叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 金银花丛中的巢穴及其他故(the Nest In The Honeysuckles,) 000001

2. 金银花丛中的巢穴及其他故(the Nest In The Honeysuckles,) 000002

3. 金银花丛中的巢穴及其他故(the Nest In The Honeysuckles,) 000003

4. 金银花丛中的巢穴及其他故(the Nest In The Honeysuckles,) 000004

5. 金银花丛中的巢穴及其他故(the Nest In The Honeysuckles,) 000005

6. 金银花丛中的巢穴及其他故(the Nest In The Honeysuckles,) 000006

7. 金银花丛中的巢穴及其他故(the Nest In The Honeysuckles,) 000007

8. 金银花丛中的巢穴及其他故(the Nest In The Honeysuckles,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金银花丛中的巢穴及其他故(The Nest in the Honeysuckles,)

['frʌntɪspiːs]	.
Frontispiece	**.**
卷首插图	.

卷首插图。

['mɪsɪz]	.	['dʌdli]	[stʊd]	[baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	,	['lʊkɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
Mrs	**.**	**Dudley**	**stood**	**by**	**her**	**little**	**boy**	**,**	**looking**	**from**	**the**	**window**	**.**
太太	.	达德利	站立	经过	她	小的	男生	,	寻找	从	这	窗户	.

达德利太太站在她的小儿子身边，从窗户向外望去。

[ðə; ði]
THE
这

这

[nest]	[ɪn][ðə; ði]	['hʌnɪsʌkl]	,
Nest	**in**	**the**	**Honeysuckles**	**,**
巢	在	这	金银花	,

在金银花丛中筑巢，

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]	.
AND	**OTHER**	**STORIES**	**.**
和	其他	故事	.

以及其他故事。

['rɪt(ə)n]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	['juːniən]	.
WRITTEN	**FOR**	**THE**	**AMERICAN**	**SUNDAY**	**-**	**SCHOOL**	**UNION**	**.**
书面	为了	这	美国人	星期日	-	学校	联盟	.

为美国主日学校联盟撰写。

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
Philadelphia	**:**
费城	:

费城：

[ə'merɪkən]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	['juːniən]	,
AMERICAN	**SUNDAY**	**-**	**SCHOOL**	**UNION**	**,**
美国人	星期日	-	学校	联盟	,

美国主日学校联盟

[noʊ]	.	-	['tʃesnʌt]	[striːt]	.
No	**.**	**316**	**CHESTNUT**	**STREET**	**.**
不	.	-	板栗	街道	.

栗树街316号。

[nuː]	[jɔːk]	:	[noʊ]	.	-	['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː]	.
NEW	**YORK**	**:**	**No**	**.**	**147**	**NASSAU**	**ST**	**.**
新的	约克	:	不	.	-	拿骚	英石	.

纽约：拿骚街147号

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:	[noʊ]	.	[naɪn]	['kɔːrnˌhɪl]	.	.	.	.
BOSTON	**:**	**No**	**.**	**9**	**CORNHILL**	**.**	**.**	**.**	**.**
波士顿	:	不	.	9	康希尔	.	.	.	.

波士顿：康希尔9号.....

[ˌsɪnsɪ'næti] : - [west] [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] .
CINCINNATI : 41 WEST FOURTH ST .
辛辛那提 : - 西方 第四 英石 .

辛辛那提：西四街 41 号

['luːivil] : [noʊ] . - [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] .
LOUISVILLE : No . 103 FOURTH ST .
路易斯维尔 : 不 . - 第四 英石 .

路易斯维尔：第四街 103 号

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1855 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1855年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in the Clerk's Office of the District Court of the Eastern District of Pennsylvania .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

[noʊ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n]
No books are published by the American Sunday - School Union without the sanction
不 图书 是 已发布 经过 这 美国人 星期日 - 学校 联盟 没有 这 制裁
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of the Committee of Publication ,
的 这 委员会 的 发布 ,

未经出版委员会批准，美国主日学校联盟不得出版任何书籍。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['membər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,
consisting of fourteen members , from the following denominations of Christians ,
由 的 十四 成员 , 从 这 下列的 面额 的 基督徒 ,
[vɪz] .
viz .
即 .

由十四名成员组成，分别来自以下基督教教派：

['bæptɪst] , ['meθədɪst] , [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] , [ɪ'pɪskəpl] , [ˌprezbɪ'tɪriən] , ['luːθərən] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd]
Baptist , Methodist , Congregational , Episcopal , Presbyterian , Lutheran , and Reformed
浸信会 , 卫理公会 , 公理会 , 圣公会 , 长老会 , 路德宗 , 和 改革宗
[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .

浸信会、卫理公会、公理会、圣公会、长老会、路德会和归正会。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Not more than three of the members can be of the same denomination ,
不是 更多的 比 三 的 这 成员 能 是 的 这 相同的 面值 ,

成员中同一教派的人数不得超过三人。

[ænd; ənd][noʊ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
and no book can be published to which any member of the Committee
和 不 书 能 是 已发布 到 哪个 任何 成员 的 这 委员会
[ʃæl; ʃəl]['ɑːbdʒekt] .
shall object .
将 目的 .

任何委员会成员反对的书籍都不得出版。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] . ['sɛvən]
THE NEST IN THE HONEYSUCKLES . 7
这 巢 在 这 金银花 . 7

金银花丛中的巢穴。7

['tʃæptər] [aɪ] . ['sɛvən]
CHAPTER I . 7
章 我 . 7

第一章第7节

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] . -
GOING TO HOUSEKEEPING . 10
去 到 家政 . -

前往客房服务部。10

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['plez(ə)nt] ['neɪbərz] . -
PLEASANT NEIGHBOURS . 14
令人愉快的 邻居 . -

和蔼的邻居。14

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . [hoʊm] ['duːtiz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['pleʒərz] . -
CHAPTER IV . HOME DUTIES AND HOME PLEASURES . 16
章 第四 . 家 职责 和 家 快乐 . -

第四章 家庭职责与家庭娱乐.16

['tʃæptər] [viː] . [hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -
CHAPTER V . HOME LIFE AND HOME EDUCATION . 21
章 V . 家 生活 和 家 教育 . -

第五章 家庭生活与家庭教育.21

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] . -
GOING ABROAD . 27
去 国外 . -

出国留学。27

" [meɪ] [aɪ] [pɑːp] [sʌm; səm] [kɔːrn] ? " -
" MAY I POP SOME CORN ? " 33
" 可能 我 流行音乐 一些 玉米 ? " -

“我可以爆点爆米花吗？”33

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ? " -
" WHICH WOULD YOU RATHER I SHOULD DO ? " 36
" 哪个 会 你 相当 我 应该 做 ? " -

“你觉得我应该怎么做？”36

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] . -
THE BIRDS AND THE SNOW - STORM . 40
这 鸟类 和 这 雪 - 风暴 . -

鸟儿与暴风雪.40

[ðə; ði] [fɜːrst] ['strɔːberi] . -
THE FIRST STRAWBERRY . 43
这 第一的 草莓 . -

第一颗草莓.43

" [aɪ] [preɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [help] . " -
" I PRAYED ALL DAY FOR HELP . " 44
" 我 祈祷 全部 天 为了 帮助 . " -

“我整天都在祈祷寻求帮助。”44

" ['evər] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . " -
" EVER SO MANY BEAUTIFUL THINGS . " 47
" 曾经 所以 许多 美丽的 事物 . " -

“太多美好的事物了。”47

['lɪli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʌklɪŋ] . -
LILY AND HER DUCKLINGS . 51
百合 和 她 小鸭 . -

莉莉和她的小鸭子们.51

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪn] . -
PRAYING FOR RAIN . 56
祈祷 为了 雨 . -

祈求降雨。56

[ðə; ði] [greɪp] - ['klʌstərz] . -
THE GRAPE - CLUSTERS . 62
这 葡萄 - 集群 . -

葡萄串.62

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [kraɪ] . " -
" IT ALMOST MAKES ME CRY . " 65
" 它 几乎 制作 我 哭 . " -

“我差点哭了。”65

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stiːlz] . -
THE BOY WHO STEALS . 68
这 男生 WHO 偷窃 . -

偷窃的男孩.68

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrdz] ! -
LOOK AT THE BIRDS ! 73
看 在 这 鸟类 ! -

看！这些鸟！73

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] . -
THE LOST CHILD . 78
这 丢失的 孩子 . -

失落的孩子.78

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] . -
THE UNPLEASANT NEIGHBOUR . 83
这 令人不快的 邻居 . -

令人不快的邻居。83

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . -

THE	BOY	WHO	KEPT	HIS	PURPOSE	.	87
这	男生	WHO	保留	他的	目的	.	-

那个始终坚守目标的男孩。87

['mɛriːz] ['stɔːri] . -

MARY'S	STORY	.	91
玛丽的	故事	.	-

玛丽的故事.91

[ðə; ði] ['sʌni] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [feɪs] ; [ɔːr] , [dʒuːn][ænd; ənd] [noʊ'vembər] . -

THE	SUNNY	FACE	,	AND	THE	SHADY	FACE	;	OR	,	JUNE	AND	NOVEMBER	.	93
这	阳光明媚	脸	,	和	这	阴凉	脸	;	或者	,	六月	和	十一月	.	-

阳光下的脸庞，以及阴凉下的脸庞；或者，六月和十一月。93

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

"	IT	ISN'T	FAIR	.
"	它	不是	公平的	.

“这不公平。”

[aɪ] [piːpt] . " -

I	PEEPED	.	"	96
我	偷窥	.	"	-

我偷窥了。”96

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] . -

THE	CHRYSALIS	.	99
这	蛹	.	-

蛹.99

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . -

CHRISTMAS	AT	THE	COTTAGE	.	102
圣诞节	在	这	小屋	.	-

小屋里的圣诞节.102

[aɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [maɪ'self] . -

I	WILL	CONQUER	MYSELF	.	106
我	将要	征服	我	.	-

我将战胜我自己。106

['selfɪʃ] ['elə] . -

SELFISH	ELLA	.	110
自私	艾拉	.	-

自私的艾拉.110

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] . " -

"	OUR	FATHER	WHO	ART	IN	HEAVEN	.	"	114
"	我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	.	"	-

“我们在天上的父。”114

['hæti] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] . -

HATTIE	AND	HERBERT	.	117
哈蒂	和	赫伯特	.	-

哈蒂和赫伯特。117

[ðə; ði] [tuː] [wɪlz] . -

THE	TWO	WILLS	.	119
这	二	遗嘱	.	-

两份遗嘱。119

" [bles] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɑːl] . " -

"	BLESS	GOD	FOR	THIS	DOLL	.	"	122
"	保佑	上帝	为了	这	玩具娃娃	.	"	-

“感谢上帝赐予我这个娃娃。”122

['besi] ['hɑːrˌtwɛl] . -
BESSIE HARTWELL . 126
贝西 哈特韦尔 . -

贝西·哈特韦尔.126

" ['mɛriːz] [greɪt] ['treʒər] " -
" MARY'S GREAT TREASURE " 131
" 玛丽的 伟大的 宝藏 " -

《玛丽的伟大宝藏》131

" ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " -
" SUSAN WILL BE HAPPIER IF I GO WITH HER . " 133
" 苏珊 将要 是 更快乐 如果 我 去 和 她 . " -

“如果我和她一起去，苏珊会更开心。”133

[ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪz] - [bæŋk] . -
THE NEWS - BOYS ' BANK . 135
这 消息 - 男孩们 - 银行 . -

报童银行.135

['aɪdəz] [dres] . -
IDA'S DRESS . 144
艾达的 裙子 . -

艾达的裙子.144

[wʌt] [meɪd] ['wɪli] ['hæpi] . -
WHAT MADE WILLIE HAPPY . 148
什么 制成 威利 快乐的 . -

什么让威利开心？148

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?
DO YOU INTEND TO BE A GENTLEMAN ?
做 你 打算 到 是 一个 绅士 ?

你打算做一名绅士吗?

([ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .) -
(A QUESTION FOR BOYS .) 150
(一个 问题 为了 男孩们 .) -

（给男孩们的一个问题。）150

['dʒenərəs] ['neli] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] . -
GENEROUS NELLY ; OR , THE WILLING MIND . 153
慷慨的 内莉 ; 或者 , 这 愿意的 头脑 . -

慷慨的内利；或者，乐于奉献的心灵。153

['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ? -
LOVEST THOU ME ? 155
最爱 你 我 ? -

你爱我吗？155

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] . -
MY LITTLE BAG . 158
我的 小的 包 . -

我的小包.158

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [siːt] ? -
DO YOU LIKE YOUR SEAT ? 160
做 你 喜欢 你的 座位 ? -

你喜欢你的座位吗？160

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begər] . -
THE LITTLE BEGGAR . 164
这 小的 乞丐 . -

小乞丐.164

['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] . -

LITTLE	CHARLEY	.	170
小的	查理	.	-

小查理.170

['dɑ:rlɪŋ] ['wɪli] . -

DARLING	WILLIE	.	173
亲爱的	威利	.	-

亲爱的威利.173

['wɪdoʊ] [kə'hu:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænsʌn] . -

WIDOW	CAHOON	AND	HER	GRANDSON	.	178
寡妇	卡洪	和	她	孙子	.	-

卡洪寡妇和她的孙子。178

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mrs	.	Dudley	stood	by	her	little	boy	,	looking	from	the	window	.
太太	.	达德利	站立	经过	她	小的	男生	,	寻找	从	这	窗户	.

达德利太太站在她的小儿子身边，从窗户向外望去。

['edi] ['pɑ:pɪŋ] [kɔ:rn] .

Eddie	popping	corn	.
埃迪	爆米花	玉米	.

埃迪在爆爆米花。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][desk] ['raɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] .

The	lady	was	sitting	at	her	desk	writing	,	when	the	boys	entered	.
这	女士	曾是	坐着	在	她	桌子	写作	,	什么时候	这	男孩们	进入	.

这位女士正坐在书桌前写作，这时几个男孩走了进来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] .

"	I	wouldn't	be	so	mean	.
"	我	不会	是	所以	意思是	.

我不会那么刻薄。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , [braʊn] [tʃi:k] .

"	His	mother	kissed	his	plump	,	brown	cheek	.
"	他的	母亲	亲吻	他的	丰满	,	棕色的	脸颊	.

他的母亲亲吻了他圆润的棕色脸颊。

[fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] - [bɔɪ] .

First	interview	with	the	news	-	boy	.
第一的	面试	和	这	消息	-	男生	.

对报童的第一次采访。

['neli] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .

Nelly	brought	forth	her	purse	.
内莉	带来	前进	她	钱包	.

内莉拿出了她的钱包。

[ðə; ði]['eldər] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

The	elder	held	out	her	hand	.
这	长老	握住	出去	她	手	.

年长者伸出了手。

['wɪli] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Willie	was	one	day	sitting	with	his	grandmother	by	the	open	window	.
威利	曾是	一	天	坐着	和	他的	祖母	经过	这	打开	窗户	.

有一天，威利和他的祖母坐在敞开的窗户旁。

[ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] .

THE	NEST	IN	THE	HONEYSUCKLES	.
这	巢	在	这	金银花	.

金银花丛中的巢穴。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [duː] [kʌm] [hɪr] , ['mʌðər] , " [sed] ['edi] , ['kerfəli] [tɪp] - ['toʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Do	come	here	,	mother	,	"	said	Eddie	,	carefully	tip	-	toeing	from	the	window	,
"	做	来	这里	,	母亲	,	"	说	埃迪	,	小心	提示	-	脚尖	从	这	窗户	,

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	beckoning	with	his	hand	.
和	招手	和	他的	手	.

“妈妈，请过来一下，”埃迪说着，小心翼翼地从窗户踮起脚尖，挥了挥手。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Here	is	something	I	want	to	show	you	.
"	这里	是	某物	我	想	到	展示	你	.

“我想给你看这个。”

[kʌm] ['kerfəli] , [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	carefully	,	or	I	am	afraid	you	will	frighten	it	.
来	小心	,	或者	我	是	害怕的	你	将要	吓唬	它	.

小心点，不然我怕你会吓到它。

" ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [stept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ,

"	Mrs	.	Dudley	laid	aside	her	book	,	and	stepped	cautiously	forward	,
"	太太	.	达德利	铺设	旁边	她	书	,	和	步	谨慎地	向前	,

达德利太太放下书，小心翼翼地向前走了一步。

['edi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Eddie	leading	the	way	back	to	the	window	.
埃迪	领导	这	方式	后退	到	这	窗户	.

埃迪带头回到窗边。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,

"	It	is	a	bird	with	straw	in	its	mouth	,
"	它	是	一个	鸟	和	稻草	在	它是	嘴	,

“这是一只嘴里叼着稻草的鸟。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] .

and	I	do	believe	it	is	going	to	build	a	nest	.
和	我	做	相信	它	是	去	到	建造	一个	巢	.

而且我相信它会筑巢。

" ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	Mrs	.	Dudley	stood	by	her	little	boy	a	few	minutes	,	looking	from	the	window
"	太太	.	达德利	站立	经过	她	小的	男生	一个	很少	分钟	,	寻找	从	这	窗户

.

:

.

“达德利太太站在她的小男孩身边，从窗户向外望去，站了几分钟。”

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Presently	a	robin	alighted	on	the	walnut	tree	,	directly	before	them	,
目前	一个	罗宾	下车	在	这	核桃	树	,	直接地	前	他们	,

这时，一只知更鸟落在了他们正前方的核桃树上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][draɪ] [græs] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

with	a	bunch	of	dry	grass	in	its	mouth	.
和	一个	束	的	干燥	草	在	它是	嘴	.

嘴里叼着一把干草。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

It	rested	a	few	seconds	,
它	休息	一个	很少	秒	,

它停顿了几秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] [wɪtʃ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	then	flew	in	among	the	branches	of	a	honeysuckle	which	twined	around	the
和	然后	飞翔	在	之中	这	分支	的	一个	金银花	哪个	缠绕	大约	这

[piləs] ,

pillars	,
柱子	,

然后飞进了缠绕在柱子上的金银花枝条间。

[ænd; ənd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	crept	over	the	top	of	the	porch	.
和	悄悄地爬	超过	这	顶部	的	这	门廊	.

然后爬过了门廊顶。

[ə; eɪ] [faɪn] , [wɔːrm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nest] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] ,

A	fine	,	warm	place	it	was	for	a	nest	,	sheltered	from	the	north	winds	,
一个	美好的	,	温暖的	地方	它	曾是	为了	一个	巢	,	避难所	从	这	北	风	,

这是一个温暖宜人的筑巢好地方，可以避开北风。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ]

and	from	the	driving	rains	,	and	from	the	hot	rays	of	the	noon	-	day
和	从	这	驾驶	雨	,	和	从	这	热的	射线	的	这	中午	-	天

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

还要躲避瓢泼大雨和正午烈日的炙烤。

['edi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Eddie	and	his	mother	watched	the	bird	for	some	time	.
埃迪	和	他的	母亲	观看	这	鸟	为了	一些	时间	.

埃迪和他的母亲观察了这只鸟一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [strɔːz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [nest] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən]

It	would	bring	straws	,	and	arrange	them	in	its	nest	,	as	only	a	bird	can
它	会	带来	吸管	,	和	安排	他们	在	它是	巢	,	作为	仅有的	一个	鸟	能

;

:

;

它会衔来稻草，像鸟儿那样把它们摆放在巢里；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [pər'hæps] ,

and	then	it	would	away	again	,	and	come	back	,	perhaps	,
和	然后	它	会	离开	再次	,	和	来	后退	,	也许	,

然后它又会飞走，或许还会回来。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɪl] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

with	its	bill	covered	and	filled	with	mud	,
和	它是	账单	涵盖	和	已填	和	泥	,

它的喙上沾满了泥土，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [fɔːr; fər] ['mɔːrtər] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

which	it	used	for	mortar	in	fastening	the	materials	in	their	places	.
哪个	它	用过的	为了	砂浆	在	紧固	这	材料	在	他们的	地方	.

它用作砂浆，将材料固定在合适的位置。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

Then	it	would	get	in	the	nest	,	and	,	moving	its	feet	and	wings	,
然后	它	会	得到	在	这	巢	,	和	,	移动	它是	脚	和	翅膀	,

然后它会飞进巢穴，挥动着爪子和翅膀，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['prɪti] [egz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	make	it	just	the	right	shape	to	hold	the	pretty	eggs	she	would	lay	in	it	,
会	制作	它	只是	这	正确的	形状	到	抓住	这	漂亮的	鸡蛋	她	会	躺	在	它	,

这样就能做出正好合适的形状，用来盛放她要下的漂亮蛋了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [fiːd] [soʊ] ['kerfəli] .

and	the	little	robins	she	would	love	so	well	,	and	feed	so	carefully	.
和	这	小的	知更鸟	她	会	爱	所以	出色地	,	和	喂养	所以	小心	.

还有她非常喜爱、精心喂养的小知更鸟。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [haʊs] ['fɪnɪʃt] [ɪn]

The	robin	was	industrious	,	and	worked	hard	to	get	the	house	finished	in
这	罗宾	曾是	勤劳	,	和	工作	难的	到	得到	这	房子	完成的	在

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

这只知更鸟很勤劳，努力工作，终于在季节到来之前把房子建好了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['taɪərd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

I	think	she	must	have	been	very	tired	when	night	came	,
我	思考	她	必须	有	到过	非常	疲劳的	什么时候	夜晚	来了	,

我想她晚上一定很累了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [rest] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	flew	away	to	her	perch	to	rest	till	morning	.
和	她	飞翔	离开	到	她	栖息	到	休息	直到	早晨	.

她飞回栖木上休息，直到天亮。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['bæləns] [hɜːr'self] [soʊ] ['naɪsli] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

I	do	not	see	how	she	could	balance	herself	so	nicely	on	one	foot	,
我	做	不是	看	如何	她	可以	平衡	她自己	所以	很好	在	一	脚	,

我实在不明白她怎么能单脚保持那么好的平衡。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

as	she	slept	with	her	head	turned	back	,	and	half	-	hidden	beneath	her
作为	她	睡着了	和	她	头	转向	后退	,	和	一半	-	隐	下面	她

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

她睡着时头向后仰着，半藏在翅膀下。

['edi] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Eddie	**often**	**watched**	**the**	**robin**	**during**	**the**	**day**	**.**
埃迪	经常	观看	这	罗宾	期间	这	天	.

埃迪经常在白天观察知更鸟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**careful**	**not**	**to**	**frighten**	**it**	**.**
他	曾是	小心	不是	到	吓唬	它	.

他小心翼翼，生怕吓到它。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['rɑːbɪn][kʊd; kəd][faɪnd][soʊ][naɪs][ə; eɪ] [pleɪs] .

"	**I**	**wonder**	**how**	**the**	**robin**	**could**	**find**	**so**	**nice**	**a**	**place**	**.**
"	我	想知道	如何	这	罗宾	可以	寻找	所以	好的	一个	地方	.

“我很好奇这只知更鸟是怎么找到这么好的地方的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

I	**should**	**not**	**have**	**thought**	**it**	**would**	**have**	**known**	**about**	**it**	**,**	**"**	**—**	**he**	**said**	**to**
我	应该	不是	有	想法	它	会	有	已知	关于	它	,	"	—	他	说	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

“我本不该想到它会知道这件事，”他对母亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd][flaɪ][ɪn] , ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['bræntʃɪz] .

as	**he**	**saw**	**the**	**bird**	**fly**	**in**	**,**	**almost**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**among**	**the**	**clustering**	**branches**	**.**
作为	他	锯	这	鸟	飞	在	,	几乎	出去	的	视线	,	之中	这	聚类	分支	.

他看到那只鸟飞进来，几乎消失在茂密的树枝间。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [toʊld] ['edi] [gɑːd] [tɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz] [wer] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ,

Mrs	**.**	**Dudley**	**told**	**Eddie**	**God**	**taught**	**the**	**birds**	**where**	**to**	**build**	**their**	**nests**	**,**
太太	.	达德利	讲述	埃迪	上帝	教授	这	鸟类	在哪里	到	建造	他们的	巢穴	,

达德利太太告诉埃迪，是上帝教会了鸟儿在哪里筑巢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**that**	**he**	**took**	**care**	**of**	**them**	**,**	**and**	**provided**	**food**	**for**	**them**	**.**
和	那	他	采取	关心	的	他们	,	和	假如	食物	为了	他们	.

他照顾他们，并为他们提供食物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

Is	**it**	**not**	**wonderful**	**that**	**God**	**,**	**who**	**has**	**built**	**the**	**world**	**in**	**which**	**we**	**live**	**,**
是	它	不是	精彩的	那	上帝	,	WHO	有	建造	这	世界	在	哪个	我们	居住	,

上帝创造了我们所居住的世界，这难道不令人惊叹吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	**all**	**the**	**bright**	**worlds**	**we**	**can**	**see**	**in**	**the**	**sky**	**,**
和	全部	这	明亮的	世界	我们	能	看	在	这	天空	,

还有我们在天空中能看到的所有明亮的星球，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperooʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

should	**attend**	**to**	**the**	**wants**	**of**	**the**	**robins**	**and**	**sparrows**	**,**	**and**	**other**
应该	出席	到	这	想要	的	这	知更鸟	和	麻雀	,	和	其他

[bɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ?

birds	**which**	**he**	**has**	**made**	**?**
鸟类	哪个	他	有	制成	?

他应该顾及他所创造的知更鸟、麻雀和其他鸟类的需求吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

We	**should**	**forget**	**them**	**,**	**if**	**we**	**had**	**much**	**of**	**importance**	**to**	**attend**	**to**	**,**
我们	应该	忘记	他们	,	如果	我们	有	很多	的	重要性	到	出席	到	,

如果我们有很多重要的事情要处理，就应该忘记它们。

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɒnts] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli]

or	we	should	be	weary	of	providing	for	their	wants	;	but	our	heavenly
或者	我们	应该	是	厌倦	的	提供	为了	他们的	想要	;	但	我们的	天上

['fɑːðər] ['nevər] [fə'gets] ,

Father	never	forgets	,
父亲	绝不	忘记了	,

否则我们就应该厌倦满足他们的需求；但我们的天父永远不会忘记，

[ænd; ənd] ['nevər] [grəuz] ['wɪri] .

and	never	grows	weary	.
和	绝不	生长	厌倦	.

而且永不疲倦。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ,

He	hears	the	ravens	when	they	cry	,
他	听到	这	渡鸦	什么时候	他们	哭	,

他能听到乌鸦的叫声。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

and	not	even	a	sparrow	falls	to	the	ground	without	his	knowledge	.
和	不是	甚至	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	没有	他的	知识	.

哪怕一只麻雀，没有他的允许也不会掉到地上。

" [ɑːr; ər] [jiː; ji] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

"	Are	ye	not	much	better	than	they	?
"	是	是的	不是	很多	更好的	比	他们	?

你们难道不比他们好得多吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

"	our	Saviour	said	to	his	disciples	,
"	我们的	救主	说	到	他的	门徒	,

我们的救主对他的门徒说：

[wen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [pə'rent(ə)l] [ker] [ʌv; əv]

when	endeavouring	to	teach	them	to	trust	in	the	love	and	parental	care	of
什么时候	努力	到	教	他们	到	相信	在	这	爱	和	父母	关心	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

在努力教导他们信赖上帝的爱和父母般的关怀时，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tempərəl] ['welfer] .

and	not	to	be	anxious	in	regard	to	their	temporal	welfare	.
和	不是	到	是	焦虑的	在	看待	到	他们的	颞	福利	.

不要为自己的暂时福祉而忧虑。

[ɪf] [gɑːd] [soʊ] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,

If	God	so	cares	for	the	birds	,	whose	lives	are	short	,
如果	上帝	所以	关心	为了	这	鸟类	,	谁	生活	是	短的	,

如果上帝如此关爱生命短暂的鸟类，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [soʊlz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

and	who	have	no	souls	to	live	in	another	world	,
和	WHO	有	不	灵魂	到	居住	在	其他	世界	,

而那些没有灵魂的人，无法在另一个世界生活。

[wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

will	he	not	much	more	care	for	those	who	are	made	in	his	image	,
将要	他	不是	很多	更多的	关心	为了	那些	WHO	是	制成	在	他的	图像	,

难道他不会更加关爱那些按着他的形象所造的人吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['seɪvjər] [daɪd] ?

and	for	whom	the	Saviour	died	?
和	为了	谁	这	救主	死亡	?

救世主为谁而死?

[noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] ['ʌp,raitli] , [huː] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ]

No	good	thing	will	he	withhold	from	those	who	walk	uprightly	,	who	try	to	obey
不	好的	事物	将要	他	扣压	从	那些	WHO	走	直立地	,	WHO	尝试	到	服从

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

his	commandments	,
他的	诫命	,

凡行事正直、努力遵守他诫命的人，他必不吝惜任何好处。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sɪn] .

and	look	to	Christ	for	salvation	from	sin	.
和	看	到	基督	为了	救恩	从	罪	.

并仰望基督，寻求从罪中得救。

[aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

I	hope	,	my	dear	children	,	when	you	see	the	birds	,
我	希望	,	我的	亲爱的	孩子们	,	什么时候	你	看	这	鸟类	,

我希望，我亲爱的孩子们，当你们看到鸟儿时，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .

you	will	remember	God's	love	to	them	and	to	you	.
你	将要	记住	神的	爱	到	他们	和	到	你	.

你会记住上帝对他们和对你的爱。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	given	you	all	I	know	of	the	history	of	one	day	of	the
我	有	给定	你	全部	我	知道	的	这	历史	的	一	天	的	这

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][laɪf] ,

robin's	life	,
罗宾的	生活	,

我已经把我所知道的关于知更鸟一天生活的所有内容都告诉你们了。

[bʌt; bət] ['edi] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ,

but	Eddie	will	observe	it	while	it	lives	in	its	house	in	the	honeysuckle	,
但	埃迪	将要	观察	它	尽管	它	生活	在	它是	房子	在	这	金银花	,

但埃迪会观察它住在金银花丛中的房子里的样子。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [siːz] [ʌv; əv][ɪts] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

and	will	tell	me	all	he	sees	of	its	domestic	arrangements	.
和	将要	告诉	我	全部	他	看到	的	它是	国内的	安排	.

他会告诉我他所看到的关于它内部安排的所有内容。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [flɔːr] ,

I	hope	to	tell	you	with	what	kind	of	a	carpet	it	covers	the	floor	,
我	希望	到	告诉	你	和	什么	种类	的	一个	地毯	它	封面	这	地面	,

我希望能告诉你，地板上铺的是什么样的地毯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ʌp] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	what	it	hangs	on	the	walls	,	and	how	it	brings	up	its	little	children	,
和	什么	它	悬挂	在	这	墙壁	,	和	如何	它	带来	向上	它是	小的	孩子们	,

以及它在墙上挂些什么，还有它是如何抚养它的小孩的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] ['glædn] [ɪts]['kwaɪət][hoʊm] ,

if	it	should	be	so	happy	as	to	have	any	to	gladden	its	quiet	home	,
如果	它	应该	是	所以	快乐的	作为	到	有	任何	到	格拉登	它是	安静的	家	,

如果它有幸拥有任何能为它宁静的家园带来欢乐的东西，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃætərɪŋ] [tʌŋz] .

and	cheer	it	with	their	chattering	tongues	.
和	欢呼	它	和	他们的	喋喋不休	舌头	.

他们叽叽喳喳地欢呼雀跃。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [fɔːr; fər] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [lʊk]

I	am	sure	it	will	have	pretty	flowers	and	green	leaves	for	pictures	to	look
我	是	当然	它	将要	有	漂亮的	花朵	和	绿色的	树叶	为了	图片	到	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我相信它一定会开出漂亮的花朵，长出绿油油的叶子，很适合拍照。

[ˈpeɪntɪd] [baɪ] [wʌn] [huːz] [skɪl] [noʊ][ˈɑːrtɪst][kæn; kən][ˈraɪv(ə)l] ;

painted	by	One	whose	skill	no	artist	can	rival	;
绘	经过	一	谁	技能	不	艺术家	能	竞争对手	;

由一位技艺无人能及的大师所绘；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [niːd] [noʊ] [kəˈloʊn] [fɔːr; fər] [pərˈfjuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	will	need	no	Cologne	for	perfume	for	the	breath	of	the
和	它	将要	需要	不	科隆	为了	香水	为了	这	气息	的	这

[ˈhʌnisʌkl] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈoʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [prɪˈper] .

honeysuckle	is	more	delicious	than	any	odour	which	the	art	of	man	could	prepare	.
金银花	是	更多的	可口的	比	任何	气味	哪个	这	艺术	的	男人	可以	准备	.

它无需古龙水或香水，因为金银花的气息比人类技艺所能调制的任何气味都更加芬芳。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .

GOING	TO	HOUSEKEEPING	.
去	到	家政	.

去客房服务部。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌnisʌkl] .

I	promised	to	tell	you	more	about	the	nest	in	the	honeysuckles	.
我	承诺	到	告诉	你	更多的	关于	这	巢	在	这	金银花	.

我答应过要告诉你更多关于金银花丛中鸟巢的事情。

[ˈedi] [hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː] [wel]

Eddie	has	observed	it	with	great	attention	,	and	has	kept	me	well
埃迪	有	观察到	它	和	伟大的	注意力	,	和	有	保留	我	出色地

[ɪnˈfɔːrmd] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

informed	in	regard	to	it	.
知情的	在	看待	到	它	.

埃迪非常仔细地观察了这件事，并及时向我汇报了相关情况。

[aɪ][hæv; həv] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]

I	have	stepped	out	upon	the	porch	with	him	,	and	,	kneeling	down	,	and
我	有	步	出去	之上	这	门廊	和	他	,	和	,	跪着	向下	,	和

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

looking	over	the	side	,
寻找	超过	这	边	,

我和他一起走到门廊上，跪下来，向外望去，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərfəli] [kən'traɪvd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz]

I	have	had	a	peep	myself	at	this	wonderfully	contrived	home	of	the	robins
我	有	有	一个	窥视	我	在	这	太棒了	人为的	家	的	这	知更鸟

.

:

.

我亲自去参观了一下这个精心设计的知更鸟之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

It	is	partly	supported	by	a	cornice	,	which	runs	around	the	porch	,
它	是	部分	有	经过	一个	檐口	,	哪个	跑步	大约	这	门廊	,

它部分由环绕门廊的檐口支撑。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɜːmər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	gives	it	a	firmer	foundation	than	the	small	branches	of	the
和	给予	它	一个	更坚固	基础	比	这	小的	分支	的	这

['hʌnisʌkl] [kʊd; kəd][duː] .

honeysuckle	could	do	.
金银花	可以	做	.

它比金银花的小枝条能提供更坚实的基础。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

But	I	must	not	forget	to	tell	you	about	the	finishing	of	the	nest	.
但	我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	关于	这	精加工	的	这	巢	.

但我不能忘记告诉你巢穴的完工情况。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	second	day	,	the	robin	was	at	work	before	six	o'clock	in	the	morning	;
这	第二	天	,	这	罗宾	曾是	在	工作	前	六	点钟	在	这	早晨	;

第二天，知更鸟早上六点前就开始工作了；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['ɜːrli] ['raizəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [gʊd]

so	you	see	birds	are	early	risers	,	and	like	to	have	their	work	done	in	good
所以	你	看	鸟类	是	早期的	立管	,	和	喜欢	到	有	他们的	工作	完毕	在	好的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

所以你看，鸟类都是早起的，它们喜欢在合适的季节完成它们的工作。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] ,

They	know	how	pleasant	it	is	to	see	the	rosy	dawn	,
他们	知道	如何	令人愉快的	它	是	到	看	这	红润	黎明	,

他们知道欣赏玫瑰色黎明是多么令人愉悦。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːtəst] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	welcome	it	with	their	sweetest	strains	of	music	.
和	欢迎	它	和	他们的	最甜美的	菌株	的	音乐	.

并用他们最甜美的音乐来迎接它。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [ðiːz] [braɪt] ['mɔːrnɪŋz] !

I	wonder	how	many	of	my	little	friends	see	the	sun	rise	,	these	bright	mornings	!
我	想知道	如何	许多	的	我的	小的	朋友们	看	这	太阳	上升	,	这些	明亮的	早晨	!

我想知道，在这些阳光明媚的早晨，我的小伙伴们有多少人能看到日出！

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] ,

If	they	would	awake	with	the	birds	,	they	must	,	as	wisely	as	the	birds	,
如果	他们	会	醒	和	这	鸟类	,	他们	必须	,	作为	明智地	作为	这	鸟类	,

如果他们想与鸟儿一同醒来，他们就必须像鸟儿一样明智。

[goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ʃraʊd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]

go	to	their	places	of	rest	before	the	shades	of	evening	shroud	the	world	in
去	到	他们的	地方	的	休息	前	这	色调	的	晚上	裹尸布	这	世界	在

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在夜幕降临、黑暗笼罩世界之前，他们都去往各自的安息之地。

[ɪf] [ðeɪ] [sɪt][ʌp] [leɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] ,

If	they	sit	up	late	,	they	will	lose	the	morning	songs	,
如果	他们	坐	向上	晚的	,	他们	将要	失去	这	早晨	歌曲	,

如果他们熬夜，就会错过早晨的歌曲。

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

which	fill	the	woods	with	sounds	of	gladness	,
哪个	充满	这	树林	和	声音	的	欢乐	,

欢快的歌声充满了整片树林。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊnd] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	which	resound	from	every	tree	and	shrub	about	the	houses	of	those
和	哪个	回响	从	每一个	树	和	灌木	关于	这	房屋	的	那些

[huː] [lʌv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪtər] ,

who	love	these	pleasant	visitors	,
WHO	爱	这些	令人愉快的	访客	,

这些声音从喜爱这些愉快访客的人们房屋周围的每一棵树和灌木丛中回荡出来。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['premɪsɪz] .

and	refuse	to	allow	them	to	be	frightened	from	their	premises	.
和	拒绝	到	允许	他们	到	是	害怕	从	他们的	前提	.

绝不允许他们因受到惊吓而离开家园。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][roʊz] ['ɜːrli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [fɔːr; fər]

The	robin	rose	early	,	as	I	have	told	you	,	and	resumed	her	labours	for
这	罗宾	玫瑰	早期的	,	作为	我	有	讲述	你	,	和	恢复	她	劳动	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

正如我之前告诉你的，知更鸟很早就起来了，并继续忙碌了一段时间。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] ,

Through	the	day	she	came	occasionally	to	see	how	the	house	was	drying	,
通过	这	天	她	来了	偶尔	到	看	如何	这	房子	曾是	烘干	,

她白天时不时会过来看看房子晾干的情况。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['bɪzi] .

but	did	not	seem	to	be	at	all	busy	.
但	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	忙碌的	.

但看起来一点也不忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['ɪndəstri] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

She	had	accomplished	so	much	by	her	previous	industry	,	that	there	was	no
她	有	完成	所以	很多	经过	她	以前的	行业	,	那	那里	曾是	不

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] ,

necessity	for	much	exertion	,
必要性	为了	很多	用力	,

她凭借之前的勤奋努力已经取得了如此多的成就，因此无需再付出太多努力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] , ['teɪkɪŋ] [ʃɔ:rt] [iks'kə:ʃənz] [ɪn][ðə; ði]

and	she	felt	quite	at	liberty	to	enjoy	herself	,	taking	short	excursions	in	the
和	她	毛毡	相当	在	自由	到	享受	她自己	,	采取	短的	短途旅行	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她感到非常自由，可以尽情享受生活，经常在乡间进行短途旅行。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meit] .

and	returning	sometimes	alone	,	and	sometimes	in	company	with	her	mate	.
和	返回	有时	独自的	,	和	有时	在	公司	和	她	伴侣	.

有时独自返回，有时与伴侣一起返回。

[hi:; hi] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nest] ;

He	,	once	in	a	while	,	visited	the	nest	;
他	,	一次	在	一个	尽管	,	到访	这	巢	;

他偶尔会去鸟巢看看；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	was	so	well	satisfied	with	the	domestic	arrangements	of	his	wife	,
但	曾是	所以	出色地	使满意	和	这	国内的	安排	的	他的	妻子	,

但他对妻子的家务安排非常满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

and	had	so	much	confidence	in	her	ability	and	skill	,
和	有	所以	很多	信心	在	她	能力	和	技能	,

她对自己的能力和技巧充满信心。

[ðæt] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plænz] , [bʌt; bət]

that	he	manifested	no	disposition	to	interfere	with	any	of	her	plans	,	but
那	他	表现出来	不	处置	到	干扰	和	任何	的	她	计划	,	但

['tʃɪrfəli] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðem; ðəm] ,

cheerfully	acquiesced	in	them	,
愉快地	默许	在	他们	,

他丝毫没有干涉她的任何计划，反而欣然接受。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:təst]

and	cheered	and	encouraged	her	by	singing	her	one	of	his	sweetest
和	欢呼	和	鼓励	她	经过	歌唱	她	一	的	他的	最甜美的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

他唱起自己最动听的歌曲之一，为她加油鼓劲，鼓励她。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['dɪrli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [haʊ] ['haɪli] [hi:; hi] [ɪ'sti:md] [hɜ:r; hər] ,

telling	her	how	dearly	he	loved	her	,	how	highly	he	esteemed	her	,
讲述	她	如何	亲爱的	他	喜爱	她	,	如何	高度	他	尊敬的	她	,

告诉她他有多么爱她，有多么敬重她，

[ænd; ənd] [haʊ] ['tru:li] ['hæpi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,

and	how	truly	happy	he	was	that	he	had	so	pleasant	and	agreeable	,
和	如何	真的	快乐的	他	曾是	那	他	有	所以	令人愉快的	和	同意	,

他多么高兴自己拥有如此愉快和令人愉快的经历啊！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['haʊswaɪfli] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	at	the	same	time	so	housewifely	,	a	companion	.
和	在	这	相同的	时间	所以	家庭主妇	,	一个	伴侣	.

同时又很贤惠，像个好伴侣。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [æz; əz] [ˈeni] [waɪf] [ɔːr] [ˈhaʊskiːpər]

She	appeared	quite	as	well	pleased	to	be	appreciated	as	any	wife	or	housekeeper
她	出现	相当	作为	出色地	高兴	到	是	感谢	作为	任何	妻子	或者	管家

[ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,

of	my	acquaintance	,
的	我的	熟人	,

她看起来很高兴受到赞赏，就像我认识的任何一位妻子或管家一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	it	made	her	labour	a	labour	of	love	.
和	它	制成	她	劳动	一个	劳动	的	爱	.

这使她的劳动变成了爱的劳动。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

We	all	like	to	be	appreciated	.
我们	全部	喜欢	到	是	感谢	.

我们都喜欢被欣赏。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈrɑːbɪn][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈkɑːmən] - [sens] [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnəʊʃnz] ,

I	see	the	robin	is	a	plain	,	common	-	sense	bird	in	her	notions	,
我	看	这	罗宾	是	一个	清楚的	,	常见的	-	感觉	鸟	在	她	概念	,

我觉得知更鸟是一种思维简单、充满常识的鸟。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [dɪˈspleɪ] .

and	wants	nothing	for	mere	display	.
和	想要	没有什么	为了	仅仅	展示	.

而且不希望仅仅用于展示。

[ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Every	thing	which	could	add	to	the	real	comfort	of	her	family	she	has
每一个	事物	哪个	可以	添加	到	这	真实的	舒适	的	她	家庭	她	有

[prəˈvaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

她尽一切可能为家人增添真正的舒适感。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

and	has	no	desire	for	any	thing	further	.
和	有	不	欲望	为了	任何	事物	更远	.

他没有任何其他欲望。

[ˈmeni] [haʊs] - [ˈkiːpəz] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈles(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpruːd(ə)nt] ,

Many	house	-	keepers	might	learn	a	valuable	lesson	from	her	prudent	,
许多	房子	-	守门员	可能	学习	一个	有价值的	课	从	她	谨慎	,

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈreɪndʒmənts] .

comfortable	arrangements	.
舒服的	安排	.

许多管家或许能从她周全舒适的安排中学到宝贵的经验。

[wen] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsuːtəbli] [draɪ][fɔːr; fər] [ˈɑːkjəpənsi] , [ðə; ði][ˈrɑːbɪn]

When	the	dwelling	was	completed	,	and	suitably	dry	for	occupancy	,	the	robin
什么时候	这	住宅	曾是	完全的	,	和	适当地	干燥	为了	占用	,	这	罗宾

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [fɔːr] [ˈbluːɪʃ] - [griːn] [egz] .

deposited	there	four	bluish	-	green	eggs	.
已存	那里	四	蓝蓝色	-	绿色的	鸡蛋	.

当巢穴建成并干燥到可以居住时，知更鸟在那里产下了四枚蓝绿色的蛋。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [greɪt] [ˈtreʒərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	assure	you	they	are	beautiful	,	and	are	great	treasures	to	her	.
我	保证	你	他们	是	美丽的	,	和	是	伟大的	宝藏	到	她	.

我向你保证，它们很漂亮，而且是她的珍贵宝物。

[ɪn] [ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['edi] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [strɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	about	twelve	days	from	the	time	Eddie	first	saw	her	carrying	straws	into	the
在	关于	十二	天	从	这	时间	埃迪	第一的	锯	她	携带	吸管	进入	这

['hʌnisʌkl] ,

honeysuckles	,
金银花	,

从埃迪第一次看到她扛着稻草走进金银花丛，大约过了十二天，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [də'mestɪk] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]

she	became	very	domestic	,	never	leaving	home	but	for	a	few	minutes	at	a
她	成为	非常	国内的	,	绝不	离开	家	但	为了	一个	很少	分钟	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

她变得非常顾家，除了每次短暂离开家几分钟外，从不出门。

[hɜːr; hər] [fɔːr] [egz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] ['bɪznəs] [siːmz]

Her	four	eggs	now	occupy	all	her	attention	and	her	great	business	seems
她	四	鸡蛋	现在	占据	全部	她	注意力	和	她	伟大的	商业	似乎

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] .

to	be	to	keep	them	warm	with	the	heat	of	her	own	body	.
到	是	到	保持	他们	温暖的	和	这	热	的	她	自己的	身体	.

她现在全神贯注于四个蛋，她最重要的任务似乎是用自己的体温来保持蛋的温度。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	does	not	complain	of	being	confined	at	home	,
她	做	不是	抱怨	的	存在	受限	在	家	,

她并不抱怨被困在家中。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

but	is	entirely	satisfied	to	attend	to	the	duties	which	devolve	upon	her	.
但	是	完全	使满意	到	出席	到	这	职责	哪个	退化	之上	她	.

但她完全乐意履行自己肩负的职责。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʌn'iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [sɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːr] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

She	is	not	uneasy	that	she	cannot	sing	like	her	husband	,	or	,	like	him	,
她	是	不是	不安	那	她	不能	唱歌	喜欢	她	丈夫	,	或者	,	喜欢	他	,

她并不为自己不能像丈夫那样唱歌而感到不安，或者说，并不为自己不能像他那样唱歌而感到不安。

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət]['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] [ʃiː; ʃi] ['leɪbər] [ɪn]

attend	to	the	interests	of	Robindom	;	but	quietly	and	discreetly	she	labours	in
出席	到	这	兴趣	的	-	;	但	悄悄	和	谨慎地	她	劳动	在

[hɜːr; hər] [ə'proʊpriət] [sfɪr] ,

her	appropriate	sphere	,
她	合适的	领域	,

她关心罗宾汉国的利益；但她默默地、谨慎地在她应有的领域里辛勤工作。

[ænd; ənd] [fiːlz] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [les] ['hæpi] [laɪf] .

and	feels	no	wish	to	leave	it	for	a	less	secluded	and	less	happy	life	.
和	感觉	不	希望	到	离开	它	为了	一个	较少的	僻	和	较少的	快乐的	生活	.

并且不想离开这里，去过一种不那么僻静、不那么快乐的生活。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Her	heart	is	satisfied	with	the	happiness	of	her	home	,
她	心	是	使满意	和	这	幸福	的	她	家	,

她因家中的幸福而感到心满意足。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [noʊ] [ʌn'i:zinis] — [noʊ][ʌn'grætifaid] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]

and	she	feels	no	uneasiness	—	no	ungratified	longings	for	something	to	occupy
和	她	感觉	不	不安	—	不	触	渴望	为了	某物	到	占据

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她没有感到任何不安——也没有任何未得到满足的渴望，想要找点事情来消磨时间。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:tiz] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['tʃɪrfəli] [pɜ'fɔrmz] .

aside	from	the	duties	she	so	cheerfully	performs	.
旁边	从	这	职责	她	所以	愉快地	表演	.

除了她乐于履行的职责之外。

['mædəm]['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪbər] , [ænd; ənd]

Madam	Robin	was	entirely	satisfied	with	the	success	of	her	labours	,	and
女士	罗宾	曾是	完全	使满意	和	这	成功	的	她	劳动	,	和

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] .

she	had	reason	to	be	.
她	有	原因	到	是	.

罗宾夫人对自己的工作成果非常满意，她有理由感到满意。

[noʊ][bɜ:rd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

No	bird	could	have	done	better	.
不	鸟	可以	有	完毕	更好的	.

没有哪只鸟能做得更好。

[ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [wel] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [praʊd] ;

This	consciousness	of	having	done	well	did	not	make	her	proud	;
这	意识	的	拥有	完毕	出色地	做过	不是	制作	她	自豪的	;

这种做好工作的意识并没有让她感到骄傲；

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [fi:lz] [hu:] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [æn; ən]

it	only	gave	her	such	self	-	respect	as	every	one	feels	who	is	conscious	that	an
它	仅有的	给予	她	这样的	自己	-	尊重	作为	每一个	一	感觉	WHO	是	有意识的	那	一个

[ə'lɔtid] [tæsk][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθfəli] [pər'fɔ:rmd] ;

allotted	task	has	been	faithfully	performed	;
分配	任务	有	到过	忠实	执行	;

这只会让她获得那种自尊，就像每个人在忠实地完成分配的任务后都会感受到的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	the	praise	of	her	husband	was	no	injury	to	her	,
和	这	称赞	的	她	丈夫	曾是	不	受伤	到	她	,

丈夫的赞扬并没有对她造成任何伤害。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [mɔ:r] ['haɪli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɔ:t]

as	she	was	not	silly	enough	to	think	of	herself	more	highly	than	she	ought
作为	她	曾是	不是	愚蠢的	足够的	到	思考	的	她自己	更多的	高度	比	她	应该

[tu:; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

因为她并不愚蠢到会高估自己。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] , [ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [faɪn] [strɔ:] -

As	the	house	was	for	a	summer	residence	,	she	selected	fine	straw	-
作为	这	房子	曾是	为了	一个	夏天	住宅	,	她	已选	美好的	稻草	-

['mætɪŋ] ,

matting	,
垫子	,

由于这是一栋避暑别墅，她选择了优质的草席。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['kɑːrpəts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

instead	**of**	**woollen**	**carpets**	**for**	**it**	**.**
反而	的	羊毛	地毯	为了	它	.

而不是用羊毛地毯。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

She	**put**	**it**	**down**	**with**	**great**	**care**	**,**	**perfectly**	**smooth**	**and**	**even**	**.**
她	放	它	向下	和	伟大的	关心	,	完美	光滑的	和	甚至	.

她小心翼翼地把它放下，平整光滑。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [mə'tɪriəl] , ['delɪkətli] ['woʊv(ə)n] .

The	**wall**	**was**	**covered**	**with**	**the**	**same**	**cool**	**material**	**,**	**delicately**	**woven**	**.**
这	墙	曾是	涵盖	和	这	相同的	凉爽的	材料	,	轻柔地	编织	.

墙面覆盖着同样的凉爽材料，编织得十分精致。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ?

Wasn't	**it**	**nice**	**?**
不是	它	好的	?

是不是很棒?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['plez(ə)nt] ['neɪbərz] .

PLEASANT	**NEIGHBOURS**	**.**
令人愉快的	邻居	.

和蔼可亲的邻居。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

The	**location**	**selected**	**by**	**our**	**friend**	**,**	**the**	**robin**	**,**
这	地点	已选	经过	我们的	朋友	,	这	罗宾	,

我们的朋友，知更鸟，选择的地方，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] .

seems	**to**	**be**	**highly**	**appreciated**	**by**	**many**	**of**	**the**	**feathered**	**race**	**.**
似乎	到	是	高度	感谢	经过	许多	的	这	羽毛	种族	.

似乎深受许多鸟类的喜爱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['setlər] ,

Although	**the**	**robin**	**was**	**the**	**first**	**settler**	**,**
虽然	这	罗宾	曾是	这	第一的	定居者	,

虽然知更鸟是第一个定居者，

['ʌðər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʃeltər]

others	**have**	**already**	**decided**	**that**	**it**	**affords**	**great**	**advantages**	**in**	**the**	**way**	**of**	**shelter**
其他的	有	已经	决定	那	它	提供	伟大的	优势	在	这	方式	的	庇护所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz] ,

from	**the**	**fierce**	**winds**	**,**
从	这	凶猛的	风	,

其他人已经认定，它在抵御强风方面具有极大的优势。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] ,

from	**the**	**burning**	**rays**	**of**	**a**	**summer**	**sun**	**,**
从	这	燃烧	射线	的	一个	夏天	太阳	,

免受夏日烈阳的炙烤

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv] [hɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .

and	**from**	**the**	**too**	**-**	**curious**	**eyes**	**of**	**hawks**	**and**	**other**	**birds**	**of**	**prey**	**.**
和	从	这	也	-	好奇的	眼睛	的	老鹰	和	其他	鸟类	的	猎物	.

以及躲避鹰隼和其他猛禽过于好奇的目光。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] , [sɔ:ft] ['wɔ:tər] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm]

An 一个 **abundance** 丰富 **of** 的 **fresh** 新鲜的 **,** , **soft** 柔软的 **water** 水 **can** 能 **be** 是 **obtained** 获得 **not** 不是 **far** 远的 **from** 从

- ,

Honeysuckleville **,**

- ,

在金银花镇附近不远处就能获得大量新鲜软水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [men] [ɔ:r]

and 和 **this** 这 **is** 是 **always** 总是 **a** 一个 **recommendation** 推荐 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **any** 任何 **place** 地方 **,** , **either** 任何一个 **for** 为了 **men** 男人 **or** 或者

[bɜ:rdz] .

birds 鸟类 **.** .

这对于任何地方来说，无论是对人还是对鸟来说，都是一个值得推荐的理由。

[fru:t] ['ɔ:lsoʊ] [ə'baundz] .

Fruit 水果 **also** 还 **abounds** 很多 **.** .

水果也十分丰富。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [braɪt] [red] ['kʌrənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ; ['strɔ:berɪz] , [tu:] , [mɔ:r]

There 那里 **will** 将要 **be** 是 **bright** 明亮的 **red** 红色的 **currants** 醋栗 **for** 为了 **the** 这 **little** 小的 **folks** 各位 **;** ; **strawberries** 草莓 **,** , **too** 也 **,** , **more** 更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [i:t] ,

than 比 **they** 他们 **can** 能 **eat** 吃 **,** ,

孩子们会吃到鲜红的醋栗；还有草莓，多到他们吃不完。

[ænd; ənd] ['ræzˌberi:z] [ɪn] ['eni] ['kwɑ:ntəti] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] .

and 和 **raspberries** 覆盆子 **in** 在 **any** 任何 **quantity** 数量 **they** 他们 **may** 可能 **wish** 希望 **.** .

以及他们想要的任何数量的覆盆子。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['tʃeri:z] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:nd] ,

I 我 **must** 必须 **not** 不是 **forget** 忘记 **the** 这 **cherries** 樱桃 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **birds** 鸟类 **are** 是 **so** 所以 **fond** 喜爱 **,** ,

我不能忘记樱桃，鸟儿们非常喜欢吃樱桃。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪp] ,

and 和 **which** 哪个 **they** 他们 **can** 能 **have** 有 **at** 在 **any** 任何 **time** 时间 **when** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **ripe** 成熟 **,** ,

成熟后他们可以随时食用。

[fɔ:r; fər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] .

for 为了 **merely** 仅仅 **the** 这 **trouble** 麻烦 **of** 的 **picking** 挑选 **.** .

仅仅是挑选的麻烦而已。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] ,

It 它 **is** 是 **not** 不是 **surprising** 奇怪 **,** , **with** 和 **all** 全部 **these** 这些 **advantages** 优势 **in** 在 **its** 它是 **favour** 偏爱 **,** ,

考虑到它拥有的所有这些优势，这并不奇怪。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fæməli] ['hæpi] [tu:; tə] ['set(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

that 那 **Honeysuckleville** - **should** 应该 **find** 寻找 **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **family** 家庭 **happy** 快乐的 **to** 到 **settle** 定居 **within** 之内 **its** 它是

['bɔ:rdərz] .

borders 边界 **.** .

希望金银花镇能吸引不止一个家庭乐意在此定居。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː] [sɔːŋ] - ['spæroʊz; 'speroʊz][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] ; [ænd; ənd]

For	some	time	,	two	song	-	sparrows	have	made	it	frequent	visits	;	and
为了	一些	时间	,	二	歌曲	-	麻雀	有	制成	它	频繁	访问	;	和

[hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ,

have	finally	decided	,
有	最后	决定	,

一段时间以来，两只歌雀频繁光顾这里；最终它们决定，

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][spɑːt][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	a	careful	survey	,	that	no	more	desirable	spot	can	be	found	for	a
后	一个	小心	民意调查	,	那	不	更多的	理想	点	能	是	成立	为了	一个

['sʌmər] ['rezɪdəns] .

summer	residence	.
夏天	住宅	.

经过仔细调查，再也找不到比这里更理想的避暑别墅地点了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] [kə'menst] ['bɪldɪŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	have	accordingly	commenced	building	,	not	more	than	two	feet	from	the
他们	有	因此	开始	建筑	,	不是	更多的	比	二	脚	从	这

['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] .

mansion	of	the	robins	.
大厦	的	这	知更鸟	.

于是，他们便开始动工，工地距离知更鸟的巢穴不超过两英尺。

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] — [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] — [bʌt; bət] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Their	house	is	much	smaller	—	a	cottage	—	but	quite	large	enough	for	them	.
他们的	房子	是	很多	较小的	—	一个	小屋	—	但	相当	大的	足够的	为了	他们	.

他们的房子小得多——是一间小屋——但对他们来说已经足够大了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəlz] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ,

It	nestles	so	lovingly	in	the	shadow	of	the	vines	,
它	雀巢	所以	深情地	在	这	阴影	的	这	藤蔓	,

它依偎在葡萄藤的荫蔽下，显得格外温馨。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

that	I	am	sure	domestic	comfort	must	be	found	there	.
那	我	是	当然	国内的	舒适	必须	是	成立	那里	.

我相信那里一定能找到家庭的舒适感。

['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ɪn][soʊ] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

Discord	and	contention	could	not	abide	in	so	peaceful	a	retreat	.
Discord	和	争论	可以	不是	遵守	在	所以	和平	一个	撤退	.

在如此宁静的避世之地，不和与纷争是无法容忍的。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊz; 'speroʊz] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['neɪbərz] .

The	song	-	sparrows	will	be	pleasant	neighbours	.
这	歌曲	-	麻雀	将要	是	令人愉快的	邻居	.

歌雀会是令人愉快的邻居。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ,

They	are	exceedingly	fond	of	vocal	music	,
他们	是	非常	喜爱	的	声乐	音乐	,

他们非常喜欢声乐作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [klɪr] [mə'loʊdiəs] ['vɔɪsɪz] [fɪl] [ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] .

and	their	clear	melodious	voices	fill	the	new	settlement	with	harmony	.
和	他们的	清除	悦耳动听	声音	充满	这	新的	沉降	和	和谐	.

他们清澈悦耳的歌声为这片新定居点带来了和谐。

[ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [snoʊ] - [stɔːrm] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

In	that	terrible	snow	-	storm	which	occurred	in	the	middle	of	April	,
在	那	糟糕的	雪	-	风暴	哪个	发生	在	这	中间	的	四月	,

四月中旬发生的那场可怕的暴风雪中，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	often	saw	a	sparrow	alight	on	a	bough	of	a	tree	near	the	house	,
我	经常	锯	一个	麻雀	点燃	在	一个	买	的	一个	树	靠近	这	房子	,

我经常看到麻雀落在房子附近的树枝上。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [fʊl] , ['gʌʃɪŋ] ['meləɪdi] ,

and	send	up	to	heaven	such	a	strain	of	full	,	gushing	melody	,
和	发送	向上	到	天堂	这样的	一个	拉紧	的	满的	,	喷薄	旋律	,

将这首饱满、奔放的旋律送上天堂，

[æz; əz] [meltid] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

as	melted	my	heart	with	pity	and	admiration	.
作为	融化	我的	心	和	遗憾	和	钦佩	.

我的心被深深触动，充满了怜悯和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ,

It	reminded	me	of	a	child	of	God	in	the	midst	of	trials	and	afflictions	,
它	提醒	我	的	一个	孩子	的	上帝	在	这	中间	的	试验	和	苦难	,

这让我想起上帝的孩子在苦难和磨难中挣扎的情景。

[jet] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

yet	rejoicing	in	faith	,	and	trusting	continually	in	the	care	of	a	Father	in	heaven	.
然而	欢欣鼓舞	在	信仰	,	和	信任	持续	在	这	关心	的	一个	父亲	在	天堂	.

然而，我们仍要满怀信心地欢欣鼓舞，并不断信赖天父的眷顾。

[wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

Was	the	cold	little	sparrow	singing	itself	away	,
曾是	这	寒冷的	小的	麻雀	歌唱	本身	离开	,

那只寒冷的小麻雀是不是在独自歌唱?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [biˈliːvd] [ðə; ði][swɑːn] [sʌŋ] [ɪts] [oʊn] [deθ] - [sɔːŋ] ?

as	it	was	once	believed	the	swan	sung	its	own	death	-	song	?
作为	它	曾是	一次	相信	这	天鹅	唱	它是自己的		死亡	-	歌曲	?

人们曾经认为天鹅会唱自己的临终之歌，不是吗?

[ɔːr] [meɪ] [ðə; ði] [nuː] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huːz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [soʊ]

Or	may	the	new	neighbour	of	the	robin	be	the	very	one	whose	voice	rang	out	so
或者	可能	这	新的	邻居	的	这	罗宾	是	这	非常	一	谁	嗓音	响铃	出去	所以

[klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ,

clear	and	loud	,
清除	和	大声	,

或许，知更鸟的新邻居正是那位声音如此清晰响亮的人。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ?

above	the	howlings	of	the	storm	?
多于	这	嚎叫	的	这	风暴	?

在暴风雨的呼啸声之上?

[aɪ] [trʌst] [noʊ] [ruːd] [blæst][nɔːr] ['tʃɪlɪŋ] [frɔːst] [wɪl] [mɑːr][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feðərd]

I	trust	no	rude	blast	nor	chilling	frost	will	mar	the	pleasure	of	our	feathered
我	相信	不	粗鲁的	爆炸	也不	令人不寒而栗	霜	将要	马尔	这	乐趣	的	我们的	羽毛

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我相信，无论是狂风暴雨还是严寒霜冻，都不会破坏我们羽毛朋友们的快乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['prɑːspər][ɪn][ðer; ðər][plænz] ,

but	that	they	may	prosper	in	their	plans	,
但	那	他们	可能	繁荣	在	他们的	计划	,

但愿他们的计划能够成功，

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [vaɪn] [wɪtʃ] ['waɪndz][soʊ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd]

and	never	forget	seeking	a	home	in	the	vine	which	winds	so	gracefully	around
和	绝不	忘记	寻求	一个	家	在	这	藤	哪个	风	所以	优雅地	大约

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʌdliz] ['kɑ:tɪdʒ] .

the	porch	of	Mrs	.	Dudley's	cottage	.
这	门廊	的	太太	.	达德利	小屋	.

永远不要忘记在环绕着达德利太太小屋门廊的优雅藤蔓中寻找一个家。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['spæroʊ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:bɪn] .

The	song	sparrow	is	not	the	only	neighbour	of	the	robin	.
这	歌曲	麻雀	是	不是	这	仅有的	邻居	的	这	罗宾	.

歌雀并不是知更鸟唯一的邻居。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kæt] - [bɜ:rdz][hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ,

A	pair	of	cat	-	birds	have	a	nest	in	a	lilac	near	the	honeysuckle	,
一个	一对	的	猫	-	鸟类	有	一个	巢	在	一个	紫丁香	靠近	这	金银花	,

一对灰猫鸟在金银花附近的一棵丁香树上筑巢。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪŋz] ['aʊər]['æftər]['aʊər][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:lnʌt] - [tri:] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	one	of	them	sings	hour	after	hour	on	the	walnut	-	tree	opposite	to	the
和	一	的	他们	唱歌	小时	后	小时	在	这	核桃	-	树	对面的	到	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]

window	and	often	comes	near	enough	to	the	house	to	look	through	the	open
窗户	和	经常	来	靠近	足够的	到	这	房子	到	看	通过	这	打开

['keɪsmənt] .

casement	.
窗扇	.

其中一只鸟儿在窗户对面的核桃树上一小时又一小时地唱歌，而且经常飞到离房子很近的地方，透过敞开的窗户往里看。

[ði:z] [bɜ:rdz][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sʌmərz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['laɪlək] ,

These	birds	have	lived	for	several	summers	in	that	same	lilac	,
这些	鸟类	有	居住地	为了	一些	夏天	在	那	相同的	紫丁香	,

这些鸟儿已经连续好几个夏天都栖息在那棵丁香树上了。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'per] ['nesəseri] [tu:; tə]['rendər][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ['hæbɪtəb(ə)l] .

and	annually	make	all	the	repairs	necessary	to	render	their	dwelling	habitable	.
和	每年	制作	全部	这	维修	必要的	到	使成为	他们的	住宅	适宜居住	.

并每年进行所有必要的维修，使房屋适宜居住。

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] ['sevrəl] [bru:dz] [ʌv; əv] ['bɜ:dlɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

They	have	raised	several	broods	of	birdlings	,	much	to	their	own	enjoyment	,
他们	有	提高	一些	幼崽	的	雏鸟	,	很多	到	他们的	自己的	享受	,

他们养育了好几窝雏鸟，这让他们自己非常开心。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʌdliz] [bɜ:rd] - ['lʌvɪŋ] ['fæməli] .

and	of	Mrs	.	Dudley's	bird	-	loving	family	.
和	的	太太	.	达德利	鸟	-	爱	家庭	.

还有达德利太太那群热爱鸟类的家人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[hoʊm] ['du:tiz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['pleʒərz] .

HOME	DUTIES	AND	HOME	PLEASURES	.
家	职责	和	家	快乐	.

家务和家庭娱乐。

['aʊər; ɑːr]['rɑːbɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kiːpər] - [æt; ət] - [hoʊm] ['evər] [sɪns] [ðoʊz] [fɔːr] ['bluːɪʃ] - [griːn]

Our	robin	has	been	a	keeper	-	at	-	home	ever	since	those	four	bluish	-	green
我们的	罗宾	有	到过	一个	守门员	-	在	-	家	曾经	自从	那些	四	蓝蓝色	-	绿色的

[egz] [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

eggs	demanded	her	attention	.
鸡蛋	要求	她	注意力	.

自从那四枚蓝绿色的鸟蛋吸引了它的注意后，我们的知更鸟就一直待在家里守护着它们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [left] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fuːd]

She	has	occasionally	left	,	for	a	few	minutes	at	a	time	,	to	procure	food
她	有	偶尔	左边	,	为了	一个	很少	分钟	在	一个	时间	,	到	采购	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

她偶尔会离开几分钟去买食物和饮料。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['kwaɪət][ə'boʊd] ,

or	to	take	a	little	exercise	;	but	she	has	never	forgotten	her	quiet	abode	,
或者	到	拿	一个	小的	锻炼	;	但	她	有	绝不	被遗忘的	她	安静的	住所	,

或者出去走走锻炼一下；但她从未忘记她那宁静的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] .

and	the	duties	which	there	require	her	almost	constant	presence	.
和	这	职责	哪个	那里	要求	她	几乎	持续的	在场	.

以及她在那里履行职责，这需要她几乎时刻在场。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,

She	loves	the	green	fields	,	the	leafy	trees	,	and	the	clear	blue	sky	,
她	爱	这	绿色的	字段	,	这	绿叶	树木	,	和	这	清除	蓝色的	天空	,

她喜欢绿油油的田野、枝繁叶茂的树木和湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [diˈlaɪts] [tuː; tə][hɑːp][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [freʃ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	delights	to	hop	about	with	her	mate	over	the	fresh	grass	and	the
和	美味	到	跳	关于	和	她	伴侣	超过	这	新鲜的	草	和	这

[kliːn] ['grævə(ə)l] - [wɔːks] ;

clean	gravel	-	walks	;
干净的	碎石	-	散步	;

它喜欢和伴侣一起在新鲜的草地和干净的碎石路上蹦蹦跳跳；

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðoʊz] ['prɪti] [egz] ,

but	better	than	all	she	loves	those	pretty	eggs	,
但	更好的	比	全部	她	爱	那些	漂亮的	鸡蛋	,

但她最爱的还是那些漂亮的鸡蛋。

[wɪtʃ] [laɪ][soʊ]['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔː] - [bɪlt] [nest] .

which	lie	so	cozily	in	the	bottom	of	her	straw	-	built	nest	.
哪个	说谎	所以	舒适地	在	这	底部	的	她	稻草	-	建造	巢	.

它们舒适地躺在她用稻草筑成的巢穴底部。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd]

Before	she	commenced	house	-	keeping	,	she	was	very	fond	of	travelling	,	and
前	她	开始	房子	-	保持	,	她	曾是	非常	喜爱	的	旅行	,	和

['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ,

many	a	mile	has	she	wandered	,
许多	一个	英里	有	她	漫步	,

在她开始操持家务之前，她非常喜欢旅行，已经走过了许多路。

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

over	hill	and	valley	,	in	company	with	her	friends	.
超过	爬坡道	和	谷	,	在	公司	和	她	朋友们	.

与朋友们一起翻山越岭。

[ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ˈkɑːnsərts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ədˈmaɪəd] ;
She assisted at concerts , and was universally admired ;
她 协助 在 音乐会 , 和 曾是 普遍地 钦佩 ;

她曾协助举办音乐会，并广受赞誉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] ,
but she had the good sense to give up these enjoyments without a murmur ,
但 她 有 这 好的 感觉 到 给 向上 这些 享受 没有 一个 低语 ,

但她明智地放弃了这些享乐，一声不吭。

[wen] [ˈhaɪər] [kleɪmz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ker] .
when higher claims called for her undivided care .
什么时候 更高 索赔 称为 为了 她 未分割的 关心 .

当更高的索赔要求需要她全权照顾时。

[wətˈevər] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] [wel] ;
Whatever is worth doing at all is worth doing well ;
任何 是 值得 正在做 在 全部 是 值得 正在做 出色地 ;

凡是值得做的事，都值得做好；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈwɪrid] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and the robin will doubtless be repaid for the unwearied patience with which
和 这 罗宾 将要 毫无疑问 是 已偿还 为了 这 不知疲倦 耐心 和 哪个
[ʃiː; ʃi] [pɝˈfɔrmz] [hɜːr; hər] [ʌnˌɑːstenˈteɪʃəs] [ˈduːtiz] .
she performs her unostentatious duties .
她 表演 她 朴素的 职责 .

而知更鸟也一定会因其默默无闻、不知疲倦的耐心而得到回报。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [dəˈmestɪk] [ˈleɪbər] [dɪsˈɑːnərəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɛrz]
Some people are inclined to think domestic labour dishonourable , and the cares
一些 人们 是 倾斜 到 思考 国内的 劳动 不光彩的 , 和 这 关心
[ʌv; əv] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ;
of house - keeping a burden ;
的 房子 - 保持 一个 负担 ;

有些人倾向于认为家务劳动是不光彩的，操持家务是一种负担；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeðərd] [frend] [ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
but our feathered friend is wiser than they .
但 我们的 羽毛 朋友 是 更明智 比 他们 .

但我们这位羽毛朋友比它们更聪明。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][faindz][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] .
She does with her might what she finds to do , and she does it heartily .
她 做 和 她 可能 什么 她 发现 到 做 , 和 她 做 它 衷心地 .

她尽其所能去做她认为应该做的事，而且她做得非常投入。

[ˈevri] [ækt][ʌv; əv][ˈduːti] , [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [pərˈfɔːrmd] , [ɪz][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] ;
Every act of duty , faithfully and cheerfully performed , is acceptable to God ;
每一个 行为 的 责任 , 忠实 和 愉快地 执行 , 是 可接受 到 上帝 ;

凡是忠实、愉快地履行职责的行为，都是上帝所悦纳的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs]
and his children do his will when they endeavour to attend to their various
和 他的 孩子们 做 他的 将要 什么时候 他们 努力 到 出席 到 他们的 各种各样的
[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [əˈpruːv] .
occupations in such a way as he can approve .
职业 在 这样的 一个 方式 作为 他 能 批准 .

他的孩子们努力做好自己的工作，以达到他的期望，这就是在遵从他的意愿。

[ɪf] [ɔːl] [haʊs] - [ˈkiːpəz] [felt] [ðæt] ,
If all house - keepers felt that ,
如果全部 房子 - 守门员 毛毡 那 ,

如果所有管家都这么认为，

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

in	attending	to	the	different	departments	of	their	work	as	they	should	be
在	参加	到	这	不同的	部门	的	他们的	工作	作为	他们	应该	是

[ə'tendid] [tuː; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

认真负责地处理各自工作部门的事务，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ker] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt]

they	were	honouring	Him	who	has	made	this	care	necessary	for	the	comfort
他们	是	致敬	他	WHO	有	制成	这	关心	必要的	为了	这	舒适

[ʌv; əv] ['fæməliz] ,

of	families	,
的	家庭	,

他们是在尊崇那位为了安慰家庭而使这种关怀成为必要的神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

it	would	be	a	blessing	to	themselves	,
它	会	是	一个	祝福	到	他们自己	,

这对他们来说将是一种福气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huː] [ɔːl] [huː] [dwel] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	to	who	all	who	dwell	under	the	same	roof	with	them	.
和	到	WHO	全部	WHO	住	在下面	这	相同的	屋顶	和	他们	.

以及所有与他们同住一个屋檐下的人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

We	cannot	consider	any	thing	which	we	do	to	please	our	heavenly	Father	of
我们	不能	考虑	任何	事物	哪个	我们	做	到	请	我们的	天上	父亲	的

[smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

small	importance	,
小的	重要性	,

我们不能轻视任何我们为取悦天父所做的事，

[ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	no	favour	can	be	degrading	which	he	requires	of	us	.
和	不	偏爱	能	是	降级	哪个	他	需要	的	我们	.

他要求我们做的任何事都不能有损尊严。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːbɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ,

We	may	all	learn	a	lesson	from	the	robin	who	lives	in	the	honeysuckles	,
我们	可能	全部	学习	一个	课	从	这	罗宾	WHO	生活	在	这	金银花	,

我们或许都能从住在金银花丛中的知更鸟身上学到一些东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	we	shall	see	how	she	was	rewarded	for	her	devotion	to	the
和	我们	将	看	如何	她	曾是	奖励	为了	她	虔诚	到	这

[ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [ə'saɪnd] [hɜːr; hər] .

employment	which	Providence	assigned	her	.
就业	哪个	普罗维登斯	分配	她	.

我们将看到她如何因对上天安排的工作的忠诚而得到回报。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [sez] :

The	wisest	of	men	,	in	describing	the	character	of	an	excellent	woman	,	says	:
这	最明智的	的	男人	,	在	描述	这	特点	的	一个	出色的	女士	,	说道	:

最睿智的人在描述一位优秀女性的品格时会说：

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌθ; dəθ] ['seɪfli] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] . "

"	The	heart	of	her	husband	doth	safely	trust	in	her	.	"
"	这	心	的	她	丈夫	确实	安全	相信	在	她	.	"

“她丈夫的心完全信赖她。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)l] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

"	She	will	do	him	good	,	and	not	evil	,	all	the	days	of	her	life	.
"	她	将要	做	他	好的	,	和	不是	邪恶的	,	全部	这	天	的	她	生活	.

她一生都会善待他，而不是伤害他。

" ['aʊər; ɑːr] ['feðərd] ['frɛndz] ['hʌzbənd] [ɪz]['æbsənt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ([æz; əz][moʊst]

"	Our	feathered	friend's	husband	is	absent	much	of	his	time	(	as	most
"	我们的	羽毛	朋友们	丈夫	是	缺席的	很多	的	他的	时间	(	作为	最多

['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - ['ɔːrdərd] [hoʊm] ;

gentlemen	are	obliged	to	be	)	from	his	well	-	ordered	home	;
先生们	是	有义务	到	是	)	从	他的	出色地	-	订购	家	;

“我们这位羽毛朋友的丈夫（像大多数绅士一样）大部分时间都不在家，他那井然有序的家；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

but	he	always	thinks	of	it	with	pleasure	,
但	他	总是	思考	的	它	和	乐趣	,

但他总是乐于想起这件事。

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	hastens	to	it	whenever	he	can	find	time	to	do	so	.
和	加快	到	它	每当	他	能	寻找	时间	到	做	所以	.

只要有时间，他就会尽快去做这件事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['oʊnli]['stɑːps][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['moʊmənt][tuː; tə]

Sometimes	he	only	stops	a	moment	,	but	it	is	a	precious	moment	to
有时	他	仅有的	停止	一个	片刻	,	但	它	是	一个	宝贵的	片刻	到

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

有时他只会停留片刻，但对他们俩来说，这都是弥足珍贵的瞬间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][wʌn] .

for	their	hearts	and	interests	are	one	.
为了	他们的	心	和	兴趣	是	一	.

因为他们的心意和利益是一致的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɪrd] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [briːf]

They	are	cheered	,	in	their	separation	,	by	the	pleasant	memories	of	these	brief
他们	是	欢呼	,	在	他们的	分离	,	经过	这	令人愉快的	回忆	的	这些	简短的

['intəvjuːz] ,

interviews	,
访谈	,

尽管分隔两地，但这些短暂采访带来的美好回忆让他们感到慰藉。

[ænd; ənd][baɪ] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	by	bright	anticipations	of	future	enjoyment	.
和	经过	明亮的	预期	的	未来	享受	.

以及对未来快乐的美好憧憬。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs][æt; ət][hoʊm] ,

I	have	observed	,	Mr	.	Robin	thinks	it	of	importance	to	look	nice	at	home	,
我	有	观察到	,	先生	.	罗宾	思考	它	的	重要性	到	看	好的	在	家	,

我注意到，罗宾先生认为在家保持良好的仪容很重要。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] .

as	well	as	when	he	is	abroad	.
作为	出色地	作为	什么时候	他	是	国外	.

以及他在国外的时候。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɔːlnʌt] - [triː] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

I	have	seen	him	alight	on	the	walnut	-	tree	,	and	carefully	arrange	his	toilet	,
我	有	已见	他	点燃	在	这	核桃	-	树	,	和	小心	安排	他的	洗手间	,

我曾看见他落在核桃树上，仔细地梳洗打扮。

[bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

before	going	into	the	presence	of	his	wife	.
前	去	进入	这	在场	的	他的	妻子	.

在见到妻子之前。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] ['kɔmplɪməntid] [baɪ] [ðɪs] ['delɪkət] [əˈtenʃ(ə)n] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][rɪˈgɑːrd]

She	must	feel	complimented	by	this	delicate	attention	,	indicating	so	high	a	regard
她	必须	感觉	赞扬	经过	这	精美的	注意力	,	表明	所以	高的	一个	看待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她一定对这份体贴入微的关注感到荣幸，这表明对方对她非常重视。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ɪˈstiːm] .

and	such	anxiety	to	preserve	her	esteem	.
和	这样的	焦虑	到	保存	她	尊重	.

她如此焦虑，是为了维护自己的尊严。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['hʌzbənd] .

I	should	not	wonder	if	she	was	a	little	proud	of	her	handsome	husband	.
我	应该	不是	想知道	如果	她	曾是	一个	小的	自豪的	的	她	英俊的	丈夫	.

我倒不奇怪她是不是有点儿为自己英俊的丈夫感到骄傲。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

I	am	sure	it	is	her	greatest	happiness	to	deserve	his	respect	and	love	,
我	是	当然	它	是	她	最	幸福	到	应得	他的	尊重	和	爱	,

我相信，能够赢得他的尊重和爱，是她最大的幸福。

[ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [dɪˈvɑːlv] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

and	honourably	to	perform	all	the	duties	which	devolve	upon	her	in	her
和	光荣地	到	履行	全部	这	职责	哪个	退化	之上	她	在	她

['mærid] [laɪf] .

married	life	.
已婚	生活	.

并光荣地履行她在婚姻生活中应尽的一切职责。

['mædəm]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər][vaɪn] - ['ʃeɪdɪd] [hoʊm] ,

Madam	Robin	was	sitting	one	day	in	her	vine	-	shaded	home	,
女士	罗宾	曾是	坐着	一	天	在	她	藤	-	阴影	家	,

一天，罗宾夫人坐在她那藤蔓掩映的家中，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['slendər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒentli]

looking	out	through	the	slender	branches	of	the	honeysuckle	,	which	were	gently
寻找	出去	通过	这	苗条	分支	的	这	金银花	,	哪个	是	轻轻地

[swei] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [briːz] ,

swayed	by	a	refreshing	breeze	,
摇摆	经过	一个	令人耳目一新	微风	,

透过金银花纤细的枝条向外望去，微风轻轻摇曳着枝条，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] .

when	she	heard	a	slight	tap	.
什么时候	她	听到	一个	轻微	轻敲	.

她听到了一声轻微的敲击声。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] .

She	listened	eagerly	.
她	听着	急切地	.

她认真地听着。

[ə'nʌðər] [tæp] — ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] .

Another	tap	—	presently	another	.
其他	轻敲	—	目前	其他	.

又敲了一下——现在又敲了一下。

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] !

How	her	heart	fluttered	!
如何	她	心	飘动	!

她心跳加速!

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪli] - [praɪzd] [egz] ,

It	proceeded	from	one	of	those	highly	-	prized	eggs	,
它	继续	从	一	的	那些	高度	-	珍贵的	鸡蛋	,

它源自一枚珍贵的鸡蛋，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [nɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːdlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt]

and	she	knew	it	was	the	timid	knock	of	a	birdling	,	who	was	in	that
和	她	知道	它	曾是	这	胆小	敲	的	一个	鸟儿	,	WHO	曾是	在	那

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

little	chamber	,
小的	房间	,

她知道那是小鸟在那个小房间里发出的怯懦的敲击声。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

and	was	waiting	to	have	the	door	opened	.
和	曾是	等待	到	有	这	门	打开	.

他正等着有人来开门。

[ʌv; əv] [haʊ] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] [ɔːl] [hɜːr; hər] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [frʌm; frəm]

Of	how	small	consequence	all	her	self	-	denial	and	her	seclusion	from
的	如何	小的	结果	全部	她	自己	-	拒绝	和	她	隔离	从

['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] [siːmd] ,

general	society	seemed	,
一般的	社会	似乎	,

她所有的自我克制和与世隔绝似乎都无关紧要。

[wen] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [tæp] ['saʊndɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] !

when	that	thrilling	tap	sounded	on	her	ear	!
什么时候	那	惊险	轻敲	听起来	在	她	耳朵	!

当她耳边响起那令人心跳加速的轻敲声时!

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [fɔːr] ['taɪni] ['tʃembər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm]

She	continued	to	listen	,	and	within	those	four	tiny	chambers	she	heard	the	same
她	持续	到	听	,	和	之内	那些	四	微小的	房间	她	听到	这	相同的

['ræpɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ;

rapping	repeated	;
说唱	重复	;

她继续倾听，在那四个狭小的房间里，她听到同样的敲击声反复响起；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrd] , ['mʌðər] , [maɪt] [siːm] ['feɪntli] [tuː; tə] [griːt]

and	more	than	that	,	the	sweet	word	,	Mother	,	might	seem	faintly	to	greet
和	更多的	比	那	,	这	甜的	单词	,	母亲	,	可能	似乎	淡淡的	到	迎接

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

不仅如此，她耳边似乎还会隐隐约约地响起“母亲”这个甜美的词语。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meit] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

How	**she**	**longed**	**for**	**her**	**mate**	**to**	**return**	**,**	**that**	**he**	**might**	**enjoy**	**,**	**with**	**her**	**,**
如何	她	渴望	为了	她	伴侣	到	返回	,	那	他	可能	享受	,	和	她	,

[ðɪs] [nuː] ['hæpinəs] !

this	**new**	**happiness**	**!**
这	新的	幸福	!

她多么渴望她的伴侣回来，与她一起享受这份新的幸福!

[wen] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl] ['pleʒər] [mʌst; məst][biː; bi]

When	**husband**	**and**	**wife**	**love**	**each**	**other**	**,**	**as**	**they**	**should**	**,**	**all**	**pleasure**	**must**	**be**
什么时候	丈夫	和	妻子	爱	每个	其他	,	作为	他们	应该	,	全部	乐趣	必须	是

[ʃerd] ,

shared	**,**
共享	,

当夫妻彼此相爱时（他们本应如此），所有的快乐都必须分享。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

or	**it**	**will**	**still**	**be**	**imperfect**	**.**
或者	它	将要	仍然	是	不完善	.

否则它仍然会是不完美的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

She	**waited**	**,**	**almost**	**impatiently**	**for**	**his**	**coming**	**;**	**and**	**when**	**he**	**alighted**	**on**	**the**
她	等待	,	几乎	不耐烦地	为了	他的	未来	;	和	什么时候	他	下车	在	这

['hʌnisʌkl] ,

honeysuckle	**,**
金银花	,

她几乎不耐烦地等待着他的到来；当他落在金银花上时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] ,

she	**looked**	**so**	**full**	**of**	**grateful**	**joy**	**,**
她	看起来	所以	满的	的	感激的	喜悦	,

她脸上洋溢着感激和喜悦，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

that	**he**	**knew**	**that**	**something**	**more**	**than**	**usual**	**must**	**have**	**occurred**	**.**
那	他	知道	那	某物	更多的	比	通常	必须	有	发生	.

他知道肯定发生了什么不寻常的事情。

[hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

He	**affectionately**	**kissed**	**her**	**bill**	**,**	**and**	**then**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tremulous**	**voice**	**,**
他	亲切地	亲吻	她	账单	,	和	然后	,	在	一个	低的	颤抖的	嗓音	,

他深情地亲吻了她的嘴，然后，用低沉颤抖的声音说道：

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][glæd] [nuːz] .

she	**told**	**him**	**the**	**glad**	**news**	**.**
她	讲述	他	这	高兴的	消息	.

她把这个好消息告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd]

He	**was**	**quite**	**as**	**much**	**pleased**	**as**	**she**	**,**	**although**	**he**	**did**	**not**	**appear**	**so**	**excited**
他	曾是	相当	作为	很多	高兴	作为	她	,	虽然	他	做过	不是	出现	所以	兴奋的

.

:
.

他和她一样高兴，虽然他看起来没有那么激动。

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

Had	**employment**	**in**	**the**	**open**	**air**	**given**	**a**	**firmness**	**to**	**his**	**nerves**	**,**
有	就业	在	这	打开	空气	给定	一个	硬度	到	他的	神经	,

如果户外工作能让他神经更坚韧一些的话，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sed(ə)nteri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

which	her	sedentary	occupations	had	not	done	for	her	?
哪个	她	久坐的	职业	有	不是	完毕	为了	她	?

她的久坐工作没有给她带来什么好处呢?

[jet] [bɪ'niːθ] [ðæt] [kɑːm] [ɪk'stɪriər] , [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv]

Yet	beneath	that	calm	exterior	,	his	sparkling	eye	plainly	revealed	the	full	tide	of
然而	下面	那	冷静的	外部的	,	他的	闪闪发光	眼睛	显然	揭晓	这	满的	潮	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

emotion	within	.
情感	之内	.

然而，在他平静的外表下，他闪亮的眼神却清晰地展现了他内心汹涌澎湃的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [fɔːr] [nuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər]

It	was	pleasant	music	to	their	ears	to	hear	those	four	new	voices	in	their
它	曾是	令人愉快的	音乐	到	他们的	耳朵	到	听到	那些	四	新的	声音	在	他们的

[sɪ'kluːdɪd] [hoʊm] ;

secluded	home	;
僻	家	;

在他们僻静的家中听到这四个新声音，对他们来说就像是悦耳的音乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['leɪbər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər]

and	though	they	knew	it	would	increase	their	labour	to	provide	food	for
和	尽管	他们	知道	它	会	增加	他们的	劳动	到	提供	食物	为了

[ðoʊz] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] ,

those	gaping	mouths	,
那些	张开的	嘴	,

尽管他们知道为了满足那些张着大嘴的孩子们的需求，他们需要付出更多的劳动，

[wʌt] [kɛəd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɜːrtʃər] [ðer; ðər] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ]

what	cared	they	for	their	own	comfort	,	if	they	could	nurture	their	precious	charge
什么	关心	他们	为了	他们的	自己的	舒适	,	如果	他们	可以	培育	他们的	宝贵的	收费

,

,
,

如果能好好照顾他们珍爱的孩子，他们又何必在意自己的舒适呢?

[ænd; ənd] [rɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ?

and	rear	them	to	be	an	honour	and	a	blessing	?
和	后部	他们	到	是	一个	荣誉	和	一个	祝福	?

并把他们培养成荣耀和祝福?

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['oʊpən] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['beɪbi] - [bɜːrdz] ,

When	the	doors	of	their	chambers	were	quite	open	,	out	came	the	baby	-	birds	,
什么时候	这	门	的	他们的	房间	是	相当	打开	,	出去	来了	这	婴儿	-	鸟类	,

当它们的房门完全敞开时，雏鸟们就飞了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['daʊni] ['fɛðɚz] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] !

with	a	few	downy	feathers	covering	them	!
和	一个	很少	绒毛状	羽毛	覆盖	他们	!

它们身上覆盖着几根绒毛!

" [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] ['edi] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] ; [ænd; ənd] , " [haʊ] [bɪg][ðer; ðər]

"	How	very	little	they	are	!	"	said	Eddie	,	with	one	breath	;	and	,	"	How	big	their
"	如何	非常	小的	他们	是	!	"	说	埃迪	,	和	一	气息	;	和	,	"	如何	大的	他们的

[maʊðz] [ɑːr; ər] !

mouths	are	!
嘴	是	!

“它们多么小啊！”埃迪一口气说道；“它们的嘴巴多么大啊！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] .

"	with	the	next	.
"	和	这	下一个	.

“接下来。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [duː] [lʊk] ['veri] [smɔːl] ,

To	be	sure	,	they	do	look	very	small	,
到	是	当然	,	他们	做	看	非常	小的	,

的确，它们看起来非常小。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['bɑːdɪz] ,

and	their	mouths	are	very	large	for	such	diminutive	bodies	,
和	他们的	嘴	是	非常	大的	为了	这样的	小字	身体	,

它们的嘴巴对于如此小的身躯来说却非常大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpən][ðem; ðəm][soʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	they	open	them	so	wide	that	it	almost	seems	as	if	one	of	them
和	他们	打开	他们	所以	宽的	那	它	几乎	似乎	作为	如果	一	的	他们

[kʊd; kəd][dʒʌmp] [daʊn] [ə'nʌðɚz] [θroʊt] .

could	jump	down	another's	throat	.
可以	跳	向下	另一个的	喉	.

它们张开的嘴巴那么大，看起来好像其中一个可以跳进另一个的喉咙里似的。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

The	robin	now	often	comes	home	,	and	brings	food	to	his	family	.
这	罗宾	现在	经常	来	家	,	和	带来	食物	到	他的	家庭	.

这只知更鸟现在经常回家，给家人带回食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'tentɪv] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	gratifying	to	see	how	attentive	he	is	to	his	dear	children	and	their
它	是	可喜	到	看	如何	细心	他	是	到	他的	亲爱的	孩子们	和	他们的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

看到他如此关心他亲爱的孩子和他们的母亲，真是令人欣慰；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz]

and	I	hope	I	may	be	able	,	some	day	,	to	tell	you	that	they	repay	his
和	我	希望	我	可能	是	有能力的	,	一些	天	,	到	告诉	你	那	他们	偿还	他的

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	,
依恋	,

我希望有一天能够告诉你，他们会回报他的恩情。

[baɪ] ['groʊɪŋ] [ʌp] [faɪn] , [ə'biːdiənt] [bɜːrdz] .

by	growing	up	fine	,	obedient	birds	.
经过	生长	向上	美好的	,	听话	鸟类	.

通过培育出温顺听话的鸟儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] ,

It	will	not	be	long	before	their	education	will	be	commenced	,
它	将要	不是	是	长的	前	他们的	教育	将要	是	开始	,

不久之后，他们的教育就要开始了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][ɑːr; ər] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	I	will	tell	you	whether	they	are	taught	at	home	,	or	are	sent	away	to
和	我	将要	告诉	你	无论	他们	是	教授	在	家	,	或者	是	发送	离开	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我会告诉你他们是在家接受教育，还是被送到学校去上学。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːgres] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

and	what	progress	they	make	in	acquiring	their	accomplishments	.
和	什么	进步	他们	制作	在	收购	他们的	成就	.

以及他们在取得这些成就的过程中所取得的进展。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[hoʊm] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

HOME	LIFE	AND	HOME	EDUCATION	.
家	生活	和	家	教育	.

家庭生活与家庭教育。

[ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] .

The	birdlings	still	live	in	the	honeysuckles	.
这	雏鸟	仍然	居住	在	这	金银花	.

雏鸟们仍然生活在金银花丛中。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː] [groʊ] !

"	How	they	do	grow	!
"	如何	他们	做	生长	!

它们长得真快!

" ['edi] [iks'kleimz] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Eddie	exclaims	,	when	he	looks	at	them	.
"	埃迪	惊呼	,	什么时候	他	看起来	在	他们	.

“埃迪看着他们，惊呼道。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [egz] .

"	I	shouldn't	think	they	could	ever	have	lived	in	those	little	eggs	.
"	我	不应该	思考	他们	可以	曾经	有	居住地	在	那些	小的	鸡蛋	.

“我原以为它们不可能在那些小蛋里生存。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][hæf][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] .

"	They	are	now	almost	half	as	large	as	the	old	birds	.
"	他们	是	现在	几乎	一半	作为	大的	作为	这	老的	鸟类	.

“它们现在的体型几乎只有老鸟的一半大了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɑːt(ə)ld] [brests] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

They	are	well	covered	with	feathers	,	and	their	mottled	breasts	are	very	pretty	.
他们	是	出色地	涵盖	和	羽毛	,	和	他们的	斑驳	乳房	是	非常	漂亮的	.

它们全身覆盖着厚厚的羽毛，斑驳的胸脯非常漂亮。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [sed] ['edi] .

"	They	don't	have	to	dress	as	we	do	,	"	said	Eddie	.
"	他们	不	有	到	裙子	作为	我们	做	,	"	说	埃迪	.

“他们不必穿得和我们一样，”埃迪说。

" [ðer; ðər] [kloʊðz] [groʊ] .

"	Their	clothes	grow	.
"	他们的	衣服	生长	.

他们的衣服会变大。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [gruː] [tuː] ,

"	And	he	thinks	it	would	be	a	great	convenience	if	his	clothes	grew	too	,
"	和	他	思考	它	会	是	一个	伟大的	方便	如果	他的	衣服	生长	也	,

“而且他认为如果衣服也能跟着长大，那就太方便了。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	then	they	would	always	be	large	enough	for	him	,
为了	然后	他们	会	总是	是	大的	足够的	为了	他	,

这样一来，它们对他来说就永远足够大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	his	mother	would	not	have	so	much	sewing	to	do	.
和	他的	母亲	会	不是	有	所以	很多	缝纫	到	做	.

这样他母亲就不用做那么多缝纫活了。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , ['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] ,

Sometimes	these	little	birds	lie	in	the	bottom	of	the	nest	,	quietly	sleeping	,
有时	这些	小的	鸟类	说谎	在	这	底部	的	这	巢	,	悄悄	睡眠	,

有时这些小鸟会静静地躺在巢穴底部睡觉。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'weɪ] , ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] .

while	their	father	and	mother	are	both	away	,	getting	them	food	.
尽管	他们的	父亲	和	母亲	是	两个都	离开	,	获得	他们	食物	.

当他们的父母都不在家时，他们会给他们买食物。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [fiːl] [waɪd] [ə'weɪk] .

At	other	times	they	feel	wide	awake	.
在	其他	时代	他们	感觉	宽的	醒	.

有时他们又感觉精神抖擞。

[ðen] [ðeɪ] [stretʃ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [stænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

Then	they	stretch	their	wings	,	stand	upon	their	feet	,	and	peep	over	the	side
然后	他们	拉紧	他们的	翅膀	,	站立	之上	他们的	脚	,	和	窥视	超过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

of	the	nest	.
的	这	巢	.

然后它们伸展翅膀，站起来，从巢穴边探出头来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] - ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [lʊk] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðer; ðər]

From	the	parlour	-	window	,	the	children	can	look	up	directly	at	their
从	这	客厅	-	窗户	,	这	孩子们	能	看	向上	直接地	在	他们的

[sɪ'kluːdɪd] [hoʊm] ,

secluded	home	,
僻	家	,

孩子们可以从客厅的窗户直接抬头看到他们僻静的家。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

and	can	see	them	amusing	themselves	and	practising	their	lessons	.
和	能	看	他们	有趣	他们自己	和	练习	他们的	课程	.

可以看到他们在自娱自乐，练习功课。

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [grəuz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ,

The	honeysuckle	grows	almost	as	fast	as	the	birds	,	and	the	tender	,
这	金银花	生长	几乎	作为	快速地	作为	这	鸟类	,	和	这	投标	,

金银花的生长速度几乎与鸟儿一样快，而且嫩芽鲜嫩。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [wɪtʃ] [kiːps] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] .

overhanging	branches	make	a	roof	which	keeps	off	all	the	rain	.
悬垂	分支	制作	一个	屋顶	哪个	保持	离开	全部	这	雨	.

垂下的树枝形成了一个屋顶，可以挡住所有的雨水。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

The	old	birds	are	mindful	of	their	children	,
这	老的	鸟类	是	正念	的	他们的	孩子们	,

老鸟们依然惦记着它们的幼鸟。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	do	not	consider	it	necessary	to	be	with	them	all	the	time	.
但	做	不是	考虑	它	必要的	到	是	和	他们	全部	这	时间	.

但不要认为有必要一直和他们在一起。

[soʊ] ['ʌðər] ['perənts] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪm'plænt] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

So	other	parents	endeavour	to	implant	good	principles	in	the	hearts	of	their
所以	其他	父母	努力	到	注入	好的	原则	在	这	心	的	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

所以其他父母也努力在孩子心中灌输良好的品德。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][self] - [kən'troʊl] ;

and	then	leave	them	to	their	self	-	control	;
和	然后	离开	他们	到	他们的	自己	-	控制	;

然后就让他们自行约束吧;

['evər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluənsiz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ]

ever	keeping	a	watchful	eye	on	the	influences	which	surround	them	,	and	using
曾经	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	影响	哪个	环绕	他们	,	和	使用

[ðer; ðər]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] ,

their	proper	authority	,
他们的	恰当的	权威	,

他们时刻警惕着周围的各种影响，并运用着自己应有的权力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

when	it	becomes	necessary	,	to	restrain	from	evil	,	and	guide	in	the	way
什么时候	它	变成	必要的	,	到	抑制	从	邪恶的	,	和	指导	在	这	方式

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

of	virtue	.
的	美德	.

必要时，要克制邪恶，引导人们走上美德之路。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

The	child	that	has	never	learned	to	depend	upon	himself	,	or	to	control	his
这	孩子	那	有	绝不	学习	到	依赖	之上	他自己	,	或者	到	控制	他的

[oʊn] ['pæʃnz] ,

own	passions	,
自己的	激情	,

从未学会依靠自己或控制自己欲望的孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,

and	to	do	right	because	it	is	right	,
和	到	做	正确的	因为	它	是	正确的	,

做正确的事，因为它是正确的。

[wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪz]

will	hardly	be	able	to	sustain	himself	when	the	presence	of	his	parents	is
将要	几乎	是	有能力的	到	维持	他自己	什么时候	这	在场	的	他的	父母	是

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

父母不在身边时，他将很难维持自己的生活。

[ðə; ði]['rəubinz] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['lektʃərz] ;

The	robins	know	very	well	that	children	grow	weary	of	long	lectures	;
这	知更鸟	知道	非常	出色地	那	孩子们	生长	厌倦	的	长的	讲座	;

知更鸟们很清楚，孩子们会厌倦冗长的讲座;

[soʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'keɪʒn]

so	they	give	them	here	a	little	and	there	a	little	instruction	,	as	occasion
所以	他们	给	他们	这里	一个	小的	和	那里	一个	小的	操作说明	,	作为	场合

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

所以他们会根据需要，时不时地给他们一些指导。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['fæməli] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [sɪ'vɪr] .

They	are	decided	in	their	family	government	,	but	not	severe	.
他们	是	决定	在	他们的	家庭	政府	,	但	不是	严重	.

这些决定由他们的家庭政府做出，但并不严厉。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,

Their	children	are	taught	to	obey	promptly	and	cheerfully	,
他们的	孩子们	是	教授	到	服从	及时	和	愉快地	,

他们的孩子被教导要迅速而愉快地服从命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['sleɪvɪʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] .

but	they	have	no	slavish	fear	of	their	parents	.
但	他们	有	不	奴隶	害怕	的	他们的	父母	.

但他们对父母没有奴性般的恐惧。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ɔːl] ['suːtəb(ə)l] [taɪmz] ,

Their	presence	is	not	regarded	as	a	restraint	;	for	,	at	all	suitable	times	,
他们的	在场	是	不是	认为	作为	一个	克制	;	为了	,	在	全部	合适的	时代	,

他们的存在并不被视为一种限制；因为，在所有合适的时机，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['friːli] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

they	have	freely	permitted	their	little	ones	to	laugh	and	frolic	to	their
他们	有	自由	允许	他们的	小的	一个	到	笑	和	嬉戏	到	他们的

['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

hearts	'	content	.
心	-	内容	.

他们任由孩子们尽情地欢笑玩耍。

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] ,

They	willingly	listen	to	all	the	plans	of	the	birdlings	,
他们	心甘情愿	听	到	全部	这	计划	的	这	雏鸟	,

他们乐于倾听雏鸟们的所有计划。

[ænd; ənd] [lend] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɔrəuz]

and	lend	an	attentive	ear	to	the	story	of	their	joys	and	their	sorrows
和	借	一个	细心	耳朵	到	这	故事	的	他们的	喜悦	和	他们的	悲伤

.

:
.

认真倾听他们的喜怒哀乐。

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['nevər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ;

Their	sympathy	is	never	withheld	;
他们的	同情	是	绝不	隐瞒	;

他们从不吝于表达同情；

[ðer; ðər] [griːfs] [ɑːr; ər] ['nevər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [briːf]

their	griefs	are	never	considered	as	of	no	consequence	because	they	are	brief
他们的	悲伤	是	绝不	经过考虑的	作为	的	不	结果	因为	他们	是	简短的

[ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːtn] .

and	soon	forgotten	.
和	很快	被遗忘的	.

他们的悲伤从来不会被认为无关紧要，因为它们短暂且很快就会被遗忘。

[ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] [duː] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'loʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	parent	birds	do	not	leave	their	young	alone	but	a	little	while	at	a	time	.
这	父母	鸟类	做	不是	离开	他们的	年轻的	独自的	但	一个	小的	尽管	在	一个	时间	.

亲鸟不会把幼鸟单独留下，只会每次离开一会儿。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][flaɪ][hoʊm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [triː] ,

They	often	fly	home	to	see	them	,	and	sometimes	perch	on	the	walnut	-	tree	,
他们	经常	飞	家	到	看	他们	,	和	有时	栖息	在	这	核桃	-	树	,

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	talk	with	them	.
和	讲话	和	他们	.

它们经常飞回家去看望它们，有时还会栖息在核桃树上，和它们说话。

[ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃɝːpɪŋz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .

Their	musical	chirpings	are	pleasant	to	hear	.
他们的	音乐	啁啾声	是	令人愉快的	到	听到	.

它们婉转的鸣叫声悦耳动听。

[wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][bɜːrd] - ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [toʊnz] ,

We	don't	understand	the	bird	-	language	;	but	we	judge	,	by	the	soft	tones	,
我们	不	理解	这	鸟	-	语言	;	但	我们	法官	,	经过	这	柔软的	音调	,

我们不懂鸟语，但我们能从它们柔和的鸣叫声中判断出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

that	it	is	something	kind	and	agreeable	they	are	saying	.
那	它	是	某物	种类	和	同意	他们	是	说	.

他们说的都是些友善而令人愉快的话。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Perhaps	they	are	talking	about	their	plans	for	the	future	,
也许	他们	是	说	关于	他们的	计划	为了	这	未来	,

或许他们正在谈论未来的计划。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][kæn; kən][flaɪ] [ə'baʊt] [tə'geðər] .

when	they	all	know	how	to	use	their	wings	,	and	can	fly	about	together	.
什么时候	他们	全部	知道	如何	到	使用	他们的	翅膀	,	和	能	飞	关于	一起	.

当它们都学会使用翅膀，可以一起飞翔的时候。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['rəubinz] [brɪŋ] [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊðz]

Very	often	,	during	the	day	,	the	robins	bring	worms	to	fill	the	gaping	mouths
非常	经常	,	期间	这	天	,	这	知更鸟	带来	蠕虫	到	充满	这	张开的	嘴

.

:

.

白天，知更鸟经常会叼来虫子来填满它们张开的大嘴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [iːt] .

It	is	surprising	how	much	they	eat	.
它	是	奇怪	如何	很多	他们	吃	.

它们的食量之大令人惊讶。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [plʌmp] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

No	wonder	they	have	grown	plump	and	large	,
不	想知道	他们	有	生长	丰满	和	大的	,

难怪它们长得又胖又大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

for	they	eat	and	sleep	as	much	as	they	please	.
为了	他们	吃	和	睡觉	作为	很多	作为	他们	请	.

因为它们想吃就吃，想睡就睡。

[wiː; wi][ɪk'spekt] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ]

We	expect	soon	to	see	them	flying	about	from	tree	to	tree	,	and	hopping
我们	预计	很快	到	看	他们	飞行	关于	从	树	到	树	,	和	跳跃

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

along	the	ground	.
沿着	这	地面	.

我们预计很快就能看到它们在树间飞来飞去，在地上蹦蹦跳跳。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [greɪt] [kæt] , [wɪtʃ] [steps] [ə'baʊt] [soʊ] ['sɔːftli] , [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

We	hope	that	great	cat	,	which	steps	about	so	softly	,	will	never	find	them	.
我们	希望	那	伟大的	猫	,	哪个	步骤	关于	所以	轻轻	,	将要	绝不	寻找	他们	.

我们希望那只走路轻柔的大猫永远不会找到他们。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pʊt] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn] ,

She	is	welcome	to	all	the	rats	and	mice	she	can	put	her	paws	on	,
她	是	欢迎	到	全部	这	老鼠	和	小鼠	她	能	放	她	爪子	在	,

她可以随意抓任何她能抓到的老鼠。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

but	we	never	like	to	see	her	climb	a	tree	,
但	我们	绝不	喜欢	到	看	她	爬	一个	树	,

但我们从来不喜欢看到她爬树。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrf(ə)l] [frendz] ,

for	we	fear	she	will	destroy	some	of	our	cheerful	friends	,
为了	我们	害怕	她	将要	破坏	一些	的	我们的	快乐	朋友们	,

因为我们担心她会毁掉我们一些开朗的朋友。

[huː] [bɪld] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

who	build	near	the	house	in	full	confidence	that	they	shall	not	be	disturbed	.
WHO	建造	靠近	这	房子	在	满的	信心	那	他们	将	不是	是	不安	.

他们放心地在房屋附近建造房屋，认为自己不会受到干扰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz][ɑːr; ər] [nɑːt] ['loʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] ['rʊrəl] [hoʊm] .

The	young	robins	are	not	lonely	in	their	rural	home	.
这	年轻的	知更鸟	是	不是	孤独	在	他们的	乡村的	家	.

这些年轻的知更鸟在乡下的家中并不感到孤独。

[ðə; ði] ['pleɪnli] - [drest] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['jeloʊ] - [bɜːrdz] [lʊk] [ɪn] [ə'pɑːn]

The	plainly	-	dressed	sparrows	and	the	brilliant	yellow	-	birds	look	in	upon
这	显然	-	穿着	麻雀	和	这	杰出的	黄色的	-	鸟类	看	在	之上

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

them	,	and	,	now	and	then	,
他们	,	和	,	现在	和	然后	,

那些穿着朴素的麻雀和亮黄色的鸟儿向他们望去，不时地，

[ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːrioʊl] , [kʌmz] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['goʊldən] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪŋz]

their	cousin	,	the	oriole	,	comes	,	clad	in	the	richest	golden	plumage	,	and	sings
他们的	表哥	,	这	黄鹂	,	来	,	覆膜	在	这	最富有的	金的	羽毛	,	和	唱歌

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

them	a	song	.
他们	一个	歌曲	.

它们的近亲黄鹂来了，身披华丽的金色羽毛，为它们唱起了歌。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnset] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr]

If	he	had	dipped	his	feathers	in	the	gorgeous	sunset	he	could	not	be	more
如果	他	有	浸入	他的	羽毛	在	这	华丽的	日落	他	可以	不是	是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

即使他将羽毛浸入绚丽的夕阳中，也无法更加美丽。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [sɪp] ['nektər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	delicate	little	humming	-	birds	sip	nectar	from	the	deep	horns	of	the
这	精美的	小的	哼唱	-	鸟类	啜饮	花蜜	从	这	深的	角	的	这

['hʌnisʌkl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['stɑːrlɪŋ] ,

honeysuckle	;	and	the	red	-	winged	starling	,
金银花	;	和	这	红色的	-	有翅膀的	椋鸟	,

娇小的蜂鸟在金银花深邃的花蕊中吸食花蜜；而红翅椋鸟，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [blæk] [koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ['skɑːrlət] ['epəlet] ,

in	his	glossy	black	coat	,	and	his	dashing	scarlet	epaulette	,
在	他的	光滑	黑色的	外套	,	和	他的	帅气	猩红	肩章	,

他身穿锃亮的黑色外套，肩章是醒目的猩红色，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl] .

occasionally	comes	from	his	home	in	the	meadow	,	to	make	them	a	call	.
偶尔	来	从	他的	家	在	这	草地	,	到	制作	他们	一个	称呼	.

他偶尔会从草地上的家中出来，给他们打个电话。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] - [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

He	does	not	like	Honeysuckleville	quite	as	well	as	his	dwelling	in	the	grass	,
他	做	不是	喜欢	-	相当	作为	出色地	作为	他的	住宅	在	这	草	,

他不太喜欢金银花镇，还是更喜欢住在草地上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

just	above	the	water	.
只是	多于	这	水	.

水面之上。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

If	he	was	not	so	confirmed	in	his	habits	,
如果	他	曾是	不是	所以	确认的	在	他的	习惯	,

如果他没有那么根深蒂固的习惯，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] .

I	think	he	would	be	strongly	tempted	to	become	a	neighbour	of	the	robins	.
我	思考	他	会	是	强烈	受诱惑	到	变得	一个	邻居	的	这	知更鸟	.

我认为他很可能会很想成为知更鸟的邻居。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][wʌz; wəz][faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

A	few	weeks	ago	,	when	his	favourite	resort	was	five	or	six	feet	under	water	,
一个	很少	周	前	,	什么时候	他的	最喜欢的	采取	曾是	五	或者	六	脚	在下面	水	,

几周前，当他最喜欢的度假胜地被淹没在五六英尺深的水下时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː]

he	and	his	friends	seemed	to	be	in	great	uncertainty	what	course	to	pursue
他	和	他的	朋友们	似乎	到	是	在	伟大的	不确定	什么	课程	到	追求

.

:

.

他和他的朋友们似乎对未来的方向感到非常迷茫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [mæs] ['miːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪns] - [bʊʃɪz] , [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv]

They	had	several	mass	meetings	on	the	quince	-	bushes	,	in	full	sight	of
他们	有	一些	大量的	会议	在	这	榲	-	灌木丛	,	在	满的	视线	的

-

,

Honeysuckleville	,
-	,

他们在榲桲树丛上举行了几次群众集会，整个金银花镇的人都能看到他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	a	great	many	speeches	were	made	.
和	一个	伟大的	许多	演讲	是	制成	.

会上发表了许多演讲。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

It	sounded	to	me	like	incessant	chattering	,	and	as	if	all	were	talking
它	听起来	到	我	喜欢	不停歇	喋喋不休	,	和	作为	如果全部		是	说

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

在我听来，那声音就像是没完没了的喋喋不休，好像所有人都在同时说话一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [sed] ,

I	could	not	understand	a	word	they	said	,
我	可以	不是	理解	一个	单词	他们	说	,

他们说的话我一个字都听不懂。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

and	I	cannot	tell	you	the	result	of	their	deliberations	.
和	我	不能	告诉	你	这	结果	的	他们的	审议	.

我无法告诉你他们讨论的结果。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [səb'saidid] ,

Whatever	it	may	have	been	,	when	the	water	subsided	,
任何	它	可能	有	到过	, 什么时候		这	水	平静下来	,

不管那是什么，当洪水退去之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .

they	returned	to	their	old	haunts	by	the	river	-	side	.
他们	返回	到	他们的	老的	闹鬼的地方	经过	这	河	-	边	.

他们回到了河边的老地方。

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [huːz] [sə'saɪəti]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn'dʒɔɪ]

These	I	have	mentioned	are	not	the	only	visitors	whose	society	our	friends	enjoy
这些	我	有	提及	是	不是	这	仅有的	访客	谁	社会	我们的	朋友们	享受

.

:

.

我提到的这些并不是我们朋友喜欢交往的唯一访客。

[ðə; ði] ['swɔləuz] ['greɪsfəli] [skɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	swallows	gracefully	skim	through	the	air	,	and	greet	them	with	their
这	燕子	优雅地	撇去	通过	这	空气	,	和	迎接	他们	和	他们的

['meri] ['vɔɪsɪz] .

merry	voices	.
欢乐	声音	.

燕子优雅地掠过天空，用欢快的鸣叫声迎接他们。

[ðə; ði] [ren] ['ɔːf(ə)n] ['feivəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːtəst] ['melədiz] ,

The	wren	often	favours	them	with	one	of	his	sweetest	melodies	,
这	鹪	经常	恩惠	他们	和	一	的	他的	最甜美的	旋律	,

鹪鹩经常用它最甜美的旋律来款待它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [bɜːrd] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] -

and	the	blue	-	bird	flies	around	the	corner	to	sing	a	song	on	the	walnut	-
和	这	蓝色的	-	鸟	苍蝇	大约	这	角落	到	唱歌	一个	歌曲	在	这	核桃	-

[triː] .

tree	.
树	.

蓝鸟飞过拐角，到核桃树上唱歌。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

He	has	a	curious	little	nest	of	his	own	,	hidden	away	under	the	eaves	.
他	有	一个	好奇的	小的	巢	的	他的	自己的	,	隐	离开	在下面	这	檐	.

他在屋檐下藏着一个奇特的小窝。

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

The	cat	-	birds	,	of	course	,	are	always	near	,	as	they	live	in	the	lilacs	.
这	猫	-	鸟类	,	的	课程	,	是	总是	靠近	,	作为	他们	居住	在	这	丁香	.

当然，猫鸟总是在附近，因为它们生活在丁香树上。

[ðə; ði]['ɔːrioʊl][hæz; həz] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz][nest] , [laɪk][ə; eɪ]['bæskɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	oriole	has	suspended	his	nest	,	like	a	basket	,	from	a	limb	of	the
这	黄鹂	有	暂停	他的	巢	,	喜欢	一个	篮子	,	从	一个	肢	的	这

[greɪt] [per] - [triː] ;

great	pear	-	tree	;
伟大的	梨	-	树	;

黄鹂鸟将巢穴像篮子一样悬挂在大梨树的树枝上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rəubinz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][flai] , [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	the	robins	know	how	to	fly	,	they	can	return	some	of	his
和	什么时候	这	知更鸟	知道	如何	到	飞	,	他们	能	返回	一些	的	他的

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

当知更鸟学会飞行后，它们就能回访他的一些地方了。

[ðə; ði][oʊld]['rəubinz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [pleɪ] [piːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

The	old	robins	,	now	and	then	,	play	peep	with	the	young	birds	.
这	老的	知更鸟	,	现在	和	然后	,	玩	窥视	和	这	年轻的	鸟类	.

老知更鸟偶尔会和幼鸟们玩"鸣叫"游戏。

[ðeɪ] [flai]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] [pɔɪz] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn]

They	fly	almost	up	to	the	nest	,	and	poise	themselves	for	an	instant	on
他们	飞	几乎	向上	到	这	巢	,	和	沉着	他们自己	为了	一个	立即的	在

[ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	wing	,
这	翼	,

它们几乎飞到巢穴上方，在空中摆好姿势，瞬间准备起飞。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] !

just	long	enough	to	say	,	"	Bo	-	peep	!
只是	长的	足够的	到	说	,	"	波	-	窥视	!

只够说一句："波比！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] !

"	and	then	away	!
"	和	然后	离开	!

然后就走了！

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

almost	before	they	can	be	seen	.
几乎	前	他们	能	是	已见	.

几乎在它们被看到之前。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , ['dʒen(ə)rəli] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][naɪs]['mɔːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Pretty	soon	they	return	again	,	generally	bringing	some	nice	morsel	with	them	.
漂亮的	很快	他们	返回	再次	,	一般来说	带来	一些	好的	小块	和	他们	.

不久之后它们又回来了，通常还会带来一些美味的食物。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][fɜːrst] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][nest] ,

They	often	first	alight	on	a	small	branch	of	the	vine	,	below	the	nest	,
他们	经常	第一的	点燃	在	一个	小的	分支	的	这	藤	,	以下	这	巢	,

它们通常先落在巢穴下方藤蔓的一根小树枝上，

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːp][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	hop	up	to	it	.
和	然后	跳	向上	到	它	.

然后跳上去。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] !

What	a	chirping	the	birdlings	keep	up	with	their	mother	!
什么	一个	啁啾声	这	雏鸟	保持	向上	和	他们的	母亲	!

小鸟们叽叽喳喳地叫个不停，跟上了妈妈的步伐！

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['edi] ['dʌdli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

They	like	to	talk	as	well	as	Eddie	Dudley	and	some	other	children	,
他们	喜欢	到	讲话	作为	出色地	作为	埃迪	达德利	和	一些	其他	孩子们	,

他们和埃迪·达德利以及其他一些孩子一样喜欢说话。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['plezntli] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tʃætər] - [bɑːksɪz] .

whom	I	have	heard	pleasantly	called	little	chatter	-	boxes	.
谁	我	有	听到	愉快	称为	小的	喋喋不休	-	盒子	.

我曾听人亲切地称他们为“小话匣子”。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] .

Children	have	much	to	learn	,	and	must	ask	many	questions	.
孩子们	有	很多	到	学习	,	和	必须	问	许多	问题	.

孩子们有很多东西要学，也必须问很多问题。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

The	world	is	new	and	strange	to	them	,	and	is	a	constant	source	of
这	世界	是	新的	和	奇怪的	到	他们	,	和	是	一个	持续的	来源	的

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

surprise	and	wonder	.
惊喜	和	想知道	.

对他们来说，世界是新鲜而陌生的，不断地给他们带来惊喜和惊奇。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] ['evər] [lɜːrn] ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	do	not	suppose	people	ever	learn	faster	than	before	they	are	six	years	old	,
我	做	不是	认为	人们	曾经	学习	快点	比	前	他们	是	六	年	老的	,

我认为人们在六岁之前学习速度是不可能更快的。

[ɔːr]['evər] [lɜːrn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

or	ever	learn	more	in	the	same	length	of	time	.
或者	曾经	学习	更多的	在	这	相同的	长度	的	时间	.

或者说，在相同的时间内学到更多东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɪz]

They	are	constantly	observing	,	and	in	this	way	the	stock	of	their	ideas	is
他们	是	不断地	观察	,	和	在	这	方式	这	库存	的	他们的	想法	是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

continually	increasing	.
持续	增加	.

他们不断观察，这样一来，他们的思想储备就不断增加。

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

I	once	heard	a	gentleman	say	he	did	not	like	to	go	through	the	world	with
我	一次	听到	一个	绅士	说	他	做过	不是	喜欢	到	去	通过	这	世界	和

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

his	head	in	a	bag	.
他的	头	在	一个	包	.

我曾听一位先生说，他不喜欢把头埋在袋子里过日子。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs]

He	wished	to	see	what	was	taking	place	around	him	,	and	it	was	this
他	希望	到	看	什么	曾是	采取	地方	大约	他	,	和	它	曾是	这

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

他想看看周围发生了什么，而正是这种观察，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	thinking	upon	what	he	saw	,	that	,	among	other	things	,	made	him	a
和	思维	之上	什么	他	锯	,	那	,	之中	其他	事物	,	制成	他	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

distinguished	man	.
杰出的	男人	.

思考着他所看到的一切，正是这些经历，使他成为了一位杰出的人物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [naʊ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɜːrdz][kæn; kən] .

The	young	birds	are	now	seeing	and	thinking	,	as	well	as	birds	can	.
这	年轻的	鸟类	是	现在	看到	和	思维	,	作为	出色地	作为	鸟类	能	.

这些幼鸟现在已经能够看清事物并思考，就像鸟类所能做到的那样。

[ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] .

Their	time	for	action	has	not	come	.
他们的	时间	为了	行动	有	不是	来	.

他们的行动时机尚未到来。

[laɪk] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] ['hoʊmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz]

Like	dear	children	in	their	happy	homes	,	they	are	preparing	for	the	responsibilities
喜欢	亲爱的	孩子们	在	他们的	快乐的	房屋	,	他们	是	准备	为了	这	职责

[ʌv; əv] [laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

就像幸福家庭里的可爱孩子一样，他们正在为承担人生责任做准备；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][bɜːrdz][ɑːr; ər]

and	,	if	they	honour	and	obey	their	parents	,	as	far	as	birds	are
和	,	如果	他们	荣誉	和	服从	他们的	父母	,	作为	远的	作为	鸟类	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ,

expected	to	do	,
预期的	到	做	,

而且，如果它们能像鸟类应该做的那样，孝敬并服从父母的话。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	as	all	children	should	,
和	作为	全部	孩子们	应该	,

就像所有孩子都应该做的那样，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn]

I	doubt	not	they	will	faithfully	perform	the	duties	which	will	hereafter	devolve	upon
我	怀疑	不是	他们	将要	忠实	履行	这	职责	哪个	将要	此后	退化	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我毫不怀疑他们会忠实履行今后将要承担的职责。

[frʌm; frəm] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,

From	observations	I	have	made	,
从	观察	我	有	制成	,

根据我的观察，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði]['rəubinz] ['niːðər] [send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [nɔːr] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

I	conclude	the	robins	neither	send	their	children	to	school	nor	employ	a
我	结束	这	知更鸟	两者都不	发送	他们的	孩子们	到	学校	也不	采用	一个

['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

governess	for	them	.
家庭教师	为了	他们	.

我的结论是，知更鸟既不送孩子上学，也不为他们雇佣家庭教师。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [taɪm]
They have so made their arrangements that either one or the other has time
他们 有 所以 制成 他们的 安排 那 任何一个 一 或者 这 其他 有 时间
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
to attend to their education .
到 出席 到 他们的 教育 .

他们已经做出安排，确保两人中总有一人有时间完成学业。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
Sometimes the father , and at other times the mother , assumes the labour of
有时 这 父亲 , 和 在 其他 时代 这 母亲 , 假设 这 劳动 的
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

有时是父亲承担教学任务，有时是母亲承担。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪrli] - [lʌvd] ['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
and their dearly - loved pupils are quite as attentive to their instructions
和 他们的 亲爱的 - 喜爱 学生 是 相当 作为 细心 到 他们的 指示
[æz; əz] ['eni] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
as any children I have ever seen .
作为 任何 孩子们 我 有 曾经 已见 .

他们深受爱戴的学生们，像我见过的任何孩子一样，都非常认真地听从老师的指导。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
GOING ABROAD .
去 国外 .

出国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːrm] , ['briːzi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,
It was on a bright , warm , breezy morning in early June ,
它 曾是 在 一个 明亮的 , 温暖的 , 微风 早晨 在 早期的 六月 ,

那是一个六月初阳光明媚、温暖宜人、微风习习的早晨。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
that our friends at Honeysuckleville decided that the home education of their
那 我们的 朋友们 在 - 决定 那 这 家 教育 的 他们的
['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
children had been attended with such success as to encourage the hope that
孩子们 有 到过 参加 和 这样的 成功 作为 到 鼓励 这 希望 那
[ðeɪ] [wʊd] " [kʌm] [aʊt] " ['kredɪtəbli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
they would " come out " creditably to themselves ,
他们 会 " 来 出去 " 值得称赞地 到 他们自己 ,

我们在金银花镇的朋友们认为，他们的孩子在家接受教育取得了如此巨大的成功，以至于他们相信孩子们将来能够"体面地"长大成人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] .
and their parents .
和 他们的 父母 .

以及他们的父母。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] ,
Arrangements were accordingly made ,
安排 是 因此 制成 ,

因此，相关安排已制定完毕。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

and	I	assure	you	there	was	much	talking	and	no	little	excitement	and
和	我	保证	你	那里	曾是	很多	说	和	不	小的	激动	和

['bʌs(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

bustle	upon	the	occasion	.
忙碌	之上	这	场合	.

我可以向你保证，当时现场议论纷纷，热闹非凡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn] ['trævəlɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

It	was	proposed	to	spend	some	weeks	in	travelling	,	that	the	young	people
它	曾是	建议的	到	花费	一些	周	在	旅行	,	那	这	年轻的	人们

[maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

might	enjoy	themselves	,
可能	享受	他们自己	,

有人提议花几周时间旅行，让年轻人好好放松一下。

[ænd; ənd][ə'kwaɪər] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

and	acquire	much	useful	information	,	which	could	be	obtained	no	other	way	.
和	获得	很多	有用	信息	,	哪个	可以	是	获得	不	其他	方式	.

并获取许多其他途径无法获得的有用信息。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	weather	was	delightful	.
这	天气	曾是	愉快	.

天气宜人。

[ə; eɪ] [fju:] [laɪt] , ['fli:si] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,

A	few	light	,	fleecy	clouds	were	floating	in	the	blue	sky	,
一个	很少	光	,	羊毛	云	是	漂浮的	在	这	蓝色的	天空	,

几朵轻盈的绒云漂浮在蓝天之上。

[kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

continually	changing	from	one	form	of	beauty	to	another	.
持续	变化	从	一	形式	的	美丽	到	其他	.

美的形式不断变化。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendər] , ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp] -

The	sun	shone	forth	in	his	splendour	,	cheering	the	tender	grass	and	the	up	-
这	太阳	闪耀	前进	在	他的	辉煌	,	欢呼	这	投标	草	和	这	向上	-

['sprɪŋɪŋ] [si:dz] ,

springing	seeds	,
弹簧	种子	,

太阳光芒万丈，照耀着嫩草和萌发的种子。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

and	drawing	them	nearer	and	nearer	to	his	bosom	.
和	绘画	他们	更近	和	更近	到	他的	怀	.

并将他们越拉越近，紧紧地抱在怀里。

[ðeɪ] [stretʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['fi:b(ə)l] [bleɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [li:vz] ,

They	stretched	toward	him	their	feeble	blades	and	diminutive	leaves	,
他们	拉伸	朝向	他	他们的	微弱	刀片	和	小字	树叶	,

它们向他伸出纤弱的叶片和细小的叶子，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [bi:; bi] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;

as	if	they	would	gladly	be	clasped	in	his	arms	;
作为	如果	他们	会	乐意	是	紧握	在	他的	武器	;

仿佛他们很乐意被他拥入怀中；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ru:ts] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] ['mʌðər] [ɜ:rθ] ,

but	their	growing	roots	were	striking	deeper	and	deeper	into	mother	earth	,
但	他们的	生长	根	是	引人注目	更深	和	更深	进入	母亲	地球	,

但是它们的根系却越扎越深，深深扎入大地母亲的怀抱。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	binding	them	closer	and	closer	to	her	.
和	结合	他们	更近	和	更近	到	她	.

并将他们越绑越紧地绑在她身边。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['kuːlɪŋ] ['zefər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [swiːt]

The	gentle	,	cooling	zephyrs	were	playing	among	the	leaves	,	and	winning	sweet
这	温和的	,	冷却	微风	是	玩耍	之中	这	树叶	,	和	获胜	甜的

['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['vɔɪsɪz] ,

music	from	the	tiny	voices	,
音乐	从	这	微小的	声音	,

和煦的微风拂过树叶，吹出稚嫩的童音，奏出甜美的乐章。

[wɪtʃ] [rɪ'spɔndɪd] [ɪn] [gliː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

which	responded	in	glee	to	their	salutations	.
哪个	回应	在	高兴	到	他们的	问候	.

他们欣然回应了他们的问候。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][sɔːft] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['frɔlɪkt]

Often	they	lifted	the	soft	hair	from	the	brows	of	the	children	,	and	frolicked
经常	他们	抬起	这	柔软的	头发	从	这	眉毛	的	这	孩子们	,	和	嬉戏

[ə'mɪd][ðer; ðər] [kəːlz] ,

amid	their	curls	,
之中	他们的	卷发	,

他们常常撩起孩子们额前的绒毛，在卷曲的头发间嬉戏玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银花丛中的巢穴及其他故(The Nest in the Honeysuckles,)

[ænd; ənd] [fænd] [ðer; ðər] [sʌn] - [bɜːrnt] [tʃiːks] .

and	fanned	their	sun	-	burnt	cheeks	.
和	扇形	他们的	太阳	-	烧焦的	脸颊	.

他们用扇子扇着被晒伤的脸颊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn'dʒɔɪd] .

It	was	a	morning	which	all	nature	enjoyed	.
它	曾是	一个	早晨	哪个	全部	自然	享受	.

这是一个万物都乐于享受的早晨。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪnər] [deɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

There	could	not	have	been	a	finer	day	to	start	upon	a	journey	.
那里	可以	不是	有	到过	一个	更精细	天	到	开始	之上	一个	旅行	.

没有比这更适合启程的日子了。

[æz; əz][bɜːrdz][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trʌŋk] [tuː; tə] [pæk] ,

As	birds	do	not	need	a	change	of	dress	,	there	was	no	trunk	to	pack	,
作为	鸟类	做	不是	需要	一个	改变	的	裙子	,	那里	曾是	不	树干	到	盒	,

由于鸟类不需要换衣服，所以无需携带行李箱。

[ænd; ənd][noʊ] ['trævəlɪŋ] - [bæg][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] .

and	no	travelling	-	bag	to	be	laden	with	comforts	.
和	不	旅行	-	包	到	是	满载	和	舒适	.

而且没有旅行包需要装任何舒适用品。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] ,

All	the	preparation	necessary	was	the	usual	attention	to	the	toilet	,
全部	这	准备	必要的	曾是	这	通常	注意力	到	这	洗手间	,

所有必要的准备工作就是像往常一样注意如厕问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eksɪdʒənsi][rɪ'kwaɪərd] .

and	the	instruction	and	advice	which	the	exigency	required	.
和	这	操作说明	和	建议	哪个	这	紧急情况	必需的	.

以及应对紧急情况所需的指导和建议。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	hearts	of	the	young	adventurers	fluttered	with	excitement	.
这	心	的	这	年轻的	冒险者	飘动	和	激动	.

年轻冒险家们的心中充满了兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	was	a	mingling	of	curiosity	to	visit	the	great	world	of	which	they
那里	曾是	一个	混杂	的	好奇心	到	访问	这	伟大的	世界	的	哪个	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

had	heard	such	glowing	descriptions	,
有	听到	这样的	发光	描述	,

他们既充满好奇，又渴望去亲眼看看那个他们听闻过无比美妙描述的伟大世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪrz] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [tuː; tə] [ber]

and	of	fears	to	trust	themselves	to	the	power	of	their	wings	to	bear
和	的	恐惧	到	相信	他们自己	到	这	力量	的	他们的	翅膀	到	熊

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ,

them	from	their	pleasant	,
他们	从	他们的	令人愉快的	,

并且害怕将自己托付给翅膀的力量，让它们带自己离开快乐的时光，

['hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .

happy	home	,	and	keep	them	out	of	harm's	way	.
快乐的	家	,	和	保持	他们	出去	的	伤害	方式	.

营造幸福的家，并保护他们免受伤害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['pʊsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [roʊb] ,

They	had	seen	Pussy	,	as	she	walked	about	in	her	white	and	black	robe	,
他们	有	已见	猫	,	作为	她	步行	关于	在	她	白色的	和	黑色的	长袍	,

他们看到了普西，她穿着黑白相间的长袍四处走动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['dʒent(ə)l] ,

and	though	she	seemed	so	gentle	,
和	尽管	她	似乎	所以	温和的	,

虽然她看起来很温柔，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['dedli] ['enəmi] .

they	had	been	warned	against	her	as	one	of	their	most	deadly	enemies	.
他们	有	到过	警告	反对	她	作为	一	的	他们的	最多	致命	敌人	.

他们曾被警告要提防她，因为她是他们最危险的敌人之一。

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred] , [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

They	knew	she	was	often	prowling	about	,	with	stealthy	tread	,	to	prey	upon	the
他们	知道	她	曾是	经常	潜行	关于	,	和	隐秘的	踏	,	到	猎物	之上	这

[ʌn'weri] .

unwary	.
粗心大意	.

他们知道她经常悄悄地四处游荡，伺机捕食毫无戒心的人。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn] ,

They	feared	that	,	instead	of	flying	to	the	walnut	-	tree	,	as	was	the	plan	,
他们	害怕	那	,	反而	的	飞行	到	这	核桃	-	树	,	作为	曾是	这	计划	,

他们担心，他们不会像计划的那样飞到核桃树上，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [paʊns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

they	should	fall	upon	the	grass	,	where	she	could	pounce	upon	them	and	destroy
他们	应该	落下	之上	这	草	,	在哪里	她	可以	猛扑	之上	他们	和	破坏

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们应该掉落在草地上，这样她就可以扑上去把它们消灭掉。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋ] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] .

notwithstanding	the	screams	and	agonizing	entreaties	of	their	parents	.
虽然	这	尖叫	和	痛苦的	恳求	的	他们的	父母	.

尽管父母尖叫哀求，苦苦哀求。

[pʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] " [maɪt] [meɪks] [raɪt] ;

Puss	is	a	full	believer	in	the	doctrine	that	"	might	makes	right	;
猫	是	一个	满的	信徒	在	这	教义	那	"	可能	制作	正确的	;

猫完全信奉“强权即公理”的信条；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪktəms] [æz; əz] [ɪf]

"	and	she	is	as	unmoved	by	the	cries	and	appeals	of	her	victims	as	if
"	和	她	是	作为	不动	经过	这	哭泣	和	上诉	的	她	受害者	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

they	had	no	hearts	to	suffer	,
他们	有	不	心	到	遭受	,

“她对受害者的哭喊和恳求无动于衷，仿佛他们没有心可怜似的。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [meɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] .

and	were	made	merely	for	her	own	use	.
和	是	制成	仅仅	为了	她	自己的	使用	.

这些物品仅仅是为她自己制作的。

['meni] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['perənts] .

Many	words	of	encouragement	were	addressed	to	them	by	their	parents	.
许多	字	的	鼓励	是	已解决	到	他们	经过	他们的	父母	.

他们的父母对他们说了许多鼓励的话。

[ðeɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['sɪmələr] [fɪrz] ;

They	told	them	how	they	themselves	had	suffered	from	similar	fears	;
他们	讲述	他们	如何	他们	他们自己	有	遭受	从	相似的	恐惧	;

他们告诉他们，自己也曾遭受过类似的恐惧；

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

how	difficult	it	was	for	them	to	trust	implicitly	in	the	wisdom	of	their
如何	难的	它	曾是	为了	他们	到	相信	隐式地	在	这	智慧	的	他们的

[oʊn] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

own	father	and	mother	;
自己的	父亲	和	母亲	;

对他们来说，完全信任父母的智慧是多么困难啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] , ['tremjələs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

and	how	they	stood	,	tremulous	and	fearful	,	on	the	top	of	the	nest	,
和	如何	他们	站立	,	颤抖的	和	可怕	,	在	这	顶部	的	这	巢	,

它们颤抖着，恐惧地站在巢穴顶端。

['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [jet] [fiərɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃər] ;

wishing	they	had	sufficient	resolution	to	obey	,	and	yet	fearing	to	venture	;
祝	他们	有	充足的	解决	到	服从	,	和	然而	害怕	到	风险投资	;

他们希望自己有足够的决心去服从，但又害怕冒险；

[bʌt; bət] [haʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

but	how	easy	and	pleasant	they	found	it	to	spread	their	wings	in	the	air	,
但	如何	简单的	和	令人愉快的	他们	成立	它	到	传播	他们的	翅膀	在	这	空气	,

但它们发现，在空中展开翅膀是多么轻松愉快啊！

[ænd; ənd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	be	borne	up	by	it	,	when	they	fully	determined	to	make	the	attempt	.
和	是	出生	向上	经过	它	,	什么时候	他们	完全	决定	到	制作	这	试图	.

并因此而振作起来，当他们下定决心尝试时。

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:dlɪŋ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Our	little	birdlings	still	hesitated	,
我们的	小的	雏鸟	仍然	犹豫了一下	,

我们的小鸟们还在犹豫，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['tʃɪldrən] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

just	as	I	have	seen	children	hesitate	and	quiver	with	terror	when	for	the
只是	作为	我	有	已见	孩子们	犹豫	和	颤动	和	恐怖	什么时候	为了	这

[fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] .

first	time	they	go	into	the	water	to	learn	to	swim	.
第一的	时间	他们	去	进入	这	水	到	学习	到	游泳	.

就像我曾见过孩子们第一次下水学游泳时，犹豫不决、恐惧颤抖的样子一样。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [telz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [di'si:vd]

They	know	their	father	tells	them	the	truth	,	for	he	has	never	deceived
他们	知道	他们的	父亲	讲述	他们	这	真相	,	为了	他	有	绝不	受骗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们知道父亲对他们说的是真话，因为他从来没有欺骗过他们。

[hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst]

He	has	bound	a	life	-	preserver	beneath	their	arms	,	and	has	promised
他	有	边界	一个	生活	-	保护者	下面	他们的	武器	,	和	有	承诺

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

to	remain	near	,	to	catch	them	,
到	保持	靠近	,	到	抓住	他们	,

他已将救生圈绑在他们的胳膊下，并承诺会留在附近，接住他们。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] ; [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] .

if	they	begin	to	sink	;	yet	they	are	afraid	,	and	draw	back	.
如果	他们	开始	到	下沉	;	然而	他们	是	害怕的	,	和	画	后退	.

如果他们开始下沉；但他们害怕，便退缩了。

[ðeɪ] [læk] [feɪθ] .

They	lack	faith	.
他们	缺少	信仰	.

他们缺乏信仰。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['tɪmɪdli] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['buːid; bɔɪd]

When	at	last	they	timidly	push	from	the	shore	,	and	find	themselves	buoyed
什么时候	在	最后的	他们	胆怯地	推	从	这	支撑	,	和	寻找	他们自己	振奋

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

up	on	the	water	,
向上	在	这	水	,

当他们最终怯生生地离开岸边，发现自己被水面托起时，

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'baʊndɪd] ,

their	delight	is	almost	unbounded	,
他们的	喜	是	几乎	无界	,

他们的喜悦几乎是无限的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	are	as	unwilling	to	leave	as	they	were	reluctant	to	enter	it
和	他们	是	作为	不情愿	到	离开	作为	他们	是	不情愿的	到	进入	它

.

:
.

他们不愿离开，就像他们当初不愿进入一样。

[ðə; ði] [oʊld] ['rəubinz] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triː] ,

The	old	robins	stood	on	one	of	the	branches	of	the	walnut	-	tree	,
这	老的	知更鸟	站立	在	一	的	这	分支	的	这	核桃	-	树	,

老知更鸟站在核桃树的一根树枝上，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðer; ðər] ['tɪmɪd] [bruːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	endeavoured	to	persuade	their	timid	brood	to	come	to	them	.
和	努力	到	说服	他们的	胆小	幼虫	到	来	到	他们	.

他们努力劝说胆小的幼崽来到他们身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [stɜːrn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [oʊn] [juːθ] ,

They	were	not	stern	and	severe	,	for	they	had	not	forgotten	their	own	youth	,
他们	是	不是	船尾	和	严重	,	为了	他们	有	不是	被遗忘的	他们的	自己的	青年	,

他们并不严厉苛刻，因为他们没有忘记自己的青春岁月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['simpəθaizd] ['di:pli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] [faʊnd] [hiː; hi]

and	they	sympathized	deeply	with	these	children	;	but	the	father	found	he
和	他们	同情	深	和	这些	孩子们	;	但	这	父亲	成立	他

[mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ,

must	be	decided	,
必须	是	决定	,

他们对这些孩子深表同情；但父亲发现自己必须做出决定。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,) [ə'θɔːrətеɪtɪvli] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hezɪteɪt]

so	he	told	them	,	(	as	it	seemed	,	)	authoritatively	,	that	they	must	hesitate
所以	他	讲述	他们	,	(	作为	它	似乎	,	)	权威地	,	那	他们	必须	犹豫

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

所以他（表面上）以权威的口吻告诉他们，他们不能再犹豫了。

[hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [wʌn] — [tuː] — [θriː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [θriː] ,

He	would	count	one	—	two	—	three	;	and	when	he	said	three	,
他	会	数数	一	—	二	—	三	;	和	什么时候	他	说	三	,

他会数一——二——三；当他说到三的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	must	spread	their	wings	and	do	as	well	as	they	could	.
他们	必须	传播	他们的	翅膀	和	做	作为	出色地	作为	他们	可以	.

他们必须展翅高飞，尽其所能做到最好。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [wət'evər]

The	mother	smiled	lovingly	upon	them	,	and	they	determined	to	obey	,	whatever
这	母亲	微笑	深情地	之上	他们	,	和	他们	决定	到	服从	,	任何

['efərt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst] .

effort	it	might	cost	.
努力	它	可能	成本	.

母亲慈爱地看着他们，他们决心服从，无论付出多大的代价。

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] , " ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] , ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] .

"	One	—	two	—	three	,	"	counted	the	robin	,	in	his	full	,	musical	tones	.
"	一	—	二	—	三	,	"	计数	这	罗宾	,	在	他的	满的	,	音乐	音调	.

“一——二——三，”知更鸟用它饱满悦耳的鸣叫声数着。

[ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði]

The	birdlings	fluttered	their	wings	,	and	strained	every	nerve	to	alight	by	the
这	雏鸟	飘动	他们的	翅膀	,	和	紧张	每一个	神经	到	点燃	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] .

side	of	their	parents	.
边	的	他们的	父母	.

小鸟们扑扇着翅膀，竭尽全力地落在父母身边。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [fiːt] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bræntʃ] !

With	what	joy	they	felt	their	feet	clinging	round	the	branch	!
和	什么	喜悦	他们	毛毡	他们的	脚	依恋	圆形的	这	分支	!

他们感到无比快乐，双脚紧紧地抓着树枝！

[haʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sək'ses] !

How	elated	they	were	with	their	success	!
如何	欣喜若狂	他们	是	和	他们的	成功	!

他们对自己的成功感到多么欣喜若狂啊！

[ðeɪ] [tʃɜːpt] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [brɪsk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	chirped	continually	,	and	merry	and	brisk	was	the	conversation	.
他们	啁啾	持续	,	和	欢乐	和	轻快	曾是	这	对话	.

它们叽叽喳喳地说个不停，谈话也轻松愉快。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [wʌn] [æskt] , [ænd; ənd] " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ə'nʌðər] ,
" one asked , and " What is that ? " said another ,
" 一 问 , 和 " 什么 是 那 ? " 说 其他 ,

“那是什么？”一个人问道。“那是什么？”另一个人问道。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ;
till it seemed as if the old birds would be weary of their questions ;
直到 它 似乎 作为 如果 这 老的 鸟类 会 是 厌倦 的 他们的 问题 ;

直到老鸟们似乎都厌倦了它们的提问;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'telɪdʒənt]
but they never lost their patience ; they thought the little folks remarkably intelligent
但 他们 绝不 丢失的 他们的 耐心 ; 他们 想法 这 小的 各位 非常 聪明的
.
:
.

但他们始终没有失去耐心；他们认为小人物们非常聪明。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪd] , [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [elm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
When they were rested , away flew the birds to the elm , and called to
什么时候 他们 是 休息 , 离开 飞翔 这 鸟类 到 这 榆树 , 和 称为 到
[ðer; ðər] [jʌŋ] .
their young .
他们的 年轻的 .

休息过后，鸟儿们飞到榆树上，呼唤着它们的幼鸟。

[groʊn] [kə'reɪdʒəs] [baɪ] [sək'ses] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
Grown courageous by success , they quickly followed , and , through the whole day ,
生长 勇敢 经过 成功 , 他们 迅速地 随后 , 和 , 通过 这 所有的 天 ,

成功让他们变得更加勇敢，他们迅速跟上，并且整整一天，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['haɪli] .
they were flying about from tree to tree , enjoying themselves highly .
他们 是 飞行 关于 从 树 到 树 , 享受 他们自己 高度 .

它们在树间飞来飞去，玩得不亦乐乎。

[æt; ət] ['sʌnset] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['loʊkəst] - [triː] , [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ɪts]
At sunset , I saw them on the locust - tree , near the cottage , inhaling its
在 日落 , 我 锯 他们 在 这 刺槐 - 树 , 靠近 这 小屋 , 吸入 它是
[dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] ,
delicious perfume ,
可口的 香水 ,

日落时分，我看到它们在小屋附近的刺槐树上，贪婪地呼吸着它芬芳的香气。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , ['wʌndərɪŋ] , [pər'hæps] , [wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [ɔːl] [ðæt]
with their faces toward the west , wondering , perhaps , what occasioned all that
和 他们的 面孔 朝向 这 西方 , 好奇 , 也许 , 什么 引发 全部 那
['glɔːriəs] ['bjuːti] ,
glorious beauty ,
辉煌 美丽 ,

他们面向西方，或许在疑惑，究竟是什么造就了这壮丽的美景。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .
as the sun escaped from their view .
作为 这 太阳 逃脱 从 他们的 看法 .

当太阳消失在他们的视线中时。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeri] - [triː] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrp] [ænd; ənd]

Presently	they	flew	to	a	great	cherry	-	tree	,	and	,	from	the	chirping	and
目前	他们	飞翔	到	一个	伟大的	樱桃	-	树	,	和	,	从	这	啁啾声	和

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

随后，它们飞到一棵大樱桃树上，从它们的鸣叫声中，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [ɪts] ['ʃeltər] .

we	concluded	they	spent	the	night	in	its	shelter	.
我们	结束	他们	花费	这	夜晚	在	它是	庇护所	.

我们推断他们当晚是在那里的庇护所过夜的。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

How	strange	it	must	have	been	to	them	,	this	first	night	of	their
如何	奇怪的	它	必须	有	到过	到	他们	,	这	第一的	夜晚	的	他们的

['pəːtʃɪŋ] !

perching	!
栖息	!

对于它们来说，这栖息的第一晚一定非常奇怪！

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ðɪ][stɑːrz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] - [muːn] [ʃed] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri]

The	sky	was	clear	,	the	stars	twinkled	,	and	the	half	-	moon	shed	her	silvery
这	天空	曾是	清除	,	这	明星	闪烁	,	和	这	一半	-	月亮	棚	她	银色

[laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

light	on	the	earth	,
光	在	这	地球	,

天空晴朗，繁星闪烁，半轮明月将银色的光芒洒向大地。

[ænd; ənd] [gliːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃeri] - [liːvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	gleamed	through	the	cherry	-	leaves	,	as	it	had	done	through	the
和	闪闪发光	通过	这	樱桃	-	树叶	,	作为	它	有	完毕	通过	这

['hʌnisʌkl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hoʊm] ,

honeysuckles	;	but	it	was	not	home	,
金银花	;	但	它	曾是	不是	家	,

它透过樱花叶闪耀，就像透过金银花一样；但这并非它的家。

[ðæt] ['tʃeri] - [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [said] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] .

that	cherry	-	tree	,	and	they	sighed	as	they	thought	of	their	birthplace	.
那	樱桃	-	树	,	和	他们	叹了口气	作为	他们	想法	的	他们的	出生地	.

那棵樱桃树，让他们不禁叹息，想起了自己的出生地。

[ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [saɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

They	sat	close	to	their	mother's	side	,	and	felt	that	,	after	all	,	where	she	was	,
他们	卫星	关闭	到	他们的	母亲的	边	,	和	毛毡	那	,	后	全部	,	在哪里	她	曾是	,

他们依偎在母亲身边，感到，毕竟，她就在那里。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	the	best	place	for	them	.
曾是	这	最好的	地方	为了	他们	.

对他们来说，那里是最好的地方。

[ðeɪ] [kɜːrld] [ʌp] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft] [daʊn] ,

They	curled	up	one	foot	into	the	soft	down	,
他们	卷曲	向上	一	脚	进入	这	柔软的	向下	,

它们蜷缩起一只脚，埋进柔软的羽绒里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [tɪl] [ðer; ðər] [bɪlz] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

and	turned	back	their	heads	till	their	bills	were	beneath	their	wings	.
和	转向	后退	他们的	头部	直到	他们的	账单	是	下面	他们的	翅膀	.

它们转过头，直到喙缩到翅膀下面。

[ðə; ði][lɪdz] ['sloʊli] [kloʊzd]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['swiːtli] ,

The	lids	slowly	closed	over	their	eyes	,	and	they	slept	quietly	and	sweetly	,
这	盖子	缓慢地	关闭	超过	他们的	眼睛	,	和	他们	睡着了	悄悄	和	甜蜜地	,

他们的眼皮缓缓合上，安静而甜蜜地睡着了。

[tɪl] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːŋstərz] [huː] ['welkəmd] [ðə; ði]['roʊzi]

till	wakened	in	the	morning	by	the	warbling	of	songsters	who	welcomed	the	rosy
直到	醒来	在	这	早晨	经过	这	鸣唱	的	歌手	WHO	欢迎	这	红润

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

直到清晨被歌者婉转的歌声唤醒，他们迎接玫瑰色的黎明。

[ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

A	new	sense	of	responsibility	filled	their	hearts	.
一个	新的	感觉	的	责任	已填	他们的	心	.

一种新的责任感充满了他们的心中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [mɪr] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ['evri] [wɑːnt] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	no	longer	mere	children	,	their	every	want	supplied	by	others	;	but	they
他们	是	不	更长	仅仅	孩子们	,	他们的	每一个	想	供应	经过	其他的	;	但	他们

[wɜːr; wər] [juːθ] ,

were	youth	,
是	青年	,

他们不再是任人摆布的孩童，而是青年。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

and	must	begin	to	provide	for	themselves	,	and	depend	upon	their	own
和	必须	开始	到	提供	为了	他们自己	,	和	依赖	之上	他们的	自己的

['enədʒiz] .

energies	.
能量	.

他们必须开始自食其力，依靠自己的力量。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['seldəm] [siː]

We	frequently	hear	the	young	robins	among	the	trees	,	but	we	seldom	see
我们	频繁地	听到	这	年轻的	知更鸟	之中	这	树木	,	但	我们	很少	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们经常听到小知更鸟在树林间鸣叫，但很少见到它们。

[wiː; wi] ['riːəli] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

We	really	miss	them	,
我们	真的	错过	他们	,

我们真的很想念他们。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪtər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

and	think	of	them	as	pleasant	visitors	who	have	been	spending	a	few	days
和	思考	的	他们	作为	令人愉快的	访客	WHO	有	到过	开支	一个	很少	天

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

把他们看作是和我们一起度过几天的愉快访客。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'seɪkən] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [jɪr] [ðə; ði][bɜːrdz]

We	hope	that	Honeysuckleville	will	not	be	forsaken	;	but	that	every	year	the	birds
我们	希望	那	-	将要	不是	是	被遗弃的	;	但	那	每一个	年	这	鸟类

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

will	return	,
将要	返回	,

我们希望金银花镇不会被遗弃；而是每年鸟儿都能回来。

[ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['freɪgrənt] [ʃeɪd] , ['meɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **rear** **their** **young** **beneath** **its** **fragrant** **shade** **,** **making** **hearts** **of** **the** **little**
和 后部 他们的 年轻的 下面 它是 香 阴影 , 制作 心 的 这 小的
['dʌdliz] [glæd] ,
Dudleys **glad** **,**
达德利 高兴的 ,

它们在芬芳的树荫下养育幼崽，让小达德利们欣喜不已。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] .
and **teaching** **them** **to** **love** **.**
和 教学 他们 到 爱 .

并教导他们去爱。

" [ɔːl] [θɪŋz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
" **All** **things** **,** **both** **great** **and** **small** **;**
" 全部 事物 , 两个都 伟大的 和 小的 ;

“所有事物，无论大小；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] ,
For **the** **dear** **God** **who** **loveth** **us** **,**
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们 ,

致深爱我们的上帝，

[hæθ] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] . "
Hath **made** **and** **loveth** **all** **.** **"**
有 制成 和 爱 全部 . "

祂创造并深爱着一切。

" [meɪ] [aɪ] [pɑːp] [sʌm; səm] [kɔːrn] ? "
" **MAY** **I** **POP** **SOME** **CORN** **?** **"**
" 可能 我 流行音乐 一些 玉米 ? "

我可以爆点玉米吗?

" [meɪ] [aɪ] [pɑːp] [sʌm; səm][kɔːrn] ? " [æskt] ['edi] .
" **May** **I** **pop** **some** **corn** **?** **"** **asked** **Eddie** **.**
" 可能 我 流行音乐 一些 玉米 ? " 问 埃迪 .

“我可以爆点爆米花吗？”埃迪问道。

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,
" **Yes** **,** **"** **answered** **his** **mother** **;** **and** **laying** **down** **her** **work** **,**
" 是的 , " 回答 他的 母亲 ; 和 躺下 向下 她 工作 ,

“是的，”他母亲回答道；然后放下手中的工作，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [smɔːl] [ɪrz] — [sʌm; səm] [red]
she **went** **to** **the** **closet** **and** **got** **for** **him** **several** **small** **ears** **—** **some** **red**
她 去 到 这 壁橱 和 得到 为了 他 一些 小的 耳朵 — 一些 红色的
[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] — [ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wer] [nɑːt][hæf][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðoʊz]
and **some** **white** **—** **the** **kernels** **of** **which** **where** **not** **half** **so** **large** **as** **those**
和 一些 白色的 — 这 内核 的 哪个 在哪里 不是 一半 所以 大的 作为 那些
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [kɔːrn] .
of **common** **corn** **.**
的 常见的 玉米 .

她走到壁橱前，拿出几穗小玉米——有的红色，有的白色——它们的籽粒还不到普通玉米籽粒的一半大。

['edi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] [boʊl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Eddie **took** **a** **white** **bowl** **and** **sat** **down** **on** **the** **carpet** **by** **his** **mother** **with** **the**
埃迪 采取 一个 白色的 碗 和 卫星 向下 在 这 地毯 经过 他的 母亲 和 这
['taɪni] [ɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən] .
tiny **ears** **in** **his** **apron** **.**
微小的 耳朵 在 他的 围裙 .

埃迪拿着一个白色碗，坐在妈妈旁边的地毯上，围裙上戴着小耳朵。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈʃelɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,

He	worked	away	for	some	time	,	shelling	first	one	ear	and	then	another	,
他	工作	离开	为了	一些	时间	,	炮击	第一的	一	耳朵	和	然后	其他	,

他埋头工作了一段时间，先剥掉一只耳朵的壳，然后又剥掉另一只。

[tɪl] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɑːbz] [left] .

till	every	little	kernel	was	in	the	bowl	,	and	nothing	but	cobs	left	.
直到	每一个	小的	核心	曾是	在	这	碗	,	和	没有什么	但	玉米	左边	.

直到碗里只剩下玉米粒，只剩下玉米棒。

[ðiːz] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [help] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] " [lɔːg] - [haʊs] , " [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

These	he	thought	would	help	to	build	a	"	log	-	house	,	"	so	he	put	them	in
这些	他	想法	会	帮助	到	建造	一个	"	日志	-	房子	,	"	所以	他	放	他们	在

[hɪz; ɪz] [pleɪ] - [bɑːks] ,

his	play	-	box	,
他的	玩	-	盒子	,

他认为这些东西可以用来建造"小木屋"，于是就把它们放进了他的玩具箱里。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtreʒərd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [boʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

with	those	he	had	treasured	before	,	and	took	his	bowl	to	the	kitchen	.
和	那些	他	有	珍藏	前	,	和	采取	他的	碗	到	这	厨房	.

与他以前珍视的人一起，他端着碗去了厨房。

[keɪt] , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] .

Kate	,	the	cook	,	was	a	coloured	woman	,	and	she	loved	children	.
凯特	,	这	厨师	,	曾是	一个	有色	女士	,	和	她	喜爱	孩子们	.

厨娘凯特是一位黑人女性，她非常喜欢孩子。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [pɑːp] [sʌm; səm][kɔːrn] ,

When	he	said	to	her	,	"	Mother	told	me	I	might	pop	some	corn	,
什么时候	他	说	到	她	,	"	母亲	讲述	我	我	可能	流行音乐	一些	玉米	,

当他对她说："妈妈告诉我我可以爆点爆米花，

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [pleɪst] [ðə; ði][ˈaɪərn][pæn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt]

"	she	cheerfully	placed	the	iron	pan	on	the	stove	,	and	when	it	was	hot
"	她	愉快地	放置	这	铁	平底锅	在	这	火炉	,	和	什么时候	它	曾是	热的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

她兴高采烈地把铁锅放在炉子上，等锅烧热后，

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .

told	him	he	might	put	in	the	corn	.
讲述	他	他	可能	放	在	这	玉米	.

告诉他可以种玉米。

[ˈprɪti] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [pɑːp] ! [pɑːp] !

Pretty	soon	it	went	Pop	!	pop	!
漂亮的	很快	它	去	流行音乐	!	流行音乐	!

很快，它就发出"砰！砰！"的声音。

[pɑːp] !

pop	!
流行音乐	!

流行音乐！

[tɪl] [ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [ˈkəːnəlz] .

till	the	pan	was	filled	with	snow	-	white	kernels	.
直到	这	平底锅	曾是	已填	和	雪	-	白色的	内核	.

直到锅里装满了雪白的玉米粒。

['edi] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [groʊ] [soʊ][lɑ:rdʒ] .

Eddie	always	wondered	how	they	could	turn	inside	out	and	suddenly	grow	so	large	.
埃迪	总是	想知道	如何	他们	可以	转动	里面	出去	和	突然	生长	所以	大的	.

埃迪一直很纳闷，它们怎么能翻过来，突然变得那么大呢?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɔ:r] ['swelɪŋ] [ʌv; əv]

He	did	not	understand	that	it	was	because	of	the	expansion	or	swelling	of
他	做过	不是	理解	那	它	曾是	因为	的	这	扩张	或者	肿胀	的

[ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑ:rd] [keɪs] ,

the	air	within	the	hard	case	,
这	空气	之内	这	难的	案件	,

他并不明白这是由于硬壳内的空气膨胀造成的。

[wɪtʃ] [ðen] [bɜ:rst]['oʊpən][tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] [ru:m] .

which	then	burst	open	to	find	more	room	.
哪个	然后	爆裂	打开	到	寻找	更多的	房间	.

然后它们猛地裂开，寻找更多空间。

['edi] ['pɑ:pɪŋ] [kɔ:rn] .

Eddie	popping	corn	.
埃迪	爆米花	玉米	.

埃迪在爆爆米花。

['edi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:rn] .

Eddie	was	very	busy	for	some	time	in	the	kitchen	attending	to	his	corn	.
埃迪	曾是	非常	忙碌的	为了	一些	时间	在	这	厨房	参加	到	他的	玉米	.

埃迪在厨房里忙活了好一会儿，照料他的玉米。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] , [hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

When	it	was	all	done	,	he	separated	that	which	was	popped	from	that	which
什么时候	它	曾是	全部	完毕	,	他	分开	那	哪个	曾是	爆裂	从	那	哪个

[wʌz; wəz]['oʊnli] [pɑ:rtʃt] ,

was	only	parched	,
曾是	仅有的	干渴	,

一切结束后，他将爆裂的水果和干涸的水果分开。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] .

and	put	it	in	different	dishes	.
和	放	它	在	不同的	菜肴	.

然后把它们放在不同的菜肴里。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][dɔ:g] ['fɪloʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['kə:nəlz] ,

He	gave	his	dog	Philo	some	of	the	brown	kernels	,
他	给予	他的	狗	菲洛	一些	的	这	棕色的	内核	,

他把一些棕色的玉米粒喂给了他的狗菲洛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['edi] [hɪm'self] .

and	he	seemed	to	like	them	as	well	as	Eddie	himself	.
和	他	似乎	到	喜欢	他们	作为	出色地	作为	埃迪	他自己	.

他似乎和埃迪本人一样喜欢他们。

['edi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [kræk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] , [ænd; ənd] [wʊd] [stroʊk]

Eddie	enjoyed	hearing	him	crack	them	with	his	sharp	teeth	,	and	would	stroke
埃迪	享受	听力	他	裂缝	他们	和	他的	锋利的	牙齿	,	和	会	中风

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ,

his	great	head	,
他的	伟大的	头	,

埃迪喜欢听他用锋利的牙齿咬碎食物的声音，还会抚摸他硕大的脑袋。

[ænd; ənd] [seɪ] ['kaɪndli] , " [pʊr] ['fɪloʊ] !

and	say	kindly	,	"	Poor	Philo	!
和	说	亲切地	,	"	贫穷的	菲洛	!

然后和蔼地说：“可怜的菲洛!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪloʊ] ;
you are a good Philo ;
你 是 一个 好的 菲洛 ;

你是一位优秀的菲洛（Philo，哲学家）。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , " [dɪr] ['edi] !
" and the dog would wag his tail as much as to say , " Dear Eddie !
" 和 这 狗 会 摇摆 他的 尾巴 作为 很多 作为 到 说 , " 亲爱的 埃迪 !

狗会摇着尾巴，仿佛在说："亲爱的艾迪！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['edi] .
you are a good Eddie .
你 是 一个 好的 埃迪 .

你是个好埃迪。

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['fɪloʊ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [keit] [hɜːrz] ,
" After giving Philo his share , and Kate hers ,
" 后 给予 菲洛 他的 分享 , 和 凯特 她的 ,

"在把菲洛应得的那份，以及凯特应得的那份之后，

['edi] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪʃˌfʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Eddie carried up a large dishful to his mother and the children .
埃迪 携带 向上 一个 大的 菜肴 到 他的 母亲 和 这 孩子们 .

埃迪端着一大盘食物上去给他的母亲和孩子们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bɔɪ] [ænd; ənd]
He did not wish to eat it all himself for he was a generous boy and
他 做过 不是 希望 到 吃 它 全部 他自己 为了 他 曾是 一个 慷慨的 男生 和
['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,
always liked to have others partake of his pleasures ,
总是 喜欢 到 有 其他的 参加 的 他的 快乐 ,

他并不想独自吃完，因为他是个慷慨的孩子，总是喜欢让别人分享他的快乐。

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
whatever they might be .
任何 他们 可能 是 .

无论它们是什么。

[hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,
He reserved some of the nicest of it in a tumbler ,
他 预订的 一些 的 这 最友善的 的 它 在 一个 不倒翁 ,

他把其中最好的几杯装在一个玻璃杯里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrk] - ['teɪbl] .
which he placed on his mother's work - table .
哪个 他 放置 在 他的 母亲的 工作 - 桌子 .

他把东西放在了他母亲的工作台上。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Mrs . Dudley took a little , saying to him ,
太太 . 达德利 采取 一个 小的 , 说 到 他 ,

达德利太太拿了一点，对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər][kɔːrn] , ['edi] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" If you miss your corn , Eddie , you will know what has become of it .
" 如果 你 错过 你的 玉米 , 埃迪 , 你 将要 知道 什么 有 变得 的 它 .

"埃迪，如果你错过了你的玉米，你就会知道它现在怎么样了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] [kwaɪt] ['soʊbərli] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , " ['mʌðər] ,
" He looked up from his play quite soberly , and said slowly , " Mother ,
" 他 看起来 向上 从 他的 玩 相当 清醒地 , 和 说 缓慢地 , " 母亲 ,

他神情严肃地从游戏中抬起头，缓缓说道："母亲，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ'eɪˈɛm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] . "

if	you	wish	to	eat	more	you	may	,	but	Iam	not	going	to	.	"
如果	你	希望	到	吃	更多的	你	可能	,	但	我是	不是	去	到	.	"

如果你想多吃点，你可以，但我不会。

" [waɪ] [nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

"	Why	not	,	my	child	?	"
"	为什么	不是	,	我的	孩子	?	"

“为什么不行，孩子？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

"	I	am	going	to	save	it	for	father	.
"	我	是	去	到	节省	它	为了	父亲	.

“我要把它留给父亲。”

" ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['edi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Dudley	was	pleased	to	see	Eddie	willing	to	deny	himself	to	give	to
"	太太	.	达德利	曾是	高兴	到	看	埃迪	愿意的	到	否定	他自己	到	给	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“达德利太太很高兴看到埃迪愿意牺牲自己去帮助别人，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

so	she	said	to	him	,	"	That	is	right	.
所以	她	说	到	他	,	"	那	是	正确的	.

于是她对他说：“没错。”

" [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

"	When	his	father	came	home	from	his	business	,
"	什么时候	他的	父亲	来了	家	从	他的	商业	,

“当他父亲下班回家时，

['edi] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʌmblər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

Eddie	placed	the	tumbler	beside	his	plate	on	the	tea	-	table	.
埃迪	放置	这	不倒翁	旁	他的	盘子	在	这	茶	-	桌子	.

埃迪把玻璃杯放在茶几上，就在他盘子旁边。

['æftər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] , ['mɪstər] . ['dʌdli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [in'kwaiəd] , "

After	the	blessing	was	asked	,	Mr	.	Dudley	,	looking	at	the	children	,	inquired	,	"
后	这	祝福	曾是	问	,	先生	.	达德利	,	寻找	在	这	孩子们	,	询问	,	"

[wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	this	come	from	?	"
在哪里	做过	这	来	从	?	"

祈福完毕后，达德利先生看着孩子们问道：“这是从哪里来的？”

" [aɪ] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['edi] .

"	I	popped	it	,	"	answered	Eddie	.
"	我	爆裂	它	,	"	回答	埃迪	.

“我把它弄破了，”埃迪回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .

And	his	father	thanked	him	with	a	kind	and	loving	smile	.
和	他的	父亲	谢谢	他	和	一个	种类	和	爱	微笑	.

他的父亲带着和蔼慈爱的微笑向他道谢。

['edi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] [hɪm'self] ,

Eddie	was	much	happier	than	if	he	had	eaten	all	the	corn	himself	,
埃迪	曾是	很多	更快乐	比	如果	他	有	吃	全部	这	玉米	他自己	,

如果埃迪自己把玉米全吃光了，他会高兴得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ʌðər] ['hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

for	he	had	made	others	happy	by	his	generosity	.
为了	他	有	制成	其他的	快乐的	经过	他的	慷慨	.

因为他的慷慨让别人感到快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ;

"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	,	"	the	Bible	tells	us	;
"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,	"	这	圣经	讲述	我们	;

圣经告诉我们："施比受更为有福。"

[ænd; ənd] ['edi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ]

and	Eddie	had	been	learning	this	truth	in	the	great	pleasure	he	felt	in	dividing
和	埃迪	有	到过	学习	这	真相	在	这	伟大的	乐趣	他	毛毡	在	分割

[hɪz; ɪz] [pɑːpt] [kɔːrn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

his	popped	corn	with	others	.
他的	爆裂	玉米	和	其他的	.

埃迪在与他人分享爆米花时感受到的巨大快乐中，逐渐领悟到了这个道理。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	hope	you	who	read	this	story	know	how	to	sympathize	with	him	.
我	希望	你	WHO	读	这	故事	知道	如何	到	同情	和	他	.

我希望读到这个故事的人都能对他表示同情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

If	you	do	not	,	will	you	try	the	experiment	,
如果	你	做	不是	,	将要	你	尝试	这	实验	,

如果你不这样做，你会尝试做这个实验吗?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][kɔːrn] , [ɔːr][jʊr; jər]['kændi] ,

and	see	if	you	are	not	far	happier	to	share	your	corn	,	or	your	candy	,
和	看	如果	你	是	不是	远的	更快乐	到	分享	你的	玉米	,	或者	你的	糖果	,

看看你是不是更乐意分享你的玉米或糖果。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

or	whatever	else	you	may	have	,	with	your	brothers	and	sisters	,	and	those
或者	任何	别的	你	可能	有	,	和	你的	兄弟	和	姐妹	,	和	那些

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

around	you	,
大约	你	,

或者你和你的兄弟姐妹以及你周围的人可能拥有的其他任何东西，

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

than	you	are	to	devour	it	yourself	?
比	你	是	到	吞食	它	你自己	?

难道你不想自己把它吃掉吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [siːz] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['mɔːrs(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd]

I	have	seen	little	chickens	seize	their	favourite	morsel	and	run	away	and	hide
我	有	已见	小的	鸡	抢占	他们的	最喜欢的	小块	和	跑步	离开	和	隐藏

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] ;

where	they	could	eat	it	all	alone	;
在哪里	他们	可以	吃	它	全部	独自的	;

我曾见过小鸡叼起自己最喜欢的食物，然后跑到某个地方躲起来，独自享用;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [wʊd] [duː][soʊ] .

but	I	should	be	sorry	to	think	that	any	child	would	do	so	.
但	我	应该	是	对不起	到	思考	那	任何	孩子	会	做	所以	.

但我很遗憾地认为会有孩子这样做。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ? "

"	WHICH	WOULD	YOU	RATHER	I	SHOULD	DO	?	"
"	哪个	会	你	相当	我	应该	做	?	"

你觉得我应该怎么做?

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ? " [æskt] ['edi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Which	would	you	rather	I	should	do	?	"	asked	Eddie	of	his	mother	,
"	哪个	会	你	相当	我	应该	做	?	"	问	埃迪	的	他的	母亲	,

“你希望我怎么做？”埃迪问他的母亲。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

his	large	blue	eyes	filling	with	tears	.
他的	大的	蓝色的	眼睛	填充	和	眼泪	.

他那双湛蓝的大眼睛里充满了泪水。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	should	rather	you	would	stay	with	me	,	"	was	the	answer	.
"	我	应该	相当	你	会	停留	和	我	,	"	曾是	这	回答	.

“我宁愿你留下来陪我，”他回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] !

"	Then	I	will	,	mother	!
"	然后	我	将要	,	母亲	!

“那么我会的，母亲！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn]

"	and	the	tears	remained	where	they	were	,	and	did	not	chase	each	other	down
"	和	这	眼泪	剩余	在哪里	他们	是	,	和	做过	不是	追赶	每个	其他	向下

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːks] .

his	plump	cheeks	.
他的	丰满	脸颊	.

“泪水停留在原地，没有顺着他丰满的脸颊流淌下来。”

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪm'self] ,

A	trembling	smile	played	around	his	mouth	;	for	he	had	conquered	himself	,
一个	发抖	微笑	玩	大约	他的	嘴	;	为了	他	有	征服	他自己	,

他嘴角勾起一丝颤抖的微笑；因为他已经战胜了自己。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] .

and	had	readily	yielded	to	his	mother's	wishes	.
和	有	容易	产生	到	他的	母亲的	愿望	.

他欣然接受了母亲的意愿。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wen]

There	had	been	a	struggle	,	severe	,	but	short	,	in	his	mind	,	and	when
那里	有	到过	一个	斗争	,	严重	,	但	短的	,	在	他的	头脑	,	和	什么时候

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他内心曾经历过一场激烈但短暂的挣扎，然后他说：

" [ðen] [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	Then	I	will	,	mother	,	"	he	meant	he	could	be	happy	to	stay	at	home	,
"	然后	我	将要	,	母亲	,	"	他	意思是	他	可以	是	快乐的	到	停留	在	家	,

“那我就待在家里了，妈妈，”他的意思是，他很乐意待在家里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [æsk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	would	not	ask	again	for	permission	to	go	with	the	other	children	.
和	会	不是	问	再次	为了	允许	到	去	和	这	其他	孩子们	.

并且不会再请求允许和其他孩子一起去。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [klæsp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Mrs	.	Dudley	could	not	resist	the	impulse	to	clasp	him	to	her	heart	,
太太	.	达德利	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	搭扣	他	到	她	心	,

达德利太太忍不住想要将他紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['hæpiːɚ] .

and	tell	him	he	was	a	good	boy	;	and	this	made	him	still	happier	.
和	告诉	他	他	曾是	一个	好的	男生	;	和	这	制成	他	仍然	更快乐	.

告诉他他是个好孩子；这让他更加高兴了。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

He	saw	he	had	pleased	her	,
他	锯	他	有	高兴	她	,

他发现自己让她高兴了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	her	approving	smile	was	worth	more	to	him	than	any	enjoyment
和	她	批准	微笑	曾是	值得	更多的	到	他	比	任何	享受

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

could	be	without	it	.
可以	是	没有	它	.

她的赞许笑容对他来说比没有它的任何快乐都更有价值。

['edi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Eddie	,	you	know	,	is	a	little	boy	,	five	years	old	.
埃迪	,	你	知道	,	是	一个	小的	男生	,	五	年	老的	.

你知道，埃迪是个五岁的小男孩。

[hiː; hi][hæz; həz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn]

He	has	brothers	and	sisters	older	than	himself	,	and	they	have	fine
他	有	兄弟	和	姐妹	老	比	他自己	,	和	他们	有	美好的

[spɔːrt][ɪn] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] .

sport	in	sliding	and	skating	.
运动	在	滑动	和	溜冰	.

他有比他年长的兄弟姐妹，他们都很擅长滑冰和滑板运动。

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] [teɪks] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [haɪ]

Their	teacher	takes	them	every	day	to	enjoy	it	,	and	they	come	home	in	high
他们的	老师	需要	他们	每一个	天	到	享受	它	,	和	他们	来	家	在	高的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

他们的老师每天都带他们去玩，他们回家时都兴高采烈。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [skeɪts] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd][fæst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

swinging	their	skates	by	their	sides	,	and	talking	loud	and	fast	about	it	.
摇摆	他们的	冰鞋	经过	他们的	侧面	,	和	说	大声	和	快速地	关于	它	.

他们挥舞着冰鞋，大声快速地谈论着这件事。

['edi] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['meni] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Eddie	has	watched	them	many	days	from	the	nursery	window	,	and	has
埃迪	有	观看	他们	许多	天	从	这	苗圃	窗户	,	和	有

[lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

longed	to	be	with	them	;
渴望	到	是	和	他们	;

埃迪已经从育婴室的窗户看着他们好多天了，一直渴望能和他们在一起；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] [hæz; həz] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜːrt] [əˈmʌŋ] [soʊ] ['meni] ['skeɪtərz] ,

but	his	careful	mother	has	feared	he	would	get	hurt	among	so	many	skaters	,
但	他的	小心	母亲	有	害怕	他	会	得到	伤害	之中	所以	许多	滑冰者	,

但他细心的母亲担心，在这么多滑冰者中他会受伤。

[ɔːr][pərˈhæps][biː; bi][lɔːst][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " [er] - [hoʊlz] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

or	perhaps	be	lost	in	one	of	those	"	air	-	holes	"	which	are	often	found	in	the
或者	也许	是	丢失的	在	一	的	那些	"	空气	-	孔	"	哪个	是	经常	成立	在	这

[moʊst][ˈsɑːlɪd][aɪs] ;

most	solid	ice	;
最多	坚硬的	冰	;

或者迷失在那些经常出现在最坚固的冰层中的“气孔”里；

[soʊ] [wen] ['edi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

so	when	Eddie	asked	her	if	he	might	go	to	the	river	,	she	hesitated	,
所以	什么时候	埃迪	问	她	如果	他	可能	去	到	这	河	,	她	犹豫了一下	,

所以当埃迪问她是否可以去河边时，她犹豫了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] .

for	she	did	not	like	to	deny	him	.
为了	她	做过	不是	喜欢	到	否定	他	.

因为她不愿拒绝他。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['ræðər][aɪ] [wʊd] [duː] ? " [ðen] [inˈkwaiəd][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ;

"	Which	would	you	rather	I	would	do	?	"	then	inquired	the	dear	boy	;
"	哪个	会	你	相当	我	会	做	?	"	然后	询问	这	亲爱的	男生	;

“你希望我怎么做呢？”可爱的男孩问道；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tiːz] [hɜːr; hər] ,

and	when	his	mother	told	him	,	he	did	not	tease	her	,
和	什么时候	他的	母亲	讲述	他	,	他	做过	不是	逗	她	,

当他母亲告诉他这件事时，他并没有嘲笑她。

[bʌt; bət] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	resumed	his	place	at	the	window	.
但	恢复	他的	地方	在	这	窗户	.

但他又回到了窗边。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

Mrs	.	Dudley	resolved	to	go	herself	with	her	little	son	to	the	river	,
太太	.	达德利	已解决	到	去	她自己	和	她	小的	儿子	到	这	河	,

达德利太太决定亲自带着小儿子去河边。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [əˈgen] .

when	the	children	went	again	.
什么时候	这	孩子们	去	再次	.

孩子们又去了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [haʊˈevər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

She	did	not	tell	him	so	,	however	;	but	the	next	day	,
她	做过	不是	告诉	他	所以	,	然而	;	但	这	下一个	天	,

然而，她并没有告诉他；但第二天，

[wen] [ðə; ði] ['meri] ['skeɪtərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd] ,

when	the	merry	skaters	were	in	the	midst	of	their	enjoyment	,	she	put	on	her	hood	,
什么时候	这	欢乐	滑冰者	是	在	这	中间	的	他们的	享受	,	她	放	在	她	兜帽	,

当那些快乐的滑冰者们正玩得不亦乐乎时，她戴上了兜帽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːrm] ['blæŋkɪt] - [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [θɪk] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['edi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	her	warm	blanket	-	shawl	,	and	thick	gloves	,	and	calling	Eddie	to	her	,
和	她	温暖的	毯子	-	披肩	,	和	厚的	手套	,	和	呼叫	埃迪	到	她	,

她披着温暖的毯子披肩，戴着厚厚的手套，呼唤着埃迪到她身边。

[ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːdɪd] [koʊt][ænd; ənd] ['wʊlən] ['tɪpɪt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

wrapped	him	in	his	wadded	coat	and	woollen	tippet	,	and	placing	on	his
包装	他	在	他的	揉成团的	外套	和	羊毛	披肩	,	和	放置	在	他的

[hed] [hɪz; ɪz] " ['lɪbərti] - [kæp] ,

head	his	"	liberty	-	cap	,
头	他的	"	自由	-	帽	,

他用棉絮包裹的外套和羊毛披肩裹住他，并将他的“自由帽”戴在他的头上。

" — [nɪt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

"	—	knit	of	red	and	black	worsted	,
"	—	针织	的	红色的	和	黑色的	最差	,

“——用红色和黑色精纺毛线编织而成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] ['oʊvər]

with	a	tassel	dangling	from	the	point	—	and	pulling	it	well	down	over
和	一个	流苏	悬挂	从	这	观点	—	和	拉	它	出色地	向下	超过

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

帽檐尖上垂着一根流苏——帽檐拉得很低，盖住了他的耳朵。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['mɪtnz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt]

and	covering	his	fat	hands	with	warm	mittens	,	they	started	out	on	the	white
和	覆盖	他的	胖的	双手	和	温暖的	连指手套	,	他们	开始	出去	在	这	白色的

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他用温暖的手套盖住肥胖的双手，然后他们开始在白雪皑皑的地面上行走。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ,

The	snow	was	frozen	sufficiently	to	bear	them	,
这	雪	曾是	冷冻	足够	到	熊	他们	,

积雪冻得足够厚，可以承载它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [græs] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

and	they	had	a	pleasant	walk	above	the	hidden	grass	and	stones	.
和	他们	有	一个	令人愉快的	走	多于	这	隐	草	和	石头	.

他们在隐蔽的草丛和石头上方愉快地散步。

['edi] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gliː] .

Eddie	was	in	great	glee	.
埃迪	曾是	在	伟大的	高兴	.

埃迪欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

His	mother	enjoyed	it	almost	as	much	as	he	did	,	for	it	was	an
他的	母亲	享受	它	几乎	作为	很多	作为	他	做过	,	为了	它	曾是	一个

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saɪt] .

exhilarating	sight	.
令人振奋	视线	.

他的母亲几乎和他一样喜欢这个景象，因为这确实令人兴奋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] , [sʌm; səm] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʊʃɪŋ] [sled]

Some	of	the	boys	were	sliding	,	some	skating	,	and	others	pushing	sleds
一些	的	这	男孩们	是	滑动	,	一些	溜冰	,	和	其他的	推动	雪橇

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

一些男孩在滑雪橇，一些男孩在滑冰，还有一些男孩在前面推着雪橇。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

on	which	a	mother	or	sister	were	sitting	.
在	哪个	一个	母亲	或者	姐姐	是	坐着	.

母亲或姐妹当时就坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd] ; [ænd; ənd] ,

It	reminded	one	of	the	pictures	we	often	see	of	skating	in	Holland	;	and	,
它	提醒	一	的	这	图片	我们	经常	看	的	溜冰	在	荷兰	;	和	,

这让我想起了我们经常看到的荷兰滑冰的照片；而且，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp]

to	make	the	resemblance	more	perfect	,	a	Dutchman	was	there	with	his	pipe
到	制作	这	相似	更多的	完美的	,	一个	荷兰人	曾是	那里	和	他的	管道

, [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ,

,	defiling	the	pure	,
,	玷污	这	纯的	,

为了使这种相似性更加完美，一个荷兰人叼着烟斗在那里，玷污了纯洁。

[freʃ] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [faʊl] ['oʊdər] .

fresh	air	with	its	foul	odour	.
新鲜的	空气	和	它是	犯规	气味	.

新鲜空气，却带着难闻的气味。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['edi] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Mrs	.	Dudley	was	invited	to	take	a	ride	,	and	,	leaving	Eddie	in	the	care	of
太太	.	达德利	曾是	受邀	到	拿	一个	骑	,	和	,	离开	埃迪	在	这	关心	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

达德利太太受邀乘车，把埃迪留给了别人照顾。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ræpɪd]

she	was	soon	seated	on	one	of	the	sleds	,	and	speeding	away	before	a	rapid
她	曾是	很快	坐着	在	一	的	这	雪橇	,	和	超速	离开	前	一个	迅速的

['skeɪtər] .

skater	.
滑冰者	.

她很快就坐上了一辆雪橇，在一名滑冰运动员之前飞驰而去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [mɔːr] [swɪft] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] .

She	found	it	far	more	swift	and	agreeable	than	riding	in	the	usual	way	.
她	成立	它	远的	更多的	迅速	和	同意	比	骑术	在	这	通常	方式	.

她发现这种方式比通常的骑马方式快捷得多，也舒适得多。

['edi] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Eddie	,	too	,	had	a	ride	,	and	his	little	heart	was	brimfull	of	happiness	.
埃迪	,	也	,	有	一个	骑	,	和	他的	小的	心	曾是	满满的	的	幸福	.

埃迪也坐上了车，他小小的心里充满了幸福。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [kwaɪt] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] .

He	walked	about	on	the	ice	quite	carefully	and	fearlessly	.
他	步行	关于	在	这	冰	相当	小心	和	无畏地	.

他在冰上小心翼翼、毫不畏惧地走来走去。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] .

The	river	,	on	which	these	children	were	,	rises	and	falls	with	the	tide	.
这	河	,	在	哪个	这些	孩子们	是	,	上升	和	瀑布	和	这	潮	.

孩子们所在的河流随着潮汐涨落。

['edi] [sɔː] ['ʌðər] [bɔɪz] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [æn; ən] ['aɪsi] ['medoʊ] ['bɔːdəriŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Eddie	saw	other	boys	sliding	off	towards	an	icy	meadow	bordering	on	it	,
埃迪	锯	其他	男孩们	滑动	离开	向	一个	冰冷的	草地	毗邻	在	它	,

埃迪看到其他男孩滑向旁边一片结冰的草地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː] .

and	he	thought	he	would	go	too	.
和	他	想法	他	会	去	也	.

他也想去。

[ðə; ðiː][aɪs] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn][ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]

The	ice	formed	an	inclined	plane	;	his	feet	slipped	on	its	smooth	surface	,	and
这	冰	形成	一个	倾斜	飞机	;	他的	脚	滑倒了	在	它是	光滑的	表面	,	和

[daʊn] [hiː; hi] [went] ;

down	he	went	;
向下	他	去	;

冰面形成了一个斜坡；他的脚在光滑的冰面上打滑，然后他就摔了下去；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

he	jumped	up	,	but	the	blood	from	his	nose	,	flowing	over	his	face	and
他	跳了起来	向上	,	但	这	血	从	他的	鼻子	,	流动	超过	他的	脸	和

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他猛地跳了起来，但鼻血却顺着他的脸和外套流了下来。

[ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

and	staining	the	snow	,	frightened	him	,	and	he	uttered	a	loud	cry	.
和	染色	这	雪	,	害怕	他	,	和	他	说出	一个	大声	哭	.

雪地上沾满了污渍，吓坏了他，他大声叫了起来。

[ðə; ði]['skeɪtərz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

The	skaters	were	with	him	before	his	mother	,	though	she	was	but	a
这	滑冰者	是	和	他	前	他的	母亲	,	尽管	她	曾是	但	一个

[fjuː] [steps] [ə'weɪ] ,

few	steps	away	,
很少	步骤	离开	,

虽然他母亲当时就在几步之遥，但滑冰者们还是先到了他身边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] .

for	she	could	not	move	as	quickly	as	they	.
为了	她	可以	不是	移动	作为	迅速地	作为	他们	.

因为她行动不如他们迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][kaɪnd][in'kwaiəriz] .

It	was	pleasant	to	see	their	sympathy	,	and	hear	their	kind	inquiries	.
它	曾是	令人愉快的	到	看	他们的	同情	,	和	听到	他们的	种类	查询	.

看到他们的同情和关心，听到他们的询问，我感到很欣慰。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [suːn] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt][baɪ][ðə; ði][aɪs][æz; əz]

His	mother	soon	comforted	him	;	for	he	had	not	been	cut	by	the	ice	as
他的	母亲	很快	安慰	他	;	为了	他	有	不是	到过	切	经过	这	冰	作为

[ðeɪ] [fɪrd] .

they	feared	.
他们	害怕	.

他的母亲很快安慰了他；因为他并没有像他们担心的那样被冰割伤。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ['testifaid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [bʌmp] .

The	blood	from	his	nose	testified	to	a	pretty	hard	bump	.
这	血	从	他的	鼻子	作证	到	一个	漂亮的	难的	撞	.

他鼻子里流出的血表明他受到了相当严重的撞击。

[hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər] .

He	soon	forgot	the	pain	,	and	was	as	happy	as	ever	.
他	很快	忘了	这	疼痛	,	和	曾是	作为	快乐的	作为	曾经	.

他很快就忘记了疼痛，又像以前一样快乐了。

[hiː; hi] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst][sled] [raɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

He	will	long	remember	his	first	sled	ride	on	the	river	.
他	将要	长的	记住	他的	第一的	雪橇	骑	在	这	河	.

他将永远铭记第一次在河上乘坐雪橇的经历。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Why	do	you	think	,	dear	children	,
为什么	做	你	思考	,	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，你们觉得为什么呢?

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ?

I	have	told	you	this	story	about	a	child	whom	you	have	never	seen	?
我	有	讲述	你	这	故事	关于	一个	孩子	谁	你	有	绝不	已见	?

我给你讲过一个关于你从未见过的孩子的故事吗?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][æsk] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

I	wanted	to	ask	you	,	or	rather	have	you	ask	yourselves	,	if	you	are	willing	,
我	通缉	到	问	你	,	或者	相当	有	你	问	你们自己	,	如果	你	是	愿意的	,

我想问问你们，或者更确切地说，我想请你们扪心自问，如果你们愿意的话，

[æz; əz] ['edi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][duː][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋks] [best] ?

as	Eddie	was	,	to	do	as	your	mother	thinks	best	?
作为	埃迪	曾是	,	到	做	作为	你的	母亲	思考	最好的	?

就像埃迪那样，去做你母亲认为最好的事?

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Much	as	he	wanted	to	go	on	the	river	,
很多	作为	他	通缉	到	去	在	这	河	,

尽管他很想去河上，

[hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] .

he	felt	satisfied	to	do	as	his	mother	wished	.
他	毛毡	使满意	到	做	作为	他的	母亲	希望	.

他很满足于遵从母亲的意愿。

[aɪ] [hoʊp] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [pri'fəːz] ,

I	hope	,	when	you	know	what	your	mother	prefers	,
我	希望	,	什么时候	你	知道	什么	你的	母亲	偏好	,

我希望，当你了解你母亲的喜好之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [plænz] ,

you	will	make	up	your	minds	to	give	up	your	own	plans	,
你	将要	制作	向上	你的	思想	到	给	向上	你的	自己的	计划	,

你们最终会下定决心放弃自己的计划。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	be	happy	in	doing	so	.
和	是	快乐的	在	正在做	所以	.

并且乐在其中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ]['traɪəlz] .

I	am	not	one	of	those	who	imagine	children	have	no	trials	.
我	是	不是	一	的	那些	WHO	想象	孩子们	有	不	试验	.

我并不认为孩子不会经历磨难。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

I	know	their	lives	are	not	all	bright	and	sunny	.
我	知道	他们的	生活	是	不是	全部	明亮的	和	阳光明媚	.

我知道他们的生活并非总是阳光灿烂。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪ'self] .

I	have	not	forgotten	being	a	child	myself	.
我	有	不是	被遗忘的	存在	一个	孩子	我	.

我并没有忘记自己小时候的时光。

['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd]['bæt(ə)l][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ]

Many	a	hard	battle	has	to	be	fought	with	wrong	feelings	and	wrong
许多	一个	难的	战斗	有	到	是	战斗	和	错误的	情怀	和	错误的

[wɪʃɪz] ; [bʌt; bət]['nevər] [fɪr] ;

wishes	;	but	never	fear	;
愿望	;	但	绝不	害怕	;

与错误的感情和错误的愿望作斗争，往往要经历许多艰难的战斗；但永远不要害怕；

[rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd] [səb'du:] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪnfl] .

resolve	to	conquer	yourselves	,	and	subdue	every	thing	that	is	sinful	.
解决	到	征服	你们自己	,	和	征服	每一个	事物	那	是	罪恶的	.

下定决心战胜自己，征服一切罪恶。

['evri] ['vɪktəri] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]

Every	victory	will	make	you	stronger	,	and	render	it	easier	for	you	to	do
每一个	胜利	将要	制作	你	更强	,	和	使成为	它	更轻松	为了	你	到	做

[raɪt] .

right	.
正确的	.

每一次胜利都会让你变得更强大，也让你更容易做出正确的选择。

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ] ?

Will	you	try	?
将要	你	尝试	?

你愿意尝试吗?

" [ɪf] [æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ][dəunt] [sək'si:d] ,

"	If	at	first	you	don't	succeed	,
"	如果	在	第一的	你	不	成功	,

“如果一开始你没有成功，

[traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

Try	,	try	again	.
尝试	,	尝试	再次	.

再试一次。

" [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔ:rm] .

"	THE	BIRDS	AND	THE	SNOW	-	STORM	.
"	这	鸟类	和	这	雪	-	风暴	.

“鸟儿与暴风雪。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌni] .

The	weather	is	warm	and	sunny	.
这	天气	是	温暖的	和	阳光明媚	.

天气温暖晴朗。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

The	snow	of	winter	has	disappeared	.
这	雪	的	冬天	有	消失	.

冬雪已经消融。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [gri:n] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['faɪnli] .

The	grass	is	green	,	and	growing	finely	.
这	草	是	绿色的	,	和	生长	精细地	.

草是绿色的，长势良好。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] - ['flaʊərz] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk]

The	early	spring	-	flowers	have	opened	their	blossoms	,	and	we	all	think
这	早期的	春天	-	花朵	有	打开	他们的	花朵	,	和	我们	全部	思考

['sʌmər] [ɪz][soʊ] [nɪr] ,

summer	is	so	near	,
夏天	是	所以	靠近	,

早春的花朵已经盛开，我们都觉得夏天近在眼前。

[ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] .

that	the	cold	weather	must	be	over	.
那	这	寒冷的	天气	必须	是	超过	.

寒冷的天气应该已经过去了。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

The	birds	have	thought	so	,	too	;	for	they	are	flying	from	tree	to	tree	,
这	鸟类	有	想法	所以	,	也	;	为了	他们	是	飞行	从	树	到	树	,

鸟儿们也这么想；因为它们正从一棵树飞到另一棵树。

['sɪŋɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləˌdiz] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ]

singing	most	beautiful	melodies	,	and	peeping	about	,	here	and	there	,	making
歌唱	最多	美丽的	旋律	,	和	偷窥	关于	,	这里	和	那里	,	制作

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ,

arrangements	for	summer	,
安排	为了	夏天	,

唱着最美妙的旋律，四处张望，为夏天做准备，

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['prɪti] [nests] .

and	selecting	places	where	to	build	their	pretty	nests	.
和	选择	地方	在哪里	到	建造	他们的	漂亮的	巢穴	.

并选择合适的地方筑造它们漂亮的巢穴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [tʃɪl] [ə'gen] .

But	the	wind	blows	chill	again	.
但	这	风	打击	寒意	再次	.

但寒风再次袭来。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

The	sky	is	clouded	,	and	people	begin	to	say	,	"	I	think	we	shall	have
这	天空	是	阴天	,	和	人们	开始	到	说	,	"	我	思考	我们	将	有

[ə'nʌðər] [snoʊ] - [stɔːrm] .

another	snow	-	storm	.
其他	雪	-	风暴	.

天空阴云密布，人们开始议论纷纷："我想我们这里又要下暴雪了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

"	It	is	not	long	before	the	feathery	flakes	begin	to	descend	.
"	它	是	不是	长的	前	这	羽毛状的	薄片	开始	到	下降	.

不久之后，轻柔的雪花便开始飘落。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [skers] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meltid] [ænd; ənd]

The	earth	is	so	warm	that	they	scarce	touch	it	before	they	are	melted	and
这	地球	是	所以	温暖的	那	他们	稀少	触碰	它	前	他们	是	融化	和

[əb'zɔːrbd] .

absorbed	.
吸收	.

地球非常温暖，它们几乎一接触地球表面就会被融化吸收。

[ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [grəuz] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

The	snow	continues	to	fall	,	the	earth	grows	colder	and	colder	,
这	雪	继续	到	落下	,	这	地球	生长	更冷	和	更冷	,

雪还在下，大地越来越冷。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪt'self] [tʃɪld] , [ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː]

and	soon	it	cannot	melt	the	snow	,	but	is	itself	chilled	,	and	accepts	it
和	很快	它	不能	熔化	这	雪	,	但	是	本身	冷藏	,	和	接受	它

[æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

as	a	mantle	.
作为	一个	地幔	.

很快它就无法融化积雪了，反而自身也变得冰冷，并将积雪当作外衣包裹起来。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [stɔːrm] ['reɪdʒɪz] .

For	three	days	the	storm	rages	.
为了	三	天	这	风暴	愤怒	.

暴风雨肆虐了三天。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ɪn] [mɪd] - ['wɪntər] .

The	ground	is	as	white	as	in	mid	-	winter	.
这	地面	是	作为	白色的	作为	在	中	-	冬天	.

地面像隆冬时节一样洁白。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ?

What	is	to	become	of	the	birds	?
什么	是	到	变得	的	这	鸟类	?

这些鸟儿将会何去何从?

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] ['ʃeltər] .

They	can	find	neither	food	nor	shelter	.
他们	能	寻找	两者都不	食物	也不	庇护所	.

他们既找不到食物，也找不到住处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

It	is	painful	to	see	them	flying	distractedly	through	the	storm	,	not	knowing
它	是	痛苦	到	看	他们	飞行	心不在焉地	通过	这	风暴	,	不是	会心

[wer] [tuː; tə][goʊ] ;

where	to	go	;
在哪里	到	去	;

看到它们在暴风雨中漫无目的地飞翔，不知该往哪里去，真是令人痛心。

[bʌt; bət] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

but	too	cold	and	too	hungry	to	remain	in	the	trees	,
但	也	寒冷的	和	也	饥饿的	到	保持	在	这	树木	,

但是太冷太饿，无法继续待在树上。

[ænd; ənd] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [siːk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [wɔːrm] ['haʊzɪz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	too	fearful	to	seek	comfort	in	the	many	warm	houses	,	that	would	have
和	也	可怕	到	寻找	舒适	在	这	许多	温暖的	房屋	,	那	会	有

['oʊpənd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

opened	their	windows	,
打开	他们的	视窗	,

他们太过害怕，不敢到那些温暖的家中寻求慰藉，那些房子原本会打开窗户。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [ruːf] .

if	they	would	have	entered	under	their	protecting	roof	.
如果	他们	会	有	进入	在下面	他们的	保护	屋顶	.

如果他们能进入他们庇护的屋檐下就好了。

['mɪsɪz] . ['dʌdliz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Mrs	.	Dudley's	children	are	all	watching	them	from	the	windows	,
太太	.	达德利	孩子们	是	全部	观看	他们	从	这	视窗	,

达德利太太的孩子们都在窗边看着他们。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['hɑːmɪni] [ænd; ənd] [bred] - [krʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

and	throwing	out	hominy	and	bread	-	crumbs	for	them	to	eat	.
和	投掷	出去	玉米粥	和	面包	-	面包屑	为了	他们	到	吃	.

然后撒下玉米粒和面包屑给他们吃。

[haʊ] [koʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'sperəʊz] [lʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [fuːd] !

How	cold	the	little	sparrows	look	,	as	they	pick	up	their	food	!
如何	寒冷的	这	小的	麻雀	看	,	作为	他们	挑选	向上	他们的	食物	!

小麻雀们捡食物的时候，看起来好冷啊!

['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['tendər] ,

Children's	hearts	are	generally	tender	,
孩子们的	心	是	一般来说	投标	,

孩子的心通常都很柔软，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,

and	always	so	unless	they	have	been	hardened	by	the	practice	of	cruelty	,
和	总是	所以	除非	他们	有	到过	硬化	经过	这	实践	的	残酷	,

除非他们因长期遭受残忍对待而变得冷酷无情，否则情况总是如此。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌdliz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərəz] .

and	Mrs	.	Dudley's	were	full	of	sympathy	for	the	little	sufferers	.
和	太太	.	达德利	是	满的	的	同情	为了	这	小的	受害者	.

达德利太太们对这些受苦的小家伙们充满了同情。

" [oʊ] ! ['mʌðər] ! " [sed] ['edi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , " [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd]

"	Oh	!	mother	!	"	said	Eddie	,	the	youngest	,	"	if	the	birds	knew	how	we	loved
"	哦	!	母亲	!	"	说	埃迪	,	这	最小的	,	"	如果	这	鸟类	知道	如何	我们	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“哦！妈妈！”最小的埃迪说，“如果鸟儿们知道我们有多爱它们就好了。”

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

they	would	come	into	the	house	;	"	but	the	birds	did	not	know	,
他们	会	来	进入	这	房子	;	"	但	这	鸟类	做过	不是	知道	,

它们会飞进房子里；“但鸟儿们并不知道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃt] .

and	they	stayed	out	in	the	snow	,	and	many	of	them	perished	.
和	他们	入住	出去	在	这	雪	,	和	许多	的	他们	遇难	.

他们留在雪地里，许多人因此丧生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sædli] [griːvd] , [wen] , ['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] , [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv]

The	children	were	sadly	grieved	,	when	,	after	the	storm	,	they	found	many	of
这	孩子们	是	令人遗憾的是	伤心	,	什么时候	,	后	这	风暴	,	他们	成立	许多	的

[ðer; ðər] ['feðərd] [frendz] [ded] .

their	feathered	friends	dead	.
他们的	羽毛	朋友们	死的	.

暴风雨过后，孩子们发现许多他们喜爱的鸟类朋友都死了，这让他们非常伤心。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !

How	much	they	regretted	they	could	not	have	saved	their	lives	!
如何	很多	他们	后悔	他们	可以	不是	有	已保存	他们的	生活	!

他们多么后悔没能救下他们的生命！

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] , [æz; əz] ['edi] [sed] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd]

If	the	birds	had	only	known	,	as	Eddie	said	,	how	much	the	children	loved
如果	这	鸟类	有	仅有的	已知	,	作为	埃迪	说	,	如何	很多	这	孩子们	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果鸟儿们能像埃迪说的那样，知道孩子们有多爱它们就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪn] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] .

they	would	have	flown	into	the	house	,	and	been	warmed	and	fed	.
他们	会	有	飞行	进入	这	房子	,	和	到过	温暖	和	美联储	.

它们会飞进房子里，得到温暖和食物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ðem; ðəm] ;

There	are	many	dear	children	who	do	not	know	how	much	Jesus	loves	them	;
那里	是	许多	亲爱的	孩子们	WHO	做	不是	知道	如何	很多	耶稣	爱	他们	;

有很多可爱的孩子并不知道耶稣有多爱他们；

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] " [ɑːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

how	much	he	wishes	them	to	enter	the	"	ark	of	safety	,
如何	很多	他	愿望	他们	到	进入	这	"	方舟	的	安全	,

他多么希望他们能进入“安全方舟”啊!

" [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	and	escape	the	dangers	there	are	in	the	world	.
"	和	逃脱	这	危险	那里	是	在	这	世界	.

并逃离世界上的危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

There	are	many	who	have	not	even	heard	of	him	;	and	many	of	those
那里	是	许多	WHO	有	不是	甚至	听到	的	他	;	和	许多	的	那些

[huː] [hæv; həv] ,

who	have	,
WHO	有	,

很多人甚至都没听说过他；而那些听说过他的人，也大多如此。

[duː][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][best] [frend] .

do	not	know	he	is	their	best	friend	.
做	不是	知道	他	是	他们的	最好的	朋友	.

他们不知道他是他们最好的朋友。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

Do	you	know	how	much	he	loves	you	,
做	你	知道	如何	很多	他	爱	你	,

你知道他有多爱你吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] ?

and	have	you	sought	his	protection	amid	all	the	dangers	that	surround	you	?
和	有	你	寻求	他的	保护	之中	全部	这	危险	那	环绕	你	?

在重重危险之中，你是否寻求过他的庇护?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] " [haɪ] ['taʊər] ,

If	you	have	not	found	refuge	in	that	"	high	tower	,
如果	你	有	不是	成立	避难所	在	那	"	高的	塔	,

如果你还没有在那座“高塔”中找到庇护，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] ,

"	of	which	David	speaks	in	the	Psalms	,
"	的	哪个	大卫	说话	在	这	诗篇	,

大卫在诗篇中也谈到了这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['seɪfər][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [snoʊ] ,

you	are	no	safer	than	were	the	birds	flying	through	the	cold	snow	,
你	是	不	更安全	比	是	这	鸟类	飞行	通过	这	寒冷的	雪	,

你并不比飞过冰天雪地的鸟儿更安全。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][flai][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd] ['seɪvjər] ,

and	you	surely	will	be	lost	if	you	do	not	fly	to	that	kind	Saviour	,
和	你	一定	将要	是	丢失的如果		你	做	不是	飞	到	那	种类	救主	,

如果你不奔向那位仁慈的救世主，你一定会迷失方向。

[huː] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

who	has	prepared	a	way	of	escape	for	you	.
WHO	有	准备	一个	方式	的	逃脱	为了	你	.

谁已经为你预备了逃生之路。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['strɔːberi] .

THE	FIRST	STRAWBERRY	.
这	第一的	草莓	.

第一颗草莓。

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [red] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [hæf] - [kən'siːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [griːn]

How	bright	and	red	it	looked	,	half	-	concealed	as	it	was	by	the	green
如何	明亮的	和	红色的	它	看起来	,	一半	-	暗	作为	它	曾是	经过	这	绿色的

[liːvz] !

leaves	!
树叶	!

它看起来多么鲜红明亮啊，尽管它被绿叶遮掩了一半！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['strɔːberi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

It	was	the	first	strawberry	of	the	season	.
它	曾是	这	第一的	草莓	的	这	季节	.

这是当季的第一颗草莓。

['meri] ['gædərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Mary	gathered	it	with	delight	,	and	ran	with	it	to	her	mother	.
玛丽	聚集	它	和	喜	,	和	跑	和	它	到	她	母亲	.

玛丽高兴地捡起它，跑去告诉她的母亲。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['roʊzi] ['treʒər] .

"	Here	is	something	for	you	,	mother	,	"	she	said	,	holding	up	the	rosy	treasure	.
"	这里	是	某物	为了	你	,	母亲	,	"	她	说	,	保持	向上	这	红润	宝藏	.

“这是给您的礼物，母亲，”她说着，举起了那件粉红色的宝贝。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	Thank	you	,	my	dear	!	"	said	Mrs	.	Dudley	,	smiling	upon	her	daughter	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	!	"	说	太太	.	达德利	,	微笑	之上	她	女儿	.

“谢谢你，亲爱的！”达德利太太笑着对女儿说。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['relɪʃ] .

She	ate	it	with	a	double	relish	.
她	吃	它	和	一个	双倍的	尽情享用	.

她津津有味地吃着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

She	was	very	fond	of	the	fruit	,	and	she	was	gratified	by	this	expression
她	曾是	非常	喜爱	的	这	水果	,	和	她	曾是	满意	经过	这	表达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ,

of	the	thoughtful	,
的	这	周到	,

她非常喜欢这种水果，并且对这种体贴的表达方式感到欣慰。

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] .

unselfish	love	of	her	dear	child	.
无私	爱	的	她	亲爱的	孩子	.

她对心爱的孩子有着无私的爱。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['meri] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] ,

How	much	more	Mary	enjoyed	that	look	of	love	,	and	that	approving	smile	,
如何	很多	更多的	玛丽	享受	那	看	的	爱	,	和	那	批准	微笑	,

玛丽多么喜欢那充满爱意的眼神和赞许的微笑啊！

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['lʌʃəs] ['strɔːberi] [hɜːr'self] !

than	she	would	have	enjoyed	eating	that	luscious	strawberry	herself	!
比	她	会	有	享受	吃	那	甜美	草莓	她自己	!

她要是能亲自品尝那颗鲜美的草莓就好了！

['evri] [deɪ] , ['meri] , ['wɪli] , [ænd; ənd] ['edi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪpənz] ,

Every	day	,	Mary	,	Willie	,	and	Eddie	search	for	the	fruit	as	it	ripens	,
每一个	天	,	玛丽	,	威利	,	和	埃迪	搜索	为了	这	水果	作为	它	成熟	,

每天，玛丽、威利和埃迪都会寻找成熟的水果。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [faɪnd][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['beriz] ,

and	almost	every	evening	their	father	and	mother	find	a	saucer	of	berries	,
和	几乎	每一个	晚上	他们的	父亲	和	母亲	寻找	一个	碟子	的	浆果	,

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] ,

with	sugar	and	cream	,
和	糖	和	奶油	,

几乎每天晚上，他们的父母都会发现一碟浆果，配上糖和奶油。

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

beside	their	plates	at	the	tea	-	table	.
旁	他们的	盘子	在	这	茶	-	桌子	.

放在茶几上的餐盘旁边。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] !

How	pleasant	it	is	to	see	children	think	so	much	of	their	parents	!
如何	令人愉快的	它	是	到	看	孩子们	思考	所以	很多	的	他们的	父母	!

看到孩子们如此敬重父母，真令人欣慰！

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

I	hope	they	will	continue	obedient	and	attentive	,
我	希望	他们	将要	继续	听话	和	细心	,

我希望他们能继续听话懂事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'fekʃənət] , [ju'naɪtɪd]['fæməli] .

for	there	is	no	more	beautiful	sight	than	an	affectionate	,	united	family	.
为了	那里	是	不	更多的	美丽的	视线	比	一个	亲热	,	团结的	家庭	.

因为世上没有比一个充满爱、和睦的家庭更美好的景象了。

[gɑːd] [wɪl] [bles] [ðoʊz] [huː] ['ɑːnər] [ðer; ðər] ['perənts] .

God	will	bless	those	who	honour	their	parents	.
上帝	将要	保佑	那些	WHO	荣誉	他们的	父母	.

上帝会保佑那些孝敬父母的人。

" [aɪ] [preɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [help] .

"	I	PRAYED	ALL	DAY	FOR	HELP	.
"	我	祈祷	全部	天	为了	帮助	.

我整天都在祈祷寻求帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] .

"	It	was	a	beautiful	evening	early	in	June	.
"	它	曾是	一个	美丽的	晚上	早期的	在	六月	.

“那是一个六月初的美丽夜晚。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	air	was	cool	and	pleasant	.
这	空气	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	.

空气凉爽宜人。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriənt] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz]

The	trees	and	shrubs	were	covered	with	luxuriant	foliage	,	and	the	roses
这	树木	和	灌木	是	涵盖	和	茂盛的	叶子	,	和	这	玫瑰

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] ['bjuːti] .

were	in	their	opening	beauty	.
是	在	他们的	开幕	美丽	.

树木和灌木枝繁叶茂，玫瑰正值盛开之时。

[ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

The	frogs	were	croaking	in	the	pond	,	and	the	birds	singing	on	the	trees	.
这	青蛙	是	呱呱叫	在	这	池塘	,	和	这	鸟类	歌唱	在	这	树木	.

池塘里青蛙呱呱叫，树上鸟儿鸣叫。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	had	just	sunk	beneath	the	horizon	.
这	太阳	有	只是	沉没	下面	这	地平线	.

太阳刚刚落入地平线以下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['liŋgə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['reɪz] ,

The	clouds	which	lingered	around	his	pathway	received	his	parting	rays	,
这	云	哪个	徘徊不去	大约	他的	路径	已收到	他的	离别	射线	,

他临别的光芒洒在了他行进路线周围的云层上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [moʊst] ['gɔːrdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] .

and	were	most	gorgeously	decorated	with	the	richest	of	his	colouring	.
和	是	最多	美极了	装饰	和	这	最富有的	的	他的	染色	.

它们都用他最华丽的色彩进行了精心的装饰。

['wɪli] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Willie	walked	about	the	lawn	,	his	face	lighted	up	with	a	smile	,
威利	步行	关于	这	草地	,	他的	脸	照明	向上	和	一个	微笑	,

威利在草坪上走来走去，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [greɪ] [aɪ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

and	his	dark	gray	eye	bright	with	happiness	.
和	他的	黑暗的	灰色的	眼睛	明亮的	和	幸福	.

他那双深灰色的眼睛里闪烁着幸福的光芒。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'tuːnd] [tuː; tə] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

His	heart	was	attuned	to	harmony	with	all	nature	around	him	,
他的	心	曾是	协调的	到	和谐	和	全部	自然	大约	他	,

他内心与周围的自然万物和谐共处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ]

and	he	would	frequently	look	up	to	his	mother	,	who	sat	by	the	open	window
和	他	会	频繁地	看	向上	到	他的	母亲	,	WHO	卫星	经过	这	打开	窗户

,

,

,

他经常抬头望着坐在敞开的窗边的母亲。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

enjoying	the	delightful	evening	.
享受	这	愉快	晚上	.

享受着这美好的夜晚。

['prez(ə)ntli] ['wɪli] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Presently	Willie	came	,	and	stood	by	her	side	.
目前	威利	来了	,	和	站立	经过	她	边	.

这时，威利来了，站在她身边。

" [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

"	How	happy	I	am	this	evening	!
"	如何	快乐的	我	是	这	晚上	!

我今晚真是太高兴了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	he	said	to	her	.
"	他	说	到	她	.

他对她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

She	put	her	arm	around	him	,	and	drew	him	towards	her	.
她	放	她	手臂	大约	他	,	和	画	他	向	她	.

她搂住他的肩膀，把他拉向自己。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] ['hæpi] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	**What**	**makes**	**you**	**so**	**happy**	**?**	"	**she**	**inquired**	**.**
"	什么	制作	你	所以	快乐的	?	"	她	询问	.

“什么事让你这么高兴？”她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [maɪ] ['tempər] , [aɪ] [sə'poʊz] " — [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

"	**Because**	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**control**	**my**	**temper**	**,**	**I**	**suppose**	**"**	**—**	**was**	**his**
"	因为	我	有	到过	尝试	到	控制	我的	脾气	,	我	认为	"	—	曾是	他的

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

“我想是因为我一直在努力控制自己的脾气吧。”他回答说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['æŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**have**	**not**	**been**	**angry**	**to**	**-**	**day**	**,**	**have**	**you**	**?**	**"**
"	你	有	不是	到过	生气的	到	-	天	,	有	你	?	"

你今天没有生气吧?

" [noʊ] , ['mʌðər] . "

"	**No**	**,**	**mother**	**.**	**"**
"	不	,	母亲	.	"

“不，母亲。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [preɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] ? "

"	**Did**	**you**	**pray**	**about**	**it**	**,**	**Willie**	**?**	**"**
"	做过	你	祈祷	关于	它	,	威利	?	"

“威利，你为此事祷告过吗？”

" [jes] , ['mʌðər] .

"	**Yes**	**,**	**mother**	**.**
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[aɪ] [preɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [help] . "

I	**prayed**	**all**	**day**	**for**	**help**	**.**	**"**
我	祈祷	全部	天	为了	帮助	.	"

我整天都在祈祷得到帮助。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [preɪ] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**pray**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	祈祷	?	"

你是如何祷告的?

" [aɪ] [sed] , [fər'gɪv] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] . "

"	**I**	**said**	**,**	**Forgive**	**my**	**sins**	**,**	**and**	**give**	**me**	**a**	**new**	**heart**	**.**	**"**
"	我	说	,	原谅	我的	罪孽	,	和	给	我	一个	新的	心	.	"

我说：“请饶恕我的罪过，赐给我一颗新的心。”

" [gɑːd] [hɜːrd] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [jʊr; jər] ['tempər] .

"	**God**	**heard**	**your**	**prayers**	**,**	**and**	**he**	**has**	**helped**	**you**	**to**	**control**	**your**	**temper**	**.**
"	上帝	听到	你的	祈祷	,	和	他	有	帮助	你	到	控制	你的	脾气	.

“上帝听到了你的祈祷，他帮助你控制了自己的脾气。”

[gɑːd] ['ɔːlweɪz] ['hiːrz] [prer] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [æsk] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

God	**always**	**hears**	**prayer**	**,**	**and**	**helps**	**those**	**who**	**ask**	**his**	**aid**	**.**
上帝	总是	听到	祷告	,	和	帮助	那些	WHO	问	他的	援助	.

上帝总是垂听祷告，帮助那些向他寻求帮助的人。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I	**hope**	**you**	**will**	**never**	**forget**	**to**	**pray**	**for**	**what**	**you**	**need**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**.**
我	希望	你	将要	绝不	忘记	到	祈祷	为了	什么	你	需要	,	"	说	他的	母亲	.

“我希望你永远不要忘记为你需要的东西祈祷，”他的母亲说。

['wɪli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
Willie smiled , and kissed her , and went out of doors again to enjoy the
威利 微笑 , 和 亲吻 她 , 和 去 出去 的 门 再次 到 享受 这
['iːvnɪŋ] —
evening —
晚上 —

威利笑了笑，吻了她一下，然后又走出了门去享受夜晚——

" [soʊ] [kuːl] , [soʊ][kɑːm] , [soʊ] [braɪt] .
" So cool , so calm , so bright .
" 所以 凉爽的 , 所以 冷静的 , 所以 明亮的 .

“太酷了，太平静了，太明亮了。”

" ['wɪli] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] .
" Willie is generally a good boy , but he has a quick temper .
" 威利 是 一般来说 一个 好的 男生 , 但 他 有 一个 快的 脾气 .

“威利通常是个好孩子，但他脾气急躁。”

[wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get] ['veri] ['æŋgri] .
When three or four years old , he would sometimes get very angry .
什么时候 三 或者 四 年 老的 , 他 会 有时 得到 非常 生气的 .

他三四岁的时候，有时会非常生气。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I have even known him to throw things at children with whom he was
我 有 甚至 已知 他 到 扔 事物 在 孩子们 和 谁 他 曾是
['pleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

我甚至亲眼见过他向和他一起玩耍的孩子扔东西。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
if they did any thing to offend him .
如果 他们 做过 任何 事物 到 得罪 他 .

如果他们做了什么冒犯他的事情。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] .
He did so one day when his mother was from home .
他 做过 所以 一 天 什么时候 他的 母亲 曾是 从 家 .

有一天，他母亲不在家，他就这么做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was much grieved when she heard it , and talked seriously with him .
她 曾是 很多 伤心 什么时候 她 听到 它 , 和 谈话 严重地 和 他 .

她听到这个消息后非常难过，并和他认真地谈了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It made a deep impression on his mind .
它 制成 一个 深的 印象 在 他的 头脑 .

这件事给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd][æsks][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
He speaks of it now with great solemnity , and asks his mother if she
他 说话 的 它 现在 和 伟大的 严肃 , 和 问 他的 母亲 如果 她
[ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] .
remembers it .
记得 它 .

他现在非常严肃地谈起这件事，并问他的母亲是否还记得。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
He feels that he committed a great sin .
他 感觉 那 他 坚定的 一个 伟大的 罪 .

他觉得自己犯下了滔天大罪。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['tempər] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

He	knows	it	is	wrong	to	let	his	temper	govern	his	reason	,
他	知道	它	是	错误的	到	让	他的	脾气	治理	他的	原因	,

他知道让脾气控制理智是错误的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .

and	he	is	struggling	to	control	himself	.
和	他	是	挣扎	到	控制	他自己	.

他很难控制自己。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] .

I	think	he	will	succeed	.
我	思考	他	将要	成功	.

我认为他会成功。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	knew	his	grandfather	when	I	was	a	little	girl	,
我	知道	他的	祖父	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

我小时候就认识他的祖父。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] - ['tempərd] ;

and	I	remember	hearing	him	say	that	he	was	naturally	quick	-	tempered	;
和	我	记住	听力	他	说	那	他	曾是	自然	快的	-	淬火	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我记得他曾说过自己天生脾气急躁；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

although	I	lived	in	the	same	house	with	him	,
虽然	我	居住地	在	这	相同的	房子	和	他	,

虽然我和他住在同一屋檐下，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

and	saw	him	under	a	great	variety	of	circumstances	,	I	never	heard	him
和	锯	他	在下面	一个	伟大的	种类	的	情况	,	我	绝不	听到	他

[spiːk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːrd] .

speak	a	hasty	word	.
说话	一个	仓促	单词	.

我曾在各种各样的场合见过他，从未听他说过一句急躁的话。

[aɪ] [hoʊp] ['wɪli] [wɪl] [əb'teɪn] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl]['oʊvər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

I	hope	Willie	will	obtain	as	perfect	control	over	himself	,	and	,	if	he	lives
我	希望	威利	将要	获得	作为	完美的	控制	超过	他自己	,	和	,	如果	他	生活

[tuː; tə] ['mænhʊd] ,

to	manhood	,
到	男子气概	,

我希望威利能够完全控制自己，如果他能活到成年，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	his	friends	will	be	able	to	say	of	him	what	I	can	say	of	his
那	他的	朋友们	将要	是	有能力的	到	说	的	他	什么	我	能	说	的	他的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

希望他的朋友们将来能够像我评价他的祖父那样评价他。

['wɪli] [wʌz; wəz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi]

Willie	was	,	at	one	time	,	playing	with	some	children	,	and	found	he
威利	曾是	,	在	一	时间	,	玩耍	和	一些	孩子们	,	和	成立	他

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

was	growing	angry	.
曾是	生长	生气的	.

有一次，威利和一些孩子一起玩耍，却发现自己越来越生气。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ə'loʊn] .

He	immediately	left	them	,	and	sat	down	on	the	stairs	alone	.
他	立即地	左边	他们	,	和	卫星	向下	在	这	楼梯	独自的	.

他立即离开他们，独自一人坐在楼梯上。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Pretty	soon	they	followed	him	.
漂亮的	很快	他们	随后	他	.

很快，他们就跟了上去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [soʊ][hiː; hi] [ə'gen] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

He	did	not	feel	entirely	good	-	natured	,	so	he	again	left	them	,	and	went	into
他	做过	不是	感觉	完全	好的	-	自然	,	所以	他	再次	左边	他们	,	和	去	进入

[ðə; ði]['laɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

他心情不太好，于是又离开了他们，走进了图书馆。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə]

He	shut	the	door	and	prayed	to	his	Father	in	heaven	for	strength	to
他	关闭	这	门	和	祈祷	到	他的	父亲	在	天堂	为了	力量	到

['kɑːŋkər] [hɪm'self] .

conquer	himself	.
征服	他自己	.

他关上门，向天父祈祷，求祂赐予力量战胜自己。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

He	remained	there	alone	till	he	felt	he	had	obtained	the	victory	.
他	剩余	那里	独自的	直到	他	毛毡	他	有	获得	这	胜利	.

他独自一人待在那里，直到他觉得自己取得了胜利。

['wɪli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] ,

Willie	is	not	the	only	little	boy	who	has	a	quick	temper	,
威利	是	不是	这	仅有的	小的	男生	WHO	有	一个	快的	脾气	,

威利并不是唯一一个脾气暴躁的小男孩，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [huː]

and	I	tell	this	story	about	him	for	the	sake	of	the	dear	children	who
和	我	告诉	这	故事	关于	他	为了	这	清酒	的	这	亲爱的	孩子们	WHO

['sʌmtaɪmz] [get] ['æŋgri] .

sometimes	get	angry	.
有时	得到	生气的	.

我讲述他的故事，是为了那些有时会生气的可爱孩子们。

[aɪ][hoʊp] , [laɪk] ['wɪli] , [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	hope	,	like	Willie	,	they	will	learn	to	go	to	God	for	help	,	and	then	,
我	希望	,	喜欢	威利	,	他们	将要	学习	到	去	到	上帝	为了	帮助	,	和	然后	,

我希望他们能像威利一样，学会向上帝寻求帮助，然后，

[laɪk] [hɪz; ɪz] , [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɪl] [biː; bi] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

like	his	,	their	countenances	will	be	radiant	with	gladness	;	and	they	,	too	,
喜欢	他的	,	他们的	面容	将要	是	辐射状	和	欢乐	;	和	他们	,	也	,

[kæn; kən] [seɪ] ,

can	say	,
能	说	,

像他一样，他们的脸上也会洋溢着喜悦的笑容；他们也能说：

" [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! "

"	How	happy	I	am	!	"
"	如何	快乐的	我	是	!	"

我太高兴了！

" [æn; ən] ['æŋgri] [mæn] [stɝːɪθ] [ʌp] [straɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mæn] [ɪn]

"	An	angry	man	stirreth	up	strife	,	and	a	furious	man	aboundeth	in
"	一个	生气的	男人	搅拌	向上	冲突	,	和	一个	狂怒	男人	充盈	在

[trænz'greʃn ˌtræns'greʃn] . "

transgression	.	"
越轨行为	.	"

“易怒的人挑起纷争，暴怒的人犯下滔天罪行。”

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] ['æŋgər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maɪti] ;

"	He	that	is	slow	to	anger	is	better	than	the	mighty	;
"	他	那	是	慢的	到	愤怒	是	更好的	比	这	强大的	;

“不轻易发怒的人胜过强者；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] . "

and	he	that	ruleth	his	spirit	than	he	that	taketh	a	city	.	"
和	他	那	统治	他的	精神	比	他	那	拿	一个	城市	.	"

控制自己心神的人胜过攻取城池的人。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [ruːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] ['broʊkən] [daʊn] ,

"	He	that	hath	no	rule	over	his	own	spirit	,	is	like	a	city	that	is	broken	down	,
"	他	那	有	不	规则	超过	他的	自己的	精神	,	是	喜欢	一个	城市	那	是	破碎的	向下	,

“人若不能约束自己的心，就像一座破败的城，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] . "

and	without	walls	.	"
和	没有	墙壁	.	"

而且没有墙。”

" ['evər] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . "

"	EVER	SO	MANY	BEAUTIFUL	THINGS	.	"
"	曾经	所以	许多	美丽的	事物	.	"

“太多美好的事物了。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , ['mʌðər] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['edi] ,

"	There	are	ever	so	many	beautiful	things	up	in	the	sky	,	mother	!	"	said	little	Eddie	,
"	那里	是	曾经	所以	许多	美丽的	事物	向上	在	这	天空	,	母亲	!	"	说	小的	埃迪	,

“妈妈，天上有很多美丽的东西！”小埃迪说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm] .

as	he	sat	in	his	mother's	lap	,	leaning	his	head	upon	her	encircling	arm	.
作为	他	卫星	在	他的	母亲的	膝	,	倾斜	他的	头	之上	她	包围	手臂	.

他坐在母亲的腿上，头靠在母亲环抱着的手臂上。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	clouds	had	gathered	about	the	horizon	,	and	assumed	many	beautiful
这	云	有	聚集	关于	这	地平线	,	和	假定	许多	美丽的

[ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

and	fantastic	shapes	.
和	极好的	形状	.

云层聚集在地平线附近，呈现出各种美丽奇特的形状。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]

Some	of	them	were	gorgeously	coloured	with	the	rays	of	the	departing
一些	的	他们	是	美极了	有色	和	这	射线	的	这	离开

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

有些花朵在夕阳的映照下呈现出绚丽的色彩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst] , [rɪtʃɪst]

and	were	shaded	from	the	most	delicate	rose	to	the	darkest	,	richest
和	是	阴影	从	这	最多	精美的	玫瑰	到	这	最黑暗的	,	最富有的

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

颜色从最娇嫩的玫瑰色到最深沉浓郁的深红色，层次丰富。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ri'siːdid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] , [ðeɪ] [gruː] ['dɑːrkər]

As	the	sun	receded	farther	and	farther	behind	the	green	hills	,	they	grew	darker
作为	这	太阳	消退	更远	和	更远	在后面	这	绿色的	丘陵	,	他们	生长	较暗

[ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

and	darker	,
和	较暗	,

随着太阳越来越远地退到绿色的山丘后面，山丘变得越来越暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] ['fænsɪd] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪlz] [spred] ;

and	the	imaginative	boy	had	seen	fancied	ships	with	their	sails	spread	;
和	这	富有想象力的	男生	有	已见	幻想	船舶	和	他们的	帆	传播	;

这位富有想象力的男孩曾幻想过扬帆远航的船只；

[stiːm] - ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃimniz] ; ['maʊntnz]

steam	-	vessels	with	clouds	of	smoke	rolling	from	their	chimneys	;	mountains
蒸汽	-	船只	和	云	的	抽烟	滚动	从	他们的	烟囱	;	山脉

[paɪld] [ə'pɑːn] ['maʊntnz] ; [triːz] , [bɜːrdz] ,

piled	upon	mountains	;	trees	,	birds	,
堆积	之上	山脉	;	树木	,	鸟类	,

蒸汽船的烟囱里冒出滚滚浓烟；连绵起伏的山峦；树木、鸟类，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	many	other	wondrous	things	which	filled	his	infant	mind	with	admiration	.
和	许多	其他	奇妙的	事物	哪个	已填	他的	婴儿	头脑	和	钦佩	.

还有许多其他奇妙的事物，让他幼小的心灵充满了敬畏。

[suːn] [ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .

Soon	the	stars	twinkled	forth	,	and	they	awoke	a	new	interest	.
很快	这	明星	闪烁	前进	,	和	他们	醒来	一个	新的	兴趣	.

很快，繁星闪烁，唤起了人们新的兴趣。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

At	first	they	appeared	one	by	one	,
在	第一的	他们	出现	一	经过	一	,

起初，他们一个接一个地出现，

[æz; əz] [ɪf] ['tɪmɪdli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] ,

as	if	timidly	venturing	to	look	down	upon	our	beautiful	planet	,
作为	如果	胆怯地	冒险	到	看	向下	之上	我们的	美丽的	行星	,

仿佛小心翼翼地俯视着我们美丽的星球，

[ænd; ənd] [wen] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	when	fully	assured	that	the	king	of	day	had	disappeared	,
和	什么时候	完全	保证	那	这	国王	的	天	有	消失	,

当他完全确信白昼之王已经消失之后，

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] ['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnjuːmərəsli] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [wɜːr; wər]
they came forth faster and more numerously , till the whole heavens were
他们 来了 前进 快点 和 更多的 很多 , 直到 这 所有的 天 是
['bɪspæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtnəs] .
bespangled with their glittering brightness .
闪闪发光的 和 他们的 闪闪发光 亮度 .

它们出现得更快、更多，直到整个天空都被它们闪耀的光芒点亮。

[ðen] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [muːn] , [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]
Then their companion , the moon , came slowly up , shining with a soft and
然后 他们的 伴侣 , 这 月亮 , 来了 缓慢地 向上 , 灼灼 和 一个 柔软的 和
['meloʊ] [laɪt] ,
mellow light ,
醇厚 光 ,

随后，它们的同伴——月亮——缓缓升起，散发出柔和温暖的光芒。

[ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] " [bluː] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [er] .
a new beauty in the " blue wilderness of interminable air .
一个 新的 美丽 在 这 " 蓝色的 荒野 的 没完没了 空气 .

在“无垠的蓝色荒野”中，一种新的美丽。

" ['edi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [geɪzd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
" Eddie had long gazed silently before he uttered the exclamation ,
" 埃迪 有 长的 凝视 默默 前 他 说出 这 感叹 ,

“埃迪沉默地凝视了许久，才发出那声惊叹。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
" There are ever so many beautiful things up in the sky !
" 那里 是 曾经 所以 许多 美丽的 事物 向上 在 这 天空 !

天空中有太多美丽的东西!

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt]
" and I suppose he had many thoughts which it would have been pleasant
" 和 我 认为 他 有 许多 想法 哪个 它 会 有 到过 令人愉快的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [noʊ] .
for his mother to know .
为了 他的 母亲 到 知道 .

“我想他有很多想法，如果他的母亲知道的话，一定会很高兴。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][sɪt] [ʌp][soʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] .
He did not often sit up so late that he could see the stars .
他 做过 不是 经常 坐 向上 所以 晚的 那 他 可以 看 这 明星 .

他很少熬夜到能看到星星。

['edi] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnset] , [ðə; ði]
Eddie is not the only one who has been charmed with the glowing sunset , the
埃迪 是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 到过 迷住了 和 这 发光 日落 , 这
[greɪ] ['twaɪlaɪt] ,
gray twilight ,
灰色的 暮 ,

埃迪并不是唯一一个被绚丽的日落和灰蒙蒙的暮色所吸引的人。

[ɔːr][ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːrməmənt] .
or the starry firmament .
或者 这 繁星 苍穹 .

或者繁星点点的苍穹。

['deɪvɪd] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] .
David loved to look upon the works of God .
大卫 喜爱 到 看 之上 这 作品 的 上帝 .

大卫喜爱欣赏上帝的作为。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] , [hiː; hi] [sez] , " [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

In	one	of	his	psalms	,	he	says	,	"	When	I	consider	the	heavens	,	the	work	of
在	一	的	他的	诗篇	,	他	说道	,	"	什么时候	我	考虑	这	天	,	这	工作	的

[ðaɪ] ['fɪŋgərz] ,

thy	fingers	,
你的	手指	,

在他的一首诗篇中，他说：“我观看你指头所造的诸天，

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɔː'deɪnd] , [wʌt] [ɪz] [mæn] ,

the	moon	and	the	stars	which	thou	hast	ordained	,	what	is	man	,
这	月亮	和	这	明星	哪个	你	哈斯特	受戒	,	什么	是	男人	,

你所命定的月亮和星辰，人算什么？

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [ðæt] [ðaʊ] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] !

that	thou	art	mindful	of	him	,	and	the	son	of	man	,	that	thou	visitest	him	!
那	你	艺术	正念	的	他	,	和	这	儿子	的	男人	,	那	你	访问	他	!

你眷顾他，眷顾世人，眷顾他！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , [ðæt] [gɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

"	It	was	astonishing	to	David	,	that	God	,	who	was	so	infinitely	superior	to
"	它	曾是	惊人	到	大卫	,	那	上帝	,	WHO	曾是	所以	无限地	优越的	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

“令大卫感到震惊的是，上帝如此远胜于人类，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪvər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði]

and	who	had	given	such	proofs	of	his	power	and	greatness	in	the
和	WHO	有	给定	这样的	证明	的	他的	力量	和	伟大	在	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,

creation	of	the	heavens	,
创建	的	这	天	,

祂曾以创造天地的方式展现了祂的权能和伟大，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪtɪst] ['wɒnts] , [ænd; ənd]

should	condescend	to	notice	him	,	to	provide	for	his	minutest	wants	,	and
应该	屈尊	到	注意	他	,	到	提供	为了	他的	最分钟	想要	,	和

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .

to	protect	him	from	danger	.
到	保护	他	从	危险	.

应该屈尊关注他，满足他最细微的需求，并保护他免受危险。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [sɑːm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	suppose	this	psalm	was	written	in	the	night	,
我	认为	这	诗篇	曾是	书面	在	这	夜晚	,

我想这篇诗篇应该是夜间写的。

[wen] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɫʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skaɪ] [æz; əz]

when	the	sweet	singer	of	Israel	had	been	looking	at	just	such	a	sky	as
什么时候	这	甜的	歌手	的	以色列	有	到过	寻找	在	只是	这样的	一个	天空	作为

[druː] [frʌm; frəm] ['edi] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

drew	from	Eddie	his	exclamation	of	admiration	.
画	从	埃迪	他的	感叹	的	钦佩	.

当以色列的甜美歌手凝视着这样一片天空时，埃迪不禁发出赞叹的惊叹。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [ə'brɔːd] ,

I	often	think	,	as	I	look	abroad	,
我	经常	思考	,	作为	我	看	国外	,

我常常在眺望国外时想到：

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

how	wonderful	it	is	that	God	has	made	every	thing	so	beautiful	.
如何	精彩的	它	是	那	上帝	有	制成	每一个	事物	所以	美丽的	.

上帝创造万物如此美好，真是太奇妙了。

[wiː; wi] [niːd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪri] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

We	need	never	be	weary	in	studying	his	works	.
我们	需要	绝不	是	厌倦	在	学习	他的	作品	.

我们永远不必厌倦研究他的作品。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]

The	more	we	learn	of	them	,	the	more	we	realize	his	greatness	and
这	更多的	我们	学习	的	他们	,	这	更多的	我们	意识到	他的	伟大	和

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

我们越了解他们，就越能体会到他的伟大和完美。

" [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]

"	The	heavens	declare	the	glory	of	God	,	and	the	firmament	showeth	his
"	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	,	和	这	苍穹	展示	他的

['hændiwɜːrk] .

handiwork	.
手工制品	.

诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的手段。

" [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [huː] [hæz; həz] [spred] [ˌaɪ 'tiː]

"	When	you	look	at	the	clear	blue	sky	,	do	you	remember	who	has	spread	it
"	什么时候	你	看	在	这	清除	蓝色的	天空	,	做	你	记住	WHO	有	传播	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当你仰望湛蓝的天空时，你是否记得是谁将它铺展开来?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] , [wen] ['dɑːrknəs]

and	who	has	created	the	innumerable	worlds	which	we	see	,	when	darkness
和	WHO	有	创建	这	无数	世界	哪个	我们	看	,	什么时候	黑暗

['kʌvərz] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ?

covers	our	earth	?
封面	我们的	地球	?

当黑暗笼罩大地时，是谁创造了我们所看到的无数世界?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [ɪn'diːd] , " ['evər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	There	are	,	"	indeed	,	"	ever	so	many	beautiful	things	up	in	the	sky	,
"	那里	是	,	"	的确	,	"	曾经	所以	许多	美丽的	事物	向上	在	这	天空	,

“天空中确实有很多美丽的东西，”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] [ðæt] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	and	it	was	a	Father's	hand	that	placed	them	there	.
"	和	它	曾是	一个	父亲的	手	那	放置	他们	那里	.

“是父亲的手把他们放在那里的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

They	are	for	us	to	enjoy	,
他们	是	为了	我们	到	享受	,

它们是供我们欣赏的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [hæv; həv] [ðeɪ] [tɔːt] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] .

and	many	a	lesson	of	love	and	confidence	have	they	taught	God's	children	.
和	许多	一个	课	的	爱	和	信心	有	他们	教授	神的	孩子们	.

他们教会了上帝的孩子们许多关于爱和信心的道理。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['edi] !

Dear	little	Eddie	!
亲爱的	小的	埃迪	!

亲爱的小艾迪!

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['neɪtʃər] ,

I	hope	he	will	always	love	nature	,
我	希望	他	将要	总是	爱	自然	,

我希望他永远热爱大自然。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [lɜːrn] [tuː; tə] " [lʊk] [θruː] ['neɪtʃər] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] .

and	early	learn	to	"	look	through	nature	up	to	nature's	God	.
和	早期的	学习	到	"	看	通过	自然	向上	到	自然的	上帝	.

从小就学会"透过自然仰望自然之神"。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	I	shall	never	forget	a	drive	with	my	father	,
"	我	将	绝不	忘记	一个	驾驶	和	我的	父亲	,

我永远不会忘记和父亲一起驾车兜风的那次经历。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

when	I	was	a	child	so	small	that	I	sat	on	a	little	footstool	in	the	carriage	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	所以	小的	那	我	卫星	在	一个	小的	脚凳	在	这	运输	,

当我还是个孩子，个子很小的时候，我坐在婴儿车里的小脚凳上。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .

between	him	and	my	mother	.
之间	他	和	我的	母亲	.

他和我母亲之间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ænt] ['hɛriːət] ,

We	were	returning	from	a	visit	to	Aunt	Harriet	,
我们	是	返回	从	一个	访问	到	阿姨	哈丽特	,

我们刚从哈丽特阿姨家拜访回来，

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

at	whose	house	we	had	been	spending	the	day	.
在	谁	房子	我们	有	到过	开支	这	天	.

我们当天是在他家度过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	fine	evening	.
它	曾是	一个	美好的	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	air	was	balmy	and	pleasant	.
这	空气	曾是	芳香	和	令人愉快的	.

空气温暖宜人。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['frɑːgz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] ,

I	remember	how	the	frogs	sung	in	the	low	ground	,
我	记住	如何	这	青蛙	唱	在	这	低的	地面	,

我记得低洼地带的青蛙是如何鸣叫的，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kweɪnt] ['mjuːzɪk] .

and	how	we	listened	to	their	quaint	music	.
和	如何	我们	听着	到	他们的	古雅	音乐	.

以及我们是如何聆听他们古雅的音乐的。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

We	had	not	ridden	far	before	the	moon	rose	,	and	the	stars	,	one	by	one	,
我们	有	不是	骑	远的	前	这	月亮	玫瑰	,	和	这	明星	,	一	经过	一	,

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

我们还没走多远，月亮就升起来了，星星也一颗颗地出现了。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

My	father	had	a	true	love	for	nature	,	and	for	whatever	was	beautiful
我的	父亲	有	一个	真的	爱	为了	自然	,	和	为了	任何	曾是	美丽的

[ɔːr][grænd] .

or	grand	.
或者	盛大	.

我父亲对大自然有着真挚的热爱，对一切美丽宏伟的事物都充满热爱。

[wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [iːtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	drove	on	without	speaking	for	a	time	,	each	enjoying	the	evening	.
我们	驾驶	在	没有	请讲	为了	一个	时间	,	每个	享受	这	晚上	.

我们一路沉默地开车，各自享受着夜晚的时光。

[maɪ] ['fɑːðər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] ,

My	father	broke	the	silence	by	repeating	that	beautiful	hymn	of	Addison's	,
我的	父亲	打破	这	沉默	经过	重复	那	美丽的	圣歌	的	艾迪生的	,

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz] —

commencing	with	these	lines	—
开始	和	这些	线条	—

父亲打破了沉默，再次吟唱起艾迪生的那首优美的赞美诗，开头是这样的——

" [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['fɜːrməmənt] [ɑːn] [haɪ] ,

"	The	spacious	firmament	on	high	,
"	这	宽敞	苍穹	在	高的	,

“高处的广阔苍穹，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] [ɪ'θɪriəl] [skaɪ] ,

With	all	the	blue	ethereal	sky	,
和	全部	这	蓝色的	空灵的	天空	,

伴着湛蓝空灵的天空，

[ænd; ənd] ['spæŋgld] ['hevəns] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,

And	spangled	heavens	,	a	shining	frame	,
和	闪闪发光的	天	,	一个	灼灼	框架	,

繁星点点的天空，闪耀的框架，

[ðer; ðər] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'kleɪm] .

Their	great	Original	proclaim	.
他们的	伟大的	原来的	宣布	.

他们伟大的原创宣言。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

"	I	was	awed	by	the	reverence	of	his	manner	,
"	我	曾是	敬畏	经过	这	尊敬	的	他的	方式	,

“他举止中的虔诚令我敬畏不已。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['meɪkər] , — [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][væst]

and	I	felt	myself	in	the	presence	of	my	Maker	,	—	a	mere	speck	amid	his	vast
和	我	毛毡	我	在	这	在场	的	我的	制造商	,	—	一个	仅仅	斑点	之中	他的	广阔的

[kriː'eɪʃənz] .

creations	.
作品	.

我感到自己置身于造物主面前，——在他浩瀚的造物中，我不过是沧海一粟。

[æn; ən][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ˌɪnɪˈfeɪsəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

An	ineffaceable	impression	was	made	on	my	mind	,	young	as	I	was	.
一个	不可抹去的	印象	曾是	制成	在	我的	头脑	,	年轻的	作为	我	曾是	.

虽然当时我还小，但这件事在我心中留下了难以磨灭的印象。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

My	father	died	many	years	ago	,	while	I	was	still	a	child	,
我的	父亲	死亡	许多	年	前	,	尽管	我	曾是	仍然	一个	孩子	,

我父亲很多年前就去世了，那时我还是个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fərˈgɑːtn] .

but	the	lesson	of	that	hour	has	not	been	forgotten	.
但	这	课	的	那	小时	有	不是	到过	被遗忘的	.

但那次事件的教训并没有被遗忘。

[ˈlɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdʌklɪŋ] .

LILY	AND	HER	DUCKLINGS	.
百合	和	她	小鸭	.

莉莉和她的小鸭子们。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌk] , [ˈlɪli] , [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈkloʊʒər] ,

The	white	duck	,	Lily	,	made	a	nest	on	the	ground	,	in	a	small	enclosure	,
这	白色的	鸭子	,	百合	,	制成	一个	巢	在	这	地面	,	在	一个	小的	外壳	,

白鸭莉莉在地面上的一个小围栏里筑了个巢。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [teɪm] [ˈræbəts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .

from	which	some	tame	rabbits	had	been	removed	.
从	哪个	一些	驯服	兔子	有	到过	已移除	.

其中一些家养兔子已被移走。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈskætərd] [strɔː] [ˈɪntuː][wʌn][ˈkɔːrnər] ,

She	gathered	the	scattered	straw	into	one	corner	,
她	聚集	这	疏散	稻草	进入	一	角落	,

她把散落的稻草拢到一角，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [niːtər] [nest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌks] [dɪd] ,

and	made	a	much	neater	nest	than	the	other	ducks	did	,
和	制成	一个	很多	更整洁	巢	比	这	其他	鸭子	做过	,

它筑的巢比其他鸭子筑的巢要整洁得多。

[huː] [leɪd][ðer; ðər] [egz] [ˈʌndər][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][smɔːl] [tʃɪps] .

who	laid	their	eggs	under	the	wood	-	pile	among	the	small	chips	.
WHO	铺设	他们的	鸡蛋	在下面	这	木头	-	桩	之中	这	小的	芯片	.

它们把蛋产在了木柴堆下的小木屑里。

[ʃiː; ʃi][leɪd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] , [smuːð] , [waɪt] [egz] ,

She	laid	several	large	,	smooth	,	white	eggs	,
她	铺设	一些	大的	,	光滑的	,	白色的	鸡蛋	,

她下了好几枚又大又光滑的白色鸡蛋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈviːniəntli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

and	when	she	had	as	many	as	she	could	conveniently	take	care	of	,
和	什么时候	她	有	作为	许多	作为	她	可以	方便	拿	关心	的	,

当她拥有了足够多的孩子，能够方便地照顾他们时，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] ,

she	began	to	sit	on	them	to	keep	them	warm	,
她	开始	到	坐	在	他们	到	保持	他们	温暖的	,

她开始坐在它们身上给它们取暖。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pek] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] .

till	the	little	ducks	should	be	ready	to	peck	their	way	out	.
直到	这	小的	鸭子	应该	是	准备好	到	啄	他们的	方式	出去	.

直到小鸭子们准备好啄出一条路为止。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brest] , [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [nest] ,

She	plucked	the	soft	white	down	from	her	breast	,	to	line	the	nest	,
她	拨弦	这	柔软的	白色的	向下	从	她	胸部	,	到	线	这	巢	,

她从胸前拔下柔软的白色绒毛，用来铺垫巢穴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [egz] ;

and	to	make	it	of	a	more	even	temperature	for	the	eggs	;
和	到	制作	它	的	一个	更多的	甚至	温度	为了	这	鸡蛋	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并使鸡蛋的温度更加均匀；而且，

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] , [ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [swɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

whenever	she	left	to	procure	food	,	or	to	take	a	short	swim	on	the	pond	,
每当	她	左边	到	采购	食物	,	或者	到	拿	一个	短的	游泳	在	这	池塘	,

每当她外出觅食，或去池塘里游一会儿泳时，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

she	carefully	covered	them	.
她	小心	涵盖	他们	.

她小心翼翼地把它们盖好。

[ðə; ði] [dʌk] ['kænɑːt] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [hen] ,

The	duck	cannot	spread	her	wings	as	wide	as	the	hen	,
这	鸭子	不能	传播	她	翅膀	作为	宽的	作为	这	母鸡	,

鸭子无法像母鸡那样张开翅膀。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nest] .

so	she	has	to	be	much	more	particular	about	her	nest	.
所以	她	有	到	是	很多	更多的	特别的	关于	她	巢	.

所以她必须对自己的巢穴更加讲究。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] ['bɪdi] .

She	makes	it	deeper	and	warmer	than	Biddy	.
她	制作	它	更深	和	更温暖	比	比迪	.

她唱得比比迪更深沉、更温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [ɔːl] ['ænɪmlz] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

It	is	wonderful	with	what	skill	all	animals	rear	their	young	.
它	是	精彩的	和	什么	技能	全部	动物	后部	他们的	年轻的	.

所有动物抚育幼崽的技巧都令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

It	shows	the	great	goodness	and	kindness	of	God	,
它	演出	这	伟大的	善良	和	仁慈	的	上帝	,

这展现了上帝的伟大良善和慈爱。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [fɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðeɪ]

that	he	should	thus	fit	the	creatures	he	has	made	for	the	duties	they
那	他	应该	因此	合身	这	生物	他	有	制成	为了	这	职责	他们

[mʌst; məst] [pər'fɔːrm] .

must	perform	.
必须	履行	.

因此，他应该使他所创造的生物适合它们必须履行的职责。

[hɪz; ɪz] [ker] [ɪz] [kən'tɪnjuəl] , [nɑːt] ['oʊnli] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

His	care	is	continual	,	not	only	over	us	,	but	over	them	all	.
他的	关心	是	持续的	,	不是	仅有的	超过	我们	,	但	超过	他们	全部	.

他一直关爱着我们，也关爱着他们所有人。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ,

He	hears	the	young	ravens	when	they	cry	,
他	听到	这	年轻的	渡鸦	什么时候	他们	哭	,

他能听到小渡鸦的啼叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	the	ducks	and	the	chickens	are	not	forgotten	by	him	.
和	这	鸭子	和	这	鸡	是	不是	被遗忘的	经过	他	.

他也没有忘记鸭子和鸡。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - ['mʌðər] ;

To	the	duck	he	has	not	given	the	brooding	wings	of	the	hen	-	mother	;
到	这	鸭子	他	有	不是	给定	这	沉思	翅膀	的	这	母鸡	-	母亲	;

他没有给鸭子提供母鸡孵蛋的翅膀；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [daʊn] ,

but	he	has	given	her	a	coat	of	down	,
但	他	有	给定	她	一个	外套	的	向下	,

但他送给她一件羽绒服。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [bed][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [egz] .

from	which	she	can	make	a	warm	bed	for	her	cherished	eggs	.
从	哪个	她	能	制作	一个	温暖的	床	为了	她	珍爱	鸡蛋	.

她可以从中为自己珍爱的蛋筑起温暖的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['lɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [nest] , ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	a	very	pretty	sight	to	see	Lily	on	her	nest	,	almost	covered	by	the
它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	到	看	百合	在	她	巢	,	几乎	涵盖	经过	这

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

看到莉莉在巢里，几乎被稻草完全覆盖，真是一幅非常美丽的景象。

[hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brɔːd] ['jeloʊ] [bɪl] ['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

her	head	turned	back	,	and	her	broad	yellow	bill	partially	hidden	beneath	her
她	头	转向	后退	,	和	她	广阔	黄色的	账单	部分	隐	下面	她

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

她的头向后转过，宽阔的黄色喙部分藏在翅膀下面。

[ðə; ði] [daʊn] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [laɪk] [snoʊ] - [fleɪks] .

The	down	lay	scattered	about	like	snow	-	flakes	.
这	向下	躺	疏散	关于	喜欢	雪	-	薄片	.

羽绒散落在地，像雪花一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,

She	looked	patient	and	hopeful	,
她	看起来	病人	和	充满希望	,

她看起来既耐心又充满希望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd][in'truːdid][ɑːn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .

as	she	opened	her	eyes	to	see	who	had	intruded	on	her	solitude	.
作为	她	打开	她	眼睛	到	看	WHO	有	入侵	在	她	孤独	.

她睁开眼睛，想看看是谁打扰了她的独处时光。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [dʌk] [goʊz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

When	a	sitting	-	duck	goes	in	search	of	food	,
什么时候	一个	坐着	-	鸭子	去	在	搜索	的	食物	,

当一只待宰的羔羊外出觅食时，

[ʃiː; ʃi][ækts][soʊ] ['kwɪrli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

she	acts	so	queerly	that	you	would	surely	laugh	to	see	her	,
她	行为	所以	奇怪地	那	你	会	一定	笑	到	看	她	,

她的行为举止如此古怪，你看到她肯定会笑出来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɑːd] [weɪz] .

if	you	are	not	accustomed	to	her	odd	ways	.
如果	你	是	不是	习惯	到	她	奇怪的	方式	.

如果你不习惯她古怪的行事方式。

[ʃiː; ʃi] [bendz] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

She	bends	her	head	back	,	and	draws	it	close	to	her	body	,
她	弯曲	她	头	后退	,	和	平局	它	关闭	到	她	身体	,

她向后仰头，将头贴近身体。

[ænd; ənd] ['wɔdlz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] , ['kwækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	waddles	about	in	the	greatest	haste	,	quacking	all	the	time	.
和	摇摇摆摆	关于	在	这	最	匆忙	,	嘎嘎叫	全部	这	时间	.

它摇摇摆摆地匆匆忙忙地走来走去，不停地嘎嘎叫着。

['lɪli] ['weɪtɪd] [fɔːr] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ə'pɪrd] .

Lily	waited	four	weeks	before	the	ducklings	appeared	.
百合	等待	四	周	前	这	小鸭	出现	.

莉莉等了四个星期，小鸭子才出现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌlər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [mɑːrkt]

Some	of	the	brood	were	of	a	straw	-	colour	,	and	some	were	marked
一些	的	这	幼虫	是	的	一个	稻草	-	颜色	,	和	一些	是	标记

[wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [blæk] .

with	spots	of	black	.
和	地点	的	黑色的	.

有些雏鸟呈稻草色，有些则带有黑色斑点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] .

They	were	all	pretty	.
他们	是	全部	漂亮的	.

她们都很漂亮。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

When	I	first	saw	them	,	they	were	partly	hidden	beneath	their	mother	.
什么时候	我	第一的	锯	他们	,	他们	是	部分	隐	下面	他们的	母亲	.

我第一次见到它们时，它们的一部分被它们的母亲遮住了。

[ðer; ðər] ['glɑːsi] [bɪlz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə]

Their	glossy	bills	and	bright	eyes	were	visible	,	but	they	were	afraid	to
他们的	光滑	账单	和	明亮的	眼睛	是	可见的	,	但	他们	是	害怕的	到

['ventʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltər] .

venture	from	their	shelter	.
风险投资	从	他们的	庇护所	.

它们闪亮的喙和明亮的眼睛清晰可见，但它们不敢冒险离开它们的巢穴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] - [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

They	were	provided	with	water	and	food	in	the	old	rabbit	-	house	,	because	,
他们	是	假如	和	水	和	食物	在	这	老的	兔子	-	房子	,	因为	,

他们被安置在旧兔舍里，那里有水和食物，因为

[ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [ðə; ði] [mʌsk] - [ræts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'vaʊər]

if	they	followed	their	mother	to	the	pond	,	the	musk	-	rats	would	probably	devour
如果	他们	随后	他们的	母亲	到	这	池塘	,	这	麝香	-	老鼠	会	大概	吞食

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

如果它们跟着母亲来到池塘边，麝鼠可能会吃掉它们中的一些。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [bʌt; bət] [wen]

While	the	little	ones	remained	with	their	mother	,	they	were	safe	,	but	when
尽管	这	小的	一个	剩余	和	他们的	母亲	,	他们	是	安全的	,	但	什么时候

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

they	became	discontented	,
他们	成为	不满	,

小家伙们待在妈妈身边的时候很安全，但当他们感到不满时，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [lɔːst] .

and	wandered	from	home	,	they	were	sometimes	lost	.
和	漫步	从	家	,	他们	是	有时	丢失的	.

他们离家出走，有时会迷路。

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	rats	were	their	principal	enemies	,	and	those	from	which	they	had
这	老鼠	是	他们的	主要的	敌人	,	和	那些	从	哪个	他们	有

[moʊst][tuː; tə] [fɪr] .

most	to	fear	.
最多	到	害怕	.

老鼠是它们的主要敌人，也是它们最害怕的敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,

They	were	constantly	lurking	about	to	catch	the	ducklings	,
他们	是	不断地	潜伏	关于	到	抓住	这	小鸭	,

它们总是伺机捕捉小鸭子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðer; ðər] [diːp] [hoʊlz] ,

and	sometimes	the	defenseless	little	ones	ran	directly	into	their	deep	holes	,
和	有时	这	毫无防备	小的	一个	跑	直接地	进入	他们的	深的	孔	,

有时，毫无防备的小家伙们会直接跑进它们的深洞里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

from	which	there	was	no	possibility	of	escape	.
从	哪个	那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	.

根本没有逃脱的可能。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Quite	a	number	of	Lily's	family	came	to	an	untimely	end	in	this	way	.
相当	一个	数字	的	莉莉的	家庭	来了	到	一个	不合时宜	结尾	在	这	方式	.

莉莉的很多家人都以这种方式过早地离开了人世。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] ,

When	I	saw	them	roving	about	in	the	high	grass	,
什么时候	我	锯	他们	漫游	关于	在	这	高的	草	,

当我看到它们在高高的草丛里闲逛时，

['siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

seeking	in	vain	to	find	their	way	to	their	mother's	presence	,	and	hearing
寻求	在	徒劳	到	寻找	他们的	方式	到	他们的	母亲的	在场	,	和	听力

[ðer; ðər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] ,

their	calls	for	help	,
他们的	呼叫	为了	帮助	,

他们徒劳地寻找着母亲的踪迹，听到了他们呼救的声音，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

and	her	answering	cry	of	distress	,
和	她	回答	哭	的	痛苦	,

以及她痛苦的呼喊

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [fər'get] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['kaʊns(ə)l] ,

I	could	but	think	of	the	dear	children	who	forget	their	mother's	counsel	,
我	可以	但	思考	的	这	亲爱的	孩子们	WHO	忘记	他们的	母亲的	法律顾问	,

我忍不住想起那些忘记母亲教诲的可怜的孩子们。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	leave	her	protection	before	they	are	old	enough	to	take	care	of
和	离开	她	保护	前	他们	是	老的	足够的	到	拿	关心	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在他们长大到能够照顾自己之前，就离开了她的保护。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [frendz] ; [fɔːr; fər] , [wʌn] [deɪ] ,

The	ducklings	,	I	observed	,	did	not	know	who	were	their	friends	;	for	,	one	day	,
这	小鸭	,	我	观察到	,	做过	不是	知道	WHO	是	他们的	朋友们	;	为了	,	一	天	,

我观察到，小鸭子们不知道谁是它们的朋友；因为有一天，

[wen] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [haʊs] ,

when	the	prettiest	of	the	brood	had	found	a	way	out	of	the	rabbit	-	house	,
什么时候	这	最漂亮的	的	这	幼虫	有	成立	一个	方式	出去	的	这	兔子	-	房子	,

当最漂亮的那只兔子找到逃出兔舍的路时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

I	thought	I	would	catch	it	,	and	give	it	back	to	its	mother	.
我	想法	我	会	抓住	它	,	和	给	它	后退	到	它是	母亲	.

我想把它抓住，然后还给它的妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz][ɪn] ['iːkwəl] ['trʌb(ə)l] .

It	was	much	alarmed	,	and	Lily	was	in	equal	trouble	.
它	曾是	很多	惊慌	,	和	百合	曾是	在	平等的	麻烦	.

它非常惊慌，莉莉也同样陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['enəmi] [ðæn; ðən]

It	ran	away	from	me	,	thinking	,	perhaps	that	I	was	a	greater	enemy	than
它	跑	离开	从	我	,	思维	,	也许	那	我	曾是	一个	更大的	敌人	比

[ðə; ði][ræts] ,

the	rats	,
这	老鼠	,

它从我身边逃走了，或许它以为我比老鼠更可怕。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [wɔːrnd] .

against	which	it	had	probably	been	warned	.
反对	哪个	它	有	大概	到过	警告	.

它很可能曾被警告过。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] ,

Just	as	I	was	going	to	put	my	hand	on	it	,	it	hid	itself	in	a	rat	-	hole	,
只是	作为	我	曾是	去	到	放	我的	手	在	它	,	它	隐藏	本身	在	一个	鼠	-	洞	,

正当我准备把手伸到它跟前时，它却躲进了老鼠洞里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

from	which	there	was	no	escape	.
从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [kʊd; kəd][ɪts] ['mʌðər] .

I	could	not	rescue	it	,	neither	could	its	mother	.
我	可以	不是	救援	它	,	两者都不	可以	它是	母亲	.

我救不了它，它的母亲也救不了它。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

The	next	morning	,	when	I	went	to	look	at	the	ducks	,	and	give	them
这	下一个	早晨	,	什么时候	我	去	到	看	在	这	鸭子	,	和	给	他们

[ðer; ðər] ['brekfəst] ,

their	breakfast	,
他们的	早餐	,

第二天早上，我去看鸭子，并给它们喂早餐时，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['dʌklɪŋ] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [hoʊl] .

there	lay	the	poor	duckling	,	close	by	the	fatal	hole	.
那里	躺	这	贫穷的	小鸭	,	关闭	经过	这	致命的	洞	.

可怜的小鸭子躺在那里，就在致命的洞口附近。

[ðə; ði] [ræt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rat	had	brought	it	out	,	and	partly	devoured	it	.
这	鼠	有	带来	它	出去	,	和	部分	吞噬	它	.

老鼠把它叼了出来，并吃掉了一部分。

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['betər]

Children	often	think	they	know	what	is	best	for	them	quite	as	well	,	if	not	better
孩子们	经常	思考	他们	知道	什么	是	最好的	为了	他们	相当	作为	出色地	,	如果	不是	更好的

,

,

,

孩子们常常认为自己比别人更清楚什么对自己最好，甚至可能更清楚。

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] [wen] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

than	their	parents	,	and	when	told	not	to	do	this	or	that	,
比	他们的	父母	,	和	什么时候	讲述	不是	到	做	这	或者	那	,

比他们的父母更甚，当被告知不要做这做那时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [æsk] , " [waɪ] [nɑːt] ?

they	are	not	satisfied	to	obey	quietly	,	but	ask	,	"	Why	not	?
他们	是	不是	使满意	到	服从	悄悄	,	但	问	,	"	为什么	不是	?

他们不满足于默默服从，而是质问："为什么不呢？"

" [aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [toʊld] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪdn] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

"	I	think	children	may	often	be	told	why	they	are	bidden	to	do	this	,
"	我	思考	孩子们	可能	经常	是	讲述	为什么	他们	是	拜登	到	做	这	,

我认为孩子们常常会被告知为什么要这样做，

[ɔːr] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] ['prɑːmptli] ,

or	forbidden	to	do	that	;	but	they	should	obey	their	parents	promptly	,
或者	禁止	到	做	那	;	但	他们	应该	服从	他们的	父母	及时	,

或者被禁止这样做；但他们应该立即听从父母的话。

['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	they	know	their	reasons	or	not	.
无论	他们	知道	他们的	原因	或者	不是	.

无论他们是否知道自己的理由。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Sometimes	there	are	reasons	which	children	cannot	understand	,
有时	那里	是	原因	哪个	孩子们	不能	理解	,

有时有些原因孩子无法理解。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

sometimes	there	are	reasons	which	it	would	not	be	wise	to	tell	them	,
有时	那里	是	原因	哪个	它	会	不是	是	明智的	到	告诉	他们	,

有时候有些原因不宜告诉他们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['werfɔːr] .

and	sometimes	it	is	not	convenient	to	give	the	why	and	the	wherefore	.
和	有时	它	是	不是	方便的	到	给	这	为什么	和	这	因此	.

有时，解释原因并不方便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银花丛中的巢穴及其他故(The Nest in the Honeysuckles,)
第3/8页

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] , — [nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðer; ðər] ['perənts]
Children are commanded to obey their parents , — not the reasons their parents
孩子们 是 命令 到 服从 他们的 父母 , — 不是 这 原因 他们的 父母
[meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] .
may give them .
可能 给 他们 .

孩子们被要求服从父母，而不是服从父母给出的理由。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
The young ducks could not understand why their mother did not wish them to
这 年轻的 鸭子 可以 不是 理解 为什么 他们的 母亲 做过 不是 希望 他们 到
[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kloʊʒər] .
go out of that enclosure .
去 出去 的 那 外壳 .

小鸭子们不明白为什么它们的母亲不希望它们离开围栏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
They could not comprehend the dangers which surrounded them .
他们 可以 不是 理解 这 危险 哪个 包围 他们 .

他们无法理解自己身处的危险之中。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
They saw the birds flying about in the air ,
他们 锯 这 鸟类 飞行 关于 在 这 空气 ,

他们看到鸟儿在空中飞来飞去，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['hʌni] ,
and heard the hum of the bees as they were going abroad for honey ,
和 听到 这 哼 的 这 蜜蜂 作为 他们 是 去 国外 为了 蜂蜜 ,

我听见蜜蜂嗡嗡地飞出去采集蜂蜜的声音。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] ,
or returning loaded to the hive ,
或者 返回 已加载 到 这 蜂巢 ,

或满载着蜂巢返回，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]['wɑːndər] [ə'baʊt] [tuː] .
and they could not understand why they might not wander about too .
和 他们 可以 不是 理解 为什么 他们 可能 不是 漫步 关于 也 .

他们无法理解为什么他们不能四处游荡。

[ðə; ði] [red] ['kloʊvər] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kloʊvər][wʌz; wəz][soʊ]['freɪgrənt] ,
The red clover looked very beautiful , and the white clover was so fragrant ,
这 红色的 三叶草 看起来 非常 美丽的 , 和 这 白色的 三叶草 曾是 所以 香 ,

红三叶草看起来很漂亮，白三叶草很香。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
they longed to ramble in it .
他们 渴望 到 漫谈 在 它 .

他们渴望在其中漫步。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ˌʌnˌnesə'serəli] [strɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

They	thought	their	mother	unnecessarily	strict	,	because	she	wished	to	keep	them
他们	想法	他们的	母亲	不必要的	严格的	,	因为	她	希望	到	保持	他们

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

他们认为母亲管教过于严厉，因为她想把他们留在身边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

instead	of	permitting	them	to	see	all	the	pretty	things	of	which	they	could
反而	的	允许	他们	到	看	全部	这	漂亮的	事物	的	哪个	他们	可以

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] ,

now	and	then	catch	a	glimpse	,
现在	和	然后	抓住	一个	一瞥	,

而不是让他们看到他们偶尔能瞥见的那些美好事物，

[æz; əz] [ðeɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [haʊs] .

as	they	peeped	through	the	cracks	of	the	rabbit	-	house	.
作为	他们	偷窥	通过	这	裂缝	的	这	兔子	-	房子	.

他们透过兔舍的缝隙向外窥视。

['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ʌn'plezntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

Children	sometimes	feel	unpleasantly	because	they	are	not	permitted	to	play	in	the
孩子们	有时	感觉	令人不快的	因为	他们	是	不是	允许	到	玩	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

孩子们有时会因为不被允许在街上玩耍而感到不开心。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]

they	are	as	ignorant	of	danger	as	the	poor	ducklings	and	they	are	too
他们	是	作为	无知	的	危险	作为	这	贫穷的	小鸭	和	他们	是	也

[jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] .

young	to	understand	the	peril	to	which	they	are	exposed	.
年轻的	到	理解	这	危险	到	哪个	他们	是	裸露	.

它们和可怜的小鸭子一样对危险一无所知，它们太小了，无法理解自己所面临的危险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Even	if	their	mother	should	explain	it	to	them	,	they	could	realize	but	little
甚至	如果	他们的	母亲	应该	解释	它	到	他们	,	他们	可以	意识到	但	小的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

即使他们的母亲向他们解释，他们也很难理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['betər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [noʊz] [best] ,

It	is	by	far	the	better	way	for	children	to	feel	that	their	mother	knows	best	,
它	是	经过	远的	这	更好的	方式	为了	孩子们	到	感觉	那	他们的	母亲	知道	最好的	,

这无疑是让孩子感受到母亲最了解自己的最佳方式。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

and	to	be	satisfied	that	her	reasons	are	good	and	sufficient	even	if	they
和	到	是	使满意	那	她	原因	是	好的	和	充足的	甚至	如果	他们

[duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

do	not	know	what	they	are	.
做	不是	知道	什么	他们	是	.

即使他们不知道自己的理由是什么，也要相信她的理由是充分且合理的。

[aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɜːrdʒimən] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðoʊz]

I	once	heard	a	distinguished	clergyman	say	he	had	always	observed	that	those
我	一次	听到	一个	杰出的	牧师	说	他	有	总是	观察到	那	那些

['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] ['prɑːmptli] ,

persons	who	had	learned	to	obey	their	parents	promptly	,
人	WHO	有	学习	到	服从	他们的	父母	及时	,

我曾听一位德高望重的牧师说过，他一直观察到那些从小就学会听父母话的人，

[moʊst] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] ,

most	readily	yielded	to	the	claims	of	God	,	and	became	converted	,
最多	容易	产生	到	这	索赔	的	上帝	,	和	成为	转换	,

最容易接受上帝的旨意，并皈依了基督教。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] ,

while	those	who	had	always	liked	their	own	way	had	generally	a	long	,	severe	struggle	,
尽管	那些	WHO	有	总是	喜欢	他们的	自己的	方式	有	一般来说	一个	长的	,	严重	斗争	,

而那些一向固执己见的人，通常会经历漫长而艰苦的斗争。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [sɪnz] ,

before	they	were	willing	to	give	up	their	sins	,
前	他们	是	愿意的	到	给	向上	他们的	罪孽	,

在他们愿意放弃自己的罪孽之前，

[ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] ,

and	oftentimes	could	not	make	up	their	minds	to	do	so	,	and	,
和	经常	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	到	做	所以	,	和	,

[ðoʊ] ['diːpli] [kən'vɪktɪd] , [rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtənt] .

though	deeply	convicted	,	remained	impenitent	.
尽管	深	已定罪	,	剩余	不知悔改的	.

他们常常无法下定决心这样做，尽管内心深感愧疚，却依然不肯悔改。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [jʊr; jər]

It	is	a	fearful	thought	that	,	if	you	form	a	habit	of	disobedience	to	your
它	是	一个	可怕	想法	那	,	如果	你	形式	一个	习惯	的	不服从	到	你的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

可怕的是，如果你养成不听父母话的习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl] .

it	may	cost	you	the	salvation	of	your	soul	.
它	可能	成本	你	这	救恩	的	你的	灵魂	.

这可能会让你失去灵魂的救赎。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪn] .

PRAYING	FOR	RAIN	.
祈祷	为了	雨	.

祈求下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

It	was	the	first	of	July	.
它	曾是	这	第一的	的	七月	.

那天是7月1日。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [reɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

There	had	been	no	rain	for	several	weeks	.
那里	有	到过	不	雨	为了	一些	周	.

已经好几个星期没下雨了。

['evri] [wʌn] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [draʊt] .

Every	one	feared	there	would	be	a	drought	.
每一个	一	害怕	那里	会	是	一个	干旱	.

每个人都担心会发生旱灾。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

The	farmer	looked	anxiously	upon	his	fields	of	corn	,
这	农民	看起来	焦虑地	之上	他的	字段	的	玉米	,

农夫焦急地望着他的玉米地。

[huːz] [diːp] [griːn] [liːvz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

whose	deep	green	leaves	had	not	yet	begun	to	turn	yellow	,	and	upon	the
谁	深的	绿色的	树叶	有	不是	然而	开始	到	转动	黄色的	,	和	之上	这

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

它的深绿色叶子还没有开始变黄，土豆上，

[huːz] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'wiðəd] .

whose	blossoms	were	still	unwithered	.
谁	花朵	是	仍然	未枯萎的	.

那些花朵依然盛开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ðʌs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn]

They	could	not	long	remain	thus	beautiful	and	thriving	,	if	the	refreshing	rain
他们	可以	不是	长的	保持	因此	美丽的	和	熙	,	如果	这	令人耳目一新	雨

[wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

was	withheld	.
曾是	隐瞒	.

如果清爽的雨水停止，它们不可能长久保持如此美丽繁茂的状态。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ] [ðæt] , [ɪn] ['həʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [noʊ] ['mɔɪstʃər] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	ground	was	so	dry	that	,	in	hoeing	the	garden	,	no	moisture	could	be
这	地面	曾是	所以	干燥	那	,	在	锄	这	花园	,	不	水分	可以	是

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

土地非常干燥，用锄头耕地时，看不到一丝水分。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][reɪn] ,

Mrs	.	Dudley	talked	with	her	children	about	the	need	of	rain	,
太太	.	达德利	谈话	和	她	孩子们	关于	这	需要	的	雨	,

达德利太太和孩子们谈到了下雨的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	propriety	of	praying	to	our	heavenly	Father	to	water	the	earth	,
和	这	礼	的	祈祷	到	我们的	天上	父亲	到	水	这	地球	,

以及向天父祈求浇灌大地是否合宜，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] " [brɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bʌd] , " [ænd; ənd] " [gɪv] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊər] ,

that	it	might	"	bring	forth	and	bud	,	"	and	"	give	seed	to	the	sower	,
那	它	可能	"	带来	前进	和	芽	,	"	和	"	给	种子	到	这	播种者	,

好让它"萌芽发芽"，并"给播种者提供种子"。

[ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtər] .

and	bread	to	the	eater	.
和	面包	到	这	食客	.

并将面包分给食客。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ɪ'laɪdʒə] [preɪd] [fɔːr; fər][reɪn] ,

"	She	told	them	how	Elijah	prayed	for	rain	,
"	她	讲述	他们	如何	以利亚	祈祷	为了	雨	,

她告诉他们以利亚是如何祈求降雨的，

['æftər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks]
after **there** **had** **been** **none** **in** **the** **land** **of** **Canaan** **for** **three** **years** **and** **six**
后 那里 有 到过 没有任何 在 这 土地 的 迦南 为了 三 年 和 六
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

在迦南地三年零六个月没有发生过这样的事之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [geɪv] [reɪn] ,
and **how** **God** **heard** **his** **prayer** **,** **"** **and** **the** **heaven** **gave** **rain** **,**
和 如何 上帝 听到 他的 祷告 , " 和 这 天堂 给予 雨 ,

以及上帝如何听到了他的祷告，“天降甘霖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [fruːt] .
and **the** **earth** **brought** **forth** **her** **fruit** **.**
和 这 地球 带来 前进 她 水果 .

大地也因此结出了果实。

" [ðɪs] [greɪt] [draʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪn]
" **This** **great** **drought** **was** **a** **judgment** **upon** **the** **people** **of** **Israel** **for** **their** **sin**
" 这 伟大的 干旱 曾是 一个 判断 之上 这 人们 的 以色列 为了 他们的 罪
[ɪn] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
in **departing** **from** **God** **,**
在 离开 从 上帝 ,

“这场大旱灾是对以色列人背离上帝的罪孽的审判。”

[ænd; ənd] ['wɜːrʃəpɪŋ] ['aɪdəlz] .
and **worshipping** **idols** **.**
和 崇拜 偶像 .

以及崇拜偶像。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][reɪn] , [ə; eɪ] " [sɔːr] ['fæmɪn] .
There **had** **been** **,** **in** **consequence** **of** **this** **want** **of** **rain** **,** **a** **"** **sore** **famine** **.**
那里 有 到过 , 在 结果 的 这 想 的 雨 , 一个 " 疮 饥荒 .

由于缺雨，发生了“严重的饥荒”。

" [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [pʊr] ['wʊmən] ,
" **We** **read** **in** **the** **book** **of** **Kings** **of** **one** **poor** **woman** **,**
" 我们 读 在 这 书 的 国王 的 一 贫穷的 女士 ,

“我们在《列王纪》中读到一个贫穷妇人的故事，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl][ɪn][ə; eɪ][kruːz] .
who **had** **only** **a** **handful** **of** **meal** **in** **a** **barrel** **,** **and** **a** **little** **oil** **in** **a** **cruse** **.**
WHO 有 仅有的 一个 少数 的 一顿饭 在 一个 桶 , 和 一个 小的 油 在 一个 游轮 .

他只有一桶面粉和一罐油。

[wen] [ɪ'laɪdʒə] [met] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]
When **Elijah** **met** **her** **,** **and** **asked** **her** **for** **water** **,** **and** **a** **morsel** **of**
什么时候 以利亚 遇见 她 , 和 问 她 为了 水 , 和 一个 小块 的
[bred] ,
bread **,**
面包 ,

以利亚遇见她，向她要水和一小块面包时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tuː] [stɪks]
she **told** **him** **this** **was** **all** **she** **had** **,** **and** **that** **she** **was** **gathering** **two** **sticks**
她 讲述 他 这 曾是 全部 她 有 , 和 那 她 曾是 采集 二 棍子
,
,
,

她告诉他，这是她全部的家当，她正在捡两根木棍。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [beɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ænd; ənd]

that	she	might	bake	it	for	herself	and	her	son	,	that	they	might	eat	and
那	她	可能	烤	它	为了	她自己	和	她	儿子	,	那	他们	可能	吃	和

[daɪ] !

die	!
死	!

让她烤些东西给自己和儿子吃，然后让他们吃掉，然后死去！

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd]['eni] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

She	know	not	where	to	find	any	more	food	for	herself	or	her	child	,
她	知道	不是	在哪里	到	寻找	任何	更多的	食物	为了	她自己	或者	她	孩子	,

她不知道去哪里才能找到足够的食物养活自己和孩子。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] " [paɪn] [əˈweɪ] , ['strɪkən] [θruː] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

and	expected	to	"	pine	away	,	stricken	through	for	want	of	the	fruits	of
和	预期的	到	"	松树	离开	,	受打击的	通过	为了	想	的	这	水果	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

预计他们会“因缺乏田地里的收成而日渐消瘦，精神萎靡”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

"	and	to	die	with	hunger	.
"	和	到	死	和	饥饿	.

“然后饿死。”

[ɪˈlaɪdʒə][bɪd][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

Elijah	bid	her	not	to	fear	,	but	go	and	do	what	she	had	said	.
以利亚	出价	她	不是	到	害怕	,	但	去	和	做	什么	她	有	说	.

以利亚劝她不要害怕，只要照着她说的去做就行了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	asked	her	to	make	him	a	little	cake	first	,	and	bring	it	to	him
他	问	她	到	制作	他	一个	小的	蛋糕	第一的	,	和	带来	它	到	他

,

,
,

他让她先给他做个小蛋糕，然后拿过来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][sʌn] .

and	afterwards	make	one	for	herself	and	son	.
和	然后	制作	一	为了	她自己	和	儿子	.

之后她又给自己和儿子各做了一个。

" [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] [miːl] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪst] ,

"	For	thus	saith	the	Lord	God	of	Israel	,	the	barrel	of	meal	shall	not	waste	,
"	为了	因此	赛斯说	这	主	上帝	的	以色列	,	这	桶	的	一顿饭	将	不是	浪费	,

“因为耶和华以色列的神如此说：‘桶里的面必不浪费，’”

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl] [feɪl] ,

neither	shall	the	cruse	of	oil	fail	,
两者都不	将	这	游轮	的	油	失败	,

石油也不会枯竭。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['sɛndɪθ] [reɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

until	the	day	that	the	Lord	sendeth	rain	upon	the	earth	.
直到	这	天	那	这	主	sendeth	雨	之上	这	地球	.

直到耶和华降下雨水降临大地之日。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] ,

"	It	would	not	have	been	strange	,
"	它	会	不是	有	到过	奇怪的	,

“这并不奇怪，”

[ɪf] [ðɪs] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['zærəˌfæθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɜːr; hər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [miːl]
if **this** **widow** **of** **Zarephath** **had** **been** **unwilling** **to** **divide** **her** **handful** **of** **meal**
如果 这 寡妇 的 撒勒法 有 到过 不情愿 到 划分 她 少数 的 一顿饭
[wɪð; wɪθ] [ɪ'laɪdʒə] ,
with **Elijah** **,**
和 以利亚 ,

如果撒勒法的这位寡妇不愿意把她手里的那点食物分给以利亚，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
or **if** **she** **had** **doubted** **the** **promise** **which** **was** **made** **to** **her** **,** **but** **she** **did**
或者 如果 她 有 怀疑 这 承诺 哪个 曾是 制成 到 她 , 但 她 做过
[nɑːt] .
not **.**
不是 .

或者她是否曾怀疑过别人对她的承诺，但她并没有。

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr'self]
She **baked** **the** **little** **cake** **for** **the** **stranger** **,** **and** **afterwards** **one** **for** **herself**
她 烘焙 这 小的 蛋糕 为了 这 陌生人 , 和 然后 一 为了 她自己
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
and **her** **boy** **,**
和 她 男生 ,

她为那位陌生人烤了一个小蛋糕，之后又为自己和儿子烤了一个。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔɪl] [left] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rɪ'pæst] .
and **there** **was** **plenty** **of** **meal** **and** **of** **oil** **left** **for** **another** **repast** **.**
和 那里 曾是 很多 的 一顿饭 和 的 油 左边 为了 其他 餐饮 .

而且还剩下很多面粉和油，足够再吃一顿。

" [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [dɪd] [iːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [deɪz] .
" **She** **,** **and** **he** **,** **and** **her** **house** **,** **did** **eat** **of** **it** **many** **days** **.**
" 她 , 和 他 , 和 她 房子 , 做过 吃 的 它 许多 天 .

“她、他以及她家的人，多日都吃了它。”

" [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [miːl] ['weɪstɪd] [nɑːt] , ['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [feɪl] ,
" **The** **barrel** **of** **meal** **wasted** **not** **,** **neither** **did** **the** **cruse** **of** **oil** **fail** **,**
" 这 桶 的 一顿饭 浪费 不是 , 两者都不 做过 这 游轮 的 油 失败 ,

“那桶面粉没有浪费，那船油也没有用完。”

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [reɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
till **the** **Lord** **sent** **rain** **upon** **the** **earth** **,**
直到 这 主 发送 雨 之上 这 地球 ,

直到耶和华降下雨水降临大地。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wɒnts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] .
and **her** **wants** **could** **be** **supplied** **in** **the** **usual** **way** **.**
和 她 想要 可以 是 供应 在 这 通常 方式 .

她的需求可以按常规方式得到满足。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [tuː; tə]
She **did** **not** **lose** **the** **reward** **promised** **to** **those** **who** **give** **a** **cup** **of** **cold** **water** **to**
她 做过 不是 失去 这 报酬 承诺 到 那些 WHO 给 一个 杯子 的 寒冷的 水 到
[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [gɑːd] .
the **friends** **of** **God** **.**
这 朋友们 的 上帝 .

她并没有失去上帝赐予那些给朋友一杯凉水的人的奖赏。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] .
God **does** **not** **willingly** **afflict** **the** **creatures** **he** **has** **made** **.**
上帝 做 不是 心甘情愿 折磨 这 生物 他 有 制成 .

上帝不会故意让祂所创造的生灵遭受苦难。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd] , ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

He	is	a	gracious	God	,	merciful	,	and	of	great	kindness	,
他	是	一个	亲切	上帝	,	仁慈	,	和	的	伟大的	仁慈	,

祂是一位仁慈的神，充满怜悯和慈爱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kəm'peɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	has	compassion	even	on	the	beasts	of	the	field	.
和	有	同情	甚至	在	这	野兽	的	这	场地	.

甚至对田野里的走兽也充满怜悯。

[wen] ['dʒoʊnə] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sperd] ['nɪnəvə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['hʌmbld]

When	Jonah	complained	that	he	spared	Nineveh	,	because	its	inhabitants	humbled
什么时候	约拿	抱怨	那	他	幸存	尼尼微	,	因为	它是	居民	谦卑

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

themselves	before	him	,
他们自己	前	他	,

约拿抱怨说，他饶恕了尼尼微城，因为那里的居民在他面前谦卑下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪ] ,

and	turned	from	their	evil	way	,
和	转向	从	他们的	邪恶的	方式	,

他们悔改，离开了恶道。

['æftər] ['hævɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

after	having	sent	him	to	prophesy	to	them	that	in	forty	days	it	should	be
后	拥有	发送	他	到	预言	到	他们	那	在	四十	天	它	应该	是

[ˌoʊvər'θroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

在差遣他去向他们预言四十天后，那城必被倾覆。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊnə] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [sper] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

he	said	to	Jonah	,	"	Should	I	not	spare	Nineveh	,	that	great	city	,
他	说	到	约拿	,	"	应该	我	不是	空闲的	尼尼微	,	那	伟大的	城市	,

他对约拿说："我岂能不饶恕尼尼微这座大城呢？"

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] - [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ðæt] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn]

wherein	are	more	than	six	-	score	thousand	persons	that	cannot	discern	between
其中	是	更多的	比	六	-	分数	千	人	那	不能	辨别	之间

[ðer; ðər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðer; ðər] [left] ;

their	right	hand	and	their	left	;
他们的	正确的	手	和	他们的	左边	;

其中有超过八万名无法区分左右手的人；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] ?

and	also	much	cattle	?
和	还	很多	牛	?

还有很多牛吗?

" [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [draʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd]

"	In	this	long	drought	in	the	land	of	Canaan	,	the	cattle	must	have	suffered
"	在	这	长的	干旱	在	这	土地	的	迦南	,	这	牛	必须	有	遭受

['greɪtli] ,

greatly	,
非常	,

"在迦南地这场漫长的旱灾中，牲畜一定遭受了巨大的苦难。"

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] ['perɪʃt] .

and	many	of	them	probably	perished	.
和	许多	的	他们	大概	遇难	.

他们中的许多人可能因此丧生。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['eihæb] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][,əubə'daiə] , [ðə; ði] ['gʌvərnər]

Indeed	,	we	read	that	Ahab	,	the	king	of	Israel	,	and	Obadiah	,	the	governor
的确	,	我们	读	那	亚哈	,	这	国王	的	以色列	,	和	俄巴底亚	,	这	州长

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

of	his	house	,
的	他的	房子	,

的确，我们读到，以色列王亚哈和他的宫廷总督俄巴底亚，

[sə:tʃt] [ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd] [brʊks] , [tu:; tə][faɪnd] [græs] [tu:; tə] [seɪv] ,

searched	the	land	for	the	fountains	and	brooks	,	to	find	grass	to	save	,
搜索	这	土地	为了	这	喷泉	和	布鲁克斯	,	到	寻找	草	到	节省	,

他们搜寻这片土地，寻找喷泉和小溪，寻找可以拯救的草料。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ə'laɪv] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l] [lɔ:st] .

the	horses	and	mules	alive	,	that	they	might	not	be	all	lost	.
这	马匹	和	骡子	活	,	那	他们	可能	不是	是	全部	丢失的	.

救活马匹和骡子，以免它们全部丧命。

[gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] ,

God	is	a	Father	,	and	,	like	a	tender	,	loving	father	,
上帝	是	一个	父亲	,	和	,	喜欢	一个	投标	,	爱	父亲	,

上帝是父亲，就像一位温柔慈爱的父亲一样，

[hi:; hi] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz] ['tʃæˌstaɪzmənts] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

he	removes	his	chastisements	so	soon	as	they	have	produced	the	effect
他	移除	他的	惩罚	所以	很快	作为	他们	有	生产	这	影响

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

他一旦惩罚达到了预期效果，就会立即撤销惩罚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] " [gri:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

He	was	"	grieved	for	the	misery	of	Israel	.
他	曾是	"	伤心	为了	这	苦难	的	以色列	.

他为以色列的苦难感到悲痛。

" [hi:; hi][toʊld][ɪ'laɪdʒə][hi:; hi] [wʊd] [send] [reɪn] .

"	He	told	Elijah	he	would	send	rain	.
"	他	讲述	以利亚	他	会	发送	雨	.

他告诉以利亚他会降下雨水。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [went] [tu:; tə]['eihæb] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [æskt] , " [ɑ:rt] [ðaʊ] [hi:; hi]

The	prophet	went	to	Ahab	,	who	,	when	he	saw	him	,	asked	,	"	Art	thou	he
这	先知	去	到	亚哈	,	WHO	,	什么时候	他	锯	他	,	问	,	"	艺术	你	他

[ðæt] [trʌbləθ] ['ɪzrɪəl] ?

that	troubleth	Israel	?
那	麻烦	以色列	?

先知去见亚哈，亚哈见到他后问道：“你就是那扰乱以色列的吗？”

" [ɪ'laɪdʒə] ['ænsər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eihæb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [hu:] ['trʌbld] ['ɪzrɪəl] ,

"	Elijah	answered	,	it	was	Ahab	,	and	his	father's	house	,	who	troubled	Israel	,
"	以利亚	回答	,	它	曾是	亚哈	,	和	他的	父亲的	房子	,	WHO	麻烦	以色列	,

以利亚回答说：“是亚哈和他父家扰乱了以色列。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip]

because	they	had	forsaken	the	commandments	of	the	Lord	,	and	worshipped
因为	他们	有	被遗弃的	这	诫命	的	这	主	,	和	崇拜

['beləlim] .

Baalim	.
巴力姆	.

因为他们离弃了耶和华的诫命，去敬拜巴力。

[ɪ'laɪdʒə] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] ['kɑ:rmel] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [preɪd] [fɔ:r; fər][reɪn] .

Elijah	**went**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**Mount**	**Carmel**	**,**	**and**	**earnestly**	**prayed**	**for**	**rain**	**.**
以利亚	去	向上	到	这	顶部	的	山	卡梅尔	,	和	切实	祈祷	为了	雨	.

以利亚上了迦密山顶，恳切地祈求降雨。

[gɑ:d][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][noʊ] [daʊt] ['pli:dəd, 'pli:dɪd]

God	**had**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**send**	**it**	**,**	**and**	**Elijah**	**no**	**doubt**	**pleaded**
上帝	有	承诺	那	他	会	发送	它	,	和	以利亚	不	怀疑	恳求

[ðɪs] ['prɑ:mɪs] ,

this	**promise**	**,**
这	承诺	,

上帝曾应许会赐下这礼物，以利亚无疑也曾恳求上帝兑现这个承诺。

[æz; əz][hi:; hi] [ˌɪntə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	**he**	**interceded**	**with**	**him**	**.**
作为	他	介入	和	他	.

他向他求情。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][goʊ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

He	**directed**	**his**	**servant**	**to**	**go**	**where**	**he**	**could**	**look**	**towards**	**the**	**sea**	**.**
他	指导	他的	仆人	到	去	在哪里	他	可以	看	向	这	海	.

他吩咐仆人到能看到大海的地方去。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

He	**went**	**and**	**looked**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**There**	**is**	**nothing**	**.**
他	去	和	看起来	,	和	说	,	"	那里	是	没有什么	.

他去看了看，然后说：“什么也没有。”

" [ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

"	**Elijah**	**was**	**not**	**discouraged**	**.**
"	以利亚	曾是	不是	灰心	.

以利亚并没有灰心丧气。

[hi:; hi] [nu:] [gɑ:d] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔ:r] .

He	**knew**	**God**	**would**	**remember**	**his**	**promise**	**,**	**and**	**he**	**sent**	**him**	**seven**	**times**	**more**	**.**
他	知道	上帝	会	记住	他的	承诺	,	和	他	发送	他	七	时代	更多的	.

他知道上帝会记住他的承诺，所以上帝又七次派他去帮助别人。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'hoʊld] ,

The	**seventh**	**time**	**the**	**servant**	**returned**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Behold**	**,**
这	第七	时间	这	仆人	返回	,	和	说	,	"	看哪	,

仆人第七次回来，说：“看哪，

[ðer; ðər] [ə'raɪzɪθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz][hænd] .

there	**ariseth**	**a**	**little**	**cloud**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**like**	**a**	**man's**	**hand**	**.**
那里	出现	一个	小的	云	出去	的	这	海	,	喜欢	一个	男人的	手	.

海面上升起一小片云雾，像人的手一样。

" [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] , [tɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

"	**It**	**grew**	**rapidly**	**larger**	**and**	**larger**	**,**	**till**	**the**	**sky**	**was**	**black**	**with**	**clouds**	**and**	**wind**	**,**
"	它	生长	快速	更大的	和	更大的	,	直到	这	天空	曾是	黑色的	和	云	和	风	,

“它迅速变得越来越大，直到天空被乌云和狂风遮蔽。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] .

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**rain**	**.**
和	那里	曾是	一个	伟大的	雨	.

当时下着瓢泼大雨。

[dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] , [sez] , " [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn]
James , **in** **his** **Epistle** , **says** , **"** **The** **effectual** **fervent** **prayer** **of** **the** **righteous** **man**
詹姆斯 , 在 他的 书信 , 说道 , " 这 有效的 热切 祷告 的 这 正义 男人
[ə'veɪləθ] [mʌtʃ] ,
availeth **much** **,**
可用 很多 ,

雅各在他的书信中说：“义人祈祷所发的力量是大有功效的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃənz] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [prer] [ɪn][ɪ'laɪdʒə] ,
" **and** **he** **mentions** **this** **instance** **of** **prevailing** **prayer** **in** **Elijah** **,**
" 和 他 提及 这 实例 的 盛行 祷告 在 以利亚 ,

他还提到了以利亚祷告得胜的这个例子，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['kristʃənz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['niːdɪd] ['blesɪŋz] .
as **an** **encouragement** **to** **all** **Christians** **to** **ask** **for** **needed** **blessings** **.**
作为 一个 鼓励 到 全部 基督徒 到 问 为了 需要 祝福 .

以此鼓励所有基督徒祈求所需的祝福。

" [ɪ'laɪdʒə][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [laɪk] ['pæʃnz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
" **Elijah** **was** **a** **man** **subject** **to** **like** **passions** **as** **we** **are** **,** **"** **he** **tells** **us** **,**
" 以利亚 曾是 一个 男人 主题 到 喜欢 激情 作为 我们 是 , " 他 讲述 我们 ,

“以利亚和我们一样，也是个有血有肉、有各种情感的人，”他告诉我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [priˈveild] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [soʊ] [meɪ] ['ʌðər] .
and **if** **he** **prevailed** **with** **God** **,** **so** **may** **others** **.**
和 如果 他 最终获胜 和 上帝 , 所以 可能 其他的 .

如果他能战胜上帝，其他人也一样可以。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] " [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fər'evər] .
God **is** **the** **"** **same** **yesterday** **,** **to** **-** **day** **,** **and** **forever** **.**
上帝 是 这 " 相同的 昨天 , 到 - 天 , 和 永远 .

上帝昨日、今日、直到永远，都是一样的。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
" **He** **does** **not** **change** **.**
" 他 做 不是 改变 .

他没有改变。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɪrər] [ʌv; əv] [prer] .
He **is** **always** **a** **hearer** **of** **prayer** **.**
他 是 总是 一个 听者 的 祷告 .

他总是聆听祷告。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gɑːd] ['hiːrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]
Mrs **.** **Dudley** **also** **told** **her** **children** **that** **God** **hears** **the** **cry** **of** **all** **who** **are** **in**
太太 . 达德利 还 讲述 她 孩子们 那 上帝 听到 这 哭 的 全部 WHO 是 在
[dɪ'stres] .
distress **.**
痛苦 .

达德利夫人还告诉她的孩子们，上帝会听到所有身处困境的人的呼求。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət]
She **referred** **to** **one** **of** **the** **psalms** **of** **David** **,** **where** **he** **describes** **a** **storm** **at**
她 指 到 一 的 这 诗篇 的 大卫 , 在哪里 他 描述 一个 风暴 在
[siː] ,
sea **,**
海 ,

她引用了大卫的一首诗篇，其中描述了海上风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
and **the** **great** **terror** **of** **the** **sailors** **.**
和 这 伟大的 恐怖 的 这 水手们 .

令水手们闻风丧胆。

" [ðen] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [di'livəz] [ðem; ðəm] [aʊt]

"	Then	they	cry	unto	the	Lord	in	their	trouble	,	and	he	delivers	them	out
"	然后	他们	哭	到	这	主	在	他们的	麻烦	,	和	他	交付	他们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'tresiz] .

of	their	distresses	.
的	他们的	痛苦	.

“他们在患难中呼求耶和华，他就救他们脱离困境。”

" [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] ['eni] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

"	God	does	not	forget	any	creature	he	has	made	.
"	上帝	做	不是	忘记	任何	生物	他	有	制成	.

上帝不会忘记他所创造的任何一个生物。

[hiː; hi] [prə'vaidz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə] [gɪv] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]

He	provides	the	springs	and	the	streams	to	give	drink	to	the	beasts	of
他	提供	这	弹簧	和	这	溪流	到	给	喝	到	这	野兽	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他提供了泉水和溪流，供田野里的走兽饮水。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	to	the	birds	which	sing	among	the	branches	.
和	到	这	鸟类	哪个	唱歌	之中	这	分支	.

以及在枝头歌唱的鸟儿们。

[hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [groʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɜːrb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

He	causes	the	grass	to	grow	for	the	cattle	,	and	herb	for	the	service
他	原因	这	草	到	生长	为了	这	牛	,	和	草本植物	为了	这	服务

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

他使草生长，供牲畜食用；使草药生长，供人食用。

[hiː; hi] ['fiːdz] [ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

He	feeds	the	fowls	,	and	clothes	the	flowers	with	beauty	.
他	饲料	这	家禽	,	和	衣服	这	花朵	和	美丽	.

他喂养家禽，并为花朵装点美丽。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ,

He	has	taught	us	to	ask	for	our	daily	bread	,
他	有	教授	我们	到	问	为了	我们的	日常的	面包	,

他教导我们祈求我们每日所需的食物，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['fruːtf(ə)l] ['siːznz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk]

and	as	this	must	depend	upon	fruitful	seasons	it	is	proper	we	should	ask
和	作为	这	必须	依赖	之上	卓有成效	季节	它	是	恰当的	我们	应该	问

[fɔːr; fər][reɪn] ,

for	rain	,
为了	雨	,

鉴于此，我们必须选择风调雨顺的季节，因此我们理应祈求降雨。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

whenever	it	is	needed	.
每当	它	是	需要	.

需要时即可。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

The	children	were	quite	interested	in	what	their	mother	had	told	them	.
这	孩子们	是	相当	感兴趣的	在	什么	他们的	母亲	有	讲述	他们	.

孩子们对妈妈讲的内容很感兴趣。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [send]

They	knew	that	she	earnestly	desired	rain	,	and	that	she	often	asked	God	to	send
他们	知道	那	她	切实	想要的	雨	,	和	那	她	经常	问	上帝	到	发送

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们知道她非常渴望下雨，并且经常向上帝祈求降雨。

[bɪ'fɔːr] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['perɪʃt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	vegetation	perished	for	want	of	it	.
前	植被	遇难	为了	想	的	它	.

在植被因缺乏营养而枯萎之前。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['klaʊdi] ,

They	watched	the	sky	with	great	anxiety	,	and	when	it	became	cloudy	,
他们	观看	这	天空	和	伟大的	焦虑	,	和	什么时候	它	成为	多云	,

他们焦虑地望着天空，当天空变得阴沉时，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ðeɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [nɪr]

and	continued	so	from	day	to	day	,	they	thought	surely	a	storm	was	near
和	持续	所以	从	天	到	天	,	他们	想法	一定	一个	风暴	曾是	靠近

.

:
.

这种情况持续了好几天，他们觉得暴风雨肯定快要来了。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃaʊər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]

After	several	days	,	there	was	a	slight	shower	,	but	not	enough	to	refresh	the
后	一些	天	,	那里	曾是	一个	轻微	淋浴	,	但	不是	足够的	到	刷新	这

[plænts] .

plants	.
植物	.

几天后下了一场小雨，但雨量不足以让植物恢复生机。

['meri] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] " [aɪ] [θɔːt] , " ([ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Mary	was	greatly	disappointed	"	I	thought	,	"	(	she	said	to	her	mother	,
玛丽	曾是	非常	失望的	"	我	想法	,	"	(	她	说	到	她	母亲	,

玛丽非常失望。“我想，”她对母亲说，“

) " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [prer] . "

)	"	it	was	going	to	rain	in	answer	to	your	prayer	.	"
)	"	它	曾是	去	到	雨	在	回答	到	你的	祷告	.	"

“你的祈祷得到了回应，天要下雨了。”

" [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [reɪn] , " [sed] ['edi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thank	God	for	that	little	rain	,	"	said	Eddy	,	as	he	talked	about	it	.
"	我	感谢	上帝	为了	那	小的	雨	,	"	说	涡流	,	作为	他	谈话	关于	它	.

“我感谢上帝下了这场小雨，”埃迪一边说着一边说道。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

Mrs	.	Dudley	told	him	that	was	right	,	but	they	ought	to	pray	for	more	,
太太	.	达德利	讲述	他	那	曾是	正确的	,	但	他们	应该	到	祈祷	为了	更多的	,

达德利太太告诉他，那没错，但他们应该祈求更多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

it	was	so	much	needed	.
它	曾是	所以	很多	需要	.

这正是我们所需要的。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] .

The	next	Sunday	Mrs	.	Dudley	was	not	well	,	and	could	not	attend	church	.
这	下一个	星期日	太太	.	达德利	曾是	不是	出色地	,	和	可以	不是	出席	教会	.

下一个星期天，达德利太太身体不舒服，不能去教堂。

[wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['meri] [ɪf] [ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [reɪn] .

When	her	children	returned	she	asked	Mary	if	they	prayed	for	rain	.
什么时候	她	孩子们	返回	她	问	玛丽	如果	他们	祈祷	为了	雨	.

孩子们回来后，她问玛丽他们是否祈求下雨。

" [noʊ] , ['mʌðər] !

"	No	,	mother	!
"	不	,	母亲	!

“不，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] .

"	she	answered	;	"	but	I	did	.
"	她	回答	;	"	但	我	做过	.

她回答说：“但我确实做了。”

" [ðə; ðiː] [skaɪ] [kən'tɪnjuːd] ['klaʊdi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	sky	continued	cloudy	for	some	time	,
"	这	天空	持续	多云	为了	一些	时间	,

天空阴云密布，持续了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [reɪn] ['dʒentli] [fel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,

and	then	the	rain	gently	fell	for	a	day	and	a	night	,
和	然后	这	雨	轻轻地	跌倒	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

然后，雨下了整整一天一夜。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

and	all	nature	was	refreshed	and	cheered	.
和	全部	自然	曾是	焕然一新	和	欢呼	.

大自然万物都焕然一新，充满活力。

[suːn] ['æftərwərdz] [aɪ] [left] ['mɪsɪz] . ['dʌdliz] ['fæməli] .

Soon	afterwards	I	left	Mrs	.	Dudley's	family	.
很快	然后	我	左边	太太	.	达德利	家庭	.

不久之后，我离开了达德利太太一家。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['meri] .

When	I	had	been	absent	about	a	fortnight	,	I	received	a	letter	from	Mary	.
什么时候	我	有	到过	缺席的	关于	一个	两星期	,	我	已收到	一个	信	从	玛丽	.

我离开大约两周后，收到了玛丽的来信。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['bæntəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['flaʊərz] ,

She	told	me	about	the	bantams	,	and	the	flowers	,
她	讲述	我	关于	这	矮脚鸡	,	和	这	花朵	,

她跟我讲了那些矮脚鸡和花的事，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

and	many	other	things	in	which	I	was	interested	.
和	许多	其他	事物	在	哪个	我	曾是	感兴趣的	.

以及许多其他我感兴趣的事情。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] " [reɪnd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

She	wrote	that	it	had	"	rained	on	Sunday	,	and	all	day	Monday	.
她	写道	那	它	有	"	下雨了	在	星期日	,	和	全部	天	周一	.

她写道：“星期天下了雨，星期一下了一整天的雨。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

I	cannot	help	thinking	,	"	she	continued	,
我	不能	帮助	思维	,	"	她	持续	,

“我不禁开始思考，”她继续说道。

" [haʊ] [gʊd] [gɑːd] [ɪz] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [reɪn] [wen] [wiː; wi] [moʊst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	how	good	God	is	to	send	us	rain	when	we	most	need	it	,
"	如何	好的	上帝	是	到	发送	我们	雨	什么时候	我们	最多	需要	它	,

上帝真好，在我们最需要的时候赐予我们雨水。

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	what	cause	we	have	for	thanksgiving	.
和	什么	原因	我们	有	为了	感恩	.

我们有什么理由感恩呢?

" [aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . ['dʌdliz] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] ['evri] [gʊd]

"	I	hope	Mrs	.	Dudley's	children	will	never	forget	that	God	is	the	giver	of	every	good
"	我	希望	太太	.	达德利	孩子们	将要	绝不	忘记	那	上帝	是	这	赠予者	的	每一个	好的

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

“我希望达德利太太的孩子们永远不会忘记，上帝是所有美好事物的赐予者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] .

and	that	he	likes	to	have	people	ask	him	for	what	they	need	.
和	那	他	点赞	到	有	人们	问	他	为了	什么	他们	需要	.

他喜欢别人向他提出他们的需求。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðer; ðər] [best] [frend] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Children	should	think	of	God	as	their	best	friend	,	and	should	go	to	him
孩子们	应该	思考	的	上帝	作为	他们的	最好的	朋友	,	和	应该	去	到	他

[ɪn] [prer] ,

in	prayer	,
在	祷告	,

孩子们应该把上帝当作自己最好的朋友，并应该向他祷告。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [hɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæt][ðer; ðər]

feeling	as	sure	he	can	and	does	hear	them	,	as	they	are	that	their
感觉	作为	当然	他	能	和	做	听到	他们	,	作为	他们	是	那	他们的

['mʌðər] [dʌz] .

mother	does	.
母亲	做	.

他确信自己能听到他们的声音，就像他们确信自己的母亲能听到他们的声音一样。

[ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [draʊt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][reɪn] ,

In	a	season	of	drought	they	should	ask	him	for	rain	,
在	一个	季节	的	干旱	他们	应该	问	他	为了	雨	,

在干旱季节，他们应该向他祈求降雨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [groʊ] ,

and	when	he	sends	it	to	make	vegetation	grow	,
和	什么时候	他	发送	它	到	制作	植被	生长	,

当他把它派去促进植物生长时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

they	should	thank	him	for	that	evidence	of	his	loving	-	kindness	.
他们	应该	感谢	他	为了	那	证据	的	他的	爱	-	仁慈	.

他们应该感谢他，因为他用实际行动证明了自己的仁慈。

[ðə; ði] [greɪp] - ['klʌstərz] .

THE	GRAPE	-	CLUSTERS	.
这	葡萄	-	集群	.

葡萄串。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪp] - ['klʌstərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [vaɪn] ,

Very	beautiful	were	the	grape	-	clusters	as	they	hung	on	the	graceful	vine	,
非常	美丽的	是	这	葡萄	-	集群	作为	他们	悬挂	在	这	优美	藤	,

葡萄串挂在优美的藤蔓上，非常漂亮。

[ænd; ənd] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] .

and	very	tempting	to	the	hand	that	was	near	enough	to	pluck	them	.
和	非常	诱人的	到	这	手	那	曾是	靠近	足够的	到	采摘	他们	.

对于靠近它们的手来说，摘取它们极具诱惑力。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Two	little	boys	came	on	an	errand	to	the	lady	who	lived	in	the	house	which	the
二	小的	男孩们	来了	在	一个	差事	到	这	女士	WHO	居住地	在	这	房子	哪个	这

[greɪp] - [vaɪn] ['ʃeɪdɪd] .

grape	-	vine	shaded	.
葡萄	-	藤	阴影	.

两个小男孩奉命去给住在葡萄藤荫蔽的房子里的女主人办事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd]

It	was	reviving	to	come	out	of	the	city's	heat	and	dust	,	and
它	曾是	复苏	到	来	出去	的	这	城市的	热	和	灰尘	,	和

['entər] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['pɑːrlər] ,

enter	that	pleasant	parlour	,
进入	那	令人愉快的	客厅	,

从城市的酷热和尘土中走出来，走进那间舒适的客厅，真是令人精神焕发。

[skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrsər] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɝz] [sʌn] [baɪ][ɪts] [griːn] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

screened	from	the	fiercer	rays	of	the	summer's	sun	by	its	green	curtain	of
筛选	从	这	更凶猛	射线	的	这	夏季	太阳	经过	它是	绿色的	窗帘	的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

茂密的绿叶遮蔽了夏日炽热的阳光。

[ðə; ði][hɑːt] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glerɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [fɑːr] ['dɪstənt] ,

The	hot	pavement	and	the	glaring	walls	of	the	city	seemed	far	distant	,
这	热的	路面	和	这	刺眼	墙壁	的	这	城市	似乎	远的	遥远	,

滚烫的路面和刺眼的城市墙壁似乎都远在天边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [ðæt] [rɪ'taɪərd] [ruːm] .

for	the	charm	of	the	country	was	spread	over	that	retired	room	.
为了	这	魅力	的	这	国家	曾是	传播	超过	那	退休	房间	.

那间僻静的房间里弥漫着乡村的魅力。

[ɔːl] ['sɪti] [saɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] .

All	city	sights	were	shut	out	,	and	peace	and	quiet	reigned	within	.
全部	城市	景点	是	关闭	出去	,	和	和平	和	安静的	统治	之内	.

城市的所有景象都被隔绝在外，城内一片宁静祥和。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][desk] , ['raɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] .

The	lady	was	sitting	at	her	desk	,	writing	,	when	the	boys	entered	.
这	女士	曾是	坐着	在	她	桌子	,	写作	,	什么时候	这	男孩们	进入	.

当时，这位女士正坐在书桌前写作，男孩们走了进来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kaɪndli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [ker] ,

She	spoke	to	them	kindly	,	for	they	were	objects	of	her	kind	care	,
她	辐	到	他们	亲切地	,	为了	他们	是	对象	的	她	种类	关心	,

她和蔼地与他们交谈，因为他们是她悉心照料的对象。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

although	they	did	not	live	with	her	.
虽然	他们	做过	不是	居住	和	她	.

虽然他们没有和她住在一起。

[ðeɪ] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['ænsər] .

They	handed	her	a	note	which	required	an	answer	.
他们	递交	她	一个	笔记	哪个	必需的	一个	回答	.

他们递给她一张纸条，需要她回答。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	gave	them	permission	to	play	in	the	yard	,	while	she	should	write	it	.
她	给予	他们	允许	到	玩	在	这	院子	,	尽管	她	应该	写	它	.

她允许他们在院子里玩耍，而她自己则应该把它写下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	were	very	happy	,	for	it	was	an	unusual	pleasure	for	them	.
他们	是	非常	快乐的	,	为了	它	曾是	一个	异常	乐趣	为了	他们	.

他们非常高兴，因为这是他们难得的快乐。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed][baɪ][ðə; ði] [haɪ] , [kloʊz] [fens] ,

They	examined	the	flowers	which	grew	in	the	narrow	bed	by	the	high	,	close	fence	,
他们	检查	这	花朵	哪个	生长	在	这	狭窄的	床	经过	这	高的	,	关闭	栅栏	,

他们仔细观察了生长在高高的、密闭的栅栏旁狭窄花坛里的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

and	then	they	began	to	look	wistfully	at	the	rich	bunches	of	grapes	,
和	然后	他们	开始	到	看	怅然地	在	这	富有的	成捆	的	葡萄	,

然后，他们开始满怀惆怅地望着那串串饱满的葡萄。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

which	were	within	their	reach	.
哪个	是	之内	他们的	抵达	.

这些都是他们力所能及的。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['gæðər] ['eni] ,

The	lady	had	not	told	them	that	they	might	gather	any	,
这	女士	有	不是	讲述	他们	那	他们	可能	收集	任何	,

那位女士并没有告诉他们可能会收集这些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	they	felt	that	they	ought	not	to	do	so	.
和	他们	毛毡	那	他们	应该	不是	到	做	所以	.

他们觉得他们不应该这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['temptər] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

But	the	tempter	was	near	,	and	they	listened	to	his	suggestions	.
但	这	诱惑者	曾是	靠近	,	和	他们	听着	到	他的	建议	.

但诱惑者就在附近，他们听从了他的建议。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][desk] ['raɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] .

The	lady	was	sitting	at	her	desk	writing	,	when	the	boys	entered	.
这	女士	曾是	坐着	在	她	桌子	写作	,	什么时候	这	男孩们	进入	.

这位女士正坐在书桌前写作，这时几个男孩走了进来。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] , [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [went] [ʌp]

Looking	towards	the	house	to	see	if	they	were	observed	,	they	cautiously	went	up
寻找	向	这	房子	到	看	如果	他们	是	观察到	,	他们	谨慎地	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] ,

to	the	vine	,
到	这	藤	,

他们朝房子那边看了看，看看有没有人注意到他们，然后小心翼翼地走到葡萄藤旁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] .

and	each	gathered	a	bunch	of	grapes	.
和	每个	聚集	一个	束	的	葡萄	.

他们每人摘了一串葡萄。

[ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː]

They	ate	them	secretly	,	that	they	might	avoid	detection	;	but	although	they	knew
他们	吃	他们	偷偷	,	那	他们	可能	避免	检测	;	但	虽然	他们	知道

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

it	not	,
它	不是	,

他们偷偷地吃掉它们，以免被发现；但尽管他们不知道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

there	was	an	eye	in	the	house	that	saw	them	,
那里	曾是	一个	眼睛	在	这	房子	那	锯	他们	,

房子里有只眼睛看到了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [aɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ækt][wʌz; wəz][nɑːt][hɪd] — [ðə; ði] [aɪ]

and	there	was	another	eye	from	which	their	act	was	not	hid	—	the	eye
和	那里	曾是	其他	眼睛	从	哪个	他们的	行为	曾是	不是	隐藏	—	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [gɑːd] .

of	the	all	-	seeing	God	.
的	这	全部	-	看到	上帝	.

还有另一只眼睛，他们的所作所为也无法逃过它的注视——那就是全知全能的上帝之眼。

[wen] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd]

When	the	note	was	written	,	the	boys	were	recalled	to	the	parlour	,	and
什么时候	这	笔记	曾是	书面	,	这	男孩们	是	召回	到	这	客厅	,	和

[ˈplezntli] [dɪsˈmɪst] .

pleasantly	dismissed	.
愉快	解雇	.

写完纸条后，男孩们被叫回客厅，并被愉快地遣散了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ˈsʌmwʌt] [əˈʃeɪmd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][əˈbjuːzd][ðə; ði]

I	think	they	must	have	felt	somewhat	ashamed	,	that	they	had	abused	the
我	思考	他们	必须	有	毛毡	有些	羞愧	,	那	他们	有	受虐	这

[ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

confidence	reposed	in	them	,
信心	安息	在	他们	,

我想他们一定感到有些羞愧，辜负了别人对他们的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] [frend] .

and	had	been	guilty	of	stealing	from	their	kind	friend	.
和	有	到过	有罪的	的	偷窃	从	他们的	种类	朋友	.

他们犯了偷窃善良朋友财物的罪行。

[ˈæftər] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

After	they	left	,	the	lady	was	informed	what	they	had	done	.
后	他们	左边	,	这	女士	曾是	知情的	什么	他们	有	完毕	.

他们离开后，那位女士才得知他们做了什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] " [ðə; ði] [hoʊm] , " [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðer; ðər]

When	she	visited	"	the	home	,	"	where	they	lived	,	she	mentioned	the	fact	to	their
什么时候	她	到访	"	这	家	,	"	在哪里	他们	居住地	,	她	提及	这	事实	到	他们的

[ˈtiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

当她去探望他们居住的“家”时，她把这件事告诉了他们的老师。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

although	she	did	not	allude	to	it	to	them	.
虽然	她	做过	不是	暗示	到	它	到	他们	.

虽然她没有向他们提及此事。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sˈkɒləz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]

The	teacher	took	occasion	to	talk	with	her	scholars	about	being	honest	and
这	老师	采取	场合	到	讲话	和	她	学者们	关于	存在	诚实的	和

[ˈtrʌstwɜːrði] ,

trustworthy	,
值得信赖的	,

老师借此机会与学生们谈到了诚实守信的重要性。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ,
and **asked** **them** **what** **they** **should** **think** **of** **children** **who** **,**
和 问 他们 什么 他们 应该 思考 的 孩子们 WHO ,

然后问他们应该如何看待那些孩子，

[wen] [sent] [ɑːn] ['erəndz] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,
when **sent** **on** **errands** **and** **permitted** **to** **go** **into** **the** **yard** **to** **enjoy** **themselves** **,**
什么时候 发送 在 跑腿 和 允许 到 去 进入 这 院子 到 享受 他们自己 ,

当被派去办事并被允许到院子里玩耍时，

[ʃʊd; ʃəd] ['stelθɪli] [teɪk] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər] .
should **stealthily** **take** **the** **fruit** **which** **grew** **there** **.**
应该 悄悄地 拿 这 水果 哪个 生长 那里 .

应该悄悄地摘取那里生长的果实。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'demd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .
They **,** **of** **course** **,** **condemned** **such** **conduct** **.**
他们 , 的 课程 , 谴责 这样的 执行 .

他们当然谴责了这种行为。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪts]
She **gave** **them** **the** **instruction** **they** **needed** **,** **and** **endeavoured** **to** **impress** **its**
她 给予 他们 这 操作说明 他们 需要 , 和 努力 到 令人印象深刻 它是
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
importance **upon** **their** **minds** **.**
重要性 之上 他们的 思想 .

她给予他们所需的指导，并努力让他们牢记其重要性。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
Soon **after** **the** **close** **of** **the** **school** **,**
很快 后 这 关闭 的 这 学校 ,

学校关闭后不久，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [greɪps] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]
the **two** **boys** **who** **had** **taken** **the** **grapes** **went** **to** **her** **and** **told** **her**
这 二 男孩们 WHO 有 已采取 这 葡萄 去 到 她 和 讲述 她
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
what **they** **had** **done** **.**
什么 他们 有 完毕 .

偷葡萄的两个男孩走到她跟前，告诉她他们做了什么。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['kaɪndli] .
She **talked** **with** **them** **kindly** **.**
她 谈话 和 他们 亲切地 .

她和蔼地与他们交谈。

[ðeɪ] [siːmd] ['truːli] ['penɪtənt] .
They **seemed** **truly** **penitent** **.**
他们 似乎 真的 忏悔者 .

他们看起来确实很忏悔。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ]
She **asked** **them** **if** **they** **would** **like** **to** **go** **to** **the** **lady** **and** **acknowledge**
她 问 他们 如果 他们 会 喜欢 到 去 到 这 女士 和 承认
[ðer; ðər] [fɔːlt] .
their **fault** **.**
他们的 过错 .

她问他们是否愿意去向那位女士承认自己的错误。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [strɔː] [hæts] , [ænd; ənd]

They	said	they	should	,	and	immediately	they	put	on	their	straw	hats	,	and
他们	说	他们	应该	,	和	立即地	他们	放	在	他们的	稻草	帽子	,	和

[ðer; ðər] [kliːn] [sæks] ,

their	clean	sacks	,
他们的	干净的	麻袋	,

他们说他们应该这样做，然后立刻戴上草帽，穿上干净的麻袋。

[ænd; ənd] [went] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɔːlt]

and	went	cheerfully	to	make	all	the	reparation	in	their	power	for	the	fault
和	去	愉快地	到	制作	全部	这	赔偿	在	他们的	力量	为了	这	过错

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

they	had	committed	.
他们	有	坚定的	.

他们欣然前往，尽其所能地弥补自己所犯的过错。

[kən'feʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['truːli] ['penɪtənt] .

Confession	is	always	pleasant	to	the	truly	penitent	.
忏悔	是	总是	令人愉快的	到	这	真的	忏悔者	.

对于真心忏悔的人来说，忏悔总是令人愉悦的。

[ə'gen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] ['pɑːrlər] .

Again	they	stood	in	that	shaded	parlour	.
再次	他们	站立	在	那	阴影	客厅	.

他们再次站在那间阴凉的客厅里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fekʃənətli] ['welkəmd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

They	were	affectionately	welcomed	as	before	.
他们	是	亲切地	欢迎	作为	前	.

他们像以前一样受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [kən'fest] ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['vɪzɪt] ,

They	confessed	freely	and	fully	,	what	they	had	done	on	their	previous	visit	,
他们	坦白	自由	和	完全	,	什么	他们	有	完毕	在	他们的	以前的	访问	,

[ænd; ənd] [æskt] [fər'gɪvnəs] ,

and	asked	forgiveness	,
和	问	饶恕	,

他们坦白并完全交代了上次来访时的所作所为，并请求原谅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .

which	was	readily	granted	.
哪个	曾是	容易	的确	.

这项请求很快就被批准了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] , " [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [trʌst]

Just	as	they	were	leaving	,	they	turned	and	inquired	,	"	Can	you	ever	trust
只是	作为	他们	是	离开	,	他们	转向	和	询问	,	"	能	你	曾经	相信

[ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

us	again	?
我们	再次	?

正当他们要离开时，他们转过身问道："你们还能再信任我们吗？"

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	The	lady	assured	them	that	she	could	,
"	这	女士	保证	他们	那	她	可以	,

这位女士向他们保证她可以做到，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	they	went	away	happy	and	strengthened	in	their	good	purposes	.
和	他们	去	离开	快乐的	和	加强	在	他们的	好的	目的	.

他们带着喜悦和坚定的信念离开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

From	that	time	there	has	been	a	marked	change	in	the	children	.
从	那	时间	那里	有	到过	一个	标记	改变	在	这	孩子们	.

自那时起，孩子们发生了显著的变化。

[ðer; ðər] ['kærəktərz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ɔːl]

Their	characters	have	much	improved	and	they	have	been	,	in	all
他们的	人物	有	很多	改进	和	他们	有	到过	,	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

respects	,	more	conscientious	and	trustworthy	.
尊重	,	更多的	尽责的	和	值得信赖的	.

他们的品行有了很大的改善，在各方面都变得更加认真负责、值得信赖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] ,

One	of	the	boys	has	,	I	think	,	found	a	Christian	home	,
一	的	这	男孩们	有	,	我	思考	,	成立	一个	基督教	家	,

我认为其中一个男孩已经找到了一个基督教家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

and	the	other	is	waiting	for	one	.
和	这	其他	是	等待	为了	一	.

另一个则在等待其中一个。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] . "

"	IT	ALMOST	MAKES	ME	CRY	.	"
"	它	几乎	制作	我	哭	.	"

“我差点哭了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , " [sed] ['wɪli] ['dʌdli] ,

"	It	almost	makes	me	cry	to	think	of	the	heathen	,	"	said	Willie	Dudley	,
"	它	几乎	制作	我	哭	到	思考	的	这	异教徒	,	"	说	威利	达德利	,

“一想到那些异教徒，我就几乎要哭了，”威利·达德利说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrk] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['liːnɪŋ]

as	he	was	standing	by	his	mother's	work	-	table	,	with	his	elbow	leaning
作为	他	曾是	常设	经过	他的	母亲的	工作	-	桌子	,	和	他的	弯头	倾斜

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

他当时站在母亲的工作台旁，胳膊肘撑在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	his	head	resting	upon	his	hand	.
和	他的	头	休息	之上	他的	手	.

他用手托着头。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['miʃənəriz] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I	don't	wonder	missionaries	go	to	them	.
"	我	不	想知道	传教士	去	到	他们	.

“我一点也不奇怪传教士会去他们那里。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	His	face	was	thoughtful	and	sad	,	and	the	tears	stood	in	his	eyes	.
"	他的	脸	曾是	周到	和	伤心	,	和	这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	.

“他脸上带着沉思和悲伤的神情，眼里噙满了泪水。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['hɪdiəs] ['aɪdəlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

He	had	just	been	looking	at	two	hideous	idols	,	which	had	been	brought
他	有	只是	到过	寻找	在	二	可怕	偶像	,	哪个	有	到过	带来

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

from	Africa	,
从	非洲	,

他刚才正在观看两尊丑陋的偶像，它们是从非洲运来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	his	mother	had	been	telling	him	that	the	heathen	thought	they	were
和	他的	母亲	有	到过	讲述	他	那	这	异教徒	想法	他们	是

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

他母亲一直告诉他，异教徒把自己当成了神。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	prayed	to	them	.
和	祈祷	到	他们	.

并向他们祈祷。

['lɪt(ə)l] ['edi] ['wʌndɝd] [ðæt] ['eni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðiːz] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər][gɑːd] .

Little	Eddie	wondered	that	any	people	could	think	these	stone	images	were	God	.
小的	埃迪	想知道	那	任何	人们	可以	思考	这些	石头	图片	是	上帝	.

小埃迪很纳闷，怎么会有人认为这些石头雕像就是上帝呢?

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['raʊndər] [ðæn; ðən]['evər] ,

His	large	,	blue	eyes	looked	larger	and	rounder	than	ever	,
他的	大的	,	蓝色的	眼睛	看起来	更大的	和	圆润	比	曾经	,

他那双湛蓝的大眼睛看起来比以往任何时候都更大更圆了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

they	were	so	filled	with	amazement	at	what	he	heard	.
他们	是	所以	已填	和	惊愕	在	什么	他	听到	.

他们对他所听到的内容感到无比惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , " [oʊ] , ['mʌðər] !

He	could	only	say	,	"	Oh	,	mother	!
他	可以	仅有的	说	,	"	哦	,	母亲	!

他只能说：“哦，妈妈！”

[oʊ] , ['mʌðər] !

oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲!

" [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sər'praɪz] , ['pɪti] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

"	in	tones	which	indicated	surprise	,	pity	,	and	horror	.
"	在	音调	哪个	表明的	惊喜	,	遗憾	,	和	恐怖	.

“语气中充满了惊讶、怜悯和恐惧。”

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [toʊld][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] , [æz; əz]

Mrs	.	Dudley	told	her	children	that	the	heathen	had	not	been	taught	,	as
太太	.	达德利	讲述	她	孩子们	那	这	异教徒	有	不是	到过	教授	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

达德利太太告诉她的孩子们，异教徒没有像我们一样接受过教育。

[ðæt] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kə'mændmənt] ,

that	God	is	a	spirit	,	and	that	they	had	never	learned	the	commandment	,
那	上帝	是	一个	精神	,	和	那	他们	有	绝不	学习	这	诫命	,

他们认为上帝是灵，而且他们从未学过诫命。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [meɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ['eni] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] ,

"	Thou	shalt	not	make	unto	thee	any	graven	image	,
"	你	应	不是	制作	到	你	任何	雕刻	图像	,

“不可为自己雕刻偶像，

[ɔːr] ['eni] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

or	any	likeness	of	any	thing	that	is	in	the	heaven	above	,
或者	任何	相似	的	任何	事物	那	是	在	这	天堂	多于	,

或任何与天上某物相似的东西，

[ɔːr] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [ɔːr] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

or	that	is	in	the	earth	beneath	,	or	that	is	in	the	water	under	the	earth	;
或者	那	是	在	这	地球	下面	,	或者	那	是	在	这	水	在下面	这	地球	;

或者存在于地下的物质，或者存在于地下的水中；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [ðə; ði]

thou	shalt	not	bow	down	thyself	to	them	,	nor	serve	them	;	for	I	,	the
你	应	不是	弓	向下	你自己	到	他们	,	也不	服务	他们	;	为了	我	,	这

[lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ,

Lord	thy	God	,
主	你的	上帝	,

不可跪拜那些像，也不可事奉它们；因为我耶和华你的神，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] ,

am	a	jealous	God	,
是	一个	嫉妒的	上帝	,

我是一位忌邪的神，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]

visiting	the	iniquity	of	the	fathers	upon	the	children	unto	the	third	and
访问	这	罪恶	的	这	父亲们	之上	这	孩子们	到	这	第三	和

[fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] ;

fourth	generation	of	them	that	hate	me	;
第四	一代	的	他们	那	恨	我	;

凡恨我的，我必自父及子，直到三四代；

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜːrsi] ['ʌntəˌʌntu]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	showing	mercy	unto	thousands	of	them	that	love	me	,	and
和	显示	怜悯	到	数千	的	他们	那	爱	我	,	和

[kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] . "

keep	my	commandments	.	"
保持	我的	诫命	.	"

并向爱我、遵守我诫命的人施以怜悯，直到千代。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	I	don't	wonder	that	the	missionaries	go	to	them	,
"	我	不	想知道	那	这	传教士	去	到	他们	,

“我一点也不奇怪传教士会去他们那里。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wɪli] ,

"	was	the	sentiment	on	the	mind	of	Willie	,
"	曾是	这	情绪	在	这	头脑	的	威利	,

这是威利当时的想法。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

as	he	thought	of	the	ignorance	and	degradation	of	the	heathen	.
作为	他	想法	的	这	无知	和	降解	的	这	异教徒	.

当他想到异教徒的无知和堕落时。

[hiː; hi] [lʌvd] , [hɪm'self] , [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [gɑːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,

He	loved	,	himself	,	to	hear	about	God	,	and	our	blessed	Saviour	,
他	喜爱	,	他自己	,	到	听到	关于	上帝	,	和	我们的	蒙福	救主	,

他本人就喜欢听人谈论上帝和我们蒙福的救世主，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːrʃɪp] .

and	he	knew	that	God	required	a	pure	and	spiritual	worship	.
和	他	知道	那	上帝	必需的	一个	纯的	和	精神	崇拜	.

他知道上帝需要的是纯洁而属灵的敬拜。

[hiː; hi] [nuː] [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	knew	God	was	the	Creator	of	the	world	,
他	知道	上帝	曾是	这	创作者	的	这	世界	,

他知道上帝是世界的创造者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːr] [kən'siːvd] [baɪ]

and	that	his	power	and	glory	could	not	well	be	represented	or	conceived	by
和	那	他的	力量	和	荣耀	可以	不是	出色地	是	代表	或者	构思	经过

[mæn] .

man	.
男人	.

他的力量和荣耀是人类无法充分表现或想象的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['aɪdəlz] ,

He	had	often	heard	of	the	heathen	,	and	had	read	about	their	idols	,
他	有	经常	听到	的	这	异教徒	,	和	有	读	关于	他们的	偶像	,

他经常听说异教徒，也读过关于他们偶像的记载。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [stoʊn] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

but	to	see	and	handle	a	stone	head	which	had	been	actually	an	object
但	到	看	和	处理	一个	石头	头	哪个	有	到过	实际上	一个	目的

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] ,

of	religious	worship	,
的	宗教	崇拜	,

但要亲眼见到并触摸一尊曾经是宗教崇拜对象的石像头像，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

made	it	seem	much	more	real	to	him	than	ever	before	,
制成	它	似乎	很多	更多的	真实的	到	他	比	曾经	前	,

这让他感觉这一切比以往任何时候都更加真实。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

that	there	are	many	people	who	have	never	learned	to	worship	the	true	God	.
那	那里	是	许多	人们	WHO	有	绝不	学习	到	崇拜	这	真的	上帝	.

很多人从未学会敬拜真神。

['wɪli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

Willie	has	always	had	a	great	reverence	for	his	heavenly	Father	.
威利	有	总是	有	一个	伟大的	尊敬	为了	他的	天上	父亲	.

威利一直以来都非常敬畏他的天父。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv]

Several	years	ago	,	he	was	reading	a	description	of	one	of	the	idols	of
一些	年	前	,	他	曾是	阅读	一个	描述	的	一	的	这	偶像	的

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] .

the	Hindoos	.
这	印度教徒	.

几年前，他读到一篇关于印度教偶像的描述。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋli] [rɪ'pʌlsɪv] .

The	picture	was	disgustingly	repulsive	.
这	图片	曾是	令人作呕	丑恶	.

这张照片令人作呕。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['seɪɪŋ] , " ['mʌðər] ,

He	went	to	Mrs	.	Dudley	with	his	book	,	saying	,	"	Mother	,
他	去	到	太太	.	达德利	和	他的	书	,	说	,	"	母亲	,

他拿着书去找达德利太太，说：“妈妈，

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][kɔːl][dʒiː] - [oʊ] - [diː][gɑːd] [hɪr] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][diː] - [oʊ] - [dʒiː] ,

I	don't	like	to	call	g	-	o	-	d	God	here	;	I	want	to	call	it	d	-	o	-	g	,
我	不	喜欢	到	称呼	克	-	o	-	d	上帝	这里	;	我	想	到	称呼	它	d	-	o	-	克	,

我不喜欢在这里称上帝为上帝；我想称它为狗。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][ðæt] [greɪt] [neɪm] .

for	I	don't	think	it	is	right	to	call	such	a	thing	by	that	great	name	.
为了	我	不	思考	它	是	正确的	到	称呼	这样的	一个	事物	经过	那	伟大的	姓名	.

因为我认为用那个伟大的名字来称呼这样的东西是不合适的。

" [pər'hæps] ['wɪli] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

"	Perhaps	Willie	will	some	day	be	a	missionary	,
"	也许	威利	将要	一些	天	是	一个	传教士	,

“也许威利将来会成为一名传教士，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and	preach	the	glad	tidings	of	salvation	to	those	who	are	now	sitting	in
和	布道	这	高兴的	消息	的	救恩	到	那些	WHO	是	现在	坐着	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

向那些如今坐在黑暗中的人宣讲救恩的喜讯，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

and	in	the	shadow	of	death	.
和	在	这	阴影	的	死亡	.

在死亡的阴影下。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hɪm'self] ,

But	if	he	is	not	a	missionary	himself	,
但	如果	他	是	不是	一个	传教士	他自己	,

但如果他本身不是传教士，

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

I	trust	he	will	never	forget	to	do	what	he	can	for	those	who	,
我	相信	他	将要	绝不	忘记	到	做	什么	他	能	为了	那些	WHO	,

我相信他永远不会忘记尽其所能帮助那些人，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ɑːr; ər] [fʊl'fɪlɪŋ] ['kraɪsts] [læst] [kə'mænd] ,

far	from	their	homes	and	their	friends	,	are	fulfilling	Christ's	last	command	,
远的	从	他们的	房屋	和	他们的	朋友们	,	是	满足	基督的	最后的	命令	,

远离家乡和朋友，他们正在履行基督的最后诫命。

[tuː; tə] " [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .

to	"	go	into	all	the	world	,	and	preach	the	gospel	to	every	creature	.
到	"	去	进入	全部	这	世界	,	和	布道	这	福音	到	每一个	生物	.

“往普天下去，传福音给万民听。”

" [ɔːl] ['kristʃənz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['miʃənəriz] ,

"	All	Christians	cannot	be	missionaries	,
"	全部	基督徒	不能	是	传教士	,

并非所有基督徒都能成为传教士，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən]

but	they	can	all	do	something	to	spread	a	knowledge	of	true	religion
但	他们	能	全部	做	某物	到	传播	一个	知识	的	真的	宗教

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

但他们都可以为在全世界传播真正的宗教知识做出贡献。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

They	can	contribute	of	their	property	to	this	noble	purpose	.
他们	能	贡献	的	他们的	财产	到	这	高贵	目的	.

他们可以将自己的财产捐献给这项崇高的事业。

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ək'septs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] , ['ɔːfərd] [ɪn] [lʌv] .

Our	heavenly	Father	accepts	the	smallest	gift	,	offered	in	love	.
我们的	天上	父亲	接受	这	最小	礼物	,	提供	在	爱	.

天父会接受任何出于爱而献上的最小的礼物。

[wiː; wi] , ['ʃʊrli] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ]

We	,	surely	,	who	live	in	comfortable	homes	,	and	are	surrounded	by	so
我们	,	一定	,	WHO	居住	在	舒服的	房屋	,	和	是	包围	经过	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,

much	that	is	pleasant	,
很多	那	是	令人愉快的	,

我们这些住在舒适的房子里，被这么多令人愉悦的事物包围的人，当然

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] , [ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] " [ʌn'sɜːrtʃəbl]

should	never	forget	those	who	,	in	foreign	lands	,	are	preaching	the	"	unsearchable
应该	绝不	忘记	那些	WHO	,	在	外国的	土地	,	是	布道	这	"	无法搜索

['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

riches	of	Christ	.
财富	的	基督	.

永远不应忘记那些在异国他乡宣扬“基督那测不透的丰富”的人。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] [sə'poʊz] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

"	If	our	Saviour	were	now	upon	the	earth	,	I	suppose	dear	children	,
"	如果	我们的	救主	是	现在	之上	这	地球	,	我	认为	亲爱的	孩子们	,

“如果我们的救世主现在就在世上，我想亲爱的孩子们，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

you	think	it	would	be	a	great	pleasure	to	minister	to	his	wants	,
你	思考	它	会	是	一个	伟大的	乐趣	到	部长	到	他的	想要	,

你认为满足他的需求会是一件非常愉快的事情，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] .

and	provide	him	with	food	or	clothing	,	or	any	thing	he	might	need	.
和	提供	他	和	食物	或者	衣服	,	或者	任何	事物	他	可能	需要	.

并为他提供食物、衣物或他可能需要的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

It	is	delightful	to	know	that	what	we	do	for	those	who	love	him	,
它	是	愉快	到	知道	那	什么	我们	做	为了	那些	WHO	爱	他	,

得知我们为那些爱他的人所做的一切，真是令人欣慰。

[hiː; hi] [ək'septs] [æz; əz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	accepts	as	done	to	himself	.
他	接受	作为	完毕	到	他自己	.

他把这一切视为自己造成的。

[ɪn] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɜːrd] [hiː; hi] [sez] ,

In	his	Holy	Word	he	says	,
在	他的	圣	单词	他	说道	,

他在圣经中说：

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ]

"	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	,	my
"	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	,	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

“你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

ye	have	done	it	unto	me	.
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stiːlz] .

"	THE	BOY	WHO	STEALS	.
"	这	男生	WHO	偷窃	.

《偷窃的男孩》

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

Mrs	.	Dudley	was	sitting	at	her	dining	-	table	.
太太	.	达德利	曾是	坐着	在	她	用餐	-	桌子	.

达德利太太正坐在餐桌旁。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	dessert	was	before	her	.
这	甜点	曾是	前	她	.

甜点就在她面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] , [red] ['wɔːtər] - ['mɛlənz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [blæk] [siːdz]

There	were	fine	,	red	water	-	melons	,	rich	and	juicy	,	with	glossy	black	seeds
那里	是	美好的	,	红色的	水	-	甜瓜	,	富有的	和	多汁的	,	和	光滑	黑色的	种子

['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

peeping	out	from	their	hiding	-	places	,
偷窥	出去	从	他们的	隐藏	-	地方	,

那里有又红又嫩、汁水饱满的西瓜，闪着光泽的黑色籽粒从藏身之处探出来。

[ænd; ənd] [mʌsk] - ['mɛlənz] , ['freɪgrənt] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] , [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] .

and	musk	-	melons	,	fragrant	and	luscious	,	which	grew	in	her	own	garden	.
和	麝香	-	甜瓜	,	香	和	甜美	,	哪个	生长	在	她	自己的	花园	.

还有她自家花园里生长的香甜多汁的哈密瓜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɪli] , [ænd; ənd]

They	had	been	gathered	early	in	the	morning	,	by	George	and	Willie	,	and
他们	有	到过	聚集	早期的	在	这	早晨	,	经过	乔治	和	威利	,	和

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

placed	in	the	cellar	,
放置	在	这	地窖	,

这些东西是乔治和威利一大早就收集起来，放在地窖里的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

that	they	might	be	cool	and	refreshing	.
那	他们	可能	是	凉爽的	和	令人耳目一新	.

它们或许会让人感到凉爽清爽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['plæntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	boys	had	assisted	in	planting	them	in	the	spring	,
这	男孩们	有	协助	在	种植	他们	在	这	春天	,

春天的时候，男孩们曾帮忙种下这些种子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

and	with	their	little	hoes	they	had	worked	about	them	during	the	summer
和	和	他们的	小的	锄头	他们	有	工作	关于	他们	期间	这	夏天

, [ænd; ənd] [səb'duːd] [ðə; ði] [wiːdz] .

,	and	subdued	the	weeds	.
,	和	低沉的	这	杂草	.

整个夏天，他们都用小锄头在这些地方耕作，除掉了杂草。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [groʊθ] ,

They	had	watched	their	growth	,
他们	有	观看	他们的	生长	,

他们见证了他们的成长，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [raɪp] .

and	every	day	they	examined	the	vines	to	find	those	that	were	ripe	.
和	每一个	天	他们	检查	这	藤蔓	到	寻找	那些	那	是	成熟	.

他们每天都会检查葡萄藤，找出已经成熟的葡萄。

[ðeɪ] ['kerfəli] ['gæðərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ðer; ðər]

They	carefully	gathered	them	,	and	sometimes	there	were	so	many	that	their
他们	小心	聚集	他们	,	和	有时	那里	是	所以	许多	那	他们的

['wiːlbæroʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .

wheelbarrow	was	quite	full	.
独轮车	曾是	相当	满的	.

他们小心翼翼地收集它们，有时数量太多，以至于他们的手推车都装满了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

Then	they	had	the	pleasure	of	carrying	some	to	their	neighbours	.
然后	他们	有	这	乐趣	的	携带	一些	到	他们的	邻居	.

然后，他们还乐于把一些送给邻居。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [gʊd] [raɪp] [fruːt] [ɪn'dʒʊriəs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθi] , [ɪn]

Mrs	.	Dudley	did	not	consider	good	ripe	fruit	injurious	,	but	much	more	healthy	,	in
太太	.	达德利	做过	不是	考虑	好的	成熟	水果	有害的	,	但	很多	更多的	健康	,	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

达德利太太认为，夏天吃成熟饱满的水果不仅无害，而且更有益健康。

[ðæn; ðən] [miːt] , ['pudiŋz] , [ænd; ənd] ['peistriz] , [soʊ] [ðæt] ['mɛlənz] [fɔːrmd] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

than	meat	,	puddings	,	and	pastries	,	so	that	melons	formed	quite	an	important
比	肉	,	布丁	,	和	糕点	,	所以	那	甜瓜	形成	相当	一个	重要的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] .

part	of	the	family	dinner	.
部分	的	这	家庭	晚餐	.

比起肉类、布丁和糕点，甜瓜在家庭晚餐中占据了相当重要的地位。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm] , [ɪn]

The	children	enjoyed	them	particularly	,	because	they	had	raised	them	,	in
这	孩子们	享受	他们	特别	,	因为	他们	有	提高	他们	,	在

[pɑːrt] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] .

part	,	by	their	own	industry	.
部分	,	经过	他们的	自己的	行业	.

孩子们特别喜欢这些孩子，因为这些孩子是他们自己辛勤劳动养大的。

[dʒɔːrdʒ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

George	asked	to	be	excused	from	the	table	.
乔治	问	到	是	已原谅	从	这	桌子	.

乔治请求离开餐桌。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [left] , ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn]

Not	long	after	he	left	,	Mrs	.	Dudley	heard	a	cry	,	as	if	some	child	was	in
不是	长的	后	他	左边	,	太太	.	达德利	听到	一个	哭	,	作为	如果	一些	孩子	曾是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他离开后不久，达德利太太听到一声哭声，好像哪个孩子遇到了麻烦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

She	looked	around	.
她	看起来	大约	.

她环顾四周。

['meri] , [ænd; ənd] ['wɪli] , [ænd; ənd] ['edi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Mary	,	and	Willie	,	and	Eddie	were	there	.
玛丽	,	和	威利	,	和	埃迪	是	那里	.

玛丽、威利和埃迪都在场。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [kraɪd] [ɪn]

The	sounds	of	distress	could	not	come	from	George	,	for	he	never	cried	in
这	声音	的	痛苦	可以	不是	来	从	乔治	,	为了	他	绝不	哭	在

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

乔治不可能发出痛苦的声音，因为他从来不会那样哭泣。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Dudley	immediately	arose	and	went	out	upon	the	lawn	.
先生	.	和	太太	.	达德利	立即地	出现	和	去	出去	之上	这	草地	.

达德利先生和太太立即起身走到草坪上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] .

The	children	followed	.
这	孩子们	随后	.

孩子们跟了上去。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

They	looked	here	and	there	,	and	soon	saw	a	boy	near	the	house	.
他们	看起来	这里	和	那里	,	和	很快	锯	一个	男生	靠近	这	房子	.

他们四处张望，很快就看到房子附近有个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [peɪl] .

He	had	a	small	bundle	in	his	hand	,	and	a	little	tin	pail	.
他	有	一个	小的	捆	在	他的	手	,	和	一个	小的	锡	桶	.

他手里拿着一个小包裹和一个小锡桶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	should	think	he	was	ten	or	eleven	years	old	.
我	应该	思考	他	曾是	十	或者	十一	年	老的	.

我想他当时应该十岁或十一岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

He	was	crying	,	and	calling	to	a	boy	who	stood	at	the	gate	.
他	曾是	哭泣	,	和	呼叫	到	一个	男生	WHO	站立	在	这	门	.

他哭着，呼喊着站在门口的一个男孩的名字。

['mɪstər] . ['dʌdli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Dudley	inquired	of	him	,
先生	.	达德利	询问	的	他	,

达德利先生向他询问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [dʒɑːn][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] . "

"	John	won't	let	me	go	home	.	"
"	约翰	惯于	让	我	去	家	.	"

“约翰不让我回家。”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ?

"	How	does	he	prevent	you	?
"	如何	做	他	防止	你	?

他是如何阻止你的?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] .

What	does	he	do	to	you	?	"	asked	Mrs	.	Dudley	.
什么	做	他	做	到	你	?	"	问	太太	.	达德利	.

“他对你做了什么？”达德利太太问道。

" [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] . "

"	He	won't	let	me	alone	.	"
"	他	惯于	让	我	独自的	.	"

“他不让我一个人待着。”

" [dʌz] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] ?

"	Does	he	try	to	make	you	fight	?
"	做	他	尝试	到	制作	你	斗争	?

他是不是想挑拨你们之间的关系?

" [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [inˈkwaiəd] ,

"	she	again	inquired	,
"	她	再次	询问	,

她再次问道：

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [bɔɪz] [ˈɔːf(ə)n] [lʌv] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd]

—	for	she	had	frequently	seen	that	large	boys	often	love	to	tease	and
—	为了	她	有	频繁地	已见	那	大的	男孩们	经常	爱	到	逗	和

['tɔːrment] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

torment	smaller	ones	,
折磨	较小的	一个	,

因为她经常看到，大男孩往往喜欢戏弄和欺负小男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [əˈbjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)l] [kəmˈpænjən] .

and	she	thought	perhaps	this	little	fellow	was	abused	by	a	tyrannical	companion	.
和	她	想法	也许	这	小的	同伴	曾是	受虐	经过	一个	强横	伴侣	.

她心想，或许这个小家伙曾被一个专横跋扈的同伴虐待过。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

She	thought	of	going	to	speak	to	the	boy	at	the	gate	,
她	想法	的	去	到	说话	到	这	男生	在	这	门	,

她想去和门口的男孩说说话。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʌdli] [meɪd] ['fɜːrðər] [inˈkwaiəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ænsər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri]

but	Mr	.	Dudley	made	further	inquiries	,	and	the	child's	answers	were	not	very
但	先生	.	达德利	制成	更远	查询	,	和	这	孩子的	答案	是	不是	非常

[ˌsætɪsˈfæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

但达德利先生进行了进一步的询问，孩子的回答却不太令人满意。

['meri] ['dʌdli] [naʊ] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [sed]

Mary	Dudley	now	came	near	her	mother	,	and	,	speaking	in	a	low	voice	,	said
玛丽	达德利	现在	来了	靠近	她	母亲	,	和	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	,	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

玛丽·达德利走到她母亲身边，低声对她说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stiːlz] .

"	That	is	the	boy	who	steals	.
"	那	是	这	男生	WHO	偷窃	.

“那就是那个偷东西的男孩。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] ,

"	While	they	were	talking	with	him	a	larger	boy	came	up	,
"	尽管	他们	是	说	和	他	一个	更大的	男生	来了	向上	,

“当他们和他说话的时候，一个个头较大的男孩走了过来，

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [teɪk]

and	said	his	teacher	had	sent	him	and	the	boy	at	the	gate	to	take
和	说	他的	老师	有	发送	他	和	这	男生	在	这	门	到	拿

['dʒɪmi] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

Jimmy	back	to	school	.
吉米	后退	到	学校	.

他说他的老师派他和校门口的那个男孩去接吉米回学校。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Why	,	what	has	he	done	?	"	asked	one	of	the	group	which	surrounded	him	.
"	为什么	,	什么	有	他	完毕	?	"	问	一	的	这	团体	哪个	包围	他	.

“为什么？他做了什么？”围着他的人中有人问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dinəz] .

"	He	has	been	stealing	the	children's	dinners	.
"	他	有	到过	偷窃	这	孩子们的	晚餐	.

他一直在偷孩子们的晚餐。

[hiː; hi] [stoʊl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	stole	yesterday	,	and	he	has	been	stealing	to	-	day	.
他	偷窃	昨天	,	和	他	有	到过	偷窃	到	-	天	.

他昨天偷了东西，今天又偷了东西。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɪr] .

"	This	was	a	sad	account	to	hear	.
"	这	曾是	一个	伤心	帐户	到	听到	.

听到这个消息真令人难过。

['dʒɪmi] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

Jimmy	begged	to	be	permitted	to	go	home	,
吉米	乞求	到	是	允许	到	去	家	,

吉米恳求允许他回家，

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dʌdli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

but	Mr	.	Dudley	told	him	he	had	better	return	to	the	school	.
但	先生	.	达德利	讲述	他	他	有	更好的	返回	到	这	学校	.

但达德利先生告诉他，他最好还是回学校去。

[hiː; hi] [ðen] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bɔɪ] ,

He	then	very	reluctantly	walked	down	to	the	gate	with	the	largest	boy	,
他	然后	非常	勉强	步行	向下	到	这	门	和	这	最大	男生	,

然后，他很不情愿地和个子最高的男孩一起走到了大门口。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [led] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

and	I	suppose	was	led	back	to	his	teacher	.
和	我	认为	曾是	引领	后退	到	他的	老师	.

我想他应该是被带回给他的老师那里了。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] ,

Mrs	.	Dudley	had	never	heard	of	this	child	before	,
太太	.	达德利	有	绝不	听到	的	这	孩子	前	,

达德利太太以前从未听说过这个孩子。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dʌdli] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

but	Mr	.	Dudley	said	he	had	known	him	as	a	very	bad	boy	.
但	先生	.	达德利	说	他	有	已知	他	作为	一个	非常	坏的	男生	.

但达德利先生说他认识的这个人是个非常坏的孩子。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['meri] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	asked	Mary	how	she	happened	to	know	any	thing	about	him	.
她	问	玛丽	如何	她	发生	到	知道	任何	事物	关于	他	.

她问玛丽，她怎么会知道他的事。

['meri] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tendid] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [fju:] ['sʌndiz; -deiz]

Mary	told	her	that	he	attended	Sunday	-	school	,	and	that	,	a	few	Sundays
玛丽	讲述	她	那	他	参加	星期日	-	学校	,	和	那	,	一个	很少	星期日

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

玛丽告诉她，他去上主日学，而且，就在几个星期前的那个星期天，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz][kæp] .

one	of	the	children	could	not	find	his	cap	.
一	的	这	孩子们	可以	不是	寻找	他的	帽	.

其中一个孩子找不到他的帽子。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .

A	thorough	search	was	made	for	it	,	but	it	could	not	be	found	.
一个	彻底	搜索	曾是	制成	为了	它	,	但	它	可以	不是	是	成立	.

经过彻底搜寻，但始终未能找到。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

The	superintendent	thought	some	one	must	have	taken	it	.
这	校长	想法	一些	一	必须	有	已采取	它	.

校长认为肯定是有人拿走了它。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] ['dʒɪmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd]

He	suspected	Jimmy	,	because	his	reputation	was	so	bad	,	and	followed
他	怀疑	吉米	,	因为	他的	名声	曾是	所以	坏的	,	和	随后

[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

him	on	his	way	home	.
他	在	他的	方式	家	.

他怀疑是吉米干的，因为吉米的名声很差，于是跟踪他回家。

['dʒɪmi] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sæk]

Jimmy	had	it	on	his	head	,	and	his	own	cap	was	hidden	under	his	sack
吉米	有	它	在	他的	头	,	和	他的	自己的	帽	曾是	隐	在下面	他的	解雇

!

!
!

吉米把它戴在头上，而他自己的帽子则藏在麻袋下面！

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] , [hu:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər]

The	superintendent	of	the	school	talked	with	Jimmy	,	who	said	he	would	never
这	校长	的	这	学校	谈话	和	吉米	,	WHO	说	他	会	绝不

[sti:l] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

steal	again	;	but	,	alas	!
偷	再次	;	但	,	唉	!

学校校长和吉米谈了谈，吉米说他再也不会偷东西了；但是，唉！

[hi:; hi] [su:n] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

he	soon	forgot	his	good	resolution	.
他	很快	忘了	他的	好的	解决	.

他很快就忘记了自己的美好决心。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] [peɪl] ,

Although	he	carried	a	dinner	for	himself	in	his	tin	pail	,
虽然	他	携带	一个	晚餐	为了	他自己	在	他的	锡	桶	,

虽然他用锡桶装着自己的晚餐，

[hi:; hi] [tʊk] [wət'evər] [hi:; hi] [laɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	took	whatever	he	liked	from	the	baskets	of	his	companions	.
他	采取	任何	他	喜欢	从	这	篮子	的	他的	同伴	.

他从同伴的篮子里拿走了自己喜欢的东西。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [bɔɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Dudley**	**has**	**seen**	**this**	**boy**	**several**	**times**	**since**	**she**	**heard**	**him**	**crying**	**on**	**the**
太太	.	达德利	有	已见	这	男生	一些	时代	自从	她	听到	他	哭泣	在	这

[lɔːn] .

lawn	**.**
草地	.

自从听到这个男孩在草坪上哭泣后，达德利太太已经好几次见过他了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜːr; hər] [fiːl] [sæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd]

She	**says**	**it**	**always**	**makes**	**her**	**feel**	**sad**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**for**	**she**	**cannot**	**avoid**
她	说道	它	总是	制作	她	感觉	伤心	到	见面	他	,	为了	她	不能	避免

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	**,**
思维	,

她说每次见到他都会让她感到难过，因为她总是忍不住想起他。

— " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stiːlz] .

—	**"**	**that**	**is**	**the**	**boy**	**who**	**steals**	**.**
—	"	那	是	这	男生	WHO	偷窃	.

“那是个偷东西的男孩。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**She**	**has**	**learned**	**that**	**he**	**has**	**no**	**father**	**or**	**mother**	**,**	**but**	**lives**	**with**	**his**
"	她	有	学习	那	他	有	不	父亲	或者	母亲	,	但	生活	和	他的

['grænperənts] .

grandparents	**.**
祖父母	.

“她得知他没有父亲也没有母亲，而是和祖父母一起生活。”

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] " [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

I	**fear**	**he**	**"**	**will**	**bring**	**down**	**their**	**gray**	**hairs**	**with**	**sorrow**	**to**	**the**	**grave**	**.**
我	害怕	他	"	将要	带来	向下	他们的	灰色的	头发	和	悲哀	到	这	严重	.

我担心他会“让他们带着悲伤和白发入土”。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [stiːl] [smɔːl] [θɪŋz] ,

"	**He**	**has**	**allowed**	**himself**	**to**	**steal**	**small**	**things**	**,**
"	他	有	允许	他自己	到	偷	小的	事物	,

他偷过一些小东西，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [greʊz] ['oʊldər][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː] .

and	**as**	**he**	**grows**	**older**	**he**	**will**	**probably**	**take**	**articles**	**of**	**more**	**value**	**.**
和	作为	他	生长	老	他	将要	大概	拿	文章	的	更多的	价值	.

随着年龄增长，他可能会收藏更有价值的物品。

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊsbreɪkər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

He	**may**	**become**	**a**	**housebreaker**	**or**	**a**	**murderer**	**.**
他	可能	变得	一个	窃贼	或者	一个	凶手	.

他可能会成为窃贼或杀人犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪn] .

It	**is**	**dangerous**	**to**	**indulge**	**in**	**the**	**least**	**sin**	**.**
它	是	危险的	到	放纵	在	这	至少	罪	.

即使是最小的罪过也是危险的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['staɪflz] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] ,

It	**hardens**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**stifles**	**the**	**whisper**	**of**	**that**	**still**	**,**	**small**	**voice**	**,**
它	硬化	这	心	,	和	扼杀	这	耳语	的	那	仍然	,	小的	嗓音	,

它会使人心变得冷硬，扼杀那微弱的低语。

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [telz] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt]

which	so	often	tells	children	,	when	they	are	tempted	to	do	wrong	,	"	That	is	not
哪个	所以	经常	讲述	孩子们	,	什么时候	他们	是	受诱惑	到	做	错误的	,	"	那	是	不是

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

它经常告诉孩子们，当他们想要做错事时，“这样做是不对的；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [ðæt] .

you	should	not	do	that	.
你	应该	不是	做	那	.

你不应该那样做。

" [ɪn][sʌm; səm] ['kætəkɪzəm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] ?

"	In	some	Catechism	the	question	is	asked	,	"	What	is	my	duty	to	my	neighbour	?
"	在	一些	教理问答	这	问题	是	问	,	"	什么	是	我的	责任	到	我的	邻居	?

在一些教理问答中，有人问道：“我对邻居的责任是什么？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , " [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz][frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd]

"	and	a	part	of	the	answer	is	,	"	To	keep	my	hands	from	picking	and
"	和	一个	部分	的	这	回答	是	,	"	到	保持	我的	双手	从	挑选	和

['stiːlɪŋ] .

stealing	.
偷窃	.

答案的一部分是：“为了防止我的手去偷窃。”

" [aɪ] [sə'poʊz] " ['pɪkɪŋ] " [mʌst; məst] [miːn] , ['siːkrətli] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] , [ɔːr] ['ʃʊgər] ,

"	I	suppose	"	picking	"	must	mean	,	secretly	taking	little	pieces	of	cake	,	or	sugar	,
"	我	认为	"	挑选	"	必须	意思是	,	偷偷	采取	小的	件	的	蛋糕	,	或者	糖	,

我想“偷吃”的意思一定是偷偷拿走一小块蛋糕或糖。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] .

or	any	thing	of	the	kind	,	of	small	value	.
或者	任何	事物	的	这	种类	,	的	小的	价值	.

或者任何类似的、价值很低的东西。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] " ['pɪkɪŋ] ,

I	presume	Jimmy	was	in	the	habit	of	"	picking	,
我	怙	吉米	曾是	在	这	习惯	的	"	挑选	,

我猜吉米有“挑选”的习惯，

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [stiːl] [æt; ət] [skuːl] .

"	at	his	grandmother's	before	he	ventured	to	steal	at	school	.
"	在	他的	祖母的	前	他	冒险	到	偷	在	学校	.

“在他祖母家，他才敢冒险去学校偷东西。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['veri] [sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən] [wen] [ðeɪ]

I	could	tell	you	several	very	sad	stories	of	people	who	have	stolen	when	they
我	可以	告诉	你	一些	非常	伤心	故事	的	人们	WHO	有	被盗	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

were	children	,
是	孩子们	,

我可以给你讲几个非常悲惨的故事，都是关于那些小时候偷东西的人的。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪkɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [ɪn]

and	who	have	grown	more	and	more	wicked	,	as	they	have	advanced	in
和	WHO	有	生长	更多的	和	更多的	邪恶	,	作为	他们	有	先进的	在

['jɪrz] ,

years	,
年	,

随着年龄增长，他们变得越来越邪恶。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

till	they	became	a	curse	to	society	and	themselves	.
直到	他们	成为	一个	诅咒	到	社会	和	他们自己	.

直到他们成为社会和自身的祸害。

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz][hɑːrd] .

"	The	way	of	transgressors	is	hard	.
"	这	方式	的	违规者	是	难的	.

违逆者的道路是艰难的。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	These	people	have	no	true	enjoyment	.
"	这些	人们	有	不	真的	享受	.

这些人没有真正的快乐。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

There	is	always	a	fearful	looking	forward	to	the	future	.
那里	是	总是	一个	可怕	寻找	向前	到	这	未来	.

人们总是既期待未来又感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [bæd] ['tʃɪldrən] ,

It	is	not	pleasant	to	me	to	write	about	bad	children	,
它	是	不是	令人愉快的	到	我	到	写	关于	坏的	孩子们	,

我不喜欢写关于坏孩子的事。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən]

and	I	should	not	do	it	if	it	were	not	to	warn	the	dear	children
和	我	应该	不是	做	它	如果	它	是	不是	到	警告	这	亲爱的	孩子们

如果不是为了警示这些可爱的孩子们，我不应该这样做。

[aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['hæbɪts] .

I	so	much	love	against	the	formation	of	wrong	and	sinful	habits	.
我	所以	很多	爱	反对	这	形成	的	错误的	和	罪恶的	习惯	.

我非常反对养成错误和罪恶的习惯。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] " [tʌtʃ] [nɑːt] ,

How	much	better	it	would	be	for	Jimmy	if	he	had	learned	to	"	touch	not	,
如何	很多	更好的	它	会	是	为了	吉米	如果	他	有	学习	到	"	触碰	不是	,

如果吉米学会了“不要碰我”，那对他来说该有多好啊！

[teɪst] [nɑːt] , ['hænd(ə)l][nɑːt] , " [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

taste	not	,	handle	not	,	"	that	which	does	not	belong	to	him	!
品尝	不是	,	处理	不是	,	"	那	哪个	做	不是	属于	到	他	!

不可尝，不可摸，“那不属于他的东西！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrdz] !

LOOK	AT	THE	BIRDS	!
看	在	这	鸟类	!

看！这些鸟！

[ɑːk'toʊbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [hjuːz] , [ɪts] " ['dʒent(ə)l] [wɪnd] , " [ænd; ənd][ɪts] " [fer]

October	,	with	its	golden	and	crimson	hues	,	its	"	gentle	wind	,	"	and	its	"	fair
十月	,	和	它是	金的	和	赤红	色调	,	它是	"	温和的	风	,	"	和	它是	"	公平的

['sʌni] [nuːn] ,

sunny	noon	,
阳光明媚	中午	,

十月，金黄与绯红交织，微风轻拂，阳光明媚的正午，

" [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

"	has	passed	away	.
"	有	通过了	离开	.

已经去世。

[noʊ'vembə] [hæz; həz] [kʌm] .

November	has	come	.
十一月	有	来	.

十一月到了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] ;

The	sun	shines	brightly	,	and	the	sky	is	almost	clear	of	clouds	;
这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	这	天空	是	几乎	清除	的	云	;

阳光灿烂，天空几乎没有云层；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [bloʊz] ['rʌfli] ,

but	the	chill	wind	blows	roughly	,
但	这	寒意	风	打击	大致	,

但寒风凛冽，呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['ruːdli] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['glædnd]

and	the	leaves	are	rudely	torn	from	the	trees	where	they	have	gladdened
和	这	树叶	是	粗鲁地	撕裂	从	这	树木	在哪里	他们	有	高兴

[ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] ,

us	through	the	spring	and	the	summer	by	their	refreshing	shade	,
我们	通过	这	春天	和	这	夏天	经过	他们的	令人耳目一新	阴影	,

那些曾为我们带来春夏清凉树荫的树叶，如今却被粗暴地从树上扯了下来。

[ðer; ðər] ['mɑːdɪst] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

their	modest	beauty	,	and	their	sweet	music	,
他们的	谦虚的	美丽	,	和	他们的	甜的	音乐	,

她们朴素的美丽，和她们甜美的音乐，

[æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

as	they	sung	to	the	gentle	breeze	which	played	amid	the	branches	.
作为	他们	唱	到	这	温和的	微风	哪个	玩	之中	这	分支	.

他们伴着微风的轻拂，在枝头歌唱。

[ðeɪ] [laɪ] [naʊ] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] , [ɔːr] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

They	lie	now	,	most	of	them	,	beneath	the	trees	,	wrinkled	and	faded	,	or	scattered	here	and	there	,
他们	说谎	现在	,	最多	的	他们	,	下面	这	树木	,	皱	和	褪色	,	或者	疏散	这里	和	那里	,

它们现在大多躺在树下，皱巴巴的，褪色的，或者散落在各处。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [wer'evər] [ðə; ði] [koʊld] [blæst] [hæz; həz] [wɑːftid] [ðem; ðəm] .

far	from	their	fellows	,	wherever	the	cold	blast	has	wafted	them	.
远的	从	他们的	伙伴们	,	无论	这	寒冷的	爆炸	有	飘散	他们	.

远离同伴，被寒风吹到了任何地方。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ðer; ðər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['sʌmər] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɪz] [nɪr] .

The	birds	have	been	taught	by	their	unfailing	instinct	that	summer	has	departed	,	and	winter	is	near	.
这	鸟类	有	到过	教授	经过	他们的	永不失败	本能	那	夏天	有	已离开	,	和	冬天	是	靠近	.

鸟儿们凭借着它们永不失灵的本能，已经知道夏天已经过去，冬天即将到来。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] ['wɔːrbl] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['melədiz] ,

They	no	more	warble	their	rich	melodies	,
他们	不	更多的	颤声	他们的	富有的	旋律	,

他们不再吟唱那优美的旋律了，

[ɔːr] [flɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊəri] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ɔːr] [piːp] [wɪð; wɪθ]

or	flit	in	and	out	of	the	bowery	recesses	of	the	honeysuckles	or	peep	with
或者	掠过	在	和	出去	的	这	鲍厄里	凹陷处	的	这	金银花	或者	窥视	和

['noʊɪŋ] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

knowing	look	under	the	eaves	,
会心	看	在下面	这	檐	,

或者在金银花丛的幽静处穿梭，或者带着心照不宣的眼神从屋檐下窥视，

[ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .

or	into	the	arbour	.
或者	进入	这	乔木	.

或者进入凉亭。

['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [prɑːmpt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌfer'wel]

Other	purposes	prompt	to	other	acts	,	and	they	are	taking	their	farewell
其他	目的	迅速的	到	其他	行为	,	和	他们	是	采取	他们的	告别

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [hɔːnts] ,

of	the	pleasant	summer	haunts	,
的	这	令人愉快的	夏天	闹鬼的地方	,

其他目的促使他们采取其他行动，他们正在告别宜人的夏日居所。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [riəd] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

where	they	have	built	their	nests	and	reared	their	young	.
在哪里	他们	有	建造	他们的	巢穴	和	饲养	他们的	年轻的	.

它们在那里筑巢并养育幼崽。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] , ['wɪli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , ['kɔntempleitɪŋ]

This	morning	,	soon	after	sunrise	,	Willie	was	standing	on	the	lawn	,	contemplating
这	早晨	,	很快	后	日出	,	威利	曾是	常设	在	这	草地	,	沉思

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	beauties	of	nature	,
这	美女	的	自然	,

今天早上，日出不久，威利就站在草坪上，欣赏着大自然的美景。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] ,

and	thinking	,	I	suppose	,	of	the	changes	of	the	seasons	,
和	思维	,	我	认为	,	的	这	变化	的	这	季节	,

我想，她当时一定在想季节更迭吧。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] , " [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrdz] !

when	all	at	once	I	heard	him	shout	,	"	Look	at	the	birds	!
什么时候	全部	在	一次	我	听到	他	喊	,	"	看	在	这	鸟类	!

突然，我听到他大喊："看那些鸟！"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrdz] !

Look	at	the	birds	!
看	在	这	鸟类	!

看这些鸟！

" [wiː; wi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd]

"	We	threw	open	the	window	,	and	there	were	thousands	and
"	我们	扔	打开	这	窗户	,	和	那里	是	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

thousands	of	them	almost	over	our	heads	.
数千	的	他们	几乎	超过	我们的	头部	.

"我们猛地打开窗户，发现成千上万只鸟几乎就在我们头顶上方。"

[ðer; ðər] [wɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvz]

Their	**wings**	**made**	**a**	**noise**	**like**	**the**	**rushing**	**of**	**a**	**steam**	**-**	**engine**	**as**	**it**	**cleaves**
他们的	翅膀	制成	一个	噪音	喜欢	这	匆忙	的	一个	蒸汽	-	引擎	作为	它	裂片

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ɪts] [spiːd] .

the	**air**	**in**	**its**	**speed**	**.**
这	空气	在	它是	速度	.

它们的翅膀发出像蒸汽机高速划破空气时发出的轰鸣声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [saʊnd] .

They	**were**	**calling**	**to**	**each**	**other**	**with**	**a**	**short**	**,**	**quick**	**sound**	**.**
他们	是	呼叫	到	每个	其他	和	一个	短的	,	快的	声音	.

他们用短促的声音互相呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**were**	**giving**	**and**	**receiving**	**orders**	**.**
它	似乎	作为	如果	他们	是	给予	和	接收	订单	.

他们似乎在下达和接收命令。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

We	**watched**	**them**	**till**	**they**	**disappeared**	**over**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**.**
我们	观看	他们	直到	他们	消失	超过	这	树	-	最高额	.

我们一直看着它们，直到它们消失在树梢之上。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] !

"	**There**	**are**	**more**	**!**
"	那里	是	更多的	!

还有更多！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] !

There	**are**	**more**	**!**
那里	是	更多的	!

还有更多！

" ['ʃaʊtɪd] ['meri] .

"	**shouted**	**Mary**	**.**
"	喊叫	玛丽	.

“玛丽喊道。”

[wiː; wi] [ə'gen] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] [keɪm]

We	**again**	**looked**	**towards**	**the**	**rising**	**sun**	**,**	**and**	**up**	**over**	**the**	**eastern**	**hills**	**came**
我们	再次	看起来	向	这	上升	太阳	,	和	向上	超过	这	东	丘陵	来了

[ə'nʌðər] [ɪ'mens] [flɑːk] ,

another	**immense**	**flock**	**,**
其他	巨大	群	,

我们再次望向冉冉升起的太阳，只见东边的山丘上又飞来一大群鸟。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .

calling	**to**	**each**	**other**	**as**	**the**	**first**	**,**	**and**	**they**	**too**	**disappeared**	**behind**	**the**	**western**	**hills**	**.**
呼叫	到	每个	其他	作为	这	第一的	,	和	他们	也	消失	在后面	这	西	丘陵	.

他们像第一批人一样互相呼喊，然后也消失在了西边的山后。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [flɑːk] !

"	**There**	**is**	**another**	**flock**	**!**
"	那里	是	其他	群	!

还有另一群鸟！

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

"	**and**	**so**	**indeed**	**there**	**was**	**.**
"	和	所以	的确	那里	曾是	.

事实的确如此。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [keɪm] , ['sweɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Up	from	the	meadows	and	over	the	hills	they	came	,	swaying	up	and	down
向上	从	这	草地	和	超过	这	丘陵	他们	来了	,	摇晃	向上	和	向下

[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

in	their	flight	,
在	他们的	航班	,

它们从草地上飞来，翻过山丘，飞行途中身体上下摇晃。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [bɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .

and	so	near	that	we	could	see	each	bird	distinctly	.
和	所以	靠近	那	我们	可以	看	每个	鸟	明显地	.

距离如此之近，以至于我们可以清楚地看到每一只鸟。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn]['kloʊvər] [hɪl] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Almost	simultaneously	they	alighted	on	Clover	Hill	to	rest	for	a	moment	.
几乎	同时地	他们	下车	在	三叶草	爬坡道	到	休息	为了	一个	片刻	.

他们几乎同时在三叶草山上降落，稍作休息。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

I	can	never	forget	their	motion	so	full	of	grace	and	beauty	,
我	能	绝不	忘记	他们的	运动	所以	满的	的	优雅	和	美丽	,

我永远不会忘记他们那充满优雅和美丽的动作。

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

waving	and	undulating	like	the	gentle	swell	of	the	ocean	.
挥手	和	起伏的	喜欢	这	温和的	膨胀	的	这	海洋	.

像海浪般轻柔地起伏着。

[suːn] , [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Soon	,	another	company	followed	in	the	same	direction	,	and	when	they	were
很快	,	其他	公司	随后	在	这	相同的	方向	,	和	什么时候	他们	是

['oʊvər]['kloʊvər] [hɪl] ,

over	Clover	Hill	,
超过	三叶草	爬坡道	,

不久，另一家公司也朝同一方向前进，当他们翻越克洛弗山时，

[ʌp] [fluː] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

up	flew	the	others	,	and	away	they	went	with	them	beyond	our	sight	.
向上	飞翔	这	其他的	,	和	离开	他们	去	和	他们	超过	我们的	视线	.

其他的飞了起来，它们也跟着飞走了，消失在我们的视线中。

[flɑːk] ['æftər] [flɑːk] [ə'pɪrd] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Flock	after	flock	appeared	,	each	taking	the	same	general	direction	,
群	后	群	出现	,	每个	采取	这	相同的	一般的	方向	,

一群又一群的鸟出现了，每一群都朝着大致相同的方向飞去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ]

and	some	of	them	so	large	that	they	stretched	from	the	hills	which
和	一些	的	他们	所以	大的	那	他们	拉伸	从	这	丘陵	哪个

[baʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

bounded	our	view	on	one	side	,
有界	我们的	看法	在	一	边	,

有些山峰非常巨大，从我们视野一侧的山丘一直延伸到远处。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	far	as	our	eye	could	see	on	the	other	.
作为	远的	作为	我们的	眼睛	可以	看	在	这	其他	.

在我们视线所及的另一端。

[ðeɪ] [lʊkt] , [æz; əz] ['wɪli] [sed] , [laɪk] [biːz] ['swɔːrmɪŋ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

They	looked	,	as	Willie	said	,	like	bees	swarming	,	only	they	were	much	larger	.
他们	看起来	,	作为	威利	说	,	喜欢	蜜蜂	蜂拥而至	,	仅有的	他们	是	很多	更大的	.

正如威利所说，它们看起来像一群蜜蜂，只是体型要大得多。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə-] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['hʌrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] ,

Occasionally	**a**	**few**	**stragglers**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**hurrying**	**on**	**to**	**join**	**their**	**party**	**,**
偶尔	一个	很少	掉队者	可以	是	已见	,	匆忙	在	到	加入	他们的	派对	,

偶尔可以看到几个掉队的人，匆匆赶去加入他们的队伍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	**was**	**in**	**advance**	**of**	**them**	**.**
哪个	曾是	在	进步	的	他们	.

这比他们走得更远。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['sʌmər]

Perhaps	**they**	**had**	**delayed**	**to**	**take**	**a**	**last**	**farewell**	**of**	**their**	**pleasant**	**summer**
也许	他们	有	延迟	到	拿	一个	最后的	告别	的	他们的	令人愉快的	夏天

['hoʊmz] , [ɔːr] ,

homes	**,**	**or**	**,**
房屋	,	或者	,

或许他们是想在离开舒适的避暑别墅前做最后的告别，或者，

[meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪlətɔːri] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ]

may	**be**	**,**	**they**	**were**	**dilatory**	**in**	**their**	**habits**	**,**	**and**	**did**	**not**	**make**	**their**	**morning**
可能	是	,	他们	是	拖拉	在	他们的	习惯	,	和	做过	不是	制作	他们的	早晨

['tɔɪlət] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

toilet	**in**	**season**	**.**
洗手间	在	季节	.

也许，他们的习惯比较拖延，没有按时进行晨间洗漱。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [prɑːmpt][ɪn]['fjuːtʃər] ,

I	**hope**	**they**	**will**	**be**	**more**	**prompt**	**in**	**future**	**,**
我	希望	他们	将要	是	更多的	迅速的	在	未来	,

我希望他们以后能更及时一些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] , ['ɔːf(ə)n] , [mʌtʃ] [vek'seɪʃn]

for	**it**	**is**	**a**	**bad**	**habit**	**to**	**be**	**late**	**,**	**and**	**occasions**	**,**	**often**	**,**	**much**	**vexation**
为了	它	是	一个	坏的	习惯	到	是	晚的	,	和	场合	,	经常	,	很多	烦恼

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	**inconvenience**	**.**
和	不便	.

因为迟到是一种坏习惯，而且常常会带来很多烦恼和不便。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] [tə'geðər] ,

I	**never**	**before**	**saw**	**so**	**many**	**birds**	**together**	**,**
我	绝不	前	锯	所以	许多	鸟类	一起	,

我以前从未见过这么多鸟聚在一起。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz]

although	**I**	**have**	**frequently**	**been**	**startled**	**by**	**the**	**peculiar**	**sound**	**made**	**by**	**large**	**numbers**
虽然	我	有	频繁地	到过	惊慌	经过	这	奇特	声音	制成	经过	大的	数字

['flaɪɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

flying	**in**	**company**	**,**
飞行	在	公司	,

虽然我经常被大批飞机结伴飞行时发出的奇特声音吓一跳，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	**have**	**looked**	**at**	**them**	**with**	**wonder**	**and**	**admiration**	**.**
和	有	看起来	在	他们	和	想知道	和	钦佩	.

我们曾满怀惊奇和钦佩地注视着它们。

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

The	migration	of	birds	is	one	of	the	most	remarkable	phenomena	in	natural
这	迁移	的	鸟类	是	一	的	这	最多	卓越	现象	在	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

鸟类迁徙是自然史上最引人注目的现象之一。

" [ðə; ði][stɔːrk][ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] ['noʊɪθ] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

"	The	stork	in	the	heaven	knoweth	her	appointed	times	,	and	the	turtle	,
"	这	鹳	在	这	天堂	知道	她	任命	时代	,	和	这	龟	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] ,

and	the	crane	,
和	这	起重机	,

天上的鹳知道它预定的时间，乌龟和鹤也知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][bɜːrdz]

and	the	swallow	,	observe	the	time	of	their	coming	,	"	and	so	do	all	birds
和	这	吞	,	观察	这	时间	的	他们的	未来	,	"	和	所以	做	全部	鸟类

[ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

of	passage	.
的	通道	.

燕子会观察它们到来的时间，所有迁徙的鸟类也是如此。

[ðer; ðər] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]

Their	Creator	has	endowed	them	with	a	wonderful	instinct	,	which	,	in	some
他们的	创作者	有	捐赠	他们	和	一个	精彩的	本能	,	哪个	,	在	一些

[wei] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

way	,	unknown	to	us	,
方式	,	未知	到	我们	,

他们的造物主赋予了他们一种奇妙的本能，而这种本能在某种程度上是我们无法理解的。

['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [baɪ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːrmər]

teaches	them	to	guard	against	the	severity	of	the	season	by	seeking	a	warmer
教导	他们	到	警卫	反对	这	严重性	的	这	季节	经过	寻求	一个	更温暖

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

教导他们通过寻找更温暖的气候来抵御严寒的季节。

[ænd; ənd] [wen] " ['wɪntər][ɪz][pæst] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [ænd; ənd]

and	when	"	winter	is	past	,	"	and	"	the	flowers	appear	on	the	earth	,	"	and
和	什么时候	"	冬天	是	过去的	,	"	和	"	这	花朵	出现	在	这	地球	,	"	和

" [ðə; ði] [vaɪnz] ,

"	the	vines	,
"	这	藤蔓	,

当“冬天过去了”，“百花盛开”，“葡萄藤也生长起来”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [greɪp] , [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] ,

with	the	tender	grape	,	give	a	good	smell	,
和	这	投标	葡萄	,	给	一个	好的	闻	,

鲜嫩的葡萄散发着迷人的香气。

" [ðen] " [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz] [kʌm] ,

"	then	"	the	time	of	the	singing	of	birds	is	come	,
"	然后	"	这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	是	来	,

“然后，鸟儿歌唱的时候到了，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

"	and	their	voice	is	heard	in	our	land	.
"	和	他们的	嗓音	是	听到	在	我们的	土地	.

他们的声音响彻我们的土地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

Some	of	them	return	,	not	only	to	the	same	country	,	but	to	the	same
一些	的	他们	返回	,	不是	仅有的	到	这	相同的	国家	,	但	到	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们中的一些人不仅返回了同一个国家，而且返回了同一个地方。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pri:viəsli] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

where	they	have	previously	built	their	nests	,	and	,	year	after	year	,
在哪里	他们	有	之前	建造	他们的	巢穴	,	和	,	年	后	年	,

在它们以前筑巢的地方，年复一年，

[reɪz] [ðer; ðər] [bru:dz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [tri:] .

raise	their	broods	in	the	same	friendly	tree	.
增加	他们的	幼崽	在	这	相同的	友好的	树	.

它们在同一棵友好的树上养育后代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][bɜ:rdz][tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] [i:z] ,

It	is	said	that	,	to	enable	birds	to	fly	with	ease	,
它	是	说	那	,	到	使能够	鸟类	到	飞	和	舒适	,

据说，为了让鸟类能够轻松飞行，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	to	continue	long	on	the	wing	,	they	must	fly	against	the	wind	.
和	到	继续	长的	在	这	翼	,	他们	必须	飞	反对	这	风	.

要想长时间翱翔，它们必须逆风飞行。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

I	observed	,	this	morning	,	that	there	was	a	brisk	wind	from	the	west	,
我	观察到	,	这	早晨	,	那	那里	曾是	一个	轻快	风	从	这	西方	,

今天早上我注意到，西风劲吹。

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] .

while	the	birds	were	flying	a	little	south	of	west	.
尽管	这	鸟类	是	飞行	一个	小的	南	的	西方	.

当时鸟儿们正向西南方向飞行。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] ,

Perhaps	they	had	been	waiting	several	days	for	a	favourable	wind	,
也许	他们	有	到过	等待	一些	天	为了	一个	有利	风	,

或许他们已经等了好几天，才等到顺风。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] [wi:; wi] [sɔ:] .

and	that	may	have	been	the	reason	of	the	great	number	of	flocks	we	saw	.
和	那	可能	有	到过	这	原因	的	这	伟大的	数字	的	羊群	我们	锯	.

这或许就是我们看到大量鸟群的原因。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt]

"	Behold	the	fowls	of	the	air	,	"	said	our	Saviour	,	in	his	sermon	on	the	mount
"	看哪	这	家禽	的	这	空气	,	"	说	我们的	救主	,	在	他的	讲道	在	这	山

;

;

;

“看哪，空中的飞鸟，”我们的救主在登山宝训中说道；

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [soʊ] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] [ri:p] , [nɔ:r] ['gæðər] ['ɪntu:] [bɑ:nz] ,

"	for	they	sow	not	,	neither	do	they	reap	,	nor	gather	into	barns	,
"	为了	他们	母猪	不是	,	两者都不	做	他们	收割	,	也不	收集	进入	谷仓	,

因为他们既不播种，也不收割，也不积蓄在仓里。

[jet] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm] .

yet	**your**	**heavenly**	**Father**	**feedeth**	**them**	**.**
然而	你的	天上	父亲	喂养	他们	.

然而，你们的天父却喂养他们。

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Are	**ye**	**not**	**much**	**better**	**than**	**they**	**?**
是	是的	不是	很多	更好的	比	他们	?

你们难道不比他们好得多吗?

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

"	**At**	**another**	**time**	**,**
"	在	其他	时间	,

“在另一个时间，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

when	**he**	**was**	**talking**	**with**	**his**	**disciples**	**about**	**the**	**persecutions**	**they**	**should**
什么时候	他	曾是	说	和	他的	门徒	关于	这	迫害	他们	应该

[ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

endure	**for**	**his**	**sake**	**,**
忍受	为了	他的	清酒	,

当他与门徒们谈论他们应该为他的缘故忍受的迫害时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['spæroʊz; 'speroʊz][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ?

he	**said**	**to**	**them**	**,**	**"**	**Are**	**not**	**two**	**sparrows**	**sold**	**for**	**a**	**farthing**	**?**
他	说	到	他们	,	"	是	不是	二	麻雀	卖	为了	一个	法辛	?

他对他们说：“两只麻雀不是卖一便士吗？”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

and	**one**	**of**	**them**	**shall**	**not**	**fall**	**on**	**the**	**ground**	**without**	**your**	**Father**	**.**
和	一	的	他们	将	不是	落下	在	这	地面	没有	你的	父亲	.

若非你们的父，他们一个也不能倒在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] .

But	**the**	**very**	**hairs**	**of**	**your**	**head**	**are**	**all**	**numbered**	**.**
但	这	非常	头发	的	你的	头	是	全部	编号	.

但就连你头上的每一根头发都被数过了。

[fɪr] [jiː; ji][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ; [jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

Fear	**ye**	**not**	**,**	**therefore**	**;**	**ye**	**are**	**of**	**more**	**value**	**than**	**many**	**sparrows**	**.**
害怕	是的	不是	,	所以	;	是的	是	的	更多的	价值	比	许多	麻雀	.

所以，不要害怕；你们比许多麻雀更宝贵。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['kʌntri] ,

"	**Not**	**one**	**of**	**that**	**immense**	**number**	**of**	**birds**	**,**	**which**	**we**	**saw**	**flying**	**to**	**a**	**warmer**	**country**	**,**
"	不是	一	的	那	巨大	数字	的	鸟类	,	哪个	我们	锯	飞行	到	一个	更温暖	国家	,

“我们看到的那些数量庞大的鸟儿，没有一只飞往更温暖的国家。”

[kæn; kən] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz] ['nɑːlɪdʒ] .

can	**perish**	**without**	**God's**	**knowledge**	**.**
能	沦	没有	神的	知识	.

可能会在上帝不知情的情况下灭亡。

[hiː; hi] [siːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**sees**	**every**	**one**	**of**	**them**	**.**
他	看到	每一个	一	的	他们	.

他看到了他们每一个人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [hiː; hi][hæz; həz] [fed] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

During	the	summer	,	he	has	fed	them	on	the	meadows	near	the	sea	-	shore	,
期间	这	夏天	,	他	有	美联储	他们	在	这	草地	靠近	这	海	-	支撑	,

夏天的时候，他一直在海边的草地上喂它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] ,

and	now	that	winter	is	approaching	,	he	has	taught	them	to	seek	other	localities	,
和	现在	那	冬天	是	接近	,	他	有	教授	他们	到	寻找	其他	地方	,

现在冬天临近，他教导他们去其他地方避难。

[wer] [ðer; ðər] [ə'proʊpriət] [fuːd] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

where	their	appropriate	food	can	be	found	.
在哪里	他们的	合适的	食物	能	是	成立	.

在那里可以找到适合它们的食物。

[wen'evər] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsi] ,

Whenever	God's	children	are	tempted	to	yield	to	despondency	,
每当	神的	孩子们	是	受诱惑	到	屈服	到	沮丧	,

每当神的儿女们面临沮丧的诱惑时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [frʌm; frəm][wɑːnt] ,

and	to	fear	that	they	shall	suffer	from	want	,
和	到	害怕	那	他们	将	遭受	从	想	,

并担心他们会遭受贫困之苦，

[let][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

let	them	remember	that	they	are	of	more	value	than	many	sparrows	,
让	他们	记住	那	他们	是	的	更多的	价值	比	许多	麻雀	,

让他们记住，他们比许多麻雀更有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [trʌst] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ðer; ðər] [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

and	that	if	they	trust	their	heavenly	Father	,	their	bread	shall	be	given	them	,
和	那	如果	他们	相信	他们的	天上	父亲	,	他们的	面包	将	是	给定	他们	,

并且他们相信，只要信靠天父，天父就会赐给他们食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔːtər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] .

and	their	water	shall	be	sure	.
和	他们的	水	将	是	当然	.

他们的用水将得到保障。

[hiː; hi] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] .

He	who	feeds	the	birds	will	feed	them	.
他	WHO	饲料	这	鸟类	将要	喂养	他们	.

谁喂鸟，谁就喂饱它们。

[meɪ] [hiː; hi]

May	he
可能	他

愿他

" [fɪl] " ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] " [wɪð; wɪθ] [trʌst] [ʌn'ʃeɪkən]

"	Fill	"	our	souls	"	with	trust	unshaken
"	充满	"	我们的	灵魂	"	和	相信	坚定不移

“让”我们的灵魂充满“坚定不移的信任”。

[ɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]

In	that	Being	who	has	taken
在	那	存在	WHO	有	已采取

在那位已经占据一切的存在中

[ker] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

Care	for	every	living	thing	,
关心	为了	每一个	活的	事物	,

关爱每一个生命，

[ɪn] ['sʌmər] , ['wɪntər] , [fɔːl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

In	Summer	,	Winter	,	Fall	and	Spring	.
在	夏天	,	冬天	,	落下	和	春天	.

夏季、冬季、秋季和春季。

" [ðə; ðiː] [lɔːst] [tʃaɪld] .

"	THE	LOST	CHILD	.
"	这	丢失的	孩子	.

《迷失的孩子》

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] , [klɪr] , [braɪt] [ænd; ənd] ['frɔːsti] .

It	was	a	Sabbath	morning	in	November	,	clear	,	bright	and	frosty	.
它	曾是	一个	安息日	早晨	在	十一月	,	清除	,	明亮的	和	霜冻	.

那是一个十一月的安息日早晨，晴朗、阳光明媚，还有些霜冻。

['mɪsɪz] . ['dʌdliz] ['fæməli][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

Mrs	.	Dudley's	family	were	preparing	for	church	.
太太	.	达德利	家庭	是	准备	为了	教会	.

达德利太太一家正在准备去教堂。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['kɑːrloʊ][bɑːrk] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .

They	heard	Carlo	bark	violently	,	and	knew	a	stranger	must	be	near	.
他们	听到	卡洛	吠	暴力	,	和	知道	一个	陌生人	必须	是	靠近	.

他们听到卡洛狂吠，就知道附近肯定有陌生人。

['kɑːrloʊ][ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ['vɪzɪtər] [ɪz][soʊ]

Carlo	is	a	faithful	watch	-	dog	,	but	his	habit	of	barking	at	visitors	is	so
卡洛	是	一个	忠实	手表	-	狗	,	但	他的	习惯	的	叫声	在	访客	是	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

卡洛是一只忠诚的看门狗，但他对着访客吠叫的习惯实在令人厌烦。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] - [taɪm] .

that	he	is	usually	kept	chained	in	the	day	-	time	.
那	他	是	通常	保留	连锁	在	这	天	-	时间	.

他白天通常被拴着。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][noʊ] ['kʌmpəni] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][lɑːrdʒ] .

On	Sunday	,	as	no	company	is	expected	,	he	is	permitted	to	go	at	large	.
在	星期日	,	作为	不	公司	是	预期的	,	他	是	允许	到	去	在	大的	.

星期天，由于预计不会有客人来访，他被允许自由活动。

[wen] ['mɪstər] . ['dʌdli] [hɜːrd] ['kɑːrloʊ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

When	Mr	.	Dudley	heard	Carlo	,	he	immediately	threw	open	the	window	,	and
什么时候	先生	.	达德利	听到	卡洛	,	他	立即地	扔	打开	这	窗户	,	和

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

spoke	to	him	.
辐	到	他	.

达德利先生听到卡洛的声音，立刻打开窗户，和他说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

He	saw	a	gentleman	,	who	was	evidently	much	alarmed	.
他	锯	一个	绅士	,	WHO	曾是	显然	很多	惊慌	.

他看到一位先生，显然非常惊慌。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

None	of	the	family	knew	him	.
没有任何	的	这	家庭	知道	他	.

家里没有人认识他。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [suːn] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] , [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

The	stranger	soon	made	known	the	occasion	of	his	call	,	by	inquiring	,
这	陌生人	很快	制成	已知	这	场合	的	他的	称呼	,	经过	查询	,

陌生人很快表明了他的来意，他问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] ? "

"	Have	you	seen	any	thing	of	a	stray	child	?	"
"	有	你	已见	任何	事物	的	一个	流浪	孩子	?	"

你有没有看到流浪儿童的踪迹?

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ; [huːz] [tʃaɪld][ɪz][lɔːst] ? "

"	No	,	we	have	not	;	whose	child	is	lost	?	"
"	不	,	我们	有	不是	;	谁	孩子	是	丢失的	?	"

“不，我们没有；是谁的孩子走丢了？”

" ['mɪstər] . [mək'fɜːrsənz] . "

"	Mr	.	McPherson's	.	"
"	先生	.	麦克弗森的	.	"

“麦克弗森先生的。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? "

"	How	old	is	the	child	?	"
"	如何	老的	是	这	孩子	?	"

孩子多大了?

" [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

"	About	six	years	old	.
"	关于	六	年	老的	.

大约六岁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] , ['jestərdeɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

His	mother	sent	him	from	home	,	yesterday	,	about	two	o'clock	,
他的	母亲	发送	他	从	家	,	昨天	,	关于	二	点钟	,

昨天下午两点左右，他母亲把他从家里打发走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	she	has	heard	nothing	from	him	since	.
和	她	有	听到	没有什么	从	他	自从	.

从那以后，她就再也没有收到他的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [peɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [jiːst] .

He	had	a	small	tin	pail	with	him	to	get	some	yeast	.
他	有	一个	小的	锡	桶	和	他	到	得到	一些	酵母	.

他随身带着一个小锡桶，准备装些酵母。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [lɔːst] ,

"	It	is	sad	to	hear	that	a	child	is	lost	,
"	它	是	伤心	到	听到	那	一个	孩子	是	丢失的	,

听到有孩子失踪的消息，令人悲痛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənts] .

and	all	the	family	sympathized	with	the	anxious	parents	.
和	全部	这	家庭	同情	和	这	焦虑的	父母	.

全家人都对焦虑的父母表示同情。

" [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] ! " [sed] ['edi] ,

"	How	badly	you	would	feel	if	I	was	lost	!	"	said	Eddie	,
"	如何	糟糕	你	会	感觉	如果	我	曾是	丢失的	!	"	说	埃迪	,

“如果我迷路了，你会多么难过啊！”埃迪说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['soʊbər][ænd; ənd] [griːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt]

and	he	looked	sober	and	grieved	,	as	he	thought	of	the	little	boy	about
和	他	看起来	清醒	和	伤心	,	作为	他	想法	的	这	小的	男生	关于

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

他神情凝重而悲伤，想起了那个和他年纪相仿的小男孩。

[huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

who	had	wandered	from	home	,	no	one	knew	where	.
WHO	有	漫步	从	家	,	不	一	知道	在哪里	.

他从家中走失，无人知晓他去了哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

There	was	much	fear	that	he	had	fallen	into	the	river	,
那里	曾是	很多	害怕	那	他	有	倒下	进入	这	河	,

人们非常担心他掉进了河里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

as	he	had	been	seen	on	the	dock	.
作为	他	有	到过	已见	在	这	码头	.

有人在码头上看到了他。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ]['fæməli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

At	ten	o'clock	the	family	started	for	church	.
在	十	点钟	这	家庭	开始	为了	教会	.

十点钟，一家人出发去教堂。

[ðeɪ] [met] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [huː] [æskt] [ðem; ðəm] ,

They	met	people	who	were	searching	for	the	child	,	and	who	asked	them	,
他们	遇见	人们	WHO	是	搜索	为了	这	孩子	,	和	WHO	问	他们	,

他们遇到了正在寻找孩子的人，这些人问他们：

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]

as	the	gentleman	had	done	at	the	house	,	"	Have	you	seen	any	thing	of
作为	这	绅士	有	完毕	在	这	房子	,	"	有	你	已见	任何	事物	的

[ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] ?

a	stray	child	?
一个	流浪	孩子	?

就像那位先生在房子里做的那样，“你有没有看到流浪儿童？”

" ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

"	Notice	was	given	in	the	churches	that	a	boy	was	lost	,
"	注意	曾是	给定	在	这	教堂	那	一个	男生	曾是	丢失的	,

“教堂里发布了寻人启事，说有个男孩走失了。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr]

and	many	a	mother's	heart	beat	quicker	as	she	thought	of	her	own	dear
和	许多	一个	母亲的	心	打	更快	作为	她	想法	的	她	自己的	亲爱的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

许多母亲一想到自己心爱的孩子，心跳就会加快。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] , [pərˈhæps] , [θruː] [ðæt] [koʊld] [noʊˈvembər] [naɪt]

and	imagined	one	of	them	sleeping	,	perhaps	,	through	that	cold	November	night
和	想象	一	的	他们	睡眠	,	也许	,	通过	那	寒冷的	十一月	夜晚

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

我想象着他们中的一个，或许正睡在地上，度过那个寒冷的十一月夜晚。

[ɔːr] (['fɪrf(ə)l] [θɔːt] !) ['berid] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔːtər] .

or	(	fearful	thought	!	)	buried	deep	in	the	chill	water	.
或者	(	可怕	想法	!	)	埋葬	深的	在	这	寒意	水	.

或者（可怕的想法！）深深地埋在冰冷的水中。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] , " [hæz; həz] [ðə; ði]

After	church	,	you	could	hear	one	and	another	inquiring	anxiously	,	"	Has	the
后	教会	,	你	可以	听到	一	和	其他	查询	焦虑地	,	"	有	这

[tʃaɪld] [bɪn] [faʊnd] ?

child	been	found	?
孩子	到过	成立	?

做完礼拜后，你可以听到人们焦急地互相询问："孩子找到了吗？"

" [bʌt; bət] [noʊ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

"	But	no	favourable	answer	was	received	.
"	但	不	有利	回答	曾是	已收到	.

但是没有收到任何有利的答复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银花丛中的巢穴及其他故(The Nest in the Honeysuckles,)
第4/8页

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [haʊˈevər] , ['meni] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
In **the** **afternoon** **,** **however** **,** **many** **hearts** **were** **gladdened** **by** **learning** **that** **he** **was**
在 这 下午 , 然而 , 许多 心 是 高兴 经过 学习 那 他 曾是
[seɪf] .
safe **.**
安全的 .

然而，到了下午，得知他平安无事，许多人都感到欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [jiːst] , [ænd; ənd]
He **had** **gone** **to** **the** **village** **,** **and** **got** **his** **pennyworth** **of** **yeast** **,** **and**
他 有 已消失 到 这 村庄 , 和 得到 他的 潘尼沃斯 的 酵母 , 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他去了村里，买了他那点儿酵母，然后，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] .
instead **of** **returning** **immediately** **,** **he** **stopped** **to** **play** **with** **some** **boys** **.**
反而 的 返回 立即地 , 他 停止 到 玩 和 一些 男孩们 .

他没有立即返回，而是停下来和几个男孩玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **had** **gone** **with** **them** **to** **a** **part** **of** **the** **village** **with** **which** **he**
他 有 已消失 和 他们 到 一个 部分 的 这 村庄 和 哪个 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
was **not** **acquainted** **and** **when** **he** **wished** **to** **go** **home** **,**
曾是 不是 熟人 和 什么时候 他 希望 到 去 家 ,

他和他们一起去了村里一个他不熟悉的地方，当他想回家时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [teɪk] .
he **did** **not** **know** **what** **direction** **to** **take** **.**
他 做过 不是 知道 什么 方向 到 拿 .

他不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [æt; ət] [liːst] [faɪv]
He **chose** **a** **road** **leading** **him** **from** **home** **,** **and** **wandered** **at** **least** **five**
他 选择 一个 路 领导 他 从 家 , 和 漫步 在 至少 五
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

他选择了一条通往家乡的路，漫无目的地走了至少五英里。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Just **before** **dark** **an** **old** **gentleman** **and** **his** **grandson** **were** **walking** **on** **the**
只是 前 黑暗的 一个 老的 绅士 和 他的 孙子 是 步行 在 这
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

天黑前，一位老先生和他的孙子在路上散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] .
and **they** **observed** **this** **little** **boy** **crying** **.**
和 他们 观察到 这 小的 男生 哭泣 .

他们看到这个小男孩在哭。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .

" What do you suppose he is crying about ? " said the child to his grandfather .

" 什么 做 你 认为 他 是 哭泣 关于 ? " 说 这 孩子 到 他的 祖父 .

“你觉得他为什么哭呢？”孩子问爷爷。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈgroʊsəri] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] .

Perhaps he has been sent to the grocery , and does not like to go .

也许 他 有 到过 发送 到 这 杂货店 , 和 做 不是 喜欢 到 去 .

也许他被派去杂货店，但他不喜欢去。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɪn]

" They watched him and found he did not stop , but passed on with his tin

" 他们 观看 他 和 成立 他 做过 不是 停止 , 但 通过了 在 和 他的 锡

[peɪl] ,

pail ,

桶 ,

他们看着他，发现他没有停下来，而是提着他的锡桶继续往前走。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈgriːvəsli] .

crying grievously .

哭泣 严重地 .

痛哭流涕。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

They waited for him to come up to them , and asked him ,

他们 等待 为了 他 到 来 向上 到 他们 , 和 问 他 ,

他们等他走过来，然后问他：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? "

" What are you crying about ? "

" 什么 是 你 哭泣 关于 ? "

你哭什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! "

" I want to go home ! "

" 我 想 到 去 家 ! "

“我想回家！”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ?

" Where is your home ?

" 在哪里 是 你的 家 ?

你的家在哪里?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

" The boy could not tell .

" 这 男生 可以 不是 告诉 .

男孩无法分辨。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

" What is your name ? "

" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [ˈwɪljəm] [ˈhʌdsn] .

" William Hudson .

" 威廉 哈德逊 .

威廉·哈德逊。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , ['wɪljəm] ['hʌdsn] [mək'fɝːsən] .

"	He	did	not	say	,	as	he	should	have	done	,	William	Hudson	McPherson	.
"	他	做过	不是	说	,	作为	他	应该	有	完毕	,	威廉	哈德逊	麦克弗森	.

“他没有像他应该做的那样说出威廉·哈德逊·麦克弗森的名字。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['kaɪndli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	old	gentleman	kindly	took	him	by	the	hand	,	and	led	him	to	his	own
这	老的	绅士	亲切地	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	到	他的	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

这位老先生和蔼地牵着他的手，把他领回了家。

['wɪljəmz] [terz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .

William's	tears	were	soon	dried	,	and	he	became	quite	contented	.
威廉的	眼泪	是	很快	干燥	,	和	他	成为	相当	满足	.

威廉的眼泪很快干了，他变得十分满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	too	late	to	attempt	to	find	his	parents	that	night	,
它	曾是	也	晚的	到	试图	到	寻找	他的	父母	那	夜晚	,

当晚已经太晚，无法再去找他的父母了。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

as	he	could	not	tell	where	they	lived	,
作为	他	可以	不是	告诉	在哪里	他们	居住地	,

因为他无法告诉他们住在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

and	the	name	of	Hudson	was	not	familiar	to	the	good	people	who	had
和	这	姓名	的	哈德逊	曾是	不是	熟悉的	到	这	好的	人们	WHO	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʃeltər] .

given	him	shelter	.
给定	他	庇护所	.

而收留他的好心人对哈德逊这个名字并不熟悉。

[wen] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

When	Sabbath	morning	came	,	William	was	questioned	again	and	again	,
什么时候	安息日	早晨	来了	,	威廉	曾是	被质问	再次	和	再次	,

安息日早晨到来时，威廉被反复盘问。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] [kluː] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

till	at	length	some	clue	was	obtained	of	his	father's	place	of	residence	.
直到	在	长度	一些	线索	曾是	获得	的	他的	父亲的	地方	的	住宅	.

最终，人们获得了一些关于他父亲居住地的线索。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ] [leɪm] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [fiːt] ,

The	horse	was	harnessed	,	and	William	,	with	lame	and	blistered	feet	,
这	马	曾是	已掌握	,	和	威廉	,	和	瘸	和	起泡的	脚	,

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

was	placed	in	the	wagon	.
曾是	放置	在	这	车皮	.

马匹被套上挽具，威廉跛着脚，脚上满是水泡，被放进了马车里。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] ['seɪfli] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

About	noon	he	safely	reached	home	,	and	was	clasped	once	more	to	his
关于	中午	他	安全	达到	家	,	和	曾是	紧握	一次	更多的	到	他的

['mʌðɝz] [hɑːrt] .

mother's	heart	.
母亲的	心	.

大约中午时分，他平安到家，再次被母亲紧紧抱在怀里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərdz] [sed] ,

The	father	had	not	returned	from	his	search	,	and	he	afterwards	said	,
这	父亲	有	不是	返回	从	他的	搜索	,	和	他	然后	说	,

父亲外出寻找后仍未归来，事后他说：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

it	had	seemed	to	him	that	he	never	could	go	home	without	his	child	,
它	有	似乎	到	他	那	他	绝不	可以	去	家	没有	他的	孩子	,

他觉得他永远都不能不带孩子回家。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

on	account	of	the	terrible	and	almost	frantic	distress	of	the	mother	.
在	帐户	的	这	糟糕的	和	几乎	疯狂的	痛苦	的	这	母亲	.

由于母亲极度痛苦，几乎到了疯狂的地步。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wægən][æt; ət]

As	he	approached	his	house	,	borne	down	with	grief	,	he	saw	a	wagon	at
作为	他	接近	他的	房子	,	出生	向下	和	悲伤	,	他	锯	一个	车皮	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他悲痛欲绝地走向家门，看到门口停着一辆马车。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] .

His	heart	leaped	with	joy	,	for	he	thought	the	lost	one	was	found	.
他的	心	跳跃	和	喜悦	,	为了	他	想法	这	丢失的	一	曾是	成立	.

他欣喜若狂，因为他认为失散的人找到了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] ,

He	opened	the	door	hopefully	,	and	there	,	indeed	,
他	打开	这	门	希望	,	和	那里	,	的确	,

他满怀希望地打开了门，果然，

[wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['gæðərd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt]

was	William	gathered	once	more	with	his	brothers	and	sisters	around	the	great
曾是	威廉	聚集	一次	更多的	和	他的	兄弟	和	姐妹	大约	这	伟大的

['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ,

cooking	-	stove	,
烹饪	-	火炉	,

威廉又一次和他的兄弟姐妹们围坐在大炉子旁了。

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðɚz] [tʃiːks] .

tears	of	joy	flowing	down	the	grateful	mother's	cheeks	.
眼泪	的	喜悦	流动	向下	这	感激的	母亲的	脸颊	.

喜悦的泪水顺着感激的母亲脸颊流淌下来。

[ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [griːf] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn'dʊrd] — [ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [felt]

All	this	great	grief	which	William's	father	and	mother	endured	—	all	the	anxiety	felt
全部	这	伟大的	悲伤	哪个	威廉的	父亲	和	母亲	忍受	—	全部	这	焦虑	毛毡

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

throughout	the	town	—	and	all	the	sufferings	of	the	boy	himself	,
自始至终	这	镇	—	和	全部	这	苦难	的	这	男生	他自己	,

威廉的父母所承受的巨大悲痛——全镇上下弥漫的焦虑——以及男孩本人所遭受的一切痛苦，

[wɜːr; wər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['wɪljəmz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]

were	occasioned	by	William's	stopping	to	play	,	when	he	ought	to	have	gone
是	引发	经过	威廉的	停止	到	玩	,	什么时候	他	应该	到	有	已消失

[də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] !

directly	home	!
直接地	家	!

威廉本应该直接回家，却停下来玩耍，这才导致了这场事故！

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Children	**often**	**think**	**they**	**are**	**quite**	**as**	**capable**	**of**	**judging**	**for**	**themselves**	**,**
孩子们	经常	思考	他们	是	相当	作为	有能力的	的	评判	为了	他们自己	,

孩子们常常认为自己完全有能力做出判断。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

as	**their**	**parents**	**are**	**for**	**them**	**.**
作为	他们的	父母	是	为了	他们	.

就像他们的父母一样。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Sooner	**or**	**later**	**this**	**opinion**	**will**	**lead**	**them**	**into**	**trouble**	**.**
俄克拉荷马或者	之后	这	观点	将要	带领	他们	进入	麻烦	.

这种想法迟早会给他们带来麻烦。

['wɪljəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] ['mɑːrblz] , [bʌt; bət]

William	**thought**	**it**	**was**	**safe**	**to**	**stop**	**and**	**see**	**the**	**boys**	**play**	**marbles**	**,**	**but**
威廉	想法	它	曾是	安全的	到	停止	和	看	这	男孩们	玩	弹珠	,	但

[hiː; hi] [faʊnd] ,

he	**found**	**,**
他	成立	,

威廉觉得停下来看看男孩们玩弹珠应该没问题，但他却发现，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,

to	**his**	**sorrow**	**,**
到	他的	悲哀	,

令他悲痛的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [temp'teɪʃ(ə)n]

that	**it**	**would**	**have**	**been**	**far**	**better**	**to**	**have**	**resisted**	**temptation**
那	它	会	有	到过	远的	更好的	到	有	抵抗	诱惑

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pleʒər] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	**denied**	**himself**	**the**	**short**	**pleasure**	**he**	**enjoyed**	**.**
和	否认	他自己	这	短的	乐趣	他	享受	.

如果当初能够抵制诱惑，放弃短暂的快乐，那该有多好。

['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz] [griːvd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['wɪljəm] [streɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Every	**human**	**heart**	**is**	**grieved**	**when**	**a**	**child**	**like**	**William**	**strays**	**from**	**home**	**.**
每一个	人类	心	是	伤心	什么时候	一个	孩子	喜欢	威廉	流浪者	从	家	.

当像威廉这样的孩子离家出走时，每个人类的心都会感到悲伤。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪrfəli] ['æŋkʃəs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

We	**do**	**not**	**wonder**	**that**	**his**	**mother**	**should**	**be**	**fearfully**	**anxious**	**in**	**regard**	**to**	**his**
我们	做	不是	想知道	那	他的	母亲	应该	是	恐惧地	焦虑的	在	看待	到	他的

[feɪt] .

fate	**.**
命运	.

我们并不奇怪他的母亲会为他的命运感到极度焦虑。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪtər] [terz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ʃedz] ,

how	**much**	**more**	**bitter**	**tears**	**a**	**loving**	**mother**	**sheds**	**,**
如何	很多	更多的	苦的	眼泪	一个	爱	母亲	棚屋	,

一位慈爱的母亲流下的眼泪该是多么苦涩啊！

[wen] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'biːdiənt]

when	her	dear	ones	stray	from	the	path	of	virtue	,	and	become	disobedient
什么时候	她	亲爱的	一个	流浪	从	这	小路	的	美德	,	和	变得	忤

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] !

and	wicked	!
和	邪恶	!

当她所爱的人偏离正道，变得不听话、邪恶时！

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ə'baʊt] ['wɪljəm] [wɪl] [goʊ] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

I	hope	none	of	the	children	who	read	about	William	will	go	astray	from	the	right
我	希望	没有任何	的	这	孩子们	WHO	读	关于	威廉	将要	去	误入歧途	从	这	正确的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

我希望所有读过威廉故事的孩子们都不会误入歧途。

[bʌt; bət] [wɪl] ['evər] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

but	will	ever	choose	that	which	is	pure	and	lovely	and	of	good	report	,
但	将要	曾经	选择	那	哪个	是	纯的	和	迷人的	和	的	好的	报告	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

但他永远会选择纯洁、可爱、有美名的事物，并且，

[θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [wɪl] ['seɪfli] [liːd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

through	the	grace	of	God	in	Christ	Jesus	,	will	safely	lead	them	home	to	heaven	.
通过	这	优雅	的	上帝	在	基督	耶稣	,	将要	安全	带领	他们	家	到	天堂	.

藉着上帝在基督耶稣里的恩典，将平安地引领他们回到天家。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] .

THE	UNPLEASANT	NEIGHBOUR	.
这	令人不快的	邻居	.

令人讨厌的邻居。

['ɛˌdiːz] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪbər] .

Eddie's	father	has	a	disagreeable	neighbour	.
埃迪的	父亲	有	一个	令人不快的	邻居	.

埃迪的父亲有个令人讨厌的邻居。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

In	one	way	or	another	he	is	a	constant	source	of	annoyance	.
在	一	方式	或者	其他	他	是	一个	持续的	来源	的	烦恼	.

他总是以各种方式让人感到恼火。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][pɪgz] [wɪl] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ruːt] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] [griːn]

Sometimes	his	pigs	will	creep	through	the	fence	,	and	root	up	the	smooth	green
有时	他的	猪	将要	潜行者	通过	这	栅栏	,	和	根	向上	这	光滑的	绿色的

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

有时他的猪会穿过围栏，拱翻光滑的绿色草坪。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ɪn] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [kaʊz] ,

His	part	of	the	fence	he	will	not	keep	in	repair	,	and	the	hungry	cows	,
他的	部分	的	这	栅栏	他	将要	不是	保持	在	维修	,	和	这	饥饿的	牛	,

他负责的那部分围栏他不会修缮，而饥饿的牛群，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [wɪl] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in	search	of	food	,	will	break	into	the	garden	,
在	搜索	的	食物	,	将要	休息	进入	这	花园	,

为了寻找食物，它们会闯入花园。

[ænd; ənd] [meɪk] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	make	sad	havoc	among	the	cabbages	and	other	vegetables	.
和	制作	伤心	混乱	之中	这	卷心菜	和	其他	蔬菜	.

并对卷心菜和其他蔬菜造成严重破坏。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [beɪ] [hɔːrs] , [huːm] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] [dʒʌmp]['oʊvər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [fens] ,

His	fine	bay	horse	,	whom	he	knows	will	jump	over	any	ordinary	fence	,
他的	美好的	湾	马	,	谁	他	知道	将要	跳	超过	任何	普通的	栅栏	,

他那匹漂亮的栗色马，他知道它能跳过任何普通的栅栏。

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] ,

is	permitted	to	run	in	a	pasture	,
是	允许	到	跑步	在	一个	牧场	,

允许在牧场上奔跑，

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skænti] [miːl] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] [ə'mʌŋ] ['mɪstər] . ['dʌdliz]

where	he	can	eke	out	his	scanty	meal	by	a	hearty	lunch	among	Mr	.	Dudley's
在哪里	他	能	埃克	出去	他的	稀少	一顿饭	经过	一个	爽朗	午餐	之中	先生	.	达德利

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

在那里，他可以靠着在达德利先生的玉米地里饱餐一顿，勉强维持自己微薄的伙食。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'grɛʃənz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

All	these	aggressions	,	and	many	more	,	have	been	borne	with	the	greatest
全部	这些	攻击行为	,	和	许多	更多的	,	有	到过	出生	和	这	最

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

所有这些侵略行为，以及更多其他侵略行为，我们都以极大的耐心忍受了下来。

['mɪstər] . ['dʌdli] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

Mr	.	Dudley	has	often	been	advised	to	resort	to	the	law	as	a	means
先生	.	达德利	有	经常	到过	建议	到	采取	到	这	法律	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

of	defence	,
的	防御	,

达德利先生经常被建议诉诸法律作为辩护手段。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

yet	he	has	been	reluctant	to	do	so	.
然而	他	有	到过	不情愿的	到	做	所以	.

但他一直不愿这样做。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

The	children	have	sometimes	felt	very	indignant	when	they	have	been	obliged	to
这	孩子们	有	有时	毛毡	非常	愤怒	什么时候	他们	有	到过	有义务	到

[tʃeɪs] [ðə; ði][pɪgz][ɔːr][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ɔːr] [fiːld] ,

chase	the	pigs	or	the	cows	out	of	the	yard	or	field	,
追赶	这	猪	或者	这	牛	出去	的	这	院子	或者	场地	,

孩子们有时被迫将猪或牛赶出院子或田地时，会感到非常愤慨。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] [fɔːr'berəns] .

but	their	parents	have	endeavoured	to	teach	them	Christian	forbearance	.
但	他们的	父母	有	努力	到	教	他们	基督教	宽容	.

但他们的父母努力教导他们基督教的宽容精神。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['edi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,

At	one	time	Eddie	had	been	thinking	about	Mr	.	Morrison	,
在	一	时间	埃迪	有	到过	思维	关于	先生	.	莫里森	,

有一段时间，埃迪一直在想着莫里森先生。

— [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ðiː] [ʌn'plez(ə)nt]

—	for	by	that	name	I	shall	call	the	unpleasant
—	为了	经过	那	姓名	我	将	称呼	这	令人不快的

——因为我将用这个名字来称呼令人不快的事物

['neɪbər] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

neighbour	,	—	and	he	said	very	seriously	to	his	mother	,
邻居	,	—	和	他	说	非常	严重地	到	他的	母亲	,

邻居——他非常严肃地对他的母亲说——

" ['mʌðər] , [kæn; kən]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] .

"	Mother	,	can	Mr	.	Morrison	go	to	heaven	if	he	dies	.
"	母亲	,	能	先生	.	莫里森	去	到	天堂	如果	他	死亡	.

“母亲，莫里森先生去世后能上天堂吗？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,

"	She	hesitated	a	moment	how	to	answer	him	,	for	,
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	如何	到	回答	他	,	为了	,

她犹豫了一会儿，不知道该如何回答他，因为，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [swer] ,

she	had	taught	him	that	it	is	wicked	to	lie	and	to	swear	,
她	有	教授	他	那	它	是	邪恶	到	说谎	和	到	发誓	,

她教导过他，说谎和发誓是邪恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lʌvz] [gɑːd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mitiŋ]

and	that	if	a	person	loves	God	he	will	not	be	in	the	habit	of	committing
和	那	如果	一个	人	爱	上帝	他	将要	不是	是	在	这	习惯	的	提交

[sʌtʃ] [sɪnz] ;

such	sins	;
这样的	罪孽	;

如果一个人爱上帝，他就不会养成犯这种罪行的习惯；

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ən'les] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [rɪ'pentid] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]

so	she	told	him	,	that	unless	Mr	.	Morrison	repented	he	could	not	go	to
所以	她	讲述	他	,	那	除非	先生	.	莫里森	悔改	他	可以	不是	去	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

所以她告诉他，除非莫里森先生忏悔，否则他不能上天堂。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['edi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

At	another	time	Eddie	and	his	mother	were	talking	about	God's	love	for	the
在	其他	时间	埃迪	和	他的	母亲	是	说	关于	神的	爱	为了	这

['biːɪŋs] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

beings	he	has	made	.
生物	他	有	制成	.

另一次，埃迪和他的母亲谈论上帝对他所创造的生命的爱。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] ['evri] [wʌn] .

She	told	him	that	God	loves	every	one	.
她	讲述	他	那	上帝	爱	每一个	一	.

她告诉他，上帝爱每一个人。

" [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Does	he	love	Mr	.	Morrison	?	"	he	inquired	.
"	做	他	爱	先生	.	莫里森	?	"	他	询问	.

“他爱莫里森先生吗？”他问道。

" [jes] , [gɑːd] [lʌvz] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] .

"	Yes	,	God	loves	Mr	.	Morrison	.
"	是的	,	上帝	爱	先生	.	莫里森	.

“是的，上帝爱莫里森先生。”

[hiː; hi][ɪz] [griːvd] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

He	is	grieved	and	offended	by	his	wickedness	,	but	he	loves	him	.
他	是	伤心	和	被冒犯了	经过	他的	邪恶	,	但	他	爱	他	.

他为他的邪恶行径感到悲痛和愤慨，但他仍然爱他。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

You	know	I	love	you	,	when	you	have	done	wrong	,
你	知道	我	爱	你	,	什么时候	你	有	完毕	错误的	,

你知道我爱你，即使你做错了事，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɔːti] .

although	I	am	sorry	that	you	have	been	naughty	.
虽然	我	是	对不起	那	你	有	到过	淘气	.

虽然我很抱歉你这么淘气。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	do	not	cease	to	love	you	.
我	做	不是	停止	到	爱	你	.

我爱你，从未停止。

[ðə; ðiˈ][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪnərz] ,

The	Bible	tells	us	that	while	we	were	sinners	,
这	圣经	讲述	我们	那	尽管	我们	是	罪人	,

圣经告诉我们，当我们还是罪人的时候，

[gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ˌjuː ˈes][æz; əz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

God	so	loved	us	as	to	send	his	Son	to	die	for	us	.
上帝	所以	喜爱	我们	作为	到	发送	他的	儿子	到	死	为了	我们	.

神爱我们，甚至差遣他的儿子为我们而死。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ɔːl][tuː; tə] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][biː; bi]

He	loves	all	,	and	wishes	all	to	repent	and	believe	in	Christ	,	and	be
他	爱	全部	,	和	愿望	全部	到	悔改	和	相信	在	基督	,	和	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他爱所有人，希望所有人都能悔改，信奉基督，并获得幸福。

[hiː; hi][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

He	has	provided	a	way	for	all	who	believe	to	be	saved	,
他	有	假如	一个	方式	为了	全部	WHO	相信	到	是	已保存	,

他为所有信他的人提供了得救的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [sɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌv] [ˈhoʊlinəs] , [ðæt] [ðeɪ]

and	it	is	only	because	people	love	sin	more	than	they	love	holiness	,	that	they
和	它	是	仅有的	因为	人们	爱	罪	更多的	比	他们	爱	圣洁	,	那	他们

[ɑːr; ər][lɔːst] .

are	lost	.
是	丢失的	.

人们之所以迷失，仅仅是因为人们爱罪恶胜过爱圣洁。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ,

"	Nothing	can	give	us	a	higher	idea	of	God's	love	,
"	没有什么	能	给	我们	一个	更高	主意	的	神的	爱	,

没有什么比这更能让我们体会到上帝的爱了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] ['evri] [wʌn] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

than	the	thought	that	he	loves	every	one	—	even	his	enemies	.
比	这	想法	那	他	爱	每一个	一	—	甚至	他的	敌人	.

比起他爱所有人——甚至包括他的敌人——的想法，更让人难以接受。

" [gɑːd][ɪz] [lʌv] .
" God is love .
" 上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

" [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] , ['glɔːriəs] [θɔːt] !
" What a blessed , glorious thought !
" 什么 一个 蒙福 , 辉煌 想法 !

多么美好、多么荣耀的想法啊!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] !
How it encourages us to trust him at all times !
如何 它 鼓励 我们 到 相信 他 在 全部 时代 !

这多么鼓励我们始终信赖他!

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'flɪkt] , [nɔːr] [griːv] , [nɔːr] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn] .
God does not willingly afflict , nor grieve , nor punish any one .
上帝 做 不是 心甘情愿 折磨 , 也不 悲伤 , 也不 惩治 任何 一 .

上帝不会故意使任何人受苦、悲伤或受到惩罚。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['truːɪst] [lʌv] .
All that he does , he does from the truest love .
全部 那 他 做 , 他 做 从 这 最真实的 爱 .

他所做的一切，都是出于最真挚的爱。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
The knowledge that God loves us should lead us to love him .
这 知识 那 上帝 爱 我们 应该 带领 我们 到 爱 他 .

知道上帝爱我们，就应该让我们爱他。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
We are naturally disposed to love those who love us , and always do ,
我们 是 自然 处置 到 爱 那些 WHO 爱 我们 , 和 总是 做 ,

我们天生就倾向于爱那些爱我们的人，而且总是如此。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
unless there is something repulsive about them .
除非 那里 是 某物 丑恶 关于 他们 .

除非它们有什么令人反感的地方。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt] [gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [huː]
There can be nothing repulsive about God , for he is love , and we who
[lʌv] [hɪm; ɪm] ,
love him ,
爱 他 ,

上帝没有任何令人厌恶的地方，因为他就是爱，而我们这些爱他的人，

[lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
love him because he first loved us .
爱 他 因为 他 第一的 喜爱 我们 .

我们爱他，因为他先爱了我们。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər]['lɪt(ə)l] ['edi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
One night , after little Eddie had repeated the Lord's Prayer and his usual
['iːvnɪŋ] [pə'tɪʃənz] ,
evening petitions ,
晚上 请愿书 ,

一天晚上，小埃迪重复了一遍主祷文和他通常的晚间祈祷之后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

he	raised	his	head	,	and	said	to	his	mother	,
他	提高	他的	头	,	和	说	到	他的	母亲	,

他抬起头，对母亲说：

" [ʃænt] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [naʊ] ? "

"	Shan't	I	pray	for	Mr	.	Morrison	,	now	?	"
"	不会	我	祈祷	为了	先生	.	莫里森	,	现在	?	"

“我现在难道不应该为莫里森先生祈祷吗？”

" [jes] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	dear	,	if	you	wish	to	,	"	she	answered	.
"	是的	,	亲爱的	,	如果	你	希望	到	,	"	她	回答	.

“是的，亲爱的，如果你愿意的话，”她回答道。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,

He	bowed	his	head	again	,
他	鞠躬	他的	头	再次	,

他再次低下了头。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][soʊ]

and	uttered	a	simple	prayer	for	the	man	who	was	the	occasion	of	so
和	说出	一个	简单的	祷告	为了	这	男人	WHO	曾是	这	场合	的	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] .

much	trouble	and	perplexity	to	his	father's	family	.
很多	麻烦	和	困惑	到	他的	父亲的	家庭	.

他为这个给他父亲一家带来诸多麻烦和困惑的人默默祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

He	prayed	that	God	would	forgive	his	sins	for	Jesus	'	sake	,	and	make	him
他	祈祷	那	上帝	会	原谅	他的	罪孽	为了	耶稣	-	清酒	,	和	制作	他

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

a	good	man	.
一个	好的	男人	.

他祈求上帝因耶稣的缘故赦免他的罪，使他成为一个好人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] ['edi] [preɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

It	was	very	pleasant	to	hear	Eddie	pray	thus	,	and	to	witness	his	kind
它	曾是	非常	令人愉快的	到	听到	埃迪	祈祷	因此	,	和	到	证人	他的	种类

[ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	forgiving	spirit	.
和	宽恕	精神	.

听到埃迪这样祈祷，并亲眼见证他善良宽容的品格，真是令人感到十分欣慰。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Mr	.	and	Mrs	.	Dudley	have	often	regretted	that	the	children	should	have
先生	.	和	太太	.	达德利	有	经常	后悔	那	这	孩子们	应该	有

[ðer; ðər] ['ɜːrli] ['meməriz] ['sædnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

their	early	memories	saddened	by	such	a	neighbour	,
他们的	早期的	回忆	悲伤	经过	这样的	一个	邻居	,

达德利夫妇常常感到遗憾，孩子们幼小的心灵竟会因为这样一位邻居而蒙上阴影。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv]

but	perhaps	their	heavenly	Father	wishes	to	teach	them	a	lesson	of
但	也许	他们的	天上	父亲	愿望	到	教	他们	一个	课	的

[fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['ɪndʒər][ðem; ðəm] ,

forbearance	and	love	for	those	who	injure	them	,
宽容	和	爱	为了	那些	WHO	损伤	他们	,

但或许他们的天父想教导他们要宽容，要爱那些伤害他们的人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [wel] [lɜːrn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

which	they	could	not	so	well	learn	in	any	other	way	.
哪个	他们	可以	不是	所以	出色地	学习	在	任何	其他	方式	.

他们很难通过其他任何方式学到这一点。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wen] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['præktɪkli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

Our	Saviour	,	when	dying	on	the	cross	,	taught	us	practically	the	duty	of
我们的	救主	,	什么时候	垂死	在	这	叉	,	教授	我们	几乎	这	责任	的

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

我们的救主在十字架上受难时，以实际行动教导了我们宽恕的责任。

[hiː; hi] [preɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

He	prayed	even	for	those	who	put	him	to	death	.
他	祈祷	甚至	为了	那些	WHO	放	他	到	死亡	.

他甚至为那些处死他的人祈祷。

" ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

"	Father	,	forgive	them	,	for	they	know	not	what	they	do	.
"	父亲	,	原谅	他们	,	为了	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['edi] [æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n]

"	Do	you	not	suppose	he	was	pleased	to	hear	Eddie	ask	his	Father	in	heaven
"	做	你	不是	认为	他	曾是	高兴	到	听到	埃迪	问	他的	父亲	在	天堂

[tuː; tə] [fər'gɪv] ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

to	forgive	Mr	.	Morrison	and	make	him	a	good	man	?
到	原谅	先生	.	莫里森	和	制作	他	一个	好的	男人	?

“你不认为他听到埃迪向天父祈求宽恕莫里森先生并让他成为一个好人时，会感到高兴吗？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

THE	BOY	WHO	KEPT	HIS	PURPOSE	.
这	男生	WHO	保留	他的	目的	.

那个始终坚守目标的男孩。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [miːn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [wɔːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [baɪ] ,

"	I	would	not	be	so	mean	,	"	said	George	Ward	to	a	boy	who	stood	by	,
"	我	会	不是	是	所以	意思是	,	"	说	乔治	沃德	到	一个	男生	WHO	站立	经过	,

“我不会那么刻薄，”乔治·沃德对站在一旁的男孩说。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kændi] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

while	he	put	the	candy	he	had	just	bought	in	his	pocket	.
尽管	他	放	这	糖果	他	有	只是	买	在	他的	口袋	.

他把刚买的糖果放进口袋里。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] . "

"	I	wouldn't	be	so	mean	.	"
"	我	不会	是	所以	意思是	.	"

“我不会那么刻薄。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] ['potər] ,

"	You	have	no	right	to	call	me	mean	,	"	replied	Reuben	Porter	,
"	你	有	不	正确的	到	称呼	我	意思是	,	"	回复	鲁本	搬运工	,

“你没资格说我刻薄，”鲁本·波特回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [spend] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər]['kændi] . "

"	because	I	don't	spend	my	money	for	candy	.	"
"	因为	我	不	花费	我的	钱	为了	糖果	.	"

“因为我不把钱花在糖果上。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , ['tɔːntɪŋli] .

"	You	never	spend	it	for	any	thing	,	"	continued	George	,	tauntingly	.
"	你	绝不	花费	它	为了	任何	事物	,	"	持续	乔治	,	嘲讽地	.

“你从来不把钱花在任何东西上，”乔治嘲讽道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

['ruːbin] [dɪd][nɑːt] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Reuben	did	not	spend	his	money	.
鲁本	做过	不是	花费	他的	钱	.

鲁本没有花掉他的钱。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɔɪz] [duː] ?

Do	you	suppose	it	was	because	he	loved	it	more	than	other	boys	do	?
做	你	认为	它	曾是	因为	他	喜爱	它	更多的	比	其他	男孩们	做	?

你觉得是因为他比其他男孩更喜欢它吗?

['ruːbin] [tɜːrnd] ['sloʊli] [əˈweɪ] , ['mediteitiŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

Reuben	turned	slowly	away	,	meditating	upon	what	had	occurred	.
鲁本	转向	缓慢地	离开	,	冥想	之上	什么	有	发生	.

鲁本缓缓转过身去，沉思着刚才发生的事情。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [θɪŋks] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	will	not	care	for	what	George	thinks	,	"	he	at	length	said	to	himself	;
"	我	将要	不是	关心	为了	什么	乔治	思考	,	"	他	在	长度	说	到	他自己	;

“我才不在乎乔治怎么想呢，”他最终对自己说；

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] ['kæbidʒz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	I	have	four	dollars	now	,	and	when	I	have	sold	my	cabbages	,	I	shall
"	我	有	四	美元	现在	,	和	什么时候	我	有	卖	我的	卷心菜	,	我	将

[hæv; həv] [əˈnʌðər] ['dɑːlər] .

have	another	dollar	.
有	其他	美元	.

“我现在有四美元，等我把卷心菜卖了，我还能再得一美元。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] ['dʒɔɪfəli] ,

I	shall	soon	have	enough	,	"	and	his	heart	bounded	joyfully	,
我	将	很快	有	足够的	,	"	和	他的	心	有界	欣喜地	,

“我很快就会吃饱了，”他心中充满喜悦。

[hɪz; ɪz] [step] [rɪˈkʌvərd] [ɪts] [ˌiːlæˈstɪsəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪs] ['kwɪkənd] ,

his	step	recovered	its	elasticity	and	his	pace	quickened	,
他的	步	恢复	它是	弹性	和	他的	步伐	加速	,

他的步伐恢复了轻盈，速度也加快了。

[æz; əz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [stɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːnnəs]

as	the	pleasant	thought	removed	the	sting	which	the	accusation	of	meanness
作为	这	令人愉快的	想法	已移除	这	蜇	哪个	这	指控	的	卑鄙

[hæd; həd] [inˈfliktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] .

had	inflicted	on	his	sensitive	spirit	.
有	造成的	在	他的	敏感的	精神	.

这个令人愉快的想法驱散了被指责卑鄙无耻给他敏感的心灵带来的刺痛感。

[ɪˈnʌf] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ruːbin] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

Enough	did	not	mean	the	same	with	Reuben	as	it	means	with	grown	people	.
足够的	做过	不是	意思是	这	相同的	和	鲁本	作为	它	方法	和	生长	人们	.

对鲁本来说，“足够”的含义与对成年人来说的含义不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

It	had	a	limit	.
它	有	一个	限制	.

它也有极限。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['tʃɪrfəli] [hoʊm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm] .

He	hastened	cheerfully	home	,	or	to	the	place	he	called	home	.
他	加快	愉快地	家	,	或者	到	这	地方	他	称为	家	.

他兴高采烈地赶回家，或者说，赶回他称之为家的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ɪn][ðer; ðər]

He	had	no	father	or	mother	there	,	but	kind	and	loving	friends	in	their
他	有	不	父亲	或者	母亲	那里	,	但	种类	和	爱	朋友们	在	他们的

[sted] .

stead	.
坚定	.

他在那里没有父母，但有善良友爱的朋友代替他们。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][daɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

His	father	had	died	two	years	before	,
他的	父亲	有	死亡	二	年	前	,

他的父亲两年前去世了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] .

leaving	a	wife	and	four	children	without	property	to	sustain	them	.
离开	一个	妻子	和	四	孩子们	没有	财产	到	维持	他们	.

留下妻子和四个孩子，没有财产维持生计。

['ruːbin] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ,

Reuben	was	the	eldest	,
鲁本	曾是	这	长子	,

鲁本是老大，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ,

and	as	he	was	old	enough	to	assist	in	the	labours	of	a	farm	,
和	作为	他	曾是	老的	足够的	到	协助	在	这	劳动	的	一个	农场	,

由于他年纪足够大，可以帮忙干农活，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

it	was	thought	best	he	should	leave	his	mother	.
它	曾是	想法	最好的	他	应该	离开	他的	母亲	.

人们认为他最好离开他的母亲。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm]

Mr	.	Johnson	,	a	neighbour	took	him	into	his	family	,	where	he	soon	became
先生	.	约翰逊	,	一个	邻居	采取	他	进入	他的	家庭	,	在哪里	他	很快	成为

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

a	great	favourite	.
一个	伟大的	最喜欢的	.

邻居约翰逊先生把他带回家，他很快就成了家里的宠儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [rɪ'gɑːrdɪd]

There	was	one	thing	about	the	child	,	however	,	which	good	Mrs	.	Johnson	regarded
那里	曾是	一	事物	关于	这	孩子	,	然而	,	哪个	好的	太太	.	约翰逊	认为

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] .

as	a	great	fault	.
作为	一个	伟大的	过错	.

然而，善良的约翰逊太太认为这个孩子有一个很大的缺点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hɔːrdɪŋ] .

It	was	what	she	called	"	a	spirit	of	hoarding	.
它	曾是	什么	她	称为	"	一个	精神	的	囤积	.

她称之为“囤积癖”。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l] ,

"	She	said	she	never	gave	him	an	orange	,	or	an	apple	,
"	她	说	她	绝不	给予	他	一个	橙子	,	或者	一个	苹果	,

她说她从来没给他送过橘子或苹果。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	did	not	carry	it	to	his	room	,	instead	of	eating	it	.
那	他	做过	不是	携带	它	到	他的	房间	,	反而	的	吃	它	.

他没有把食物带回房间，而是把它吃了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['beni] , [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [bɪ'keɪm]

Perhaps	his	sisters	at	home	,	or	dear	little	brother	Benny	,	could	tell	what	became
也许	他的	姐妹	在	家	,	或者	亲爱的	小的	兄弟	本尼	,	可以	告诉	什么	成为

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

或许他家里的姐妹们，或者他亲爱的弟弟本尼，能告诉他他们后来怎么样了。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːr] , [ə; eɪ][bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

Mrs	.	Johnson	had	noticed	,	too	,	in	his	drawer	,	a	box	,	which	was	quite
太太	.	约翰逊	有	注意到	,	也	,	在	他的	抽屉	,	一个	盒子	,	哪个	曾是	相当

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

heavy	with	money	.
重的	和	钱	.

约翰逊太太也注意到，在他的抽屉里有一个盒子，里面装满了沉甸甸的钱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] ,

She	did	not	believe	he	had	bought	so	much	as	a	fish	-	hook	,
她	做过	不是	相信	他	有	买	所以	很多	作为	一个	鱼	-	钩	,

她不相信他买过哪怕一个鱼钩。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

since	he	had	been	in	their	family	.
自从	他	有	到过	在	他们的	家庭	.

因为他一直是他们家的一员。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzər] .

If	he	should	go	on	in	this	way	he	will	grow	up	to	be	a	miser	.
如果	他	应该	去	在	在	这	方式	他	将要	生长	向上	到	是	一个	吝啬鬼	.

如果他继续这样下去，长大后会变成一个守财奴。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɜːrnɪstnəs] ,

Mr	.	Johnson	smiled	at	his	wife's	earnestness	,
先生	.	约翰逊	微笑	在	他的	妻子的	认真	,

约翰逊先生被妻子的认真所打动，笑了。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][æz; əz] ['ruːbin] [hæd; həd]

and	remarked	that	with	such	an	example	of	generosity	as	Reuben	had
和	评论	那	和	这样的	一个	例子	的	慷慨	作为	鲁本	有

['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

constantly	before	him	,
不断地	前	他	,

他评论说，鲁本如此慷慨大方的榜样一直伴随着他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

he	could	not	believe	the	child	was	in	much	danger	from	the	fault	she	feared	.
他	可以	不是	相信	这	孩子	曾是	在	很多	危险	从	这	过错	她	害怕	.

他无法相信孩子会因为她所担心的那种过错而面临多大的危险。

" [ˌaɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['ruːbin] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə]
" It must be remembered , " he said , " that Reuben has his own way to
" 它 必须 是 记得 , " 他 说 , " 那 鲁本 有 他的 自己的 方式 到
[meɪk] [ɪn][laɪf] .
make in life .
制作 在 生活 .

“必须记住，”他说，“鲁本有他自己的人生道路要走。”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɜːrli] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪv] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊr] .
He must early learn to save , or he will always be poor .
他 必须 早期的 学习 到 节省 , 或者 他 将要 总是 是 贫穷的 .

他必须从小学会储蓄，否则他将永远贫穷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tuː] , [huː] [niːd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
There are his mother and sisters , too , who need his aid .
那里 是 他的 母亲 和 姐妹 , 也 , WHO 需要 他的 援助 .

他的母亲和姐妹也需要他的帮助。

" [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['ruːbin] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
" In various ways Reuben added to his store .
" 在 各种各样的 方式 鲁本 额外 到 他的 店铺 .

鲁本以各种方式丰富了他的店铺。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [naɪs] [brɔːd] [pæðz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
When the snow came , he made nice broad paths about the house ,
什么时候 这 雪 来了 , 他 制成 好的 广阔 路径 关于 这 房子 ,

下雪的时候，他在房子周围清理出了一条条宽阔的小路。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
which so attracted the notice of a neighbour ,
哪个 所以 吸引 这 注意 的 一个 邻居 ,

这引起了邻居的注意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [pæðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that she asked if he might be allowed to make paths for her .
那 她 问 如果 他 可能 是 允许 到 制作 路径 为了 她 .

她问他是否可以为她开路。

[hiː; hi] [roʊz] ['ɜːrli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ekstrə] [wɜːrk] ,
He rose early that he might have time for this extra work ,
他 玫瑰 早期的 那 他 可能 有 时间 为了 这 额外的 工作 ,

他早早起床，以便有时间完成这项额外的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] .
and was well paid for his efforts .
和 曾是 出色地有薪酬的 为了 他的 努力 .

他的努力得到了丰厚的回报。

[ðə; ði][bɑːks] [gruː] ['hevɪərðən'er][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .
The box grew heavier from week to week .
这 盒子 生长 较重 从 星期 到 星期 .

箱子每周都变得越来越重。

['ruːbin] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] .
Reuben had almost enough .
鲁本 有 几乎 足够的 .

鲁本几乎已经受够了。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] [left] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] .
One day there was a barrel of flour left at Mrs . Porter's .
一 天 那里 曾是 一个 桶 的 面粉 左边 在 太太 . 搬运工 .

有一天，波特太太家留下了一桶面粉。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	thought	there	must	be	a	mistake	about	it	;
她	想法	那里	必须	是	一个	错误	关于	它	;

她觉得这其中肯定有什么误会；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt]

but	the	man	said	he	was	directed	at	the	store	to	take	it	to	that
但	这	男人	说	他	曾是	指导	在	这	店铺	到	拿	它	到	那

[haʊs] .

house	.
房子	.

但该男子表示，他被指示到商店将商品送到那所房子。

['mɪsɪz] . ['potər] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Porter	went	immediately	to	learn	about	it	,
太太	.	搬运工	去	立即地	到	学习	关于	它	,

波特太太立即去了解情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

and	what	was	her	surprise	on	finding	her	son	had	been	the	purchaser	.
和	什么	曾是	她	惊喜	在	寻找	她	儿子	有	到过	这	购买者	.

当她发现买家竟然是自己的儿子时，她感到非常惊讶。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] ?

How	could	he	pay	for	a	whole	barrel	of	flour	?
如何	可以	他	支付	为了	一个	所有的	桶	的	面粉	?

他怎么可能买得起一整桶面粉?

" [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; " [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

"	The	money	,	"	said	the	merchant	;	"	he	brought	in	a	box	.
"	这	钱	,	"	说	这	商人	;	"	他	带来	在	一个	盒子	.

“钱，”商人说，“是他用箱子带来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [smɔːl] ['bɪts] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

It	was	in	small	bits	,	which	took	me	some	time	to	count	,	but	there
它	曾是	在	小的	比特	,	哪个	采取	我	一些	时间	到	数数	,	但	那里

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

was	enough	.
曾是	足够的	.

它被分成很多小块，我花了一些时间才数清，但数量足够多。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsənz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt]

"	The	mother	called	,	with	a	full	heart	,	at	Mrs	.	Johnson's	,	and	related	what
"	这	母亲	称为	,	和	一个	满的	心	,	在	太太	.	强生	,	和	有关的	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

“母亲满怀激动地打电话到约翰逊太太家，讲述了发生的事情。

['ruːbin] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ][soʊ] .

Reuben	wondered	why	his	mother	should	cry	so	.
鲁本	想知道	为什么	他的	母亲	应该	哭	所以	.

鲁本不明白妈妈为什么哭得那么厉害。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

He	thought	she	would	be	happy	.
他	想法	她	会	是	快乐的	.

他觉得她会很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	was	sure	he	was	happy	.
他	曾是	当然	他	曾是	快乐的	.

他确信自己很幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,

He	had	been	thinking	two	years	of	that	barrel	of	flour	,
他	有	到过	思维	二	年	的	那	桶	的	面粉	,

他两年来一直想着那桶面粉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkraɪɪŋ] .

and	now	he	felt	more	like	laughing	than	crying	.
和	现在	他	毛毡	更多的	喜欢	笑	比	哭泣	.

现在他感觉更想笑而不是哭。

[ðoʊz] [terz] , [ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] , [ˈfʊlɪst]

Those	tears	,	noble	boy	,	are	not	tears	of	sorrow	,	but	of	the	deepest	,	fullest
那些	眼泪	,	高贵	男生	,	是	不是	眼泪	的	悲哀	,	但	的	这	最深处	,	最

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

高贵的孩子，你流下的眼泪不是悲伤的眼泪，而是最深沉、最饱满的喜悦的眼泪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [self] - [dɪˈnaɪəl] .

You	are	more	than	repaid	for	your	self	-	denial	.
你	是	更多的	比	已偿还	为了	你的	自己	-	拒绝	.

你的自我克制得到了丰厚的回报。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

You	have	persevered	in	your	determination	.
你	有	坚持不懈	在	你的	决心	.

你坚持不懈，最终取得了成功。

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ˈevri] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdiːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs]

You	have	resisted	every	temptation	to	deviate	from	the	course
你	有	抵抗	每一个	诱惑	到	偏离	从	这	课程

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mɑːrkt] [aʊt] [æz; əz] [raɪt] .

which	you	marked	out	as	right	.
哪个	你	标记	出去	作为	正确的	.

你抵制住了所有偏离你所选定的正确道路的诱惑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ˈmiːkli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [soʊ] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs]

You	have	borne	meekly	the	charge	of	meanness	so	galling	to	your	generous
你	有	出生	温顺地	这	收费	的	卑鄙	所以	令人恼火	到	你的	慷慨的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

你默默承受了这种令你慷慨之心极为恼怒的卑鄙指控。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] .

and	now	you	receive	your	reward	.
和	现在	你	收到	你的	报酬	.

现在你获得奖励了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər][kaɪnd] [frendz] ,

You	are	happy	,	and	so	is	your	mother	,	and	so	are	your	kind	friends	,
你	是	快乐的	,	和	所以	是	你的	母亲	,	和	所以	是	你的	种类	朋友们	,

你很开心，你的母亲也很开心，你的好朋友们也很开心。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] .

Mr	.	and	Mrs	.	Johnson	.
先生	.	和	太太	.	约翰逊	.

约翰逊先生和夫人。

[ðæt] [naɪt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

That	night	,	Mr	.	Johnson	remarked	to	his	wife	,	as	they	sat	together	before	the
那	夜晚	,	先生	.	约翰逊	评论	到	他的	妻子	,	作为	他们	卫星	一起	前	这

['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ,

cheerful	fire	,
快乐	火	,

那天晚上，约翰逊先生和妻子一起坐在温暖的炉火前，约翰逊先生对妻子说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪzər][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	he	had	some	idea	of	keeping	the	little	miser	and	educating	him	.
那	他	有	一些	主意	的	保持	这	小的	吝啬鬼	和	教育	他	.

他似乎有办法留下这个小吝啬鬼并教育他。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

"	A	boy	who	could	form	such	a	purpose	,	and	keep	it	,	will	,	in	all	probability	,
"	一个	男生	WHO	可以	形式	这样的	一个	目的	,	和	保持	它	,	将要	,	在	全部	可能性	,

“一个能够树立这样目标并坚持下去的男孩，很可能……”

[meɪk] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn] .

make	a	useful	man	.
制作	一个	有用	男人	.

造就一个有用的人。

" ['æftər] - ['jɪrz] [pruːvd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	After	-	years	proved	the	correctness	of	this	conclusion	.
"	后	-	年	已证实	这	正确性	的	这	结论	.

多年后证明这一结论是正确的。

['ruːbin] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [welθ] .

Reuben	is	now	a	man	of	intelligence	and	wealth	.
鲁本	是	现在	一个	男人	的	智力	和	财富	.

鲁本现在是一个既有智慧又有财富的人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [di'laits] [tuː; tə] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['plɛzəntɪst]

He	is	one	whom	the	world	delights	to	honour	;	but	among	his	pleasantest
他	是	一	谁	这	世界	美味	到	荣誉	;	但	之中	他的	最令人愉悦的

['memərɪz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

memories	,	I	doubt	not	,
回忆	,	我	怀疑	不是	,

他是世人乐于尊崇的人；但毫无疑问，在他最美好的回忆中，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] .

is	that	of	the	barrel	of	flour	he	bought	for	his	beloved	mother	.
是	那	的	这	桶	的	面粉	他	买	为了	他的	心爱	母亲	.

那是他为心爱的母亲买的一桶面粉。

" ['fɪliəl] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

"	Filial	love	will	never	go	unrewarded	.
"	孝	爱	将要	绝不	去	无回报	.

孝心永不落空。

" ['mɛriːz] ['stɔːri] .

"	MARY'S	STORY	.
"	玛丽的	故事	.

玛丽的故事。

['meri] [ænd; ənd] ['edi] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bedz] .

Mary	and	Eddie	had	retired	to	their	little	beds	.
玛丽	和	埃迪	有	退休	到	他们的	小的	床	.

玛丽和埃迪已经回到各自的小床上休息了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] " [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [kɪs] .

Their	mother	had	said	"	good	night	,	"	and	had	given	them	both	a	kiss	.
他们的	母亲	有	说	"	好的	夜晚	,	"	和	有	给定	他们	两个都	一个	吻	.

他们的母亲道了晚安，并亲吻了他们俩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] ['edi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

She	was	just	leaving	the	room	,	when	Eddie	said	to	his	sister	,
她	曾是	只是	离开	这	房间	,	什么时候	埃迪	说	到	他的	姐姐	,

她正要离开房间时，埃迪对他妹妹说：

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

"	Now	you	can	tell	me	about	Jesus	.
"	现在	你	能	告诉	我	关于	耶稣	.

现在你可以跟我讲讲耶稣了。

" [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	This	simple	remark	revealed	to	Mrs	.	Dudley	the	subject	of	their	conversation
"	这	简单的	评论	揭晓	到	太太	.	达德利	这	主题	的	他们的	对话

['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

after	she	left	them	for	the	night	.
后	她	左边	他们	为了	这	夜晚	.

“这句简单的话让达德利太太得知了她离开他们过夜后，他们谈话的内容。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər] ,

It	gave	her	great	pleasure	,
它	给予	她	伟大的	乐趣	,

这让她非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

for	she	desires	nothing	so	much	as	that	her	children	may	love	the	Saviour	,
为了	她	欲望	没有什么	所以	很多	作为	那	她	孩子们	可能	爱	这	救主	,

因为她最大的愿望就是她的孩子们能够爱救主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv]

and	she	knows	the	more	they	think	about	him	,	and	the	more	they	learn	of
和	她	知道	这	更多的	他们	思考	关于	他	,	和	这	更多的	他们	学习	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

她知道，他们越是想起他，越是了解他的生平，就越会.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	more	they	will	find	him	worthy	of	love	.
这	更多的	他们	将要	寻找	他	值得	的	爱	.

他们越会觉得他值得被爱。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] ['ɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]

Mrs	.	Dudley	offered	up	a	silent	prayer	to	her	heavenly	Father	that	the	Holy
太太	.	达德利	提供	向上	一个	沉默的	祷告	到	她	天上	父亲	那	这	圣

['spɪrɪt] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .

Spirit	would	teach	them	and	guide	them	into	all	truth	.
精神	会	教	他们	和	指导	他们	进入	全部	真相	.

达德利太太默默地向天父祈祷，愿圣灵教导他们，引导他们进入一切真理。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

She	did	not	remain	with	the	children	to	hear	them	as	they	talked	together	,
她	做过	不是	保持	和	这	孩子们	到	听到	他们	作为	他们	谈话	一起	,

她没有留在孩子们身边听他们说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['edi] [wʌt] ['meri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

but	a	few	days	afterwards	she	asked	Eddie	what	Mary	told	him	about	Jesus	.
但	一个	很少	天	然后	她	问	埃迪	什么	玛丽	讲述	他	关于	耶稣	.

但几天后，她问埃迪，玛丽告诉他关于耶稣的事。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['herəd] ,

He	repeated	the	history	of	his	birth	,	of	the	cruel	persecution	of	Herod	,
他	重复	这	历史	的	他的	出生	,	的	这	残忍的	迫害	的	希律王	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] ,

of	his	blameless	life	,
的	他的	无责	生活	,

他重述了自己的出生史、希律王的残酷迫害以及自己清白无辜的一生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

and	his	death	upon	the	cross	.
和	他的	死亡	之上	这	叉	.

以及他在十字架上的死亡。

['edi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Eddie	is	too	young	to	realize	much	about	the	great	love	of	Christ	,
埃迪	是	也	年轻的	到	意识到	很多	关于	这	伟大的	爱	的	基督	,

埃迪年纪太小，还无法真正理解基督的伟大之爱。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ,

and	how	much	he	has	done	for	us	that	we	may	be	happy	,
和	如何	很多	他	有	完毕	为了	我们	那	我们	可能	是	快乐的	,

他为我们做了多少事，让我们能够幸福，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

but	he	is	not	too	young	to	love	him	.
但	他	是	不是	也	年轻的	到	爱	他	.

但他年纪并不小，不应该爱他。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [swiːt] ['stɔːri] ['meri] [toʊld][hɪm; ɪm] .

I	hope	he	will	never	forget	the	sweet	story	Mary	told	him	.
我	希望	他	将要	绝不	忘记	这	甜的	故事	玛丽	讲述	他	.

我希望他永远不会忘记玛丽给他讲的那个温馨的故事。

['dʒiːzəs] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Jesus	loves	little	children	.
耶稣	爱	小的	孩子们	.

耶稣喜爱小孩子。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][best] [frend] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri]

He	is	their	best	friend	,	always	ready	to	forgive	them	when	they	are	sorry
他	是	他们的	最好的	朋友	,	总是	准备好	到	原谅	他们	什么时候	他们	是	对不起

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

for	doing	wrong	,
为了	正在做	错误的	,

他是他们最好的朋友，总是会在他们做错事感到后悔时原谅他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

and	to	help	them	when	they	try	to	do	what	is	right	.
和	到	帮助	他们	什么时候	他们	尝试	到	做	什么	是	正确的	.

并在他们努力做正确的事情时帮助他们。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [hɪr] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ]

Even	now	,	as	I	am	writing	,	I	hear	children	singing
甚至	现在	,	作为	我	是	写作	,	我	听到	孩子们	歌唱

即使现在，当我写作的时候，我仍然能听到孩子们在唱歌。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd]

"	There	is	a	happy	land
"	那里	是	一个	快乐的	土地

“有一个幸福之地。”

[fɑːr][fɑːr] [əˈweɪ] .
Far far away .
远的 远的 离开 .

遥远的地方。

" [ðə; ði] [saʊnd] [grəuz] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] — ['aɪˌlɪdz] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] — [sliːp] [ɪz] [nɪr] — [ðə; ði]
" The sound grows fainter and fainter — eyelids are drooping — sleep is near — the
" 这 声音 生长 较暗 和 较暗 — 眼睑 是 下垂 — 睡觉 是 靠近 — 这
['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hʌʃt] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['slʌmbɝɪŋ] .
voices are hushed — the little ones are slumbering .
声音 是 静静地 — 这 小的 一个 是 沉睡 .

“声音越来越弱——眼皮开始下垂——睡意袭来——说话声渐渐安静下来——孩子们都睡着了。”

[meɪ] " ['hoʊli]['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [ðer; ðər] [bed] .
May " holy angels guard their bed .
可能 " 圣 天使 警卫 他们的 床 .

愿圣洁的天使守护他们的床榻。

" [ðə; ði] ['sʌni] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [feɪs] ;
" THE SUNNY FACE , AND THE SHADY FACE ;
" 这 阳光明媚 脸 , 和 这 阴凉 脸 ;

“阳光的脸庞，以及阴暗的脸庞；

[ɔːr] , [dʒuːn][ænd; ənd] [noʊˈvembər] .
OR , JUNE AND NOVEMBER .
或者 , 六月 和 十一月 .

或者，六月和十一月。

" [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] !
" How happy I am to - night !
" 如何 快乐的 我 是 到 - 夜晚 !

“我今晚真是太高兴了！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I love you so much I want to be with you all the time ,
我 爱 你 所以 很多 我 想 到 是 和 你 全部 这 时间 ,

我非常爱你，我想时时刻刻都和你在一起。

" [sed] ['wɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
" said Willie to his mother , as he followed her from the dining - room
" 说 威利 到 他的 母亲 , 作为 他 随后 她 从 这 用餐 - 房间
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
to the nursery ,
到 这 苗圃 ,

“威利一边跟着母亲从餐厅走向育婴室，一边对她说，”

[wʌn] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] .
one stormy evening .
一 暴风雨 晚上 .

一个暴风雨的夜晚。

[wʌt] [meɪd] ['wɪli] [soʊ] ['hæpi] ?
What made Willie so happy ?
什么 制成 威利 所以 快乐的 ?

什么事让威利这么高兴?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] ,
It was not because the day had been pleasant ,
它 曾是 不是 因为 这 天 有 到过 令人愉快的 ,

并非因为当天天气晴朗，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	he	had	been	permitted	to	enjoy	himself	out	of	doors	,
和	他	有	到过	允许	到	享受	他自己	出去	的	门	,

他被允许在户外活动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

for	a	chilling	snow	had	been	falling	,	and	Willie	had	been	obliged	to
为了	一个	令人不寒而栗	雪	有	到过	坠落	,	和	威利	有	到过	有义务	到

[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

remain	in	the	house	.
保持	在	这	房子	.

因为当时正下着刺骨的雪，威利不得不待在屋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ,

It	was	not	because	he	was	well	,
它	曾是	不是	因为	他	曾是	出色地	,

并非因为他身体健康，

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][sɪt]

for	many	hours	of	the	day	he	had	been	lying	on	the	bed	too	ill	to	sit
为了	许多	小时	的	这	天	他	有	到过	说谎	在	这	床	也	患病的	到	坐

[ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

up	all	the	time	.
向上	全部	这	时间	.

一天中的大部分时间，他都卧床不起，身体太虚弱，无法一直坐起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [nʌn]

It	was	not	because	he	had	received	a	handsome	present	,	for	none
它	曾是	不是	因为	他	有	已收到	一个	英俊的	展示	,	为了	没有任何

[hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	been	given	him	.
有	到过	给定	他	.

这并非因为他收到了贵重的礼物，因为他根本没收到任何礼物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhæpi] ,

There	had	been	nothing	unusual	to	make	him	so	happy	,
那里	有	到过	没有什么	异常	到	制作	他	所以	快乐的	,

并没有什么特别的事情让他如此高兴。

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

excepting	a	thought	hidden	in	the	secret	recesses	of	his	heart	.
除外	一个	想法	隐	在	这	秘密	凹陷处	的	他的	心	.

除了他内心深处隐藏的一个念头。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

Shall	I	tell	you	what	that	thought	was	,	that	made	his	face	so	bright	and
将	我	告诉	你	什么	那	想法	曾是	,	那	制成	他的	脸	所以	明亮的	和

[ˈsʌni] ,

sunny	,
阳光明媚	,

要不要我告诉你，是什么想法让他的脸庞如此容光焕发、阳光灿烂?

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [riːðd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ?

that	made	his	eyes	sparkle	,	and	wreathed	his	lips	with	smiles	?
那	制成	他的	眼睛	火花	,	和	花环	他的	嘴唇	和	微笑	?

那让他双眼闪闪发光，嘴角绽放出笑容的事物呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

I	will	tell	you	in	his	own	words	,
我	将要	告诉	你	在	他的	自己的	字	,

我将用他自己的话来告诉你：

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

and	I	hope	you	will	treasure	it	in	your	heart	.
和	我	希望	你	将要	宝藏	它	在	你的	心	.

我希望你能将它珍藏在心底。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [jʊr; jər] [feɪs] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

If	you	do	,	your	face	,	too	,	will	be	cheerful	and	smiling	,
如果	你	做	,	你的	脸	,	也	,	将要	是	快乐	和	微笑	,

如果你这样做，你的脸上也会洋溢着笑容。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

and	your	friends	will	love	to	look	upon	you	.
和	你的	朋友们	将要	爱	到	看	之上	你	.

你的朋友会很喜欢看你。

[wen] ['wɪli] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

When	Willie	told	his	mother	how	happy	he	was	,	she	put	her	arm	around	him
什么时候	威利	讲述	他的	母亲	如何	快乐的	他	曾是	,	她	放	她	手臂	大约	他

,

,

,

威利告诉妈妈他有多高兴时，妈妈搂住了他。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	drew	him	lovingly	to	her	side	.
和	画	他	深情地	到	她	边	.

她深情地将他拉到自己身边。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	makes	you	so	happy	?	"	she	inquired	.
"	什么	制作	你	所以	快乐的	?	"	她	询问	.

“什么事让你这么高兴？”她问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	suppose	it	is	because	I	have	been	trying	to	be	good	,	"	he	answered	.
"	我	认为	它	是	因为	我	有	到过	尝试	到	是	好的	,	"	他	回答	.

“我想是因为我一直努力做一个好孩子吧，”他回答说。

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	That	always	makes	people	happy	,	"	his	mother	replied	.
"	那	总是	制作	人们	快乐的	,	"	他的	母亲	回复	.

“那总是会让人高兴的，”他母亲回答说。

['wɪli] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] -

Willie	is	generally	a	good	boy	,	but	he	sometimes	does	wrong	,	and	wrong	-
威利	是	一般来说	一个	好的	男生	,	但	他	有时	做	错误的	,	和	错误的	-

['duːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm; ɪm][sæd] .

doing	always	makes	him	sad	.
正在做	总是	制作	他	伤心	.

威利通常是个好孩子，但他有时也会做错事，而做错事总是让他难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

It	was	a	great	pleasure	to	him	that	he	had	tried	to	be	good	,
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	他	那	他	有	尝试	到	是	好的	,

他努力做好人，这让他感到非常欣慰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	had	been	enabled	to	overcome	temptation	.
和	有	到过	已启用	到	克服	诱惑	.

并得以克服诱惑。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

All	children	are	sometimes	tempted	to	do	wrong	,
全部	孩子们	是	有时	受诱惑	到	做	错误的	,

所有孩子有时都会受到诱惑去做错事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

and	it	often	requires	a	severe	struggle	to	decide	to	do	right	.
和	它	经常	需要	一个	严重	斗争	到	决定	到	做	正确的	.

而且，做出正确的决定往往需要经过一番激烈的斗争。

[bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [ˌəuvə'kʌmz] ['iːv(ə)l] [fiːlz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['hæpinəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt]

But	every	child	who	overcomes	evil	feels	a	conscious	happiness	and	self	-	respect
但	每一个	孩子	WHO	克服	邪恶的	感觉	一个	有意识的	幸福	和	自己	-	尊重

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

in	so	doing	.
在	所以	正在做	.

但是，每个战胜邪恶的孩子都会从中获得一种由衷的快乐和自尊。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] " [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	hope	you	will	"	try	to	be	good	.
我	希望	你	将要	"	尝试	到	是	好的	.

我希望你能“努力做一个好人”。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [kraɪst] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [hiː; hi] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] ,

"	If	you	do	,	and	look	to	Christ	for	strength	,	he	will	aid	you	,
"	如果	你	做	,	和	看	到	基督	为了	力量	,	他	将要	援助	你	,

“如果你这样做，并寻求基督的力量，他必会帮助你，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːŋkərər] ['oʊvər][ðə; ði][sɪnz]

and	through	his	grace	you	will	be	able	to	become	conqueror	over	the	sins
和	通过	他的	优雅	你	将要	是	有能力的	到	变得	征服者	超过	这	罪孽

[ðæt] " [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'set] [juː; jʊ] .

that	"	so	easily	beset	you	.
那	"	所以	容易地	围困	你	.

藉着他的恩典，你将能够战胜那些“轻易缠累你的”罪恶。

" ['henri] ['mækswel][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

"	Henry	Maxwell	lives	in	the	same	town	with	Willie	,	and	is	of	the	same	age	.
"	亨利	麦克斯韦	生活	在	这	相同的	镇	和	威利	,	和	是	的	这	相同的	年龄	.

亨利·麦克斯韦和威利住在同一个镇上，年龄也相同。

[ðiːz] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [tə'geðər] .

These	boys	often	play	together	.
这些	男孩们	经常	玩	一起	.

这些男孩经常一起玩耍。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['henri] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['wɪli] .

I	regret	to	be	obliged	to	say	that	Henry	is	not	so	good	a	child	as	Willie	.
我	后悔	到	是	有义务	到	说	那	亨利	是	不是	所以	好的	一个	孩子	作为	威利	.

很遗憾，我不得不说亨利不如威利那么乖。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][soʊ] ['prɑːmptli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][soʊ]

He	does	not	so	promptly	obey	his	mother	,	and	of	course	he	cannot	be	so
他	做	不是	所以	及时	服从	他的	母亲	,	和	的	课程	他	不能	是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他不会那么迅速地听从母亲的话，当然，他也不会那么快乐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [paʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Sometimes	he	pouts	out	his	lips	,
有时	他	撅嘴	出去	他的	嘴唇	,

他有时会撅起嘴唇，

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] .

when	his	mother	wishes	him	to	do	something	which	he	does	not	exactly	like	.
什么时候	他的	母亲	愿望	他	到	做	某物	哪个	他	做	不是	确切地	喜欢	.

当他母亲希望他做一些他不太喜欢的事情时。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

I	one	day	heard	his	mother	talking	to	him	about	his	teeth	.
我	一	天	听到	他的	母亲	说	到	他	关于	他的	牙齿	.

有一天，我听到他妈妈在跟他谈论他的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

She	wished	him	to	brush	them	again	,	as	he	had	not	done	it
她	希望	他	到	刷子	他们	再次	,	作为	他	有	不是	完毕	它

['θɜːrəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

thoroughly	the	first	time	.
彻底	这	第一的	时间	.

她希望他再刷一遍牙，因为他第一次没有刷干净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [fer] , [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [dis'figəd] [baɪ] [ðæt]

It	was	astonishing	to	see	how	that	fair	,	round	face	was	disfigured	by	that
它	曾是	惊人	到	看	如何	那	公平的	,	圆形的	脸	曾是	毁容	经过	那

['ʌgli] [paʊt] ,

ugly	pout	,
丑陋的	噘	,

看到那张白皙圆润的脸庞被丑陋的嘟嘴毁容，真是令人震惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

and	it	was	sad	to	hear	his	dissatisfied	"	I	don't	want	to	.
和	它	曾是	伤心	到	听到	他的	不满	"	我	不	想	到	.

听到他不满地说“我不想”，真是令人难过。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'biːdiəns] , ['henri] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	When	his	mother	insisted	on	obedience	,	Henry	reluctantly	complied	with	her
"	什么时候	他的	母亲	坚持	在	服从	,	亨利	勉强	遵命	和	她

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

“当他母亲坚持要他服从时，亨利不情愿地顺从了她的意愿。”

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] .

closing	the	door	behind	him	with	great	violence	.
结束	这	门	在后面	他	和	伟大的	暴力	.

他用力地关上了身后的门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌni] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪk] ['wɪliːz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

His	face	was	not	sunny	and	bright	like	Willie's	,	when	he	had	tried	to
他的	脸	曾是	不是	阳光明媚	和	明亮的	喜欢	威利的	,	什么时候	他	有	尝试	到

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

他的脸不像威利那样阳光灿烂，威利努力做好事的时候，他的脸色更是如此。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .

but	was	dark	and	shady	,	like	a	clouded	sky	.
但	曾是	黑暗的	和	阴凉	,	喜欢	一个	阴天	天空	.

但那里阴暗潮湿，就像乌云密布的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

It	was	not	pleasant	to	look	upon	,
它	曾是	不是	令人愉快的	到	看	之上	,

它看起来并不赏心悦目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hevi] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	made	the	heart	of	his	mother	heavy	and	sad	to	see	it	.
和	它	制成	这	心	的	他的	母亲	重的	和	伤心	到	看	它	.

看到这一幕，他的母亲心中充满了沉重和悲伤。

[aɪ][hoʊp] ['henri] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][prɑːmpt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	hope	Henry	will	learn	to	be	cheerful	and	prompt	in	his	obedience	to	his
我	希望	亨利	将要	学习	到	是	快乐	和	迅速的	在	他的	服从	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我希望亨利能学会愉快地听从母亲的话。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

for	,	if	he	should	not	,	the	expression	of	his	face	will	grow	more	and	more
为了	,	如果	他	应该	不是	,	这	表达	的	他的	脸	将要	生长	更多的	和	更多的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

因为如果他不这样做，他的表情会越来越令人不快。

[tɪl] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪli] [deɪ][ɪn][noʊ'vembər] ,

till	,	when	he	is	a	man	,	it	will	look	more	like	a	chilly	day	in	November	,
直到	,	什么时候	他	是	一个	男人	,	它	将要	看	更多的	喜欢	一个	寒冷	天	在	十一月	,

直到他长大成人，那景象看起来更像是十一月里一个寒冷的日子。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [swiːt] , ['glædsəm] [deɪ][ɪn][dʒuːn] .

than	a	sweet	,	gladsome	day	in	June	.
比	一个	甜的	,	高兴	天	在	六月	.

比六月里一个甜蜜、快乐的日子还要美好。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æsk] [jɔːr'self]

I	do	not	wish	you	should	tell	me	,	but	I	should	like	to	have	you	ask	yourself
我	做	不是	希望	你	应该	告诉	我	,	但	我	应该	喜欢	到	有	你	问	你自己

,

,
,

我并不希望你告诉我答案，但我希望你能扪心自问。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][laɪk] .

when	you	have	read	about	these	two	boys	,	which	of	them	you	are	most	like	.
什么时候	你	有	读	关于	这些	二	男孩们	,	哪个	的	他们	你	是	最多	喜欢	.

读完这两个男孩的故事后，你觉得自己更像他们中的哪一个?

[ɪz][jʊr; jər] [feɪs] ['sʌni] , [ɔːr] ['ʃeɪdi] ?

Is	your	face	sunny	,	or	shady	?
是	你的	脸	阳光明媚	,	或者	阴凉	?

你的脸是晒太阳的，还是晒阴的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

"	IT	ISN'T	FAIR	.
"	它	不是	公平的	.

“这不公平。”

[aɪ] [piːpt] .

I	PEEPED	.
我	偷窥	.

我偷窥了。

" ['wɪli] [ænd; ənd] ['edi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	Willie	and	Eddie	were	playing	Hide	the	Button	.
"	威利	和	埃迪	是	玩耍	隐藏	这	按钮	.

“威利和埃迪在玩‘藏按钮’游戏。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪliːz] [tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	they	had	played	some	time	,	and	it	was	Willie's	turn	to	find	it	,
后	他们	有	玩	一些	时间	,	和	它	曾是	威利的	转动	到	寻找	它	,

他们玩了一会儿之后，轮到威利去找球了，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

he	came	into	the	nursery	with	his	face	flushed	,	and	evidently	much	excited	.
他	来了	进入	这	苗圃	和	他的	脸	酡	,	和	显然	很多	兴奋的	.

他走进育婴室时脸涨得通红，显然非常激动。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	It	isn't	fair	,	"	said	he	,	and	the	tears	gathered	in	his	eyes	,
"	它	不是	公平的	,	"	说	他	,	和	这	眼泪	聚集	在	他的	眼睛	,

“这不公平，”他说，眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪ] [piːpt] .

and	his	lips	quivered	with	emotion	,	"	I	peeped	.
和	他的	嘴唇	颤抖	和	情感	,	"	我	偷窥	.

他的嘴唇因激动而颤抖，“我偷看了。”

['edi] [mʌst; məst] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Eddie	must	hide	it	again	;	"	and	he	went	out	of	the	room	,
埃迪	必须	隐藏	它	再次	;	"	和	他	去	出去	的	这	房间	,

埃迪必须再次把它藏起来；”说完，他走出了房间。

[fɔːr; fər] ['edi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

for	Eddie	to	put	the	button	in	another	place	.
为了	埃迪	到	放	这	按钮	在	其他	地方	.

让埃迪把按钮放在另一个地方。

['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Willie	had	been	overcome	by	temptation	.
威利	有	到过	克服	经过	诱惑	.

威利没能抵挡住诱惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ækt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm] ,

He	had	done	a	dishonourable	act	,	but	his	conscience	was	quick	to	reprove	him	,
他	有	完毕	一个	不光彩的	行为	,	但	他的	良心	曾是	快的	到	责备	他	,

他做了一件不光彩的事，但他的良心很快就谴责了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˌædmə'nɪʃənz] .

and	he	had	listened	to	its	admonitions	.
和	他	有	听着	到	它是	告诫	.

他听从了它的告诫。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

There	had	been	a	short	but	severe	struggle	in	his	mind	,	and	truth	and	honour	had	conquered	.
那里	有	到过	一个	短的	但	严重	斗争	在	他的	头脑	,	和	真相	和	荣誉	有	征服	.

他内心经历了一场短暂而激烈的斗争，最终真理和荣誉战胜了斗争。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

He	was	brave	enough	to	confess	his	fault	,
他	曾是	勇敢的	足够的	到	承认	他的	过错	,

他勇敢地承认了自己的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	do	what	he	could	to	make	amends	for	it	.
和	到	做	什么	他	可以	到	制作	修改	为了	它	.

并尽其所能弥补过错。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

Mrs	.	Dudley	was	not	at	home	,
太太	.	达德利	曾是	不是	在	家	,

达德利太太不在家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

but	a	friend	who	had	charge	of	the	children	told	her	the	circumstance	.
但	一个	朋友	WHO	有	收费	的	这	孩子们	讲述	她	这	环境	.

但一位负责照看孩子的朋友告诉了她事情的经过。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈdʒɔist] [hɜːr; hər] ['greɪtli] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mænlinəs]

It	rejoiced	her	greatly	that	her	dear	boy	should	have	had	the	manliness
它	欣喜若狂	她	非常	那	她	亲爱的	男生	应该	有	有	这	男子气概

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['erər] ;

to	acknowledge	his	error	;
到	承认	他的	错误	;

她非常高兴，她亲爱的儿子能够有男子气概地承认自己的错误；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	encouraged	her	to	hope	that	he	would	never	be	guilty	of	a
和	它	鼓励	她	到	希望	那	他	会	绝不	是	有罪的	的	一个

['sɪmələr] [fɔːlt] [ə'gen] .

similar	fault	again	.
相似的	过错	再次	.

这让她更加希望他以后不会再犯类似的错误。

['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [bɔɪ] .

Willie	is	a	conscientious	boy	.
威利	是	一个	尽责的	男生	.

威利是个很懂事的孩子。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [rɔːŋ] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flekts] , [hiː; hi][ɪz]

He	sometimes	does	wrong	,	as	in	this	instance	,	but	when	he	reflects	,	he	is
他	有时	做	错误的	,	作为	在	这	实例	,	但	什么时候	他	反映	,	他	是

['ɔːlweɪz] ['sɑːri] .

always	sorry	.
总是	对不起	.

他有时会犯错，就像这次一样，但当他反思时，他总是感到后悔。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ;

Mrs	.	Dudley	did	not	say	any	thing	to	Willie	about	the	occurrence	;
太太	.	达德利	做过	不是	说	任何	事物	到	威利	关于	这	发生	;

达德利太太没有把这件事告诉威利；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftərwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ə'loʊn] ,

but	a	few	evenings	afterwards	as	she	was	sitting	at	the	tea	-	table	alone	,
但	一个	很少	晚上	然后	作为	她	曾是	坐着	在	这	茶	-	桌子	独自的	,

但几天后的某个晚上，当她独自一人坐在茶桌旁时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ɔːl] [left] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

the	others	having	all	left	,	he	came	to	her	and	stood	by	her	side	,
这	其他的	拥有	全部	左边	,	他	来了	到	她	和	站立	经过	她	边	,

其他人都离开后，他走到她身边，站在她旁边。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

leaning	his	elbow	upon	the	table	,	and	resting	his	head	upon	his	hand	.
倾斜	他的	弯头	之上	这	桌子	,	和	休息	他的	头	之上	他的	手	.

他手肘撑在桌子上，头枕在手上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

She	knew	by	his	manner	and	his	serious	look	that	he	had	something	in
她	知道	经过	他的	方式	和	他的	严肃的	看	那	他	有	某物	在

[pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

particular	to	say	to	her	.
特别的	到	说	到	她	.

她从他的举止和严肃的表情中知道，他有特别的话要对她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	put	her	arm	around	him	and	drew	him	close	to	her	.
她	放	她	手臂	大约	他	和	画	他	关闭	到	她	.

她搂住他的肩膀，把他拉近自己。

" ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

"	Mother	,	"	said	he	,	"	the	other	day	,	when	you	were	gone	,
"	母亲	,	"	说	他	,	"	这	其他	天	,	什么时候	你	是	已消失	,

“妈妈，”他说，“那天你不在家的时候，

[aɪ] [piːpt] [waɪl] ['edi] [hɪd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ;

I	peeped	while	Eddie	hid	the	button	;
我	偷窥	尽管	埃迪	隐藏	这	按钮	;

埃迪藏纽扣的时候，我偷偷看了一眼；

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	went	on	and	told	her	all	about	it	.
"	和	然后	去	在	和	讲述	她	全部	关于	它	.

然后他继续把事情的来龙去脉告诉了她。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Mrs	.	Dudley	talked	with	him	a	short	time	,
太太	.	达德利	谈话	和	他	一个	短的	时间	,

达德利太太和他谈了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

and	said	he	had	done	right	in	confessing	his	fault	,
和	说	他	有	完毕	正确的	在	坦白	他的	过错	,

他说他承认错误的做法是正确的。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [ækt] .

and	in	refusing	to	profit	by	his	wrong	act	.
和	在	拒绝	到	利润	经过	他的	错误的	行为	.

并且拒绝从他的错误行为中获利。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

She	knew	he	was	much	happier	than	he	could	have	been	if	he	had
她	知道	他	曾是	很多	更快乐	比	他	可以	有	到过	如果	他	有

[dʌn] ['ʌðərwaɪz] .

done	otherwise	.
完毕	否则	.

她知道，如果他当初做了别的选择，他可能会更快乐。

" [hiː; hi] [ðæt] ['kʌvərɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['prɑːspər] ; [bʌt; bət] ['huːsəu] [kənfɛsɪθ] [ænd; ənd]

"	He	that	covereth	his	sins	shall	not	prosper	;	but	whoso	confesseth	and
"	他	那	覆盖	他的	罪孽	将	不是	繁荣	;	但	谁	坦白	和

[fɔrsəkɛθ] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mɜːrsi] .

forsaketh	them	shall	have	mercy	.
抛弃	他们	将	有	怜悯	.

“遮掩自己罪过的，必不亨通；承认离弃罪过的，必蒙怜悯。”

" ['wɪli] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɑːnʃəns] ;

"	Willie	found	the	happiness	of	an	approving	conscience	;
"	威利	成立	这	幸福	的	一个	批准	良心	;

威利找到了良心认可带来的幸福；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	I	doubt	not	that	Jesus	looked	down	with	love	upon	him	,
和	我	怀疑	不是	那	耶稣	看起来	向下	和	爱	之上	他	,

我毫不怀疑耶稣会满怀爱意地俯视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə'pɑːn][ɔːl] [truː] ['penɪtənt] .

as	he	does	upon	all	true	penitents	.
作为	他	做	之上	全部	真的	忏悔者	.

就像他对待所有真正忏悔的人一样。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .

"	There	is	joy	in	heaven	over	one	sinner	that	repenteth	.
"	那里	是	喜悦	在	天堂	超过	一	罪人	那	悔改	.

“一个罪人悔改，在天上也是这样为他欢喜。”

" [ɪf] ['wɪli] [hæd; həd][nɑːt] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	Willie	had	not	confessed	his	fault	,	and	been	sorry	for	it	,
"	如果	威利	有	不是	坦白	他的	过错	,	和	到过	对不起	为了	它	,

“如果威利没有承认自己的错误，也没有为此感到后悔，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] "

his	conscience	would	have	been	hardened	and	he	would	probably	have	"
他的	良心	会	有	到过	硬化	和	他	会	大概	有	"

[piːpt] " [ə'nʌðər] [taɪm] ,

peeped	"	another	time	,
偷窥	"	其他	时间	,

他的良心会变得麻木，他可能还会再偷看一次。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

when	the	children	played	the	same	game	.
什么时候	这	孩子们	玩	这	相同的	游戏	.

孩子们玩的是同一个游戏。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] ,

But	now	,	if	he	should	be	tempted	in	this	way	again	,
但	现在	,	如果	他	应该	是	受诱惑	在	这	方式	再次	,

但是，如果他再次受到这样的诱惑，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] ['jiːldɪd]

he	would	remember	how	much	he	suffered	in	consequence	of	having	once	yielded
他	会	记住	如何	很多	他	遭受	在	结果	的	拥有	一次	产生

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

to	a	similar	temptation	,
到	一个	相似的	诱惑	,

他会记得自己曾经因为屈服于类似的诱惑而遭受了多少痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	would	not	allow	himself	to	commit	the	wrong	.
和	会	不是	允许	他自己	到	犯罪	这	错误的	.

他绝不会允许自己犯错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːrli] [lɜːrn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,

It	is	very	important	that	children	should	early	learn	to	confess	their	faults	,
它	是	非常	重要的	那	孩子们	应该	早期的	学习	到	承认	他们的	故障	,

从小培养孩子承认错误的能力非常重要。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

and	not	form	the	habit	of	endeavouring	to	hide	them	from	others	.
和	不是	形式	这	习惯	的	努力	到	隐藏	他们	从	其他的	.

不要养成试图向他人隐瞒这些秘密的习惯。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɪndʒərd] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

If	they	have	injured	any	individual	,	they	should	apologize	to	that	individual	.
如果	他们	有	受伤	任何	个人	,	他们	应该	道歉	到	那	个人	.

如果他们伤害了任何人，他们应该向该人道歉。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][gɑːd] ,

Sometimes	it	is	only	necessary	to	confess	to	God	,
有时	它	是	仅有的	必要的	到	承认	到	上帝	,

有时只需要向上帝忏悔，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] .

but	we	should	not	be	satisfied	with	doing	it	in	a	general	manner	.
但	我们	应该	不是	是	使满意	和	正在做	它	在	一个	一般的	方式	.

但我们不能满足于泛泛而谈。

[iːtʃ] [rɔːŋ] [ækt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Each	wrong	act	,	so	far	as	we	remember	it	,	should	be	mentioned	.
每个	错误的	行为	,	所以	远的	作为	我们	记住	它	,	应该	是	提及	.

凡是我们记得的，每一项错误行为都应该被提及。

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]

If	we	really	love	our	heavenly	Father	,	we	shall	wish	to	tell	him	all	about
如果	我们	真的	爱	我们的	天上	父亲	,	我们	将	希望	到	告诉	他	全部	关于

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

如果我们真的爱我们的天父，我们就会想把自己的一切都告诉他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'siːl] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

We	shall	have	no	desire	to	conceal	any	thing	from	him	,
我们	将	有	不	欲望	到	隐藏	任何	事物	从	他	,

我们无意对他隐瞒任何事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [θɔːt]

and	it	will	be	a	pleasure	to	us	to	think	that	he	knows	every	thought
和	它	将要	是	一个	乐趣	到	我们	到	思考	那	他	知道	每一个	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	feeling	of	our	hearts	.
和	感觉	的	我们的	心	.

想到他了解我们内心的每一个想法和感受，我们会感到无比欣慰。

['wɪli] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Willie	had	no	wish	to	conceal	from	his	mother	the	wrong	he	had	done
威利	有	不	希望	到	隐藏	从	他的	母亲	这	错误的	他	有	完毕

;

;

;

威利不想向母亲隐瞒他所犯的错误；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	preferred	to	tell	her	about	it	;
他	首选	到	告诉	她	关于	它	;

他更愿意告诉她这件事；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	I	have	no	doubt	he	had	previously	told	his	Father	in	heaven	.
和	我	有	不	怀疑	他	有	之前	讲述	他的	父亲	在	天堂	.

我毫不怀疑他之前已经告诉过他在天上的父亲。

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr]

"	If	we	confess	our	sins	,	he	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our
"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] .

and	to	cleanse	us	from	all	unrighteousness	.
和	到	洁净	我们	从	全部	不义	.

并洗净我们一切的不义。

" [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .

"	THE	CHRYSALIS	.
"	这	蛹	.

“蛹。”

" [oʊ] ['mʌðər] , [lʊk] [hɪr] !

"	O	mother	,	look	here	!
"	哦	母亲	,	看	这里	!

“哦，母亲，快看这里！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['edi] ,

What	is	this	?	"	exclaimed	Eddie	,
什么	是	这	?	"	惊呼	埃迪	,

“这是什么？”埃迪惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['wɪli] .

as	he	was	in	the	garden	with	his	mother	and	Mary	and	Willie	.
作为	他	曾是	在	这	花园	和	他的	母亲	和	玛丽	和	威利	.

当时他正和母亲、玛丽和威利在花园里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [poʊl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['liːmə; 'laɪmə] [biːn] - [vaɪn] [hæd; həd]

He	was	standing	by	a	tall	pole	,	around	which	a	Lima	bean	-	vine	had
他	曾是	常设	经过	一个	高的	极	,	大约	哪个	一个	利马	豆	-	藤	有

[wuːnd] [ɪt'self] .

wound	itself	.
伤口	本身	.

他站在一根高高的杆子旁，一根利马豆藤蔓缠绕在杆子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gædərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [draɪ] ['pɑːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]

He	had	been	gathering	the	great	dry	pods	in	a	basket	to	preserve	them
他	有	到过	采集	这	伟大的	干燥	豆荚	在	一个	篮子	到	保存	他们

[fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

for	winter	,
为了	冬天	,

他一直把那些又大又干的豆荚收集在一个篮子里，准备保存起来过冬。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['kloʊvər] - [hɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr]

when	his	grandmother	would	come	to	Clover	-	Hill	to	see	her	dear
什么时候	他的	祖母	会	来	到	三叶草	-	爬坡道	到	看	她	亲爱的

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

当他祖母来到克洛弗山探望她亲爱的孙子孙女时。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ,

His	attention	had	been	attracted	by	something	peculiar	,
他的	注意力	有	到过	吸引	经过	某物	奇特	,

他的注意力被某件奇特的事物吸引了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	immediately	called	his	mother	to	come	and	see	it	.
和	他	立即地	称为	他的	母亲	到	来	和	看	它	.

他立即打电话给母亲，让她过来看看。

['meri] [ænd; ənd] ['wɪli] [ræn][tuː; tə] [lʊk] .

Mary	and	Willie	ran	to	look	.
玛丽	和	威利	跑	到	看	.

玛丽和威利跑去看。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['krɪsəlɪs] , [sə'spendɪd] [baɪ][ɪts] ['sɪlkən] [kɔːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ][vaɪn] .

Mrs	.	Dudley	found	it	was	a	beautiful	green	chrysalis	,	suspended	by	its	silken	cords	to	the	vine	.
太太	.	达德利	成立	它	曾是	一个	美丽的	绿色的	蛹	,	暂停	经过	它是	丝	绳索	到	这	藤	.

达德利太太发现那是一个美丽的绿色蛹，用丝线悬挂在藤蔓上。

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ,

The	colour	was	soft	and	delicate	,	and	it	was	ornamented	with	a	black	line	,
这	颜色	曾是	柔软的	和	精美的	,	和	它	曾是	装饰	和	一个	黑色的	线	,

颜色柔和淡雅，并饰以黑色线条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['goʊldən][spɑːts] .

and	with	bright	golden	spots	.
和	和	明亮的	金的	地点	.

并带有明亮的金色斑点。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , ['mʌðər] ? "

"	Isn't	it	pretty	,	mother	?	"
"	不是	它	漂亮的	,	母亲	?	"

“妈妈，它漂亮吗？”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ?

"	How	did	it	get	here	?
"	如何	做过	它	得到	这里	?

它怎么会在这里?

" [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [æskt] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][foʊks] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	many	more	questions	were	rapidly	asked	,	while	the	little	folks	carefully	examined	it	.
"	和	许多	更多的	问题	是	快速	问	,	尽管	这	小的	各位	小心	检查	它	.

“于是，更多的问题接踵而至，而小人们则仔细地研究着它。”

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Dudley	told	them	what	it	was	,	and	that	if	they	preserved	it	,
太太	.	达德利	讲述	他们	什么	它	曾是	,	和	那	如果	他们	保存完好	它	,

达德利太太告诉他们那是什么，以及如果他们能保存下来，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [siː] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

they	would	in	a	few	days	see	a	butterfly	escape	from	it	.
他们	会	在	一个	很少	天	看	一个	蝴蝶	逃脱	从	它	.

几天后，他们会看到一只蝴蝶从里面飞了出来。

['edi] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] .

Eddie	looked	up	astonished	.
埃迪	看起来	向上	惊讶	.

埃迪惊讶地抬起头。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][wɜːrm] , ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

She 她 **also** 还 **told** 讲述 **them** 他们 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **once** 一次 **a** 一个 **worm** 蠕虫 **,** , **crawling** 爬行 **about** 关于 **upon** 之上 **the** 这 **earth** 地球

;

;

;

她还告诉他们，它曾经是一条虫子，在地上爬来爬去；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that 那 **it** 它 **had** 有 **climbed** 攀登 **up** 向上 **,** , **and** 和 **suspended** 暂停 **itself** 本身 **under** 在下面 **the** 这 **shelter** 庇护所 **of** 的 **the** 这

[liːvz] ,

leaves 树叶 **,** ,

它爬了上去，悬挂在树叶的庇护下。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪts] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

to 到 **await** 等待 **its** 它是 **change** 改变 **into** 进入 **a** 一个 **new** 新的 **and** 和 **more** 更多的 **attractive** 吸引人的 **form** 形式 **of** 的 **being** 存在 **.** .

等待它蜕变为一种新的、更具吸引力的存在形式。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [tʊk] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Mrs 太太 **.** . **Dudley** 达德利 **took** 采取 **the** 这 **chrysalis** 蛹 **from** 从 **the** 这 **vine** 藤 **and** 和 **carried** 携带 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **house** 房子

,

,

,

达德利太太从藤蔓上取下蛹，把它带回了家。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

and 和 **put** 放 **it** 它 **on** 在 **the** 这 **mantle** 地幔 **in** 在 **her** 她 **room** 房间 **.** .

然后把它放在她房间的壁炉架上。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

Every 每一个 **day** 天 **the** 这 **children** 孩子们 **looked** 看起来 **at** 在 **it** 它 **to** 到 **ascertain** 探明 **if** 如果 **there** 那里 **was** 曾是 **any** 任何 **change** 改变 **.** .

孩子们每天都会观察它，看看有没有什么变化。

[suːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [piː] - [griːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['æʃ(ə)n]

Soon 很快 **the** 这 **colour** 颜色 **began** 开始 **to** 到 **fade** 褪色 **,** , **and** 和 **the** 这 **delicate** 精美的 **pea** 豌豆 **-** - **green** 绿色的 **became** 成为 **an** 一个 **ashen** 铁青

[waɪt] .

white 白色的 **.** .

不久，颜色开始褪去，原本柔和的豌豆绿变成了灰白色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['slaɪtli] , [wer] [ðer; ðər][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Then 然后 **it** 它 **opened** 打开 **slightly** 轻微地 **,** , **where** 在哪里 **there** 那里 **had** 有 **from** 从 **the** 这 **first** 第一的 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是

[laɪnz][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

lines 线条 **of** 的 **division** 分配 **,** ,

然后它微微张开，原本似乎有几条分界线的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ɪnsekt] .

and 和 **they** 他们 **could** 可以 **peep** 窥视 **in** 在 **at** 在 **the** 这 **imprisoned** 被监禁 **insect** 昆虫 **.** .

他们可以窥视被囚禁的昆虫。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'keɪm] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

The	opening	became	wider	and	wider	,	and	one	day	,
这	开幕	成为	更广泛	和	更广泛	,	和	一	天	,

开口越来越大，有一天，

[wen] ['edi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,

when	Eddie	came	into	the	room	and	went	as	usual	to	look	at	the	chrysalis	,
什么时候	埃迪	来了	进入	这	房间	和	去	作为	通常	到	看	在	这	蛹	,

埃迪走进房间，像往常一样去看蛹的时候，

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] ['empti] !

the	shell	was	empty	!
这	壳	曾是	空的	!

贝壳是空的!

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	butterfly	had	escaped	.
这	蝴蝶	有	逃脱	.

蝴蝶逃走了。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	uttered	an	exclamation	of	mingled	surprise	and	disappointment	.
他	说出	一个	感叹	的	混合	惊喜	和	失望	.

他发出了一声既惊讶又失望的感叹。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] [mʌf] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [dɑːl] ,

As	he	turned	his	head	,	he	saw	,	on	the	little	cotton	muff	of	Mary's	doll	,
作为	他	转向	他的	头	,	他	锯	,	在	这	小的	棉布	耳罩	的	玛丽的	玩具娃娃	,

他转过头，看到玛丽娃娃的小棉手筒上，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['peɪʃntli] [wɑːtʃt] .

the	butterfly	for	which	he	had	so	patiently	watched	.
这	蝴蝶	为了	哪个	他	有	所以	耐心	观看	.

他一直耐心观察的那只蝴蝶。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] !

"	Here	it	is	,	mother	!
"	这里	它	是	,	母亲	!

“妈妈，给你！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs] [toʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	he	shouted	in	the	most	joyous	tones	,	and	his	eyes	sparkled	with	delight	.
"	他	喊叫	在	这	最多	欢乐	音调	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

他用最欢快的语气大声喊叫，眼中闪烁着喜悦的光芒。

['edi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Eddie	and	his	mother	observed	it	for	some	time	.
埃迪	和	他的	母亲	观察到	它	为了	一些	时间	.

埃迪和他的母亲观察了一段时间。

[ɪts] [lɔːŋ] , ['slendər] [legz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mʌf] ,

Its	long	,	slender	legs	rested	on	the	muff	,
它是	长的	,	苗条	腿	休息	在	这	耳罩	,

它修长的腿搭在手筒上，

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [ɪts] ['brɪliənt] [wɪŋz] ,

and	ever	and	anon	it	would	open	and	close	its	brilliant	wings	,
和	曾经	和	匿名	它	会	打开	和	关闭	它是	杰出的	翅膀	,

它时不时地会张开和合拢它那绚丽的翅膀，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['paʊər] , [ɔːr][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['fɛðɝz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd]

as	if	to	try	their	power	,	or	to	dry	the	miniature	feathers	which	adorned
作为	如果	到	尝试	他们的	力量	,	或者	到	干燥	这	微型	羽毛	哪个	装饰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

仿佛要试探它们的威力，或是晾干装饰在它们身上的细小羽毛。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] , ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtər] [tɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ,

Its	colour	was	a	rich	orange	,	shaded	from	the	lighter	tints	to	the	deeper	,
它是	颜色	曾是	一个	富有的	橙子	,	阴影	从	这	打火机	色调	到	这	更深	,

它的颜色是浓郁的橙色，由浅至深渐变。

[ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [blæk] .

and	variegated	with	stripes	of	black	.
和	斑	和	条纹	的	黑色的	.

并带有黑色条纹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ,

The	children	examined	it	with	a	microscope	,
这	孩子们	检查	它	和	一个	显微镜	,

孩子们用显微镜观察了它。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

which	made	it	appear	even	more	beautiful	and	wonderful	than	before	.
哪个	制成	它	出现	甚至	更多的	美丽的	和	精彩的	比	前	.

这让它看起来比以前更加美丽动人。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [mʌf] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

It	remained	on	the	muff	several	hours	,	and	then	flew	to	the	window	,
它	剩余	在	这	耳罩	一些	小时	,	和	然后	飞翔	到	这	窗户	,

它在暖手筒上停留了几个小时，然后飞到了窗边。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	alighted	on	the	curtain	.
和	下车	在	这	窗帘	.

然后落在了窗帘上。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːl] - [stænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

At	evening	,	it	was	found	on	the	cushion	of	a	spool	-	stand	,	and	there
在	晚上	,	它	曾是	成立	在	这	软垫	的	一个	线轴	-	站立	,	和	那里

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

it	passed	the	night	.
它	通过了	这	夜晚	.

晚上，人们在卷轴架的垫子上发现了它，它就在那里过夜了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

The	next	day	it	disappeared	,	and	the	children	saw	it	no	more	.
这	下一个	天	它	消失	,	和	这	孩子们	锯	它	不	更多的	.

第二天它就消失了，孩子们再也没见过它。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [briːf] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	probably	flew	away	through	the	open	window	,	to	enjoy	its	brief	life	under	the
它	大概	飞翔	离开	通过	这	打开	窗户	,	到	享受	它是	简短的	生活	在下面	这

['smaɪlɪŋ] [sʌn] .

smiling	sun	.
微笑	太阳	.

它很可能是从敞开的窗户飞走的，去享受阳光下短暂的一生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	children	talked	much	about	the	transformations	which	had	taken	place	in	the
这	孩子们	谈话	很多	关于	这	转变	哪个	有	已采取	地方	在	这

[laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['kætərpɪlər] .

life	of	that	caterpillar	.
生活	的	那	毛虫	.

孩子们热烈地谈论着那只毛毛虫生命中发生的种种变化。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [taɪp]

Their	mother	told	them	that	the	butterfly	was	sometimes	considered	a	type
他们的	母亲	讲述	他们	那	这	蝴蝶	曾是	有时	经过考虑的	一个	类型

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

of	immortality	.
的	不朽	.

他们的母亲告诉他们，蝴蝶有时被认为是一种永生的象征。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər] , [laɪk][ðə; ði][wɜːrm] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

In	this	world	we	are	,	like	the	worm	,	in	an	inferior	state	of	existence	.
在	这	世界	我们	是	,	喜欢	这	蠕虫	,	在	一个	下	状态	的	存在	.

在这个世界上，我们就像虫子一样，处于一种低等的存在状态。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ,

Our	bodies	are	laid	in	the	grave	,	but	we	are	not	dead	,
我们的	身体	是	铺设	在	这	严重	,	但	我们	是	不是	死的	,

我们的肉体虽然埋葬在坟墓里，但我们并没有死去。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['krɪsəlɪs] — [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [dʒʌst]

any	more	than	the	unmoving	chrysalis	—	which	remained	so	long	on	the	mantel	just
任何	更多的	比	这	不动	蛹	—	哪个	剩余	所以	长的	在	这	壁炉架	只是

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] — [wʌz; wəz] [ded] .

where	it	was	placed	—	was	dead	.
在哪里	它	曾是	放置	—	曾是	死的	.

就像那只一动不动的蛹——它长时间都待在壁炉架上，纹丝不动——已经死了一样。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [friːd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ]

The	spirit	still	lives	,	and	,	after	it	has	freed	itself	from	the	imprisoning
这	精神	仍然	生活	,	和	,	后	它	有	自由	本身	从	这	监禁

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

灵魂依然存在，并且在挣脱了肉体的束缚之后，

[ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

is	more	beautiful	than	before	,
是	更多的	美丽的	比	前	,

比以前更漂亮了，

[ænd; ənd][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	is	susceptible	of	more	perfect	enjoyment	in	the	pure	atmosphere	of	heaven	.
和	是	易受影响的	的	更多的	完美的	享受	在	这	纯的	气氛	的	天堂	.

在纯净的天堂氛围中，更容易获得更完美的享受。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

CHRISTMAS	AT	THE	COTTAGE	.
圣诞节	在	这	小屋	.

小屋里的圣诞节。

['mɪsɪz]	.	['dʌdliz]	['tʃɪldrən]	[lʊk]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	['krɪsməs]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]
Mrs	**.**	**Dudley's**	**children**	**look**	**forward**	**to**	**Christmas**	**with**	**many**	**anticipations**
太太	.	达德利	孩子们	看	向前	到	圣诞节	和	许多	预期

[ʌv; əv]	['pleʒər]	,
of	**pleasure**	**,**
的	乐趣	,

达德利太太的孩子们满怀期待地盼望着圣诞节的到来，充满了欢乐。

[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[wiːks]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	.
for	**several**	**weeks**	**before**	**it**	**comes**	**.**
为了	一些	周	前	它	来	.

提前几周就会到来。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	['bɪzi]	[ɪn]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**are**	**quite**	**busy**	**in**	**preparing**	**for**	**it**	**.**
他们	是	相当	忙碌的	在	准备	为了	它	.

他们正忙着为此做准备。

[ðer; ðər]	['mʌðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'pɑːzətɔːri]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['siːkrɪts]	,
Their	**mother**	**is**	**the**	**repository**	**of**	**their**	**secrets**	**,**
他们的	母亲	是	这	仓库	的	他们的	秘密	,

他们的母亲是他们秘密的守护者。

[ænd; ənd]	[ə'sists]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[əd'vaɪs]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'reɪndʒmənts]	.
and	**assists**	**them**	**by**	**her**	**advice**	**in**	**making**	**their**	**arrangements**	**.**
和	助攻	他们	经过	她	建议	在	制作	他们的	安排	.

她会提供建议，帮助他们安排事宜。

['meni]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[dɪˌlɪbə'reɪʃnz]	[teɪk]	[pleɪs]	[ə'baʊt]	[mæts]	,	[pɪn]	-	['kuʃənz]	,	[ænd; ənd]	['bʊkmɑːrks]	.
Many	**important**	**deliberations**	**take**	**place**	**about**	**mats**	**,**	**pin**	**-**	**cushions**	**,**	**and**	**bookmarks**	**.**
许多	重要的	审议	拿	地方	关于	垫子	,	别针	-	靠垫	,	和	书签	.

许多重要的讨论都围绕着垫子、针垫和书签展开。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ə'proʊtʃt]	,	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['ɔːf(ə)n]	[ɪk'sprest]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪr]
As	**the**	**day**	**approached**	**,**	**the**	**children**	**often**	**expressed**	**the**	**wish**	**that**	**it**	**was**	**here**
作为	这	天	接近	,	这	孩子们	经常	表达	这	希望	那	它	曾是	这里

.

:

.

随着这一天的临近，孩子们常常表达希望这一天早点到来。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
A	**few**	**days**	**was**	**a**	**long**	**time**	**for**	**them**	**to**	**wait**	**.**
一个	很少	天	曾是	一个	长的	时间	为了	他们	到	等待	.

对他们来说，这几天等待的时间很漫长。

[bʌt; bət]	[taɪm]	[dɪd]	[nɑːt]	['heɪs(ə)n]	.
But	**time**	**did**	**not**	**hasten**	**.**
但	时间	做过	不是	趋	.

但时间并没有加快。

[ðə; ði]	['aʊərz]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	['sɪksti]	['mɪnɪts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪnɪts]	[dʒʌst]	['sɪksti]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	.
The	**hours**	**were**	**just**	**sixty**	**minutes**	**,**	**and**	**the**	**minutes**	**just**	**sixty**	**seconds**	**.**
这	小时	是	只是	六十	分钟	,	和	这	分钟	只是	六十	秒	.

小时只有六十分钟，分钟只有六十秒。

[ðə; ði]	[klɑːk]	[tikt]	[ɑːn]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
The	**clock**	**ticked**	**on**	**as**	**usual**	**.**
这	钟	勾选	在	作为	通常	.

时钟像往常一样滴答作响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

It	was	unmoved	by	all	the	excitement	,	and	never	,	for	an	instant	,
它	曾是	不动	经过	全部	这	激动	,	和	绝不	,	为了	一个	立即的	,

[ˈkwɪkənd] [ɪts] [peɪs] .

quickened	its	pace	.
加速	它是	步伐	.

它对周围的喧嚣无动于衷，一刻也没有加快脚步。

[wen] [ˈsætərdeɪ] [keɪm] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd]

When	Saturday	came	,	their	mother	proposed	that	the	presents	should	be	distributed
什么时候	周六	来了	,	他们的	母亲	建议的	那	这	礼物	应该	是	分布式

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

星期六到来时，他们的母亲提议当晚就分发礼物。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [pæst] ,

She	did	not	like	to	have	the	children	wish	the	Sabbath	past	,
她	做过	不是	喜欢	到	有	这	孩子们	希望	这	安息日	过去的	,

她不喜欢孩子们盼望安息日过去。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

and	on	Monday	morning	there	would	be	but	little	time	to	make	their
和	在	周一	早晨	那里	会	是	但	小的	时间	到	制作	他们的

[əˈreɪndʒmənts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [skuːl] .

arrangements	before	the	hour	for	school	.
安排	前	这	小时	为了	学校	.

星期一早上，距离上学时间只有很短的时间来做安排。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuː] [bʊks] [tuː; tə]

She	knew	they	would	be	quiet	and	happy	if	they	had	some	new	books	to
她	知道	他们	会	是	安静的	和	快乐的	如果	他们	有	一些	新的	图书	到

[riːd] ,

read	,
读	,

她知道，如果有些新书可读，他们就会安静下来，也会很开心。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈʌðər] [gɪfts] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

and	would	be	perfectly	willing	to	lay	aside	other	gifts	till	Monday	.
和	会	是	完美	愿意的	到	躺	旁边	其他	礼物	直到	周一	.

他们完全愿意把其他礼物留到周一再送。

[ˈmeri] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [ˈevəgriːnz] .

Mary	wished	to	decorate	the	parlour	with	evergreens	.
玛丽	希望	到	装饰	这	客厅	和	常绿植物	.

玛丽想用常绿植物装饰客厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌdli] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Dudley	sent	a	man	to	get	some	for	her	.
太太	.	达德利	发送	一个	男人	到	得到	一些	为了	她	.

达德利太太派人去给她买一些。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈwɪli] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [ænd; ənd] [riθs] .

She	and	Willie	arranged	them	in	bunches	and	wreaths	.
她	和	威利	安排	他们	在	成捆	和	花圈	.

她和威利把它们扎成花束和花环。

[ˈedi] [helpt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Eddie	helped	all	he	could	,	and	was	as	happy	as	any	of	them	.
埃迪	帮助	全部	他	可以	,	和	曾是	作为	快乐的	作为	任何	的	他们	.

埃迪尽其所能地帮助了所有人，他和他们一样快乐。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] .

In	the	afternoon	their	mother	assisted	them	.
在	这	下午	他们的	母亲	协助	他们	.

下午，他们的母亲帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['feðəri] ['hemlɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['glɑːsi] ['lɒːrəl] ,

She	put	the	bunches	made	of	the	delicate	,	feathery	hemlock	,	and	the	dark	glossy	laurel	,
她	放	这	成捆	制成	的	这	精美的	,	羽毛状的	铁杉	,	和	这	黑暗的	光滑	月桂树	,

她把用纤细轻盈的铁杉和深色光亮的月桂枝扎成的花束放好，

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [riθs] [wer] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊz] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

over	the	windows	,	and	suspended	the	wreaths	where	the	bay	-	windows	projected	from	the	room	.
超过	这	视窗	,	和	暂停	这	花圈	在哪里	这	湾	-	视窗	预计	从	这	房间	.

花环悬挂在窗户上方，也就是凸窗从房间突出的地方。

[smɔːl] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['siːdər] [ænd; ənd] [spruːs] [wɜːr; wər] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [veisis] , [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Small	branches	of	cedar	and	spruce	were	tastefully	arranged	in	vases	,	relieved	by	the	rich	,
小的	分支	的	雪松	和	云杉	是	品味高雅	安排	在	花瓶	,	松了口气	经过	这	富有的	,

细小的雪松和云杉枝条被巧妙地插在花瓶中，与华丽的装饰相得益彰。

[griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] , ['laɪvli] [twɪgz] [ʌv; əv] [bɑːks] .

green	leaves	of	the	ivy	,	and	the	bright	,	lively	twigs	of	box	.
绿色的	树叶	的	这	常春藤	,	和	这	明亮的	,	热闹	树枝	的	盒子	.

常春藤的绿叶，以及黄杨明亮、生机勃勃的枝条。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

The	children	wished	for	a	Christmas	tree	,
这	孩子们	希望	为了	一个	圣诞节	树	,

孩子们想要一棵圣诞树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hæt] - [stænd] [maɪt] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] .

but	the	evergreens	they	had	were	all	too	small	for	that	purpose	Mrs	.	Dudley	suggested	that	the	hat	-	stand	might	be	substituted	.
但	这	常绿植物	他们	有	是	全部	也	小的	为了	那	目的	太太	.	达德利	建议	那	这	帽子	-	站立	可能	是	替代	.

但是他们拥有的常青树都太小了，达德利太太建议可以用衣帽架代替。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] .

They	were	delighted	,	and	immediately	busied	themselves	in	adorning	it	with	garlands	.
他们	是	高兴极了	,	和	立即地	忙碌	他们自己	在	装饰	它	和	花环	.

他们欣喜若狂，立刻忙着用花环装饰它。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kwaɪt] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pegz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

It	proved	quite	ornamental	,	and	the	pegs	served	a	very	useful	purpose	.
它	已证实	相当	装饰	,	和	这	钉子	服务	一个	非常	有用	目的	.

它看起来颇具装饰性，而且这些木钉也发挥了非常实用的作用。

['meri] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

Mary	arranged	on	some	strips	of	white	paper	the	words	,	"	A	merry	Christmas	.
玛丽	安排	在	一些	条状物	的	白色的	纸	这	字	,	"	一个	欢乐	圣诞节	.

玛丽在一些白纸条上写下了“圣诞快乐”几个字。

" [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	The	letters	were	made	of	the	small	leaves	of	the	box	,	and	were
"	这	信件	是	制成	的	这	小的	树叶	的	这	盒子	,	和	是

['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [gʌm] - ['ærəbɪk] .

fastened	on	with	gum	-	arabic	.
系紧	在	和	胶	-	阿拉伯	.

“这些字母是用盒子上的小叶子做成的，用阿拉伯胶粘上去的。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] [riθs] [ɑːn][ðə; ði] [træns'fɔːmd] [hæt] - [stænd] .

These	were	placed	amid	the	wreaths	on	the	transformed	hat	-	stand	.
这些	是	放置	之中	这	花圈	在	这	转变	帽子	-	站立	.

这些物品被放置在改造后的衣帽架上的花圈之间。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

When	all	these	arrangements	were	completed	to	their	satisfaction	,	they	left	the
什么时候	全部	这些	安排	是	完全的	到	他们的	满意	,	他们	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

当所有这些安排都令他们满意后，他们便离开了房间。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .

Mrs	.	Dudley	remained	some	time	longer	.
太太	.	达德利	剩余	一些	时间	更长	.

达德利太太又待了一段时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

When	she	left	,	the	door	was	locked	.
什么时候	她	左边	,	这	门	曾是	已锁定	.

她离开时，门被锁上了。

['mɪstər] . ['dʌdli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Mr	.	Dudley	returned	from	the	city	,	where	he	had	been	spending	the	day	,
先生	.	达德利	返回	从	这	城市	,	在哪里	他	有	到过	开支	这	天	,

达德利先生从城里回来了，他那天在城里待了一整天。

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bringing	some	friends	with	him	.
带来	一些	朋友们	和	他	.

他带了一些朋友一起来。

[tiː] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sʌmənd] .

Tea	was	speedily	despatched	,	and	then	all	the	family	were	summoned	.
茶	曾是	迅速地	已派送	,	和	然后	全部	这	家庭	是	被召唤	.

茶水很快送了过来，然后全家人都被叫了过来。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	parlour	door	was	unlocked	.
这	客厅	门	曾是	已解锁	.

客厅的门没锁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [tɔɪz] , ['bæskəts] , [ænd; ənd] ['retɪkjuːl] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði][hæt] - [stænd] .

There	were	various	toys	,	baskets	,	and	reticules	suspended	on	the	hat	-	stand	.
那里	是	各种各样的	玩具	,	篮子	,	和	网状物	暂停	在	这	帽子	-	站立	.

衣帽架上挂着各种玩具、篮子和手提包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][felt][hæt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['mɛriːz]['dɑːlz] ,

There	was	a	nice	little	felt	hat	for	one	of	Mary's	dolls	,
那里	曾是	一个	好的	小的	毛毡	帽子	为了	一	的	玛丽的	娃娃	,

玛丽的一个娃娃戴着一顶漂亮的小毡帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	a	looking	-	glass	for	the	baby	-	house	,	and	an	embroidered	cushion	,
和	一个	寻找	-	玻璃	为了	这	婴儿	-	房子	,	和	一个	绣花	软垫	,

还有一面婴儿屋用的镜子和一个绣花靠垫，

[wɪtʃ] ['wɪliːz] [ɪn'dʌstriəs]['fɪŋgərz][hæd; həd][meɪd][fɔːr; fər] ['mɪni] ['dʌdli] ,

which	Willie's	industrious	fingers	had	made	for	Minnie	Dudley	,
哪个	威利的	勤劳	手指	有	制成	为了	米妮	达德利	,

这是威利灵巧的双手为明妮·达德利制作的，

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [kɔːld] — [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

as	the	doll	is	called	—	a	far	better	employment	for	him	,	I	think	,
作为	这	玩具娃娃	是	称为	—	一个	远的	更好的	就业	为了	他	,	我	思考	,

正如这个玩偶的名字一样——我认为这对他来说是一个更好的工作。

[ðæn; ðən] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]

than	throwing	it	about	and	treating	it	roughly	,	as	I	have	sometimes
比	投掷	它	关于	和	治疗	它	大致	,	作为	我	有	有时

[hɜːrd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['duːɪŋ] .

heard	of	boys	doing	.
听到	的	男孩们	正在做	.

而不是像我有时听说的有些男孩那样，把它扔来扔去，粗暴对待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] - [tɑːps] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] ,

There	were	humming	-	tops	,	which	reminded	me	,	by	their	music	,
那里	是	哼唱	-	最高额	,	哪个	提醒	我	,	经过	他们的	音乐	,

那里有嗡嗡作响的陀螺，它们的音乐让我想起了……

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ðæt] [hwɜːd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] ['kɪtʃɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

of	the	great	spinning	-	wheel	that	whirred	away	in	my	mother's	kitchen	when	I	was
的	这	伟大的	旋转	-	车轮	那	嗡嗡作响	离开	在	我的	母亲的	厨房	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

那是我小时候，母亲厨房里那台嗡嗡作响的大纺车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['greɪsɪz] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [dɔːz] ,

There	were	graces	,	and	battle	-	doors	,
那里	是	恩典	,	和	战斗	-	门	,

有恩典，也有战斗之门，

[ænd; ənd][dʒæk] - [strɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

and	jack	-	straws	for	the	amusement	of	the	children	when	it	was	too
和	杰克	-	吸管	为了	这	娱乐	的	这	孩子们	什么时候	它	曾是	也

[koʊld][ɔːr] ['stɔːrmi] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

cold	or	stormy	to	play	out	of	doors	.
寒冷的	或者	暴风雨	到	玩	出去	的	门	.

当天气太冷或暴风雨不适合在户外玩耍时，孩子们就可以玩跳绳游戏来消遣。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,

On	a	table	was	an	array	of	slippers	,
在	一个	桌子	曾是	一个	大批	的	拖鞋	,

桌子上摆放着一排拖鞋，

[wɪtʃ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɔːt] [fɔːr; fər]['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

which	Mary	and	her	mother	had	wrought	for	father	and	the	boys	.
哪个	玛丽	和	她	母亲	有	锻	为了	父亲	和	这	男孩们	.

这是玛丽和她母亲为父亲和孩子们所做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] ['keɪpərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]

There	was	merry	capering	when	they	were	transferred	to	the	feet	of	their
那里	曾是	欢乐	嬉戏	什么时候	他们	是	转移	到	这	脚	的	他们的

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

当它们被转移到主人脚下时，它们欢快地嬉戏玩耍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['dʌdli] [soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][tu:; tə]

I	shall	not	tell	you	whether	Mr	.	Dudley	so	far	forgot	his	dignity	as	to
我	将	不是	告诉	你	无论	先生	.	达德利	所以	远的	忘了	他的	尊严	作为	到

[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

partake	of	the	excitement	,
参加	的	这	激动	,

我不会告诉你达德利先生是否已经忘却尊严，参与到这场骚动中来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meri] [hæd; həd] [meɪd]

but	I	am	quite	sure	he	was	much	gratified	by	the	present	Mary	had	made
但	我	是	相当	当然	他	曾是	很多	满意	经过	这	展示	玛丽	有	制成

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,

for	him	with	her	own	hands	,
为了	他	和	她	自己的	双手	,

但我确信，玛丽亲手为他制作的礼物让他非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] .

and	that	he	kissed	his	thanks	with	great	fondness	.
和	那	他	亲吻	他的	谢谢	和	伟大的	喜爱	.

他深情地吻别，以示感谢。

[moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , [ænd; ənd][moʊst]['glædli] ['welkəmd] , [wɜ:r; wər]

Most	valuable	of	all	to	the	little	folks	,	and	most	gladly	welcomed	,	were
最多	有价值的	的	全部	到	这	小的	各位	,	和	最多	乐意	欢迎	,	是

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

对于小孩子们来说，最有价值、最受欢迎的就是书籍。

[haʊ] ['i:gərli] [ðeɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

How	eagerly	they	looked	them	over	.
如何	急切地	他们	看起来	他们	超过	.

他们多么渴望地仔细查看它们啊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

There	was	a	present	to	Mrs	.	Dudley	from	her	children	,
那里	曾是	一个	展示	到	太太	.	达德利	从	她	孩子们	,

达德利太太的孩子们送给她一份礼物。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

which	I	must	not	forget	to	tell	you	about	.
哪个	我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	关于	.

这件事我一定要告诉你们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [goʊld][pɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ni:tli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] , [wɜ:r; wər][sɪks] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

It	was	a	plain	gold	pin	,	in	which	,	neatly	plaited	,	were	six	bunches	of
它	曾是	一个	清楚的	金子	别针	,	在	哪个	,	整齐地	编织	,	是	六	成捆	的

[her] .

hair	.
头发	.

那是一枚朴素的金别针，上面整齐地编着六束头发。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][dɑːrk] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɔːbərn] ,

One	of	them	was	dark	,	streaked	with	gray	—	the	others	were	auburn	,
一	的	他们	曾是	黑暗的	,	条纹	和	灰色的	—	这	其他的	是	奥本	,

['flæksn] , [ænd; ənd] [braʊn] .

flaxen	,	and	brown	.
亚麻色	,	和	棕色的	.

其中一只颜色较深，夹杂着灰色条纹——其他几只颜色分别为赤褐色、亚麻色和棕色。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wens] [ðə; ði] ['treʒərz] [keɪm] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [moʊˈzeɪɪk] ,

She	knew	whence	the	treasures	came	to	unite	in	that	beautiful	mosaic	,
她	知道	何处	这	宝藏	来了	到	团结	在	那	美丽的	马赛克	,

她知道这些珍宝是如何汇聚成这幅美丽的马赛克图案的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðæt]

and	the	tears	were	ready	to	start	from	her	eyes	as	she	received	that
和	这	眼泪	是	准备好	到	开始	从	她	眼睛	作为	她	已收到	那

['preʃəs] ['toʊkən][ʌv; əv]['fæməli] [lʌv] .

precious	token	of	family	love	.
宝贵的	令牌	的	家庭	爱	.

当她收到这份珍贵的亲情礼物时，她的眼泪几乎夺眶而出。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

When	I	was	a	child	,	I	heard	little	about	Christmas	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	我	听到	小的	关于	圣诞节	.

我小时候很少听到关于圣诞节的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

It	came	and	went	without	my	knowledge	.
它	来了	和	去	没有	我的	知识	.

它来去无踪，我毫无察觉。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] ,

But	I	enjoy	the	return	of	it	very	much	now	,
但	我	享受	这	返回	的	它	非常	很多	现在	,

但我现在非常享受它的回归。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

and	sympathize	with	children	in	the	interest	with	which	they	regard	it	.
和	同情	和	孩子们	在	这	兴趣	和	哪个	他们	看待	它	.

并同情孩子们对这件事的看法。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['treʒərɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['meməriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['ɜːrli]

I	like	to	think	they	are	treasuring	up	such	cheerful	memories	to	make	their	early
我	喜欢	到	思考	他们	是	珍视	向上	这样的	快乐	回忆	到	制作	他们的	早期的

[hoʊm] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] .

home	attractive	to	their	age	.
家	吸引人的	到	他们的	年龄	.

我喜欢这样想：他们珍藏着这些美好的回忆，是为了让他们的童年故居更符合他们这个年龄段的审美。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌdliz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

The	little	Dudley's	will	always	like	to	look	back	to	this	pleasant	evening	,	and
这	小的	达德利	将要	总是	喜欢	到	看	后退	到	这	令人愉快的	晚上	,	和

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

wherever	they	are	,
无论	他们	是	,

小达德利们会永远喜欢回想起这个愉快的夜晚，无论他们身在何处，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪl] [wɔːrm] [mɔːr] ['fɑːndli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

their	hearts	will	warm	more	fondly	on	account	of	it	to	their	father's	cottage	,
他们的	心	将要	温暖的	更多的	深情地	在	帐户	的	它	到	他们的	父亲的	小屋	,

因此，他们对父亲的小屋会更加怀有深厚的感情。

['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
nestled in the valley ,
依偎 在 这 谷 ,

坐落在山谷之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and they will be in less danger of forgetting the lessons of love and
和 他们 将要 是 在 较少的 危险 的 遗忘 这 课程 的 爱 和
['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] .
kindness they have learned there .
仁慈 他们 有 学习 那里 .

这样，他们就不太可能忘记在那里学到的爱与善良的教训。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [maɪ'self] .
I WILL CONQUER MYSELF .
我 将要 征服 我 .

我将战胜我自己。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [taʊnz] [ʌv; əv] [nuː] - ['ɪŋglənd] [ðer; ðər] [lɪvd] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]
In one of the oldest towns of New - England there lived , many years ago , a
在 一 的 这 最老 城镇 的 新的 - 英格兰 那里 居住地 , 许多 年 前 , 一个
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

很多年前，在新英格兰最古老的城镇之一，住着一个小女孩。

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['helən] ['ɜːrl] .
whom I shall call Helen Earle .
谁 我 将 称呼 海伦 厄尔 .

我将称她为海伦·厄尔。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [treɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Her father had been engaged in the East Indian trade , and had
她 父亲 有 到过 已订婚的 在 这 东方 印度 贸易 , 和 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [greɪt] [welθ] .
accumulated great wealth .
积累 伟大的 财富 .

她的父亲从事东印度贸易，积累了巨额财富。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [moʊst] ['tendərli] [lʌvd] [hɜːr; hər]
Her mother was a sweet , gentle woman , who most tenderly loved her
她 母亲 曾是 一个 甜的 , 温和的 女士 , WHO 最多 温柔地 喜爱 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她的母亲是一位温柔善良的女人，对子女疼爱有加。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] .
and endeavoured to correct their faults , and develop their excellencies .
和 努力 到 正确的 他们的 故障 , 和 发展 他们的 卓越 .

他们努力改正缺点，发挥优点。

[ɪn] ['hɛlɪnz] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]
In Helen's home there was every comfort and every luxury that heart could desire
在 海伦的 家 那里 曾是 每一个 舒适 和 每一个 奢华 那 心 可以 欲望
,
,
,

海伦的家中拥有人间一切舒适和奢华，应有尽有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

but	she	was	not	always	happy	.
但	她	曾是	不是	总是	快乐的	.

但她并非一直都很快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

She	had	one	fault	,	which	often	made	herself	and	her	friends	very	unhappy	.
她	有	一	过错	,	哪个	经常	制成	她自己	和	她	朋友们	非常	不开心	.

她有一个缺点，这常常让她自己和她的朋友们非常不开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] .

It	was	the	indulgence	of	a	violent	temper	.
它	曾是	这	放纵	的	一个	暴力	脾气	.

这是暴躁脾气的放纵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] ,

She	would	allow	herself	to	become	exceedingly	angry	,
她	会	允许	她自己	到	变得	非常	生气的	,

她会任由自己变得异常愤怒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [dis'figəd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	her	usually	beautiful	face	was	then	disfigured	by	passion	.
和	她	通常	美丽的	脸	曾是	然后	毁容	经过	热情	.

她原本美丽的脸庞也因激情而变得面目全非。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ] [ðiːz] ['autbreiks] [ʌv; əv] [ɪl]

Her	mother	was	greatly	grieved	and	distressed	by	these	outbreaks	of	ill
她	母亲	曾是	非常	伤心	和	苦恼	经过	这些	疫情爆发	的	患病的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

她母亲对这些暴躁脾气感到非常悲伤和痛苦。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

and	did	all	in	her	power	to	restrain	them	.
和	做过	全部	在	她	力量	到	抑制	他们	.

她竭尽全力阻止他们。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər]

She	talked	with	her	daughter	earnestly	in	regard	to	the	sin	of	such	a	temper
她	谈话	和	她	女儿	切实	在	看待	到	这	罪	的	这样的	一个	脾气

.

:
.

她认真地和女儿谈论了这种坏脾气的罪恶之处。

['helən] [wʊd] [wiːp] ['bɪtər] [terz] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

Helen	would	weep	bitter	tears	,	and	express	much	regret	for	the	past	,
海伦	会	哭泣	苦的	眼泪	,	和	表达	很多	后悔	为了	这	过去的	,

海伦会痛哭流涕，对过去的事情表达深深的悔恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

but	she	could	not	quite	make	up	her	mind	to	determine	to	overcome
但	她	可以	不是	相当	制作	向上	她	头脑	到	决定	到	克服

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

但她始终无法下定决心克服诱惑。

[ðə; ði][tæsk] [siːmd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] .

The	task	seemed	too	difficult	,	and	she	shrunk	from	the	attempt	.
这	任务	似乎	也	难的	,	和	她	缩小	从	这	试图	.

这项任务似乎太难了，她临阵退缩，放弃了尝试。

['mɪsɪz] . ['ɝ:l] [ʃed] ['meni] [terz] [ɪn] ['si:krət] ['oʊvər] [ðɪs] [sæd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

Mrs	**.**	**Earle**	**shed**	**many**	**tears**	**in**	**secret**	**over**	**this**	**sad**	**failing**	**in**	**her**	**beloved**	**child**	**,**
太太	.	厄尔	棚	许多	眼泪	在	秘密	超过	这	伤心	失败	在	她	心爱	孩子	,

厄尔夫人为她心爱的孩子遭遇的这种不幸缺陷，私下里流下了许多眼泪。

[ænd; ənd] [moʊst] ['fɜ:rvəntli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] [help] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər]

and	**most**	**fervently**	**pleaded**	**for**	**help**	**from**	**Him**	**who**	**had**	**given**	**her**
和	最多	热切地	恳求	为了	帮助	从	他	WHO	有	给定	她

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

the	**care**	**of**	**this**	**immortal**	**spirit**	**to**	**educate**	**for**	**eternity**	**.**
这	关心	的	这	不朽	精神	到	教育	为了	永恒	.

她最热切地向那位将这不朽的灵魂托付给她，让她永远教导它的神明祈求帮助。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [gɑ:d] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['hɛlɪnz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə]

She	**knew**	**that**	**God**	**alone**	**could**	**change**	**Helen's**	**heart**	**,**	**and**	**give**	**her**	**power**	**to**
她	知道	那	上帝	独自的	可以	改变	海伦的	心	,	和	给	她	力量	到

[ˌoʊvər'kʌm] [sɪn] ,

overcome	**sin**	**,**
克服	罪	,

她知道只有上帝才能改变海伦的心，并赐予她战胜罪恶的力量。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

even	**though**	**assaulted**	**by**	**the**	**fiercest**	**temptation**	**.**
甚至	尽管	袭击	经过	这	最凶猛	诱惑	.

即使面对最强烈的诱惑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['helən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

One	**day**	**,**	**when**	**Helen**	**was**	**very**	**angry**	**at**	**something**	**which**	**had**	**occurred**	**,**
一	天	,	什么时候	海伦	曾是	非常	生气的	在	某物	哪个	有	发生	,

有一天，海伦因为发生的事情非常生气，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [led] [hɜ:r; hər] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .

her	**mother**	**led**	**her**	**up**	**stairs**	**to**	**her**	**own**	**room**	**and**	**left**	**her**	**alone**	**.**
她	母亲	引领	她	向上	楼梯	到	她	自己的	房间	和	左边	她	独自的	.

她母亲领着她上楼去了她自己的房间，然后把她一个人留下了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['vaɪələntli] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

For	**a**	**time**	**she**	**cried**	**violently**	**,**	**then**	**she**	**grew**	**calm**	**and**	**quiet**	**,**
为了	一个	时间	她	哭	暴力	,	然后	她	生长	冷静的	和	安静的	,

她先是痛哭了一阵，然后渐渐平静下来，不再说话。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	**her**	**mother**	**could**	**hear**	**her**	**walking**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**room**	**,**
和	她	母亲	可以	听到	她	步行	后退	和	前进	穿过	这	房间	,

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

talking	**to**	**herself**	**.**
说	到	她自己	.

她母亲能听到她在房间里来回走动，自言自语。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] .

She	**listened**	**.**
她	听着	.

她听了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银花丛中的巢穴及其他故(The Nest in the Honeysuckles,)
第5/8页

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [riˈdʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪŋ] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , " [aɪ]
How **her** **heart** **rejoiced** **when** **she** **heard** **her** **repeating** **,** **again** **and** **again** **,** **"** **I**
如何 她 心 欣喜若狂 什么时候 她 听到 她 重复 , 再次 和 再次 , " 我
[wɪl] [ˈkɑːŋkər] [maɪˈself] !
will **conquer** **myself** **!**
将要 征服 我 !

当她听到她一遍又一遍地重复"我要战胜我自己！"时，她的内心是多么的喜悦啊！

[aɪ] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [maɪˈself] !
I **will** **conquer** **myself** **!**
我 将要 征服 我 !

我要战胜自己!

" [ænd; ənd] [ˈhelən] [dɪd] [ˈkɑːŋkər] [hɜːrˈself] .
" **And** **Helen** **did** **conquer** **herself** **.**
" 和 海伦 做过 征服 她自己 .

海伦最终战胜了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,
She **had** **come** **to** **the** **determination** **,** **not** **that** **she** **would** **try** **to** **conquer** **,**
她 有 来 到 这 决心 , 不是 那 她 会 尝试 到 征服 ,

她已经下定决心，但并非要试图征服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkɑːŋkər] , [ænd; ənd] ,
but **that** **she** **would** **conquer** **,** **and** **,**
但 那 她 会 征服 , 和 ,

但她终将征服，而且，

[baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [help] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æsk] , — [ʃiː; ʃi][ˈnoʊbli]
by **the** **gracious** **help** **which** **is** **always** **given** **to** **those** **who** **ask** **,** **—** **she** **nobly**
经过 这 亲切 帮助 哪个 是 总是 给定 到 那些 WHO 问 , — 她 高贵地
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded **.**
成功了 .

凭借着向求助者一贯的慷慨帮助，她取得了辉煌的成功。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]
From **that** **hour** **she** **was** **able** **to** **overcome** **the** **temptation** **,** **and** **was** **not**
从 那 小时 她 曾是 有能力的 到 克服 这 诱惑 , 和 曾是 不是
[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
overcome **by** **it** **.**
克服 经过 它 .

从那一刻起，她就能够克服诱惑，没有被诱惑所征服。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [ˈwʊmənhʊd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvənnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]
She **grew** **up** **to** **womanhood** **remarkable** **for** **the** **evenness** **and** **gentleness** **of**
她 生长 向上 到 女性 卓越 为了 这 均匀度 和 温柔 的
[hɜːr; hər] [ˈtempər] .
her **temper** **.**
她 脾气 .

她长大成人后，性情温和平和，令人印象深刻。

[nʌn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
None **,** **who** **had** **not** **known** **her** **in** **childhood** **,**
没有任何 , WHO 有 不是 已知 她 在 童年 ,

没有一个人，除了童年时期认识她的人。

[wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðʌs] [maɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] .

would	have	suspected	that	she	was	not	always	thus	mild	and	lovely	.
会	有	怀疑	那	她	曾是	不是	总是	因此	温和的	和	迷人的	.

我本会怀疑她并非一直都如此温柔可爱。

['helən] [dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wʌt] [noʊ] ['ɜ:rθli] [frend] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Helen	did	for	herself	what	no	earthly	friend	could	do	for	her	.
海伦	做过	为了	她自己	什么	不	尘世的	朋友	可以	做	为了	她	.

海伦做到了世上任何朋友都无法为她做到的事。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'troʊld] [hɜ:r; hər] ['ɪmpʌlsɪz] ,

By	the	power	of	her	will	she	controlled	her	impulses	,
经过	这	力量	的	她	将要	她	受控	她	冲动	,

她凭借强大的意志力控制了自己的冲动。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] ['vælju:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [welθ]

and	this	triumph	was	of	far	more	value	to	her	than	all	the	wealth
和	这	胜利	曾是	的	远的	更多的	价值	到	她	比	全部	这	财富

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

of	her	father	.
的	她	父亲	.

对她而言，这场胜利的价值远远超过了她父亲的所有财富。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] , ['streŋθnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd]

It	made	her	a	blessing	to	her	friends	,	strengthened	all	her	good
它	制成	她	一个	祝福	到	她	朋友们	,	加强	全部	她	好的

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这让她成为朋友们的福星，也增强了她所有美好愿望的实现。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	enabled	her	to	perform	the	duties	of	life	without	the	friction	which	a
和	已启用	她	到	履行	这	职责	的	生活	没有	这	摩擦	哪个	一个

[bæd] ['tempər] ['ɔ:lweɪz] [ə'keiʒənz] .

bad	temper	always	occasions	.
坏的	脾气	总是	场合	.

并使她能够履行生活中的职责，而不会像坏脾气那样总是引起摩擦。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [tru:] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['eliveits] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

It	gave	her	that	true	self	-	respect	which	elevates	the	character	,
它	给予	她	那	真的	自己	-	尊重	哪个	提升	这	特点	,

这让她获得了真正的自尊，从而提升了她的品格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [fi:l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ru:l]

and	which	none	can	feel	who	are	not	conscious	of	the	power	to	rule
和	哪个	没有任何	能	感觉	WHO	是	不是	有意识的	的	这	力量	到	规则

[ðer; ðər] [oʊn] ['spɪrɪts] .

their	own	spirits	.
他们的	自己的	烈酒	.

而那些没有意识到自己有能力掌控自己精神的人，是无法感受到这种力量的。

[noʊ] [tʃaɪld] [ɪz] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] ,

No	child	is	blamed	for	having	a	quick	temper	,
不	孩子	是	被指责	为了	拥有	一个	快的	脾气	,

没有哪个孩子会因为脾气急躁而受到责备。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [bleɪmd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	is	blamed	if	he	allows	himself	to	be	overpowered	by	it	.
但	他	是	被指责	如果	他	允许	他自己	到	是	实力悬殊	经过	它	.

但如果他任由自己被它控制，就会受到责备。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [di'təːminz] , [æz; əz] ['helən] [dɪd] , [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] .

If	he	really	determines	,	as	Helen	did	,	to	conquer	himself	,	he	will	succeed	.
如果	他	真的	决定	,	作为	海伦	做过	,	到	征服	他自己	,	他	将要	成功	.

如果他真的像海伦那样下定决心战胜自己，他就会成功。

[ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , " [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ,

The	old	proverb	,	"	Where	there	is	a	will	,	there	is	a	way	,
这	老的	谚语	,	"	在哪里	那里	是	一个	将要	,	那里	是	一个	方式	,

古语说："有志者事竟成。"

" [wɪl] ['nevər] [feɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

"	will	never	fail	in	such	a	case	as	this	.
"	将要	绝不	失败	在	这样的	一个	案件	作为	这	.

在这种情况下，它永远不会失败。

" [gɑːd]['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ,

"	God	helps	those	who	help	themselves	,
"	上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	,

"自助者天助。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [səb'djuːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	and	he	is	ever	ready	to	assist	us	in	subduing	what	is	wrong	in	our	own
"	和	他	是	曾经	准备好	到	协助	我们	在	制服	什么	是	错误的	在	我们的	自己的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

"他随时准备帮助我们克服我们内心的邪恶念头。"

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kən'dem] ['æŋgər] : " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [suːn]

The	Bible	contains	many	passages	which	condemn	anger	:	"	He	that	is	soon
这	圣经	包含	许多	段落	哪个	谴责	愤怒	:	"	他	那	是	很快

['æŋgri] , [diːlɛθ] ['fuːlɪʃli] . "

angry	,	dealeth	foolishly	.	"
生气的	,	迪莱斯	愚蠢地	.	"

圣经中有很多谴责愤怒的经文："易怒的人行事愚昧。"

" [biː; bi][nɑːt]['heɪsti][ɪn][ðaɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [fɔːr; fər]['æŋgər] [riːstɛθ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]

"	Be	not	hasty	in	thy	spirit	to	be	angry	,	for	anger	resteth	in	the	bosom	of
"	是	不是	仓促	在	你的	精神	到	是	生气的	,	为了	愤怒	其余	在	这	怀	的

[fuːlz] . "

fools	.	"
傻瓜	.	"

"不要轻易动怒，因为愤怒常藏在愚昧人的心中。"

" [meɪk] [noʊ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][mæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mæn] [ðaʊ]

"	Make	no	friendship	with	an	angry	man	,	and	with	a	furious	man	thou
"	制作	不	友谊	和	一个	生气的	男人	,	和	和	一个	狂怒	男人	你

[ʃælt] [nɑːt][goʊ] . "

shalt	not	go	.	"
应	不是	去	.	"

"不要与易怒的人交朋友，也不要与暴怒的人同行。"

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [ræθ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	He	that	is	slow	to	wrath	is	of	great	understanding	,
"	他	那	是	慢的	到	愤怒	是	的	伟大的	理解	,

"不轻易发怒的人，是有智慧的。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['heɪsti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [ɪg'zɔːlθ] ['fɑːli] . "

but	he	that	is	hasty	of	spirit	exalteth	folly	.	"
但	他	那	是	仓促	的	精神	提升	蠢事	.	"

但心急如焚者，反而高举愚昧。

" [let] ['evri] [mæn][bi:; bi] [swɪft] [tu:; tə] [hɪr] , [sloʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [sloʊ] [tu:; tə] [ræθ] ;

"	Let	every	man	be	swift	to	hear	,	slow	to	speak	,	slow	to	wrath	;
"	让	每一个	男人	是	迅速	到	听到	,	慢的	到	说话	,	慢的	到	愤怒	;

“你们各人要快快地听，慢慢地说，慢慢地动怒；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn] ['wɜ:rkɪθ] [nɑ:t][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

for	the	wrath	of	man	worketh	not	the	righteousness	of	God	.
为了	这	愤怒	的	男人	工作	不是	这	义	的	上帝	.

因为人的愤怒并不能成就神的义。

" [ɔ:l]['hæbɪts] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] .

"	All	habits	grow	stronger	by	indulgence	.
"	全部	习惯	生长	更强	经过	放纵	.

“所有习惯都会因放纵而变得更加根深蒂固。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋgri][tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [mɔ:r] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] [soʊ]

If	you	allow	yourself	to	become	angry	to	-	day	,	you	will	more	easily	become	so
如果	你	允许	你自己	到	变得	生气的	到	-	天	,	你	将要	更多的	容易地	变得	所以

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

如果你今天允许自己生气，明天就更容易生气。

[ɪf] [ju:; jʊ][kən'troʊl][jʊr; jər] ['tempər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'ti:]

If	you	control	your	temper	to	-	day	,	it	will	be	less	difficult	to	control	it
如果	你	控制	你的	脾气	到	-	天	,	它	将要	是	较少的	难的	到	控制	它

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

如果你今天能控制住自己的脾气，明天就更容易控制住了。

['hɛlɪnz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Helen's	victory	was	obtained	by	decision	.
海伦的	胜利	曾是	获得	经过	决定	.

海伦的胜利是通过判决获得的。

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r'self] [rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]

To	form	the	determination	to	conquer	herself	required	more	effort	of	will	and
到	形式	这	决心	到	征服	她自己	必需的	更多的	努力	的	将要	和

[mɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn]

more	strength	of	character	than	any	subsequent	struggle	with	her	besetting	sin
更多的	力量	的	特点	比	任何	随后的	斗争	和	她	被包围	罪

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [rɪ'kwaɪər] .

could	possibly	require	.
可以	可能	要求	.

下定决心战胜自己，所需的意志力和性格力量，比之后与困扰她的罪恶作斗争所需的还要多。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'rekt] ,

If	you	have	any	fault	which	you	wish	to	correct	,
如果	你	有	任何	过错	哪个	你	希望	到	正确的	,

如果您有任何错误需要纠正，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fʊli] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [sək'si:d] .

you	must	fully	make	up	your	mind	to	succeed	.
你	必须	完全	制作	向上	你的	头脑	到	成功	.

你必须下定决心才能成功。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] .

You	must	resolve	that	you	will	conquer	.
你	必须	解决	那	你	将要	征服	.

你必须下定决心去取得胜利。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [jiːld] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsper] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd]

If	you	should	occasionally	be	overcome	,	yield	not	to	despair	,	but	with	renewed
如果	你	应该	偶尔	是	克服	,	屈服	不是	到	绝望	,	但	和	更新

['kɜːrɪdʒ] [traɪ] [əˈgen] .

courage	try	again	.
勇气	尝试	再次	.

如果你偶尔遇到困难，不要绝望，而要重拾勇气，再次尝试。

" [ɑːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][gɑːd] [riˈlaɪŋ] ,

"	On	yourself	and	God	relying	,
"	在	你自己	和	上帝	依靠	,

“依靠自己和上帝，

[traɪ] , [kiːp] ['traɪɪŋ] .

Try	,	keep	trying	.
尝试	,	保持	尝试	.

尝试，继续尝试。

" ['selfɪʃ] ['elə] .

"	SELFISH	ELLA	.
"	自私	艾拉	.

“自私的艾拉。”

['elə] ['rʌsl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['flæksn] [her] , [braɪt] [aɪz] ,

Ella	Russell	is	a	little	girl	with	soft	,	flaxen	hair	,	bright	eyes	,
艾拉	罗素	是	一个	小的	女孩	和	柔软的	,	亚麻色	头发	,	明亮的	眼睛	,

艾拉·罗素是一个有着柔软的亚麻色头发和明亮眼睛的小女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] .

and	a	complexion	fair	and	clear	.
和	一个	肤色	公平的	和	清除	.

肤色白皙透亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][maɪld][ɪn]

She	is	neat	and	orderly	in	her	habits	,	and	is	very	gentle	and	mild	in
她	是	整洁的	和	秩序	在	她	习惯	,	和	是	非常	温和的	和	温和的	在

[hɜːr; hər] ['mænərz] .

her	manners	.
她	礼仪	.

她生活习惯整洁有序，举止温柔和蔼。

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] [læf] ['sʌmtaɪmz] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['melədi] .

Her	musical	laugh	sometimes	rings	through	the	house	like	a	sweet	melody	.
她	音乐	笑	有时	戒指	通过	这	房子	喜欢	一个	甜的	旋律	.

她那悦耳的笑声有时像一首甜美的旋律一样回荡在房子里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [kənˈteɪdʒəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	so	contagious	that	you	would	laugh	yourself	to	hear	it	.
它	是	所以	传染性	那	你	会	笑	你自己	到	听到	它	.

它太有感染力了，你听了都会忍不住笑出声来。

['elə] [ɪz] [əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd] [niːdz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ker] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [aɪ]['evər] [nuː] .

Ella	is	obedient	,	and	needs	as	little	care	as	any	child	I	ever	knew	.
艾拉	是	听话	,	和	需求	作为	小的	关心	作为	任何	孩子	我	曾经	知道	.

艾拉很听话，是我认识的孩子中最不需要照顾的一个。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['elə] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	father	is	living	,	but	she	has	no	mother	,	and	Ella	lives	with	a
她	父亲	是	活的	,	但	她	有	不	母亲	,	和	艾拉	生活	和	一个

['mɪsɪz] . ['lɪndsli] ,

Mrs	.	Lindsley	,
太太	.	林斯利	,

她的父亲还健在，但她没有母亲，艾拉和林斯利太太住在一起。

[huː] [hæz; həz] [θriː] ['dɔtɚz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊldər][ænd; ənd][wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['elə] .

who	has	three	daughters	,	two	of	them	older	and	one	younger	than	Ella	.
WHO	有	三	女儿们	,	二	的	他们	老	和	一	年轻	比	艾拉	.

他有三个女儿，其中两个比艾拉大，一个比艾拉小。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [fiːlz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

She	is	much	attached	to	this	lady	,	and	feels	perfectly	at	home	in	her	house	.
她	是	很多	随附的	到	这	女士	,	和	感觉	完美	在	家	在	她	房子	.

她非常喜欢这位女士，在她家感觉就像在自己家一样自在。

['ɛləz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn]['fiːb(ə)l] [helθ] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

Ella's	mother	was	in	feeble	health	several	years	before	her	death	.
艾拉的	母亲	曾是	在	微弱	健康	一些	年	前	她	死亡	.

艾拉的母亲在去世前几年身体就很虚弱。

['elə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

Ella	was	her	constant	companion	,
艾拉	曾是	她	持续的	伴侣	,

艾拉一直陪伴着她，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][duː][ɔːl]

and	nothing	gave	her	more	pleasure	than	to	wait	upon	her	and	do	all
和	没有什么	给予	她	更多的	乐趣	比	到	等待	之上	她	和	做	全部

[ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr]

in	her	power	to	relieve	her	sufferings	and	make	her	more
在	她	力量	到	缓解	她	苦难	和	制作	她	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

没有什么比服侍她、尽一切努力减轻她的痛苦、让她更舒适更让她感到快乐的了。

['mɪsɪz] . ['rʌsl] [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] ,

Mrs	.	Russell	said	her	daughter	was	an	excellent	nurse	,
太太	.	罗素	说	她	女儿	曾是	一个	出色的	护士	,

拉塞尔太太说她女儿是一位优秀的护士。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

although	she	was	not	more	than	seven	or	eight	years	old	.
虽然	她	曾是	不是	更多的	比	七	或者	八	年	老的	.

虽然她当时只有七八岁。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	shows	how	much	even	small	children	can	do	for	the	comfort	of	their
它	演出	如何	很多	甚至	小的	孩子们	能	做	为了	这	舒适	的	他们的

[ɪn'vælɪd] [frendz] ,

invalid	friends	,
无效的	朋友们	,

它展现了即使是年幼的孩子也能为生病的朋友做很多事来安慰他们。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [traɪ] .

if	they	really	try	.
如果	他们	真的	尝试	.

如果他们真的尝试的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

It	is	very	gratifying	to	a	mother	to	have	a	child	so	careful	and
它	是	非常	可喜	到	一个	母亲	到	有	一个	孩子	所以	小心	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

孩子如此细心体贴，做母亲的真是非常欣慰。

[ænd; ənd] ['elə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .

and	Ella	and	her	mother	loved	each	other	more	and	more	every	day	.
和	艾拉	和	她	母亲	喜爱	每个	其他	更多的	和	更多的	每一个	天	.

艾拉和她妈妈的感情与日俱增。

['mɪsɪz] . ['rʌsəlz] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

Mrs	.	Russell's	disease	was	consumption	,	and	she	could	not	be	restored	to
太太	.	罗素的	疾病	曾是	消耗	,	和	她	可以	不是	是	恢复	到

[helθ] .

health	.
健康	.

拉塞尔太太患的是肺结核，她无法恢复健康。

[pʊr] ['elə] , [haʊ] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] !

Poor	Ella	,	how	lonely	she	felt	when	her	mother	died	!
贫穷的	艾拉	,	如何	孤独	她	毛毡	什么时候	她	母亲	死亡	!

可怜的艾拉，母亲去世后她该有多么孤独啊！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

She	was	young	to	know	so	much	sorrow	.
她	曾是	年轻的	到	知道	所以	很多	悲哀	.

她年纪轻轻就经历了这么多悲伤。

['ɛləz] [hoʊm] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

Ella's	home	is	not	far	from	the	city	.
艾拉的	家	是	不是	远的	从	这	城市	.

艾拉的家离市区不远。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [goʊz] [ðer; ðər] ,

Her	father	often	goes	there	,
她	父亲	经常	去	那里	,

她父亲经常去那里。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sendz] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['relɪʃ] — [ə; eɪ]

and	frequently	sends	her	some	delicacy	which	he	knows	she	would	relish	—	a
和	频繁地	发送	她	一些	美味	哪个	他	知道	她	会	尽情享用	—	一个

[bɑːks] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['strɔːberɪz] ,

box	of	early	strawberries	,
盒子	的	早期的	草莓	,

他经常送她一些她会喜欢的美味佳肴——比如一盒早熟的草莓。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [plʌmz] [ɔːr] ['piːtʃɪz] , [ɔːr] [wət'evər] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

or	a	basket	of	plums	or	peaches	,	or	whatever	fruit	may	be	in	season	.
或者	一个	篮子	的	李子	或者	桃子	,	或者	任何	水果	可能	是	在	季节	.

或者一篮李子或桃子，或者任何当季水果。

['mɪstər] . ['rʌsl] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] ,

Mr	.	Russell	is	exceedingly	generous	,
先生	.	罗素	是	非常	慷慨的	,

拉塞尔先生非常慷慨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [iks'pekts] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [wer]

and	he	expects	his	little	daughter	to	divide	the	fruit	with	the	family	where
和	他	预期	他的	小的	女儿	到	划分	这	水果	和	这	家庭	在哪里

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

she	has	found	so	excellent	a	home	.
她	有	成立	所以	出色的	一个	家	.

他希望他的小女儿能与她找到的这个非常好的家的家庭分享这些果实。

['elə] , [gʊd] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [moʊst] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [hæz; həz] [wʌn] [sæd] [fɔːlt] .

Ella	,	good	child	as	she	is	in	most	respects	,	has	one	sad	fault	.
艾拉	,	好的	孩子	作为	她	是	在	最多	尊重	,	有	一	伤心	过错	.

艾拉在大多数方面都是个好孩子，但她有一个令人惋惜的缺点。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['selfɪʃ] .

She	is	selfish	.
她	是	自私	.

她很自私。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['eni] ['rerəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,

When	she	receives	any	rarity	she	would	prefer	to	eat	it	herself	,
什么时候	她	接收	任何	稀有性	她	会	更喜欢	到	吃	它	她自己	,

如果她得到什么珍稀物品，她宁愿自己吃掉。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [tɪt] - [bɪt] .

just	as	the	chickens	do	when	they	have	found	a	nice	tit	-	bit	.
只是	作为	这	鸡	做	什么时候	他们	有	成立	一个	好的	山雀	-	少量	.

就像鸡找到好吃的零食时那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz]

It	is	really	a	trial	to	her	that	she	cannot	eat	a	whole	basket	of	peaches
它	是	真的	一个	审判	到	她	那	她	不能	吃	一个	所有的	篮子	的	桃子

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] !

before	they	would	spoil	!
前	他们	会	剧透	!

对她来说，最难受的就是一整篮桃子都会坏掉，她都吃不完！

[ɪn'diːd] , [wʌn] [deɪ] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

Indeed	,	one	day	,	after	receiving	such	a	present	,	she	said	to	a	person	in	the
的确	,	一	天	,	后	接收	这样的	一个	展示	,	她	说	到	一个	人	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

确实有一天，她收到这样一份礼物后，对家里的一个人说：

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [send] [soʊ] ['meni] .

"	I	wish	my	father	would	not	send	so	many	.
"	我	希望	我的	父亲	会	不是	发送	所以	许多	.

“我希望我父亲不要送那么多人来。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,

I	like	it	better	when	I	have	only	a	small	basket	,
我	喜欢	它	更好的	什么时候	我	有	仅有的	一个	小的	篮子	,

我更喜欢只带一个小篮子的时候。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] .

and	can	keep	it	in	my	own	room	.
和	能	保持	它	在	我的	自己的	房间	.

我可以把它放在自己的房间里。

" [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['mɪstər] . ['rʌsl] [sent] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lɪndsli] .

"	At	one	time	Mr	.	Russell	sent	a	basket	of	peaches	to	Mrs	.	Lindsley	.
"	在	一	时间	先生	.	罗素	发送	一个	篮子	的	桃子	到	太太	.	林斯利	.

“有一次，罗素先生送了一篮桃子给林斯利太太。”

['elə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

Ella	was	not	at	home	.
艾拉	曾是	不是	在	家	.

艾拉不在家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] .

She	had	gone	out	to	make	a	call	on	some	of	her	friends	.
她	有	已消失	出去	到	制作	一个	称呼	在	一些	的	她	朋友们	.

她出去给几个朋友打电话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	heard	this	basket	had	been	sent	,	and	hastened	back	as	soon	as	she
她	听到	这	篮子	有	到过	发送	,	和	加快	后退	作为	很快	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她听说这个篮子已经送来了，便尽快赶了回去。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['piːtʃɪz] ! " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	I	hope	they	haven't	eaten	up	all	my	peaches	!	"	was	her	first	exclamation	.
"	我	希望	他们	还没有	吃	向上	全部	我的	桃子	!	"	曾是	她	第一的	感叹	.

“我希望他们没有把我的桃子都吃光！”这是她脱口而出的第一句话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

She	was	quite	indignant	to	find	the	basket	had	been	opened	.
她	曾是	相当	愤怒	到	寻找	这	篮子	有	到过	打开	.

她发现篮子被打开后，非常生气。

['mɪsɪz] . ['lɪndsli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] ;

Mrs	.	Lindsley	gave	her	all	she	considered	it	safe	for	her	to	eat	;
太太	.	林斯利	给予	她	全部	她	经过考虑的	它	安全的	为了	她	到	吃	;

林斯利太太把她认为对她安全的食物都给了她；

[bʌt; bət] ['elə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] .

but	Ella	was	not	happy	.
但	艾拉	曾是	不是	快乐的	.

但艾拉并不高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	as	if	they	all	ought	to	be	hers	,	and	she	really	cried	about	it	.
她	毛毡	作为	如果	他们	全部	应该	到	是	她的	,	和	她	真的	哭	关于	它	.

她觉得这些东西都应该属于她，为此她真的哭了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['elə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

A	day	or	two	after	Ella	saw	her	father	,
一个	天	或者	二	后	艾拉	锯	她	父亲	,

艾拉见到父亲后的一两天，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	he	told	her	the	peaches	were	designed	for	the	family	.
和	他	讲述	她	这	桃子	是	设计	为了	这	家庭	.

他告诉她，这些桃子是专门为他们一家准备的。

['elə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɔːtifaid] ,

Ella	was	somewhat	mortified	,
艾拉	曾是	有些	羞愧难当	,

艾拉感到有些尴尬。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['lɪndsli] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

and	afterward	told	Mrs	.	Lindsley	what	her	father	said	about	the	basket	of
和	之后	讲述	太太	.	林斯利	什么	她	父亲	说	关于	这	篮子	的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

之后，她把父亲对那篮水果说的话告诉了林斯利太太。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['elə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['selfɪʃ] ,

It	seems	very	strange	that	Ella	should	be	so	selfish	,
它	似乎	非常	奇怪的	那	艾拉	应该	是	所以	自私	,

艾拉如此自私，真是令人费解。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ] ,

for	her	father	is	not	at	all	so	,
为了	她	父亲	是	不是	在	全部	所以	,

因为她父亲根本不是这样的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [griːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] [fər'getfl]

and	I	know	it	must	grieve	him	to	have	a	child	of	his	so	forgetful
和	我	知道	它	必须	悲伤	他	到	有	一个	孩子	的	他的	所以	健忘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	the	enjoyment	of	others	.
的	这	享受	的	其他的	.

我知道，他一定很伤心，他的孩子竟然如此不懂得取悦他人。

[ðɪs] ['selfɪʃnəs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

This	selfishness	does	not	make	her	happy	.
这	自私	做	不是	制作	她	快乐的	.

这种自私的行为并不能让她快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒənz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

It	occasions	her	much	trouble	,	and	it	always	will	.
它	场合	她	很多	麻烦	,	和	它	总是	将要	.

这件事给她带来了很多麻烦，而且以后也会一直如此。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [fruːt] ,

I	know	a	little	boy	,	six	years	old	,	who	is	very	fond	of	fruit	,
我	知道	一个	小的	男生	,	六	年	老的	,	WHO	是	非常	喜爱	的	水果	,

我认识一个六岁的小男孩，他非常喜欢水果。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l] ; [jet] [aɪ][hæv; həv]

and	who	is	much	delighted	when	his	father	brings	him	an	apple	;	yet	I	have
和	WHO	是	很多	高兴极了	什么时候	他的	父亲	带来	他	一个	苹果	;	然而	我	有

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

他父亲给他带苹果时，他会非常高兴；然而我见过他，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

when	he	had	but	one	,	divide	it	between	his	brothers	and	sisters	,
什么时候	他	有	但	一	,	划分	它	之间	他的	兄弟	和	姐妹	,

当他只有一个孩子时，就把孩子分给了他的兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	reserve	no	part	of	it	for	himself	.
和	预订	不	部分	的	它	为了	他自己	.

并且自己不保留任何一部分。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

He	seemed	entirely	happy	in	doing	so	.
他	似乎	完全	快乐的	在	正在做	所以	.

他似乎很乐意这样做。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .

One	day	he	heard	his	mother	say	,	"	I	have	not	even	a	penny	in	my	purse	.
一	天	他	听到	他的	母亲	说	,	"	我	有	不是	甚至	一个	一分钱	在	我的	钱包	.

有一天，他听到母亲说：“我的钱包里连一分钱都没有。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

"	He	went	up	-	stairs	to	his	money	-	box	,	and	brought	down	a	handful	of
"	他	去	向上	-	楼梯	到	他的	钱	-	盒子	,	和	带来	向下	一个	少数	的

['peniz] ,

pennies	,
便士	,

他上楼去他的钱箱，拿出一把便士下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	gave	them	to	her	.
和	给予	他们	到	她	.

然后把它们给了她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , [braʊn] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪft] .

His	mother	kissed	his	plump	,	brown	cheek	,	and	thanked	him	for	his	gift	.
他的	母亲	亲吻	他的	丰满	,	棕色的	脸颊	,	和	谢谢	他	为了	他的	礼物	.

他的母亲亲吻了他圆润的棕色脸颊，并感谢他送的礼物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , [braʊn] [tʃiːk] .

His	mother	kissed	his	plump	,	brown	cheek	.
他的	母亲	亲吻	他的	丰满	,	棕色的	脸颊	.

他的母亲亲吻了他圆润的棕色脸颊。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] — ['selfɪʃ] ['elə] , [ɔːr] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Which	should	you	prefer	to	be	like	—	selfish	Ella	,	or	this	generous	little	boy	?
哪个	应该	你	更喜欢	到	是	喜欢	—	自私	艾拉	,	或者	这	慷慨的	小的	男生	?

你更愿意像自私的艾拉那样，还是像这个慷慨的小男孩那样?

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['feɪvəz] ,

The	selfish	person	is	always	willing	to	receive	favours	,
这	自私	人	是	总是	愿意的	到	收到	恩惠	,

自私的人总是乐于接受恩惠。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] . "

but	to	the	generous	"	it	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.	"
但	到	这	慷慨的	"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.	"

但对于慷慨的人来说，“施比受更有福”。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

"	OUR	FATHER	WHO	ART	IN	HEAVEN	.	"
"	我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	.	"

“我们在天上的父。”

" ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

"	Father	is	coming	,	father	is	coming	!
"	父亲	是	未来	,	父亲	是	未来	!

“父亲来了，父亲来了！”

" [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlmət] [ə'pɪrz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] ,

"	shout	a	merry	group	of	children	,	as	Mr	.	Wilmot	appears	around	a	little	knoll	,
"	喊	一个	欢乐	团体	的	孩子们	,	作为	先生	.	威尔莫特	出现	大约	一个	小的	小丘	,

“当威尔莫特先生出现在一个小山丘附近时，一群快乐的孩子们欢呼起来。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

on	his	return	from	his	business	.
在	他的	返回	从	他的	商业	.

他出差回来后。

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

"	Let	us	run	and	meet	him	,
"	让	我们	跑步	和	见面	他	,

我们快跑去见他吧!

" — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpər]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

"	—	and	away	they	scamper	over	the	lawn	to	see	which	will	get	to	him	first	.
"	—	和	离开	他们	疾走	超过	这	草地	到	看	哪个	将要	得到	到	他	第一的	.

“——然后它们就飞奔过草坪，看谁先追上他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [trɪp] ['laɪtli] , [æz; əz] [hætlɪs] [ænd; ənd]

They	are	laughing	gaily	,	and	their	feet	trip	lightly	,	as	hatless	and
他们	是	笑	兴高采烈地	,	和	他们的	脚	旅行	轻轻	,	作为	无帽	和

['bɑːnɪtləs] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

bonnetless	they	hasten	to	him	.
无引擎盖	他们	趋	到	他	.

他们欢快地笑着，脚步轻盈，没戴帽子也没戴头巾，快步走向他。

['mɛriːz] [braʊn] [kəːlz] [ɑːr; ər] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Mary's	brown	curls	are	streaming	in	the	wind	,
玛丽的	棕色的	卷发	是	流媒体	在	这	风	,

玛丽的棕色卷发在风中飘扬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

and	it	is	a	beautiful	sight	to	look	upon	these	children	,
和	它	是	一个	美丽的	视线	到	看	之上	这些	孩子们	,

看着这些孩子，真是一件赏心乐事。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

so	full	of	life	and	joy	and	love	.
所以	满的	的	生活	和	喜悦	和	爱	.

充满了活力、喜悦和爱。

['mɪstər] . ['wɪlmət] [griːts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [stuːps] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Mr	.	Wilmot	greets	them	with	a	smile	,	and	stoops	to	kiss	each	of
先生	.	威尔莫特	问候	他们	和	一个	微笑	,	和	门廊	到	吻	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

威尔莫特先生面带微笑地向他们问好，并弯下腰亲吻了他们每一个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

as	they	put	up	their	arms	to	give	him	a	loving	welcome	to	his	home	.
作为	他们	放	向上	他们的	武器	到	给	他	一个	爱	欢迎	到	他的	家	.

他们张开双臂，热情地欢迎他回家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

One	of	them	takes	his	basket	,	and	another	his	cane	,
一	的	他们	需要	他的	篮子	,	和	其他	他的	甘蔗	,

其中一人拿起篮子，另一人拿起拐杖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hændz][ɑːr; ər] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['taɪni][wʌnz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk]

and	then	the	unoccupied	hands	are	claimed	by	the	tiny	ones	who	love	to	walk
和	然后	这	空置	双手	是	声称	经过	这	微小的	一个	WHO	爱	到	走

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

然后，那些空着的手就被喜欢走在他身边的小家伙们占据了。

[waɪ] [duː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)n][soʊ] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ?

Why	do	these	children	hasten	so	eagerly	to	meet	their	father	?
为什么	做	这些	孩子们	趋	所以	急切地	到	见面	他们的	父亲	?

为什么这些孩子如此急切地想要见到他们的父亲?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

It	is	just	because	he	is	their	father	.
它	是	只是	因为	他	是	他们的	父亲	.

仅仅因为他是他们的父亲。

[hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

He	has	provided	them	with	a	home	,	and	with	food	and	clothing	,
他	有	假如	他们	和	一个	家	,	和	和	食物	和	衣服	,

他为他们提供了住所、食物和衣物。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

and	has	given	them	many	pleasant	things	to	enjoy	.
和	有	给定	他们	许多	令人愉快的	事物	到	享受	.

并给他们带来了许多令人愉快的东西。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]

He	loves	them	,	and	his	love	and	approbation	are	very	precious	to
他	爱	他们	,	和	他的	爱	和	赞许	是	非常	宝贵的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他爱他们，他的爱和认可对他们来说非常珍贵。

[ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

They	obey	his	wishes	,	and	strive	to	please	him	,
他们	服从	他的	愿望	,	和	努力	到	请	他	,

他们服从他的意愿，努力取悦他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	this	is	one	source	of	the	happiness	which	fills	their	hearts	.
和	这	是	一	来源	的	这	幸福	哪个	填充	他们的	心	.

这是他们心中幸福的源泉之一。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][kaɪnd] ['perənts] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	think	most	of	you	,	dear	children	,	have	kind	parents	,	to	whom	you	are
我	思考	最多	的	你	,	亲爱的	孩子们	,	有	种类	父母	,	到	谁	你	是

['wɔːrmli] [ə'tætʃt] ,

warmly	attached	,
热情地	随附的	,

亲爱的孩子们，我想你们大多数人都有慈爱的父母，你们和父母之间有着深厚的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	that	you	do	not	hear	the	name	of	father	without	emotions	of	pleasure	.
和	那	你	做	不是	听到	这	姓名	的	父亲	没有	情绪	的	乐趣	.

听到父亲的名字，你都会感到喜悦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][wʌn][ɪn] [ə'nʌðər]

Some	of	you	have	no	earthly	father	,	but	you	all	have	one	in	another
一些	的	你	有	不	尘世的	父亲	,	但	你	全部	有	一	在	其他

[ænd; ənd] ['betər] [wɜːrld] .

and	better	world	.
和	更好的	世界	.

你们当中有些人没有尘世的父亲，但你们在另一个更美好的世界里都有父亲。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] , [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

Most	of	you	,	in	your	infancy	,	have	learned	to	repeat	the	Lord's	Prayer	.
最多	的	你	,	在	你的	婴儿期	,	有	学习	到	重复	这	主场	祷告	.

你们大多数人在婴儿时期就已经学会背诵主祷文了。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] , "

How	beautiful	and	expressive	are	the	words	with	which	it	commences	,	"
如何	美丽的	和	富有表现力的	是	这	字	和	哪个	它	开始	,	"

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .

Our	Father	who	art	in	heaven	.
我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	.

它以"我们在天上的父"开头，这句话多么优美动人啊！

" [gɑːd] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	God	,	then	,	is	your	father	,	and	you	may	go	to	him	as	his	children	.
"	上帝	,	然后	,	是	你的	父亲	,	和	你	可能	去	到	他	作为	他的	孩子们	.

"那么，上帝就是你们的父亲，你们可以像他的儿子一样回到他那里去。"

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][jʊr; jər] ['wɒnts] , [ɔːl][jʊr; jər] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][dʒɔɪz] .

You	may	tell	him	all	your	wants	,	all	your	sorrows	,	and	all	your	joys	.
你	可能	告诉	他	全部	你的	想要	,	全部	你的	悲伤	,	和	全部	你的	喜悦	.

你可以把你的所有愿望、所有的悲伤和所有的快乐都告诉他。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɔːr] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

You	may	pour	out	your	heart	to	him	with	perfect	freedom	.
你	可能	倒	出去	你的	心	到	他	和	完美的	自由	.

你可以毫无保留地向他倾诉衷肠。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

You	need	not	fear	to	do	this	as	you	would	to	a	stranger	,
你	需要	不是	害怕	到	做	这	作为	你	会	到	一个	陌生人	,

你不必害怕像对待陌生人那样对待这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

for	he	is	your	Father	,	and	knows	all	about	you	.
为了	他	是	你的	父亲	,	和	知道	全部	关于	你	.

因为他是你的父亲，他了解你的一切。

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

He	knows	every	time	you	suffer	,	and	he	sees	every	thought	of	your	heart	.
他	知道	每一个	时间	你	遭受	,	和	他	看到	每一个	想法	的	你的	心	.

他知道你每一次的痛苦，他看透你内心的每一个念头。

[gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [frendz] [kæn; kən] ,

God	loves	you	more	than	any	earthly	friends	can	,
上帝	爱	你	更多的	比	任何	尘世的	朋友们	能	,

上帝爱你胜过世上任何朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ]

and	he	has	enabled	them	to	bestow	upon	you	all	the	comforts	which
和	他	有	已启用	他们	到	赐给	之上	你	全部	这	舒适	哪个

[sə'raʊnd] [juː; jʊ] .

surround	you	.
环绕	你	.

他使他们能够赐予你们周围所有的舒适条件。

[wen] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,

When	you	kneel	down	to	pray	,
什么时候	你	下跪	向下	到	祈祷	,

当你跪下祈祷时，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,

will	you	not	remember	that	it	is	to	a	father	you	are	speaking	,
将要	你	不是	记住	那	它	是	到	一个	父亲	你	是	请讲	,

你难道忘了你是在跟父亲说话吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['truːli] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [dɪr]

and	will	you	not	love	him	as	truly	and	warmly	as	you	do	the	dear
和	将要	你	不是	爱	他	作为	真的	和	热情地	作为	你	做	这	亲爱的

['fɑːðər] [huː] [teɪks] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

father	who	takes	you	on	his	knee	,
父亲	WHO	需要	你	在	他的	膝盖	,

难道你不会像爱那位把你抱在膝上的慈父一样，真挚而热烈地爱他吗?

[ænd; ənd] [spiːks] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	speaks	so	kindly	and	affectionately	to	you	.
和	说话	所以	亲切地	和	亲切地	到	你	.

他说话的语气非常亲切和充满爱意。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['perənt] ,

Your	**father**	**in**	**heaven**	**has**	**given**	**you**	**this**	**earthly**	**parent**	**,**
你的	父亲	在	天堂	有	给定	你	这	尘世的	父母	,

天父赐予你这位地上的父母，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**you**	**should**	**surely**	**love**	**him**	**for**	**all**	**he**	**has**	**done**	**for**	**you**	**.**
和	你	应该	一定	爱	他	为了	全部	他	有	完毕	为了	你	.

你当然应该感激他为你所做的一切。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːrdz] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Do	**not**	**let**	**the**	**precious**	**words**	**,**	**"**	**Our**	**Father**	**who**	**art**	**in**	**heaven**	**,**
做	不是	让	这	宝贵的	字	,	"	我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	,

不要让"我们在天上的父，

" [biː; bi] [ʌn'mɪnɪŋ] [wʌnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	**be**	**unmeaning**	**ones**	**to**	**you**	**;**
"	是	无意义的	一个	到	你	;

"对你来说毫无意义；

[bʌt; bət] [straɪv] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

but	**strive**	**to**	**realize**	**the**	**great**	**goodness**	**and**	**condescension**	**of**	**God**	**in**
但	努力	到	意识到	这	伟大的	善良	和	居高临下	的	上帝	在

[pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

permitting	**you**	**to**	**call**	**him**	**by**	**so**	**sweet**	**a**	**name**	**,**
允许	你	到	称呼	他	经过	所以	甜的	一个	姓名	,

但要努力体会上帝允许你用如此甜美的名字称呼他，是多么伟大的恩典和慈悲。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , — [jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	**give**	**him**	**the**	**only**	**thing**	**you**	**can**	**in**	**return**	**,**	**—**	**your**	**young**	**and**
和	给	他	这	仅有的	事物	你	能	在	返回	,	—	你的	年轻的	和

['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] .

grateful	**hearts**	**.**
感激的	心	.

而你唯一能回报他的，就是你年轻而感恩的心。

['hæti] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] .

HATTIE	**AND**	**HERBERT**	**.**
哈蒂	和	赫伯特	.

哈蒂和赫伯特。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [sed] ['hæti] ['æθətən] ,

"	**Was**	**there**	**ever**	**so**	**good**	**a**	**mother**	**as**	**you**	**are**	**?**	**"**	**said**	**Hattie**	**Atherton**	**,**
"	曾是	那里	曾经	所以	好的	一个	母亲	作为	你	是	?	"	说	哈蒂	阿瑟顿	,

"世上还有比您更伟大的母亲吗？"哈蒂·阿瑟顿说道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt]

throwing	**her**	**arms**	**around**	**her**	**mother's**	**neck**	**,**	**and**	**kissing**	**her**	**with**	**great**
投掷	她	武器	大约	她	母亲的	脖子	,	和	接吻	她	和	伟大的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	**.**
感情	.

她搂住母亲的脖子，深情地亲吻她。

" [oʊ] [jes] ! " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['hɜːrbərt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	**Oh**	**yes**	**!**	**"**	**answered**	**little**	**Herbert**	**,**	**in**	**a**	**solemn**	**tone**	**,**	**"**	**there**	**is**	**one**	**a**	**great**	**deal**
"	哦	是的	!	"	回答	小的	赫伯特	,	在	一个	庄严	语气	,	"	那里	是	一	一个	伟大的	交易

['betər] . "

better	**.**	**"**
更好的	.	"

"哦，是的！"小赫伯特严肃地回答说，"还有一个更好的。"

" [waɪ] , ['hɜːrbərt] !
" Why , Herbert !
" 为什么 , 赫伯特 !

“为什么，赫伯特！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hæti] ,
what do you mean ? " exclaimed Hattie ,
什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 哈蒂 ,

“你什么意思？”哈蒂惊呼道。

[huː] [nuː] ['hɜːrbərt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
who knew Herbert loved his mother as dearly as she did .
WHO 知道 赫伯特 喜爱 他的 母亲 作为 亲爱的 作为 她 做过 .

谁知道赫伯特像他母亲一样深爱着她。

" [aɪ] [miːn] [gɑːd] .
" I mean God .
" 我 意思是 上帝 .

我是说上帝。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌðər] . "
He is better than mother . "
他 是 更好的 比 母亲 . "

他比我母亲还好。

" [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
" But God is a Father .
" 但 上帝 是 一个 父亲 .

但上帝是父亲。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæti] .
He is our Father in heaven , " continued Hattie .
他 是 我们的 父亲 在 天堂 , " 持续 哈蒂 .

“他是我们在天上的父，”哈蒂继续说道。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hætiːz] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['redi] [tuː; tə]
Herbert was quite satisfied with Hattie's correction , and was then ready to
赫伯特 曾是 相当 使满意 和 哈蒂的 更正 , 和 曾是 然后 准备好 到
[ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
agree with her ,
同意 和 她 ,

赫伯特对哈蒂的纠正非常满意，并表示同意她的观点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
that his mother was the best mother in the world .
那 他的 母亲 曾是 这 最好的 母亲 在 这 世界 .

他认为他的母亲是世界上最好的母亲。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Herbert was a very little boy ,
赫伯特 曾是 一个 非常 小的 男生 ,

赫伯特当时还是个很小的男孩，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
but he had been taught that God was more worthy of love than even
但 他 有 到过 教授 那 上帝 曾是 更多的 值得 的 爱 比 甚至
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] .
his father or mother could be .
他的 父亲 或者 母亲 可以 是 .

但他从小就被教导，上帝比他的父母更值得被爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

He	was	too	young	to	understand	much	about	the	being	of	God	,
他	曾是	也	年轻的	到	理解	很多	关于	这	存在	的	上帝	,

他年纪太小，对上帝的存在了解甚少。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

and	when	he	called	him	a	mother	a	great	deal	better	than	his	own	mother	,
和	什么时候	他	称为	他	一个	母亲	一个	伟大的	交易	更好的	比	他的	自己的	母亲	,

当他称她为母亲时，她觉得她比他自己的母亲还要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] .

it	was	an	expression	of	his	love	and	reverence	.
它	曾是	一个	表达	的	他的	爱	和	尊敬	.

这是他表达爱意和敬意的方式。

[duː][juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fiːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Do	you	,	dear	children	,	when	you	realize	something	about	the	love	which	your	mother	feels	for	you	,
做	你	,	亲爱的	孩子们	,	什么时候	你	意识到	某物	关于	这	爱	哪个	你的	母亲	感觉	为了	你	,

亲爱的孩子们，当你们意识到母亲对你们的爱时，你们会作何感想?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] ,

and	which	enables	her	cheerfully	to	do	so	much	for	your	comfort	,
和	哪个	启用	她	愉快地	到	做	所以	很多	为了	你的	舒适	,

这使得她能够兴高采烈地为你做这么多舒适的事情，

[rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

remember	that	God	loves	you	even	more	than	she	does	,
记住	那	上帝	爱	你	甚至	更多的	比	她	做	,

记住，上帝比她更爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [jʊr; jər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'fekʃənz] ?

and	that	He	is	far	more	deserving	your	strongest	affections	?
和	那	他	是	远的	更多的	值得	你的	最强	情感	?

祂远比你更值得你最深切的爱戴?

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] ,

"	He	that	loveth	father	or	mother	more	than	me	,	"	the	Saviour	said	,
"	他	那	爱	父亲	或者	母亲	更多的	比	我	,	"	这	救主	说	,

救主说：“爱父母胜过爱我的，就是爱世上最宝贵的人。”

" [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	is	not	worthy	of	me	.
"	是	不是	值得	的	我	.

“不配拥有我。”

" [gɑːd][ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	God	should	occupy	the	first	place	in	your	heart	,
"	上帝	应该	占据	这	第一的	地方	在	你的	心	,

“上帝应该占据你心中最重要的位置，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [jʊr; jər] ['perənts] .

and	next	to	Him	you	should	love	your	parents	.
和	下一个	到	他	你	应该	爱	你的	父母	.

除了上帝之外，你也应该爱你的父母。

['hæpi] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] [ðæt]

Happy	is	that	child	who	is	so	willing	to	be	governed	by	her	mother's	wishes	that
快乐的	是	那	孩子	WHO	是	所以	愿意的	到	是	受统治	经过	她	母亲的	愿望	那

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

she	is	at	all	times	ready	to	exclaim	,
她	是	在	全部	时代	准备好	到	惊叹	,

幸福的孩子是那些如此乐意听从母亲意愿，以至于随时准备大声说“

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] !

"	Was	there	ever	so	good	a	mother	as	my	mother	!
"	曾是	那里	曾经	所以	好的	一个	母亲	作为	我的	母亲	!

“世上还有比我母亲更好的母亲吗！”

" [ðə; ði] [tuː] [wɪlz] .

"	THE	TWO	WILLS	.
"	这	二	遗嘱	.

“两份遗嘱。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [daɪz] ,

When	a	man	of	wealth	dies	,
什么时候	一个	男人	的	财富	死亡	,

当一个富翁去世时，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv]

there	is	always	much	interest	felt	in	regard	to	the	disposition	he	has	made	of
那里	是	总是	很多	兴趣	毛毡	在	看待	到	这	处置	他	有	制成	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [baɪ] [wɪl] .

his	property	by	will	.
他的	财产	经过	将要	.

人们总是对他通过遗嘱处置其财产的方式非常感兴趣。

['sʌmtaɪmz] [lɑːrdʒ] [bɪ'kwests] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [bə'nevələnt] [sə'saiətiz] ,

Sometimes	large	bequests	are	made	to	benevolent	societies	,
有时	大的	遗赠	是	制成	到	仁慈	社会	,

有时人们会向慈善机构捐赠巨额遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['doʊnər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [mæn] .

and	the	donor	is	generally	considered	a	very	generous	man	.
和	这	捐赠者	是	一般来说	经过考虑的	一个	非常	慷慨的	男人	.

捐赠者普遍被认为是一位非常慷慨的人。

['meni] [bles] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'spekt] .

Many	bless	his	memory	,	and	his	name	is	cherished	with	grateful	respect	.
许多	保佑	他的	记忆	,	和	他的	姓名	是	珍爱	和	感激的	尊重	.

许多人缅怀他，人们怀着感激和敬意珍视他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

It	is	right	that	it	should	be	so	.
它	是	正确的	那	它	应该	是	所以	.

这样做是对的。

[gɑːd] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] .

God	loves	the	cheerful	giver	.
上帝	爱	这	快乐	赠予者	.

上帝喜爱乐于奉献的人。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [læst] " [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld]

I	have	just	read	the	last	"	will	and	testament	"	of	a	little	boy	nine	years	old
我	有	只是	读	这	最后的	"	将要	和	遗嘱	"	的	一个	小的	男生	九	年	老的

,

,

,

我刚刚读完一位九岁小男孩的遗嘱，

[huː] [lɪvd] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .

who	lived	in	Ohio	.
WHO	居住地	在	俄亥俄州	.

居住在俄亥俄州的人。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

Not	very	long	ago	he	was	taken	ill	with	fever	.
不是	非常	长的	前	他	曾是	已采取	患病的	和	发烧	.

不久前他发了烧，生病了。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

The	disease	was	violent	,	and	he	suffered	much	.
这	疾病	曾是	暴力	,	和	他	遭受	很多	.

这种疾病非常凶险，他饱受折磨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

At	length	it	became	evident	that	he	must	die	.
在	长度	它	成为	明显	那	他	必须	死	.

最终，他必死无疑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] :

A	few	hours	before	his	death	,	he	looked	up	to	his	mother	and	said	:
一个	很少	小时	前	他的	死亡	,	他	看起来	向上	到	他的	母亲	和	说	:

在他去世前几个小时，他抬头看着母亲说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][goʊld]['dɑːlər] ? "

"	Do	you	remember	my	gold	dollar	?	"
"	做	你	记住	我的	金子	美元	?	"

你还记得我的金币吗?

" [jes] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] . "

"	Yes	,	my	son	;	but	we	had	better	not	think	of	that	now	.	"
"	是的	,	我的	儿子	;	但	我们	有	更好的	不是	思考	的	那	现在	.	"

“是的，儿子；但我们现在最好不要想这件事。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

"	But	mother	,	"	said	George	,	"	I	want	you	to	give	it	to	the	missionaries	,
"	但	母亲	,	"	说	乔治	,	"	我	想	你	到	给	它	到	这	传教士	,

“可是妈妈，”乔治说，“我想让你把它交给传教士。”

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peniz] .

and	my	shillings	too	,	and	all	the	pennies	.
和	我的	先令	也	,	和	全部	这	便士	.

还有我的先令，以及所有的便士。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

Give	it	all	to	the	missionaries	.
给	它	全部	到	这	传教士	.

把一切都捐给传教士吧。

" [dʒɔːrdʒ] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	George	died	,	and	I	trust	has	gone	to	heaven	.
"	乔治	死亡	,	和	我	相信	有	已消失	到	天堂	.

“乔治去世了，我相信他已经去了天堂。”

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

His	desire	to	do	good	was	no	doubt	acceptable	and	pleasing	to	God	.
他的	欲望	到	做	好的	曾是	不	怀疑	可接受	和	令人愉悦	到	上帝	.

他行善的愿望无疑是上帝所接受和喜悦的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [tuː; tə]

He	could	not	receive	here	the	reward	God	has	promised	to	those	who	give	to
他	可以	不是	收到	这里	这	报酬	上帝	有	承诺	到	那些	WHO	给	到

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

他在这里无法得到上帝应许给那些施舍穷人的人的奖赏。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [kæn; kən][moʊst] ['rɪtʃli] ['rekəmpens] [hɪm; ɪm] .

but	in	another	world	his	heavenly	Father	can	most	richly	recompense	him	.
但	在	其他	世界	他的	天上	父亲	能	最多	丰富	补偿	他	.

但在另一个世界里，他的天父可以给予他最丰厚的奖赏。

[ðə; ði][sʌm; səm] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

The	sum	contributed	by	the	dying	child	was	not	large	,	but	it	was	all
这	和	贡献	经过	这	垂死	孩子	曾是	不是	大的	,	但	它	曾是	全部

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

垂死的孩子留下的钱并不多，但这却是他全部的家当。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

In	the	same	town	lived	a	little	girl	,	whose	father	was	a	clergyman	.
在	这	相同的	镇	居住地	一个	小的	女孩	,	谁	父亲	曾是	一个	牧师	.

镇上住着一个小女孩，她的父亲是一位牧师。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

One	after	another	of	his	dear	ones	were	taken	from	him	.
一	后	其他	的	他的	亲爱的	一个	是	已采取	从	他	.

他的亲人一个接一个地离他而去。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [beɪb] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [swiːt] ['prætələr][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

A	precious	babe	of	seventeen	months	,	a	sweet	prattler	of	three	years	,	and
一个	宝贵的	宝贝	的	十七	几个月	,	一个	甜的	喋喋不休者	的	三	年	,	和

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][faɪv] ,

another	of	five	,
其他	的	五	,

一个十七个月大的宝贝宝宝，一个三岁的甜美咿呀学语的孩子，还有一个五岁的孩子，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .

were	called	to	leave	this	world	and	grow	up	with	the	angels	in	heaven	.
是	称为	到	离开	这	世界	和	生长	向上	和	这	天使	在	天堂	.

被召唤离开这个世界，到天堂与天使们一起成长。

[ðen] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][mʌst; məst][goʊ] [tuː] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l]

Then	this	child	of	eleven	must	go	too	—	the	fourth	out	of	that	family	circle
然后	这	孩子	的	十一	必须	去	也	—	这	第四	出去	的	那	家庭	圆圈

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] [mʌnθ] !

within	one	short	month	!
之内	一	短的	月	!

那么这个十一岁的孩子也必须离开——短短一个月内，这个家庭就失去了第四个孩子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

She	had	been	a	follower	of	the	Saviour	for	three	years	,
她	有	到过	一个	追随者	的	这	救主	为了	三	年	,

她信奉救世主已有三年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,

and	had	thought	much	of	the	condition	of	the	heathen	,
和	有	想法	很多	的	这	状况	的	这	异教徒	,

他曾多次思考异教徒的处境，

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [kraɪst] .

who	have	no	knowledge	of	the	way	of	salvation	through	Christ	.
WHO	有	不	知识	的	这	方式	的	救恩	通过	基督	.

那些不认识藉着基督得救之道的人。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hɜːr'self] ,

She	hoped	,	if	she	lived	,	to	become	a	missionary	herself	,
她	希望	,	如果	她	居住地	,	到	变得	一个	传教士	她自己	,

她希望，如果能活下来，自己也能成为一名传教士。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	teach	them	about	the	true	God	and	his	son	Jesus	Christ	.
和	教	他们	关于	这	真的	上帝	和	他的	儿子	耶稣	基督	.

并教导他们关于真神和他的儿子耶稣基督的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

She	was	ill	nearly	three	weeks	,	but	she	was	not	unhappy	.
她	曾是	患病的	几乎	三	周	,	但	她	曾是	不是	不开心	.

她病了将近三个星期，但她并不难过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] .

She	did	not	fear	to	die	.
她	做过	不是	害怕	到	死	.

她并不惧怕死亡。

[ðə; ði] ['seɪvjər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

The	Saviour	,	whom	she	loved	,	was	near	her	,
这	救主	,	谁	她	喜爱	,	曾是	靠近	她	,

她所爱的救主就在她身边。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

to	walk	with	her	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
到	走	和	她	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

与她一同走过死荫的幽谷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd] [stɑːf] — [ðeɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

and	his	rod	and	staff	—	they	comforted	her	.
和	他的	杆	和	职员	—	他们	安慰	她	.

他的杖和竿——它们安慰了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts] [wʊd] [suːn] [dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hevn(ə)nli] [wɜːrld] ,

She	knew	that	her	beloved	parents	would	soon	join	her	in	the	heavenly	world	,
她	知道	那	她	心爱	父母	会	很快	加入	她	在	这	天上	世界	,

她知道她挚爱的父母很快就会在天堂与她团聚。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd] .

when	they	all	together	should	enjoy	the	immediate	presence	of	their	Lord	.
什么时候	他们	全部	一起	应该	享受	这	即时	在场	的	他们的	主	.

那时他们就可以一同享受主的临在了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ,

She	looked	forward	cheerfully	and	joyfully	,
她	看起来	向前	愉快地	和	欣喜地	,

她满怀喜悦地展望未来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['entər] .

to	the	glorious	immortality	upon	which	she	was	so	soon	to	enter	.
到	这	辉煌	不朽	之上	哪个	她	曾是	所以	很快	到	进入	.

她即将进入那光荣的永生。

[wen] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dɑːrk] [hɪr] ,

When	dying	,	she	exclaimed	,	"	It	is	all	dark	here	,
什么时候	垂死	,	她	惊呼	,	"	它	是	全部	黑暗的	这里	,

她临终前喊道："这里一片漆黑！"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .

but	I	shall	soon	be	where	it	is	light	.
但	我	将	很快	是	在哪里	它	是	光	.

但我很快就会到达阳光普照的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][ɔːl]

I	shall	be	with	my	heavenly	Father	,	and	the	blessed	Saviour	,	and	all
我	将	是	和	我的	天上	父亲	,	和	这	蒙福	救主	,	和	全部

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

the	good	people	.
这	好的	人们	.

我将与我的天父、蒙福的救主以及所有善良的人们在一起。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [læst] [ri'kwests] [wʌz; wəz] ,

"	One	of	this	child's	last	requests	was	,
"	一	的	这	孩子的	最后的	请求	曾是	,

“这个孩子最后的要求之一是，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːlər] — [ðə; ði]['oʊnli] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	her	dollar	—	the	only	money	she	possessed	—	should	be	sent	to	a
那	她	美元	—	这	仅有的	钱	她	拥有	—	应该	是	发送	到	一个

['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][tuː; tə] [baɪ] ['testəmənts] [fɔːr; fər] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] .

missionary	society	to	buy	Testaments	for	heathen	children	.
传教士	社会	到	买	遗嘱	为了	异教徒	孩子们	.

她唯一的钱——一美元——应该被送到传教协会，用来为异教徒的孩子们购买《圣经》。

[ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [smɔːl] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

These	children's	offerings	,	small	though	they	are	,
这些	孩子们的	供品	,	小的	尽管	他们	是	,

这些儿童作品虽然数量不多，

[ɑːr; ər] [jet] ['preʃəs] [gɪfts] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

are	yet	precious	gifts	cast	into	the	treasury	of	our	Lord	.
是	然而	宝贵的	礼物	投掷	进入	这	财政部	的	我们的	主	.

然而，这些都是投入我们主宝库的宝贵礼物。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪl] ['nevər] [siːs] .

Their	influence	will	never	cease	.
他们的	影响	将要	绝不	停止	.

他们的影响力永远不会消失。

['meni] [soʊlz] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [truːθ] [ðiːz] " [tuː] [maɪts] " [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

Many	souls	may	be	converted	through	the	truth	these	"	two	mites	"	may	be	the
许多	灵魂	可能	是	转换	通过	这	真相	这些	"	二	螨虫	"	可能	是	这

[miːnz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

means	of	teaching	.
方法	的	教学	.

许多人的灵魂可能会因真理而皈依，这两个“小钱”或许就是教导真理的途径。

" [bles] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɑːl] .

"	BLESS	GOD	FOR	THIS	DOLL	.
"	保佑	上帝	为了	这	玩具娃娃	.

感谢上帝赐予我这个娃娃。

" [wen] ['meri] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	When	Mary	Wilson	was	about	five	years	old	,
"	什么时候	玛丽	威尔逊	曾是	关于	五	年	老的	,

“玛丽·威尔逊大约五岁的时候，

[hɜːr; hər] [ænt] [æn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

her	aunt	Ann	came	from	a	distant	place	to	make	her	mother	a	visit	.
她	阿姨	安	来了	从	一个	遥远	地方	到	制作	她	母亲	一个	访问	.

她的姑姑安妮从很远的地方来看望她的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	was	fond	of	children	,	and	often	talked	and	played	with	her	little
她	曾是	喜爱	的	孩子们	,	和	经常	谈话	和	玩	和	她	小的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

她很喜欢孩子，经常和她的小侄女聊天玩耍。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .

and	assisted	her	in	making	dresses	for	her	doll	.
和	协助	她	在	制作	连衣裙	为了	她	玩具娃娃	.

并帮助她为她的娃娃做衣服。

[ðɪs] ['grætɪfaɪd] ['meri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

This	gratified	Mary	,	and	made	her	love	her	more	and	more	,
这	满意	玛丽	,	和	制成	她	爱	她	更多的	和	更多的	,

这让玛丽很满意，也让她越来越爱她。

[æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	we	always	love	those	who	are	kind	to	us	.
作为	我们	总是	爱	那些	WHO	是	种类	到	我们	.

我们总是喜欢那些善待我们的人。

['mɛriːz] [dɑːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker]

Mary's	doll	was	not	pretty	,	but	she	liked	it	very	much	,	and	took	good	care
玛丽的	玩具娃娃	曾是	不是	漂亮的	,	但	她	喜欢	它	非常	很多	,	和	采取	好的	关心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

玛丽的娃娃并不漂亮，但她非常喜欢它，并且很爱惜它。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'drest] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

She	always	undressed	it	at	night	,	before	she	went	to	bed	,
她	总是	脱光衣服	它	在	夜晚	,	前	她	去	到	床	,

她总是晚上睡觉前脱掉衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	put	on	a	nice	white	night	-	gown	her	mother	had	made	for	it	;
和	放	在	一个	好的	白色的	夜晚	-	袍	她	母亲	有	制成	为了	它	;

她穿上母亲特意为她做的一件漂亮的白色睡衣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	in	the	morning	she	would	dress	it	again	for	the	day	.
和	在	这	早晨	她	会	裙子	它	再次	为了	这	天	.

早上她会再次穿上这身衣服开始一天的工作。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][luː)'iːzə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][kweɪzə] , [ænd; ənd]

She	named	it	Louisa	,	but	her	younger	brother	always	called	it	Quesa	,	and
她	命名	它	路易莎	,	但	她	年轻	兄弟	总是	称为	它	奎萨	,	和

, ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

,	after	a	time	,
,	后	一个	时间	,

她给它取名为路易莎，但她的弟弟总是叫它奎萨，过了一段时间后，

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

all	the	family	spoke	of	it	by	that	name	.
全部	这	家庭	辐	的	它	经过	那	姓名	.

家里所有人都用这个名字称呼它。

['meri] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] - [feɪs] , [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] ;

Mary	often	wished	she	could	wash	Quesa's	face	,	as	her	own	was	washed	;
玛丽	经常	希望	她	可以	洗	-	脸	,	作为	她	自己的	曾是	洗过	;

玛丽常常希望自己也能像别人洗她自己的脸一样，给奎萨洗洗脸；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ,

but	she	had	tried	it	once	,	and	found	it	would	not	answer	,
但	她	有	尝试	它	一次	,	和	成立	它	会	不是	回答	,

但她试过一次，发现对方没有回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ɔːf] [ɪts] [tʃiːks] ,

for	the	colour	came	off	its	cheeks	,
为了	这	颜色	来了	离开	它是	脸颊	,

因为它的脸颊失去了血色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	it	looked	more	than	ever	as	if	it	needed	a	good	rubbing	with	a
和	它	看起来	更多的	比	曾经	作为	如果	它	需要	一个	好的	擦	和	一个

[spʌndʒ] .

sponge	.
海绵	.

它看起来比以往任何时候都更需要用海绵好好擦拭一番。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːlz][soʊ]

Sometimes	,	when	passing	the	shop	-	windows	,	and	seeing	the	new	dolls	so
有时	,	什么时候	通过	这	店铺	-	视窗	,	和	看到	这	新的	娃娃	所以

['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] ,

temptingly	displayed	,
诱人地	显示	,

有时，路过商店橱窗，看到那些诱人陈列的新娃娃，

['meri] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [pər'hæps] ,

Mary	would	ask	if	she	might	stop	and	look	at	them	,	and	would	,	perhaps	,
玛丽	会	问	如果	她	可能	停止	和	看	在	他们	,	和	会	,	也许	,

[seɪ] ,

say	,
说	,

玛丽会问她是否可以停下来看看他们，然后或许会说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [dɑːl] .

"	I	should	like	that	doll	.
"	我	应该	喜欢	那	玩具娃娃	.

我应该会喜欢那个娃娃。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Mrs	.	Wilson	would	gladly	have	purchased	one	of	them	for	her	,
"	太太	.	威尔逊	会	乐意	有	购买	一	的	他们	为了	她	,

“威尔逊夫人很乐意为她买其中一个。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['grætɪfaɪ][ɔːl][hɜːr; hər]

but	she	was	obliged	to	be	economical	,	and	could	not	gratify	all	her
但	她	曾是	有义务	到	是	经济	,	和	可以	不是	满足	全部	她

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

但她不得不节俭，无法满足自己的所有愿望。

['meri] [hæd; həd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [lɜːrn] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,

Mary	had	early	to	learn	many	lessons	of	self	-	denial	,
玛丽	有	早期的	到	学习	许多	课程	的	自己	-	拒绝	,

玛丽很早就学会了许多自我克制的道理。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

and	I	must	do	her	the	justice	to	say	she	was	always	satisfied	with
和	我	必须	做	她	这	正义	到	说	她	曾是	总是	使满意	和

[hɜːr; hər]['mʌðɚz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

her	mother's	decision	.
她	母亲的	决定	.

我必须公正地告诉她，她一直对母亲的决定感到满意。

['meri][wʊd][ə'keɪʒ(ə)nəli][goʊ][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænt][æn] ,

Mary	would	occasionally	go	to	walk	with	her	aunt	Ann	,
玛丽	会	偶尔	去	到	走	和	她	阿姨	安	,

玛丽偶尔会和她的姨妈安一起散步，

[huː][əb'zɜːrvd][wɪð; wɪθ][wʌt][dɪ'laɪt][ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][ðə; ði]['pɔːrsəlɪn]['dɑːlz] , [soʊ][braɪt][ænd; ənd]

who	observed	with	what	delight	she	looked	at	the	porcelain	dolls	,	so	bright	and
WHO	观察到	和	什么	喜	她	看起来	在	这	瓷	娃娃	,	所以	明亮的	和

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

谁注意到她满心欢喜地看着那些明亮清新的瓷娃娃呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][θɔːt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ][mɔːr][ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt][ðæn; ðən]

and	she	thought	she	could	not	make	her	a	more	acceptable	present	than
和	她	想法	她	可以	不是	制作	她	一个	更多的	可接受	展示	比

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

她觉得她不可能送给她比其中之一更合适的礼物了。

[wʌn][deɪ] , [wen]['meri][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][bɔːt][ə; eɪ][dɑːl][wɪð; wɪθ]['roʊzi][lɪps]

One	day	,	when	Mary	was	not	with	her	,	she	bought	a	doll	with	rosy	lips
一	天	,	什么时候	玛丽	曾是	不是	和	她	,	她	买	一个	玩具娃娃	和	红润	嘴唇

[ænd; ənd] [tʃiːks] ,

and	cheeks	,
和	脸颊	,

有一天，玛丽不在她身边时，她买了一个嘴唇和脸颊都红润的娃娃。

[bluː][aɪz] , [ænd; ənd][ʃɔːrt]['kɜːrlɪŋ][her] ,

blue	eyes	,	and	short	curling	hair	,
蓝色的	眼睛	,	和	短的	冰壶	头发	,

蓝色的眼睛，以及短短的卷发。

[ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]['iːzəli] ,

and	dressed	it	in	clothes	which	could	be	taken	off	and	put	on	easily	,
和	穿着	它	在	衣服	哪个	可以	是	已采取	离开	和	放	在	容易地	,

并给它穿上容易穿脱的衣服。

[æz; əz][ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

as	all	little	girls	like	to	have	them	.
作为	全部	小的	女孩们	喜欢	到	有	他们	.

因为所有的小女孩都喜欢拥有它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'diːd]['veri]['prɪti] ,

It	was	indeed	very	pretty	,
它	曾是	的确	非常	漂亮的	,

它确实非常漂亮。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈmeri] [pliːzd] [tuː; tə]

and	its	face	could	be	washed	without	injury	as	often	as	Mary	pleased	to
和	它是	脸	可以	是	洗过	没有	受伤	作为	经常	作为	玛丽	高兴	到

[duː][ˌaɪ ˈtiː] .

do	it	.
做	它	.

玛丽可以随心所欲地清洗它的脸，而不会造成任何伤害。

['meri] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [tɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

Mary	knew	nothing	about	the	present	she	was	to	receive	,	till	all	this	was	done	;
玛丽	知道	没有什么	关于	这	展示	她	曾是	到	收到	,	直到	全部	这	曾是	完毕	;

直到这一切发生之后，玛丽才知道自己将收到一份礼物；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ænt] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

and	then	her	aunt	,	going	into	the	nursery	,
和	然后	她	阿姨	,	去	进入	这	苗圃	,

然后她的姑姑走进了育婴室，

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kweɪzə]

put	it	in	her	arms	as	she	was	sitting	in	her	low	chair	playing	with	Quesa
放	它	在	她	武器	作为	她	曾是	坐着	在	她	低的	椅子	玩耍	和	奎萨

.

:
.

她坐在矮椅上和奎萨玩耍时，把它放在了怀里。

['meri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

Mary	looked	at	the	new	doll	,	and	then	at	her	aunt	,	and	then	at
玛丽	看起来	在	这	新的	玩具娃娃	,	和	然后	在	她	阿姨	,	和	然后	在

[ðə; ði] [dɑːl] [ə'gen] ,

the	doll	again	,
这	玩具娃娃	再次	,

玛丽看了看新娃娃，又看了看她的姑姑，然后又看了看娃娃。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

as	if	to	say	,	"	What	does	all	this	mean	?
作为	如果	到	说	,	"	什么	做	全部	这	意思是	?

仿佛在说：“这一切意味着什么？”

" [ænt] [æn] ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [dɑːl] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] .

"	Aunt	Ann	answered	the	look	by	saying	,	"	The	doll	is	for	you	,	Mary	.
"	阿姨	安	回答	这	看	经过	说	,	"	这	玩具娃娃	是	为了	你	,	玛丽	.

安姨妈回应道：“这个娃娃是给你的，玛丽。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	It	was	just	what	she	had	long	wanted	,	and	her	heart	was	full	of
"	它	曾是	只是	什么	她	有	长的	通缉	,	和	她	心	曾是	满的	的

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

happiness	and	gratitude	.
幸福	和	感激	.

“这正是她一直以来梦寐以求的，她心中充满了幸福和感激。”

['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ]

After	holding	it	a	moment	,	she	laid	it	carefully	in	her	chair	,	and	kneeling
后	保持	它	一个	片刻	,	她	铺设	它	小心	在	她	椅子	,	和	跪着

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她握着它片刻，小心翼翼地把它放在椅子上，然后跪了下来。

[pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [sed] , " [bles] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɑːl] .

put	her	little	hands	together	and	closing	her	eyes	,	said	,	"	Bless	God	for	this	doll	.
放	她	小的	双手	一起	和	结束	她	眼睛	,	说	,	"	保佑	上帝	为了	这	玩具娃娃	.

她把小手合在一起，闭上眼睛说："感谢上帝赐予我这个娃娃。"

" ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [gɪft] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

"	Mary	had	been	taught	that	God	was	the	giver	of	every	good	gift	,	and	she	felt	,
"	玛丽	有	到过	教授	那	上帝	曾是	这	赠予者	的	每一个	好的	礼物	,	和	她	毛毡	,

玛丽从小就被教导说，上帝是所有美好事物的赐予者，她觉得，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ænt] [æn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dɑːl] ,

that	although	aunt	Ann	gave	her	the	doll	,
那	虽然	阿姨	安	给予	她	这	玩具娃娃	,

虽然安姨妈把娃娃送给了她，

[hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

her	heavenly	Father	had	put	it	into	her	heart	to	do	so	,
她	天上	父亲	有	放	它	进入	她	心	到	做	所以	,

是她的天父感动她这样做的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊ] ['hæpi] .

and	she	wanted	to	thank	him	for	making	her	so	happy	.
和	她	通缉	到	感谢	他	为了	制作	她	所以	快乐的	.

她想感谢他让她如此快乐。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['wɒnts] ,

Perhaps	you	think	that	God	is	too	great	a	being	to	care	about	your	little	wants	,
也许	你	思考	那	上帝	是	也	伟大的	一个	存在	到	关心	关于	你的	小的	想要	,

或许你认为上帝太过伟大，不会在意你那些微不足道的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] ['eni] ['bɑːdiːz] [hɑːrt] [tuː; tə] [bai] ['dɑːlz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

and	that	he	does	not	put	the	thought	into	any	body's	heart	to	buy	dolls	for	children	,
和	那	他	做	不是	放	这	想法	进入	任何	身体的	心	到	买	娃娃	为了	孩子们	,

他并没有让任何人产生给孩子买玩偶的想法。

[æz; əz] ['meri] ['wɪlsn] [dɪd] .

as	Mary	Wilson	did	.
作为	玛丽	威尔逊	做过	.

就像玛丽·威尔逊那样。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] , [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nothing	which	concerns	the	happiness	of	the	creatures	he	has	made	,	is	too	small	for	his	attention	.
没有什么	哪个	担忧	这	幸福	的	这	生物	他	有	制成	,	是	也	小的	为了	他的	注意力	.

凡是关乎他所创造的生灵幸福的事情，他都不会忽略。

['nʌθɪŋ] [is'keips] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

Nothing	escapes	his	notice	.
没有什么	逃脱	他的	注意	.

没有什么能逃过他的眼睛。

" [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] .

"	The	very	hairs	of	your	head	are	all	numbered	.
"	这	非常	头发	的	你的	头	是	全部	编号	.

就连你的头发都被数过了。

" [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] ,

"	So	small	a	bird	as	a	sparrow	,	the	Bible	tells	us	,
"	所以	小的	一个	鸟	作为	一个	麻雀	,	这	圣经	讲述	我们	,

《圣经》告诉我们，像麻雀这样小的鸟，

['kænɑːt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

cannot	fall	to	the	ground	without	his	knowledge	.
不能	落下	到	这	地面	没有	他的	知识	.

他不可能在不知情的情况下掉到地上。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

If	he	cares	for	the	birds	,	he	certainly	does	for	children	,
如果	他	关心	为了	这	鸟类	,	他	当然	做	为了	孩子们	,

如果他关心鸟类，那他肯定也会关心孩子。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	wishes	them	all	to	be	good	and	happy	.
和	愿望	他们	全部	到	是	好的	和	快乐的	.

并祝愿他们一切安好，幸福快乐。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] ['meni] [gɪfts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

God	has	given	you	all	many	gifts	,	for	which	you	ought	to	thank	him	.
上帝	有	给定	你	全部	许多	礼物	,	为了	哪个	你	应该	到	感谢	他	.

上帝赐予你们许多恩赐，你们应当为此感谢他。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pleɪ] - [ruːmz; rʊmz] ,

If	I	should	look	into	your	play	-	rooms	,
如果	我	应该	看	进入	你的	玩	-	房间	,

如果我应该查看一下你们的游戏室，

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] !

how	many	things	I	should	see	which	add	to	your	enjoyment	!
如何	许多	事物	我	应该	看	哪个	添加	到	你的	享受	!

我应该看到多少能增添你乐趣的东西啊！

[ɪn] [wʌn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

In	one	there	is	a	pasteboard	house	,	with	windows	and	doors	,
在	一	那里	是	一个	纸板	房子	,	和	视窗	和	门	,

其中一间是纸板房子，有窗户和门。

[ænd; ənd] [paː'tiʃənz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] .

and	partitions	to	divide	it	into	rooms	.
和	分区	到	划分	它	进入	房间	.

并用隔断将其分隔成房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðem; ðəm] .

It	is	furnished	with	tables	and	chairs	,	and	the	dolls	can	sit	in	them	.
它	是	提供	和	表格	和	椅子	,	和	这	娃娃	能	坐	在	他们	.

里面摆放着桌椅，娃娃们可以坐在上面。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ɑːr; ər] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] , ['kɑːslz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ,

In	another	,	are	blocks	with	which	to	build	houses	,	castles	,	and	railways	,
在	其他	,	是	积木	和	哪个	到	建造	房屋	,	城堡	,	和	铁路	,

另一处则摆放着可以用来建造房屋、城堡和铁路的积木。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrkɪtekt] [meɪ] ['dɪkteɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['noʊəz] [ɑːrk]

or	any	thing	the	fancy	of	the	young	architect	may	dictate	;	and	here	is	Noah's	ark
或者	任何	事物	这	想要	的	这	年轻的	建筑师	可能	听写	;	和	这里	是	诺亚的	方舟

,

,

,

或者任何这位年轻建筑师天马行空的想象；这就是诺亚方舟。

[ɪn] ['mɪnətʃər] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['meni] ['ænɪmlz] .

in	miniature	,	containing	himself	and	family	,	and	many	animals	.
在	微型	,	包含	他自己	和	家庭	,	和	许多	动物	.

微缩模型，包含他自己、家人和许多动物。

['kaʊntləs] ['ʌðər] [tɔɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [braɪt]

Countless	other	toys	are	distributed	among	my	young	friends	,	which	make	their	bright
无数	其他	玩具	是	分布式	之中	我的	年轻的	朋友们	,	哪个	制作	他们的	明亮的

[aɪz] ['spɑːrk(ə)l] ,

eyes	sparkle	,
眼睛	火花	,

无数其他玩具分发给了我的小伙伴们，让他们的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [riːð] [ðer; ðər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

and	wreathe	their	lips	with	smiles	.
和	盘绕	他们的	嘴唇	和	微笑	.

脸上洋溢着笑容。

['ʌðər] ['treʒərz] , [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

Other	treasures	,	more	valuable	than	these	,	are	not	wanting	.
其他	宝藏	,	更多的	有价值的	比	这些	,	是	不是	想要	.

其他比这些更珍贵的宝物也并不缺乏。

[haʊ] ['meni] [bʊks] [aɪ] [siː] !

How	many	books	I	see	!
如何	许多	图书	我	看	!

我看到了好多书啊！

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['oʊpən] [ðem; ðəm] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪ] - [liːf] ,

and	as	I	open	them	,	one	after	another	,	at	the	fly	-	leaf	,
和	作为	我	打开	他们	,	一	后	其他	,	在	这	飞	-	叶子	,

当我一张张地翻开扉页时，

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː]

I	read	your	own	names	and	the	names	of	those	friends	and	relatives	who
我	读	你的	自己的	姓名	和	这	姓名	的	那些	朋友们	和	亲属	WHO

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

have	given	them	to	you	.
有	给定	他们	到	你	.

我读出了你自己的名字，以及那些把名字送给你的朋友和亲戚的名字。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [θæŋkt] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [æz; əz] ['meri] ['wɪlsn] [dɪd] ,

Have	you	ever	thanked	your	heavenly	Father	,	as	Mary	Wilson	did	,
有	你	曾经	谢谢	你的	天上	父亲	,	作为	玛丽	威尔逊	做过	,

你是否像玛丽·威尔逊那样，感谢过你的天父?

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] ['hæpi] ,

for	these	pleasant	things	which	make	you	so	happy	,
为了	这些	令人愉快的	事物	哪个	制作	你	所以	快乐的	,

为了这些让你如此快乐的美好事物，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [kən'fɜːz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ?

and	for	all	the	blessings	he	confers	upon	you	?
和	为了	全部	这	祝福	他	授予	之上	你	?

以及他赐予你的所有祝福?

[jʊr; jər] ['perənts] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kʌmfəts]

Your	parents	provide	you	with	food	and	clothes	,	and	many	other	comforts
你的	父母	提供	你	和	食物	和	衣服	,	和	许多	其他	舒适

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] ;

which	you	need	;
哪个	你	需要	;

你的父母为你提供食物、衣服以及你所需的许多其他舒适条件；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	it	is	God	who	enables	them	to	do	so	,
但	它	是	上帝	WHO	启用	他们	到	做	所以	,

但正是上帝使他们能够做到这一点。

[ænd; ənd] [huː] [fɪlz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	who	fills	their	hearts	with	such	love	for	you	as	to	make	it	a
和	WHO	填充	他们的	心	和	这样的	爱	为了	你	作为	到	制作	它	一个

['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

pleasure	to	watch	over	and	care	for	you	.
乐趣	到	手表	超过	和	关心	为了	你	.

他们心中充满了对你的爱，以至于照顾你成为了一种乐趣。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

You	should	be	grateful	to	them	for	all	their	kindness	,
你	应该	是	感激的	到	他们	为了	全部	他们的	仁慈	,

你应该感谢他们所有的善意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd]

but	you	should	never	forget	that	to	your	Father	in	heaven	you	owe	your	gratitude
但	你	应该	绝不	忘记	那	到	你的	父亲	在	天堂	你	欠	你的	感激

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [frendz] .

for	such	loving	friends	.
为了	这样的	爱	朋友们	.

但你永远不应该忘记，你应该感谢天父赐予你这些充满爱心的朋友。

[gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['deɪli] [bred] .

God	himself	has	taught	you	to	ask	him	,	day	by	day	,	for	your	daily	bread	.
上帝	他自己	有	教授	你	到	问	他	,	天	经过	天	,	为了	你的	日常的	面包	.

上帝亲自教导你们，要日日向他祈求你们的饮食。

[ðæt] [prer] [ʃoʊz] [huː] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɒnts] ,

That	prayer	shows	who	provides	for	your	wants	,
那	祷告	演出	WHO	提供	为了	你的	想要	,

那篇祷告文表明了谁会满足你的需求。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] .

and	whom	you	should	thank	for	the	pleasant	things	you	enjoy	.
和	谁	你	应该	感谢	为了	这	令人愉快的	事物	你	享受	.

你应该感谢他/她为你带来的美好事物。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['vælјuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

There	is	one	gift	of	exceeding	great	value	which	the	Lord	has	bestowed	upon	us
那里	是	一	礼物	的	超过	伟大的	价值	哪个	这	主	有	授予	之上	我们

— ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] .

—	greater	than	all	others	—	but	I	will	tell	you	about	it	another	time	.
—	更大的	比	全部	其他的	—	但	我	将要	告诉	你	关于	它	其他	时间	.

主赐给我们一份极其珍贵的礼物——比其他所有礼物都更珍贵——但我以后再告诉你们。

['besi] ['hɑːrˌtwɛl] .

BESSIE	HARTWELL	.
贝西	哈特韦尔	.

贝西·哈特韦尔。

['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t][soʊ][prɑ:mpt][ɪn][ðer; ðər] [ə'bi:diəns]

Children	who	are	called	obedient	children	are	often	not	so	prompt	in	their	obedience
孩子们	WHO	是	称为	听话	孩子们	是	经常	不是	所以	迅速的	在	他们的	服从

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

as	they	should	be	.
作为	他们	应该	是	.

那些被称为听话的孩子，往往并没有他们应该有的那么听话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪdn] , [ðeɪ] [stɑ:p][tu:; tə][æsk] " [waɪ] ?

Instead	of	doing	directly	as	they	are	bidden	,	they	stop	to	ask	"	Why	?
反而	的	正在做	直接地	作为	他们	是	拜登	,	他们	停止	到	问	"	为什么	?

他们没有直接按照吩咐去做，而是停下来问“为什么？”

" [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd]

"	and	seem	to	wish	some	other	reason	for	compliance	with	a	command
"	和	似乎	到	希望	一些	其他	原因	为了	遵守	和	一个	命令

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] .

than	the	word	of	a	parent	.
比	这	单词	的	一个	父母	.

似乎希望服从命令的理由不是父母的命令，而是其他理由。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['prɑ:pər][tu:; tə] [tel] ['tʃɪldrən] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz]

It	is	often	proper	to	tell	children	why	they	should	do	or	should	not	do	certain	things
它	是	经常	恰当的	到	告诉	孩子们	为什么	他们	应该	做	或者	应该	不是	做	肯定	事物

;

;

;

告诉孩子为什么他们应该做或不应该做某些事情通常是合适的；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ,

but	children	should	be	careful	to	remember	that	they	must	obey	,
但	孩子们	应该	是	小心	到	记住	那	他们	必须	服从	,

但孩子们应该牢记，他们必须服从。

['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ɔ:r][nɑ:t] .

whether	they	know	the	reason	of	the	requirement	or	not	.
无论	他们	知道	这	原因	的	这	要求	或者	不是	.

无论他们是否知道提出这项要求的理由。

['besi] ['hɑ:rˌtwɛl] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Bessie	Hartwell	is	about	eleven	years	old	.
贝西	哈特韦尔	是	关于	十一	年	老的	.

贝西·哈特韦尔大约十一岁。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

She	is	generally	a	good	child	,	but	,	like	all	others	whom	I	have	known	,
她	是	一般来说	一个	好的	孩子	,	但	,	喜欢	全部	其他的	谁	我	有	已知	,

她总体来说是个好孩子，但是，就像我认识的所有其他孩子一样，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [fɔ:lts] .

she	has	some	faults	.
她	有	一些	故障	.

她有一些缺点。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [in'tendz] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'beɪ] ['ɪnstəntli] .

Although	she	always	intends	to	obey	,	she	does	not	always	obey	instantly	.
虽然	她	总是	意图	到	服从	,	她	做	不是	总是	服从	即刻	.

虽然她总是打算服从，但她并不总是立即服从。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑ:rdinəs] ,

I	will	tell	you	a	sad	accident	which	befell	her	in	consequence	of	this	tardiness	,
我	将要	告诉	你	一个	伤心	事故	哪个	发生	她	在	结果	的	这	迟到	,

我将告诉你她因这次迟到而遭遇的一场悲惨意外。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	you	will	see	it	would	have	been	much	better	for	her	if	she	had
和	你	将要	看	它	会	有	到过	很多	更好的	为了	她	如果	她	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt] .

learned	to	be	prompt	.
学习	到	是	迅速的	.

你会发现，如果她学会守时，对她来说会好得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

She	was	travelling	with	an	aunt	on	a	steamboat	.
她	曾是	旅行	和	一个	阿姨	在	一个	汽船	.

她和一位姑妈一起乘汽船旅行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]

She	was	very	happy	,	for	she	was	going	to	visit	her	grandfather	and
她	曾是	非常	快乐的	,	为了	她	曾是	去	到	访问	她	祖父	和

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

她非常高兴，因为她要去拜访她的爷爷奶奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [fɑːrm] , ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər]

and	she	knew	she	should	enjoy	herself	on	the	fine	farm	,	scampering	about	over
和	她	知道	她	应该	享受	她自己	在	这	美好的	农场	,	四处奔跑	关于	超过

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

她知道自己应该在这座美丽的农场里尽情玩耍，在田野里奔跑嬉戏。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] .

raking	the	new	-	mown	hay	,	and	riding	on	the	top	of	the	load	.
耙草	这	新的	-	修剪过的	干草	,	和	骑术	在	这	顶部	的	这	加载	.

耙着新割的干草，然后坐在干草堆顶上。

['besi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

Bessie	always	liked	to	go	to	the	country	.
贝西	总是	喜欢	到	去	到	这	国家	.

贝西一直很喜欢去乡下。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd] ,

Her	home	was	in	the	city	,	where	she	had	only	a	small	yard	,
她	家	曾是	在	这	城市	,	在哪里	她	有	仅有的	一个	小的	院子	,

她的家在城里，只有一个小院子。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [kə'peɪʃəs] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

not	much	larger	than	her	grandmother's	capacious	kitchen	,	to	play	in	,
不是	很多	更大的	比	她	祖母的	宽敞	厨房	,	到	玩	在	,

比她祖母宽敞的厨房大不了多少，可以用来玩耍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] , [kloʊz] [fens] ,

and	that	was	surrounded	by	a	high	,	close	fence	,
和	那	曾是	包围	经过	一个	高的	,	关闭	栅栏	,

周围环绕着高高的密墙。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['taɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

so	that	she	could	see	only	the	tiny	patch	of	grass	beneath	and	the	beautiful
所以	那	她	可以	看	仅有的	这	微小的	修补	的	草	下面	和	这	美丽的

[bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

blue	sky	above	.
蓝色的	天空	多于	.

这样她就只能看到脚下那一小片草地和头顶美丽的蓝天。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [praɪz] [ðer; ðər] ['fri:dəm] .

Children	in	the	country	do	not	know	how	to	prize	their	freedom	.
孩子们	在	这	国家	做	不是	知道	如何	到	奖	他们的	自由	.

这个国家的孩子们不懂得珍惜自由。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pend] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

If	they	could	be	penned	up	in	the	city	for	a	few	months	,
如果	他们	可以	是	撰写	向上	在	这	城市	为了	一个	很少	几个月	,

如果能把它们圈养在城市里几个月，

[æz; əz] ['besi] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə]

as	Bessie	was	for	the	greater	part	of	the	year	,	they	would	learn	to
作为	贝西	曾是	为了	这	更大的	部分	的	这	年	,	他们	会	学习	到

[ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

appreciate	it	,
欣赏	它	,

贝西一年中的大部分时间都是这样，他们会慢慢学会欣赏它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

and	they	would	look	upon	every	tree	and	every	blade	of	grass	as	a	friend	.
和	他们	会	看	之上	每一个	树	和	每一个	刀刃	的	草	作为	一个	朋友	.

他们会把每一棵树、每一根小草都视为朋友。

[ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] ,

The	chirping	of	the	crickets	,	the	singing	of	the	frogs	,
这	啁啾声	的	这	蟋蟀	,	这	歌唱	的	这	青蛙	,

蟋蟀的鸣叫，青蛙的歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [θraɪs] ['welkəm] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	the	warbling	of	the	birds	would	be	thrice	welcome	music	to	them	.
和	这	鸣唱	的	这	鸟类	会	是	三次	欢迎	音乐	到	他们	.

鸟儿的鸣叫声对他们来说将是无比悦耳的音乐。

[noʊ] ['wʌndər] ['besi] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [lɔ:n] ['stʌdɪd]

No	wonder	Bessie	was	so	happy	when	she	thought	of	the	wide	lawn	studded
不	想知道	贝西	曾是	所以	快乐的	什么时候	她	想法	的	这	宽的	草地	带钉的

[wɪð; wɪθ] [tri:z] ,

with	trees	,
和	树木	,

难怪贝西一想到那片点缀着树木的宽阔草坪就那么高兴。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [rɪtʃ] [ɪn] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] , [ðə; ði] [hɪlz] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

the	orchard	rich	in	apples	and	pears	,	the	hills	down	which	she	and	her
这	果园	富有的	在	苹果	和	梨	,	这	丘陵	向下	哪个	她	和	她

['sɪstər] [kʊd; kəd] [rʌn] ,

sisters	could	run	,
姐妹	可以	跑步	,

那片苹果和梨子丰饶的果园，还有她和姐妹们可以奔跑的山坡，

[ænd; ənd] [ʌp] [hu:z] [sti:p] [saɪdz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['skræmb(ə)l] [wen] [ðə; ði][hɔ:rn] [saʊndz] [fɔ:r; fər]

and	up	whose	steep	sides	they	must	scramble	when	the	horn	sounds	for
和	向上	谁	陡	侧面	他们	必须	争夺	什么时候	这	喇叭	声音	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

当晚餐号角响起时，他们必须奋力攀爬陡峭的山坡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

The	country	is	rich	in	its	treasures	of	happiness	,
这	国家	是	富有的	在	它是	宝藏	的	幸福	,

这个国家拥有丰富的幸福宝藏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biˈstəu] ['friːli] [ænd; ənd] [prəˈfjuːsli] [əˈpɑːn] ['evri] [wʌn] " [huː] [ɪn][ðə; ði] [lʌv]

and	they	are	bestowed	freely	and	profusely	upon	every	one	"	who	in	the	love
和	他们	是	授予	自由	和	大量地	之上	每一个	一	"	WHO	在	这	爱

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hoʊldz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] .

of	nature	holds	communion	with	her	visible	forms	.
的	自然	持有	圣餐	和	她	可见的	表格	.

它们慷慨地、丰盛地赐予每一个“热爱自然，并与自然可见的形式进行交流的人”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [əˈraɪvd] [æt; ət]

"	It	was	in	the	gray	twilight	of	the	morning	that	the	steamboat	arrived	at
"	它	曾是	在	这	灰色的	暮	的	这	早晨	那	这	汽船	到达的	在

[ðə; ði] [wɔːrf] .

the	wharf	.
这	码头	.

“汽船是在清晨灰蒙蒙的暮色中抵达码头的。”

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , ['besi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['redi] , [wɪð; wɪθ]

When	they	went	home	,	Bessie	was	awakened	,	and	was	soon	ready	,	with
什么时候	他们	去	家	,	贝西	曾是	觉醒	,	和	曾是	很快	准备好	,	和

[hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] - [bæg][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	travelling	-	bag	on	her	arm	,
她	旅行	-	包	在	她	手臂	,

他们回家时，贝西被叫醒了，很快就收拾好了，胳膊上挎着旅行包。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] .

to	leave	the	boat	.
到	离开	这	船	.

离开船。

[hɜːr; hər] [ænt] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Her	aunt	took	her	by	the	hand	,	to	lead	her	across	the	gangway	.
她	阿姨	采取	她	经过	这	手	,	到	带领	她	穿过	这	舷梯	.

她的姑姑牵着她的手，领着她穿过舷梯。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [stept] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]

They	had	but	just	stepped	upon	it	,	when	she	started	forward	to	reach	her
他们	有	但	只是	步	之上	它	,	什么时候	她	开始	向前	到	抵达	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他们刚踏上那条路，她就向前走去，要去找她的叔叔。

[huː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] .

who	,	with	an	infant	in	his	arms	,	had	just	preceded	her	.
WHO	,	和	一个	婴儿	在	他的	武器	,	有	只是	之前	她	.

他抱着一个婴儿，走在她前面。

[hɜːr; hər] [ænt] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .

Her	aunt	called	to	her	to	stop	.
她	阿姨	称为	到	她	到	停止	.

她姑姑喊她停下来。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pæst] ['ræpɪdli] [ɑːn] .

She	paid	no	attention	,	but	passed	rapidly	on	.
她	有薪酬的	不	注意力	,	但	通过了	快速	在	.

她没有在意，很快就过去了。

[ə; eɪ][kɑːr] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

A	car	,	laden	with	baggage	,	was	drawn	across	the	gangway	.
一个	车	,	满载	和	行李	,	曾是	绘制	穿过	这	舷梯	.

一辆满载行李的汽车被拖过舷梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

It	frightened	her	.
它	害怕	她	.

这吓坏了她。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	stepped	quickly	aside	,	and	fell	into	the	water	.
她	步	迅速地	旁边	,	和	跌倒	进入	这	水	.

她迅速侧身躲开，结果掉进了水里。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] !

Oh	!	the	agony	of	that	moment	!
哦	!	这	痛苦	的	那	片刻	!

啊！那一刻真是痛苦万分！

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [kʊd; kəd][nɑːt][eɪd][hɜːr; hər] .

Her	uncle	and	aunt	could	not	aid	her	.
她	叔叔	和	阿姨	可以	不是	援助	她	.

她的叔叔和婶婶都帮不了她。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	besought	the	people	near	him	to	take	the	infant	from	his	arms	,
他	恳求	这	人们	靠近	他	到	拿	这	婴儿	从	他的	武器	,

他恳求身边的人从他怀里抱走婴儿，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

that	he	might	leap	into	the	water	to	attempt	the	rescue	of	the	child	;
那	他	可能	飞跃	进入	这	水	到	试图	这	救援	的	这	孩子	;

他可能会跳入水中去营救孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	would	not	do	it	.
但	他们	会	不是	做	它	.

但他们不会这么做。

[ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

They	held	him	back	,	that	he	might	not	expose	himself	to	the	danger	of
他们	握住	他	后退	,	那	他	可能	不是	暴露	他自己	到	这	危险	的

[ɪ'miːdiət] [deθ] ;

immediate	death	;
即时	死亡	;

他们拦住了他，以免他面临立即死亡的危险；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['rendər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

for	he	could	not	swim	,	and	of	course	he	could	not	render	the	assistance
为了	他	可以	不是	游泳	,	和	的	课程	他	可以	不是	使成为	这	协助

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

which	was	needed	.
哪个	曾是	需要	.

因为他不会游泳，当然也无法提供所需的帮助。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər][bəuθ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] , [ɪn]

He	and	her	aunt	were	both	obliged	to	stand	and	look	on	,	in
他	和	她	阿姨	是	两个都	有义务	到	站立	和	看	在	,	在

[ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] ,

unutterable	anguish	,
难以言喻	痛苦	,

他和她姑姑都只能站在那里，眼睁睁地看着，心中充满了难以言喻的痛苦。

[waɪl] [st'reɪndʒəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

while	strangers	attempted	to	save	her	.
尽管	陌生人	尝试过	到	节省	她	.

陌生人试图营救她。

['besi] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Bessie	fell	in	such	a	way	that	she	did	not	sink	under	the	water	.
贝西	跌倒	在	这样的	一个	方式	那	她	做过	不是	下沉	在下面	这	水	.

贝西落水的姿势很特别，所以没有沉入水中。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] ['buːid; bɔɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] .

Her	clothes	spread	out	,	and	buoyed	her	up	like	a	life	-	preserver	.
她	衣服	传播	出去	,	和	振奋	她	向上	喜欢	一个	生活	-	保护者	.

她的衣服散开来，像救生圈一样托着她。

[ə; eɪ] [mæn] [let] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

A	man	let	himself	down	as	soon	as	possible	;
一个	男人	让	他自己	向下	作为	很快	作为	可能的	;

一个人会尽快让自己失望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['besi] .

but	the	rope	was	not	long	enough	for	him	to	reach	Bessie	.
但	这	绳索	曾是	不是	长的	足够的	为了	他	到	抵达	贝西	.

但是绳子不够长，他够不到贝西。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	could	only	touch	her	with	his	foot	.
他	可以	仅有的	触碰	她	和	他的	脚	.

他只能用脚碰她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

She	took	hold	of	it	,	and	he	slowly	raised	her	till	he	grasped	her	bonnet	.
她	采取	抓住	的	它	,	和	他	缓慢地	提高	她	直到	他	抓住	她	引擎盖	.

她抓住了它，他慢慢地把她抱起来，直到抓住她的帽子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [pʊld] [ʌp] ,

In	this	way	they	were	both	pulled	up	,
在	这	方式	他们	是	两个都	拉	向上	,

就这样，他们俩都被拉了上来。

[ænd; ənd] ['besi] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] .

and	Bessie	once	more	stood	by	the	side	of	her	aunt	.
和	贝西	一次	更多的	站立	经过	这	边	的	她	阿姨	.

贝西再次站在她姑妈身边。

[haʊ] ['friːli] [ðeɪ] [ɔːl] [briːðd] [wʌns] [mɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] !

How	freely	they	all	breathed	once	more	,	when	the	terrible	suspense	was	ended	,	and	she	was	safe	!
如何	自由	他们	全部	呼吸	一次	更多的	,	什么时候	这	糟糕的	悬念	曾是	结束	,	和	她	曾是	安全的	!

当可怕的悬念结束，她安全了，他们终于又能自由呼吸了！

['besi] [siːmd] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .

Bessie	seemed	scarcely	aware	of	the	danger	she	had	been	in	.
贝西	似乎	几乎	意识到的	的	这	危险	她	有	到过	在	.

贝西似乎几乎没有意识到自己身处险境。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ;

She	had	been	perfectly	calm	,	and	did	not	lose	her	presence	of	mind	;
她	有	到过	完美	冷静的	,	和	做过	不是	失去	她	在场	的	头脑	;

她表现得非常冷静，没有失去理智；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] ['reskjuːd] .

and	it	was	owing	to	this	,	probably	,	that	she	was	so	easily	rescued	.
和	它	曾是	欠款	到	这	,	大概	,	那	她	曾是	所以	容易地	获救	.

可能正因为如此，她才能如此轻易地获救。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] ,

She	tried	to	save	her	travelling	-	bag	,	but	,	as	she	told	her	aunt	,
她	尝试	到	节省	她	旅行	-	包	,	但	,	作为	她	讲述	她	阿姨	,

她试图保住她的旅行包，但是，正如她告诉她姑姑的那样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	could	not	hold	it	any	longer	than	she	did	.
她	可以	不是	抓住	它	任何	更长	比	她	做过	.

她再也无法忍受下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['besi] [wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] .

It	was	wonderful	that	Bessie	was	not	drowned	.
它	曾是	精彩的	那	贝西	曾是	不是	溺水	.

贝西没被淹死真是太好了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk]

If	she	had	not	been	supported	by	her	clothes	,	she	would	have	sunk
如果	她	有	不是	到过	有	经过	她	衣服	,	她	会	有	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

beneath	the	water	,
下面	这	水	,

如果不是衣服支撑着她，她早就沉入水底了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	when	she	arose	would	very	probably	have	come	up	under	the	boat	,
和	什么时候	她	出现	会	非常	大概	有	来	向上	在下面	这	船	,

她起身时很可能会潜到船底。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

so	that	it	would	have	been	impossible	to	save	her	.
所以	那	它	会	有	到过	不可能的	到	节省	她	.

所以当时根本不可能救她。

[ɪf] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [əu'beiŋ] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə]

If	Bessie	had	been	in	the	habit	of	obeying	so	soon	as	she	was	spoken	to
如果	贝西	有	到过	在	这	习惯	的	服从	所以	很快	作为	她	曾是	说	到

,

,

,

如果贝西一直习惯于一听到指令就立刻服从，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['æksɪdənt] ,

she	would	not	have	met	with	this	fearful	accident	,
她	会	不是	有	遇见	和	这	可怕	事故	,

她本不会遭遇这场可怕的意外。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ]

and	her	uncle	and	aunt	would	have	been	spared	the	mental	suffering	they
和	她	叔叔	和	阿姨	会	有	到过	幸存	这	精神的	痛苦	他们

[ɪn'dʊrd] .

endured	.
忍受	.

她的叔叔和婶婶本可以免受他们所遭受的精神痛苦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['nevər] [ə'gen] [wʊd] [fər'get][tu:; tə][ə'beɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][frʌm; frəm]

I	should	think	she	never	again	would	forget	to	obey	at	the	first	word	from
我	应该	思考	她	绝不	再次	会	忘记	到	服从	在	这	第一的	单词	从

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

those	who	have	the	care	of	her	.
那些	WHO	有	这	关心	的	她	.

我想她以后一定会对照顾她的人言听计从。

[aɪ][hoʊp] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:fɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['bɛsiz] ['æksɪdənt][æz; əz][aɪ] [trʌst] [ʃi:; ʃi]

I	hope	,	dear	children	,	you	will	profit	as	much	by	Bessie's	accident	as	I	trust	she
我	希望	,	亲爱的	孩子们	,	你	将要	利润	作为	很多	经过	贝西的	事故	作为	我	相信	她

[wɪl] ;

will	;
将要	;

亲爱的孩子们，我希望你们能像贝西一样，从贝西的意外中受益匪浅；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [eɪm][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bi:diənt] , [bʌt; bət] ['prɑ:mptli] [ə'bi:diənt] .

and	that	you	will	aim	not	only	to	be	obedient	,	but	promptly	obedient	.
和	那	你	将要	目的	不是	仅有的	到	是	听话	,	但	及时	听话	.

你们不仅要力求服从，而且要立即服从。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪshæp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

You	may	not	suffer	the	same	mishap	that	she	did	,
你	可能	不是	遭受	这	相同的	意外	那	她	做过	,

你可能不会遭遇和她一样的不幸，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt] ;

even	if	you	allow	yourself	to	form	the	same	habit	;
甚至	如果	你	允许	你自己	到	形式	这	相同的	习惯	;

即使你允许自己养成同样的习惯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:][æz; əz] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ,

but	it	may	lead	you	into	as	great	danger	,	and	even	greater	,
但	它	可能	带领	你	进入	作为	伟大的	危险	,	和	甚至	更大的	,

但这可能会让你陷入同样巨大的危险，甚至更大的危险。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['perəl][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,

for	it	may	peril	the	purity	and	peace	of	your	soul	,
为了	它	可能	危险	这	纯度	和	和平	的	你的	灵魂	,

因为它可能会危及你灵魂的纯洁与安宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑ:di] .

and	that	is	of	far	more	consequence	than	the	safety	of	your	body	.
和	那	是	的	远的	更多的	结果	比	这	安全	的	你的	身体	.

这比你的身体安全重要得多。

" ['mɛri:z] [greɪt] ['treʒər]

"	MARY'S	GREAT	TREASURE
"	玛丽的	伟大的	宝藏

《玛丽的伟大宝藏》

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] ,

"	More	than	twenty	years	ago	,	there	was	a	little	blue	-	eyed	,
"	更多的	比	二十	年	前	,	那里	曾是	一个	小的	蓝色的	-	眼睛	,

二十多年前，有一只蓝眼睛的小猫，

['kɜ:rli] - ['herd] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

curly	-	haired	child	playing	about	one	of	the	pleasant	homes	in	the	West	.
卷曲	-	头发	孩子	玩耍	关于	一	的	这	令人愉快的	房屋	在	这	西方	.

一个卷发小孩在西部一处宜人的住宅里玩耍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	was	happy	and	kind	,	and	every	one	loved	her	.
她	曾是	快乐的	和	种类	,	和	每一个	一	喜爱	她	.

她快乐善良，人人都喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	only	six	years	old	,
她	曾是	仅有的	六	年	老的	,

她当时只有六岁。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] — ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	she	had	a	great	treasure	in	her	possession	—	greater	than	many	of	the
然而	她	有	一个	伟大的	宝藏	在	她	拥有	—	更大的	比	许多	的	这

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [kleɪm] .

kings	and	queens	of	the	earth	can	claim	.
国王	和	女王们	的	这	地球	能	宣称	.

然而，她却拥有一份巨大的财富——比地球上许多国王和王后所拥有的还要多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] ?

What	do	you	suppose	this	treasure	was	?
什么	做	你	认为	这	宝藏	曾是	?

你认为这件宝物是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] ?

Was	it	a	valuable	diamond	?
曾是	它	一个	有价值的	钻石	?

它是一颗价值连城的钻石吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ?

Was	it	an	immense	amount	of	silver	and	gold	?
曾是	它	一个	巨大	数量	的	银	和	金子	?

是数量巨大的金银吗?

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['daiəmənds][ɔːr] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

Something	better	than	diamonds	or	silver	and	gold	,
某物	更好的	比	钻石	或者	银	和	金子	,

比钻石、白银和黄金更珍贵的东西

[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['kiːpɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wen] [ðiːz] [hæv; həv][ɔːl]

was	in	this	little	girl's	keeping	—	something	which	will	be	safe	when	these	have	all
曾是	在	这	小的	女孩们	保持	—	某物	哪个	将要	是	安全的	什么时候	这些	有	全部

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

一直由这个小女孩保管着——当这些东西都消失之后，这些东西才能安全保存下来。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] ,

I	will	tell	you	what	this	treasure	was	,
我	将要	告诉	你	什么	这	宝藏	曾是	,

我会告诉你这件宝物是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['meri] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

because	I	want	you	to	be	as	rich	as	Mary	,	and	,	through	the	great
因为	我	想	你	到	是	作为	富有的	作为	玛丽	,	和	,	通过	这	伟大的

['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

goodness	of	God	,
善良	的	上帝	,

因为我希望你们像玛丽一样富有，并且，藉着上帝的大恩，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] .

you	may	all	have	just	such	a	precious	gift	.
你	可能	全部	有	只是	这样的	一个	宝贵的	礼物	.

你们每个人或许都拥有这样一份珍贵的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

It	was	a	new	heart	—	a	heart	that	loved	her	heavenly	Father	,
它	曾是	一个	新的	心	—	一个	心	那	喜爱	她	天上	父亲	,

这是一颗全新的心——一颗深爱天父的心。

[ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sɪn] .

that	loved	to	pray	to	him	and	ask	him	to	keep	her	from	sin	.
那	喜爱	到	祈祷	到	他	和	问	他	到	保持	她	从	罪	.

她喜欢向他祈祷，求他让她远离罪恶。

['meri] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

Mary	often	talked	with	her	companions	about	Jesus	,
玛丽	经常	谈话	和	她	同伴	关于	耶稣	,

玛丽经常和她的同伴们谈论耶稣，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

and	before	she	was	ten	years	old	several	of	them	had	been	brought	to
和	前	她	曾是	十	年	老的	一些	的	他们	有	到过	带来	到

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

love	and	obey	him	,
爱	和	服从	他	,

在她十岁之前，他们中的一些人已经被他驯服，爱戴并服从他。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk] ['meri] , [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] .

and	had	,	like	Mary	,	a	new	heart	.
和	有	,	喜欢	玛丽	,	一个	新的	心	.

她像玛丽一样，拥有了一颗新的心脏。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] !

How	happy	they	were	together	!
如何	快乐的	他们	是	一起	!

他们在一起时多么幸福啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [lʌvd] [ðem; ðəm] !

How	much	the	Saviour	loved	them	!
如何	很多	这	救主	喜爱	他们	!

救主是多么爱他们啊！

['meri] [ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Mary	is	now	dead	,	and	has	gone	to	heaven	.
玛丽	是	现在	死的	,	和	有	已消失	到	天堂	.

玛丽已经去世，升入天堂了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri]

Do	you	suppose	she	is	sorry
做	你	认为	她	是	对不起

你觉得她会感到后悔吗?

[ʃiː; ʃi][soʊ] ['ɜːrli] [went] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ?

she	so	early	went	to	Christ	and	asked	him	for	a	new	heart	?
她	所以	早期的	去	到	基督	和	问	他	为了	一个	新的	心	?

她这么早就信奉基督，求他赐给她一颗新的心?

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

How	pleasant	it	must	have	been	to	her	to	be	able	to	say	,
如何	令人愉快的	它	必须	有	到过	到	她	到	是	有能力的	到	说	,

对她来说，能够说出这样的话，该是多么令人高兴啊！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər][pæst][laɪf] ,

as	she	looked	back	over	her	past	life	,
作为	她	看起来	后退	超过	她	过去的	生活	,

当她回顾自己的过去时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ;

that	she	could	not	remember	the	time	when	she	did	not	love	the	Saviour	;
那	她	可以	不是	记住	这	时间	什么时候	她	做过	不是	爱	这	救主	;

她记不清自己是从什么时候开始不爱救世主的了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'gret] ,

and	she	surely	does	not	now	regret	,
和	她	一定	做	不是	现在	后悔	,

她现在肯定不会后悔。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [les] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ]

that	when	she	was	a	little	child	—	less	than	most	of	you	who	are	reading
那	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	—	较少的	比	最多	的	你	WHO	是	阅读

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv]

about	her	—	she	went	to	Jesus	and	asked	him	for	a	heart	to	love
关于	她	—	她	去	到	耶稣	和	问	他	为了	一个	心	到	爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当她还是个小女孩的时候——比你们大多数人读到她的故事时还要小——她就去见耶稣，求他赐予她一颗爱他的心。

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,

Our	heavenly	Father	will	give	you	a	new	heart	,
我们的	天上	父亲	将要	给	你	一个	新的	心	,

天父会赐给你一颗新的心，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [jʊr; jər] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	really	wish	to	have	it	and	feel	your	great	need	of	it	.
如果	你	真的	希望	到	有	它	和	感觉	你的	伟大的	需要	的	它	.

如果你真的想要它，并且感到自己非常需要它。

['dʒiːzəs][daɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Jesus	died	that	you	might	be	saved	from	sin	,	and	he	loves	little	children	.
耶稣	死亡	那	你	可能	是	已保存	从	罪	,	和	他	爱	小的	孩子们	.

耶稣为拯救你脱离罪恶而死，他喜爱小孩子。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd] ['meri] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ?

Will	you	not	go	to	him	,	as	did	Mary	,	and	ask	him	for	a	new	heart	?
将要	你	不是	去	到	他	,	作为	做过	玛丽	,	和	问	他	为了	一个	新的	心	?

你难道不愿像玛利亚那样去求他赐给你一颗新的心吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] , [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

If	you	are	sorry	for	your	sins	,	tell	him	so	;	and	if	you	are	not	,
如果	你	是	对不起	为了	你的	罪孽	,	告诉	他	所以	;	和	如果	你	是	不是	,

如果你为自己的罪过感到懊悔，就告诉他；如果你没有，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['wɪkɪd] [sɪn][ɪz] ,

ask	him	to	help	you	to	feel	how	wicked	sin	is	,
问	他	到	帮助	你	到	感觉	如何	邪恶	罪	是	,

请他帮助你感受罪恶的邪恶程度。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] " [greɪt] ['treʒər] . "

that	you	may	have	the	"	great	treasure	.	"
那	你	可能	有	这	"	伟大的	宝藏	.	"

这样你就能拥有“伟大的宝藏”。

" ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	SUSAN	WILL	BE	HAPPIER	IF	I	GO	WITH	HER	.
"	苏珊	将要	是	更快乐	如果	我	去	和	她	.

“如果我和她一起去，苏珊会更开心。”

" ['meri] ['wɪlsn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Mary	Wilson	is	a	little	girl	only	nine	years	old	.
"	玛丽	威尔逊	是	一个	小的	女孩	仅有的	九	年	老的	.

玛丽·威尔逊是一个只有九岁的小女孩。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

She	loves	her	mother	very	dearly	,	and	she	is	always	happy	to	be	with
她	爱	她	母亲	非常	亲爱的	,	和	她	是	总是	快乐的	到	是	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她非常爱她的母亲，总是很乐意和母亲在一起。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ,

Mrs	.	Wilson	lives	in	the	country	,	not	far	from	a	pretty	village	,
太太	.	威尔逊	生活	在	这	国家	,	不是	远的	从	一个	漂亮的	村庄	,

威尔逊太太住在乡下，离一个漂亮的小村庄不远。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [goʊz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɔ:r][kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [frend]

to	which	she	occasionally	goes	to	make	a	few	purchases	or	call	on	a	friend
到	哪个	她	偶尔	去	到	制作	一个	很少	购买	或者	称呼	在	一个	朋友

.

:
.

她偶尔会去那里买些东西或拜访朋友。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [in'dʒɔiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

She	sometimes	takes	Mary	with	her	,	who	always	enjoys	such	a	walk	.
她	有时	需要	玛丽	和	她	,	WHO	总是	享受	这样的	一个	走	.

她有时会带玛丽一起去，玛丽总是很喜欢这样的散步。

[ʃi:; ʃi] [trɪps] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,

She	trips	along	by	her	mother's	side	,	sometimes	taking	her	hand	,
她	旅行	沿着	经过	她	母亲的	边	,	有时	采取	她	手	,

她跟在母亲身边蹒跚而行，有时还会牵着母亲的手。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] [wɪtʃ] ['blɔsəmz] [baɪ][ðə; ði]

and	sometimes	stooping	down	to	gather	a	wild	-	flower	which	blossoms	by	the
和	有时	弯腰	向下	到	收集	一个	荒野	-	花	哪个	花朵	经过	这

['roʊdsaɪd] ;

roadside	;
路边	;

有时还会弯腰去采摘路边盛开的野花；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ɑ:n][ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['triklz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

and	then	perhaps	she	runs	on	and	watches	the	brook	that	trickles	down	the	hill
和	然后	也许	她	跑步	在	和	手表	这	溪	那	涓涓细流	向下	这	爬坡道

,

,
,

然后她或许会继续跑下去，看着小溪从山上潺潺流下。

[ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

on	its	way	to	the	river	.
在	它是	方式	到	这	河	.

在前往河边的路上。

[hɜ:r; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ʃoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

Her	smiling	face	and	sparkling	eyes	show	she	is	happy	.
她	微笑	脸	和	闪闪发光	眼睛	展示	她	是	快乐的	.

她脸上洋溢着笑容，眼神闪亮，表明她很开心。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [sæk] [ænd; ənd] [bluː] [sʌn] - ['bɑːnɪt]

One	day	when	she	was	all	ready	,	with	her	white	sack	and	blue	sun	-	bonnet
一	天	什么时候	她	曾是	全部	准备好	,	和	她	白色的	解雇	和	蓝色的	太阳	-	引擎盖

[ɑːn] ,

on	,
在	,

有一天，她一切准备就绪，背着白色麻袋，戴着蓝色遮阳帽，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

to	accompany	her	mother	along	the	bank	of	the	river	to	the	village	,
到	陪伴	她	母亲	沿着	这	银行	的	这	河	到	这	村庄	,

陪着母亲沿着河岸走向村庄，

['suːzn] ['græftən] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Susan	Grafton	called	for	her	to	go	with	her	in	another	direction	,
苏珊	格拉夫顿	称为	为了	她	到	去	和	她	在	其他	方向	,

苏珊·格拉夫顿叫她跟自己一起往另一个方向走，

[ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['græftən] .

on	an	errand	for	Mrs	.	Grafton	.
在	一个	差事	为了	太太	.	格拉夫顿	.

奉格拉夫顿太太之命办事。

['meri] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [traɪd] .

Mary	was	greatly	tried	.
玛丽	曾是	非常	尝试	.

玛丽受到了极大的考验。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['suːzn] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ]

She	wished	very	much	to	go	with	her	mother	,	but	Susan	did	not	like	to	go
她	希望	非常	很多	到	去	和	她	母亲	,	但	苏珊	做过	不是	喜欢	到	去

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她很想和妈妈一起去，但苏珊不喜欢一个人去。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	to	do	she	did	not	know	.
什么	到	做	她	做过	不是	知道	.

她不知道该怎么办。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Tears	were	in	her	eyes	,
眼泪	是	在	她	眼睛	,

她眼里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

as	she	told	her	mother	her	trouble	and	asked	her	what	she	should	do	.
作为	她	讲述	她	母亲	她	麻烦	和	问	她	什么	她	应该	做	.

她把自己的困难告诉了母亲，并问母亲该怎么办。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['meri] .

Mrs	.	Wilson	left	the	decision	entirely	to	Mary	.
太太	.	威尔逊	左边	这	决定	完全	到	玛丽	.

威尔逊太太把决定权完全交给了玛丽。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər]

After	a	short	struggle	she	smiled	through	her	tears	,	and	said	,	"	I	should	rather
后	一个	短的	斗争	她	微笑	通过	她	眼泪	,	和	说	,	"	我	应该	相当

[goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

go	with	you	,
去	和	你	,

经过一番挣扎，她含着泪笑了笑，说道：“我宁愿和你一起走。”

['mʌðər] , [bʌt; bət] ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

mother	**,**	**but**	**Susan**	**will**	**be**	**happier**	**if**	**I**	**go**	**with**	**her**	**.**
母亲	,	但	苏珊	将要	是	更快乐	如果	我	去	和	她	.

妈妈，但是如果我和苏珊一起去，她会更开心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	**think**	**I**	**had**	**better**	**go**	**with**	**her**	**.**
我	思考	我	有	更好的	去	和	她	.

我想我最好还是跟她一起去。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [kɪst] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

"	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**kissed**	**the**	**quivering**	**lip**	**of**	**her**	**daughter**	**,**
"	太太	.	威尔逊	亲吻	这	颤抖	唇	的	她	女儿	,

威尔逊太太吻了吻女儿颤抖的嘴唇，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['suːzənz] ['hæpinəs] .

and	**told**	**her**	**she**	**had**	**done**	**right**	**in**	**thinking**	**of**	**Susan's**	**happiness**	**.**
和	讲述	她	她	有	完毕	正确的	在	思维	的	苏珊的	幸福	.

并告诉她，她为苏珊的幸福着想的做法是正确的。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'sendɪd] [ɪn] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] ,

Her	**heart**	**ascended**	**in**	**prayer**	**to**	**God**	**for**	**his**	**blessing**	**on**	**her**	**dear**	**child**	**,**
她	心	上升	在	祷告	到	上帝	为了	他的	祝福	在	她	亲爱的	孩子	,

她心中充满对上帝的祈祷，祈求他保佑她心爱的孩子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['evər] [biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] .

that	**she**	**might**	**ever**	**be**	**unselfish**	**and**	**self**	**-**	**sacrificing**	**.**
那	她	可能	曾经	是	无私	和	自己	-	牺牲	.

或许她有一天会变得无私奉献。

[wʊd] [nɑːt][moʊst] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ɪf] , [laɪk] ['meri] ,

Would	**not**	**most**	**children**	**be**	**happier**	**than**	**they**	**now**	**are**	**,**	**if**	**,**	**like**	**Mary**	**,**
会	不是	最多	孩子们	是	更快乐	比	他们	现在	是	,	如果	,	喜欢	玛丽	,

如果大多数孩子都像玛丽一样，他们岂不是会比现在更快乐吗?

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] ,

they	**tried**	**to**	**make**	**others**	**happy**	**,**
他们	尝试	到	制作	其他的	快乐的	,

他们努力让别人开心，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ?

and	**were**	**willing**	**to**	**deny**	**themselves**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**their**	**companions**	**?**
和	是	愿意的	到	否定	他们自己	为了	这	清酒	的	他们的	同伴	?

他们甘愿为了同伴而牺牲自己?

[ɔːl'ðoʊ] ['meri] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Although	**Mary**	**was**	**so**	**much**	**grieved**	**to**	**lose**	**her**	**walk**	**with**	**her**	**mother**	**,**
虽然	玛丽	曾是	所以	很多	伤心	到	失去	她	走	和	她	母亲	,

尽管玛丽因失去与母亲一起散步的机会而非常悲伤，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

she	**was**	**far**	**happier**	**that**	**afternoon**	**than**	**she**	**would**	**have**	**been**	**without**	**an**
她	曾是	远的	更快乐	那	下午	比	她	会	有	到过	没有	一个

[ə'pruːvɪŋ] ['kɑːnʃəns] .

approving	**conscience**	**.**
批准	良心	.

那天下午，她比没有良心的认可时快乐得多。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [preɪ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] [hɑːrt] ?

Will	**you**	**not**	**pray**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**for**	**a**	**kind**	**,**	**unselfish**	**heart**	**?**
将要	你	不是	祈祷	,	亲爱的	孩子们	,	为了	一个	种类	,	无私	心	?

亲爱的孩子们，你们难道不想祈求拥有一颗善良无私的心吗?

[ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪz] - [bæŋk] .
THE NEWS - BOYS ' BANK .
这 消息 - 男孩们 - 银行 .

报童银行。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ?
" How much money have you in the bank ?
" 如何 很多 钱 有 你 在 这 银行 ?

你的银行账户里有多少钱?

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" I heard a gentleman inquire of a boy .
" 我 听到 一个 绅士 查询 的 一个 男生 .

我听到一位先生打听一个男孩的消息。

" [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" A dollar and a half , " he replied .
" 一个 美元 和 一个 一半 , " 他 回复 .

“一块五毛钱，”他回答道。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['slendər] , [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
I looked up , and saw before me a slender , bright - looking lad , about fourteen years old .
我 看起来 向上 , 和 锯 前 我 一个 苗条 , 明亮的 - 寻找 小伙子 , 关于 十四 年 老的 .

我抬头一看，发现面前站着一个身材修长、容貌俊朗的少年，大约十四岁。

[ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] [hiː; hi] [wɔːr] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] ,
The pantaloons he wore had evidently belonged to a full - grown man ,
这 灯笼裤 他 穿着 有 显然 属于 到 一个 满的 - 生长 男人 ,

他穿的那条裤子显然属于一个成年男人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['werər] .
and were rolled up at the bottom to make them short enough for the present wearer .
和 是 滚动 向上 在 这 底部 到 制作 他们 短的 足够的 为了 这 展示 佩戴者 .

裤脚卷起，使裤长足够短，适合现在的穿着者。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][skəːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
His coat had been cut short in the skirts , and the sleeves hung loosely about his hands .
他的 外套 有 到过 切 短的 在 这 裙子 , 和 这 袖子 悬挂 松散地 关于 他的 双手 .

他的外套下摆被剪短了，袖子松松垮垮地挂在手上。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kliːn] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɜːrti] .
His shirt was not particularly clean , neither was it very dirty .
他的 衬衫 曾是 不是 特别 干净的 , 两者都不 曾是 它 非常 肮脏的 .

他的衬衫不算特别干净，但也不算很脏。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['naɪsli] [wɑːʃt] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

His	face	,	however	,	had	been	nicely	washed	,	so	that	there	was	nothing
他的	脸	,	然而	,	有	到过	很好	洗过	,	所以	那	那里	曾是	没有什么

[rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] .

repulsive	about	the	fellow	.
丑恶	关于	这	同伴	.

然而，他的脸洗得很干净，所以这个人看起来一点也不令人反感。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

The	gentleman	talked	with	him	a	few	moments	.
这	绅士	谈话	和	他	一个	很少	时刻	.

那位先生和他交谈了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

I	was	quite	interested	in	the	conversation	and	learned	from	it	that	he
我	曾是	相当	感兴趣的	在	这	对话	和	学习	从	它	那	他

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

was	one	of	the	news	-	boys	of	New	York	.
曾是	一	的	这	消息	-	男孩们	的	新的	约克	.

我对他们的谈话很感兴趣，从中了解到他是纽约的一名报童。

[fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪ] .

First	interview	with	the	news	-	boy	.
第一的	面试	和	这	消息	-	男生	.

对报童的第一次采访。

['pætrɪk] — [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] — [sliːps] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

Patrick	—	for	by	this	name	I	shall	call	the	boy	—	sleeps	at	the	lodging	-	house
帕特里克	—	为了	经过	这	姓名	我	将	称呼	这	男生	—	睡觉	在	这	住宿	-	房子

[fɔːr; fər] [nuːz] - [bɔɪz] ,

for	news	-	boys	,
为了	消息	-	男孩们	,

帕特里克——我就用这个名字称呼这个男孩吧——睡在报童旅馆里。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

and	is	there	learning	to	read	.
和	是	那里	学习	到	读	.

而且还有学习阅读的机会。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] ,

I	concluded	that	I	would	go	there	,
我	结束	那	我	会	去	那里	,

我最终决定去那里。

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

and	see	for	myself	what	had	been	done	for	the	improvement	and
和	看	为了	我	什么	有	到过	完毕	为了	这	改进	和

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] ,

salvation	of	these	energetic	,
救恩	的	这些	精力充沛	,

亲眼看看为了改善和拯救这些精力充沛的人，人们都做了些什么，

['æktɪv] [bɔɪz] .

active	boys	.
积极的	男孩们	.

活泼的男孩。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ,

I	found	the	building	to	which	I	had	been	directed	,
我	成立	这	建筑	到	哪个	我	有	到过	指导	,

我找到了被告知要去的那栋楼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

but	could	not	readily	find	the	entrance	which	led	to	the	room	I	was	seeking	.
但	可以	不是	容易	寻找	这	入口	哪个	引领	到	这	房间	我	曾是	寻求	.

但我一时找不到通往我要找的房间的入口。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pʊrli,'pɔːrli] - [drest] ['tʃɪldrən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	inquired	of	some	poorly	-	dressed	children	where	it	was	.
我	询问	的	一些	差	-	穿着	孩子们	在哪里	它	曾是	.

我向几个衣衫褴褛的孩子打听了一下，那地方在哪里。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] .

A	boy	about	ten	years	old	guided	me	.
一个	男生	关于	十	年	老的	引导	我	.

一个十岁左右的男孩给我做了向导。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	asked	if	I	wanted	a	boy	.
他	问	如果	我	通缉	一个	男生	.

他问我想要个男孩吗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] ,

I	was	sorry	to	say	"	No	,
我	曾是	对不起	到	说	"	不	,

我很遗憾地说：“不，

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv]

"	for	he	looked	so	bright	and	active	that	it	seemed	a	pity	not	to	give
"	为了	他	看起来	所以	明亮的	和	积极的	那	它	似乎	一个	遗憾	不是	到	给

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .

him	some	employment	.
他	一些	就业	.

因为他看起来如此聪明机敏，不给他安排份工作实在太可惜了。

[aɪ] [ə'sendɪd] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

I	ascended	one	flight	of	stairs	,	and	another	,	and	still	another	and	another
我	上升	一	航班	的	楼梯	,	和	其他	,	和	仍然	其他	和	其他

,

,

,

我爬上了一层楼梯，又一层，再一层，又一层，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] .

before	I	came	to	the	right	door	.
前	我	来了	到	这	正确的	门	.

在我找到正确的门之前。

[aɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv]

I	knocked	,	and	was	admitted	by	a	gentleman	who	has	the	oversight	of
我	敲门	,	和	曾是	承认	经过	一个	绅士	WHO	有	这	监督	的

[ðiːz] [bɔɪz] .

these	boys	.
这些	男孩们	.

我敲了敲门，一位负责监管这些男孩的先生放我进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] ['naɪsli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

The	room	which	I	entered	was	nicely	painted	and	whitewashed	.
这	房间	哪个	我	进入	曾是	很好	绘	和	粉刷过的	.

我走进的房间粉刷得很漂亮，还刷成了白色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [siːts] [wɪð; wɪθ] [desks] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ə; eɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

There	were	many	seats	with	desks	as	in	a	a	schoolroom	,
那里	是	许多	座位	和	桌子	作为	在	一个	一个	教室	,

教室里有很多像教室一样的课桌椅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银花丛中的巢穴及其他故(The Nest in the Honeysuckles,)

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	there	were	books	and	slates	on	them	.
和	那里	是	图书	和	石板	在	他们	.

上面还有书和石板。

[mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪbreri][fɔːr; fər] [ðoʊz]

Maps	and	pictures	hung	on	the	walls	,	and	there	was	a	library	for	those
地图	和	图片	悬挂	在	这	墙壁	,	和	那里	曾是	一个	图书馆	为了	那些

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] .

who	could	read	.
WHO	可以	读	.

墙上挂着地图和图片，还有一个图书馆，供识字的人使用。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

The	room	was	neat	and	tidy	,	and	quite	inviting	in	its	appearance	.
这	房间	曾是	整洁的	和	整齐的	,	和	相当	邀请	在	它是	外貌	.

房间整洁干净，看起来很温馨。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerteɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	the	farther	end	of	it	was	an	office	for	the	caretaker	,	and	a
在	这	更远	结尾	的	它	曾是	一个	办公室	为了	这	看护人	,	和	一个

['beɪðɪŋ] - [ruːm] ,

bathing	-	room	,
洗澡	-	房间	,

它的另一端是管理员的办公室和浴室。

[wer] ['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɔːr] ['meʒər] .

where	water	can	be	used	without	stint	or	measure	.
在哪里	水	能	是	用过的	没有	限制	或者	措施	.

可以毫不吝惜或计量地使用水的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	boys	enjoy	the	free	use	of	the	water	,
这	男孩们	享受	这	自由的	使用	的	这	水	,

男孩们很享受免费使用水资源。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [beɪðd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm]

though	probably	many	of	them	never	bathed	in	their	lives	,	before	they	came
尽管	大概	许多	的	他们	绝不	洗澡	在	他们的	生活	,	前	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

to	the	lodging	-	house	.
到	这	住宿	-	房子	.

虽然他们中的许多人在来到旅馆之前可能从未洗过澡。

[ɪf] " ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlinəs] , " [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

If	"	cleanliness	is	next	to	godliness	,	"	much	has	been	already	accomplished	.
如果	"	清洁	是	下一个	到	敬虔	,	"	很多	有	到过	已经	完成	.

如果“清洁是仅次于虔诚的美德”，那么我们已经取得了很大的成就。

[ðə; ði] [skuːl] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

The	school	or	sitting	-	room	opens	into	the	dormitory	.
这	学校	或者	坐着	-	房间	打开	进入	这	宿舍	.

学校或休息室与宿舍相连。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['stɔːri] ,

This	is	a	large	and	well	-	ventilated	apartment	,	and	,	being	in	the	sixth	story	,
这	是	一个	大的	和	出色地	-	通风	公寓	,	和	,	存在	在	这	第六	故事	,

这是一套宽敞通风的公寓，位于六楼。

[ˌəuvə'luks] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

overlooks	most	of	the	buildings	in	the	vicinity	.
俯瞰	最多	的	这	建筑物	在	这	附近	.

可以俯瞰附近的大部分建筑物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

There	were	accommodations	for	fifty	boys	,	and	the	room	is	large	enough	for
那里	是	住宿	为了	五十	男孩们	,	和	这	房间	是	大的	足够的	为了

['eɪti] .

eighty	.
八十	.

宿舍可容纳五十名男孩，而房间足够大，可以容纳八十人。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [bed] .

Each	boy	has	a	separate	bed	.
每个	男生	有	一个	分离	床	.

每个男孩都有一张单独的床。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [tɪəz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

They	are	arranged	in	two	tiers	,	as	in	a	steamboat	.
他们	是	安排	在	二	层级	,	作为	在	一个	汽船	.

它们像汽船上一样，排列成两层。

[ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][ɔːl] ['niːtli] [meɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	beds	were	all	neatly	made	,	and	looked	quite	comfortable	.
这	床	是	全部	整齐地	制成	,	和	看起来	相当	舒服的	.

床铺都铺得很整齐，看起来很舒服。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['nevər] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Many	of	these	boys	have	never	slept	in	a	bed	except	in	this	room	.
许多	的	这些	男孩们	有	绝不	睡着了	在	一个	床	除了	在	这	房间	.

这些男孩中许多人除了在这个房间里，从未在其他床上睡过觉。

[ðə; ði] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər][bedz] ,

The	remarks	which	they	make	to	each	other	,	when	comparing	their	beds	,
这	评论	哪个	他们	制作	到	每个	其他	,	什么时候	比较	他们的	床	,

他们互相比较床铺时所说的话

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz] , ['eriəz] ,

with	their	clean	sheets	and	pillow	-	cases	,	with	the	boxes	,	areas	,
和	他们的	干净的	纸张	和	枕头	-	案例	,	和	这	盒子	,	区域	,

带着干净的床单和枕套，带着箱子，区域，

[ænd; ənd] ['kræniz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] , [ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	crannies	where	they	have	been	accustomed	to	sleep	,	are	very	amusing	.
和	缝隙	在哪里	他们	有	到过	习惯	到	睡觉	,	是	非常	有趣	.

还有他们习惯睡觉的缝隙，非常有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	am	happy	to	know	that	there	has	been	a	constant	improvement	among	the
我	是	快乐的	到	知道	那	那里	有	到过	一个	持续的	改进	之中	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

得知孩子们一直在进步，我感到非常高兴。

[ðeɪ] [groʊ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [rɪ'streɪnd] ,

They	grow	more	orderly	,	and	are	more	easily	restrained	,
他们	生长	更多的	秩序	,	和	是	更多的	容易地	克制	,

它们生长得更有规律，也更容易被控制。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['juːsf(ə)l] [men] .

and	some	of	them	give	promise	of	making	useful	men	.
和	一些	的	他们	给	承诺	的	制作	有用	男人	.

他们中的一些人很有希望成为对社会有用的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [faɪt] , [nɔːr][tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]

They	are	not	allowed	to	use	profane	language	,	to	fight	,	nor	to	smoke	in	the
他们	是	不是	允许	到	使用	亵渎	语言	,	到	斗争	,	也不	到	抽烟	在	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

他们不允许使用不雅语言、打架斗殴，也不允许在房间里吸烟。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪfest] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	generally	manifest	much	kindness	of	feeling	toward	each	other	.
和	一般来说	显现	很多	仁慈	的	感觉	朝向	每个	其他	.

并且通常对彼此表现出很多友善的感情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

There	was	a	table	in	the	room	,	which	interested	me	greatly	.
那里	曾是	一个	桌子	在	这	房间	,	哪个	感兴趣的	我	非常	.

房间里有一张桌子，这引起了我的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] - ['wɔːlnʌt] .

It	was	of	black	-	walnut	.
它	曾是	的	黑色的	-	核桃	.

它是用黑胡桃木做的。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['dɪfrənt] [hoʊlz] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

In	the	top	there	were	one	hundred	and	ten	different	holes	,	large	enough	to
在	这	顶部	那里	是	一	百	和	十	不同的	孔	,	大的	足够的	到

[æd'mɪt][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər] .

admit	a	half	-	dollar	.
承认	一个	一半	-	美元	.

顶部有110个不同的孔，每个孔都足够大，可以塞进一枚半美元硬币。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] .

Each	of	them	was	numbered	.
每个	的	他们	曾是	编号	.

它们都被编了号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] ['pætrɪk] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

This	was	the	bank	in	which	Patrick	had	deposited	his	money	.
这	曾是	这	银行	在	哪个	帕特里克	有	已存	他的	钱	.

这是帕特里克存款的那家银行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] ,

There	were	one	hundred	and	ten	little	divisions	in	the	drawer	,
那里	是	一	百	和	十	小的	部门	在	这	抽屉	,

抽屉里有一百一十个小隔间，

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .

corresponding	with	one	hundred	and	ten	openings	in	the	top	.
相应的	和	一	百	和	十	开口	在	这	顶部	.

与顶部的一百一十个开口相对应。

[ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz]

The	boys	each	have	a	certain	number	for	their	own	use	,	and	if	they	choose
这	男孩们	每个	有	一个	肯定	数字	为了	他们的	自己的	使用	,	和	如果	他们	选择

,

,

,

每个男孩都有一定数量的供自己使用，如果他们愿意的话，

[kæn; kən] ['seɪfli] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['deɪz] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

can	safely	secure	their	day's	earnings	for	a	time	of	need	.
能	安全	安全的	他们的	天	收益	为了	一个	时间	的	需要	.

可以安全地保管当天的收入以备不时之需。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .

The	superintendent	keeps	the	key	of	the	drawer	.
这	校长	保持	这	钥匙	的	这	抽屉	.

管理员保管着抽屉的钥匙。

['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['voʊtɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [tɪl]

Several	weeks	ago	,	the	boys	voted	not	to	take	their	money	from	the	bank	till
一些	周	前	,	这	男孩们	投票	不是	到	拿	他们的	钱	从	这	银行	直到

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

几周前，男孩们投票决定在11月之前不从银行取款。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [wɔːrm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər]

that	they	might	then	have	the	means	of	purchasing	warm	clothes	for	the	winter
那	他们	可能	然后	有	这	方法	的	购买	温暖的	衣服	为了	这	冬天

.

:

.

这样他们或许就能有能力购买过冬的保暖衣物了。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,

I	had	quite	a	curiosity	to	look	into	the	bank	,
我	有	相当	一个	好奇心	到	看	进入	这	银行	,

我对这家银行非常好奇，想好好研究一下。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [seɪvd] .

to	see	how	much	the	boys	had	saved	.
到	看	如何	很多	这	男孩们	有	已保存	.

看看男孩们存了多少钱。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ,

In	some	of	the	divisions	there	were	only	a	few	pennies	,
在	一些	的	这	部门	那里	是	仅有的	一个	很少	便士	,

有些部门里只有几个便士，

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

while	in	others	there	were	several	dollars	.
尽管	在	其他的	那里	是	一些	美元	.

而有些盒子里则有好几美元。

[aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['eni] [bæŋk][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

I	never	looked	upon	any	bank	with	so	much	pleasure	,
我	绝不	看起来	之上	任何	银行	和	所以	很多	乐趣	,

我从未如此欣喜地看待过任何一家银行。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪz] .

as	I	did	upon	this	simple	one	of	the	news	-	boys	.
作为	我	做过	之上	这	简单的	一	的	这	消息	-	男孩们	.

就像我对待这个普通的报童一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] , [wɪtʃ] [aɪ]

It	was	teaching	them	a	lesson	of	economy	and	forethought	,	which	I
它	曾是	教学	他们	一个	课	的	经济	和	深思熟虑	,	哪个	我

[trʌst] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

trust	they	will	never	forget	.
相信	他们	将要	绝不	忘记	.

这教会了他们节约和深思熟虑的重要性，我相信他们永远不会忘记。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [koʊts] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ˌpæntə'luːnz] [ɪn][ðə; ði][koʊld]

When	they	enjoy	their	comfortable	coats	and	warm	pantaloons	in	the	cold
什么时候	他们	享受	他们的	舒服的	外套	和	温暖的	灯笼裤	在	这	寒冷的

['weðər] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

weather	of	winter	,
天气	的	冬天	,

当他们享受着冬日寒冷天气里舒适的外套和保暖的灯笼裤时，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [rɪ'membərɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] ,

they	cannot	avoid	remembering	,	that	it	was	by	taking	care	of	the	pennies	,
他们	不能	避免	记住	,	那	它	曾是	经过	采取	关心	的	这	便士	,

他们无法忘记，这一切都是靠精打细算才实现的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [soʊ] ['naɪsli] [tuː; tə] [kloʊð] [ðəm'selvz] .

that	they	were	enabled	so	nicely	to	clothe	themselves	.
那	他们	是	已启用	所以	很好	到	衣服	他们自己	.

他们能够如此体面地穿衣打扮。

[ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] .

The	news	-	boys	have	never	been	taught	the	true	value	of	money	.
这	消息	-	男孩们	有	绝不	到过	教授	这	真的	价值	的	钱	.

这些报童从来没有被教导过金钱的真正价值。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔːr][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

They	have	not	hesitated	to	gamble	it	away	,	or	to	spend	it	for
他们	有	不是	犹豫了一下	到	赌博	它	离开	,	或者	到	花费	它	为了

['sɛgɝz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

segars	and	tobacco	,
雪茄	和	烟草	,

他们毫不犹豫地把钱挥霍在赌博上，或者用来买雪茄和烟草。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] [θɪŋz] .

and	other	unnecessary	and	hurtful	things	.
和	其他	不必要	和	伤人的	事物	.

以及其他不必要的、伤人的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['leɪɪŋ]

They	have	been	exceedingly	improvident	and	have	had	no	idea	of	laying
他们	有	到过	非常	不谨慎的	和	有	有	不	主意	的	躺下

[ʌp] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

up	any	thing	for	the	future	.
向上	任何	事物	为了	这	未来	.

他们极其不善理财，根本没有为未来做任何打算。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

One	evening	,	as	the	boys	were	gathered	in	their	sitting	-	room	,
一	晚上	,	作为	这	男孩们	是	聚集	在	他们的	坐着	-	房间	,

一天晚上，男孩们聚集在客厅里，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

one	of	them	was	leaning	on	the	bank	.
一	的	他们	曾是	倾斜	在	这	银行	.

其中一人倚靠在河岸上。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ,

He	held	up	a	quarter	of	a	dollar	between	his	thumb	and	finger	,	and	,
他	握住	向上	一个	四分之一	的	一个	美元	之间	他的	拇指	和	手指	,	和	,

他用拇指和食指捏起一枚25美分的硬币，然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['simpsn] , [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ? "

looking	at	his	companions	,	said	,	"	You	know	Simpson	,	the	pawnbroker	?	"
寻找	在	他的	同伴	,	说	,	"	你	知道	辛普森	,	这	当铺老板	?	"

他看着同伴们说：“你们认识当铺老板辛普森吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] !

"	He	is	a	friend	in	need	,	but	here	is	a	friend	indeed	!
"	他	是	一个	朋友	在	需要	,	但	这里	是	一个	朋友	的确	!

“他是一位患难见真情的朋友，但他确实是一位好朋友！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvər] [drɑːpt] , ['dʒɪŋglɪŋ] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .

"	and	the	bright	silver	dropped	,	jingling	,	into	his	bank	.
"	和	这	明亮的	银	掉落	,	叮当	,	进入	他的	银行	.

于是，闪亮的银子叮当作响地落入了他的银行账户。

[ðoʊz] [nuːz] - [bɔɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pə'zes] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

Those	news	-	boys	all	of	them	possess	more	than	ordinary	intelligence	and
那些	消息	-	男孩们	全部	的	他们	具有	更多的	比	普通的	智力	和

['enərdʒi] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

energy	of	character	.
活力	的	特点	.

这些报童个个都拥有超乎常人的智慧和活力。

" ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] , " [ɪz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

"	Every	one	of	them	,	"	as	a	gentleman	said	,	"	is	worth	saving	.
"	每一个	一	的	他们	,	"	作为	一个	绅士	说	,	"	是	值得	保存	.

正如一位先生所说，“他们每一个人都值得拯救。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [men] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	They	are	sure	to	make	men	,	and	to	exert	an	influence	in	the	world	.
"	他们	是	当然	到	制作	男人	,	和	到	发挥	一个	影响	在	这	世界	.

“他们必将造就伟人，并在世界上发挥影响力。”

['æftər] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,

After	my	return	from	my	visit	to	their	rooms	,
后	我的	返回	从	我的	访问	到	他们的	房间	,

我从他们的房间探访回来后，

[aɪ] [toʊld] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuːz] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

I	told	some	children	about	the	necessities	of	these	news	-	boys	,	and	how	much
我	讲述	一些	孩子们	关于	这	必需品	的	这些	消息	-	男孩们	,	和	如何	很多

[ðeɪ] [niːd] ['betər] ['kloʊðɪŋ] .

they	need	better	clothing	.
他们	需要	更好的	衣服	.

我跟一些孩子讲了这些报童的困境，以及他们多么需要更好的衣服。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huːm] [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]

A	little	girl	,	whom	I	know	,	has	determined	to	make	a	shirt	for	one	of
一个	小的	女孩	,	谁	我	知道	,	有	决定	到	制作	一个	衬衫	为了	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我认识的一个小女孩决心要为他们中的一个做一件衬衫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] , ['friːkwəntli] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

I	am	sure	it	will	be	acceptable	;	for	,	frequently	,	when	they	first	go	to	the
我	是	当然	它	将要	是	可接受	;	为了	,	频繁地	,	什么时候	他们	第一的	去	到	这

['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

lodging	-	house	,
住宿	-	房子	,

我相信这会被接受；因为通常情况下，当他们第一次去旅馆时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɪlθi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

they	are	so	filthy	that	something	must	be	given	them	to	make	them
他们	是	所以	污秽	那	某物	必须	是	给定	他们	到	制作	他们

['diːsnt] .

decent	.
体面的	.

他们太脏了，必须给他们一些东西才能让他们变得体面。

[pər'hæps] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðoʊz] ['niːdi] [wʌnz] ,

Perhaps	other	children	may	like	to	do	something	to	benefit	those	needy	ones	,
也许	其他	孩子们	可能	喜欢	到	做	某物	到	益处	那些	贫困	一个	,

或许其他孩子也愿意为那些需要帮助的人做些事。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

who	have	no	father	nor	mother	to	take	care	of	them	and	provide	for
WHO	有	不	父亲	也不	母亲	到	拿	关心	的	他们	和	提供	为了

[ðer; ðər] ['wɒnts] .

their	wants	.
他们的	想要	.

他们没有父母照顾，也无法满足他们的需求。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[wen] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

When	the	bank	was	opened	,
什么时候	这	银行	曾是	打开	,

银行开业时，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

the	first	of	November	it	was	found	to	contain	seventy	-	nine	dollars
这	第一的	的	十一月	它	曾是	成立	到	包含	七十	-	九	美元

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [sents] !

and	eleven	cents	!
和	十一	分	!

11月1日，人们发现里面装有79美元11美分！

[ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ɪn]['sev(ə)n] [wiːks] , [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] [bɔɪz] .

This	sum	of	money	had	been	saved	in	seven	weeks	,	by	twenty	-	four	boys	.
这	和	的	钱	有	到过	已保存	在	七	周	,	经过	二十	-	四	男孩们	.

这笔钱是二十四个男孩在七周内攒下的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [sək'ses] .

They	were	quite	astonished	at	their	own	success	.
他们	是	相当	惊讶	在	他们的	自己的	成功	.

他们对自己取得的成功感到非常惊讶。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	learned	the	lesson	by	personal	experience	,	that	if	they	took	care	of	the
他们	学习	这	课	经过	个人的	经验	,	那	如果	他们	采取	关心	的	这

['peniz] ,

pennies	,
便士	,

他们从亲身经历中吸取了教训：如果他们珍惜每一分钱，

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	shillings	would	take	care	of	themselves	.
这	先令	会	拿	关心	的	他们自己	.

那些先令自然会得到妥善处理。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , ['ʌðər]

Some	of	them	had	saved	enough	to	buy	a	new	suit	of	clothes	,	others
一些	的	他们	有	已保存	足够的	到	买	一个	新的	套装	的	衣服	,	其他的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌpæntə'luːnz] ,

enough	for	pantaloons	,
足够的	为了	灯笼裤	,

他们当中有些人攒够了钱买一套新衣服，有些人攒够了钱买一条灯笼裤。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæp] [ɔːr] [ʃuːz] .

and	others	for	a	cap	or	shoes	.
和	其他的	为了	一个	帽	或者	鞋	.

还有一些人买帽子或鞋子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [nɑːt] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [tuː]

They	were	advised	not	to	spend	their	money	hastily	;	but	a	few	were	too
他们	是	建议	不是	到	花费	他们的	钱	草草	;	但	一个	很少	是	也

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪt] ,

impatient	to	wait	,
不耐烦	到	等待	,

他们被劝告不要匆忙花钱；但有些人太着急，等不及了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

and	the	same	evening	they	received	it	they	went	out	to	make	their
和	这	相同的	晚上	他们	已收到	它	他们	去	出去	到	制作	他们的

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

收到邮件的当晚，他们就出门购物了。

['ʌðər] [leɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Others	laid	by	their	money	till	morning	.
其他的	铺设	经过	他们的	钱	直到	早晨	.

其他人则把钱留到第二天早上再用。

[ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər]

The	news	-	boys	found	it	was	so	much	better	for	them	to	put	their
这	消息	-	男孩们	成立	它	曾是	所以	很多	更好的	为了	他们	到	放	他们的

['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

money	in	the	bank	,
钱	在	这	银行	,

报童们发现把钱存入银行对他们来说要好得多。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['geɪmɪŋ] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [sɪ'gɑːrz] , [ɔːr] [ɪn] ['ʌðər] ['juːsləs] [weɪz] ,

than	to	spend	it	in	gaming	,	or	for	cigars	,	or	in	other	useless	ways	,
比	到	花费	它	在	赌博	,	或者	为了	雪茄	,	或者	在	其他	无用	方式	,

与其把钱花在赌博、雪茄或其他无用的事情上，不如用在更有意义的事情上。

[ðæt] [ðeɪ] ['voʊtɪd][tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [tɪl] [dɪ'sembər] .

that	they	voted	to	close	it	again	,	not	to	be	opened	till	December	.
那	他们	投票	到	关闭	它	再次	,	不是	到	是	打开	直到	十二月	.

他们投票决定再次关闭，直到 12 月才会重新开放。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ˌnaɪn'tiːn] [bɔɪz] [seɪvd] ['sɪksti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [sents] .

During	the	month	of	November	,	nineteen	boys	saved	sixty	-	three	dollars	and	forty	-	seven	cents	.
期间	这	月	的	十一月	,	十九	男孩们	已保存	六十	-	三	美元	和	四十	-	七	分	.

11 月份，19 名男孩共存了 63 美元 47 美分。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

One	of	them	had	put	in	thirteen	dollars	.
一	的	他们	有	放	在	十三	美元	.

其中一人投入了十三美元。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	did	not	spend	it	all	for	himself	,
他	做过	不是	花费	它	全部	为了	他自己	,

他并没有把钱全部花在自己身上。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] .

but	gave	a	part	of	it	to	his	mother	to	pay	her	rent	.
但	给予	一个	部分	的	它	到	他的	母亲	到	支付	她	租	.

但他把其中一部分给了母亲，帮她支付房租。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] .

The	boys	were	delighted	with	their	wealth	.
这	男孩们	是	高兴极了	和	他们的	财富	.

男孩们对他们的财富感到非常高兴。

" [noʊ][hɑːrd] [taɪmz] [hɪr] !

"	No	hard	times	here	!
"	不	难的	时代	这里	!

这里没有艰难的日子!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" ['mʌni] ['iznt] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Money	isn't	tight	with	us	.
"	钱	不是	紧的	和	我们	.

“我们并不缺钱。”

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	plenty	of	it	.
那里	是	很多	的	它	.

数量很多。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['pəːtʃəst] [æn; ən][ɪn'taɪər][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ;

"	One	of	the	boys	purchased	an	entire	suit	of	clothes	;
"	一	的	这	男孩们	购买	一个	全部的	套装	的	衣服	;

“其中一个男孩买了一整套衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [bluː] [ˈdʒækɪt] ,

and	when	he	made	his	appearance	among	the	others	,	in	his	nice	blue	jacket	,
和	什么时候	他	制成	他的	外貌	之中	这	其他的	,	在	他的	好的	蓝色的	夹克	,

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈbʌtnz] ,

with	bright	buttons	,
和	明亮的	按钮	,

当他穿着漂亮的蓝色夹克，上面缀着鲜艳的纽扣，出现在其他人中间时，

[hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈluːnz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [ˈneɪvi] - [kæp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ]

his	pantaloons	to	match	,	and	his	blue	navy	-	cap	,	he	was	greeted	with
他的	灯笼裤	到	匹配	,	和	他的	蓝色的	海军	-	帽	,	他	曾是	问候	和

[tʃɪrz] .

cheers	.
干杯	.

他穿着配套的灯笼裤，戴着蓝色海军帽，受到了热烈的欢呼。

[wʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .

One	and	another	examined	his	wardrobe	,	and	all	enjoyed	his	success	.
一	和	其他	检查	他的	衣柜	,	和	全部	享受	他的	成功	.

大家纷纷打量他的衣着，都为他的成功感到高兴。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ˈhuːd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] — — ?

Who'd	think	this	was	Charley	—	—	?
谁会	思考	这	曾是	查理	—	—	?

谁会想到这是查理——?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuːz] - [bɔɪ] ?

Is	this	a	news	-	boy	?
是	这	一个	消息	-	男生	?

这是报童吗?

[ˈhuːd] [bɪˈliːv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuːz] - [bɔɪ] ? " [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˌeksklaˈmeɪʃənz] [ɪˈskeɪpt]

Who'd	believe	this	was	a	news	-	boy	?	"	and	various	other	exclamations	escaped
谁会	相信	这	曾是	一个	消息	-	男生	?	"	和	各种各样的	其他	感叹词	逃脱

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

谁会相信这是个报童呢？“”他们还发出了各种各样的惊叹声。

" [ˈtʃɑːrli] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [ðɪs] [taɪm] .

"	Charley	has	done	well	this	time	.
"	查理	有	完毕	出色地	这	时间	.

“查理这次表现不错。”

" [jes] , [ˈtʃɑːrli] [dɪd] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt]

"	Yes	,	Charley	did	well	,	and	he	will	not	soon	forget	the	lesson	he	learned	that
"	是的	,	查理	做过	出色地	,	和	他	将要	不是	很快	忘记	这	课	他	学习	那

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“是的，查理做得很好，他不会很快忘记他那个月学到的教训。”

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [juːz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .

He	knows	more	of	the	true	use	of	money	than	ever	before	.
他	知道	更多的	的	这	真的	使用	的	钱	比	曾经	前	.

他比以往任何时候都更了解金钱的真正用途。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['voʊtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæŋk] [kloʊzd] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]

The	first	of	December	the	boys	voted	to	keep	the	bank	closed	till	the	third	of
这	第一的	的	十二月	这	男孩们	投票	到	保持	这	银行	关闭	直到	这	第三	的

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

12月1日，男孩们投票决定将银行关闭至1月3日。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,

They	decided	not	to	have	it	opened	on	the	first	,
他们	决定	不是	到	有	它	打开	在	这	第一的	,

他们决定不在1号开业。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] ,

because	there	are	so	many	temptations	to	spend	money	that	they	feared	,
因为	那里	是	所以	许多	诱惑	到	花费	钱	那	他们	害怕	,

因为有太多花钱的诱惑，他们感到害怕。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃli] .

if	they	had	it	in	their	pockets	,	they	should	part	with	it	foolishly	.
如果	他们	有	它	在	他们的	口袋	,	他们	应该	部分	和	它	愚蠢地	.

如果他们把钱揣在兜里，就应该傻乎乎地把它花掉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] .

One	of	the	news	-	boys	has	been	recently	run	over	by	a	stage	.
一	的	这	消息	-	男孩们	有	到过	最近	跑步	超过	经过	一个	阶段	.

最近，一名报童被舞台碾压身亡。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	inquired	about	him	,
我	询问	关于	他	,

我打听了他的消息，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [huːm] [aɪ][met][ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] ['ɑːfɪs] ,

and	learned	that	he	is	the	very	boy	whom	I	met	in	a	friend's	office	,
和	学习	那	他	是	这	非常	男生	谁	我	遇见	在	一个	朋友们	办公室	,

后来我才知道，他就是我之前在朋友办公室里遇到的那个男孩。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [huːm] [led][ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

and	my	interest	in	whom	led	me	first	to	visit	the	lodging	-	house	.
和	我的	兴趣	在	谁	引领	我	第一的	到	访问	这	住宿	-	房子	.

我对这个人的好奇心促使我首先去拜访了那家旅馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

This	is	the	third	time	he	has	narrowly	escaped	death	.
这	是	这	第三	时间	他	有	勉强	逃脱	死亡	.

这是他第三次死里逃生。

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	omnibus	passed	directly	over	his	body	.
这	综合	通过了	直接地	超过	他的	身体	.

公共汽车直接从他的尸体上驶过。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] .

When	he	was	taken	up	,	his	companions	thought	him	dying	.
什么时候	他	曾是	已采取	向上	,	他的	同伴	想法	他	垂死	.

他被救起时，同伴们都以为他快要死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	was	conveyed	immediately	to	the	hospital	.
他	曾是	传递	立即地	到	这	医院	.

他立即被送往医院。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wɜːr; wər] ['sædnd] [baɪ] ['pætrɪks] ['trʌblz] .

The	boys	at	the	lodging	-	house	were	saddened	by	Patrick's	troubles	.
这	男孩们	在	这	住宿	-	房子	是	悲伤	经过	帕特里克的	麻烦	.

旅馆里的男孩们都为帕特里克的遭遇感到难过。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

They	expected	he	would	die	.
他们	预期的	他	会	死	.

他们都以为他会死。

[ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

They	recounted	his	excellencies	of	character	.
他们	叙述	他的	卓越	的	特点	.

他们讲述了他优秀的品格。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

His	cheerfulness	and	ready	wit	were	not	forgotten	.
他的	愉悦	和	准备好	有	是	不是	被遗忘的	.

人们没有忘记他的乐观开朗和机智幽默。

['pætrɪk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spiːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

Patrick	is	not	a	boy	of	many	words	,	but	when	he	speaks	,	it	is	to	the
帕特里克	是	不是	一个	男生	的	许多	字	,	但	什么时候	他	说话	,	它	是	到	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

帕特里克话不多，但开口说话，句句切中要害。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	boys	called	at	the	hospital	to	see	him	.
这	男孩们	称为	在	这	医院	到	看	他	.

男孩们到医院去看望他。

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kʌznz] !

The	door	-	keeper	said	he	never	knew	a	boy	who	had	so	many	cousins	!
这	门	-	守门员	说	他	绝不	知道	一个	男生	WHO	有	所以	许多	表兄弟姐妹	!

门卫说他从来没见过哪个男孩有这么多表兄弟姐妹!

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['betər] .

The	next	day	Patrick	was	better	.
这	下一个	天	帕特里克	曾是	更好的	.

第二天，帕特里克的情况就好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]

It	was	found	that	he	was	not	so	much	injured	as	was	at	first
它	曾是	成立	那	他	曾是	不是	所以	很多	受伤	作为	曾是	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

经查明，他的伤势并没有最初预想的那么严重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

There	was	great	rejoicing	in	the	evening	at	the	lodging	-	house	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	晚上	在	这	住宿	-	房子	.

当晚，客栈里一片欢腾。

[ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

A	heavy	load	had	been	lifted	from	their	hearts	.
一个	重的	加载	有	到过	抬起	从	他们的	心	.

他们心中的重担仿佛卸了下来。

['pætrɪk] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Patrick would soon be among them again .
帕特里克 会 很快 是 之中 他们 再次 .

帕特里克很快又会和他们在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
They were cheerful and full of life and spirits .
他们 是 快乐 和 满的 的 生活 和 烈酒 .

他们精神抖擞，充满活力。

" ['pætrɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbər] !
" Patrick must be half made of India - rubber !
" 帕特里克 必须 是 一半 制成 的 印度 - 橡皮 !

“帕特里克一定是半个橡胶做的！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['gliːfəli] .
" they exclaimed , gleefully .
" 他们 惊呼 , 兴高采烈地 .

他们兴高采烈地惊呼道。

[ðɪs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
This sympathy with each other is one of the most beautiful traits of their
这 同情 和 每个 其他 是 一 的 这 最多 美丽的 特征 的 他们的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他们彼此间的这种同情心是他们性格中最美好的品质之一。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['noʊbli] [dɪ'veləpt] .
and shows a nature that may be nobly developed .
和 演出 一个 自然 那 可能 是 高贵地 发达 .

并展现出一种可以高尚发展的天性。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
They cannot but learn much that is good in the hours spent in their reading - room ,
他们 不能 但 学习 很多 那 是 好的 在 这 小时 花费 在 他们的 阅读 - 房间 ,

他们在阅览室里度过的时光，一定会学到很多有益的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['welfer] .
as they listen to the instruction of those interested in their welfare .
作为 他们 听 到 这 操作说明 的 那些 感兴趣的 在 他们的 福利 .

他们会听取那些关心他们福祉的人的指导。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [gʊd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
Many of them have already found good situations , and give promise of
许多 的 他们 有 已经 成立 好的 情况 , 和 给 承诺 的
[bɪ'kʌmɪŋ] ['juːsf(ə)l] [men] .
becoming useful men .
成为 有用 男人 .

他们中的许多人已经找到了不错的工作，并有望成为对社会有用的人。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'vɪlәti] .
They appreciate kindness and civility .
他们 欣赏 仁慈 和 礼貌 .

他们欣赏友善和礼貌。

" ['mɪstər] . — — [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
" Mr . — — spoke to me in the street ,
" 先生 . — — 辐 到 我 在 这 街道 ,

“——先生在街上和我说话，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

when	he	was	walking	with	another	gentleman	and	he	shook	hands	with
什么时候	他	曾是	步行	和	其他	绅士	和	他	摇晃	双手	和

[ˌem 'iː] [tuː] ,

me	too	,
我	也	,

当他和另一位男士一起散步时，他也和我握了手。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

"	said	one	of	them	triumphantly	,	as	if	he	had	risen	in	the	scale	of
"	说	一	的	他们	凯旋而归	,	作为	如果	他	有	升起	在	这	规模	的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

其中一人得意洋洋地说，仿佛他已经提升到了更高的层次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	was	more	worthy	of	respect	,	in	consequence	of	the	respect	with	which
和	曾是	更多的	值得	的	尊重	,	在	结果	的	这	尊重	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

he	had	been	treated	.
他	有	到过	治疗	.

因为他受到了尊重，所以他更值得尊重。

[fjuː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Few	can	estimate	the	power	of	sympathy	.
很少	能	估计	这	力量	的	同情	.

很少有人能估量同情心的力量。

" [spiːk] ['dʒentli] , ['kaɪndli] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

"	Speak	gently	,	kindly	,	to	the	poor	;
"	说话	轻轻地	,	亲切地	,	到	这	贫穷的	;

“对穷人要温柔、和蔼地说话；

[let] [noʊ] [hɑːrʃ] [tɜːrm][biː; bi] [hɜːrd] ;

Let	no	harsh	term	be	heard	;
让	不	残酷的	学期	是	听到	;

不许说任何重话；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ,

They	have	enough	they	must	endure	,
他们	有	足够的	他们	必须	忍受	,

他们已经承受了太多，必须忍受。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜːrd] . "

Without	an	unkind	word	.	"
没有	一个	不友善	单词	.	"

没有一句不友善的话。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]

"	I	have	never	forgotten	your	words	of	kindness	,	when	I	was	poor	and
"	我	有	绝不	被遗忘的	你的	字	的	仁慈	,	什么时候	我	曾是	贫穷的	和

['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

almost	discouraged	,
几乎	灰心	,

“我永远不会忘记您在我贫穷、几乎绝望时给予我的温暖话语。”

" [roʊt] [wʌn] ['leɪdi][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	wrote	one	lady	to	another	,
"	写道	一	女士	到	其他	,

一位女士写信给另一位女士说：

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɪl] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][wɑːnt] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] , ['dʒenərəs]

and	no	more	will	any	child	of	want	forget	the	utterance	of	a	warm	,	generous
和	不	更多的	将要	任何	孩子	的	想	忘记	这	发声	的	一个	温暖的	,	慷慨的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

再也不会有贫困的孩子忘记那颗温暖慷慨的心所说的话了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

I	should	have	told	you	,	that	besides	the	money	the	boys	put	in	the	bank	,
我	应该	有	讲述	你	,	那	除了	这	钱	这	男孩们	放	在	这	银行	,

我应该早点告诉你，除了孩子们存入银行的钱之外，

[ðeɪ] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] , [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

they	earn	enough	to	pay	for	their	lodging	,	six	cents	a	night	,	and	to
他们	赚	足够的	到	支付	为了	他们的	住宿	,	六	分	一个	夜晚	,	和	到

['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [fuːd] ,

purchase	their	food	,
购买	他们的	食物	,

他们挣的钱足够支付每晚6美分的住宿费和购买食物。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

and	,	sometimes	,	various	articles	of	clothing	.
和	,	有时	,	各种各样的	文章	的	衣服	.

有时，还会有各种衣物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

They	are	obliged	to	be	very	active	,	and	to	be	up	early	in	the	morning	.
他们	是	有义务	到	是	非常	积极的	,	和	到	是	向上	早期的	在	这	早晨	.

他们必须非常活跃，并且要早起。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ,

They	may	be	found	in	all	parts	of	the	city	,	crying	their	papers	with	loud	,
他们	可能	是	成立	在	全部	部分	的	这	城市	,	哭泣	他们的	文件	和	大声	,

他们可能出现在城市的各个角落，大声哭喊着手中的报纸，

['pɪrsɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

piercing	voices	,	and	running	at	full	speed	from	street	to	street	,
冲孔	声音	,	和	跑步	在	满的	速度	从	街道	到	街道	,

尖锐的声音，以及从一条街到另一条街的全速奔跑，

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [sel] ['pepərz] [tuː; tə] ['eni] [huː] [meɪ] [baɪ] .

stopping	only	to	sell	papers	to	any	who	may	buy	.
停止	仅有的	到	卖	文件	到	任何	WHO	可能	买	.

只停下来向任何愿意购买的人出售报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] [les]

It	would	be	well	if	they	had	some	occupation	which	would	expose	them	less
它	会	是	出色地	如果	他们	有	一些	职业	哪个	会	暴露	他们	较少的

[tuː; tə][bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ['hæbɪts] ;

to	bad	company	and	unsteady	habits	;
到	坏的	公司	和	不稳定	习惯	;

如果他们能从事一些能让他们少接触不良朋友和不良习惯的工作，那就太好了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuːz] - [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] ['tempərət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	a	news	-	boy	can	be	honest	,	virtuous	,	and	temperate	,	as	well	as
但	一个	消息	-	男生	能	是	诚实的	,	有德行的	,	和	温带	,	作为	出色地	作为

['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

any	other	boy	,
任何	其他	男生	,

但是，报童也可以像其他男孩一样诚实、正直、节制。

— [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] .

—	if	he	will	take	the	right	way	to	be	.
—	如果	他	将要	拿	这	正确的	方式	到	是	.

——如果他能走上正确的道路的话。

['aɪdəz] [dres] .

IDA'S	DRESS	.
艾达的	裙子	.

艾达的裙子。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

At	one	time	,	when	Mrs	.	Dudley	was	spending	a	few	days	in	the	city	,
在	一	时间	,	什么时候	太太	.	达德利	曾是	开支	一个	很少	天	在	这	城市	,

有一次，达德利太太在城里待了几天，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn]

she	went	with	a	friend	to	call	upon	a	poor	woman	whom	she	heard	was	in
她	去	和	一个	朋友	到	称呼	之上	一个	贫穷的	女士	谁	她	听到	曾是	在

[greɪt] [niːd] .

great	need	.
伟大的	需要	.

她和朋友一起去探望一位她听说生活非常困难的贫困妇女。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][wʌn]

This	woman	had	sent	a	daughter	,	about	eight	years	old	,	to	school	for	one
这	女士	有	发送	一个	女儿	,	关于	八	年	老的	,	到	学校	为了	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

这位母亲送她大约八岁的女儿去上学一天，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɜːr; hər] ;

and	then	found	that	she	could	not	spare	her	;
和	然后	成立	那	她	可以	不是	空闲的	她	;

然后发现自己无法放过她；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

she	felt	obliged	to	keep	her	at	home	to	take	care	of	the	baby	.
她	毛毡	有义务	到	保持	她	在	家	到	拿	关心	的	这	婴儿	.

她觉得有义务让她留在家里照顾孩子。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] — [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] — ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [bæk]

Mrs	.	Carter	—	for	by	this	name	I	shall	call	her	—	occupied	a	house	back
太太	.	卡特	—	为了	经过	这	姓名	我	将	称呼	她	—	占领	一个	房子	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

from	the	street	.
从	这	街道	.

卡特太太——我就这么称呼她吧——住在离街道较远的一栋房子里。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	ladies	ascended	the	steps	leading	to	the	first	floor	,	and	inquired	if	she
这	女士们	上升	这	步骤	领导	到	这	第一的	地面	,	和	询问	如果	她

[lɪvd] [ðer; ðər] .

lived	there	.
居住地	那里	.

女士们走上通往二楼的台阶，询问她是否住在那里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	She	is	in	the	basement	,	"	was	the	answer	.
"	她	是	在	这	地下室	,	"	曾是	这	回答	.

“她在地下室，”答案是。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeriə] .
They descended into the area .
他们 下降 进入 这 区域 .

他们下到了那片区域。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [swept] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .
It was neatly swept , and in perfect order .
它 曾是 整齐地 扫荡 , 和 在 完美的 命令 .

它被打扫得干干净净，井然有序。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈwʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] .
" It must be a genteel woman who lives here , " remarked Mrs . Benton .
" 它 必须 是 一个 文雅的 女士 WHO 生活 这里 , " 评论 太太 . 本顿 .

“住在这里一定是一位有教养的女士，”本顿太太说道。

[ðeɪ] [nɑːkt] .
They knocked .
他们 敲门 .

他们敲了敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
A voice bade them come in .
一个 嗓音 巴德 他们 来 在 .

一个声音命令他们进来。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
They opened the door and entered .
他们 打开 这 门 和 进入 .

他们打开门走了进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
Mrs . Carter was sewing by a table .
太太 . 卡特 曾是 缝纫 经过 一个 桌子 .

卡特太太正在桌旁缝纫。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] , [hɜːr; hər][ˈoʊldɪst][tʃaɪld] , [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [drest] .
By her side stood Georgianna , her oldest child , plainly and neatly dressed .
经过 她 边 站立 乔治亚娜 , 她 最老 孩子 , 显然 和 整齐地 穿着 .

她身边站着她的大女儿乔治亚娜，穿着朴素整洁。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
At the other end of the table was a little girl about four years old ,
在 这 其他 结尾 的 这 桌子 曾是 一个 小的 女孩 关于 四 年 老的 ,

桌子的另一端坐着一个四岁左右的小女孩，

[huːz] [neɪm] [aɪ] [fərˈget] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] -
whose name I forget , and in the rocking - chair before the stove was a dark -
谁 姓名 我 忘记 , 和 在 这 摇滚 - 椅子 前 这 火炉 曾是 一个 黑暗的 -
['herd] [beɪb] , ['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] .
haired babe , quietly sleeping .
头发 宝贝 , 悄悄 睡眠 .

我忘记了他的名字，炉子前的摇椅上坐着一个黑发婴儿，正在安静地睡觉。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] .
The room was neat and tidy .
这 房间 曾是 整洁的 和 整齐的 .

房间整洁干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [wɔːrm][ðə; ði]

There	was	a	little	fire	in	the	stove	,	but	not	enough	to	thoroughly	warm	the
那里	曾是	一个	小的	火	在	这	火炉	,	但	不是	足够的	到	彻底	温暖的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

炉子里燃着一点火，但火力不足以彻底温暖房间。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	ladies	inquired	of	Mrs	.	Carter	in	regard	to	her	circumstances	.
这	女士们	询问	的	太太	.	卡特	在	看待	到	她	情况	.

女士们向卡特太太询问了她的情况。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜːr; hər] [læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

They	learned	that	her	husband	left	her	last	spring	,	and	had	gone	she	knew	not	where	.
他们	学习	那	她	丈夫	左边	她	最后的	春天	,	和	有	已消失	她	知道	不是	在哪里	.

他们得知她的丈夫去年春天离开了她，去了哪里她也不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɜːrn] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .

He	was	a	carpenter	by	trade	,	and	could	earn	two	dollars	a	day	.
他	曾是	一个	木匠	经过	贸易	,	和	可以	赚	二	美元	一个	天	.

他是一名木匠，一天能挣两美元。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

She	had	always	done	what	she	could	with	her	needle	,
她	有	总是	完毕	什么	她	可以	和	她	针	,

她总是尽其所能地用针线做事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['ʌðər] ['soʊɪŋ] .

and	had	earned	a	few	dollars	a	month	by	binding	shoes	or	doing	other	sewing	.
和	有	获得	一个	很少	美元	一个	月	经过	结合	鞋	或者	正在做	其他	缝纫	.

她靠包鞋带或其他缝纫活每月能挣几美元。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , ['rɛntɪŋ] [gʊd] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

They	had	lived	very	comfortably	,	renting	good	apartments	for	eight	dollars	a	month	,
他们	有	居住地	非常	舒适地	,	出租	好的	公寓	为了	八	美元	一个	月	,

他们的生活非常舒适，每月只需八美元就能租到不错的公寓。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɑːnt][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

and	knew	nothing	of	want	or	suffering	.
和	知道	没有什么	的	想	或者	痛苦	.

他对匮乏和痛苦一无所知。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

Mrs	.	Carter	was	obliged	to	give	up	her	pleasant	rooms	,	to	remove	to	the	basement	.
太太	.	卡特	曾是	有义务	到	给	向上	她	令人愉快的	房间	,	到	消除	到	这	地下室	.

卡特太太被迫放弃了她舒适的房间，搬到了地下室。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['leɪbərd] [ɪn'dʌstriəsli] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prə'kjʊr] [wɜːrk] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

She	has	laboured	industriously	,	whenever	she	can	procure	work	,	to	pay	her
她	有	辛勤劳作	勤奋地	,	每当	她	能	采购	工作	,	到	支付	她

[rent] , [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

rent	,	three	dollars	a	month	,
租	,	三	美元	一个	月	,

她只要能找到工作就勤恳劳作，以支付每月三美元的房租。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	to	provide	food	for	her	children	.
和	到	提供	食物	为了	她	孩子们	.

并为她的孩子们提供食物。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bəuθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

She	has	known	what	it	is	to	be	both	cold	and	hungry	.
她	有	已知	什么	它	是	到	是	两个都	寒冷的	和	饥饿的	.

她体会过又冷又饿的滋味。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [koʊl][baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] ,

She	has	bought	coal	by	the	bushel	,
她	有	买	煤炭	经过	这	蒲式耳	,

她一蒲式耳地买煤，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

and	has	sometimes	been	without	fire	in	the	dead	of	winter	.
和	有	有时	到过	没有	火	在	这	死的	的	冬天	.

即使在严冬，有时也会没有火。

[hɜːr; hər]['fæməli][hæv; həv] [lɪvd] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Her	family	have	lived	principally	upon	bread	and	water	,
她	家庭	有	居住地	主要	之上	面包	和	水	,

她的家人主要靠面包和水度日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [kraɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv]

and	the	little	ones	have	cried	for	food	when	she	had	none	to	give
和	这	小的	一个	有	哭	为了	食物	什么时候	她	有	没有任何	到	给

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而当她没有食物给孩子们的时候，孩子们却哭着要吃的。

['lɪt(ə)l] ['aɪdə][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sɑːroʊ] .

Little	Ida	is	too	young	to	know	her	mother's	sorrow	.
小的	艾达	是	也	年轻的	到	知道	她	母亲的	悲哀	.

小艾达年纪太小，不懂母亲的悲伤。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [beɪb] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] ,

She	is	a	babe	of	only	a	few	weeks	old	,
她	是	一个	宝贝	的	仅有的	一个	很少	周	老的	,

她才出生几周，是个婴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sliːps] [æz; əz] ['swiːtli] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [æz; əz] ['eni] [beɪb] ['evər] [slept] [ɪn]

and	she	sleeps	as	sweetly	in	that	great	rocking	-	chair	as	any	babe	ever	slept	in
和	她	睡觉	作为	甜蜜地	在	那	伟大的	摇滚	-	椅子	作为	任何	宝贝	曾经	睡着了	在

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

a	cradle	.
一个	摇篮	.

她在那把大摇椅上睡得像婴儿在摇篮里睡得一样香甜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːrmli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] ,

She	is	warmly	wrapped	in	a	blanket	,	and	does	not	suffer	,
她	是	热情地	包装	在	一个	毯子	,	和	做	不是	遭受	,

她裹在温暖的毯子里，没有感到任何痛苦。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skers] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dresɪz] .

although	she	has	scarce	a	change	of	dresses	.
虽然	她	有	稀少	一个	改变	的	连衣裙	.

虽然她几乎没有换洗的衣服。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fæməli] ,

When	Mrs	.	Dudley	returned	to	her	happy	home	,	she	told	her	children	about	this	family	,
什么时候	太太	.	达德利	返回	到	她	快乐的	家	,	她	讲述	她	孩子们	关于	这	家庭	,

达德利太太回到她幸福的家中后，把这个家庭的故事告诉了孩子们。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [beɪb] , [huː] [soʊ] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

and	particularly	about	the	poor	babe	,	who	so	increased	her	mother's	cares	and	labours	,
和	特别	关于	这	贫穷的	宝贝	,	WHO	所以	增加	她	母亲的	关心	和	劳动	,

尤其是那个可怜的婴儿，她给母亲增加了许多负担和劳作。

[jet] [riːˈpeɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt]

yet	repaying	it	all	by	the	wealth	of	maternal	love	her	coming	had	developed
然而	偿还	它	全部	经过	这	财富	的	母体	爱	她	未来	有	发达

.

:

.

然而，她用她到来后所积累的丰厚母爱回报了这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [leɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənts] ,

It	was	pleasing	to	see	Georgianna	lay	her	face	so	softly	on	the	infant's	,
它	曾是	令人愉悦	到	看	乔治亚娜	躺	她	脸	所以	轻轻	在	这	婴儿的	,

看到乔治亚娜如此温柔地将脸贴在婴儿的脸上，真令人欣慰。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒentli] [rɑːk] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .

and	so	gently	rock	her	when	her	slumbers	were	disturbed	.
和	所以	轻轻地	岩石	她	什么时候	她	睡眠	是	不安	.

当她的睡眠被打扰时，轻轻地摇晃她。

['mɪsɪz] . ['dʌdliz] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Mrs	.	Dudley's	children	listened	to	her	story	with	great	interest	,
太太	.	达德利	孩子们	听着	到	她	故事	和	伟大的	兴趣	,

达德利太太的孩子们饶有兴致地听她讲故事。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

and	wished	to	do	something	for	the	family	.
和	希望	到	做	某物	为了	这	家庭	.

并希望为这个家庭做点什么。

['meri] [rɪ'per] [sʌm; səm]['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Mary	repaired	some	garments	which	her	mother	gave	her	,	and	when	this	was	done	,
玛丽	已修复	一些	服装	哪个	她	母亲	给予	她	,	和	什么时候	这	曾是	完毕	,

玛丽修补了她母亲送给她的一些衣服，修补完成后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ,

she	went	to	her	drawer	and	took	out	a	small	piece	of	calico	,
她	去	到	她	抽屉	和	采取	出去	一个	小的	片	的	印花布	,

她走到抽屉前，拿出一小块印花布。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ə; eɪ] [dres] .

which	had	been	given	to	her	to	make	her	doll	a	dress	.
哪个	有	到过	给定	到	她	到	制作	她	玩具娃娃	一个	裙子	.

这是别人给她的，让她给娃娃做衣服。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪdə][ə; eɪ] [dres] .

She	asked	her	mother	if	there	was	enough	to	make	Ida	a	dress	.
她	问	她	母亲	如果	那里	曾是	足够的	到	制作	艾达	一个	裙子	.

她问妈妈，材料够不够给艾达做一件裙子。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

Mrs	.	Dudley	examined	it	,	and	told	her	there	was	.
太太	.	达德利	检查	它	,	和	讲述	她	那里	曾是	.

达德利太太检查了一下，告诉她确实有。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

So	she	cut	it	out	for	her	daughter	,	and	showed	her	how	to	make	it
所以	她	切	它	出去	为了	她	女儿	,	和	显示	她	如何	到	制作	它

.

:
.

于是她把它剪下来给女儿看，并教她怎么做。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['meri] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] ,

This	work	occupied	her	several	days	,	for	Mary	goes	to	school	,
这	工作	占领	她	一些	天	,	为了	玛丽	去	到	学校	,

这项工作占用了她好几天时间，因为玛丽还要上学。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] .

and	has	not	much	time	for	sewing	.
和	有	不是	很多	时间	为了	缝纫	.

而且他没有太多时间缝纫。

[ðə; ði] [dres] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

The	dress	looked	very	pretty	when	it	was	completed	.
这	裙子	看起来	非常	漂亮的	什么时候	它	曾是	完全的	.

裙子做好后看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [im'brɔɪdəd] [ðə; ði]['taɪni] [sliːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['skɑːləp] ,

She	had	embroidered	the	tiny	sleeves	with	a	neat	scollop	,
她	有	绣花	这	微小的	袖子	和	一个	整洁的	扇贝	,

她在小袖子上绣了一个整齐的扇形花边。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['niːtli] .

and	had	taken	great	pains	to	make	it	strong	and	neatly	.
和	有	已采取	伟大的	疼痛	到	制作	它	强的	和	整齐地	.

并且费了很大力气，使其坚固而整洁。

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [smɔːl] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər]

The	next	time	Mrs	.	Dudley	went	to	the	city	,	she	took	several	small	parcels	for
这	下一个	时间	太太	.	达德利	去	到	这	城市	,	她	采取	一些	小的	包裹	为了

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,

Mrs	.	Carter	,
太太	.	卡特	,

达德利太太下次去城里时，给卡特太太带了几个小包裹。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	was	much	pleased	with	them	.
WHO	曾是	很多	高兴	和	他们	.

他对此非常满意。

[nʌn] ['grætɪfaɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] .

None	gratified	her	more	than	the	dress	for	the	baby	.
没有任何	满意	她	更多的	比	这	裙子	为了	这	婴儿	.

最让她满意的莫过于那件婴儿连衣裙了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

It	will	always	be	a	pleasant	recollection	to	Mary	that	she	made	the	heart	of
它	将要	总是	是	一个	令人愉快的	回忆	到	玛丽	那	她	制成	这	心	的

[ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] ['hæpi] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] .

this	suffering	woman	happy	by	sending	a	dress	to	her	infant	.
这	痛苦	女士	快乐的	经过	发送	一个	裙子	到	她	婴儿	.

玛丽将永远珍藏着一段美好的回忆：她送给这位饱受苦难的妇女一件连衣裙，让她的婴儿感到快乐。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [tuː; tə]

She	learned	the	pleasure	of	giving	,	and	of	exerting	herself	to	do	good	to
她	学习	这	乐趣	的	给予	,	和	的	施力	她自己	到	做	好的	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她学会了给予的快乐，也学会了竭尽全力为他人做好事。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dres] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːmstrəs] ,

If	Mrs	.	Dudley	had	had	the	dress	made	by	a	seamstress	,
如果	太太	.	达德利	有	有	这	裙子	制成	经过	一个	裁缝	,

如果达德利太太是请裁缝做的这件衣服，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ;

it	would	have	been	equally	useful	to	Mrs	.	Carter	;
它	会	有	到过	同样地	有用	到	太太	.	卡特	;

对卡特夫人来说也同样有用；

[bʌt; bət] ['meri] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [in'dʒɔiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]

but	Mary	would	have	lost	the	reward	which	she	now	enjoys	in	the	consciousness
但	玛丽	会	有	丢失的	这	报酬	哪个	她	现在	享受	在	这	意识

[ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destɪtuːt] .

of	relieving	the	sufferings	of	the	destitute	.
的	缓解	这	苦难	的	这	贫困	.

但玛丽会失去她现在因减轻穷人的痛苦而获得的成就感。

[aɪ] [hoʊp] ['meri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [groʊ] " ['wɪri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .

I	hope	Mary	will	always	be	benevolent	,	and	never	grow	"	weary	in	well	-	doing	.
我	希望	玛丽	将要	总是	是	仁慈	,	和	绝不	生长	"	厌倦	在	出色地	-	正在做	.

我希望玛丽永远仁慈，永远不要“厌倦行善”。

" [wʌt] [meɪd] ['wɪli] ['hæpi] .

"	WHAT	MADE	WILLIE	HAPPY	.
"	什么	制成	威利	快乐的	.

“什么让威利开心。”

['wɪli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

Willie	was	looking	at	the	slippers	which	his	mother	had	wrought	for	him
威利	曾是	寻找	在	这	拖鞋	哪个	他的	母亲	有	锻	为了	他

,

,

,

威利正看着他母亲为他织的拖鞋。

[ænd; ənd] [ə'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərz] .

and	admiring	the	freshness	of	the	colours	.
和	钦佩	这	新鲜	的	这	颜色	.

并欣赏色彩的清新之美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]

They	were	a	Christmas	present	to	him	,	and	had	afforded	him	much
他们	是	一个	圣诞节	展示	到	他	,	和	有	提供	他	很多

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

那是他收到的圣诞礼物，给他带来了很多快乐。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	You	were	very	happy	the	evening	they	were	given	to	you	,	"	said	his	mother
"	你	是	非常	快乐的	这	晚上	他们	是	给定	到	你	,	"	说	他的	母亲

.

:
.

“你收到礼物的那天晚上非常开心，”他的母亲说。

" [bʌt; bət][noʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][læst] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	no	happier	than	I	was	last	evening	,	"	he	replied	.
"	但	不	更快乐	比	我	曾是	最后的	晚上	,	"	他	回复	.

“但我并不比昨晚更开心，”他回答说。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] .

I	will	tell	you	what	made	him	so	happy	on	the	evening	to	which	he	alluded	.
我	将要	告诉	你	什么	制成	他	所以	快乐的	在	这	晚上	到	哪个	他	暗示	.

我会告诉你，在他提到的那个晚上，是什么让他如此高兴。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

At	Christmas	,	two	little	books	had	been	added	to	his	library	,
在	圣诞节	,	二	小的	图书	有	到过	额外	到	他的	图书馆	,

圣诞节时，他的书架上又添了两本小书。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	another	had	been	lent	him	by	one	of	his	companions	.
和	其他	有	到过	借出的	他	经过	一	的	他的	同伴	.

另一只手是他的一个同伴借给他的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [bʊks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get] [stɪl] [ə'nʌðər] .

When	he	had	read	these	books	,	he	was	very	desirous	to	get	still	another	.
什么时候	他	有	读	这些	图书	,	他	曾是	非常	渴望	到	得到	仍然	其他	.

读完这些书后，他非常渴望能读到更多类似的书。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	began	to	inquire	how	he	could	earn	money	enough	to	buy	it	,
他	开始	到	查询	如何	他	可以	赚	钱	足够的	到	买	它	,

他开始打听怎样才能挣到足够的钱来买下它。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

for	he	thought	he	should	like	to	purchase	it	himself	.
为了	他	想法	他	应该	喜欢	到	购买	它	他自己	.

因为他觉得他应该自己买下它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	could	think	of	nothing	which	could	be	done	in	the	house	,
他	可以	思考	的	没有什么	哪个	可以	是	完毕	在	这	房子	,

他想不出在家里还能做些什么，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ; [soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

by	which	he	could	replenish	his	purse	;	so	his	mother	told	him	,
经过	哪个	他	可以	补充	他的	钱包	;	所以	他的	母亲	讲述	他	,

他母亲告诉他，这样他就可以补充自己的钱包了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər]

if	he	would	control	his	temper	for	a	week	,	she	would	get	the	book	for
如果	他	会	控制	他的	脾气	为了	一个	星期	,	她	会	得到	这	书	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他能控制自己的脾气一周，她就给他买那本书。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃekt] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

If	he	did	get	out	of	patience	,	and	immediately	checked	himself	,	he	was
如果	他	做过	得到	出去	的	耐心	,	和	立即地	已检查	他自己	,	他	曾是

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	receive	it	.
到	收到	它	.

如果他真的失去了耐心，并立即克制住了自己，他就会受到惩罚。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['wɪli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Every	evening	Willie	came	to	his	mother	,	and	told	her	how	he	had
每一个	晚上	威利	来了	到	他的	母亲	,	和	讲述	她	如何	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

succeeded	through	the	day	.
成功了	通过	这	天	.

每天晚上，威利都会来到他母亲身边，告诉她他一天中取得的成就。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

She	observed	him	very	carefully	,	and	she	knew	that	he	really	tried	to	conquer
她	观察到	他	非常	小心	,	和	她	知道	那	他	真的	尝试	到	征服

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她仔细观察了他，她知道他真的在努力战胜自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

She	encouraged	him	in	his	efforts	,
她	鼓励	他	在	他的	努力	,

她鼓励他继续努力。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] — ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [kə'rektɪŋ]

and	Willie	was	very	happy	—	happy	because	he	was	succeeding	in	correcting
和	威利	曾是	非常	快乐的	—	快乐的	因为	他	曾是	成功	在	纠正

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst]

what	was	wrong	—	and	happy	in	the	anticipation	of	the	reward	promised
什么	曾是	错误的	—	和	快乐的	在	这	预期	的	这	报酬	承诺

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

威利非常高兴——高兴是因为他成功地纠正了错误——也高兴是因为他期待着得到承诺的奖励。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

The	last	day	of	the	week	came	,	and	passed	away	.
这	最后的	天	的	这	星期	来了	,	和	通过了	离开	.

一周的最后一天到来，然后消逝了。

['wɪliːz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

Willie's	father	returned	from	the	city	.
威利的	父亲	返回	从	这	城市	.

威利的父亲从城里回来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn][sɔːft] [waɪt] ['peɪpər] ,

He	brought	with	him	a	parcel	done	up	in	soft	white	paper	,
他	带来	和	他	一个	包裹	完毕	向上	在	柔软的	白色的	纸	,

他带来了一个用柔软的白纸包裹的包裹，

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [twaɪn] .

and	tied	with	a	small	red	and	white	twine	.
和	系	和	一个	小的	红色的	和	白色的	缠绕	.

并用一根红白相间的细绳绑好。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent]

His	mother	opened	it	,	and	there	was	the	book	for	which	she	had	sent
他的	母亲	打开	它	,	和	那里	曾是	这	书	为了	哪个	她	有	发送

.

:

.

他母亲打开信封，里面正是她订购的那本书。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['wɪliːz] [neɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

She	wrote	Willie's	name	in	it	,	with	the	day	of	the	month	,
她	写道	威利的	姓名	在	它	,	和	这	天	的	这	月	,

她在里面写下了威利的名字和日期。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] " [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

and	then	wrote	"	A	Reward	of	Merit	.
和	然后	写道	"	一个	报酬	的	优点	.

然后写道："功绩的奖励。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɜːrnd]

"	She	thought	those	few	words	would	remind	him	of	the	way	in	which	he	earned
"	她	想法	那些	很少	字	会	提醒	他	的	这	方式	在	哪个	他	获得

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

她认为这几句话会让他想起自己是如何赢得这本书的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['eni] [bæd] [ɔːr] ['sɪnfl] ['hæbɪt] .

and	would	encourage	him	to	persevere	in	overcoming	any	bad	or	sinful	habit	.
和	会	鼓励	他	到	坚持不懈	在	克服	任何	坏的	或者	罪恶的	习惯	.

并鼓励他坚持不懈地克服任何不良或罪恶的习惯。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] [meɪd] ['wɪli] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɑːn] " ['meri] ['krɪsməs] .

All	these	things	together	made	Willie	quite	as	happy	as	on	"	Merry	Christmas	.
全部	这些	事物	一起	制成	威利	相当	作为	快乐的	作为	在	"	欢乐	圣诞节	.

所有这些事情加在一起，让威利和"圣诞快乐"时一样开心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [səb'duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn]

"	It	always	makes	people	happy	to	endeavour	to	subdue	what	is	wrong	in
"	它	总是	制作	人们	快乐的	到	努力	到	征服	什么	是	错误的	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

"努力克服自身缺点总是会让人感到快乐，

— [sʌtʃ] ['efərts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

—	such	efforts	being	their	own	reward	.
—	这样的	努力	存在	他们的	自己的	报酬	.

——这样的努力本身就是一种回报。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

The	consciousness	of	the	approval	of	our	heavenly	Father	must	always
这	意识	的	这	赞同	的	我们的	天上	父亲	必须	总是

[ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['truːɪst] ['pleʒər] .

occasion	the	truest	pleasure	.
场合	这	最真实的	乐趣	.

感受到天父的认可，必然会带来最真切的快乐。

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?

DO	YOU	INTEND	TO	BE	A	GENTLEMAN	?
做	你	打算	到	是	一个	绅士	?

你打算做一名绅士吗?

([ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .)

(	A	QUESTION	FOR	BOYS	.	)
(	一个	问题	为了	男孩们	.	)

(给男生的一个问题。)

[æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [sɪns] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] .

As	I	sat	at	the	table	a	few	evenings	since	,	a	gentleman	called	.
作为	我	卫星	在	这	桌子	一个	很少	晚上	自从	,	一个	绅士	称为	.

几天前的一个晚上，我坐在桌旁时，一位先生打来了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

He	was	invited	to	take	a	seat	with	us	.
他	曾是	受邀	到	拿	一个	座位	和	我们	.

他被邀请和我们一起坐下。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌpt] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

As	he	had	already	supped	,	he	declined	.
作为	他	有	已经	喝	,	他	拒绝	.

他已经吃过晚饭了，所以婉拒了。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]

This	person	is	a	man	of	talent	and	education	,	but	as	I	turned	to	look
这	人	是	一个	男人	的	天赋	和	教育	,	但	作为	我	转向	到	看

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

这个人很有才华，也很有学识，但是当我转头看向他时，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] ,

in	the	course	of	conversation	,	I	observed	a	habit	which	so	disgusted	me	,
在	这	课程	的	对话	,	我	观察到	一个	习惯	哪个	所以	厌恶	我	,

在交谈过程中，我注意到一个令我非常厌恶的习惯。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tiː] .

that	it	was	with	an	effort	I	could	finish	my	tea	.
那	它	曾是	和	一个	努力	我	可以	结束	我的	茶	.

我费了好大劲才喝完这杯茶。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [kə'rekt] ['hæbɪts][ɪn]

This	circumstance	impressed	on	my	mind	the	importance	of	forming	correct	habits	in
这	环境	印象深刻	在	我的	头脑	这	重要性	的	成型	正确的	习惯	在

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

这件事让我深刻体会到男孩时期养成良好习惯的重要性。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , " ['wəːdzwə(ː)θ] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

"	The	child	is	father	of	the	man	,	"	Wordsworth	says	in	one	of	his	poems	.
"	这	孩子	是	父亲	的	这	男人	,	"	华兹华斯	说道	在	一	的	他的	诗歌	.

“孩童是成人之父，”华兹华斯在他的一首诗中写道。

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktər] [juː; jʊ][fɔːrm] [naʊ] [wɪl] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

The	habits	and	character	you	form	now	will	,	in	all	probability	,
这	习惯	和	特点	你	形式	现在	将要	,	在	全部	可能性	,

你现在养成的习惯和性格，很可能会.....

[biː; bi][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

be	the	habits	and	character	you	will	retain	when	you	are	a	man	.
是	这	习惯	和	特点	你	将要	保持	什么时候	你	是	一个	男人	.

养成你成年后仍要保持的习惯和性格。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

I	suppose	the	individual	to	whom	I	have	alluded	was	entirely	unconscious	of
我	认为	这	个人	到	谁	我	有	暗示	曾是	完全	无意识	的

['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

doing	any	thing	disagreeable	.
正在做	任何	事物	令人不快的	.

我想，我提到的那个人完全没有意识到自己做了任何令人不快的事情。

[ɪf] [nɑːt] , [pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

If	not	,	perhaps	he	did	not	consider	it	of	much	consequence	.
如果	不是	,	也许	他	做过	不是	考虑	它	的	很多	结果	.

如果不是这样，或许他认为这件事无关紧要。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [smɔːl]

He	may	have	grown	up	with	the	opinion	that	little	things	are	of	small
他	可能	有	生长	向上	和	这	观点	那	小的	事物	是	的	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他可能从小就认为小事无关紧要。

[naʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ,

Now	,	that	this	is	not	always	so	,
现在	,	那	这	是	不是	总是	所以	,

然而，情况并非总是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] :

you	may	easily	see	if	you	drop	a	spark	of	fire	in	a	pile	of	shavings	:
你	可能	容易地	看	如果	你	降低	一个	火花	的	火	在	一个	桩	的	刨花	:

如果你把一粒火星掉进一堆刨花里，就能很容易地看到：

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [fleɪmz] ,

the	whole	will	be	immediately	in	flames	,
这	所有的	将要	是	立即地	在	火焰	,

整个区域将立即燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊl] .

and	will	do	as	much	injury	as	if	it	had	been	kindled	by	a	large	coal	.
和	将要	做	作为	很多	受伤	作为	如果	它	有	到过	点燃	经过	一个	大的	煤炭	.

其造成的危害与被一大块煤炭点燃一样大。

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːn] [greɪt] .

Our	happiness	depends	quite	as	much	on	little	things	as	on	great	.
我们的	幸福	取决于	相当	作为	很多	在	小的	事物	作为	在	伟大的	.

我们的幸福不仅取决于伟大的事，也取决于微小的事。

[smɔːl] ['traɪəlz][ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [æz; əz] ['eni] .

Small	trials	are	as	difficult	to	bear	as	any	.
小的	试验	是	作为	难的	到	熊	作为	任何	.

小规模的考验和其他任何考验一样难以承受。

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [luːz] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ə; eɪ] [dres] [ɪz][tɔːrn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ['broʊkən] ,

People	often	lose	their	patience	when	a	dress	is	torn	,	or	a	pitcher	broken	,
人们	经常	失去	他们的	耐心	什么时候	一个	裙子	是	撕裂	,	或者	一个	投手	破碎的	,

当衣服被撕破或水壶被打碎时，人们常常会失去耐心。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] [ɪf] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

who	would	be	quiet	and	calm	if	some	serious	misfortune	had	befallen
WHO	会	是	安静的	和	冷静的	如果	一些	严肃的	不幸	有	发生

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果遭遇严重的不幸，谁还能保持沉默和冷静呢?

[aɪ] [hoʊp] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi]['dʒent(ə)lmən] .

I	hope	,	boys	,	you	intend	to	be	gentlemen	.
我	希望	,	男孩们	,	你	打算	到	是	先生们	.

孩子们，我希望你们立志成为绅士。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [fɑps] [ænd; ənd] ['dændiz] , [bʌt; bət] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .

I	do	not	mean	fops	and	dandies	,	but	true	gentlemen	.
我	做	不是	意思是	纨绔子弟	和	花花公子	,	但	真的	先生们	.

我指的不是那些纨绔子弟，而是真正的绅士。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'hæps] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] , [ðæt] " [dres] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] ,

You	have	perhaps	seen	the	remark	made	,	that	"	dress	does	not	make	the	man	,
你	有	也许	已见	这	评论	制成	,	那	"	裙子	做	不是	制作	这	男人	,

你或许听过这样一句话：“人靠衣装，衣着不能决定人。”

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][ɪz] [meɪd] , [hiː; hi] [lʊks] ['betər] [drest] [ʌp] .

but	after	he	is	made	,	he	looks	better	dressed	up	.
但	后	他	是	制成	,	他	看起来	更好的	穿着	向上	.

但是他被塑造之后，穿上衣服看起来更好了。

" ['niːðər] [duː] ['dʒentlmənli] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] ,

"	Neither	do	gentlemanly	habits	and	manners	make	the	man	,
"	两者都不	做	绅士风度	习惯	和	礼仪	制作	这	男人	,

“绅士的习惯和举止并不能造就一个人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ə'griːəb(ə)l]

but	they	certainly	improve	him	after	he	is	made	,	and	render	him	agreeable
但	他们	当然	提升	他	后	他	是	制成	,	和	使成为	他	同意

[ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

and	prepossessing	.
和	令人着迷	.

但它们确实在他被塑造之后改善了他，使他变得讨人喜欢且富有魅力。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ɔːr][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

A	farmer	,	or	a	cabinet	-	maker	,	or	a	blacksmith	,
一个	农民	,	或者	一个	内阁	-	制造商	,	或者	一个	铁匠	,

农民、木匠或铁匠

[ɑːr; ər][noʊ] [les] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

are	no	less	gentlemen	because	they	are	engaged	in	these	useful	and	honourable
是	不	较少的	先生们	因为	他们	是	已订婚的	在	这些	有用	和	光荣的

[ɪm'plɔɪmənt] , [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz] ,

employments	,	than	are	judges	,
就业	,	比	是	法官	,

他们从事这些有益且光荣的工作，并不比法官逊色，他们同样是绅士。

[ɔːr] ['mɜːtʃənts] , [ɔːr] ['ministəz] .

or	merchants	,	or	ministers	.
或者	商人	,	或者	部长们	.

或者商人，或者大臣。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ;

To	be	a	gentleman	is	to	be	a	man	of	gentle	manners	;
到	是	一个	绅士	是	到	是	一个	男人	的	温和的	礼仪	;

绅士的标志是举止温文尔雅；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪt] ?

and	who	would	not	desire	to	be	distinguished	for	such	a	trait	?
和	WHO	会	不是	欲望	到	是	杰出的	为了	这样的	一个	特征	?

谁不想因拥有这样的特质而脱颖而出呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [naʊ] , [baɪ] ['ɔːlweɪz] [kənˈdʌktɪŋ] ,

If	you	intend	to	be	gentlemen	,	you	must	begin	now	,	by	always	conducting	,
如果	你	打算	到	是	先生们	,	你	必须	开始	现在	,	经过	总是	进行	,

['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	all	circumstances	,
在下面	全部	情况	,

如果你想成为绅士，就必须从现在开始，在任何情况下都始终举止得体。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

just	as	well	as	you	know	how	.
只是	作为	出色地	作为	你	知道	如何	.

尽你所能做到最好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hæv; həv] ['betər] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [mɔːr]

Some	of	you	,	I	suppose	,	have	better	advantages	of	society	,	and	more
一些	的	你	,	我	认为	,	有	更好的	优势	的	社会	,	和	更多的

['kerf(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ,

careful	instruction	at	home	,
小心	操作说明	在	家	,

我想，你们当中有些人可能拥有更好的社会条件，并且在家里接受了更良好的教育。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [niːd] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪf]

than	others	;	but	no	boy	of	intelligence	need	fail	to	be	a	gentleman	if
比	其他的	;	但	不	男生	的	智力	需要	失败	到	是	一个	绅士	如果

[hiː; hi] [traɪz] .

he	tries	.
他	尝试	.

比其他男孩更有才智；但只要努力，任何一个聪明的男孩都不一定不能成为绅士。

[ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] .

A	true	gentleman	is	always	courteous	.
一个	真的	绅士	是	总是	有礼貌	.

真正的绅士总是彬彬有礼。

[hiː; hi] ['ænsər] [rɪˈspektfəli] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] — [noʊ] ['mætər] [baɪ] [huːm] .

He	answers	respectfully	when	spoken	to	—	no	matter	by	whom	.
他	答案	尊敬	什么时候	说	到	—	不	事情	经过	谁	.

无论对方是谁，他都会礼貌地回答。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Do	you	remember	the	anecdote	of	General	Washington	,
做	你	记住	这	轶事	的	一般的	华盛顿	,

你还记得华盛顿将军的那个轶事吗?

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][hiː; hi] [met] ,

who	raised	his	hat	and	bowed	politely	to	a	coloured	man	he	met	,
WHO	提高	他的	帽子	和	鞠躬	礼貌地	到	一个	有色	男人	他	遇见	,

他脱帽向遇到的黑人男子礼貌地鞠躬致意。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [səˈluːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][səˈvɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?

who	had	previously	saluted	him	with	the	usual	civility	of	the	race	?
WHO	有	之前	敬礼	他	和	这	通常	礼貌	的	这	种族	?

之前那些以该种族惯常的礼貌向他致敬的人呢?

[ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] .

A	friend	with	him	expressed	surprise	.
一个	朋友	和	他	表达	惊喜	.

他身边的一位朋友表示惊讶。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] [pə'laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['niːgroʊ] ?

"	Do	you	think	,	"	said	he	,	"	I	would	be	less	polite	than	a	negro	?
"	做	你	思考	,	"	说	他	,	"	我	会	是	较少的有礼貌的		比	一个	黑人	?

“你认为,”他说，“我会比黑人更没礼貌吗？”

" [aɪ] [hoʊp] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [kən'sɪdər]

"	I	hope	,	when	you	are	tempted	to	be	uncivil	to	those	whom	you	consider
"	我	希望	,	什么时候	你	是	受诱惑	到	是	不文明	到	那些	谁	你	考虑

[bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ,

beneath	you	,
下面	你	,

“我希望，当你想要对那些你认为不如你的人无礼时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

you	will	not	forget	the	good	example	of	the	Father	of	his	Country	.
你	将要	不是	忘记	这	好的	例子	的	这	父亲	的	他的	国家	.

你不会忘记祖国之父的榜样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz] , [æz; əz]

I	suppose	the	secret	of	Washington's	politeness	and	greatness	was	,	as
我	认为	这	秘密	的	华盛顿的	礼貌	和	伟大	曾是	,	作为

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['praʊdli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

his	mother	proudly	said	of	him	,
他的	母亲	自豪地	说	的	他	,

我想，华盛顿彬彬有礼和伟大之处的秘诀，正如他母亲自豪地评价他的那样：

[ðæt] " [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

that	"	George	was	always	a	good	boy	!
那	"	乔治	曾是	总是	一个	好的	男生	!

“乔治一直是个好孩子！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

"	He	was	a	gentleman	—	such	a	gentleman	as	I	should	be	glad	to
"	他	曾是	一个	绅士	—	这样的	一个	绅士	作为	我	应该	是	高兴的	到

[bɪ'liːv] ['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] .

believe	every	boy	who	reads	this	book	will	one	day	be	.
相信	每一个	男生	WHO	阅读	这	书	将要	一	天	是	.

“他是一位绅士——我乐于相信，每个读过这本书的男孩，将来都会成为像他这样的绅士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ɔːl] .

If	you	would	be	polite	to	all	,	you	must	cultivate	kind	feelings	towards	all	.
如果	你	会	是	有礼貌的	到	全部	,	你	必须	培育	种类	情怀	向	全部	.

如果你想礼貌待人，就必须对所有人抱有友善的态度。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] .

A	gentleman	is	not	a	rough	man	.
一个	绅士	是	不是	一个	粗糙的	男人	.

绅士绝非粗鲁之人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [æz; əz][hæd; həd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

He	may	have	great	energy	and	power	of	character	,	as	had	Washington	,
他	可能	有	伟大的	活力	和	力量	的	特点	,	作为	有	华盛顿	,

他或许像华盛顿一样，拥有充沛的精力和强大的性格。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [mæn] .

but	still	he	is	a	gentle	-	man	.
但	仍然	他	是	一个	温和的	-	男人	.

但他仍然是一位绅士。

['dʒenərəs] ['neli] ;

GENEROUS	NELLY	;
慷慨的	内莉	;

慷慨的内利；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] .

OR	,	THE	WILLING	MIND	.
或者	,	这	愿意的	头脑	.

或者，是心甘情愿的心灵。

['neli] ['wɔlis] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Nelly	Wallace	is	about	six	years	old	.
内莉	华莱士	是	关于	六	年	老的	.

内莉·华莱士大约六岁。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ə'træktɪv] [feɪs] .

She	has	a	pleasant	,	attractive	face	.
她	有	一个	令人愉快的	,	吸引人的	脸	.

她长相甜美动人。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [kəːlz] [ɪn] ['rɪŋlɪts] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [nek] .

Her	long	hair	curls	in	ringlets	over	her	neck	.
她	长的	头发	卷发	在	环状物	超过	她	脖子	.

她长长的头发在脖子上卷成一圈圈的卷发。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːtist] [ænd; ənd] [moʊst] ['dʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

She	is	one	of	the	neatest	and	most	gentle	children	I	ever	saw	,
她	是	一	的	这	最整洁	和	最多	温和的	孩子们	我	曾经	锯	,

她是我见过的最爱干净、最温柔的孩子之一。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

and	gives	her	mother	but	little	trouble	.
和	给予	她	母亲	但	小的	麻烦	.

她很少给母亲添麻烦。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Indeed	,	she	is	so	orderly	,	and	active	,	that	she	is	quite	an	assistance	to	her
的确	,	她	是	所以	秩序	,	和	积极的	,	那	她	是	相当	一个	协助	到	她

.

:

.

事实上，她做事井井有条，而且非常积极主动，对她来说是一个很好的帮手。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .

She	sings	like	a	lark	,	and	is	patient	as	a	lamb	.
她	唱歌	喜欢	一个	云雀	,	和	是	病人	作为	一个	羊肉	.

她歌声如云雀般婉转，耐心如羔羊般温顺。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] , [tuː] .

She	is	very	generous	,	too	.
她	是	非常	慷慨的	,	也	.

她也非常慷慨。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] .

Her	father	is	obliged	to	live	on	a	small	salary	.
她	父亲	是	有义务	到	居住	在	一个	小的	薪水	.

她的父亲只能靠微薄的薪水生活。

['neli] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ]

Nelly	is	a	favourite	with	her	father's	friends	,	and	often	receives	a
内莉	是	一个	最喜欢的	和	她	父亲的	朋友们	,	和	经常	接收	一个

['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

present	from	them	.
展示	从	他们	.

Nelly很受她父亲朋友们的喜爱，经常收到他们的礼物。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]
she heard her mother say to her father that they needed some particular
她 听到 她 母亲 说 到 她 父亲 那 他们 需要 一些 特别的
['ɑːrtɪk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,
article very much ,
文章 非常 很多 ,

她听到母亲对父亲说，他们非常需要某样东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .
but he told her he had not money enough to purchase it .
但 他 讲述 她 他 有 不是 钱 足够的 到 购买 它 .

但他告诉她，他没有足够的钱买下它。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] .
She quietly left the room , and went up stairs .
她 悄悄 左边 这 房间 , 和 去 向上 楼梯 .

她静静地离开了房间，上了楼。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] - [piːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Presently she returned , and placed a five - dollar gold - piece , which had been
目前 她 返回 , 和 放置 一个 五 - 美元 金子 - 片 , 哪个 有 到过
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
given to her ,
给定 到 她 ,

她随后返回，并将别人给她的一枚五美元金币放了进去。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .
in her mother's hand .
在 她 母亲的 手 .

在她母亲的手中。

" [pliːz] [juːz][maɪ] ['mʌni] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Please use my money , mother , " she said ;
" 请 使用 我的 钱 , 母亲 , " 她 说 ;

“妈妈，请用我的钱吧，”她说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] ,
" I should rather you would use it for what you need ,
" 我 应该 相当 你 会 使用 它 为了 什么 你 需要 ,

我更希望你把它用在你真正需要的地方，

[ðæn; ðən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
than keep it to buy something for myself .
比 保持 它 到 买 某物 为了 我 .

与其留着给自己买东西，不如留着。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['bɪznəs] .
" At another time , her father was obliged to take a journey on business .
" 在 其他 时间 , 她 父亲 曾是 有义务 到 拿 一个 旅行 在 商业 .

“另一次，她的父亲不得不出差出差。”

['neli] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ɪts] ['kɑːntents] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'freɪ]
Nelly brought forth her purse , and offered its contents to him to defray
内莉 带来 前进 她 钱包 , 和 提供 它是 内容 到 他 到 支付
[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .
his expenses .
他的 开支 .

内莉拿出她的钱包，把里面的东西给他，让他支付开销。

[dɪr] [tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子!

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [nɔːr] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] ['mʌni] .
she knew nothing about the cost of travelling , nor the value of money .
她 知道 没有什么 关于 这 成本 的 旅行 , 也不 这 价值 的 钱 .

她对旅行的成本一无所知，也不了解金钱的价值。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [θriː] - [sent] ['piːsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] .
She thought her three - cent pieces would be all he would need .
她 想法 她 三 - 中心 件 会 是 全部 他 会 需要 .

她觉得她那三分钱的零钱就足够他用了。

['neli] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
Nelly brought forth her purse .
内莉 带来 前进 她 钱包 .

内莉拿出了她的钱包。

[pɔːl] , [wen] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˌlɪbə'rælәti] , [sez] , " [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [fɜːrst]
Paul , when exhorting the Corinthian church to liberality , says , " If there be first
保罗 , 什么时候 劝勉 这 科林斯 教会 到 自由主义 , 说道 , " 如果 那里 是 第一的
[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,
a willing mind ,
一个 愿意的 头脑 ,

保罗在劝勉哥林多教会慷慨奉献时说：“若有人甘心乐意，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ək'septɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi]
it is accepted according to that a man hath , and not according to that he
它 是 公认 根据 到 那 一个 男人 有 , 和 不是 根据 到 那 他
[hæθ] [nɑːt] .
hath not .
有 不是 .

人们接受的是人所拥有的，而不是人所没有的。

" ['neli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,
" Nelly had a willing mind ,
" 内莉 有 一个 愿意的 头脑 ,

“内莉心甘情愿，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
and her father was as much gratified by her thoughtful consideration
和 她 父亲 曾是 作为 很多 满意 经过 她 周到 考虑
[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
as he would have been if she had been able to furnish him all that he
作为 他 会 有 到过 如果 她 有 到过 有能力的 到 提供 他 全部 那 他
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

她周到的考虑让她的父亲非常满意，就像她能够满足他所有需求一样。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ]
So our heavenly Father is pleased with his children when they do what they
所以 我们的 天上 父亲 是 高兴 和 他的 孩子们 什么时候 他们 做 什么 他们
[kæn; kən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] ;
can to provide for the wants of the needy ;
能 到 提供 为了 这 想要 的 这 贫困 ;

所以，当我们的儿女尽力帮助有需要的人时，天父就会感到高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] , ['ɔːfərd] [ɪn] [lʌv] , [ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	the	smallest	gift	,	offered	in	love	,	is	not	forgotten	by	him	.
和	这	最小	礼物	,	提供	在	爱	,	是	不是	被遗忘的	经过	他	.

即使是出于爱意而赠送的最小的礼物，他也不会忘记。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

You	recollect	that	our	Saviour	,
你	追忆	那	我们的	救主	,

你还记得我们的救世主吗?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

when	he	saw	the	rich	men	casting	their	gifts	into	the	treasury	and	the	poor
什么时候	他	锯	这	富有的	男人	铸件	他们的	礼物	进入	这	财政部	和	这	贫穷的

['wʊmən] ['kæstɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [maɪts] ,

woman	casting	in	her	two	mites	,
女士	铸件	在	她	二	螨虫	,

当他看见富人把他们的捐款投入库房，而贫穷的妇人也投入了她的两个小钱时，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] .

said	that	she	had	cast	in	more	than	they	all	.
说	那	她	有	投掷	在	更多的	比	他们	全部	.

她说她投入的资金比他们所有人加起来都多。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm][noʊ][self] - [dɪ'naɪəl] —

They	had	given	of	their	abundance	;	it	had	cost	them	no	self	-	denial	—
他们	有	给定	的	他们的	丰富	;	它	有	成本	他们	不	自己	-	拒绝	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['penjəri] ,

but	she	,	of	her	penury	,
但	她	,	的	她	贫困	,

他们慷慨解囊，毫不吝惜自己的富足——而她，却因贫困潦倒，

[hæd; həd][kæst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

had	cast	in	all	the	living	that	she	had	.
有	投掷	在	全部	这	活的	那	她	有	.

她倾尽所有生计。

[gɑːd] [lʊks] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ækt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .

God	looks	not	only	on	the	outward	act	,	but	at	the	heart	.
上帝	看起来	不是	仅有的	在	这	向外	行为	,	但	在	这	心	.

上帝不仅看外表，更看内心。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt][ˌjuː 'es] .

He	sees	the	motives	which	actuate	us	.
他	看到	这	动机	哪个	启动	我们	.

他看透了我们行为背后的动机。

[hiː; hi] [sɔː] ['nɛliz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pruːvd] [hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

He	saw	Nelly's	heart	,	and	he	approved	her	generosity	.
他	锯	内莉的	心	,	和	他	得到正式认可的	她	慷慨	.

他看到了内莉的善良，并赞赏她的慷慨。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɑːnʃəns] ,

He	gave	her	an	approving	conscience	,
他	给予	她	一个	批准	良心	,

他让她良心安宁，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] — [fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

which	made	her	very	happy	—	far	happier	than	she	could	have	been	if	she
哪个	制成	她	非常	快乐的	—	远的	更快乐	比	她	可以	有	到过	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] ['selfɪʃ] ,

had	been	selfish	,
有	到过	自私	,

这让她非常高兴——比她自私自利时要快乐得多。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	thought	only	of	her	own	enjoyment	.
和	想法	仅有的	的	她	自己的	享受	.

她只想着自己的享乐。

['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

LOVEST	THOU	ME	?
最爱	你	我	?

你爱我吗?

['dʒiːzəs] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ə'pɪrd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [tuː; tə]

Jesus	,	after	his	resurrection	from	the	dead	,	appeared	at	various	times	to
耶稣	,	后	他的	复活	从	这	死的	,	出现	在	各种各样的	时代	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

his	disciples	.
他的	门徒	.

耶稣从死里复活后，曾多次向他的门徒显现。

[wʌns] , [wen] ['piːtər] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

Once	,	when	Peter	,	John	,	and	a	few	others	were	fishing	in	the	Sea	of
一次	,	什么时候	彼得	,	约翰	,	和	一个	很少	其他的	是	钓鱼	在	这	海	的

[taɪ'bɪriəs] ,

Tiberias	,
提比里亚	,

有一次，彼得、约翰和几个同伴在提比里亚海捕鱼的时候，

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hæv; həv][jiː; ji] ['eni] [miːt] ?

he	stood	on	the	shore	,	and	inquired	of	them	,	"	Have	ye	any	meat	?
他	站立	在	这	支撑	,	和	询问	的	他们	,	"	有	是的	任何	肉	?

他站在岸边，问他们：“你们有肉吗？”

" [ðeɪ] ['ænsər] , " [noʊ] .

"	They	answered	,	"	No	.
"	他们	回答	,	"	不	.

他们回答说：“不。”

" [ðen] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæst][ðer; ðər] [net] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Then	he	directed	them	to	cast	their	net	on	the	right	side	of	the	ship	,
"	然后	他	指导	他们	到	投掷	他们的	网	在	这	正确的	边	的	这	船	,

然后他指示他们将网撒在船的右侧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɪʃ] .

and	they	should	find	fish	.
和	他们	应该	寻找	鱼	.

他们应该能找到鱼。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] .

They	did	so	,	and	caught	one	hundred	and	fifty	-	three	.
他们	做过	所以	,	和	捕捉	一	百	和	五十	-	三	.

他们照做了，抓获了153人。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðen] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	disciples	then	knew	it	was	Jesus	who	had	spoken	to	them	.
这	门徒	然后	知道	它	曾是	耶稣	WHO	有	说	到	他们	.

门徒们这才知道，跟他们说话的是耶稣。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][net][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

After	they	had	secured	the	fish	by	drawing	the	net	to	the	shore	,
后	他们	有	安全	这	鱼	经过	绘画	这	网	到	这	支撑	,

他们把渔网拉到岸边，把鱼捕获后，

['dʒiːzəs][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jesus	**invited**	**them**	**to**	**dine**	**with**	**him**	**.**
耶稣	受邀	他们	到	用餐	和	他	.

耶稣邀请他们与他一起用餐。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd] , [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [koʊl]

The	**disciples**	**had**	**observed**	**,**	**so**	**soon**	**as**	**they**	**came**	**to**	**land**	**,**	**a**	**fire**	**of**	**coals**
这	门徒	有	观察到	,	所以	很快	作为	他们	来了	到	土地	,	一个	火	的	煤炭

,

,

,

门徒们一上岸就看到了一堆煤炭。

[ænd; ənd] " [fɪʃ] [leɪd] [ˌðer'ɑːn] , [ænd; ənd] [bred] .

and	**"**	**fish**	**laid**	**thereon**	**,**	**and**	**bread**	**.**
和	"	鱼	铺设	其上	,	和	面包	.

“上面放着鱼和面包。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	**This**	**was**	**the**	**refreshment**	**our**	**Lord**	**had**	**prepared**	**for**	**them**	**,**	**and**
"	这	曾是	这	清爽	我们的	主	有	准备	为了	他们	,	和

[hiː; hi] , [hɪm'self] ,

he	**,**	**himself**	**,**
他	,	他自己	,

“这是我们的主为他们预备的茶点，他自己，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'pæst] .

gave	**them**	**the**	**simple**	**repast**	**.**
给予	他们	这	简单的	餐饮	.

给他们准备了简单的饭菜。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [sed] [tuː; tə]['piːtər] [θriː] [taɪmz] , " ['saɪmən] , [sʌn][ʌv; əv]

After	**they**	**had**	**dined**	**,**	**our**	**Saviour**	**said**	**to**	**Peter**	**three**	**times**	**,**	**"**	**Simon**	**,**	**son**	**of**
后	他们	有	用餐	,	我们的	救主	说	到	彼得	三	时代	,	"	西蒙	,	儿子	的

['dʒoʊnəs] ,

Jonas	**,**
乔纳斯	,

他们吃过晚饭后，救主三次对彼得说：“西门，约拿的儿子，

['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

lovest	**thou**	**me**	**?**
最爱	你	我	?

你爱我吗?

" [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['piːtər] ['ænsər] , " [jeɪ] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]

"	**The**	**first**	**and**	**the**	**second**	**time**	**Peter**	**answered**	**,**	**"**	**Yea**	**,**	**Lord**	**,**	**thou**	**knowest**	**that**	**I**
"	这	第一的	和	这	第二	时间	彼得	回答	,	"	是的	,	主	,	你	最了解	那	我

[lʌv] [ðiː] .

love	**thee**	**.**
爱	你	.

彼得第一次和第二次回答说：“主啊，是的，你知道我爱你。”

" ['piːtər][wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , " ['lʌvst]

"	**Peter**	**was**	**grieved**	**because**	**Jesus**	**said**	**unto**	**him**	**the**	**third**	**time**	**,**	**"**	**Lovest**
"	彼得	曾是	伤心	因为	耶稣	说	到	他	这	第三	时间	,	"	最爱

[ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

thou	**me**	**?**
你	我	?

“彼得很伤心，因为耶稣第三次对他说：‘你爱我吗？’”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

"	and	he	replied	,	"	Thou	knowest	all	things	;	thou	knowest	that	I	love	thee	.
"	和	他	回复	,	"	你	最了解	全部	事物	;	你	最了解	那	我	爱	你	.

他回答说："你是无所不知的；你知道我爱你。"

" [haʊ] [dɪd] [ˈpiːtər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈdʒiːzəs] ?

"	How	did	Peter	know	that	he	loved	Jesus	?
"	如何	做过	彼得	知道	那	他	喜爱	耶稣	?

彼得怎么知道自己爱耶稣呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [raɪt] ,

It	was	not	because	he	always	did	right	,
它	曾是	不是	因为	他	总是	做过	正确的	,

这并非因为他总是做对的，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

for	a	short	time	before	he	had	denied	his	Lord	,
为了	一个	短的	时间	前	他	有	否认	他的	主	,

在否认他的主之前，他曾有过短暂的这段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

and	had	more	than	once	said	that	he	did	not	know	him	!
和	有	更多的	比	一次	说	那	他	做过	不是	知道	他	!

而且他不止一次说过他不认识他!

[jet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æskt] , " [ˈlʌvst] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ?

Yet	,	notwithstanding	this	,	when	he	was	now	asked	,	"	Lovest	thou	me	?
然而	,	虽然	这	,	什么时候	他	曾是	现在	问	,	"	最爱	你	我	?

然而，尽管如此，当有人问他："你爱我吗？"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈænsər] , " [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

"	he	could	unhesitatingly	answer	,	"	Thou	knowest	that	I	love	thee	.
"	他	可以	毫不犹豫	回答	,	"	你	最了解	那	我	爱	你	.

他可以毫不犹豫地回答："你知道我爱你。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈperənts] ?

"	If	you	should	be	asked	,	"	Do	you	love	your	parents	?
"	如果	你	应该	是	问	,	"	做	你	爱	你的	父母	?

如果有人问你："你爱你的父母吗？"

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] , " [jes] .

"	you	would	immediately	answer	,	"	Yes	.
"	你	会	立即地	回答	,	"	是的	.

你会立即回答："是的。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	You	know	you	love	them	.
"	你	知道	你	爱	他们	.

你知道你爱他们。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	do	you	know	it	?
如何	做	你	知道	它	?

你是怎么知道的?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

It	might	not	be	so	easy	for	you	to	answer	this	question	as	the	other	,
它	可能	不是	是	所以	简单的	为了	你	到	回答	这	问题	作为	这	其他	,

这个问题可能不像其他问题那么容易回答。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ðem; ðəm] .

but	at	the	same	time	you	are	conscious	that	you	do	love	them	.
但	在	这	相同的	时间	你	是	有意识的	那	你	做	爱	他们	.

但与此同时，你也意识到你是爱他们的。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [best] [frendz] .

You	feel	that	they	are	your	best	friends	.
你	感觉	那	他们	是	你的	最好的	朋友们	.

你觉得他们是你最好的朋友。

[ðeɪ] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['wɒnts] .

They	provide	for	all	your	wants	.
他们	提供	为了	全部	你的	想要	.

他们能满足你的所有需求。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

They	furnish	you	with	food	and	clothes	and	the	means	of	education	.
他们	提供	你	和	食物	和	衣服	和	这	方法	的	教育	.

他们为你提供食物、衣服和教育资源。

[ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .

They	take	care	of	you	when	you	are	well	and	when	you	are	ill	.
他们	拿	关心	的	你	什么时候	你	是	出色地	和	什么时候	你	是	患病的	.

他们会在你健康的时候照顾你，也会在你生病的时候照顾你。

[juː; jʊ] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]

You	feel	grateful	to	them	for	what	they	do	for	you	,	and	you	enjoy
你	感觉	感激的	到	他们	为了	什么	他们	做	为了	你	,	和	你	享受

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

being	with	them	,
存在	和	他们	,

你感激他们为你所做的一切，并且乐于和他们在一起。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	talking	with	them	.
和	说	和	他们	.

并与他们交谈。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][sæd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [griːvd]

You	like	to	please	them	,	and	it	makes	you	sad	when	you	have	grieved
你	喜欢	到	请	他们	,	和	它	制作	你	伤心	什么时候	你	有	伤心

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你喜欢取悦他们，但当他们伤心时，你会感到难过。

['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['perənts] ['veri] ['dɪrli] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈpruːv] ;

Children	who	love	their	parents	very	dearly	sometimes	do	what	they	do	not	approve	;
孩子们	WHO	爱	他们的	父母	非常	亲爱的	有时	做	什么	他们	做	不是	批准	;

深爱父母的孩子有时会做父母不赞成的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['piːtər] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]

but	they	are	always	sorry	for	it	,	as	Peter	was	when	he	went	out
但	他们	是	总是	对不起	为了	它	,	作为	彼得	曾是	什么时候	他	去	出去

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

and	wept	bitterly	.
和	哭泣	苦涩地	.

但他们总是为此感到后悔，就像彼得出去痛哭流涕一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ?

If	you	should	be	asked	,	"	Do	you	love	your	heavenly	Father	?
如果	你	应该	是	问	,	"	做	你	爱	你的	天上	父亲	?

如果有人问你：“你爱你的天父吗？”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][æz; əz] ['redɪli] ['ænsər] , " [jes] ?

"	could	you	as	readily	answer	,	"	Yes	?
"	可以	你	作为	容易	回答	,	"	是的	?

你能否爽快地回答：“是的？”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks] ?

"	Do	you	like	to	hear	about	him	and	his	wonderful	works	?
"	做	你	喜欢	到	听到	关于	他	和	他的	精彩的	作品	?

你喜欢听他讲述他和他的精彩作品吗?

[ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [lʌv] [fɔːr; fər] [lɔːst] [mæn] [wʌn] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ?

Is	the	story	of	Jesus	'	love	for	lost	man	one	that	interests	you	?
是	这	故事	的	耶稣	-	爱	为了	丢失的	男人	一	那	兴趣	你	?

你是否对耶稣关爱迷失之人的故事感兴趣?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [wen] [juː; jʊ]

Is	it	pleasant	to	you	to	think	of	living	forever	with	the	Lord	when	you
是	它	令人愉快的	到	你	到	思考	的	活的	永远	和	这	主	什么时候	你

[liːv] [ðɪs] [wɜːrld] ?

leave	this	world	?
离开	这	世界	?

想到离开这个世界后能永远与主同在，你是否感到欣慰?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

If	you	love	your	Father	in	heaven	,	you	do	not	love	to	do	what	is	wrong	.
如果	你	爱	你的	父亲	在	天堂	,	你	做	不是	爱	到	做	什么	是	错误的	.

如果你爱你的天父，你就不应该喜欢做错事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

If	you	are	overcome	by	temptation	,	and	sin	against	him	,	you	are	sorry	,
如果	你	是	克服	经过	诱惑	,	和	罪	反对	他	,	你	是	对不起	,

如果你屈服于诱惑，得罪了他，你就会感到后悔。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['perənts] .

as	you	are	when	you	sin	against	your	earthly	parents	.
作为	你	是	什么时候	你	罪	反对	你的	尘世的	父母	.

就像你得罪了你的父母一样。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tuː; tə]

Children	,	and	grown	people	too	,	sometimes	seem	to	think	that	religion	is	to
孩子们	,	和	生长	人们	也	,	有时	似乎	到	思考	那	宗教	是	到

[biː; bi] [kept] [baɪ] [ɪt'self] ,

be	kept	by	itself	,
是	保留	经过	本身	,

孩子们，甚至成年人，有时似乎认为宗教应该保持独立。

['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn]

separate	and	distinct	from	our	daily	duties	,	and	that	it	consists	in
分离	和	清楚的	从	我们的	日常的	职责	,	和	那	它	由	在

[preɪɪŋ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

praying	,	going	to	church	,
祈祷	,	去	到	教会	,

它与我们的日常职责截然不同，它包括祈祷、去教堂等等。

['hɪrɪŋ] ['səːmənz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .

hearing	sermons	,	and	wearing	a	sober	face	.
听力	布道	,	和	穿着	一个	清醒	脸	.

听着布道，脸上却带着严肃的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːf(ə)n] [fiːlz] ['soʊbər] ,

It	is	true	the	Christian	often	feels	sober	,
它	是	真的	这	基督教	经常	感觉	清醒	,

基督徒常常感到清醒，这的确是事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ,

but	there	is	no	one	who	may	be	so	cheerful	as	he	,
但	那里	是	不	一	WHO	可能	是	所以	快乐	作为	他	,

但恐怕没有人比他更快乐了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][soʊ]['truːli] ['hæpi] .

for	there	is	none	that	can	be	so	truly	happy	.
为了	那里	是	没有任何	那	能	是	所以	真的	快乐的	.

因为没有人能如此真正地快乐。

[truː] ['paɪəti][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['influənsiz]

True	piety	extends	to	all	the	acts	of	our	lives	,	and	influences
真的	虔诚	扩展	到	全部	这	行为	的	我们的	生活	,	和	影响

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

真正的虔诚延伸到我们生活的所有行为，并影响着我们生活中的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fər'bɪd]['aʊər; ɑːr]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

It	does	not	forbid	our	doing	any	thing	that	it	is	right	for	us	to	do	.
它	做	不是	禁止	我们的	正在做	任何	事物	那	它	是	正确的	为了	我们	到	做	.

它并不禁止我们做任何我们认为正确的事情。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld][ɪn'dʒɔɪz] [pleɪ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] .

A	Christian	child	enjoys	play	quite	as	well	as	any	other	child	.
一个	基督教	孩子	享受	玩	相当	作为	出色地	作为	任何	其他	孩子	.

基督徒孩子和其他孩子一样，也同样享受玩耍的乐趣。

[ɪf] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['piːtər] , " ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

If	Jesus	should	say	to	you	to	-	day	,	as	he	did	to	Peter	,	"	Lovest	thou	me	?
如果	耶稣	应该	说	到	你	到	-	天	,	作为	他	做过	到	彼得	,	"	最爱	你	我	?

如果耶稣今天像对彼得那样对你问："你爱我吗？"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['ænsər] , " [jes] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ?

"	could	you	answer	,	"	Yes	,	Lord	,	thou	knowest	that	I	love	thee	?
"	可以	你	回答	,	"	是的	,	主	,	你	最了解	那	我	爱	你	?

你能回答说："是的，主啊，你知道我爱你吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	is	just	as	easy	for	you	to	know	whether	you	love	him	as	it	is
"	它	是	只是	作为	简单的	为了	你	到	知道	无论	你	爱	他	作为	它	是

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

for	you	to	know	whether	you	love	your	father	and	mother	.
为了	你	到	知道	无论	你	爱	你的	父亲	和	母亲	.

"你知道你是否爱他，就像你知道你是否爱你的父母一样容易。"

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [duː] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

I	trust	there	are	many	children	who	do	love	the	Saviour	,
我	相信	那里	是	许多	孩子们	WHO	做	爱	这	救主	,

我相信有很多孩子都爱救主。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] .

and	who	wish	to	live	to	be	good	and	to	do	good	.
和	WHO	希望	到	居住	到	是	好的	和	到	做	好的	.

并且希望活着成为好人，行善事。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] .

MY	LITTLE	BAG	.
我的	小的	包	.

我的小包。

[ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] .

On	my	table	lies	a	little	bag	.
在	我的	桌子	谎言	一个	小的	包	.

我的桌子上放着一个小袋子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['bjuːti] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l] .

It	has	no	beauty	to	render	it	valuable	.
它	有	不	美丽	到	使成为	它	有价值的	.

它没有美感，因此不具备任何价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɔːr] ['velvɪt] .

It	is	not	made	of	silk	or	velvet	.
它	是	不是	制成	的	丝绸	或者	天鹅绒	.

它不是丝绸或天鹅绒做的。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [pleɪn] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tekstʃər] .

The	material	is	plain	muslin	,	and	that	by	no	means	of	the	finest	texture	.
这	材料	是	清楚的	细棉布	,	和	那	经过	不	方法	的	这	最好的	质地	.

这种布料是普通的棉布，质地也算不上上等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['niːtli] [meɪd] .

It	is	not	very	neatly	made	.
它	是	不是	非常	整齐地	制成	.

它的做工不太精细。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] .

The	stitches	are	irregular	.
这	针脚	是	不规律的	.

针脚不规则。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [fɑːr]

Sometimes	they	are	piled	one	above	another	,	and	again	they	are	scattered	far
有时	他们	是	堆积	一	多于	其他	,	和	再次	他们	是	疏散	远的

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

有时它们层层叠叠地堆放在一起，有时它们又散落在各处。

[ðə; ði] ['hemɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [noʊ] ['skɪlfl] ['siːmstrəs] [held] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

The	hemming	shows	that	no	skilful	seamstress	held	the	needle	.
这	缝边	演出	那	不	熟练	裁缝	握住	这	针	.

边缘的缝边表明，这并非出自一位技艺娴熟的裁缝之手。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [bæg][hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

And	yet	this	bag	has	afforded	me	much	pleasure	.
和	然而	这	包	有	提供	我	很多	乐趣	.

然而，这个包却给我带来了很多快乐。

['evri] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [lʌv] ,

Every	stitch	was	made	by	the	hand	of	love	,
每一个	缝	曾是	制成	经过	这	手	的	爱	,

每一针一线都饱含爱意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] .

and	with	a	desire	to	gratify	me	and	add	to	my	happiness	.
和	和	一个	欲望	到	满足	我	和	添加	到	我的	幸福	.

并且渴望让我满意，让我更快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['leɪbər]

It	was	a	work	of	toil	,	for	the	fingers	were	unused	to	such	labour
它	曾是	一个	工作	的	辛劳	,	为了	这	手指	是	未使用的	到	这样的	劳动

.

:
.

这是一项艰苦的工作，因为手指不习惯这样的劳动。

['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərt] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Patient	**industry**	**and**	**persevering**	**effort**	**were**	**required**	**to**	**accomplish**	**it**	**.**
病人	行业	和	坚持不懈	努力	是	必需的	到	完成	它	.

实现这一目标需要耐心、勤奋和坚持不懈的努力。

[self] - [dɪ'naɪəl] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['præktɪst] , [fɔːr; fər] [pleɪ] [wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [ɑːn][ɪts] [ə'kaʊnt] .

Self	**-**	**denial**	**,**	**too**	**,**	**was**	**practised**	**,**	**for**	**play**	**was**	**forsaken**	**on**	**its**	**account**	**.**
自己	-	拒绝	,	也	,	曾是	已实践	,	为了	玩	曾是	被遗弃的	在	它是	帐户	.

人们也奉行自我克制，因为玩耍就被放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ;

It	**was**	**a**	**gift**	**to**	**me**	**from**	**a**	**dear**	**child**	**;**
它	曾是	一个	礼物	到	我	从	一个	亲爱的	孩子	;

这是我亲爱的孩子送给我的礼物;

[ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] ;

a	**token**	**of**	**his**	**purest**	**and**	**warmest**	**affection**	**;**
一个	令牌	的	他的	最纯净的	和	最温暖	感情	;

这是他最纯粹、最热烈的爱意的象征;

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [kɔːrs] ['mʌzlɪn] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mə'tɪriəl]

and	**that**	**has**	**made**	**this**	**coarse**	**muslin**	**more**	**precious**	**than**	**the**	**richest**	**material**
和	那	有	制成	这	粗	细棉布	更多的	宝贵的	比	这	最富有的	材料

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	**be**	**,**
可以	是	,

正因如此，这种粗糙的细棉布比最名贵的布料还要珍贵。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'streɪniəs] ['væljuː] .

which	**had**	**no**	**such**	**extraneous**	**value**	**.**
哪个	有	不	这样的	无关的	价值	.

它没有这种额外的价值。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] [lʌv] !

What	**a**	**blessing**	**is**	**love**	**!**
什么	一个	祝福	是	爱	!

爱情真是一种恩赐!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [in'rɪtʃɪz] [ˌjuː 'es] !

How	**it**	**enriches**	**us**	**!**
如何	它	丰富	我们	!

它如何丰富了我们的生活!

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst]['evər][biː; bi] [pʊr] .

Without	**it**	**we**	**must**	**ever**	**be**	**poor**	**.**
没有	它	我们	必须	曾经	是	贫穷的	.

没有它，我们就永远贫穷。

" [gɑːd][ɪz] [lʌv] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	**God**	**is**	**love**	**,**	**"**	**and**	**he**	**has**	**taught**	**us**	**to**	**love**	**one**	**another**	**.**
"	上帝	是	爱	,	"	和	他	有	教授	我们	到	爱	一	其他	.

“上帝就是爱”，他教导我们彼此相爱。

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

"	**Love**	**is**	**the**	**fulfilling**	**of**	**the**	**law**	**.**
"	爱	是	这	满足	的	这	法律	.

爱就成全了律法。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

"	**We**	**must**	**love**	**our**	**neighbour**	**as**	**ourselves**	**.**
"	我们	必须	爱	我们的	邻居	作为	我们自己	.

我们必须爱人如己。

" ['lɪt(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

"	Little	deeds	of	kindness	,
"	小的	契约	的	仁慈	,

“微小的善举，

['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Little	words	of	love	,
小的	字	的	爱	,

几句爱的话语，

[meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [æn; ən] ['i:dn] ,

Make	our	earth	an	Eden	,
制作	我们的	地球	一个	伊甸园	,

把我们的地球变成伊甸园，

[laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

Like	the	heaven	above	.
喜欢	这	天堂	多于	.

就像天上的天空一样。

" [noʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [ɪz] ['vælju:ləs] , [haʊ'evər] [smɔ:l] [ɔ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

"	No	offering	of	true	love	is	valueless	,	however	small	or	imperfect	it	may	be	.
"	不	提供	的	真的	爱	是	无价值	,	然而	小的	或者	不完善	它	可能	是	.

“无论多么渺小或不完美，任何真爱的付出都是有价值之的。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

My	little	bag	is	rich	in	pleasant	associations	,
我的	小的	包	是	富有的	在	令人愉快的	协会	,

我的小包里装满了美好的回忆。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] .

and	I	never	look	upon	it	but	with	a	full	heart	.
和	我	绝不	看	之上	它	但	和	一个	满的	心	.

我每次看它都满怀感激。

[gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [ək'sept] [wʌt] [wi:; wi] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] [pɪ'kju:liər] ['eksələns] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

God	does	not	accept	what	we	do	for	him	because	of	any	peculiar	excellence	in	our	devotion	,
上帝	做	不是	接受	什么	我们	做	为了	他	因为	的	任何	奇特	卓越	在	我们的	虔诚	,

上帝接受我们为他所做的一切，并非因为我们的虔诚有什么特别之处。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

but	because	it	is	the	result	of	our	love	to	him	.
但	因为	它	是	这	结果	的	我们的	爱	到	他	.

但这是因为我们爱他的结果。

[du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [si:t] ?

DO	YOU	LIKE	YOUR	SEAT	?
做	你	喜欢	你的	座位	?

你喜欢你的座位吗?

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .

On	the	day	after	one	Fourth	of	July	,	I	was	obliged	to	go	into	the	city	.
在	这	天	后	一	第四	的	七月	,	我	曾是	有义务	到	去	进入	这	城市	.

在某个七月四日之后的第二天，我不得不进城。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['æftər] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

The	cars	were	crowded	with	those	who	were	returning	,	after	spending	our
这	汽车	是	挤	和	那些	WHO	是	返回	,	后	开支	我们的

['næʃ(ə)nəl][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

national	anniversary	in	the	country	.
国家的	周年纪念日	在	这	国家	.

车里挤满了刚在乡下庆祝完国庆日回来的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['sɪti] ['leɪbər] ,

How	much	they	must	have	enjoyed	that	day	of	release	from	city	labour	,
如何	很多	他们	必须	有	享受	那	天	的	发布	从	城市	劳动	,

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

他们一定很享受摆脱城市劳作和尘土的那一天吧!

[ænd; ənd] [kloʊz] [striːts] [baʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [brɪk] ['haʊzɪz] !

and	close	streets	bounded	by	high	brick	houses	!
和	关闭	街道	有界	经过	高的	砖	房屋	!

街道两旁是高高的砖房!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] -

How	beautiful	to	them	the	green	fields	,	the	shady	trees	,	and	the	soft	-
如何	美丽的	到	他们	这	绿色的	字段	,	这	阴凉	树木	,	和	这	柔软的	-

['floʊɪŋ] ['rɪvər] !

flowing	river	!
流动	河	!

在他们眼里，绿色的田野、绿树成荫的街道和潺潺流淌的河流是多么美丽啊!

[haʊ] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] ['vɜːrdʒər] ,

How	they	gazed	on	the	hills	luxuriating	in	verdure	,
如何	他们	凝视	在	这	丘陵	奢华	在	绿意盎然	,

他们凝视着绿意盎然的山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['treʒərz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] !

and	the	valleys	rich	with	their	treasures	of	wealth	and	beauty	!
和	这	山谷	富有的	和	他们的	宝藏	的	财富	和	美丽	!

山谷中蕴藏着丰富的财富和美景!

" [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] .

"	God	made	the	country	,	"	and	all	his	works	are	perfect	.
"	上帝	制成	这	国家	,	"	和	全部	他的	作品	是	完美的	.

“上帝创造了这个国家”，他的所有作品都是完美的。

[aɪ] ['pɪti] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pent] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɪzn] - ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dwɔːrf] -

I	pity	those	who	are	pent	up	in	a	large	prison	-	city	with	nothing	but	a	dwarf	-
我	遗憾	那些	WHO	是	五角星	向上	在	一个	大的	监狱	-	城市	和	没有什么	但	一个	矮人	-

['meɪp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

maple	before	their	windows	which	at	all	resembles	the	country	,
枫	前	他们的	视窗	哪个	在	全部	类似	这	国家	,

我同情那些被困在大型监狱城市里的人，他们的窗前只有一棵矮枫树，这根本算不上乡村的景象。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

and	who	have	to	look	up	,	up	,	up	,
和	WHO	有	到	看	向上	,	向上	,	向上	,

而那些不得不抬头仰望的人，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

before	they	can	get	a	glimpse	of	the	blue	sky	,
前	他们	能	得到	一个	一瞥	的	这	蓝色的	天空	,

在他们能够瞥见蓝天之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [seɪl] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] , ['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][fɔːrm]

and	the	fleecy	clouds	which	sail	majestically	along	,	ever	varying	from	one	form
和	这	羊毛	云	哪个	帆	雄伟地	沿着	,	曾经	变化	从	一	形式

[ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

of	beauty	to	another	.
的	美丽	到	其他	.

还有那些飘逸的云朵，它们雄伟地飘荡着，不断变换着不同的美丽形态。

[θæŋk] [gɑːd] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Thank	God	,	my	young	friends	,	that	he	has	given	you	a	country	home	,	and
感谢	上帝	,	我的	年轻的	朋友们	,	那	他	有	给定	你	一个	国家	家	,	和

['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	leave	it	,
绝不	离开	它	,

感谢上帝，我的年轻朋友们，他赐予你们乡间家园，愿你们永远不要离开那里。

[ən'les] [stɜːrn] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] , ['kraʊdɪd] ,

unless	stern	necessity	compels	you	to	make	your	abode	in	the	hot	,	crowded	,
除非	船尾	必要性	强制	你	到	制作	你的	住所	在	这	热的	,	挤	,

['fiːvərɪʃ] ['sɪti] .

feverish	city	.
发烧	城市	.

除非迫不得已，你才选择在炎热、拥挤、喧嚣的城市定居。

[ðə; ði][kɑːrz] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

The	cars	,	on	the	morning	of	the	fifth	,	were	,	as	I	have	told	you	,
这	汽车	,	在	这	早晨	的	这	第五	,	是	,	作为	我	有	讲述	你	,

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

正如我之前告诉过你的，5号早上，车里挤满了人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [siːts] .

and	it	was	difficult	to	find	unoccupied	seats	.
和	它	曾是	难的	到	寻找	空置	座位	.

而且很难找到空位。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['entərd] [ə; eɪ][kɑːr] ,

A	gentleman	and	his	wife	entered	a	car	,
一个	绅士	和	他的	妻子	进入	一个	车	,

一位男士和他的妻子上了车，

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [siːts] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [iːtʃ] .

near	the	door	of	which	were	two	seats	with	only	one	person	in	each	.
靠近	这	门	的	哪个	是	二	座位	和	仅有的	一	人	在	每个	.

门口附近有两个座位，每个座位上都只有一个人。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

The	first	was	occupied	by	a	boy	about	fifteen	.
这	第一的	曾是	占领	经过	一个	男生	关于	十五	.

第一个房间住着一个大约十五岁的男孩。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pə'laɪtli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	gentleman	politely	asked	him	if	he	would	sit	with	another	gentleman	,
这	绅士	礼貌地	问	他	如果	他	会	坐	和	其他	绅士	,

那位先生礼貌地问他是否愿意和另一位先生坐在一起。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

that	he	and	the	lady	who	was	with	him	might	not	be	separated	.
那	他	和	这	女士	WHO	曾是	和	他	可能	不是	是	分开	.

他和陪伴他的女士或许不会分开。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] ;

The	first	impulse	of	the	boy	was	a	civil	one	,	and	he	started	to	rise	;
这	第一的	冲动	的	这	男生	曾是	一个	民用	一	,	和	他	开始	到	上升	;

男孩的第一反应是文明的，他开始起身；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌn'dʒentlmənli] , [ʌn'dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['selfɪʃ]

but	the	second	thought	was	ungentlemanly	,	ungenerous	,	and	extremely	selfish
但	这	第二	想法	曾是	不绅士的	,	吝啬	,	和	极其	自私

.

:

.

但第二个想法却有失绅士风度，不够慷慨，而且极其自私。

" [aɪ][laɪk][maɪ] [siːt] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	like	my	seat	very	well	,	"	he	muttered	,
"	我	喜欢	我的	座位	非常	出色地	,	"	他	低声说道	,

“我很喜欢我的座位，”他嘟囔道。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	drew	back	to	the	window	and	looked	out	.
和	画	后退	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

然后退回到窗边，向外望去。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] .

Perhaps	even	then	he	began	to	feel	ashamed	of	such	rudeness	.
也许	甚至	然后	他	开始	到	感觉	羞愧	的	这样的	粗鲁	.

或许那时他已经开始为自己的粗鲁行为感到羞愧了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	gentleman	behind	him	immediately	arose	,	and	offered	his	seat	.
这	绅士	在后面	他	立即地	出现	,	和	提供	他的	座位	.

他身后的那位先生立即起身，让出了自己的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

It	was	accepted	with	a	bow	,	and	a	"	thank	you	,	sir	.
它	曾是	公认	和	一个	弓	,	和	一个	"	感谢	你	,	先生	.

他鞠躬接受了礼物，并说了声“谢谢您，先生”。

" [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi]

"	The	lady	was	immediately	behind	the	boy	,	and	,	as	she	seated	herself	,	she
"	这	女士	曾是	立即地	在后面	这	男生	,	和	,	作为	她	坐着	她自己	,	她

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

“那位女士就坐在男孩身后，她坐下后对男孩说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kaɪnd] [vɔɪs] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

in	a	low	,	kind	voice	,	"	I	fear	you	will	never	be	a	gentleman	.
在	一个	低的	,	种类	嗓音	,	"	我	害怕	你	将要	绝不	是	一个	绅士	.

他用低沉而和蔼的声音说：“恐怕你永远不会成为一位绅士。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [muːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	He	made	no	reply	,	nor	did	he	move	his	face	from	the	window	,
"	他	制成	不	回复	,	也不	做过	他	移动	他的	脸	从	这	窗户	,

他没有回答，也没有把脸从窗户上移开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪrz] [blʌʃt] .

but	his	very	ears	blushed	.
但	他的	非常	耳朵	脸红了	.

但他的耳朵却泛起了红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'ʃeɪmd] .

He	was	evidently	ashamed	.
他	曾是	显然	羞愧	.

他显然感到羞愧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [raɪd][hiː; hi][kept] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

During	the	whole	ride	he	kept	nearly	the	same	position	,
期间	这	所有的	骑	他	保留	几乎	这	相同的	位置	,

整个骑行过程中，他几乎保持着同样的姿势。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] ,

not	being	willing	to	meet	the	eyes	of	his	fellow	-	passengers	,
不是	存在	愿意的	到	见面	这	眼睛	的	他的	同伴	-	乘客	,

他不愿与同车乘客对视，

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['mænərz] ;

for	he	must	have	observed	their	disapprobation	of	his	ill	-	manners	;
为了	他	必须	有	观察到	他们的	非难	的	他的	患病的	-	礼仪	;

因为他一定注意到了他们对他的无礼行为的不满；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ,

and	before	the	cars	were	entirely	within	the	depôt	,
和	前	这	汽车	是	完全	之内	这	-	,

在所有车辆全部驶入停车场之前，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

he	went	out	upon	the	platform	to	escape	from	observation	.
他	去	出去	之上	这	平台	到	逃脱	从	观察	.

他走到站台上，以躲避监视。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ruːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] ,

I	hope	the	boy	will	never	be	rude	in	this	way	again	,
我	希望	这	男生	将要	绝不	是	粗鲁的	在	这	方式	再次	,

我希望这个男孩以后不要再这样无礼了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	evidently	was	made	unhappy	by	it	.
为了	他	显然	曾是	制成	不开心	经过	它	.

因为他显然因此感到不快。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [wel] - ['merɪtɪd] [rɪ'bjuːk]

There	is	only	one	reason	why	I	fear	he	will	not	profit	by	the	well	-	merited	rebuke
那里	是	仅有的	一	原因	为什么	我	害怕	他	将要	不是	利润	经过	这	出色地	-	值得	训斥

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

he	received	,
他	已收到	,

我担心他不会从他所受到的理所应当的斥责中获益，原因只有一个：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv]

and	that	is	,	because	I	saw	one	of	his	cheeks	puffed	out	with	a	quid	of
和	那	是	,	因为	我	锯	一	的	他的	脸颊	膨胀的	出去	和	一个	英镑	的

[tə'bækoʊ] !

tobacco	!
烟草	!

那是因为我看到他的一侧脸颊鼓鼓的，里面塞了一英镑的烟草！

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [in'dʌldʒz] [ɪn] [sʌtʃ]

I	confess	I	do	not	expect	so	much	improvement	from	a	boy	who	indulges	in	such
我	承认	我	做	不是	预计	所以	很多	改进	从	一个	男生	WHO	放纵	在	这样的

[ə; eɪ] ['fɪlθi] ['hæbɪt] ,

a	filthy	habit	,
一个	污秽	习惯	,

我承认，对于一个有如此肮脏习惯的男孩，我并不指望他能有太大的进步。

[æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] .

as	from	one	who	does	not	.
作为	从	一	WHO	做	不是	.

就像一个不了解情况的人那样。

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [bɔɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]

A	gentlemanly	boy	must	always	be	happier	than	one	who	is	rough	and
一个	绅士风度	男生	必须	总是	是	更快乐	比	一	WHO	是	粗糙的	和

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

一个举止文雅的男孩肯定比一个粗鲁自私的男孩更快乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][raɪd] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

The	boy	in	the	car	did	not	enjoy	his	ride	,	although	,	as	he	said	,
这	男生	在	这	车	做过	不是	享受	他的	骑	,	虽然	,	作为	他	说	,

车里的男孩并不喜欢这次乘车经历，尽管正如他所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银花丛中的巢穴及其他故(The Nest in the Honeysuckles,)
第7/8页

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [siːt] ['veri] [wel] .

he	liked	his	seat	very	well	.
他	喜欢	他的	座位	非常	出色地	.

他很喜欢他的座位。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər]

His	impoliteness	made	it	unpleasant	and	the	remembrance	of	it	will	never
他的	失礼	制成	它	令人不快的	和	这	纪念	的	它	将要	绝不

[ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

afford	him	gratification	.
买得起	他	满足感	.

他的无礼令人不快，而且他永远不会因为想起这件事而感到欣慰。

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['erər] .

I	hope	none	of	you	,	who	read	about	him	,	will	be	guilty	of	a	similar	error	.
我	希望	没有任何	的	你	,	WHO	读	关于	他	,	将要	是	有罪的	的	一个	相似的	错误	.

我希望你们当中读过他事迹的人，都不会犯类似的错误。

['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Always	try	to	be	accommodating	to	those	about	you	.
总是	尝试	到	是	适应性强	到	那些	关于	你	.

尽量体谅身边的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['feɪvər] , [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .

If	you	are	asked	to	do	a	favour	,	do	it	as	if	it	gave	you	pleasure	.
如果	你	是	问	到	做	一个	偏爱	,	做	它	作为	如果	它	给予	你	乐趣	.

如果有人请你帮忙，就当做是一件让你感到快乐的事情去做。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	never	have	occasion	to	regret	it	.
你	将要	绝不	有	场合	到	后悔	它	.

你绝不会后悔的。

[biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪm'plɔɪmənt] .

Be	civil	to	those	in	your	father's	employment	.
是	民用	到	那些	在	你的	父亲的	就业	.

要礼貌对待你父亲单位的员工。

[ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪz][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Their	love	and	respect	is	of	value	to	you	.
他们的	爱	和	尊重	是	的	价值	到	你	.

他们的爱和尊重对你来说弥足珍贵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [truː] [pə'laɪtnəs] .

There	are	very	few	sunk	so	low	as	not	to	appreciate	true	politeness	.
那里	是	非常	很少	沉没	所以	低的	作为	不是	到	欣赏	真的	礼貌	.

很少有人堕落到如此地步，以至于不懂得欣赏真正的礼貌。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Above	all	others	,	be	polite	to	your	parents	,	and	your	brothers	and	sisters	.
多于	全部	其他的	,	是	有礼貌的	到	你的	父母	,	和	你的	兄弟	和	姐妹	.

最重要的是，要礼貌待人，尊重父母和兄弟姐妹。

[duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

Do	not	indulge	in	harsh	words	.
做	不是	放纵	在	残酷的	字	.

不要说难听的话。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['nevər]

Perhaps	the	boy	of	whose	history	I	have	given	you	a	single	incident	never
也许	这	男生	的	谁	历史	我	有	给定	你	一个	单身的	事件	绝不

[riːd] ['piːtɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

read	Peter's	instruction	to	the	early	Christians	,
读	彼得的	操作说明	到	这	早期的	基督徒	,

也许我刚才提到的那个男孩，他生平中的一个小插曲，从未读过彼得给早期基督徒的训诫。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

in	his	epistle	to	them	,
在	他的	书信	到	他们	,

在他写给他们的信中，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [kən'sɪdərd] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	did	not	know	that	the	apostle	considered	politeness	of	sufficient	importance
和	做过	不是	知道	那	这	使徒	经过考虑的	礼貌	的	充足的	重要性

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] .

to	be	worthy	of	the	attention	of	those	to	whom	he	wrote	.
到	是	值得	的	这	注意力	的	那些	到	谁	他	写道	.

并不知道这位使徒认为礼貌非常重要，值得他写信的人注意。

" [biː; bi] ['kɜːrtiəs] , " [ɪz][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Be	courteous	,	"	is	his	direction	to	them	,
"	是	有礼貌	,	"	是	他的	方向	到	他们	,

“要彬彬有礼，”这是他对他们说的话。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

and	I	cannot	give	you	better	advice	on	the	same	subject	.
和	我	不能	给	你	更好的	建议	在	这	相同的	主题	.

关于这个问题，我无法给你更好的建议。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begər] .

THE	LITTLE	BEGGAR	.
这	小的	乞丐	.

小乞丐。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,

As	I	was	walking	up	street	,	a	few	days	since	,
作为	我	曾是	步行	向上	街道	,	一个	很少	天	自从	,

几天前，我走在街上，

[aɪ] [met] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

I	met	two	little	girls	who	looked	very	much	alike	,	and	were	nearly	of	the	same
我	遇见	二	小的	女孩们	WHO	看起来	非常	很多	同样	,	和	是	几乎	的	这	相同的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

我遇到了两个长得非常像的小女孩，她们的年龄也差不多。

[ðeɪ] [wɔːr] ['gɪŋəm] [sʌn] - ['bɔnɪts] , [wɪtʃ] [keɪm] [fɑːr]['oʊvər][ðer; ðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feɪsɪz] .

They	wore	gingham	sun	-	bonnets	,	which	came	far	over	their	good	-	natured	faces	.
他们	穿着	格子布	太阳	-	引擎盖	,	哪个	来了	远的	超过	他们的	好的	-	自然	面孔	.

他们戴着格子布遮阳帽，帽檐遮住了他们和蔼可亲的脸庞。

[ðer; ðər]['kælɪkoʊ] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [meɪd] .

Their	calico	dresses	were	neatly	made	.
他们的	印花布	连衣裙	是	整齐地	制成	.

她们的印花布连衣裙做工精细。

[ðer; ðər] [bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [lʊkt] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃuːz]

Their	blue	woollen	stockings	looked	warm	and	comfortable	,	but	their	shoes
他们的	蓝色的	羊毛	长筒袜	看起来	温暖的	和	舒服的	,	但	他们的	鞋

[wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

were	old	and	much	worn	.
是	老的	和	很多	磨损	.

她们的蓝色羊毛袜看起来温暖舒适，但她们的鞋子又旧又破。

[æz; əz][aɪ] [pæst] , [ðə; ði]['eldər] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik]

As	I	passed	,	the	elder	held	out	her	hand	in	a	way	which	I	could	not	mistake
作为	我	通过了	,	这	长老	握住	出去	她	手	在	一个	方式	哪个	我	可以	不是	错误

,

,

,

我经过时，那位老妇人伸出了手，那姿态我绝不会认错。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

but	I	thought	I	would	ask	her	what	she	wanted	.
但	我	想法	我	会	问	她	什么	她	通缉	.

但我还是想问问她想要什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][get] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] .

She	replied	,	"	A	penny	to	get	mother	some	sugar	for	her	tea	.
她	回复	,	"	一个	一分钱	到	得到	母亲	一些	糖	为了	她	茶	.

她回答说：“一便士，给妈妈买点糖泡茶。”

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	I	talked	with	the	children	a	few	minutes	about	their	mother	,
"	我	谈话	和	这	孩子们	一个	很少	分钟	关于	他们的	母亲	,

我和孩子们聊了几分钟关于他们母亲的事，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][beg] .

and	inquired	if	she	sent	them	out	to	beg	.
和	询问	如果	她	发送	他们	出去	到	求	.

并询问她是否派他们出去乞讨。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

They	said	she	was	obliged	to	do	it	,	for	their	father	was	dead	,
他们	说	她	曾是	有义务	到	做	它	,	为了	他们的	父亲	曾是	死的	,

他们说她有义务这样做，因为他们的父亲已经去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

and	she	was	not	able	to	work	.
和	她	曾是	不是	有能力的	到	工作	.

她无法工作。

[ðə; ði]['eldər] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

The	elder	held	out	her	hand	.
这	长老	握住	出去	她	手	.

年长者伸出了手。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] , [ɪn][ðer; ðər]

The	children	had	such	good	,	honest	faces	,	and	gave	such	evidence	,	in	their
这	孩子们	有	这样的	好的	,	诚实的	面孔	,	和	给予	这样的	证据	,	在	他们的

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

general	appearance	,
一般的	外貌	,

孩子们面容纯真善良，他们的整体外表也印证了这一点。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːv] ,

of	more	care	than	most	of	this	class	of	children	usually	receive	,
的	更多的	关心	比	最多	的	这	班级	的	孩子们	通常	收到	,

比同类儿童通常得到的照顾更多，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

that	I	thought	I	would	go	home	with	them	,
那	我	想法	我	会	去	家	和	他们	,

我当时以为我会和他们一起回家，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,

that	I	might	better	judge	of	the	correctness	of	their	story	,
那	我	可能	更好的	法官	的	这	正确性	的	他们的	故事	,

这样我才能更好地判断他们故事的真实性。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	of	the	necessities	of	their	mother	.
和	的	这	必需品	的	他们的	母亲	.

以及他们母亲的必需品。

[soʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] —

So	I	said	to	them	—
所以	我	说	到	他们	—

于是我对他们说——

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ?

"	Where	does	your	mother	live	?
"	在哪里	做	你的	母亲	居住	?

你母亲住在哪里?

" [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [striːt] .

"	They	named	the	street	.
"	他们	命名	这	街道	.

他们给这条街起了名字。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ? "

"	Will	you	take	me	there	?	"
"	将要	你	拿	我	那里	?	"

“你愿意带我去那里吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

We	must	go	this	way	;	"	and	they	turned	off	in	the	direction	of	their
我们	必须	去	这	方式	;	"	和	他们	转向	离开	在	这	方向	的	他们的

[hoʊm] .

home	.
家	.

我们必须走这条路;"然后他们转向回家的方向。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [tʃaɪld] .

"	I	inquired	of	the	elder	child	.
"	我	询问	的	这	长老	孩子	.

我询问了年纪较大的孩子。

" ['meri] [æn] — — . "

"	Mary	Ann	—	—	.	"
"	玛丽	安	—	—	.	"

“玛丽·安——。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊrz] ? "

"	And	what	is	your's	?	"
"	和	什么	是	你的	?	"

“那你的呢？”

" ['elən] — — , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

"	Ellen	—	—	,	"	answered	the	younger	.
"	艾伦	—	—	,	"	回答	这	年轻	.

“艾伦——，”年纪较小的那个回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? "

"	Have	you	any	brothers	and	sisters	?	"
"	有	你	任何	兄弟	和	姐妹	?	"

你有兄弟姐妹吗?

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] ['sɪstər][ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] .

"	We	have	one	sister	and	one	brother	.
"	我们	有	一	姐姐	和	一	兄弟	.

我们有一个姐姐和一个弟弟。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][dʒoʊ'ænə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] ['maɪk(ə)l] .

Her	name	is	Joanna	,	and	his	is	Michael	.
她	姓名	是	乔安娜	,	和	他的	是	迈克尔	.

她的名字叫乔安娜，他的名字叫迈克尔。

[ə; eɪ][mæn] [tʊk] ['maɪk(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] — [ænd; ənd]

A	man	took	Michael	away	the	fifth	of	July	—	the	day	after	the	Fourth	—	and
一个	男人	采取	迈克尔	离开	这	第五	的	七月	—	这	天	后	这	第四	—	和

[wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

we	haven't	seen	him	since	.
我们	还没有	已见	他	自从	.

7月5日，也就是7月4日独立日的第二天，有人把迈克尔带走了，从那以后我们就再也没见过他。

['mʌðər] [θɪŋks] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Mother	thinks	we	shall	never	see	him	again	.
母亲	思考	我们	将	绝不	看	他	再次	.

母亲认为我们再也见不到他了。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] - ['pɪkər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] ,

"	They	told	me	that	their	father	was	a	stone	-	picker	,	and	while	he	lived	,
"	他们	讲述	我	那	他们的	父亲	曾是	一个	石头	-	拣货员	,	和	尽管	他	居住地	,

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] ,

they	did	very	well	,
他们	做过	非常	出色地	,

他们告诉我，他们的父亲是捡石头的，父亲在世时，他们家境很好。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [skʊ:l] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [daɪd] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,

and	went	to	school	;	but	since	he	died	,	their	mother	had	been	ill	,
和	去	到	学校	;	但	自从	他	死亡	,	他们的	母亲	有	到过	患病的	,

他们就去上学了；但自从他去世后，他们的母亲就一直生病。

[ænd; ənd][hæd; həd][bled][æt; ət][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk] .

and	had	bled	at	the	lungs	,	and	was	not	strong	enough	to	work	.
和	有	出血	在	这	肺	,	和	曾是	不是	强的	足够的	到	工作	.

肺部出血，身体虚弱，无法工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

I	was	pleased	to	see	the	children	take	each	other	by	the	hand	,
我	曾是	高兴	到	看	这	孩子们	拿	每个	其他	经过	这	手	,

看到孩子们手牵着手，我感到很欣慰。

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [kwaɪt] [ˈlʌvɪŋli] [baɪ][maɪ] [saɪd] .

and	walk	along	quite	lovingly	by	my	side	.
和	走	沿着	相当	深情地	经过	我的	边	.

然后温柔地走在我身边。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [kaɪnd][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

They	appeared	kind	and	polite	to	each	other	,
他们	出现	种类	和	有礼貌的	到	每个	其他	,

他们彼此之间表现得很友善、很有礼貌。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .

and	seemed	to	think	that	in	me	they	had	found	a	friend	.
和	似乎	到	思考	那	在	我	他们	有	成立	一个	朋友	.

他们似乎认为他们在我身上找到了朋友。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	talked	very	fast	,	and	told	me	many	things	about	themselves	and	their
他们	谈话	非常	快速地	,	和	讲述	我	许多	事物	关于	他们自己	和	他们的

[weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

way	of	life	.
方式	的	生活	.

他们语速很快，告诉我很多关于他们自己和他们生活方式的事情。

" [wiː; wi] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] . "

"	We	save	our	money	to	pay	the	rent	.	"
"	我们	节省	我们的	钱	到	支付	这	租	.	"

“我们省吃俭用来交房租。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [peɪ] ? "

"	How	much	does	your	mother	pay	?	"
"	如何	很多	做	你的	母亲	支付	?	"

你母亲付多少钱?

" [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "

"	Three	dollars	.	"
"	三	美元	.	"

“三美元。”

" [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] !

"	Three	dollars	a	month	!
"	三	美元	一个	月	!

每月三美元!

" [aɪ] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ,

"	I	said	,	thinking	how	much	it	was	for	a	poor	woman	,
"	我	说	,	思维	如何	很多	它	曾是	为了	一个	贫穷的	女士	,

“我当时想着这对一个穷女人来说是多么沉重的负担，就说道……”

[huː] [hæd; həd][hɜːrˈself][ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] .

who	had	herself	and	three	children	to	feed	and	clothe	.
WHO	有	她自己	和	三	孩子们	到	喂养	和	衣服	.

她要养活自己和三个孩子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] ;

"	I	don't	know	whether	it	is	a	month	,	or	a	week	,	or	how	long	;
"	我	不	知道	无论	它	是	一个	月	,	或者	一个	星期	,	或者	如何	长的	;

我不知道是一个月，还是一个星期，还是多久；

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

I	only	know	it	is	three	dollars	.
我	仅有的	知道	它	是	三	美元	.

我只知道是三美元。

" [wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
" Once we were turned out in the snow .
" 一次 我们 是 转向 出去 在 这 雪 .

“有一次我们被赶到雪地里。”

[oʊ] ! [haʊ] [koʊld][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] !
Oh ! how cold my feet were !
哦 ! 如何 寒冷的 我的 脚 是 !

我的脚好冷啊!

" [ðə; ði] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] .
" The remembrance of her sufferings seemed almost to make her shiver .
" 这 纪念 的 她 苦难 似乎 几乎 到 制作 她 颤抖 .

“回忆起自己的苦难，她似乎不禁颤抖起来。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" What did you do ? "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] . "
" A woman took us in her house . "
" 一个 女士 采取 我们 在 她 房子 . "

“一位女士收留了我们。”

" [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmeri] [æn] ,
" It is a long walk for you , " said Mary Ann ,
" 它 是 一个 长的 走 为了 你 , " 说 玛丽 安 ,

“对你来说，这是一段很长的路要走，”玛丽·安说。

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈævəˌnjʊs] , " [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
as we crossed one of the broad avenues , " and we live in the top of
作为 我们 交叉 一 的 这 广阔 途径 , " 和 我们 居住 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当我们穿过一条宽阔的大道时，“我们住在房子的顶层。”

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] ,
" When we reached the house where the children lived ,
" 什么时候 我们 达到 这 房子 在哪里 这 孩子们 居住地 ,

“当我们到达孩子们居住的房子时，

[ˈmeri] [æn] [ænd; ənd] [ˈelən] [ræn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Mary Ann and Ellen ran up before me so fast that I lost sight of them .
玛丽 安 和 艾伦 跑 向上 前 我 所以 快速地 那 我 丢失的 视线 的 他们 .

玛丽·安和艾伦跑得太快，我很快就看不见她们了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sterz] ,
The hall was so dark that I could not see the stairs ,
这 大厅 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 不是 看 这 楼梯 ,

大厅里太黑了，我连楼梯都看不见。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [fiːt] [ˈpætərɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz][best][aɪ]
but I could hear their feet pattering quickly on , and I followed as best I
但 我 可以 听到 他们的 脚 打节拍 迅速地 在 , 和 我 随后 作为 最好的 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

但我能听到他们快速的脚步声，于是我尽力跟了上去。

[ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɪˈstɪŋktli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

The	last	flight	of	stairs	I	could	see	distinctly	,	for	the	sky	-	light	was	just
这	最后的	航班	的	楼梯	我	可以	看	明显地	,	为了	这	天空	-	光	曾是	只是

[ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

我能清楚地看到最后一排楼梯，因为天窗就在楼梯上方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈɔːf(ə)n] [swept] [ænd; ənd] [wɑːʃt]

They	were	brown	with	age	,	but	they	were	evidently	often	swept	and	washed
他们	是	棕色的	和	年龄	,	但	他们	是	显然	经常	扫荡	和	洗过

.

:

.

它们因年代久远而呈棕色，但显然经常被清扫和清洗。

[aɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

I	entered	a	room	in	which	I	saw	the	children	.
我	进入	一个	房间	在	哪个	我	锯	这	孩子们	.

我走进一个房间，看到了孩子们。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

The	woman	there	they	introduced	as	their	mother	.
这	女士	那里	他们	介绍	作为	他们的	母亲	.

他们把那里的女人介绍为他们的母亲。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] .

She	did	not	receive	me	with	much	cordiality	.
她	做过	不是	收到	我	和	很多	亲切	.

她对我的态度并不热情。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

I	suppose	she	wondered	why	I	had	come	there	.
我	认为	她	想知道	为什么	我	有	来	那里	.

我想她一定很想知道我为什么会来这里。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈskæntəli] [ˈfɜːrnɪʃt] .

Her	room	was	small	and	scantily	furnished	.
她	房间	曾是	小的	和	稀疏地	提供	.

她的房间很小，家具也很少。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɜːrnɪs] .

It	was	heated	by	a	small	furnace	.
它	曾是	加热	经过	一个	小的	炉	.

它由一个小炉子加热。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [kæt] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

The	great	gray	cat	was	dozing	in	the	corner	.
这	伟大的	灰色的	猫	曾是	打盹	在	这	角落	.

那只灰色的大猫正趴在角落里打盹儿。

[aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] ,

I	seated	myself	on	a	clean	wooden	chair	,
我	坐着	我	在	一个	干净的	木制的	椅子	,

我坐在一把干净的木椅上，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

and	began	to	talk	with	the	mother	about	her	children	.
和	开始	到	讲话	和	这	母亲	关于	她	孩子们	.

然后开始和这位母亲谈论她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] , " [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['evər] [stʊd] [ɑːn] [tuː] [fiːt] ,

She	told	me	of	her	only	son	,	"	as	fine	a	boy	as	ever	stood	on	two	feet	,
她	讲述	我	的	她	仅有的	儿子	,	"	作为	美好的	一个	男生	作为	曾经	站立	在	二	脚	,

她告诉我她唯一的儿子是“世上最优秀的孩子之一”，

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['æŋzaɪəti] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	and	her	anxiety	in	regard	to	him	.
"	和	她	焦虑	在	看待	到	他	.

以及她对他的焦虑。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [kloʊzd] ,

I	attempted	to	encourage	her	to	hope	that	so	soon	as	navigation	closed	,
我	尝试过	到	鼓励	她	到	希望	那	所以	很快	作为	导航	关闭	,

我试图鼓励她抱有希望，希望导航服务一旦关闭，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊl] - [boʊt] ;

he	would	return	to	her	,	for	he	had	been	employed	on	a	coal	-	boat	;
他	会	返回	到	她	,	为了	他	有	到过	受雇	在	一个	煤炭	-	船	;

他会回到她身边，因为他曾在运煤船上工作过；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətɪd] .

but	she	refused	to	be	comforted	.
但	她	拒绝	到	是	安慰	.

但她拒绝接受安慰。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dʒoʊ'ænə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

She	wished	to	find	a	place	for	Joanna	in	the	city	.
她	希望	到	寻找	一个	地方	为了	乔安娜	在	这	城市	.

她想在城里为乔安娜找个住处。

['meri] [æn] , [huː] [ɪz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Mary	Ann	,	who	is	nine	years	old	,	said	she	should	like	to	go	to	the	country	.
玛丽	安	,	WHO	是	九	年	老的	,	说	她	应该	喜欢	到	去	到	这	国家	.

九岁的玛丽·安说她想去乡下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [set] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [swiːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt]

She	thought	she	could	wash	dishes	,	set	the	table	,	and	sweep	,	and	I	thought
她	想法	她	可以	洗	菜肴	,	放	这	桌子	,	和	扫	,	和	我	想法

[soʊ] [tuː] ,

so	too	,
所以	也	,

她认为自己可以洗碗、摆桌子和扫地，我也这么认为。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['smɑːrtəst] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

for	she	seemed	to	me	one	of	the	smartest	little	girls	I	ever	saw	.
为了	她	似乎	到	我	一	的	这	最聪明的	小的	女孩们	我	曾经	锯	.

因为在我看来，她是我见过的最聪明的小女孩之一。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɪf] [hɜːr; hər]

She	would	have	been	quite	willing	to	accompany	me	to	the	country	,	if	her
她	会	有	到过	相当	愿意的	到	陪伴	我	到	这	国家	,	如果	她

['mʌðər] [hæd; həd] [kən'sentɪd] ,

mother	had	consented	,
母亲	有	同意	,

如果她母亲同意，她很乐意陪我去乡下。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] .

and	I	could	have	taken	her	.
和	我	可以	有	已采取	她	.

我本来可以带走她的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

The	children's	mother	came	to	this	country	when	she	was	quite	young	,
这	孩子们的	母亲	来了	到	这	国家	什么时候	她	曾是	相当	年轻的	,

孩子们的母亲很年轻的时候就来到了这个国家。

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] ['dɪfrənt] ['fæməliz] .

and	lived	for	several	years	as	a	servant	in	different	families	.
和	居住地	为了	一些	年	作为	一个	仆人	在	不同的	家庭	.

他曾在不同家庭当佣人多年。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['pepərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

She	showed	me	several	papers	which	she	carefully	preserved	in	a	basket	.
她	显示	我	一些	文件	哪个	她	小心	保存完好	在	一个	篮子	.

她给我看了几张纸，她小心翼翼地把它们保存在一个篮子里。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

One	was	a	certificate	from	a	physician	—	another	from	the	person	who
一	曾是	一个	证书	从	一个	医生	—	其他	从	这	人	WHO

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	employed	her	husband	.
有	受雇	她	丈夫	.

其中一份是医生的证明，另一份是她丈夫的雇主的证明。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['naɪsli] ['foʊldɪd][ænd; ənd]

As	she	opened	her	trunk	I	observed	its	contents	were	nicely	folded	and
作为	她	打开	她	树干	我	观察到	它是	内容	是	很好	折叠	和

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

她打开行李箱时，我看到里面的东西都叠放整齐。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

as	if	she	had	a	love	of	order	.
作为	如果	她	有	一个	爱	的	命令	.

仿佛她热爱秩序。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [soʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr]

She	told	me	she	was	able	to	do	nothing	but	sew	and	could	not	procure
她	讲述	我	她	曾是	有能力的	到	做	没有什么	但	缝	和	可以	不是	采购

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

much	of	that	.
很多	的	那	.

她告诉我她只会缝纫，而且也买不起多少缝纫用品。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [kəumd] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	the	children	came	in	,	they	combed	their	hair	,	and	braided	it	,
后	这	孩子们	来了	在	,	他们	梳理过的	他们的	头发	,	和	编织	它	,

孩子们进来后，梳了梳头发，编了辫子。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .

and	washed	their	hands	and	faces	.
和	洗过	他们的	双手	和	面孔	.

他们洗了手和脸。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [riːd] .

I	inquired	if	the	children	could	read	.
我	询问	如果	这	孩子们	可以	读	.

我询问孩子们是否识字。

['elən] [gɑːt][hɜːr; hər] " ['iːzi] ['lesnz; 'lesənz] ,

Ellen	got	her	"	Easy	Lessons	,
艾伦	得到	她	"	简单的	课程	,

艾伦得到了她的“简单课程”，

" [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	came	and	stood	by	my	side	while	she	read	in	it	.
"	和	来了	和	站立	经过	我的	边	尽管	她	读	在	它	.

然后她走过来站在我身边，一边读一边看着。

['meri] [æn] [riːd] ['veri] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

Mary	Ann	read	very	well	in	her	geography	,
玛丽	安	读	非常	出色地	在	她	地理	,

玛丽·安的地理成绩非常好。

[ænd; ənd][dʒoʊ'ænə][ɪn][sʌm; səm] " ['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət] [skuːl] .

and	Joanna	in	some	"	Reading	Lessons	"	which	she	had	used	at	school	.
和	乔安娜	在	一些	"	阅读	课程	"	哪个	她	有	用过的	在	学校	.

乔安娜在学校里用过的一些“阅读课程”中也有体现。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] .

I	asked	them	if	they	could	write	.
我	问	他们	如果	他们	可以	写	.

我问他们会不会写字。

" [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [æn] .

"	I	can	,	"	replied	Mary	Ann	.
"	我	能	,	"	回复	玛丽	安	.

“我可以，”玛丽·安回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [neɪm] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [jʊrz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	can	write	my	name	,	or	I	could	your's	if	I	knew	it	.
"	我	能	写	我的	姓名	,	或者	我	可以	你的	如果	我	知道	它	.

“我可以写下我的名字，如果我知道你的名字，我也可以写下你的名字。”

" [aɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

"	I	gave	each	of	the	children	a	piece	of	silver	.
"	我	给予	每个	的	这	孩子们	一个	片	的	银	.

我给了每个孩子一块银子。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

They	immediately	handed	it	,	with	a	bright	smile	,	to	their	mother	.
他们	立即地	递交	它	,	和	一个	明亮的	微笑	,	到	他们的	母亲	.

他们立刻面带灿烂的笑容，把东西递给了妈妈。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	told	them	I	would	call	again	and	see	them	some	time	,
我	讲述	他们	我	会	称呼	再次	和	看	他们	一些	时间	,

我告诉他们我会再打电话，找个时间再见他们。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] .

but	I	could	not	do	it	often	.
但	我	可以	不是	做	它	经常	.

但我不能经常这样做。

[wen] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	I	bade	them	good	-	by	,	they	all	followed	me	to	the	door	,
什么时候	我	巴德	他们	好的	-	经过	,	他们	全部	随后	我	到	这	门	,

当我向他们道别时，他们都跟着我走到了门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [felt] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

and	looked	so	pleased	and	happy	that	I	felt	amply	repaid	for	my	long	walk	.
和	看起来	所以	高兴	和	快乐的	那	我	毛毡	充足的	已偿还	为了	我的	长的	走	.

他们看起来那么高兴，那么开心，我觉得我走了这么远的路是值得的。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wen] ['meri] [æn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]

I	had	gone	but	a	few	steps	,	when	Mary	Ann	came	bounding	along	,	and
我	有	已消失	但	一个	很少	步骤	,	什么时候	玛丽	安	来了	边界	沿着	,	和

[æskt] ,

asked	,
问	,

我刚走了几步，玛丽·安就蹦蹦跳跳地跑过来，问道：

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

"	When	will	you	come	to	see	us	again	?
"	什么时候	将要	你	来	到	看	我们	再次	?

你什么时候再来看我们?

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] .

"	I	took	her	hand	,	and	we	walked	together	to	the	next	street	.
"	我	采取	她	手	,	和	我们	步行	一起	到	这	下一个	街道	.

我牵起她的手，我们一起走到下一条街。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['destɪtuːt] [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['meni] , ['veri]

There	are	many	children	as	destitute	as	these	little	girls	,	and	many	,	very
那里	是	许多	孩子们	作为	贫困	作为	这些	小的	女孩们	,	和	许多	,	非常

['meni] ,

many	,
许多	,

像这些小女孩一样贫困的孩子还有很多，而且非常多。

[huː] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	have	not	even	a	feeble	mother	to	care	for	them	.
WHO	有	不是	甚至	一个	微弱	母亲	到	关心	为了	他们	.

他们甚至连一个虚弱的母亲都没有。

['meni] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ,

Many	poor	children	are	sent	out	to	gather	the	coal	from	the	streets	,
许多	贫穷的	孩子们	是	发送	出去	到	收集	这	煤炭	从	这	街道	,

许多贫困儿童被派到街头捡煤，

[ɔːr]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [wer] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [i'rektid] ,

or	bits	of	wood	where	new	buildings	are	being	erected	,
或者	比特	的	木头	在哪里	新的	建筑物	是	存在	竖立	,

或者在建造新建筑物时使用的木料，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bred] [ðeɪ] [beg][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .

and	their	bread	they	beg	from	door	to	door	.
和	他们的	面包	他们	求	从	门	到	门	.

他们挨家挨户乞讨面包。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['oʊpənd] [skuːlz] [fɔːr; fər] [ðiːz]

In	some	of	our	cities	benevolent	people	have	opened	schools	for	these
在	一些	的	我们的	城市	仁慈	人们	有	打开	学校	为了	这些

['mɪzrəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

miserable	children	,
悲惨的	孩子们	,

在我们一些城市里，好心人为这些可怜的孩子们开办了学校。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [riːd] ,

where	they	are	taught	to	sew	and	read	,
在哪里	他们	是	教授	到	缝	和	读	,

在那里，他们学习缝纫和阅读。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['diːsənsiz] [ænd; ənd] [prə'praiətiz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	to	observe	to	some	extent	the	decencies	and	proprieties	of	life	.
和	到	观察	到	一些	程度	这	体面	和	礼仪	的	生活	.

并在一定程度上遵守生活中的礼仪和规范。

[ɪn][sʌm; səm] , [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪts]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

In	some	,	a	dinner	is	given	to	its	pupils	,	and	,	where	it	is	possible	,
在	一些	,	一个	晚餐	是	给定	到	它是	学生	,	和	,	在哪里	它	是	可能的	,

有些学校会为学生提供晚餐，而且，如果条件允许的话，

[ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	home	for	the	homeless	in	the	country	.
一个	家	为了	这	无家可归者	在	这	国家	.

为全国无家可归者提供的住所。

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [ɔːr] ['ʌðər] [bə'nevələnt]

Children	often	save	a	part	of	their	money	for	missionary	or	other	benevolent
孩子们	经常	节省	一个	部分	的	他们的	钱	为了	传教士	或者	其他	仁慈

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

孩子们常常会把一部分钱存起来，用于传教或其他慈善用途。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

I	cannot	conceive	a	more	suitable	object	for	their	benefactions	than	other
我	不能	构想	一个	更多的	合适的	目的	为了	他们的	恩惠	比	其他

['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] .

children	who	are	poor	and	destitute	.
孩子们	WHO	是	贫穷的	和	贫困	.

我认为，对于他们的善举而言，没有什么比帮助其他贫困潦倒的孩子更合适的了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	,	"	the	Bible	tells	us	.
"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,	"	这	圣经	讲述	我们	.

圣经告诉我们："施比受更为有福。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

I	hope	you	do	not	forget	to	thank	God	for	the	comforts	and	happiness	of
我	希望	你	做	不是	忘记	到	感谢	上帝	为了	这	舒适	和	幸福	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我希望你不要忘记感谢上帝赐予你舒适幸福的家庭生活。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , ['ɔːlsoʊ] ,

which	you	enjoy	;	and	I	hope	,	also	,
哪个	你	享受	;	和	我	希望	,	还	,

你喜欢；我也希望，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ,

that	you	will	not	forget	that	we	have	the	poor	with	us	always	,
那	你	将要	不是	忘记	那	我们	有	这	贫穷的	和	我们	总是	,

请记住，我们身边始终有穷人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

and	must	do	them	all	the	good	in	our	power	.
和	必须	做	他们	全部	这	好的	在	我们的	力量	.

我们必须尽一切努力帮助他们。

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf]

"	Have	pity	on	them	,	for	their	life
"	有	遗憾	在	他们	,	为了	他们的	生活

"可怜他们吧，为了他们的生命。"

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ker] ;

Is	full	of	grief	and	care	;
是	满的	的	悲伤	和	关心	;

充满了悲伤和关怀；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [wəʊz]

You	do	not	know	one	half	the	woes
你	做	不是	知道	一	一半	这	烦恼

你连一半的苦难都不知道。

[ðə; ði] ['veri] [pʊr] [mʌst; məst] [ber] ;

The	very	poor	must	bear	;
这	非常	贫穷的	必须	熊	;

最贫困的人也必须承受;

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt] [terz]

You	do	not	see	the	silent	tears
你	做	不是	看	这	沉默的	眼泪

你看不见那无声的泪水

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃed] ,

By	many	a	mother	shed	,
经过	许多	一个	母亲	棚	,

许多母亲的棚子，

[æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] ['ɔfɝz] [ʌp] [ðə; ði] [prer] ,

As	childhood	offers	up	the	prayer	,
作为	童年	优惠	向上	这	祷告	,

当童年献上祈祷时，

- [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] . -

'	Give	us	our	daily	bread	.	'
-	给	我们	我们的	日常的	面包	.	-

“赐给我们日用的饮食。”

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .

"	LITTLE	CHARLEY	.
"	小的	查理	.

“小查理。”

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .

Charley	was	a	sweet	little	babe	.
查理	曾是	一个	甜的	小的	宝贝	.

查理是个可爱的小宝贝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːk] , [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd]

It	was	a	pleasure	to	kiss	his	plump	cheek	,	and	pat	his	fat	and
它	曾是	一个	乐趣	到	吻	他的	丰满	脸颊	,	和	拍	他的	胖的	和

['dɪmpld] [ɑːrmz] .

dimpled	arms	.
凹陷的	武器	.

亲吻他圆润的脸颊，轻拍他肥胖而布满酒窝的手臂，真是一种享受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [beɪb] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	a	dear	babe	,	and	we	all	loved	him	,
他	曾是	一个	亲爱的	宝贝	,	和	我们	全部	喜爱	他	,

他是个可爱的宝宝，我们都很爱他。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .

and	our	blessed	Saviour	loved	him	even	more	than	we	did	.
和	我们的	蒙福	救主	喜爱	他	甚至	更多的	比	我们	做过	.

我们慈悲的救主比我们更爱他。

[bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] .

Before	Charley	was	two	years	old	,	he	became	ill	.
前	查理	曾是	二	年	老的	,	他	成为	患病的	.

查理不到两岁就生病了。

[ɔːl] [ðæt] [fɪˈzɪʃnz] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['deɪli] [gruː] [mɔːr]

All	that	physicians	could	do	was	done	for	him	,	but	he	daily	grew	more
全部	那	医生	可以	做	曾是	完毕	为了	他	,	但	他	日常的	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] .

and	more	feeble	.
和	更多的	微弱	.

医生们尽了全力救治他，但他却一天比一天虚弱。

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪdɪd][ænd; ənd][dɪm] .

The	bright	blue	eyes	lost	their	brilliancy	,	and	became	faded	and	dim	.
这	明亮的	蓝色的	眼睛	丢失的	他们的	才华横溢	,	和	成为	褪色	和	暗淡	.

那双明亮的蓝眼睛失去了往日的光彩，变得黯淡无光。

[ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːk] [bɪ'keɪm] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [peɪl] .

The	plump	and	rosy	cheek	became	hollow	and	pale	.
这	丰满	和	红润	脸颊	成为	空洞的	和	苍白	.

饱满红润的脸颊变得凹陷苍白。

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [lɪmz] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ,

The	fat	and	rounded	limbs	grew	thin	and	weak	,
这	胖的	和	圆润	四肢	生长	薄的	和	虚弱的	,

原本肥硕圆润的四肢变得瘦弱无力，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] .

and	we	all	felt	that	little	Charley	would	soon	be	taken	from	us	.
和	我们	全部	毛毡	那	小的	查理	会	很快	是	已采取	从	我们	.

我们都觉得小查理很快就会离开我们。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] ['liŋgə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔːl'ðoʊ] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

The	same	sweet	smile	lingered	about	his	mouth	,	although	pain	and	suffering
这	相同的	甜的	微笑	徘徊不去	关于	他的	嘴	,	虽然	疼痛	和	痛苦

[hæd; həd] ['sædnd] [ðæt] ['beɪbi] - [feɪs] .

had	saddened	that	baby	-	face	.
有	悲伤	那	婴儿	-	脸	.

尽管痛苦和磨难让那张稚嫩的脸上留下了伤痕，但他嘴角依然挂着那甜美的笑容。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['tɔtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	no	longer	tottered	about	the	floor	,	but	was	confined	constantly	to	his
他	不	更长	摇摇晃晃	关于	这	地面	,	但	曾是	受限	不断地	到	他的

[bed] .

bed	.
床	.

他不再在地板上蹒跚而行，而是一直卧床不起。

[nɑːt][ðer; ðər]['iːv(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] .

Not	there	even	was	he	to	remain	more	than	a	few	short	weeks	.
不是	那里	甚至	曾是	他	到	保持	更多的	比	一个	很少	短的	周	.

他甚至没在那里待上几个星期。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [keɪm] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['bʊzəm] .

The	angel	of	death	came	,	and	bore	him	to	the	Saviour's	bosom	.
这	天使	的	死亡	来了	,	和	钻孔	他	到	这	救世主的	怀	.

死神天使来了，把他带到了救世主的怀抱。

[hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

His	friends	looked	at	the	beautiful	casket	,	and	felt	that	the	spirit	which	had
他的	朋友们	看起来	在	这	美丽的	棺材	,	和	毛毡	那	这	精神	哪个	有

[ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

inhabited	it	,
有人居住的	它	,

他的朋友们看着那精美的棺材，感觉里面住着的灵魂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpreʃəs] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] .

and	made	it	precious	,	was	no	more	there	.
和	制成	它	宝贵的	,	曾是	不	更多的	那里	.

并让它变得珍贵，却不复存在了。

[ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] , [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ,

They	committed	it	tearfully	to	the	grave	,	and	,	lonely	and	sorrowing	,
他们	坚定的	它	泪流满面	到	这	严重	,	和	,	孤独	和	悲伤	,

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdesələt] [hoʊm] .

returned	to	their	desolate	home	.
返回	到	他们的	荒凉	家	.

他们含泪将此事埋葬，孤独而悲伤地回到了荒凉的家中。

[ðə; ði] [krɪb] [wʌz; wəz] [ˈveɪkənt] — [ðə; ði][ˈtaɪni] [ʃuː] [hæd; həd][noʊ] [ˈoʊnər] — [ðə; ði][ˈræt(ə)l] [leɪ] [nɪˈglektɪd] .

The	crib	was	vacant	—	the	tiny	shoe	had	no	owner	—	the	rattle	lay	neglected	.
这	婴儿床	曾是	空缺	—	这	微小的	鞋	有	不	所有者	—	这	嘎嘎作响	躺	被忽视的	.

婴儿床空着——小鞋子无人认领——拨浪鼓被冷落着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [step] [lest][ðə; ði] [ˈsliːpər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈweɪkənd] .

There	was	no	need	of	the	noiseless	step	lest	the	sleeper	should	be	awakened	.
那里	曾是	不	需要	的	这	无声	步	免得	这	轨枕	应该	是	觉醒	.

无需轻手轻脚，以免吵醒熟睡的人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [slept] [ɪn] [deθ] .

Little	Charley	slept	in	death	.
小的	查理	睡着了	在	死亡	.

小查理安然长眠。

[haʊ] [sæd][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ðoʊz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] !

How	sad	and	broken	those	loving	hearts	!
如何	伤心	和	破碎的	那些	爱	心	!

这些相爱的心多么悲伤、多么破碎啊！

[ðoʊz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstʃən] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɔːroʊd] [nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [wɪˈðaʊt]

Those	parents	were	Christian	parents	,	and	they	sorrowed	not	as	those	without
那些	父母	是	基督教	父母	,	和	他们	悲伤的	不是	作为	那些	没有

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

这些父母是基督徒父母，他们的悲伤不像那些没有希望的人那样强烈。

[ˈdʒiːzəs] , [ðer; ðər] [ˈseɪvjər] , [hæd; həd] [wept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt]

Jesus	,	their	Saviour	,	had	wept	,	and	they	knew	their	tears	were	not
耶稣	,	他们的	救主	,	有	哭泣	,	和	他们	知道	他们的	眼泪	是	不是

[fərˈbɪdn] .

forbidden	.
禁止	.

他们的救世主耶稣曾流泪，他们知道自己的眼泪并不被禁止。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [snæpt] [əˈsʌndər] .

One	of	the	cords	which	bound	them	to	earth	was	snapped	asunder	.
一	的	这	绳索	哪个	边界	他们	到	地球	曾是	啪啪	分离	.

将它们与大地连接起来的其中一根绳索断了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

They	had	one	child	in	heaven	,
他们	有	一	孩子	在	天堂	,

他们有一个孩子在天堂，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there	to	be	a	pure	and	sinless	spirit	in	the	immediate	presence	of	his
那里	到	是	一个	纯的	和	无罪	精神	在	这	即时	在场	的	他的

['fɑːðər] — [gɑːd] .

Father	—	God	.
父亲	—	上帝	.

在天父上帝面前，要保持纯洁无罪的心灵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['tʃɑːrliːz] ['taɪni][bɑːrk][hæd; həd] ['seɪfli] [pæst] ['oʊvər]

There	was	comfort	in	the	thought	that	Charley's	tiny	bark	had	safely	passed	over
那里	曾是	舒适	在	这	想法	那	查理的	微小的	吠	有	安全	通过了	超过

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	sea	of	life	,
这	海	的	生活	,

想到查理那微弱的吠叫声已经安全地传过了人生的汪洋大海，就感到一丝安慰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] .

and	was	securely	anchored	in	the	haven	of	eternal	rest	.
和	曾是	安全地	锚定	在	这	避风港	的	永恒	休息	.

并稳稳地锚定在永恒安息的港湾中。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , ['wɪli] , [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Charley	had	a	brother	,	Willie	,	two	years	older	than	himself	.
查理	有	一个	兄弟	,	威利	,	二	年	老	比	他自己	.

查理有个哥哥，名叫威利，比他大两岁。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['beɪbi] - ['brʌðər]

Little	could	he	know	of	death	—	but	he	knew	he	had	no	baby	-	brother
小的	可以	他	知道	的	死亡	—	但	他	知道	他	有	不	婴儿	-	兄弟

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他对死亡几乎一无所知——但他知道他现在没有弟弟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	his	mother	told	him	Charley	was	in	heaven	.
和	他的	母亲	讲述	他	查理	曾是	在	天堂	.

他的母亲告诉他，查理已经去了天堂。

" [aɪ][hoʊp] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɪl] [nɑːt][get][hɪm; ɪm] . "

"	I	hope	,	mother	,	"	said	he	,	"	the	apostles	will	not	get	him	.	"
"	我	希望	,	母亲	,	"	说	他	,	"	这	使徒	将要	不是	得到	他	.	"

“母亲，”他说，“我希望使徒们不会抓到他。”

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

"	Why	,	my	child	?	"
"	为什么	,	我的	孩子	?	"

“为什么，我的孩子？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs]

"	Because	they	did	not	want	little	children	to	go	to	Jesus	,	"	was	his	artless
"	因为	他们	做过	不是	想	小的	孩子们	到	去	到	耶稣	,	"	曾是	他的	不矫揉造作

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“因为他们不想让小孩子去见耶稣，”他天真地回答道。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'muːvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

This	little	boy	has	recently	removed	,	with	his	parents	,	to	the	city	.
这	小的	男生	有	最近	已移除	,	和	他的	父母	,	到	这	城市	.

这个小男孩最近和父母一起搬到了城里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	does	not	like	it	as	he	did	the	green	grass	and	shaded	fields	of	the
他	做	不是	喜欢	它	作为	他	做过	这	绿色的	草	和	阴影	字段	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他不像喜欢乡村的绿草和树荫下的田野那样喜欢这里。

[hiː; hi] [fiːlz] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

He	feels	lonely	without	the	companionship	of	the	trees	and	the	birds	,
他	感觉	孤独	没有	这	友谊	的	这	树木	和	这	鸟类	,

没有树木和鸟儿的陪伴，他感到孤独。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] " [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

and	he	wishes	that	"	God	would	take	him	right	up	to	heaven	to	play	with
和	他	愿望	那	"	上帝	会	拿	他	正确的	向上	到	天堂	到	玩	和

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

他希望“上帝能带他直接上天堂去和查理一起玩耍”。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

"	How	is	it	with	you	,	my	dear	child	?
"	如何	是	它	和	你	,	我的	亲爱的	孩子	?

“我亲爱的孩子，你过得怎么样？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] " [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

Are	you	ready	to	be	taken	"	right	up	to	heaven	?
是	你	准备好	到	是	已采取	"	正确的	向上	到	天堂	?

你准备好被带到“天堂”了吗?

" [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['seɪvjər] ?

"	Do	you	love	your	Saviour	?
"	做	你	爱	你的	救主	?

你爱你的救主吗?

[duː] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] ?

Do	you	obey	your	parents	?
做	你	服从	你的	父母	?

你听父母的话吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ?

Are	you	truthful	and	conscientious	?
是	你	真实	和	尽责的	?

你诚实认真吗?

[duː] [juː; jʊ] ['stʌdi] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [gɑːd] ,

Do	you	study	your	Bible	to	learn	all	you	can	about	God	,
做	你	学习	你的	圣经	到	学习	全部	你	能	关于	上帝	,

你研读圣经是为了尽可能多地了解上帝吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biː; bi] [ænd; ənd] [duː] ?

and	what	he	would	have	you	be	and	do	?
和	什么	他	会	有	你	是	和	做	?

他希望你成为什么样的人，做什么样的事?

[duː] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

Do	you	pray	to	him	daily	for	His	blessing	,	and	ask	Him	to	keep	you
做	你	祈祷	到	他	日常的	为了	他的	祝福	,	和	问	他	到	保持	你

[frʌm; frəm] [sɪn] ?

from	sin	?
从	罪	?

你每天都向他祈祷，求他赐福，并求他保守你远离罪恶吗?

[duː][juː; jʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

Do	you	seek	His	forgiveness	for	all	you	have	done	that	is	wrong	?
做	你	寻找	他的	饶恕	为了	全部	你	有	完毕	那	是	错误的	?

你是否向上帝寻求宽恕，原谅你所做的一切错事?

[soʊ][lɪv; laɪv] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

So	live	,	that	when	the	angel	of	death	comes	for	you	,
所以	居住	,	那	什么时候	这	天使	的	死亡	来	为了	你	,

所以要好好活着，这样当死神来抓你的时候，

[hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [wer] ['tʃɑːrli] [ɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [hoʊm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [lʌv] [gɑːd] .

he	may	carry	you	where	Charley	is	,	into	the	blessed	home	prepared	for	all	who	love	God	.
他	可能	携带	你	在哪里	查理	是	,	进入	这	蒙福	家	准备	为了	全部	WHO	爱	上帝	.

他或许会带你到查理所在的地方，进入那为所有爱神的人预备的蒙福之家。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] .

When	He	will	come	,	you	cannot	know	.
什么时候	他	将要	来	,	你	不能	知道	.

祂何时来临，你无法知晓。

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [ˌʌnprɪ'perd] .

Be	always	ready	,	and	then	He	will	not	find	you	unprepared	.
是	总是	准备好	,	和	然后	他	将要	不是	寻找	你	毫无准备	.

时刻做好准备，这样祂就不会发现你毫无准备。

['dɑːrlɪŋ] ['wɪli] .

DARLING	WILLIE	.
亲爱的	威利	.

亲爱的威利。

['wɪli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [frɑːk] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] .

Willie	was	an	active	little	boy	,	just	large	enough	to	be	dressed	in	frock	and	pantaloons	.
威利	曾是	一个	积极的	小的	男生	,	只是	大的	足够的	到	是	穿着	在	连衣裙	和	灯笼裤	.

威利是个活泼的小男孩，个头刚好够穿连衣裙和灯笼裤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	affectionate	,	and	everybody	who	knew	him	loved	him	.
他	曾是	非常	亲热	,	和	大家	WHO	知道	他	喜爱	他	.

他非常和蔼可亲，所有认识他的人都喜欢他。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

When	he	left	the	green	fields	in	the	country	,	to	come	with	his	parents	to	the	city	,
什么时候	他	左边	这	绿色的	字段	在	这	国家	,	到	来	和	他的	父母	到	这	城市	,

当他离开乡村的绿野，和父母一起来到城市时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] ,

he	did	not	feel	so	happy	as	in	his	pleasant	home	by	the	river	side	,
他	做过	不是	感觉	所以	快乐的	作为	在	他的	令人愉快的	家	经过	这	河	边	,

他感觉不到比在河边舒适的家中更快乐。

[wer] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

where	the	wild	birds	sung	to	him	,
在哪里	这	荒野	鸟类	唱	到	他	,

野鸟们在那里为他歌唱，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][elm] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

and	where	he	could	watch	the	branches	of	the	old	elm	swaying	in	the	breeze
和	在哪里	他	可以	手表	这	分支	的	这	老的	榆树	摇晃	在	这	微风

.

:

.

他可以在那里观赏老榆树的枝条在微风中摇曳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

It	was	autumn	when	he	came	to	town	,
它	曾是	秋天	什么时候	他	来了	到	镇	,

他进城时正值秋季。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] [hoʊm] .

and	there	were	no	flowers	in	the	yard	attached	to	his	city	home	.
和	那里	是	不	花朵	在	这	院子	随附的	到	他的	城市	家	.

他的城里住宅的院子里没有鲜花。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][frɔːst] - ['bɪtn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [keɪm]

The	grass	was	brown	and	frost	-	bitten	,	and	soon	the	white	snow	came
这	草	曾是	棕色的	和	霜	-	被咬	,	和	很快	这	白色的	雪	来了

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	covered	it	.
和	涵盖	它	.

草地枯黄且被霜冻侵蚀，不久后白雪皑皑，将其覆盖。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːks] [wɜːr; wər] [swept] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [koʊld] ,

The	stone	walks	were	swept	,	and	when	it	was	not	too	cold	,
这	石头	散步	是	扫荡	,	和	什么时候	它	曾是	不是	也	寒冷的	,

石板路被清扫干净，天气不太冷的时候，

['wɪli] [kʊd; kəd] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [viˈlɔsipiːd] .

Willie	could	ride	around	the	little	square	,	seated	on	his	velocipede	.
威利	可以	骑	大约	这	小的	正方形	,	坐着	在	他的	脚踏车	.

威利可以坐在他的脚踏车上绕着小广场转悠。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɑːrlər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑːks] , [ɔːr]['steiblz][fɔːr; fər]

In	his	mother's	parlour	,	he	could	make	houses	with	his	blocks	,	or	stables	for
在	他的	母亲的	客厅	,	他	可以	制作	房屋	和	他的	积木	,	或者	马厩	为了

[hɪz; ɪz][tɪn] ['hɔːrsɪz] ,

his	tin	horses	,
他的	锡	马匹	,

在他母亲的客厅里，他可以用积木搭建房子，或者为他的锡制马匹搭建马厩。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	often	he	went	out	to	walk	or	drive	with	his	mother	,
和	经常	他	去	出去	到	走	或者	驾驶	和	他的	母亲	,

他经常和母亲一起外出散步或开车。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	always	enjoyed	taking	him	with	her	.
WHO	总是	享受	采取	他	和	她	.

她一直很喜欢带他一起玩。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	winter	passed	away	,
这	冬天	通过了	离开	,

冬天过去了，

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli]

and	every	month	the	strong	cords	of	love	were	binding	him	still	more	closely
和	每一个	月	这	强的	绳索	的	爱	是	结合	他	仍然	更多的	密切

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	the	hearts	of	his	friends	.
到	这	心	的	他的	朋友们	.

每个月，浓浓的爱意都让他与朋友们之间的感情更加紧密地联系在一起。

[sprɪŋ] [keɪm] — [ðə; ði] [freʃ] [græs] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dændɪlaɪənz] ['oʊpənd] [ðer; ðər]

Spring	came	—	the	fresh	grass	sprung	up	,	and	the	dandelions	opened	their
春天	来了	—	这	新鲜的	草	弹簧	向上	,	和	这	蒲公英	打开	他们的

['blɔsəmz] [ɪn] ['wɪliːz] ['pleɪgraʊnd] .

blossoms	in	Willie's	playground	.
花朵	在	威利的	操场	.

春天来了——威利游乐场里长出了嫩草，蒲公英也开了花。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

How	he	loved	to	look	at	them	!
如何	他	喜爱	到	看	在	他们	!

他多么喜欢看它们啊！

[ðoʊz] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

Those	blades	of	grass	,	and	the	yellow	flowers	,	filled	his	heart	with	gladness	.
那些	刀片	的	草	,	和	这	黄色的	花朵	,	已填	他的	心	和	欢乐	.

那些青草和黄色的花朵，让他心中充满了喜悦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt]

His	eyes	sparkled	,	and	he	could	scarcely	stand	still	as	he	talked	about
他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	可以	几乎	站立	仍然	作为	他	谈话	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他双眼闪闪发光，谈起这些事来几乎无法保持静止。

['wɪli] [wʌz; wəz] , [wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Willie	was	,	one	day	,	sitting	with	his	grandmother	by	the	open	window	.
威利	曾是	,	一	天	,	坐着	和	他的	祖母	经过	这	打开	窗户	.

有一天，威利和他的祖母坐在敞开的窗边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	had	just	sunk	below	the	horizon	,
这	太阳	有	只是	沉没	以下	这	地平线	,

太阳刚刚落到地平线以下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəsli] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['reɪz] .

and	the	clouds	were	gorgeously	tinted	with	his	parting	rays	.
和	这	云	是	美极了	有色	和	他的	离别	射线	.

他离去的光芒将云朵染成了绚丽的色彩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən][hjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [daɪd]

Some	of	them	were	of	a	rich	golden	hue	,	and	others	were	dyed
一些	的	他们	是	的	一个	富有的	金的	色调	,	和	其他的	是	染色

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [laɪt] .

with	rosy	light	.
和	红润	光	.

有些呈浓郁的金黄色，有些则染上了玫瑰色的光泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['wɪli] , [huː] [lʌvd] [ɔːl] ['neɪtʃər] ,

It	was	an	exceedingly	beautiful	sunset	,	and	Willie	,	who	loved	all	nature	,
它	曾是	一个	非常	美丽的	日落	,	和	威利	,	WHO	喜爱	全部	自然	,

那是一场极其美丽的日落，而热爱大自然的威利，

[geɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

gazed	for	some	time	in	silent	admiration	.
凝视	为了	一些	时间	在	沉默的	钦佩	.

默默地凝视了许久，满怀钦佩。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændˌmaðɝz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ,

Then	,	looking	up	to	his	grandmother's	face	,	and	pointing	to	the	west	,
然后	,	寻找	向上	到	他的	祖母的	脸	,	和	指向	到	这	西方	,

然后，他抬头看着祖母的脸，指向西方，

" [siː] , ['grænmʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] !

"	See	,	grandmother	,	"	said	he	,	"	what	a	beautiful	home	Charley	has	!
"	看	,	祖母	,	"	说	他	,	"	什么	一个	美丽的	家	查理	有	!

“奶奶，你看，”他说，“查理的房子多么漂亮啊！”

" ['wɪli] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

"	Willie	was	one	day	sitting	with	his	grandmother	by	the	open	window	.
"	威利	曾是	一	天	坐着	和	他的	祖母	经过	这	打开	窗户	.

有一天，威利和他的祖母坐在敞开的窗户旁。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['wɪliːz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [huːm] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Charley	was	Willie's	little	brother	,	whom	the	angels	had	taken	from	earth	,
查理	曾是	威利的	小的	兄弟	,	谁	这	天使	有	已采取	从	地球	,

查理是威利的弟弟，被天使带离了人间。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

and	carried	to	live	with	Jesus	.
和	携带	到	居住	和	耶稣	.

并被带到耶稣那里与他同住。

[hiː; hi] [θɔːt] ['tʃɑːrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['loʊnli] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

He	thought	Charley	must	have	felt	lonely	when	he	first	went	to	heaven	;
他	想法	查理	必须	有	毛毡	孤独	什么时候	他	第一的	去	到	天堂	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他觉得查理刚上天堂时一定感到很孤独；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] .

as	he	would	say	,	"	now	he	has	got	acquainted	,	he	is	very	happy	.
作为	他	会	说	,	"	现在	他	有	得到	熟人	,	他	是	非常	快乐的	.

正如他所说，“现在他已经熟悉了，他非常高兴。”

" ['sʌmtaɪmz] ['wɪli] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

"	Sometimes	Willie	would	ask	his	mother	,	"	Would	you	be	lonesome	without	me	,
"	有时	威利	会	问	他的	母亲	,	"	会	你	是	寂寞	没有	我	,

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

“威利有时会问他的母亲：‘妈妈，没有我你会感到孤独吗？’

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɜːrli] [daɪ][ænd; ənd]

"	It	was	always	a	pleasant	thought	to	him	that	he	might	early	die	and
"	它	曾是	总是	一个	令人愉快的	想法	到	他	那	他	可能	早期的	死	和

[goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

go	to	Jesus	.
去	到	耶稣	.

“他一直觉得，自己早逝，去见耶稣，是一件令人愉快的事。”

['wɪli] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] .

Willie	liked	to	look	at	the	blue	sky	.
威利	喜欢	到	看	在	这	蓝色的	天空	.

威利喜欢看蓝天。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrliːz] [hoʊm] .

Perhaps	**it**	**was**	**because**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**Charley's**	**home**	**.**
也许	它	曾是	因为	他	想法	它	曾是	查理的	家	.

或许是因为他以为那是查理的家。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] [laɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːrz] .

He	**watched**	**every**	**evening**	**for**	**the**	**moon**	**,**	**with**	**her**	**silvery**	**light**	**,**	**and**	**for**	**the**	**twinkling**	**stars**	**.**
他	观看	每一个	晚上	为了	这	月亮	,	和	她	银色	光	,	和	为了	这	闪烁	明星	.

他每天晚上都眺望月亮，欣赏她银色的光芒，也眺望闪烁的星星。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

At	**one**	**time**	**,**	**a**	**cousin**	**of**	**his**	**called**	**to**	**see**	**him**	**.**
在	一	时间	,	一个	表哥	的	他的	称为	到	看	他	.

有一次，他的一位表亲打电话来看他。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**brought**	**a**	**basket**	**with**	**him**	**.**
他	带来	一个	篮子	和	他	.

他带了一个篮子。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [hiː; hi] [sed] —

Raising	**the**	**cover**	**,**	**he**	**said**	**—**
提高	这	覆盖	,	他	说	—

他掀开盖子，说道——

" ['wɪli] , [kʌm] , [lʊk] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] .

"	**Willie**	**,**	**come**	**,**	**look**	**in**	**my**	**basket**	**.**
"	威利	,	来	,	看	在	我的	篮子	.

“威利，过来，看看我的篮子。”

" ['wɪli] [keɪm] [æz; əz] [ri'kwestid] .

"	**Willie**	**came**	**as**	**requested**	**.**
"	威利	来了	作为	请求	.

“威利按要求来了。”

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	**Oh**	**!**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**!**
"	哦	!	我	知道	什么	它	是	!

“哦！我知道那是什么了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

It	**is**	**a**	**rabbit**	**for**	**me**	**!**
它	是	一个	兔子	为了	我	!

对我来说，它是一只兔子！

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	**So**	**it**	**was**	**.**
"	所以	它	曾是	.

确实如此。

[dʒɔːrdʒ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] .

George	**opened**	**the**	**basket**	**,**	**and**	**out**	**jumped**	**a**	**white**	**rabbit**	**,**	**with**	**pink**	**eyes**	**.**
乔治	打开	这	篮子	,	和	出去	跳了起来	一个	白色的	兔子	,	和	粉色的	眼睛	.

乔治打开篮子，一只白兔子跳了出来，它有着粉红色的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**animal**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	动物	.

它是一种美丽的动物。

['wɪli] ['keɪpəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Willie	capered	with	delight	.
威利	跳跃	和	喜	.

威利高兴得手舞足蹈。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

He	had	a	live	plaything	,	and	it	pleased	him	more	than	the
他	有	一个	居住	玩物	,	和	它	高兴	他	更多的	比	这

[vi'lɔsipiːd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [blɑːks] ,

velocipede	,	or	his	blocks	,
脚踏车	,	或者	他的	积木	,

他有个活生生的玩具，这比自行车或积木更让他开心。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .

or	any	of	his	toys	.
或者	任何	的	他的	玩具	.

或者他的任何玩具。

['wɪli] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Willie	said	he	loved	his	cousin	George	for	bringing	him	the	rabbit	,
威利	说	他	喜爱	他的	表哥	乔治	为了	带来	他	这	兔子	,

威利说他很爱他的表弟乔治，因为乔治给他带来了兔子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɔːltər] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	cousin	Walter	for	sending	it	to	him	.
和	他的	表哥	沃尔特	为了	发送	它	到	他	.

还要感谢他的表弟沃尔特把它寄给他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] .

They	were	happy	because	they	had	made	him	so	happy	.
他们	是	快乐的	因为	他们	有	制成	他	所以	快乐的	.

他们很高兴，因为他们让他非常开心。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['wɪliːz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

Not	long	after	this	rabbit	was	added	to	Willie's	amusements	,
不是	长的	后	这	兔子	曾是	额外	到	威利的	娱乐	,

这只兔子被添加到威利的游乐设施后不久，

['veri] [sæd] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['wɔːltər] .

very	sad	tidings	came	to	the	home	of	George	and	Walter	.
非常	伤心	消息	来了	到	这	家	的	乔治	和	沃尔特	.

乔治和沃尔特的家中传来非常悲痛的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ded] .

It	was	said	that	Willie	was	dead	.
它	曾是	说	那	威利	曾是	死的	.

据说威利已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	scarcely	possible	—	for	it	was	only	a	few	days	since	he	had
它	似乎	几乎	可能的	—	为了	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	自从	他	有

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sent	a	message	of	love	to	them	.
发送	一个	信息	的	爱	到	他们	.

这似乎不太可能——因为就在几天前，他还给他们发了一条充满爱意的信息。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['wɪliːz]

Some	member	of	the	family	immediately	went	to	town	,	and	called	on	Willie's
一些	成员	的	这	家庭	立即地	去	到	镇	,	和	称为	在	威利的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

家里有人立即进城，拜访了威利的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] ['wɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

It	was	indeed	true	that	Willie	was	not	there	!
它	曾是	的确	真的	那	威利	曾是	不是	那里	!

威利确实不在场!

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

He	had	gone	to	be	with	the	angels	.
他	有	已消失	到	是	和	这	天使	.

他已经升天，与天使同在了。

[gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] .

God	had	heard	his	prayer	.
上帝	有	听到	他的	祷告	.

上帝听到了他的祷告。

['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] , ['seɪfər] , ['hæpiːɚ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]

Heaven	was	a	better	,	safer	,	happier	place	for	him	than	even	his	pleasant
天堂	曾是	一个	更好的	,	更安全	,	更快乐	地方	为了	他	比	甚至	他的	令人愉快的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

对他来说，天堂比他舒适的家更好、更安全、更快乐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːnd] ['perənts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] " [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] , " [æz; əz][hiː; hi]

with	his	fond	parents	,	and	he	was	taken	"	right	up	there	,	"	as	he
和	他的	喜爱	父母	,	和	他	曾是	已采取	"	正确的	向上	那里	,	"	作为	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

他与慈爱的父母一起，如他所愿，被"直接带到了那里"。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .

to	be	with	Charley	.
到	是	和	查理	.

和查理在一起。

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['wɪli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn] [ə'pærənt] [helθ] .

Saturday	evening	Willie	went	to	his	bed	in	apparent	health	.
周六	晚上	威利	去	到	他的	床	在	明显	健康	.

星期六晚上，威利上床睡觉时看起来身体状况良好。

['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wel] ,

Sabbath	morning	he	complained	of	not	feeling	entirely	well	,
安息日	早晨	他	抱怨	的	不是	感觉	完全	出色地	,

安息日早晨，他抱怨说感觉不太舒服。

[ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,

and	on	Wednesday	he	laid	aside	his	garment	of	mortality	,
和	在	周三	他	铺设	旁边	他的	服装	的	死亡	,

星期三，他脱下了凡人的衣裳。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊbz] [meɪd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [ɪn][ðə; ði]

and	put	on	the	beautiful	robes	made	white	in	the	blood	of	the	Lamb	,	in	the
和	放	在	这	美丽的	长袍	制成	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	,	在	这

['spɪrɪt] - [wɜːrld] .

spirit	-	world	.
精神	-	世界	.

在灵界，穿上用羔羊的血染成白色的华美袍子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;

He	was	a	lovely	child	when	he	dwelt	with	us	here	below	;
他	曾是	一个	迷人的	孩子	什么时候	他	居住	和	我们	这里	以下	;

他小时候和我们一起生活在人间时，是个可爱的孩子;

[haʊ] ['veri] ['lʌvli] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] !

how	very	lovely	he	must	be	in	the	bright	world	to	which	he	has	gone	!
如何	非常	迷人的	他	必须	是	在	这	明亮的	世界	到	哪个	他	有	已消失	！

他去了那个美好的世界，他一定非常可爱吧!

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n] [wi:ps] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	mother	often	weeps	when	she	thinks	of	him	,
他的	母亲	经常	哭泣	什么时候	她	思考	的	他	,

他的母亲一想到他就会哭泣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] .

and	she	misses	him	more	than	any	one	but	a	mother	can	.
和	她	错过	他	更多的	比	任何	一	但	一个	母亲	能	.

她对他的思念之情，恐怕只有母亲才能体会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑ:ks] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][tɪn] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['prɪti]

There	is	no	one	to	play	with	his	blocks	,	or	his	tin	horses	,	or	his	pretty
那里	是	不	一	到	玩	和	他的	积木	,	或者	他的	锡	马匹	,	或者	他的	漂亮的

['ræbɪt] .

rabbit	.
兔子	.

没有人陪他玩积木、锡马和漂亮的兔子。

[jet] ['wɪli] [ɪz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Yet	Willie	is	very	happy	,	and	his	mother	has	no	wish	to	recall	him	to
然而	威利	是	非常	快乐的	,	和	他的	母亲	有	不	希望	到	记起	他	到

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

然而，威利非常快乐，他的母亲也不想把他召回人间。

['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər][wʌns] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊm] .

lonely	and	desolate	as	is	their	once	cheerful	home	.
孤独	和	荒凉	作为	是	他们的	一次	快乐	家	.

他们曾经充满欢乐的家如今变得孤寂荒凉。

['wɪli] [wɪl] [ʃed] [noʊ] [mɔ:r] [terz] .

Willie	will	shed	no	more	tears	.
威利	将要	棚	不	更多的	眼泪	.

威利不会再流泪了。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [fi:l] [sæd][ɔ:r] ['loʊnli] .

He	will	never	feel	sad	or	lonely	.
他	将要	绝不	感觉	伤心	或者	孤独	.

他永远不会感到悲伤或孤独。

[hi:; hi] [wɪl] ['sʌfər] ['ni:ðər] [peɪn] , [nɔ:r] ['hʌŋgər] , [nɔ:r] ['wɪrinəs] .

He	will	suffer	neither	pain	,	nor	hunger	,	nor	weariness	.
他	将要	遭受	两者都不	疼痛	,	也不	饥饿	,	也不	疲劳	.

他不会感到疼痛、饥饿或疲倦。

[bʌt; bət][wi:; wi] , [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [wi:p] , [æz; əz][dɪd]['dʒi:zəs] [wen] ['læzərəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

But	we	,	who	love	him	,	may	weep	,	as	did	Jesus	when	Lazarus	lay	in	the
但	我们	,	WHO	爱	他	,	可能	哭泣	,	作为	做过	耶稣	什么时候	拉撒路	躺	在	这

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

但我们这些爱他的人，可以像耶稣在拉撒路躺在坟墓里时那样哭泣；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,

and	we	shall	never	forget	the	sweet	child	,	so	full	of	life	and	love	,
和	我们	将	绝不	忘记	这	甜的	孩子	,	所以	满的	的	生活	和	爱	,

我们永远不会忘记那个充满生命力和爱心的可爱孩子。

[huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] ['glɔːri] .

who	was	given	us	for	a	little	while	,	and	then	taken	home	to	glory	.
WHO	曾是	给定	我们	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	已采取	家	到	荣耀	.

他曾短暂地赐予我们，然后被接回天家，荣耀归于天父。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [huː] [riːd] [ə'baʊt] ['wɪli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Dear	children	,	who	read	about	Willie	,	are	you	prepared	to	follow	him	and
亲爱的	孩子们	,	WHO	读	关于	威利	,	是	你	准备	到	跟随	他	和

['tʃɑːrli] ,

Charley	,
查理	,

亲爱的小朋友们，读过威利的故事后，你们准备好跟随他和查理的脚步了吗?

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['seɪvjər] [huː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

where	they	are	gone	to	dwell	with	that	Saviour	who	,	when	he	was	on	earth	,
在哪里	他们	是	已消失	到	住	和	那	救主	WHO	,	什么时候	他	曾是	在	地球	,

他们去了那里，与那位救主同住，当他在世时，

[tʊk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ,

took	little	children	in	his	arms	,	and	blessed	them	,	and	said	,
采取	小的	孩子们	在	他的	武器	,	和	蒙福	他们	,	和	说	,

他把小孩子们抱在怀里，祝福他们，并说：

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

"	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	?
"	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	?

天国是属于这样的人的吗?

" ['wɪdoʊ] [kə'huːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

"	WIDOW	CAHOON	AND	HER	GRANDSON	.
"	寡妇	卡洪	和	她	孙子	.

“卡洪寡妇和她的孙子。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɪn] — — [striːt] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	wish	to	make	a	call	in	—	—	street	,	"	said	a	lady	to	me	,
"	我	希望	到	制作	一个	称呼	在	—	—	街道	,	"	说	一个	女士	到	我	,

一位女士对我说：“我想在——街打个电话。”

[æz; əz][wiː; wi] [tə'geðər] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

as	we	together	were	visiting	some	of	the	poor	of	the	city	.
作为	我们	一起	是	访问	一些	的	这	贫穷的	的	这	城市	.

我们一起去探望了城里的一些穷人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [smɪθ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ['nɪrli] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .

"	There	is	a	Mrs	.	Smith	living	there	,	a	poor	old	woman	nearly	eighty	years	old	.
"	那里	是	一个	太太	.	史密斯	活的	那里	,	一个	贫穷的	老的	女士	几乎	八十	年	老的	.

“那里住着一位史密斯太太，一位可怜的老太太，快八十岁了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [blaɪnd] .

She	is	infirm	and	partially	blind	.
她	是	虚弱	和	部分	瞎的	.

她体弱多病，而且部分失明。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk]

She	has	a	little	grandson	,	and	she	has	no	means	with	which	to	take
她	有	一个	小的	孙子	,	和	她	有	不	方法	和	哪个	到	拿

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

care	of	him	.
关心	的	他	.

她有个小孙子，但她没有能力抚养他。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ə; eɪ]

We	hope	to	persuade	her	to	give	him	to	us	,	and	let	us	find	a
我们	希望	到	说服	她	到	给	他	到	我们	,	和	让	我们	寻找	一个

[gʊd] [hoʊm] ,

good	home	,
好的	家	,

我们希望说服她把孩子送给我们，让我们能为他找个好人家。

[baɪ] [ə'dɑːpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

by	adoption	,	for	him	.
经过	采用	,	为了	他	.

对他来说，是通过收养。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	was	a	warm	winter's	morning	.
"	它	曾是	一个	温暖的	冬天的	早晨	.

那是一个温暖的冬日早晨。

[snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Snow	had	fallen	the	day	before	,	but	it	was	rapidly	disappearing	.
雪	有	倒下	这	天	前	,	但	它	曾是	快速	消失	.

前一天下了雪，但很快就化了。

[ðə; ði] [fʊt] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [mæs] [æt; ət] ['evri] [step] .

The	foot	sank	in	the	melting	mass	at	every	step	.
这	脚	沉没	在	这	融化	大量的	在	每一个	步	.

每走一步，脚都会陷进融化的泥浆里。

[ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] [skɪl] [tuː; tə] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]

The	crossings	were	muddy	,	and	it	required	some	skill	to	pick	our	way
这	十字路口	是	浑	,	和	它	必需的	一些	技能	到	挑选	我们的	方式

[ə'lɔːŋ] [draɪ] - [ʃɑːd] .

along	dry	-	shod	.
沿着	干燥	-	鞋子	.

过河的路很泥泞，我们需要一些技巧才能穿着干鞋小心翼翼地走过去。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

We	turned	into	the	street	,	and	sought	for	the	number	which	had	been
我们	转向	进入	这	街道	,	和	寻求	为了	这	数字	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

given	us	.
给定	我们	.

我们拐进街道，寻找之前分配给我们的号码。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] , [ʃed] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] , [oʊld] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

We	found	it	on	the	door	of	a	low	,	shed	-	like	building	,	old	and	out	of
我们	成立	它	在	这	门	的	一个	低的	,	棚	-	喜欢	建筑	,	老的	和	出去	的

[rɪ'per] .

repair	.
维修	.

我们在一间低矮破旧的棚屋式建筑的门上发现了它。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [wiː; wi] [in'kwaiəd] .

"	Does	Mrs	.	Smith	live	here	?	"	we	inquired	.
"	做	太太	.	史密斯	居住	这里	?	"	我们	询问	.

“史密斯太太住在这里吗？”我们问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn]

"	Is	there	an	old	lady	,	who	is	almost	blind	,	and	who	has	a	little	grandson
"	是	那里	一个	老的	女士	,	WHO	是	几乎	瞎的	,	和	WHO	有	一个	小的	孙子

,

,

,

“有没有一位老太太，几乎失明，还有一个小孙子，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " — [wiː; wi] ['fɜːrðər] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [baɪ]

in	the	house	?	"	—	we	further	asked	,	thinking	Mrs	.	Smith	might	not	be	known	by
在	这	房子	?	"	—	我们	更远	问	,	思维	太太	.	史密斯	可能	不是	是	已知	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“在房子里吗？”——我们又问道，心想史密斯太太可能不为人知姓名。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] . "

There	is	no	such	person	here	.	"
那里	是	不	这样的	人	这里	.	"

这里没有这个人。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? "

"	Does	she	live	in	the	neighbourhood	?	"
"	做	她	居住	在	这	邻里	?	"

她住在附近吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ] . — — .

"	She	may	be	in	No	.	—	—	.
"	她	可能	是	在	不	.	—	—	.

“她可能在——号。”

" [wiː; wi] [meɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət] ['sevrəl] [dɔːz] ,

"	We	made	inquiries	at	several	doors	,
"	我们	制成	查询	在	一些	门	,

我们挨家挨户询问过，

['dɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [drɑːps] [wɪtʃ] [keɪm] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

dodging	in	quickly	to	avoid	the	great	drops	which	came	pattering	down	on	the
躲避	在	迅速地	到	避免	这	伟大的	滴	哪个	来了	打节拍	向下	在	这

['peɪvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌtɚ-ləs] [iːvz] ,

pavement	from	the	gutterless	eaves	,
路面	从	这	无排水沟	檐	,

他迅速闪躲，避开从没有排水沟的屋檐上滴落到人行道上的大雨点。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

but	we	could	learn	nothing	of	the	object	of	our	search	.
但	我们	可以	学习	没有什么	的	这	目的	的	我们的	搜索	.

但我们对所寻找的对象一无所知。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['groʊsəri] , [ænd; ənd] ,

At	length	we	came	to	a	grocery	,	and	,
在	长度	我们	来了	到	一个	杂货店	,	和	,

最后我们来到一家杂货店，然后，

['stepɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['mækrəl] ['bærəlz] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] ['aʊər; ɑːr]
stepping **in** **by** **the** **mackerel** **barrels** **which** **stood** **at** **the** **door** **,** **we** **repeated** **our**
步进 在 经过 这 鲭鱼 桶 哪个 站立 在 这 门 , 我们 重复 我们的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] —
inquiry **—**
询问 —

我们走到门口摆放着鲭鱼桶的地方，再次询问——

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [laɪvz; lɪvz] ?
" **Can** **you** **tell** **us** **where** **Mrs** **.** **Smith** **lives** **?**
" 能 你 告诉 我们 在哪里 太太 . 史密斯 生活 ?

“请问史密斯太太住在哪里？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , ['ɔːlmoʊst][blaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] . "
She **is** **an** **old** **lady** **,** **almost** **blind** **,** **and** **has** **a** **little** **grandson** **.** **"**
她 是 一个 老的 女士 , 几乎 瞎的 , 和 有 一个 小的 孙子 . "

她是一位年迈的老太太，几乎失明，还有一个小孙子。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] .
I **know** **her** **well** **.**
我 知道 她 出色地 .

我非常了解她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , ['niːdi] ['wʊmən] .
She **is** **a** **deserving** **,** **needy** **woman** **.**
她 是 一个 值得 , 贫困 女士 .

她是一个值得帮助、需要帮助的女人。

" [ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
" **The** **man** **followed** **us** **to** **the** **street** **to** **point** **out** **the** **house** **where** **she** **lived** **.**
" 这 男人 随后 我们 到 这 街道 到 观点 出去 这 房子 在哪里 她 居住地 .

“那人跟着我们走到街上，指给我们看她住的房子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː 'es] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [pæst] [baɪ] .
As **he** **was** **telling** **us** **,** **a** **woman** **passed** **by** **.**
作为 他 曾是 讲述 我们 , 一个 女士 通过了 经过 .

他正说着话的时候，一个女人从旁边经过。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,
He **spoke** **to** **her** **,** **saying** **,**
他 辐 到 她 , 说 ,

他跟她说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ,
" **You** **know** **where** **Mrs** **.** **Smith** **lives** **—** **the** **old** **lady** **who** **is** **almost** **blind** **,**
" 你 知道 在哪里 太太 . 史密斯 生活 — 这 老的 女士 WHO 是 几乎 瞎的 ,

“你知道史密斯太太住在哪里吗？就是那位几乎失明的老太太。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ? "
and **who** **has** **a** **little** **grandson** **?** **"**
和 WHO 有 一个 小的 孙子 ? "

谁家有小孙子？

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðiːz] ['leɪdiz] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" Will you show these ladies the place ? "
" 将要 你 展示 这些 女士们 这 地方 ? "

“你能带这些女士们去看看吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tenəmənt] ['bɪldɪŋ] ,
" She walked on with us till she came to a large tenement building ,
" 她 步行 在 和 我们 直到 她 来了 到 一个 大的 廉租公寓 建筑 ,

她和我们一起继续走，直到走到一栋大型公寓楼前。

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .
and then directed us to a room in the upper story .
和 然后 指导 我们 到 一个 房间 在 这 上 故事 .

然后他指引我们去了楼上的一个房间。

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [stɪl]
We thanked her , and entered the narrow hall , and passed up the still
我们 谢谢 她 , 和 进入 这 狭窄的 大厅 , 和 通过了 向上 这 仍然
['nɛroʊɝ] ['sterkeɪs] .
narrower staircase .
较窄 楼梯 .

我们向她道谢，然后走进狭窄的大厅，沿着更加狭窄的楼梯向上走去。

[wiː; wi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə] ['entər] .
We knocked at the door , and were bidden to enter .
我们 敲门 在 这 门 , 和 是 拜登 到 进入 .

我们敲了敲门，被请了进去。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
The old lady was not there .
这 老的 女士 曾是 不是 那里 .

老太太不在那里。

[wiː; wi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] .
We inquired for her again , and learned that she had just gone out .
我们 询问 为了 她 再次 , 和 学习 那 她 有 只是 已消失 出去 .

我们再次询问她的下落，得知她刚刚出门了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The woman said she would send for her .
这 女士 说 她 会 发送 为了 她 .

那女人说她会派人去接她。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
A boy , ten or twelve years old , went to find her .
一个 男生 , 十 或者 十二 年 老的 , 去 到 寻找 她 .

一个十岁或十二岁的男孩去找她。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , — [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [gʊd] -
While he was gone , we talked with his mother , — a round - faced , good -
尽管 他 曾是 已消失 , 我们 谈话 和 他的 母亲 , — 一个 圆形的 - 面对 , 好的 -
['neɪtʃərd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] .
natured , intelligent Irish woman .
自然 , 聪明的 爱尔兰 女士 .

他不在的时候，我们和他的母亲聊了聊——她是一位圆脸、性情温和、聪明的爱尔兰妇女。

[wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [lɪvd] ,

We	asked	her	where	Mrs	.	Smith	lived	,
我们	问	她	在哪里	太太	.	史密斯	居住地	,

我们问她史密斯太太住在哪里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	said	she	was	most	of	the	time	with	her	.
和	她	说	她	曾是	最多	的	这	时间	和	她	.

她说她大部分时间都和她在一起。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [fɔːr]

she	had	only	a	living	-	room	and	a	bed	-	room	for	herself	and	four
她	有	仅有的	一个	活的	-	房间	和	一个	床	-	房间	为了	她自己	和	四

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她只有一间客厅和一间卧室，供她和四个孩子居住。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd] [mɔːr]

yet	she	was	willing	to	share	them	with	another	as	poor	and	more
然而	她	曾是	愿意的	到	分享	他们	和	其他	作为	贫穷的	和	更多的

['helpləs] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

helpless	than	herself	.
无助	比	她自己	.

但她却愿意与另一个比她更贫穷、更无助的人分享这些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .

She	was	a	widow	,	too	,	and	had	no	one	to	depend	upon	.
她	曾是	一个	寡妇	,	也	,	和	有	不	一	到	依赖	之上	.

她也是个寡妇，没有任何人可以依靠。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] [læst] [sprɪŋ] .

Her	husband	died	last	spring	.
她	丈夫	死亡	最后的	春天	.

她的丈夫去年春天去世了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]

During	the	summer	she	had	provided	for	her	family	by	washing	and
期间	这	夏天	她	有	假如	为了	她	家庭	经过	洗涤	和

['kliːnɪŋ] ,

cleaning	,
打扫	,

整个夏天，她靠洗衣打扫来维持家里的生计。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːrk] .

but	this	winter	she	finds	it	almost	impossible	to	get	work	.
但	这	冬天	她	发现	它	几乎	不可能的	到	得到	工作	.

但今年冬天她发现几乎找不到工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] [beɪb] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'peintid] [bɔːrd] -

One	of	the	children	is	a	babe	,	who	was	lying	on	a	rough	,	unpainted	board	-
一	的	这	孩子们	是	一个	宝贝	,	WHO	曾是	说谎	在	一个	粗糙的	,	未上漆	木板	-

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

其中一个孩子还是婴儿，躺在一块粗糙的、未经上漆的木板摇篮上。

['ruːdli] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hænd] .

rudely	put	together	by	some	unaccustomed	hand	.
粗鲁地	放	一起	经过	一些	不习惯	手	.

由不熟练的人粗暴地组装而成。

[ðɪs] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

This	infant	had	been	taken	care	of	during	the	summer	by	his	brother	,
这	婴儿	有	到过	已采取	关心	的	期间	这	夏天	经过	他的	兄弟	,

这个婴儿整个夏天都由他的哥哥照顾。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət] [wɜːrk] .

not	more	than	ten	or	twelve	years	old	,	while	his	mother	was	absent	at	work	.
不是	更多的	比	十	或者	十二	年	老的	,	尽管	他的	母亲	曾是	缺席的	在	工作	.

当时他母亲不在家，他只有十岁或十二岁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [ə'tendz] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] .

There	was	a	little	girl	,	about	eight	years	old	,	who	attends	the	Industrial	School	.
那里	曾是	一个	小的	女孩	,	关于	八	年	老的	,	WHO	参加	这	工业的	学校	.

有一个大约八岁的小女孩，在工业学校上学。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]

She	was	quite	unwell	,	and	had	not	been	able	to	go	out	for	several	days
她	曾是	相当	不适	,	和	有	不是	到过	有能力的	到	去	出去	为了	一些	天

.

:

.

她身体很不舒服，已经好几天没出门了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] , [æz; əz] [moʊst] [sɪk]

She	sat	in	the	great	rocking	-	chair	,	looking	sad	and	disconsolate	,	as	most	sick
她	卫星	在	这	伟大的	摇滚	-	椅子	,	寻找	伤心	和	沮丧的	,	作为	最多	生病的

['tʃɪldrən] [duː] .

children	do	.
孩子们	做	.

她坐在大摇椅上，神情悲伤沮丧，就像大多数生病的孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [kloʊðd] .

She	was	comfortably	clothed	.
她	曾是	舒适地	穿着衣服	.

她穿着舒适。

[hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,

Her	dress	she	had	received	at	the	school	,
她	裙子	她	有	已收到	在	这	学校	,

她的裙子是学校发给她的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['soʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [meɪk]

and	had	sewed	on	it	herself	doing	all	her	little	fingers	could	do	to	make
和	有	缝制的	在	它	她自己	正在做	全部	她	小的	手指	可以	做	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是她亲手缝上去的，她的小手指使出了浑身解数才把它缝好。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['niːtli] [kəumd] .

Her	hair	was	neatly	combed	.
她	头发	曾是	整齐地	梳理过的	.

她的头发梳理得整整齐齐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['θɜːrsti] .

She	was	feverish	and	very	thirsty	.
她	曾是	发烧	和	非常	渴	.

她发烧了，而且非常口渴。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Sometimes	**she**	**went**	**to**	**the**	**pail**	**herself**	**for**	**a**	**cup**	**of**	**water**	**,**
有时	她	去	到	这	桶	她自己	为了	一个	杯子	的	水	,

有时她会亲自去水桶边打一杯水。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**sometimes**	**her**	**brother**	**would**	**get**	**it**	**for**	**her**	**.**
和	有时	她	兄弟	会	得到	它	为了	她	.

有时她哥哥会帮她买。

[hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	**seemed**	**kind**	**,**	**gentle**	**,**	**and**	**sympathizing**	**—**	**a**	**good**	**example**	**for**	**some**
他	似乎	种类	,	温和的	,	和	同情的	—	一个	好的	例子	为了	一些

[mɔːr] ['feɪvərd] [bɔɪz] .

more	**favoured**	**boys**	**.**
更多的	受青睐	男孩们	.

他看起来和蔼可亲、温柔体贴，值得同情——对于一些更受宠爱的男孩来说，他是一个很好的榜样。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [bent] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd]

Pretty	**soon**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**an**	**aged**	**woman**	**,**	**bent**	**with**	**years**	**and**
漂亮的	很快	这	门	打开	,	和	一个	老年人	女士	,	弯曲	和	年	和

['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,

breathing	**hard**	**and**	**painfully**	**,**
呼吸	难的	和	痛苦地	,

很快，门开了，一位老妇人走了进来，她佝偻着身子，年迈体弱，呼吸急促而痛苦。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	**the**	**room**	**.**
进入	这	房间	.

进入房间。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [fer] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz]

A	**boy**	**,**	**with**	**a**	**complexion**	**fair**	**and**	**transparent**	**,**	**through**	**which**	**the**	**blue**	**veins**
一个	男生	,	和	一个	肤色	公平的	和	透明的	,	通过	哪个	这	蓝色的	静脉

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

showed	**themselves**	**,**
显示	他们自己	,

一个男孩，肤色白皙透明，隐约可见蓝色的血管。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

immediately	**followed**	**her**	**.**
立即地	随后	她	.

她紧随其后。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

She	**greeted**	**us**	**kindly**	**,**	**and**	**took**	**a**	**chair**	**by**	**my**	**side**	**,**
她	问候	我们	亲切地	,	和	采取	一个	椅子	经过	我的	边	,

她亲切地向我们打招呼，并在我旁边坐了下来。

['bendɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [mɔːr] ['iːzəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [def] .

bending	**towards**	**us**	**that**	**she**	**might**	**hear**	**more**	**easily**	**,**	**for**	**she**	**was**	**almost**	**deaf**	**.**
弯曲	向	我们	那	她	可能	听到	更多的	容易地	,	为了	她	曾是	几乎	聋	.

她弯下腰，朝我们走来，以便更容易听见我们说话，因为她几乎耳聋了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['dɔtɘz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

She	**told**	**us**	**that**	**since**	**her**	**daughter's**	**death**	**she**	**had**	**been**	**entirely**	**dependent**	**on**
她	讲述	我们	那	自从	她	女儿的	死亡	她	有	到过	完全	依赖	在

['tʃærəti] .

charity	**.**
慈善机构	.

她告诉我们，自从女儿去世后，她就完全依靠慈善救济生活。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [biː] — — , [ðə; ði]['leɪdi] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː]

After	talking	with	her	a	short	time	,	Mrs	.	B	—	—	,	the	lady	accompanying	me
后	说	和	她	一个	短的	时间	,	太太	.	B	—	—	,	这	女士	随同	我

,

,

,

与我同行的B女士交谈片刻后，

[geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['kændi] .

gave	her	little	grandson	a	penny	to	buy	some	candy	.
给予	她	小的	孙子	一个	一分钱	到	买	一些	糖果	.

她给了小孙子一便士去买糖果。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

She	did	so	,	because	she	wished	to	talk	with	his	grandmother	about	him	,
她	做过	所以	,	因为	她	希望	到	讲话	和	他的	祖母	关于	他	,

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	thought	he	had	,
和	想法	他	有	,

她这样做是因为她想和他的祖母谈谈他，而且她认为他已经.....

[pər'hæps] , ['betər] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

perhaps	,	better	not	be	in	the	room	.
也许	,	更好的	不是	是	在	这	房间	.

或许，最好不要待在房间里。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] ,

So	soon	as	he	left	,
所以	很快	作为	他	左边	,

他刚一离开，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	asked	the	old	lady	if	she	had	made	up	her	mind	to	part	with	the
她	问	这	老的	女士	如果	她	有	制成	向上	她	头脑	到	部分	和	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她问老太太是否已经决定要把孩子送人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['priːviəsli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər]

She	had	been	spoken	to	a	fortnight	previously	in	regard	to	it	by	another
她	有	到过	说	到	一个	两星期	之前	在	看待	到	它	经过	其他

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

两周前，另一位女士曾就此事与她交谈过。

[ænd; ənd] [siːmd] [ðen] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] .

and	seemed	then	unwilling	that	he	should	leave	her	.
和	似乎	然后	不情愿	那	他	应该	离开	她	.

当时他似乎不愿离开她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

She	said	she	had	come	to	the	conclusion	that	she	must	give	him	up	,
她	说	她	有	来	到	这	结论	那	她	必须	给	他	向上	,

她说她已经得出结论，她必须放弃他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	she	was	too	old	and	feeble	to	take	care	of	him	,
为了	她	曾是	也	老的	和	微弱	到	拿	关心	的	他	,

因为她年纪太大，身体太虚弱，无法照顾他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	constantly	anxious	about	him	.
和	她	曾是	不断地	焦虑的	关于	他	.

她总是为他感到焦虑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

She	could	not	do	for	him	all	that	he	needed	,
她	可以	不是	做	为了	他	全部	那	他	需要	,

她无法满足他的一切需求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn]

and	she	knew	it	would	be	much	better	for	him	to	be	adopted	in
和	她	知道	它	会	是	很多	更好的	为了	他	到	是	已采用	在

[sʌm; səm][kaɪnd]['fæməli] ,

some	kind	family	,
一些	种类	家庭	,

她知道，对他来说，被一个好家庭收养会好得多。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .

where	he	could	be	brought	up	as	a	son	.
在哪里	他	可以	是	带来	向上	作为	一个	儿子	.

他可以在那里像儿子一样长大。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][moʊst] ['tendərli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .

She	spoke	of	him	most	tenderly	and	affectionately	.
她	辐	的	他	最多	温柔地	和	亲切地	.

她用最温柔、最深情的语气谈起他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [ɔːl] .

He	was	her	earthly	all	.
他	曾是	她	尘世的	全部	.

他是她世间的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

She	had	taken	care	of	him	from	his	infancy	.
她	有	已采取	关心	的	他	从	他的	婴儿期	.

她从他还是婴儿时就一直照顾他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] .

She	came	from	Ireland	for	that	very	purpose	.
她	来了	从	爱尔兰	为了	那	非常	目的	.

她正是为此目的从爱尔兰来的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

His	father	had	died	before	he	was	old	enough	to	remember	him	,
他的	父亲	有	死亡	前	他	曾是	老的	足够的	到	记住	他	,

他父亲在他很小的时候就去世了，那时他还没什么记忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪndəstri] .

and	his	mother	had	supported	him	by	her	own	industry	.
和	他的	母亲	有	有	他	经过	她	自己的	行业	.

他的母亲靠自己的勤劳养活了他。

[ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [smɪθ] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

The	grandmother's	name	was	not	Smith	,	as	we	called	her	.
这	祖母的	姓名	曾是	不是	史密斯	,	作为	我们	称为	她	.

奶奶的姓氏不是史密斯，因为我们都这么称呼她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪdoʊ] [kə'huːn] .

It	was	,	as	she	said	,	widow	Cahoon	.
它	曾是	,	作为	她	说	,	寡妇	卡洪	.

正如她所说，她是卡洪寡妇。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] - ['herd] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['deɪvɪd] .

The	daughter's	name	was	Smith	,	and	the	sunny	-	haired	boy	was	David	.
这	女儿的	姓名	曾是	史密斯	,	和	这	阳光明媚	-	头发	男生	曾是	大卫	.

女儿名叫史密斯，那个金发男孩名叫大卫。

[læst] [meɪ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] [daɪd][ʌv; əv] ['kɑːlərə] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][eɪdʒd] ['mʌðər] ['hoʊmləs] ,

Last	May	,	Mrs	.	Smith	died	of	cholera	,	leaving	her	aged	mother	homeless	,
最后的	可能	,	太太	.	史密斯	死亡	的	霍乱	,	离开	她	老年人	母亲	无家可归者	,

去年五月，史密斯太太死于霍乱，留下她年迈的母亲无家可归。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

and	her	beautiful	boy	an	orphan	.
和	她	美丽的	男生	一个	孤儿	.

她英俊的儿子是个孤儿。

[wen] ['deɪvɪd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] - ['kændi] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp]

When	David	returned	with	a	great	piece	of	molasses	-	candy	,	he	did	not	keep
什么时候	大卫	返回	和	一个	伟大的	片	的	糖蜜	-	糖果	,	他	做过	不是	保持

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] .

it	all	himself	.
它	全部	他自己	.

大卫带着一大块糖蜜糖回来时，并没有全部留给自己。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] .

He	divided	it	among	the	other	children	without	being	told	to	do	so	.
他	分割	它	之中	这	其他	孩子们	没有	存在	讲述	到	做	所以	.

他主动把钱分给了其他孩子，而没有人吩咐他这样做。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

This	showed	that	he	was	a	generous	child	,	and	loved	to	make	others	happy	.
这	显示	那	他	曾是	一个	慷慨的	孩子	,	和	喜爱	到	制作	其他的	快乐的	.

这表明他是一个慷慨的孩子，喜欢让别人开心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nek] ,

When	he	had	eaten	his	portion	,	his	grandmother	washed	his	face	,	neck	,
什么时候	他	有	吃	他的	部分	,	他的	祖母	洗过	他的	脸	,	脖子	,

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

他吃完自己的那份后，奶奶给他洗了脸、脖子和手。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

and	put	on	his	best	clothes	,	which	his	mother	had	made	for	him	before
和	放	在	他的	最好的	衣服	,	哪个	他的	母亲	有	制成	为了	他	前

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

他穿上了母亲去世前为他做的最好的衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪdi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː]

He	looked	very	tidy	and	comfortable	in	his	brown	overcoat	and	his	new
他	看起来	非常	整齐的	和	舒服的	在	他的	棕色的	大衣	和	他的	新的

[buːts] — [ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] ['prez(ə)nt] .

boots	—	a	New	-	Year's	present	.
靴子	—	一个	新的	-	年	展示	.

他穿着棕色大衣和新靴子，看起来非常整洁舒适——那是他的新年礼物。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [taɪd] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sɑːks] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

The	grandmother	tied	up	a	pair	of	shoes	and	a	few	socks	in	a	little	bundle	.
这	祖母	系	向上	一个	一对	的	鞋	和	一个	很少	袜子	在	一个	小的	捆	.

奶奶把一双鞋子和几双袜子捆成一个小包。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

When	she	handed	it	to	David	,	he	burst	into	tears	.
什么时候	她	递交	它	到	大卫	,	他	爆裂	进入	眼泪	.

当她把书递给大卫时，他顿时泪流满面。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .

He	felt	that	he	was	really	going	from	his	dearest	friend	.
他	毛毡	那	他	曾是	真的	去	从	他的	亲爱的	朋友	.

他感觉自己真的要离开自己最亲密的朋友了。

[ʃiː; ʃi] [wept] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfektɪd]

She	wept	aloud	for	a	few	minutes	,	but	when	she	saw	how	much	it	affected
她	哭泣	大声	为了	一个	很少	分钟	,	但	什么时候	她	锯	如何	很多	它	做作的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她放声痛哭了几分钟，但当她看到这件事对他的影响有多大时，

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

she	wiped	away	her	tears	,	and	attempted	to	cheer	him	.
她	擦拭	离开	她	眼泪	,	和	尝试过	到	欢呼	他	.

她擦干眼泪，试图让他振作起来。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [kɑːm] .

He	summoned	his	resolution	and	became	once	more	calm	.
他	被召唤	他的	解决	和	成为	一次	更多的	冷静的	.

他鼓起勇气，再次平静下来。

['mɪsɪz] . [biː] — — [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] .

Mrs	.	B	—	—	took	him	by	the	hand	,	and	led	him	down	stairs	.
太太	.	B	—	—	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	向下	楼梯	.

B夫人拉着他的手，领着他下了楼。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [geɪv] [maɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [huː] [ˌʌp'lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

As	he	left	the	room	,	I	gave	mine	to	his	grandmother	,	who	uplifted	it	in
作为	他	左边	这	房间	,	我	给予	矿	到	他的	祖母	,	WHO	提升	它	在

[bəuθ] ['hɝːz] ,

both	her's	,
两个都	她的	,

他离开房间时，我把我的那份给了他的祖母，她把它举到她自己的两份礼物中。

[æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ] , [ɪn] ['saɪlənt] ['ægəni] , [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [nuː] ['traɪəl] .

as	if	pleading	,	in	silent	agony	,	for	strength	to	bear	this	new	trial	.
作为	如果	恳求	,	在	沉默的	痛苦	,	为了	力量	到	熊	这	新的	审判	.

仿佛在默默地、痛苦地祈求力量，去承受这新的考验。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪŋk(ə)ld] , [ʌp] - [tɜːrnd] [feɪs] .

I	shall	never	forget	the	expression	of	that	wrinkled	,	up	-	turned	face	.
我	将	绝不	忘记	这	表达	的	那	皱	,	向上	-	转向	脸	.

我永远不会忘记那张布满皱纹、仰起的脸庞的表情。

[dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] !

Dear	old	grandmother	!
亲爱的	老的	祖母	!

亲爱的老奶奶！

[huː] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [naʊ] ?

Who	will	comfort	her	now	?
WHO	将要	舒适	她	现在	?

现在谁来安慰她?

['deɪvɪd] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

David	will	not	forget	her	,	but	he	cannot	put	his	arms	around	her	neck	,
大卫	将要	不是	忘记	她	,	但	他	不能	放	他的	武器	大约	她	脖子	,

大卫不会忘记她，但他却无法拥抱她的脖子。

[nɔːr] [tʃɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] .

nor	cheer	her	with	the	sunlight	of	his	bright	face	.
也不	欢呼	她	和	这	阳光	的	他的	明亮的	脸	.

他也没有用自己明亮的脸庞给她带来阳光般的慰藉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn] — [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [nɪr] .

She	is	alone	—	none	of	her	kindred	near	.
她	是	独自的	—	没有任何	的	她	亲属	靠近	.

她孤身一人——身边没有一个亲人。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [wɪl] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	lady	who	took	charge	of	David	will	do	what	she	can	for	her	,
这	女士	WHO	采取	收费	的	大卫	将要	做	什么	她	能	为了	她	,

照顾大卫的那位女士会尽她所能帮助她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ðæt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][eɪdʒ]

but	her	heart	must	yearn	for	the	dear	boy	that	poverty	and	age
但	她	心	必须	向往	为了	这	亲爱的	男生	那	贫困	和	年龄

[kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

compelled	her	to	give	to	the	fostering	care	of	strangers	.
被迫	她	到	给	到	这	寄养	关心	的	陌生人	.

但她的心一定很想念那个因为贫穷和年老而被她送去寄养在陌生人家里的可怜男孩。

[wen] ['deɪvɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

When	David	reached	the	street	,	the	tears	were	tracing	their	way	over	his	round	,
什么时候	大卫	达到	这	街道	,	这	眼泪	是	追踪	他们的	方式	超过	他的	圆形的	,

[plʌmp] [tʃiːk] ,

plump	cheek	,
丰满	脸颊	,

当大卫走到街上时，泪水顺着他圆润饱满的脸颊滑落。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	soon	a	smile	played	around	his	mouth	.
但	很快	一个	微笑	玩	大约	他的	嘴	.

但很快，他的嘴角就浮现出了一丝微笑。

['mɪsɪz] . [biː] — — [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,

Mrs	.	B	—	—	took	him	into	a	toy	-	shop	,
太太	.	B	—	—	采取	他	进入	一个	玩具	-	店铺	,

B太太带他去了一家玩具店，

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪn] [hɔːrs] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] ,

and	purchased	for	him	a	tin	horse	suspended	in	a	wheel	,
和	购买	为了	他	一个	锡	马	暂停	在	一个	车轮	,

于是给他买了一个悬挂在轮子上的锡马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][roʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

which	he	could	roll	about	the	room	.
哪个	他	可以	卷	关于	这	房间	.

他可以把它滚到房间里去。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [hɪm'self] ,

He	selected	this	himself	,
他	已选	这	他自己	,

这是他自己选的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	delightful	to	see	with	how	much	pleasure	he	looked	at	it
和	它	曾是	愉快	到	看	和	如何	很多	乐趣	他	看起来	在	它

,

,

,

看到他如此欣喜地看着它，真是令人高兴。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	carried	it	in	his	hand	.
作为	他	携带	它	在	他的	手	.

他把它拿在手里。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [kɔːlz] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['deɪvɪd][də'rektli; daɪ'rektli]

We	concluded	to	make	no	more	calls	that	day	,	but	to	take	David	directly
我们	结束	到	制作	不	更多的	呼叫	那	天	,	但	到	拿	大卫	直接地

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [biː] — — - [es] .

to	Mrs	.	B	—	—	'	s	.
到	太太	.	B	—	—	-	s	.

我们决定当天不再打电话，而是直接带大卫去B太太家。

[wen] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'krɔːs]

When	his	coat	and	cap	were	taken	off	,	he	began	to	roll	the	horse	across
什么时候	他的	外套	和	帽	是	已采取	离开	,	他	开始	到	卷	这	马	穿过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

当他脱下外套和帽子后，他开始把马在地板上滚来滚去。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

Sometimes	he	would	come	and	stand	by	my	side	,	and	examine	it	closely	.
有时	他	会	来	和	站立	经过	我的	边	,	和	检查	它	密切	.

有时他会走到我身边，仔细查看。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

I	said	to	him	—
我	说	到	他	—

我对他说——

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

"	Have	you	ever	been	in	the	country	?	"
"	有	你	曾经	到过	在	这	国家	?	"

你以前去过那个国家吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [wiː; wi] ['berid] ['mʌðər] . "

I	was	there	a	month	,	when	we	buried	mother	.	"
我	曾是	那里	一个	月	,	什么时候	我们	埋葬	母亲	.	"

我在那里待了一个月，我们埋葬了母亲。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	Where	were	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“当时你在哪里？ ”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['ɛlɪk] , ['grændˌmɑːz] [sʌn] . "

"	We	were	with	Elek	,	grandma's	son	.	"
"	我们	是	和	elek	,	奶奶的	儿子	.	"

“我们当时和奶奶的儿子埃莱克在一起。”

" [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Why	doesn't	your	grandmother	live	with	him	?	"
"	为什么	不	你的	祖母	居住	和	他	?	"

你奶奶为什么不和他一起住?

" [hiː; hi] ['iznt] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	He	isn't	kind	to	her	.	"
"	他	不是	种类	到	她	.	"

“他对她并不友善。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [kaɪnd] ? "

"	Was	his	wife	kind	?	"
"	曾是	他的	妻子	种类	?	"

“他的妻子善良吗？”

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] ['grænmɑː] [dɪd] . "

"	No	;	she	said	she	wouldn't	live	with	him	if	grandma	did	.	"
"	不	;	她	说	她	不会	居住	和	他	如果	奶奶	做过	.	"

“不，她说如果奶奶和他住在一起，她就不会和他住在一起。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

"	What	did	you	see	in	the	country	?	"
"	什么	做过	你	看	在	这	国家	?	"

“你在这个国家看到了什么？”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] . "

"	I	saw	the	fields	,	and	the	trees	,	and	horses	,	and	cows	.	"
"	我	锯	这	字段	,	和	这	树木	,	和	马匹	,	和	牛	.	"

“我看到了田野、树木、马匹和牛群。”

" [dɪd] ['ɛlɪk] [hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] ? "

"	Did	Elek	have	a	cow	?	"
"	做过	elek	有	一个	奶牛	?	"

“埃莱克有头牛吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd]

"	Yes	;	and	she	went	away	every	day	,	and	at	night	she	came	home	,	and
"	是的	;	和	她	去	离开	每一个	天	,	和	在	夜晚	她	来了	家	,	和

[ðeɪ] [milkt] [hɜːr; hər] . "

they	milked	her	.	"
他们	挤奶	她	.	"

“是的；她每天都出去，晚上回来，他们就给她挤奶。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [bɜːrdz] ? "

"	Did	you	see	any	birds	?	"
"	做过	你	看	任何	鸟类	?	"

你看到鸟了吗?

" [aɪ] [sɔː] [bɜːrdz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	saw	birds	no	bigger	than	that	,	"	said	he	,
"	我	锯	鸟类	不	大	比	那	,	"	说	他	,

“我见过比这大不了多少的鸟，”他说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

putting	his	hand	over	his	horse	so	as	to	hide	more	than	half	of	it	,
推杆	他的	手	超过	他的	马	所以	作为	到	隐藏	更多的	比	一半	的	它	,

他用手盖住马身，遮住了马身一半以上的部分。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	and	they	sang	all	the	time	.
"	和	他们	唱	全部	这	时间	.

他们一直都在唱歌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , [ðæt] [leɪd] [egz] ,

And	there	were	some	chickens	,	that	laid	eggs	,
和	那里	是	一些	鸡	,	那	铺设	鸡蛋	,

还有一些会下蛋的母鸡，

[ænd; ənd] [ðen] - [waɪf] [soʊld][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bred] . "

and	then	Elek's	wife	sold	the	eggs	to	the	baker	to	pay	for	bread	.	"
和	然后	-	妻子	卖	这	鸡蛋	到	这	面包师	到	支付	为了	面包	.	"

然后，埃莱克的妻子把鸡蛋卖给了面包师傅，换取了面包钱。

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['æplz] [ɔːr] ['piːtʃɪz] ? "

"	And	had	you	apples	or	peaches	?	"
"	和	有	你	苹果	或者	桃子	?	"

“你们吃到苹果或桃子了吗？”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [smɔːl] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ðem; ðəm][ɔːf] .

"	I	used	to	throw	small	stones	at	the	apples	,	and	knock	them	off	.
"	我	用过的	到	扔	小的	石头	在	这	苹果	,	和	敲	他们	离开	.

“我以前会朝苹果扔小石子，把它们打下来。”

[ðə; ði] ['piːtʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

The	peaches	I	could	reach	with	my	hand	.
这	桃子	我	可以	抵达	和	我的	手	.

我能伸手够到的桃子。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] .

I	had	just	as	many	as	I	wanted	.
我	有	只是	作为	许多	作为	我	通缉	.

我得到了我想要的那么多。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]

"	The	little	orphan's	month	in	the	country	had	been	a	sunny	spot	in	his	memory
"	这	小的	孤儿	月	在	这	国家	有	到过	一个	阳光明媚	点	在	他的	记忆

,

,

,

“小孤儿在乡下度过的一个月，成了他记忆中一段美好的回忆。”

['klaʊdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['ɛlɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ]

clouded	only	by	the	unkindness	of	Elek	towards	the	grandmother	he	loved	so	much
阴天	仅有的	经过	这	不友善	的	elek	向	这	祖母	他	喜爱	所以	很多

.

:

.

唯一令这一切蒙上阴影的是埃莱克对他深爱的祖母的冷漠无情。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['evər] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] ['perənts] !

How	strange	it	is	that	children	can	ever	forget	how	much	they	owe	their	parents	!
如何	奇怪的	它	是	那	孩子们	能	曾经	忘记	如何	很多	他们	欠	他们的	父母	!

孩子们竟然会忘记自己亏欠父母多少，这真是太奇怪了！

[wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kə'huːn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

When	the	widow	Cahoon	was	young	,	she	had	watched	over	his	infancy	.
什么时候	这	寡妇	卡洪	曾是	年轻的	,	她	有	观看	超过	他的	婴儿期	.

卡洪寡妇年轻时，曾照料过他的幼年时期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪrinəs] ,

She	had	carried	him	in	her	arms	,	unmindful	of	her	own	weariness	,
她	有	携带	他	在	她	武器	,	漫不经心	的	她	自己的	疲劳	,

她抱着他，全然不顾自己的疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [rɪ'kwaɪərd] .

and	had	done	all	for	him	that	his	helplessness	required	.
和	有	完毕	全部	为了	他	那	他的	无助	必需的	.

并为他做了他无助时所需要的一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] ; [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [ɪm'perd] ; [hɜːr; hər][hændz]

But	now	she	is	old	;	her	eyes	are	dim	;	her	hearing	is	impaired	;	her	hands
但	现在	她	是	老的	;	她	眼睛	是	暗淡	;	她	听力	是	受损	;	她	双手

[ɑːr; ər] ['tremjələs] ,

are	tremulous	,
是	颤抖的	,

但她现在年老了；她的眼睛昏花；她的听力下降；她的双手颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	she	is	unable	to	provide	for	herself	.
和	她	是	无法	到	提供	为了	她自己	.

她无法养活自己。

[jet] - [hɑːrt] [ɪz][hɑːrd] .

Yet	Elek's	heart	is	hard	.
然而	-	心	是	难的	.

然而，埃莱克的心却很冷硬。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] .

He	has	forgotten	all	her	love	,	and	will	not	even	give	her	a	home	.
他	有	被遗忘的	全部	她	爱	,	和	将要	不是	甚至	给	她	一个	家	.

他已经忘记了她所有的爱，甚至不愿给她一个家。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['prɑːspər] .

He	cannot	prosper	.
他	不能	繁荣	.

他无法成功。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

I	well	remember	,	when	a	child	,
我	出色地	记住	,	什么时候	一个	孩子	,

我清楚地记得，当我还是个孩子的时候，

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [wɜːrdz] [ʌv; əv]['ɑː.gər] " [meɪd] [ɑːn][maɪ] [maɪnd] :

what	a	fearful	impression	a	passage	from	the	"	words	of	Agur	"	made	on	my	mind	:
什么	一个	可怕	印象	一个	通道	从	这	"	字	的	阿古尔	"	制成	在	我的	头脑	:

《亚古珥书》中的一段话给我留下了多么可怕的印象啊！

" [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [mɑːkɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	The	eye	that	mocketh	at	his	father	,	and	despiseth	to	obey	his	mother	,
"	这	眼睛	那	莫克斯	在	他的	父亲	,	和	鄙视	到	服从	他的	母亲	,

“讥笑父亲、藐视母亲的眼睛，

[ðə; ði]['rævənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	ravens	of	the	valley	shall	pick	it	out	,	and	the	young	eagles	shall	eat	it	.	"
这	渡鸦	的	这	谷	将	挑选	它	出去	,	和	这	年轻的	老鹰	将	吃	它	.	"

山谷里的乌鸦会把它啄出来，幼鹰会把它吃掉。

" ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ,

"	Honour	thy	father	and	mother	,	(	which	is	the	first	commandment	with	promise	,
"	荣誉	你的	父亲	和	母亲	,	(	哪个	是	这	第一的	诫命	和	承诺	,

“当孝敬父母，（这是第一条带应许的诫命，）

") [pɔːl] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfiːʒən] ['tʃɪldrən] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

") Paul writes to the Ephesian children , " that it may be well with thee ,

") 保罗 写 到 这 以弗所 孩子们 , " 那 它 可能 是 出色地 和 你 ,

保罗写信给以弗所的孩子们说：“愿你们一切安好。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meiist, meist][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and thou mayest live long on the earth .

和 你 五月 居住 长的 在 这 地球 .

愿你在世上长寿。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə] [hɪr] - ['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

" I should fear to hear Elek's future history .

" 我 应该 害怕 到 听到 - 未来 历史 .

“我真不敢想象埃莱克的未来会是怎样。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

It must be dark and sorrowful .

它 必须 是 黑暗的 和 悲伤 .

一定阴暗而悲伤。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] , [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz]

His poor old mother uttered a groan , when , as she was talking about David's

他的 贫穷的 老的 母亲 说出 一个 呻吟 , 什么时候 , 作为 她 曾是 说 关于 大卫的

['mʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

他可怜的老母亲在谈到大卫的母亲时，不禁呻吟了一声。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

I asked if she had any other children .

我 问 如果 她 有 任何 其他 孩子们 .

我问她是否还有其他孩子。

" [hiː; hi] ['iznt] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

" He isn't kind to her , " explained its meaning .

" 他 不是 种类 到 她 , " 解释 它是 意义 .

“他对她并不友善，”这句话解释了它的含义。

" ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [tuːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

" Sharper than a serpent's tooth it is

" 更锋利 比 一个 蛇的 齿 它 是

比蛇牙还锋利

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tʃaɪld] .

To have a thankless child .

到 有 一个 忘恩负义 孩子 .

生个不懂感恩的孩子。

" [aɪ] [left] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [biː] — — ,

" I left David with Mrs . B — — ,

" 我 左边 大卫 和 太太 . B — — ,

我把大卫留给了B——太太，

[huː] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm]['fæməli] [wer] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn]

who will find him a home in some family where they wish to adopt a little son

WHO 将要 寻找 他 一个 家 在 一些 家庭 在哪里 他们 希望 到 采纳 一个 小的 儿子

.

:

.

他们会为他找到一个家，让他被收养到某个想要领养小男孩的家庭。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [frendz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ]

"	He	will	make	friends	for	himself	,	"	—	she	said	,	confidently	,	and	I	felt	so
"	他	将要	制作	朋友们	为了	他自己	,	"	—	她	说	,	自信地	,	和	我	毛毡	所以

['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

also	,	for	his	sweet	,
还	,	为了	他的	甜的	,

“他会自己交到朋友的，”她自信地说，我也为他那可爱的孩子感到同样的自信。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ɪz] [tuː] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ]

intelligent	face	is	too	attractive	and	winning	not	to	find	its	way	to	some	loving
聪明的	脸	是	也	吸引人的	和	获胜	不是	到	寻找	它是	方式	到	一些	爱

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

聪慧的面容如此迷人，如此讨人喜欢，怎能不赢得某人的芳心呢?

[wen] ['mɪsɪz] . [biː] — — [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [wept] .

When	Mrs	.	B	—	—	talked	with	him	about	his	mother	,	he	wept	.
什么时候	太太	.	B	—	—	谈话	和	他	关于	他的	母亲	,	他	哭泣	.

当B太太和他谈起他的母亲时，他哭了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	soon	comforted	him	,	and	told	him	that	God	would	provide	for	him	.
她	很快	安慰	他	,	和	讲述	他	那	上帝	会	提供	为了	他	.

她很快安慰了他，并告诉他上帝会照顾他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['paʊər]

He	seems	to	possess	a	sensitive	nature	,	with	,	at	the	same	time	,	the	power
他	似乎	到	具有	一个	敏感的	自然	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	这	力量

[ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

of	self	-	control	.
的	自己	-	控制	.

他似乎性格敏感，同时又具备很强的自制力。

[huː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːrf(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɑːptɪd] ['brʌðər] ?

Who	of	you	would	like	this	orphan	for	an	adopted	brother	?
WHO	的	你	会	喜欢	这	孤儿	为了	一个	已采用	兄弟	?

你们当中谁愿意收养这个孤儿做弟弟?

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	only	five	years	old	.
他	是	仅有的	五	年	老的	.

他只有五岁。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [tuː]

I	have	written	to	a	kind	lady	of	my	acquaintance	,	who	has	adopted	two
我	有	书面	到	一个	种类	女士	的	我的	熟人	,	WHO	有	已采用	二

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

我给一位我认识的善良女士写信，她收养了两个小女孩。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['deɪvɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] .

to	inquire	if	she	does	not	wish	to	add	David	to	her	household	treasures	.
到	查询	如果	她	做	不是	希望	到	添加	大卫	到	她	家庭	宝藏	.

询问她是否愿意将大卫纳入她的家庭珍宝之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

There	are	many	such	homeless	children	in	New	York	,
那里	是	许多	这样的	无家可归者	孩子们	在	新的	约克	,

纽约有很多这样的无家可归儿童。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ,

and	it	is	an	act	of	Christian	charity	to	adopt	and	educate	them	,
和	它	是	一个	行为	的	基督教	慈善机构	到	采纳	和	教育	他们	,

收养和教育他们是基督教慈善行为。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['blesɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	one	which	is	rich	in	blessings	to	every	heart	that	is	open	to	receive	the
和	一	哪个	是	富有的	在	祝福	到	每一个	心	那	是	打开	到	收到	这

['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] .

fatherless	and	motherless	.
无父	和	无母	.

并且，对于每一颗敞开心扉接纳孤儿的心灵来说，都充满了祝福。

['mɪsɪz] . [biː] — — [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['deɪvɪd][hɜːr'self][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ]

Mrs	.	B	—	—	would	like	to	have	adopted	David	herself	but	she	has	so	much
太太	.	B	—	—	会	喜欢	到	有	已采用	大卫	她自己	但	她	有	所以	很多

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

to	do	for	so	many	orphan	children	,
到	做	为了	所以	许多	孤儿	孩子们	,

B女士很想亲自收养大卫，但她要照顾的孤儿太多了，她还有太多事情要做。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	she	concluded	she	had	not	the	time	to	devote	to	him	.
那	她	结束	她	有	不是	这	时间	到	奉献	到	他	.

她最终得出结论，自己没有时间陪伴他。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] .

She	sent	him	to	a	place	known	as	the	Home	of	the	Friendless	.
她	发送	他	到	一个	地方	已知	作为	这	家	的	这	没有朋友	.

她把他送到了一个被称为“孤儿院”的地方。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [haʊs] ,

This	is	a	large	brick	house	,
这	是	一个	大的	砖	房子	,

这是一栋大型砖房，

[bɪlt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

built	on	purpose	to	shelter	those	who	have	no	home	of	their	own	.
建造	在	目的	到	庇护所	那些	WHO	有	不	家	的	他们的	自己的	.

专门为无家可归者建造的住所。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

There	are	always	many	children	there	,
那里	是	总是	许多	孩子们	那里	,

那里总是有很多孩子。

[huː] [ɑːr; ər]['kaɪndli]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [tɪl] ['hoʊmz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	are	kindly	taken	care	of	till	homes	can	be	obtained	for	them	.
WHO	是	亲切地	已采取	关心	的	直到	房屋	能	是	获得	为了	他们	.

他们会得到悉心照顾，直到找到住所为止。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [ə'tend] [skuːl] .

Those	who	are	large	enough	attend	school	.
那些	WHO	是	大的	足够的	出席	学校	.

体型足够大的孩子会去上学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银花丛中的巢穴及其他故(The Nest in the Honeysuckles,)
第8/8页

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['deɪvɪd] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	was	so	much	interested	in	David	that	I	often	called	to	see	him	.
我	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	大卫	那	我	经常	称为	到	看	他	.

我对大卫非常感兴趣，经常打电话去看他。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

The	first	call	was	made	one	day	just	before	dinner	.
这	第一的	称呼	曾是	制成	一	天	只是	前	晚餐	.

第一次通话是在晚餐前一天晚上进行的。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] .

I	looked	about	for	my	little	friend	,	and	found	him	in	the	wash	-	room	.
我	看起来	关于	为了	我的	小的	朋友	,	和	成立	他	在	这	洗	-	房间	.

我四处寻找我的小伙伴，最后在洗手间找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊəl] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] ,

He	was	standing	by	a	great	towel	,	and	wiping	his	fair	,
他	曾是	常设	经过	一个	伟大的	毛巾	,	和	擦拭	他的	公平的	,

他站在一条大毛巾旁边，擦拭着他白皙的皮肤。

[plʌmp] [feɪs] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

plump	face	as	nicely	as	he	could	.
丰满	脸	作为	很好	作为	他	可以	.

他尽可能地让自己的圆脸看起来好看些。

[aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kliːn] , ['roʊzi] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

I	kissed	his	clean	,	rosy	cheek	,	and	inquired	if	he	remembered	me	.
我	亲吻	他的	干净的	,	红润	脸颊	,	和	询问	如果	他	记得	我	.

我亲吻了他干净红润的脸颊，问他是否还记得我。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

He	smiled	,	and	said	,	"	Yes	,	ma'am	.
他	微笑	,	和	说	,	"	是的	,	女士	.

他笑了笑，说："是的，夫人。"

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

"	He	appeared	quite	happy	and	contented	.
"	他	出现	相当	快乐的	和	满足	.

他看起来非常高兴和满足。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [bɔɪ] .

His	teacher	told	me	that	he	was	a	remarkably	good	boy	.
他的	老师	讲述	我	那	他	曾是	一个	非常	好的	男生	.

他的老师告诉我，他是个非常优秀的孩子。

['sevrəl] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Several	applications	were	made	for	David	by	those	who	heard	his	story	,
一些	应用程序	是	制成	为了	大卫	经过	那些	WHO	听到	他的	故事	,

听过大卫的故事后，许多人都为他申请了职位。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd]

and	found	room	in	their	hearts	and	houses	for	the	fatherless	and
和	成立	房间	在	他们的	心	和	房屋	为了	这	无父	和

['mʌðərləs] [bɔɪ] .

motherless	boy	.
无母	男生	.

他们敞开心扉，在家中为这个失去父母的男孩腾出了空间。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

His	grandmother	,	knowing	that	she	was	too	aged	and	feeble	to	take	care	of
他的	祖母	,	会心	那	她	曾是	也	老年人	和	微弱	到	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的祖母知道自己年老体弱，无法照顾他，

[geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

gave	him	to	the	Home	.
给予	他	到	这	家	.

把他送到了孤儿院。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][du:][soʊ] ,

It	was	a	great	trial	to	do	so	,
它	曾是	一个	伟大的	审判	到	做	所以	,

这是一次非常艰巨的考验。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [best] ['ɪntrəsts] .

but	she	loved	him	too	well	not	to	seek	his	best	interests	.
但	她	喜爱	他	也	出色地	不是	到	寻找	他的	最好的	兴趣	.

但她太爱他了，所以不能不为他着想。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	was	willing	to	live	alone	,	uncheered	by	the	presence	and	affection	of
她	曾是	愿意的	到	居住	独自的	,	不欢而散	经过	这	在场	和	感情	的

[hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['græntʃaɪld] ,

her	darling	grandchild	,
她	亲爱的	孙子	,

她甘愿独居，对心爱的孙辈的陪伴和关爱并不感到欣慰。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['kaɪndli] ['tri:tɪd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['krɪstʃən]

if	she	could	only	feel	that	he	would	be	kindly	treated	and	educated	by	Christian
如果	她	可以	仅有的	感觉	那	他	会	是	亲切地	治疗	和	受过教育	经过	基督教

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

如果她能感受到他会受到基督徒的善待和教育就好了。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [roʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

A	lady	in	Illinois	wrote	that	she	had	a	dear	little	son	in	heaven	,
一个	女士	在	伊利诺伊州	写道	那	她	有	一个	亲爱的	小的	儿子	在	天堂	,

伊利诺伊州的一位女士写道，她有一个可爱的小儿子，现在在天堂。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['deɪvɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

and	wanted	David	to	come	to	her	to	supply	his	place	in	the	home
和	通缉	大卫	到	来	到	她	到	供应	他的	地方	在	这	家

['sɜ:rk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

她希望大卫能来她身边，填补他在家庭中的位置。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l] " ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]

where	he	would	find	those	whom	he	might	call	"	father	,	mother	,	and
在哪里	他	会	寻找	那些	谁	他	可能	称呼	"	父亲	,	母亲	,	和

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

在那里，他会找到他可能称之为“父亲、母亲和祖母”的人。

" [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ɪn] [kə'netɪkət] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

"	A	clergyman	in	Connecticut	proposed	to	adopt	him	,
"	一个	牧师	在	康涅狄格州	建议的	到	采纳	他	,

“康涅狄格州的一位牧师提议收养他，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

and	was	coming	to	New	York	the	first	of	May	to	take	him	home	,
和	曾是	未来	到	新的	约克	这	第一的	的	可能	到	拿	他	家	,

她原定于5月1日来纽约接他回家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [best] .

if	it	should	be	thought	best	.
如果	它	应该	是	想法	最好的	.

如果这是最佳选择的话。

[waɪl] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['frendləs] ,

While	David	was	at	the	Home	for	the	Friendless	,
尽管	大卫	曾是	在	这	家	为了	这	没有朋友	,

大卫在无家可归者收容所期间，

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [biː] — — - [es] .

his	grandmother	occupied	a	room	not	far	from	Mrs	.	B	—	—	'	s	.
他的	祖母	占领	一个	房间	不是	远的	从	太太	.	B	—	—	-	s	.

他的祖母住在离B太太家不远的一间房里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [flɔːr] ,

It	was	on	the	lower	floor	,
它	曾是	在	这	降低	地面	,

它在楼下，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['meni] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .

so	that	she	was	no	longer	exhausted	by	going	up	so	many	flights	of	stairs	.
所以	那	她	曾是	不	更长	筋疲力尽的	经过	去	向上	所以	许多	航班	的	楼梯	.

这样她就不会再因为爬那么多楼梯而感到疲惫不堪了。

['sevrəl] ['leɪdiz] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,

Several	ladies	united	,	and	each	sent	her	a	dinner	one	day	in	the	week	,
一些	女士们	团结的	,	和	每个	发送	她	一个	晚餐	一	天	在	这	星期	,

几位女士联合起来，轮流在一周内给她送来一顿晚餐。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] .

and	saw	that	she	was	provided	with	breakfast	and	tea	.
和	锯	那	她	曾是	假如	和	早餐	和	茶	.

并看到有人为她准备了早餐和茶。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kloʊðɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [mʌtʃ]

They	furnished	her	with	comfortable	clothing	,	for	which	she	manifested	much
他们	提供	她	和	舒服的	衣服	,	为了	哪个	她	表现出来	很多

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

他们给她提供了舒适的衣物，她对此表示非常感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] " ['wɪdoʊ] [kə'huːn] ,

It	was	always	pleasant	to	call	upon	"	Widow	Cahoon	,
它	曾是	总是	令人愉快的	到	称呼	之上	"	寡妇	卡洪	,

拜访“卡洪寡妇”总是令人愉快的，

" [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [tʃɑːrdʒ] .

"	and	hear	her	talk	about	herself	and	her	previous	charge	.
"	和	听到	她	讲话	关于	她自己	和	她	以前的	收费	.

“听她谈论自己和她之前负责的案件。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] .

She	told	us	about	his	parents	and	grandparents	.
她	讲述	我们	关于	他的	父母	和	祖父母	.

她给我们讲了他的父母和祖父母的故事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [smɪθ] ,

His	father's	father	was	a	Methodist	clergyman	,	and	his	grandmother	,	Smith	,
他的	父亲的	父亲	曾是	一个	卫理公会	牧师	,	和	他的	祖母	,	史密斯	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] .

was	a	most	devout	woman	.
曾是	一个	最多	虔诚的	女士	.

他的祖父是卫理公会牧师，他的祖母史密斯是一位非常虔诚的女性。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ]

She	loved	to	talk	of	their	excellencies	of	character	,	and	the	good	they
她	喜爱	到	讲话	的	他们的	卓越	的	特点	,	和	这	好的	他们

[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

had	accomplished	.
有	完成	.

她喜欢谈论他们优秀的品格和他们所取得的成就。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜːrsi]

I	never	heard	her	without	being	reminded	of	God's	faithfulness	in	showing	mercy
我	绝不	听到	她	没有	存在	提醒	的	神的	忠诚	在	显示	怜悯

['ʌntəˌʌntu]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

unto	thousands	of	them	that	love	him	and	keep	his	commandments	.
到	数千	的	他们	那	爱	他	和	保持	他的	诚命	.

每次听到她的话，我都会想起上帝对成千上万爱他、遵守他诚命的人所展现的信实和怜悯。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . [biː] — — - [es] ,

One	day	,	when	I	was	at	Mrs	.	B	—	—	'	s	,
一	天	,	什么时候	我	曾是	在	太太	.	B	—	—	-	s	,

有一天，当我在B太太家时，

" ['wɪdoʊ] [kə'huːn] " [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['praɪvət] [ruːm] — [ə; eɪ] [bæk] ['pɑːrlər] [ɑːn][ðə; ði]

"	Widow	Cahoon	"	was	ushered	into	her	private	room	—	a	back	parlour	on	the
"	寡妇	卡洪	"	曾是	引导	进入	她	私人的	房间	—	一个	后退	客厅	在	这

['sekənd] ['stɔːri] .

second	story	.
第二	故事	.

“卡洪寡妇”被领进了她的私人房间——二楼的后客厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

She	was	much	out	of	breath	,
她	曾是	很多	出去	的	气息	,

她气喘吁吁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tɔːk]

and	it	required	some	time	for	her	to	recover	herself	sufficiently	to	talk
和	它	必需的	一些	时间	为了	她	到	恢复	她自己	足够	到	讲话

.

:

.

她花了些时间才恢复过来，能够说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wɜːr; wər]

At	length	she	spoke	of	her	children	,	some	of	whom	she	hoped	were
在	长度	她	辐	的	她	孩子们	,	一些	的	谁	她	希望	是

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

最后，她谈到了她的孩子们，她希望其中一些人还活着。

[tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Two	sons	and	a	daughter	had	come	to	America	long	before	she	did	,
二	儿子们	和	一个	女儿	有	来	到	美国	长的	前	她	做过	,

在她之前很久，她的两个儿子和一个女儿就已经来到美国了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .

and	had	gone	to	Pennsylvania	.
和	有	已消失	到	宾夕法尼亚州	.

然后去了宾夕法尼亚州。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

She	had	not	heard	from	them	for	twelve	years	.
她	有	不是	听到	从	他们	为了	十二	年	.

她已经十二年没有收到他们的消息了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

She	had	often	prayed	that	she	might	see	them	before	she	died	,
她	有	经常	祈祷	那	她	可能	看	他们	前	她	死亡	,

她曾多次祈祷，希望能在临终前见到他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

and	she	hoped	still	that	she	should	.
和	她	希望	仍然	那	她	应该	.

她仍然希望自己能做到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

She	had	been	the	mother	of	eleven	children	,	and	here	she	was	entirely
她	有	到过	这	母亲	的	十一	孩子们	,	和	这里	她	曾是	完全

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她曾是十一个孩子的母亲，而现在她却孤身一人。

— [noʊ] ['relətɪv] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['helpləsnəs] .

—	no	relative	near	her	to	care	for	her	in	her	age	and	helplessness	.
—	不	相对的	靠近	她	到	关心	为了	她	在	她	年龄	和	无助	.

—她年老体弱，身边没有亲人照顾她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs]['mɪsɪz] . [biː] — — [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [meɪk]

She	was	very	desirous	Mrs	.	B	—	—	should	write	to	Pennsylvania	to	make
她	曾是	非常	渴望	太太	.	B	—	—	应该	写	到	宾夕法尼亚州	到	制作

[in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

inquiries	about	her	children	.
查询	关于	她	孩子们	.

她非常希望B夫人能写信到宾夕法尼亚州询问她孩子的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['efərt] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ,

It	seemed	almost	a	hopeless	effort	,	but	,	to	gratify	her	,
它	似乎	几乎	一个	绝望	努力	,	但	,	到	满足	她	,

这似乎是一项几乎毫无希望的努力，但是，为了取悦她，

['mɪsɪz] . [biː] — — [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər]

Mrs	.	B	—	—	wrote	to	the	postmaster	of	the	town	where	her	sons	were
太太	.	B	—	—	写道	到	这	邮政局长	的	这	镇	在哪里	她	儿子们	是

[læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

last	heard	from	.
最后的	听到	从	.

B夫人写信给最后一次听到她儿子消息的小镇的邮政局长。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	about	a	week	an	answer	came	from	the	postmaster	saying	that	he	was
在	关于	一个	星期	一个	回答	来了	从	这	邮政局长	说	那	他	曾是

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] ,

well	acquainted	with	James	,
出色地	熟人	和	詹姆斯	,

大约一周后，邮局局长回信说他很了解詹姆斯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] .

and	had	seen	him	a	short	time	previously	.
和	有	已见	他	一个	短的	时间	之前	.

之前曾短暂见过他。

[hiː; hi] [spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

He	spoke	highly	of	him	,	as	an	industrious	and	respectable	man	,
他	辐	高度	的	他	,	作为	一个	勤劳	和	可敬	男人	,

他高度评价他，称他是一位勤奋且受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	one	who	would	be	happy	to	provide	for	his	mother	.
和	一	WHO	会	是	快乐的	到	提供	为了	他的	母亲	.

并且他很乐意赡养他的母亲。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌn] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

In	regard	to	her	other	son	,	he	said	he	did	not	know	him	personally	.
在	看待	到	她	其他	儿子	,	他	说	他	做过	不是	知道	他	亲自	.

至于她的另一个儿子，他说他并不认识他。

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

His	reputation	was	good	,
他的	名声	曾是	好的	,

他声誉很好。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	his	circumstances	were	such	that	he	could	assist	in	the	care	of	his
和	他的	情况	是	这样的	那	他	可以	协助	在	这	关心	的	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他的情况允许他帮助照顾母亲。

[frʌm; frəm] [dʒeɪmz] [ðə; ði] " ['wɪdoʊ] [kə'huːn] " ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd]

From	James	the	"	Widow	Cahoon	"	afterwards	learned	that	her	daughter	had
从	詹姆斯	这	"	寡妇	卡洪	"	然后	学习	那	她	女儿	有

['mærid] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɑːrðər] [west] ,

married	and	moved	farther	west	,
已婚	和	已搬	更远	西方	,

后来，詹姆斯（卡洪寡妇）得知女儿已经结婚，并搬到了更西边的地方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

but	she	had	not	been	heard	from	for	ten	years	.
但	她	有	不是	到过	听到	从	为了	十	年	.

但十年来，她杳无音讯。

[wen] ['mɪsɪz] . [biː] — — [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] ,

When	Mrs	.	B	—	—	read	the	letter	to	her	,	she	was	much	overcome	,
什么时候	太太	.	B	—	—	读	这	信	到	她	,	她	曾是	很多	克服	,

B夫人把信读给她听后，非常感动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] .

and	the	tears	chased	each	other	down	her	furrowed	cheeks	.
和	这	眼泪	追逐	每个	其他	向下	她	沟壑	脸颊	.

泪水顺着她布满皱纹的脸颊滑落，彼此追逐。

" ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !
" Glory be to God !
" 荣耀 是 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][maɪ] [hɑːrt] .
" He has lifted a load off my heart .
" 他 有 抬起 一个 加载 离开 我的 心 .

“他让我如释重负。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [sʌnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .
I shall see my sons before I die .
我 将 看 我的 儿子们 前 我 死 .

我死前一定会见到我的儿子们。

[bles] [ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Bless the Lord that I ever saw the like of you !
保佑 这 主 那 我 曾经 锯 这 喜欢 的 你 !

感谢上帝，让我有机会见到像你这样的人!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə][get] [ðæt] ['letər] ['rɪt(ə)n] !
I have been trying seven years to get that letter written !
我 有 到过 尝试 七 年 到 得到 那 信 书面 !

我花了七年时间才把那封信写好!

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] ,
" I had the pleasure of carrying to her a letter from James ,
" 我 有 这 乐趣 的 携带 到 她 一个 信 从 詹姆斯 ,

“我有幸将詹姆斯的一封信带给她，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] .
and reading it to her myself .
和 阅读 它 到 她 我 .

我亲自读给她听。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] -
As I entered the room she was sitting by the little stove in a large rocking -
作为 我 进入 这 房间 她 曾是 坐着 经过 这 小的 火炉 在 一个 大的 摇滚 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

我走进房间时，她正坐在小炉子旁的一张大摇椅里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
looking as comfortable as one could wish .
寻找 作为 舒服的 作为 一 可以 希望 .

看起来舒适极了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] .
She seemed very happy , and told me about the prospect of seeing her sons .
她 似乎 非常 快乐的 , 和 讲述 我 关于 这 前景 的 看到 她 儿子们 .

她看起来非常高兴，并告诉我她很期待见到她的儿子们。

" [ðeɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" They will send for me , and I shall go to them ,
" 他们 将要 发送 为了 我 , 和 我 将 去 到 他们 ,

他们会派人来请我，我必到他们那里去。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔ:t] .

"	was	a	cheering	and	delightful	thought	.
"	曾是	一个	欢呼	和	愉快	想法	.

这是一个令人振奋和愉悦的想法。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] .

She	said	she	was	expecting	every	day	a	letter	from	James	.
她	说	她	曾是	期待	每一个	天	一个	信	从	詹姆斯	.

她说她每天都盼着收到詹姆斯的来信。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

When	I	told	her	I	had	brought	it	,	her	face	lighted	up	,
什么时候	我	讲述	她	我	有	带来	它	,	她	脸	照明	向上	,

当我告诉她我带来了东西时，她脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]

and	she	uttered	expressions	of	thankfulness	,	evidently	from	a	full	and
和	她	说出	表达式	的	感恩	,	显然	从	一个	满的	和

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑ:rt] .

overflowing	heart	.
溢出	心	.

她表达了由衷的感谢，显然是发自内心的感激之情。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	spoke	of	David	,	and	of	being	once	more	with	him	,
她	辐	的	大卫	,	和	的	存在	一次	更多的	和	他	,

她谈起大卫，谈起再次与他相聚的喜悦。

[ɪf] " [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

if	"	the	boys	should	send	for	him	.
如果	"	这	男孩们	应该	发送	为了	他	.

如果“男孩们应该把他叫来。

" [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	She	wished	to	do	what	was	best	for	the	child	,
"	她	希望	到	做	什么	曾是	最好的	为了	这	孩子	,

她希望做对孩子最好的事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	was	still	willing	he	should	be	adopted	,	if	it	was	thought	desirable	.
和	曾是	仍然	愿意的	他	应该	是	已采用	,	如果	它	曾是	想法	理想	.

他仍然愿意被收养，如果人们认为合适的话。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['mɪsɪz] . [bi:] — — ,

She	expressed	the	utmost	confidence	in	Mrs	.	B	—	—	,
她	表达	这	极致	信心	在	太太	.	B	—	—	,

她对B——女士表达了极大的信任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] .

and	was	willing	to	leave	it	all	to	her	judgment	.
和	曾是	愿意的	到	离开	它	全部	到	她	判断	.

并愿意将一切都交由她来判断。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ðə; ði] " ['wɪdoʊ] [kə'hu:n] ,

This	was	the	last	time	I	ever	saw	the	"	Widow	Cahoon	,
这	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	锯	这	"	寡妇	卡洪	,

这是我最后一次见到“卡洪寡妇”

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .

"	and	we	shall	probably	never	meet	again	.
"	和	我们	将	大概	绝不	见面	再次	.

我们或许再也不会见面了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɜːrθli] ['treʒər] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]

She	had	no	earthly	treasure	to	confer	upon	me	,	but	she	gave	me	her
她	有	不	尘世的	宝藏	到	授予	之上	我	,	但	她	给予	我	她

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

她没有世间的财富可以赐予我，但她给了我祝福。

[ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz]

and	,	I	doubt	not	,	will	remember	me	in	her	prayers	so	long	as	she	remains
和	,	我	怀疑	不是	,	将要	记住	我	在	她	祈祷	所以	长的	作为	她	遗迹

[ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

upon	earth	;
之上	地球	;

我相信，只要她还在世上，她就会在祈祷中记念我；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˌʌn'rɪŋkl]

and	when	the	spirit	-	world	is	our	home	,	I	shall	expect	her	face	,	unwrinkled
和	什么时候	这	精神	-	世界	是	我们的	家	,	我	将	预计	她	脸	,	无皱纹

[baɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][eɪdʒ] ,

by	sorrow	or	age	,
经过	悲哀	或者	年龄	,

当灵界成为我们的家园时，我将期待看到她那没有悲伤或岁月痕迹的容颜。

[tuː; tə] [biːm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['welkəm] .

to	beam	upon	me	a	heavenly	welcome	.
到	光束	之上	我	一个	天上	欢迎	.

向我致以天堂般的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

It	was	but	little
它	曾是	但	小的

只是很小的一部分

[aɪ][dɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪtʃ] [ɪn] ['blesɪŋz] [tuː; tə]

I	did	for	this	poor	widow	,	and	yet	that	little	has	been	rich	in	blessings	to
我	做过	为了	这	贫穷的	寡妇	,	和	然而	那	小的	有	到过	富有的	在	祝福	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我为这位可怜的寡妇做了些事，然而这点小小的帮助却给我带来了丰厚的祝福。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [maɪn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrvəntli] [preɪd] .

and	may	be	to	mine	,	for	whom	she	fervently	prayed	.
和	可能	是	到	矿	,	为了	谁	她	热切地	祈祷	.

或许是为了我的上帝，她曾为他虔诚祈祷。

[dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['letər] ,

James	,	in	his	second	letter	,
詹姆斯	,	在	他的	第二	信	,

詹姆斯在他的第二封信中写道：

[sent] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

sent	a	check	to	his	mother	to	pay	her	fare	from	New	York	to
发送	一个	查看	到	他的	母亲	到	支付	她	票价	从	新的	约克	到

[ˌpensl'veɪniə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['deɪvɪd] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

Pennsylvania	with	a	request	that	David	might	accompany	her	.
宾夕法尼亚州	和	一个	要求	那	大卫	可能	陪伴	她	.

他寄了一张支票给他的母亲，支付她从纽约到宾夕法尼亚的车费，并请求大卫陪她一起去。

[hiː; hi] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]['fjuːtʃər] .

He	will	provide	for	them	both	in	future	.
他	将要	提供	为了	他们	两个都	在	未来	.

他将来会照顾好他们俩。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

So	soon	as	arrangements	could	be	made	,	the	now	happy	widow	and	her
所以	很快	作为	安排	可以	是	制成	,	这	现在	快乐的	寡妇	和	她

['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ['stɑːrtɪd] ,

little	grandson	started	,
小的	孙子	开始	,

于是，一切安排妥当后，这位如今幸福的寡妇和她的小孙子便开始了他们的旅程。

['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] , [aɪ]

under	the	protection	of	a	friend	,	for	her	new	home	in	the	country	where	,	I
在下面	这	保护	的	一个	朋友	,	为了	她	新的	家	在	这	国家	在哪里	,	我

[səˈpoʊz] ,

suppose	,
认为	,

在朋友的庇护下，她将在乡下的新家安顿下来，我想，

[ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

they	now	are	.
他们	现在	是	.

现在的确如此。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][dʒeɪmz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] [mɔːr]

What	a	pleasure	it	must	be	to	James	to	have	his	mother	once	more
什么	一个	乐趣	它	必须	是	到	詹姆斯	到	有	他的	母亲	一次	更多的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

对于詹姆斯来说，能再次与母亲团聚该是多么幸福的事啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]

and	to	be	able	to	do	something	for	her	who	has	done	so	much
和	到	是	有能力的	到	做	某物	为了	她	WHO	有	完毕	所以	很多

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

for	him	!
为了	他	!

能够为她做些事，她为他做了那么多！

['lɪt(ə)l] ['deɪvɪd] [wɪl] [əˈgen] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

Little	David	will	again	see	the	birds	and	the	chickens	,
小的	大卫	将要	再次	看	这	鸟类	和	这	鸡	,

小大卫又能看到鸟和鸡了。

[ænd; ənd][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] .

and	be	surrounded	by	kind	and	loving	friends	.
和	是	包围	经过	种类	和	爱	朋友们	.

并被善良友爱的朋友们围绕。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	ladies	of	the	Home	will	occasionally	inquire	about	him	,
这	女士们	的	这	家	将要	偶尔	查询	关于	他	,

养老院的女士们偶尔会打听他的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ðer; ðər] [ker] [ðeɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	if	he	needs	their	care	they	will	provide	for	him	,
和	如果	他	需求	他们的	关心	他们	将要	提供	为了	他	,

如果他需要他们的照顾，他们会照顾他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [prə'tektəz] .

as	his	grandmother	made	them	his	legal	protectors	.
作为	他的	祖母	制成	他们	他的	合法的	保护者	.

因为他的祖母指定他们为他的法定保护人。

[ɪf] [aɪ]['evər] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt]['deɪvɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

If	I	ever	hear	more	about	David	which	I	think	will	interest	you	,
如果	我	曾经	听到	更多的	关于	大卫	哪个	我	思考	将要	兴趣	你	,

如果我以后听到更多关于大卫的消息，我想你会很感兴趣的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	shall	write	you	again	in	regard	to	him	.
我	将	写	你	再次	在	看待	到	他	.

关于他的事情，我会再写信给你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神